

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 9 个章节

1. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000001  
.....
2. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000002  
.....
3. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000003  
.....
4. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000004  
.....
5. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000005  
.....
6. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000006  
.....
7. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000007  
.....
8. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000008  
.....
9. 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(lulu's Library, Volume 3 (of 3)) 000009  
.....

## 使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露露的图书馆，第3卷（共3卷） (Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

第1/9页

[ˈluːluːz] [ˈlaɪbrəri] , [ˈvɔːljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]  
**LULU'S LIBRARY , VOLUME III**  
露露的 图书馆 , 体积 三、

露露的图书馆，第三卷

[ˈkʌvər]  
**Cover**  
覆盖

覆盖

[ˈluːluːz] [ˈlaɪbrəri] .  
**LULU'S LIBRARY .**  
露露的 图书馆 .

露露的图书馆。

[baɪ]  
**BY**  
经过

经过

[lu(:)ˈiːzə] [em] . [ˈɔːlkət] ,  
**LOUISA M . ALCOTT ,**  
路易莎 M . 奥尔科特 ,

路易莎·M·奥尔科特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] , "  
**AUTHOR OF " LITTLE WOMEN , "**  
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [gɜːrl] , "  
" **AN OLD - FASHIONED GIRL , "**  
" 一个 老的 - 造型 女孩 , "

“一个老派的女孩,”

" [ˈlɪt(ə)l] [men] , "  
" **LITTLE MEN , "**  
" 小的 男士 , "

《小男人》

" [eɪt] [ˈkʌznz] , "  
" **EIGHT COUSINS , "**  
" 八 表兄弟姐妹 , "

“八个堂兄弟,”

" [roʊz] [ɪn] [bluːm] , "  
" **ROSE IN BLOOM , "**  
" 玫瑰 在 盛开 , "

“盛开的玫瑰”

" [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] , "  
" **UNDER THE LILACS , "**  
" 在下面 这 丁香 , "

“在丁香花下,”



|                                                                                                          |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| " [dʒæk]<br>" <b>JACK</b><br>" 杰克                                                                        | “杰克       |
| [ænd; ənd] [dʒɪl] , "<br>" <b>AND JILL</b> , "<br>" 和 吉尔 , "                                             | 还有吉尔，“    |
| " [dʒoʊz] [bɔɪz] , "<br>" <b>JO'S BOYS</b> , "<br>" 乔的 男孩们 , "                                           | “乔的男孩们”，  |
| " ['hɑ:spɪt(ə)l] [sketʃɪz] , "<br>" <b>HOSPITAL SKETCHES</b> , "<br>" 医院 草图 , "                          | 《医院素描》    |
| " [wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri]<br>" <b>WORK , A STORY</b><br>" 工作 , 一个 故事                                 | “工作，一个故事” |
| [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , "<br>" <b>OF EXPERIENCE</b> , "<br>" 的 经验 , "                                   | 经验之谈，“    |
| " [mudz] , [ə; eɪ] ['nɔ:v(ə)l] , "<br>" <b>MOODS , A NOVEL</b> , "<br>" 情绪 , 一个 小说 , "                   | 《情绪，一部小说》 |
| " ['prɑ:vɜ:rb] ['stɔ:rɪz] , "<br>" <b>PROVERB STORIES</b> , "<br>" 谚语 故事 , "                             | “谚语故事”    |
| " ['sɪlvə] ['pɪtʃɜ:z] , "<br>" <b>SILVER PITCHERS</b> , "<br>" 银 投手 , "                                  | “银色水壶”    |
| " ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ['stɔ:rɪz] , "<br>" <b>SPINNING - WHEEL STORIES</b> , "<br>" 旋转 - 车轮 故事 , "         | 《纺车故事》    |
| " [ə; eɪ] ['gɑ:rlənd] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] , "<br>" <b>A GARLAND FOR GIRLS</b> , "<br>" 一个 花环 为了 女孩们 , " | 《献给女孩的花环》 |
| " [ænt]<br>" <b>AUNT</b><br>" 阿姨                                                                         | “阿姨       |
| [dʒoʊz] [skræp] - [bæg] .<br>" <b>JO'S SCRAP - BAG</b> .<br>" 乔的 废料 - 包 .                                | 乔的废料袋。    |

" ['vɑ:l] .  
" **VOL** .  
" 卷 .

“卷.

[aɪ'ar'aɪ] .  
**III** .  
三、 .

三、

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪldhʊd] .  
**RECOLLECTIONS OF MY CHILDHOOD** .  
回忆 的 我的 童年 .

童年回忆。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tɜ:rkɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] .  
**A CHRISTMAS TURKEY , AND HOW IT CAME** .  
一个 圣诞节 火鸡 , 和 如何 它 来了 .

一只圣诞火鸡，以及它的由来。

[ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['pɑ:rtɪ] .  
**THE SILVER PARTY** .  
这 银 派对 .

银色派对。

[ðə; ðɪ] [blaɪnd] [lɑ:rk] .  
**THE BLIND LARK** .  
这 瞎的 云雀 .

盲云雀。

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [ˌmækə'roʊni] .  
**MUSIC AND MACARONI** .  
音乐 和 通心粉 .

音乐与通心粉。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [pɜ:rs] .  
**THE LITTLE RED PURSE** .  
这 小的 红色的 钱包 .

小红钱包。

[ˈsoʊfi:z] ['si:krət] .  
**SOPHIE'S SECRET** .  
苏菲的 秘密 .

苏菲的秘密。

[ˈdɑ:li:z] ['bedsted] .  
**DOLLY'S BEDSTEAD** .  
多莉的 床架 .

多莉的床架。

- [si:dʒ] .  
**TRUDEL'S SIEGE** .  
- 围城 .

特鲁德尔围城战。

[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] :  
**BOSTON** :  
波士顿 :

波士顿：

[ˈrɑ:bərts] ['brʌðərz] . - .  
**ROBERTS BROTHERS** . **1889** .  
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1889年。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,  
Copyright , 1889 ,  
版权 , - ,

版权所有，1889年

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [pi:] . [ˈɔːlkət] .  
BY J . S . P . ALCOTT .  
经过 J . S . P . 奥尔科特 .

作者：JSP ALCOTT。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :  
University Press :  
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɑːn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈkeɪmbɪdʒ] .  
JOHN WILSON AND SON , CAMBRIDGE .  
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 .

约翰·威尔逊父子公司，剑桥。

[ˈkɑːntents] .  
CONTENTS .  
内容 .

内容。

[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd]  
Recollections of My Childhood  
回忆 的 我的 童年

童年回忆

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm]  
A Christmas Turkey , and How It Came  
一个 圣诞节 火鸡 , 和 如何 它 来

圣诞火鸡，以及它的由来

[ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpɑːrtɪ]  
The Silver Party  
这 银 派对

银色派对

[ðə; ðɪ][blaɪnd] [lɑːrk]  
The Blind Lark  
这 瞎的 云雀

盲云雀

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd][ˌmækəˈroʊni]  
Music and Macaroni  
音乐 和 通心粉

音乐与通心粉

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [red] [pɜːrs]  
The Little Red Purse  
这 小的 红色的 钱包

小红钱包

[ˈsoʊfiːz] [ˈsiːkrət]  
Sophie's Secret  
苏菲的 秘密

苏菲的秘密

[ˈdɑːliːz] [ˈbedsted]  
Dolly's Bedstead  
多莉的 床架

多莉的床架

- [si:dʒ]  
Trudel's Siege  
- 围城

特鲁德尔围城战

[lu(:)'i:zə] [meɪ] [ 'ɔ:l kət ]  
Louisa May Alcott  
路易莎 可能 奥尔科特

路易莎·梅·奥尔科特

[aɪ] .  
I .  
我 :

我。

[,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .  
RECOLLECTIONS OF MY CHILDHOOD .  
回忆 的 我的 童年 :

童年回忆。

[wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪst] ['memərɪz] [ɪz][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['stʌdi] ,  
One of my earliest memories is of playing with books in my father's study ,  
一 的 我的 最早 回忆 是 的 玩耍 和 图书 在 我的 父亲的 学习 ,  
我最早的记忆之一就是在父亲的书房里玩书。

- - ['bɪldɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃən,eri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] ,  
- - building towers and bridges of the big dictionaries , looking at pictures ,  
- - 建筑 塔楼 和 桥梁 的 这 大的 字典 , 寻找 在 图片 ,  
[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ,  
pretending to read ,  
假装 到 读 ,

——用大字典搭建高塔和桥梁，看着图片，假装阅读，

[ænd; ənd] ['skɪrɪblɪŋ] [ɑ:n][blæŋk] ['peɪdʒɪz] [wen'evər] [pen][ɔ:r]['pens(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .  
and scribbling on blank pages whenever pen or pencil could be found .  
和 涂鸦 在 空白的 页面 每当 笔 或者 铅笔 可以 是 成立 .  
只要能找到笔，就会在空白的纸上涂涂画画。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rst] [ə'tempts] [æt; ət] ['ɔ:θərʃɪp] [stɪl] [ɪg'zɪst] ;  
Many of these first attempts at authorship still exist ;  
许多 的 这些 第一的 尝试 在 作者身份 仍然 存在 ;  
这些早期的写作尝试中有很多至今仍然存在；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [ði:z] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪz] [dɪd][nɔ:t] ['ɪnfluəns] [maɪ]['æftər] - [laɪf] ,  
and I often wonder if these childish plays did not influence my after - life ,  
和 我 经常 想知道 如果 这些 幼稚 演出 做过 不是 影响 我的 后 - 生活 ,  
我常常想，这些童年游戏是否对我的来世产生了影响。

[sɪns] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] ['kʌmfərt] , ['kæs(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt]  
since books have been my greatest comfort , castle - building a never - failing delight  
自从 图书 有 到过 我的 最 舒适 , 城堡 - 建筑 一个 绝不 - 失败 喜  
, [ænd; ənd] ['skɪrɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pra:fɪtəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] .  
, and scribbling a very profitable amusement .  
, 和 涂鸦 一个 非常 有利可图 娱乐 .

书籍一直是我最大的慰藉，建造城堡一直是我永不消逝的乐趣，而涂鸦则是一种非常有利可图的消遣。

[ə'nʌðər] ['veri] ['vɪvɪd] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['rʌŋɪŋ] ['æftər][maɪ] [hu:p] [aɪ] [fel] ['ɪntu:]  
Another very vivid recollection is of the day when running after my hoop I fell into  
其他 非常 生动 回忆 是 的 这 天 什么时候 跑步 后 我的 箍 我 跌倒 进入  
[ðə; ði][fra:g][pɑ:nd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reskju:d] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] ,  
the Frog Pond and was rescued by a black boy ,  
这 青蛙 池塘 和 曾是 获救 经过 一个 黑色的 男生 ,

另一个非常生动的记忆是，有一天我追着我的呼啦圈跑，结果掉进了青蛙池塘，被一个黑人男孩救了起来。

[br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [reis] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
**becoming a friend to the colored race then and there** ,  
成为 一个 朋友 到 这 有色 种族 然后 和 那里 ;  
当时就与有色人种成为了朋友，

[ðoo] [maɪ] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbə'liʃənɪst] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]  
**though my mother always declared that I was an abolitionist at the age of**  
尽管 我的 母亲 总是 声明 那 我 曾是 一个 废奴主义者 在 这 年龄 的  
[θri:] .  
**three** .  
三 .  
虽然我母亲一直宣称我三岁时就是一名废奴主义者。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['raɪət][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ 'tɒmpsɪn ] [wʌz; wəz]  
**During the Garrison riot in Boston the portrait of George Thompson was**  
期间 这 驻军 暴动 在 波士顿 这 肖像 的 乔治 汤普森 曾是  
[hɪd(ə)n] [ʌndər] [ə; eɪ][bed][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [hʌʊs] [fɔ:r; fər] [seɪf'ki:pɪŋ] ;  
**hidden under a bed in our house for safekeeping** ;  
隐 在下面 一个 床 在 我们的 房子 为了 保管 ;  
波士顿加里森暴乱期间，为了安全起见，乔治·汤普森的画像被藏在我们家的一张床底下；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] " [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [hu:] [helpt]  
**and I am told that I used to go and comfort " the good man who helped**  
和 我 是 讲述 那 我 用过的 到 去 和 舒适 " 这 好的 男人 WHO 帮助  
[pʊr] [slervz] " [ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .  
**poor slaves " in his captivity** .  
贫穷的 奴隶 " 在 他的 囚禁 .  
有人告诉我，我以前经常去安慰那位“帮助可怜奴隶的好人”。

[hʌʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ;  
**However that may be , the conversion was genuine** ;  
然而 那 可能 是 , 这 转换 曾是 真的 ;  
无论如何，这次转变是真实的；

[ænd; ənd][maɪ] ['gretɪst] [praɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [breɪv] [men]  
**and my greatest pride is in the fact that I have lived to know the brave men**  
和 我的 最 自豪 是 在 这 事实 那 我 有 居住地 到 知道 这 勇敢的 男人  
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪd][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,  
**and women who did so much for the cause** ,  
和 女性 WHO 做过 所以 很多 为了 这 原因 ;  
我最大的自豪之处在于，我有幸认识了那些为这项事业做出巨大贡献的勇敢男女。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [wɪt] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ]  
**and that I had a very small share in the war which put an end to a**  
和 那 我 有 一个 非常 小的 分享 在 这 战争 哪个 放 一个 结尾 到 一个  
[gret] [rɔ:ŋ] .  
**great wrong** .  
伟大的 错误的 .  
我在结束一场巨大罪恶的战争中只扮演了微不足道的角色。

['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,  
**Being born on the birthday of Columbus** ,  
存在 出生 在 这 生日 的 哥伦布 ;  
出生于哥伦布诞辰日，  
[aɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən] ['seɪnts] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,  
**I seem to have something of my patron saint's spirit of adventure** ,  
我 似乎 到 有 某物 的 我的 赞助人 圣徒 精神 的 冒险 ;  
我似乎继承了我守护圣人的冒险精神。

[ænd; ənd]    [ˈrʌnɪŋ]    [əˈweɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]    [dɪˈlaɪts]    [ʌv; əv][maɪ]    [ˈtʃaɪldhʊd]    .  
**and    running away    was    one    of    the    delights    of    my    childhood** .  
和        跑步        离开        曾是        一        的        这        美味        的        我的        童年        .  
离家出走是我童年的一大乐趣。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]    [lʌntʃ]    [hæv; həv][aɪ]    [ʃerɪd]    [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈaɪrɪʃ]    [ˈbegər]    [ˈtʃɪldrən]    , [æz; əz]  
**Many    a    social    lunch    have    I    shared    with    hospitable    Irish    beggar    children ,    as**  
许多    一个    社会的    午餐        有        我        共享        和        好客        爱尔兰    乞丐        孩子们        ,        作为  
[wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [krʌsts]    ,  
**we    ate    our    crusts** ,  
我们        吃        我们的        外壳        ,  
我曾多次与热情好客的爱尔兰乞丐儿童一起享用午餐，我们一边吃着面包皮，一边聊天。

[kəʊld]    [pəˈtetoʊz]    ,  
**cold    potatoes** ,  
寒冷的        土豆        ,  
冷土豆，

[ænd; ənd][sɔːlt]    [fɪʃ]    [ɑːn]    [ˈvɔɪdʒz]    [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]    [əˈmʌŋ]    [ðə; ði] [æf]    [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [lænd]  
**and    salt    fish    on    voyages    of    discovery    among    the    ash    heaps    of    the    waste    land**  
和        盐        鱼        在        航程        的        发现        之中        这        灰        堆积如山        的        这        浪费        土地  
[ðæt]    [ðen]    [leɪ]    [wer]    [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [ˈsteɪʃ(ə)n] [naʊ] [stændz] .  
**that    then    lay    where    the    Albany    station    now    stands** .  
那        然后        躺        在哪里        这        奥尔巴尼        车站        现在        站立        .  
在探索之旅中，人们在当时荒芜的灰烬堆中发现了咸鱼，而这片灰烬堆正是现在奥尔巴尼车站所在的地方。

[ˈmeni] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː][ˈpɪknɪk][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]    [dɪr]    [oʊld]    [ˈkɑːmən]    , [wɪð; wɪθ]  
**Many    an    impromptu    picnic    have    I    had    on    the    dear    old    Common ,    with**  
许多        一个        即兴        野餐        有        我        有        在        这        亲爱的        老的        常见的        ,        和  
[streɪndʒ]    [bɔɪz]    ,  
**strange    boys** ,  
奇怪的        男孩们        ,  
我曾在那片亲爱的老公共绿地上和一些陌生的男孩们进行过许多次即兴野餐。

[ˈprɪti]    [ˈbeɪbiːz] , [ænd; ənd]    [ˈfrendli]    [dɔːgz] ,  
**pretty    babies ,    and    friendly    dogs** ,  
漂亮的        婴儿        ,        和        友好的        狗        ,  
漂亮的宝宝和友善的狗狗

[huː]    [ˈɔːlweɪz]    [siːmd]    [tuː; tə] [fiːl]    [ðæt]    [ðɪs]    [ˈrekləs]    [jʌŋ]    [ˈpɜːrs(ə)n]    [ˈniːdɪd]    [ˈlʊkɪŋ]    [ˈæftər] .  
**who    always    seemed    to    feel    that    this    reckless    young    person    needed    looking    after .**  
WHO        总是        似乎        到        感觉        那        这        鲁莽        年轻的        人        需要        寻找        后        .  
他似乎一直觉得这个鲁莽的年轻人需要照顾。

[ɑːn][wʌn]    [əˈkeɪʒn]    [ðə; ði] [taʊn]    - [ˈkraɪər] [ˈfaʊnd] [em ˈiː][fæst]    [əˈsliːp]    [æt; ət][naɪn][ əˈklɒk, əu- ] [æt; ət]    [naɪt]    ,  
**On    one    occasion    the    town -    crier    found    me    fast    asleep    at    nine    o'clock    at    night ,**  
在        一        场合        这        镇        - 哭泣者        成立        我        快速地        睡着了        在        九        点钟        在        夜晚        ,  
有一次，晚上九点钟，镇上的公告员发现我睡得很熟。

[ɑːn][ə; eɪ]    [ˈdɔːrstep]    [ɪn]    [ˈbedfərd]    [striːt]    ,  
**on    a    doorstep    in    Bedford    Street** ,  
在        一个        家门口        在        贝德福德        街道        ,  
在贝德福德街的一户人家门口，

[wɪð; wɪθ][maɪ]    [hed]    [ˈpɪləʊd]    [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrli]    [breɪst]    [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]    [nɪʊˈfaʊndlənd]    ,  
**with    my    head    pillowed    on    the    curly    breast    of    a    big    Newfoundland** ,  
和        我的        头        枕头        在        这        卷曲        胸部        的        一个        大的        纽芬兰        ,  
我把头枕在一只纽芬兰大狗卷曲的胸毛上，



[hu:] [wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑ:ndəərər] [hu:]  
**who was with difficulty persuaded to release the weary little wanderer who**  
WHO 曾是 和 困难 被说服 到 发布 这 厌倦 小的 流浪者 WHO  
[hæd; həd] [ˈsɒbd] [hɜ:r'self][tu;; tə] [sli:p] [ðər; ðər] .  
**had sobbed herself to sleep there** .  
有 啜泣 她自己 到 睡觉 那里 .  
他费了好大劲才被说服，放走了那个疲惫不堪、哭着睡着的小流浪者。

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [pæs] [ðæt] [dɔ:r] ,  
**I often smile as I pass that door** ,  
我 经常 微笑 作为 我 经过 那 门 ,  
我每次经过那扇门都会微笑，  
[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [fər'get] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] [pæt][tu;; tə] [ˈevri] [bɪɡ][dɔ:g][aɪ] [mi:t] ,  
**and never forget to give a grateful pat to every big dog I meet** ,  
和 绝不 忘记 到 给 一个 感激的 拍 到 每一个 大的 狗 我 见面 ,  
而且，遇到每一只大狗，我都会不忘表达我的感激之情，轻轻拍拍它。

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [slept] [mɔ:r] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ˈdʌsti] [step] ,  
**for never have I slept more soundly than on that dusty step** ,  
为了 绝不 有 我 睡着了 更多的 稳固地 比 在 那 尘土飞扬 步 ,  
我从未像在那布满灰尘的台阶上那样睡得如此安稳。

[nɔ:r] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈæni:m(ə)l] [hu:] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈbeɪbi]  
**nor found a better friend than the noble animal who watched over the lost baby**  
也不 成立 一个 更好的 朋友 比 这 高贵 动物 WHO 观看 超过 这 丢失的 婴儿  
[soʊ] [ˈfeɪθfəli] .  
**so faithfully** .  
所以 忠实 .  
它再也找不到比这只忠诚守护着迷路婴儿的高贵动物更好的朋友了。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [sku:l] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][ˈevər] [went] [tu;; tə] ;  
**My father's school was the only one I ever went to** ;  
我的 父亲的 学校 曾是 这 仅有的 一 我 曾经 去 到 ;  
我父亲的学校是我唯一上过的学校；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [ˌɪntrə'du:st] [ˈmeθədz] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði]  
**and when this was broken up because he introduced methods now all the**  
和 什么时候 这 曾是 破碎的 向上 因为 他 介绍 方法 现在 全部 这  
[ˈfæʃ(ə)n] ,  
**fashion** ,  
时尚 ,  
而当他引入现在流行的各种方法时，这一切就被打破了。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] ,  
**our lessons went on at home** ,  
我们的 课程 去 在 在 家 ,  
我们的课程在家继续进行。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [[ʃr] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈlɪt(ə)l][ˈpju:p(ə)lz] [hu:] [ˈfɜ:rmlɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðər; ðər]  
**for he was always sure of four little pupils who firmly believed in their**  
为了 他 曾是 总是 当然 的 四 小的 学生 WHO 牢牢 相信 在 他们的  
[ˈti:tʃər] ,  
**teacher** ,  
老师 ,  
因为他始终确信有四个小学生坚定地相信他们的老师。

[ðoo] [ðeɪ] [hæv; həv][na:t] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][ˈkredɪt][hi;; hi] [dɪˈzɜ:rvd] .  
**though they have not done him all the credit he deserved** .  
尽管 他们 有 不是 完毕 他 全部 这 信用 他 应得的 .  
尽管他们并没有给予他应得的全部赞誉。

[aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [əˈrɪθmətɪk] [ɔːr] [ˈgræməɹ] , [ænd; ənd][dɑːdʒd] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ;  
**I never liked arithmetic or grammar , and dodged these branches on all occasions ;**  
我 绝不 喜欢 算术 或者 语法 , 和 躲避 这些 分支 在 全部 场合 ;  
[bʌt; bət] [ˈriːdɪŋ] ,  
**but reading ,**  
但 阅读 ,

我从来不喜欢算术和语法，总是想方设法避开这些科目；但是阅读，

[kɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒɪˈɑːgrəfi] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,  
**composition , history , and geography I enjoyed ,**  
作品 , 历史 , 和 地理 我 享受 ,  
[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] ,  
我喜欢作文、历史和地理。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [riːd] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst]  
**as well as the stories read to us with a skill which made the dulllest**  
作为 出色地 作为 这 故事 读 到 我们 和 一个 技能 哪个 制成 这 最无聊的  
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][juːsf(ə)l] .  
**charming and useful .**  
迷人 和 有用 .

而且，他们用高超的技巧把最枯燥的故事也讲得生动有趣、引人入胜。

" [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] , " - " [ˈpærəblz] , " [mɪs] [ˈedʒwəːθ] ,  
**" Pilgrim's Progress , " Krummacher's " Parables , " Miss Edgeworth ,**  
" 朝圣者的 进步 , " - " 寓言 , " 错过 埃奇沃思 ,  
[ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːɡres] , [ˈpærəblz] [mɪs] [ˈedʒwəːθ] ,  
《天路历程》、克鲁马赫的《寓言》、埃奇沃思小姐

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈferi] [teɪl; ˈteɪlɪz] [meɪd] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv]  
**and the best of the dear old fairy tales made that hour the pleasantest of**  
和 这 最好的 的 这 亲爱的 老的 仙女 故事 制成 那 小时 这 最令人愉悦的 的  
[ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .  
**our day .**  
我们的 天 .

那些最美好的古老童话故事，让那一小时成为我们一天中最愉快的时光。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] , [hɪmz] ,  
**On Sundays we had a simple service of Bible stories , hymns ,**  
在 星期日 我们 有 一个 简单的 服务 的 圣经 故事 , 赞美诗 ,  
[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] , [hɪmz] ,  
星期天我们举行一个简单的礼拜仪式，内容包括圣经故事和赞美诗。

[ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌkt]  
**and conversation about the state of our little consciences and the conduct**  
和 对话 关于 这 状态 的 我们的 小的 良心 和 这 执行  
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .  
**of our childish lives which never will be forgotten .**  
的 我们的 幼稚 生活 哪个 绝不 将要 是 被遗忘的 .

以及关于我们幼稚良知和我们孩童般生活行为的谈话，这些都将永远被铭记。

[wɔːks] [iːtʃ] [ˈmɔːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
**Walks each morning round the Common while in the city ,**  
散步 每个 早晨 圆形的 这 常见的 尽管 在 这 城市 ,  
[wɔːks] [iːtʃ] [ˈmɔːrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,  
在城里的时候，每天早上都会绕着公园散步。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [træmps] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
**and long tramps over hill and dale when our home was in the country ,**  
和 长的 流浪汉 超过 爬坡道 和 戴尔 什么时候 我们的 家 曾是 在 这 国家 ,  
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [træmps] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,  
当我们的家在乡下时，我们经常徒步跋涉，翻越山丘和山谷。

[wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] ,  
**were a part of our education , as well as every sort of housework ,**  
是 一个 部分 的 我们的 教育 , 作为 出色地 作为 每一个 种类 的 家务 ,  
[wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhaʊswɜːrk] ,  
它们是我们教育的一部分，也是各种家务的一部分。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ,  
**for which I have always been very grateful** ,  
为了 哪个 我 有 总是 到过 非常 感激的 ,  
对此我一直非常感激。

[sɪns] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪks] [wʌn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n]  
**since such knowledge makes one independent in these days of domestic tribulation**  
自从 这样的 知识 制作 一 独立的 在 这些 天 的 国内的 苦难  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ˈoʊnli] [ˈhɪndrənsɪz] .  
**with the help who are too often only hindrances** .  
和 这 帮助 WHO 是 也 经常 仅有的 障碍 .

因为这样的知识能使人在如今家庭纷扰的时代独立自主，而那些帮助者往往只会成为阻碍。  
[ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] [bɪˈɡæn] [ˈɜːrli] ; [ænd; ænd][æʔ; ət][ten][maɪ] [ˈskɪfl] [ˈsɪstər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt]  
**Needle - work began early ; and at ten my skilful sister made a linen shirt**  
针 - 工作 开始 早期的 ; 和 在 十 我的 熟练 姐姐 制成 一个 亚麻布 衬衫  
[ˈbjʊːtrɪfli] ,  
**beautifully** ,  
非常漂亮 ,

我从小就开始学针线活；十岁时，我心灵手巧的妹妹就织了一件漂亮的亚麻衬衫。  
[waɪl] [æʔ; ət] [twelv] [aɪ][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːlz] - [ˈdresmeɪkər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪn] [aʊt] ,  
**while at twelve I set up as a dolls ' dressmaker , with my sign out** ,  
尽管 在 十二 我 放 向上 作为 一个 娃娃 - 裁缝 , 和 我的 符号 出去 ,  
12岁时，我开始摆摊做娃娃衣服，还挂出了招牌。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɒdlz] [ɪn][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .  
**and wonderful models in my window** .  
和 精彩的 模型 在 我的 窗户 .  
我窗台上还有很棒的模特。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈplɔɪd] [em ˈiː] ; [ænd; ænd][maɪ] [ˈtɜːrbən] [wɜːr; wər][ðə; ði][reɪdʒ][æʔ; ət][wʌn] [taɪm] ,  
**All the children employed me ; and my turbans were the rage at one time** ,  
全部 这 孩子们 受雇 我 ; 和 我的 头巾 是 这 愤怒 在 一 时间 ,  
所有的孩子都雇佣过我；我的头巾一度风靡一时。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəːz] [henz] ,  
**to the great dismay of the neighbor's hens** ,  
到 这 伟大的 沮丧 的 这 邻居 母鸡 ,  
令邻居家的母鸡们大为震惊的是，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈhɑːtli] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [twiːk] [aʊt][ðer; ðər] [ˈdaʊniəst] [ˈfeðəːz] [tuː; tə]  
**who were hotly hunted down that I might tweak out their downiest feathers to**  
WHO 是 热 猎杀 向下 那 我 可能 调整 出去 他们的 最下层 羽毛 到  
[əˈdɔːrɪn][ðə; ði][ˈdɑːlz] - [hed] - [ɡɪr] .  
**adorn the dolls ' head - gear** .  
装饰 这 娃娃 - 头 - 齿轮 .

他们被我四处搜寻，只为让我能摘下他们最柔软的羽毛来装饰娃娃的头饰。

[ˈæktɪv] [ˈeksərsaɪz][wʌz; wəz][maɪ] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks][aɪ] [droʊv] [maɪ]  
**Active exercise was my delight from the time when a child of six I drove my**  
积极的 锻炼 曾是 我的 喜 从 这 时间 什么时候 一个 孩子 的 六 我 驾驶 我的  
[huːp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ,  
**hoop round the Common without stopping** ,  
箍 圆形的 这 常见的 没有 停止 ,  
从六岁起，我就喜欢运动，那时我还能绕着公园不停地骑着铁环。

[tuː; tə][ðə; ði][deɪz][wen][aɪ][dɪd][maɪ][ˈtwenti][maɪlz][ɪn][faɪv][ˈaʊərz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn]  
**to the days when I did my twenty miles in five hours and went to a party in**  
到 这 天 什么时候 我 做过 我的 二十 英里 在 五 小时 和 去 到 一个 派对 在  
[ðə; ði][ˈiːvnɪŋ]  
**the evening**  
这 晚上

想当年，我五个小时就能跑完二十英里，晚上还能去参加聚会。

[aɪ][ˈɔːlweɪz][θɔːt][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][dɪr][ɔːr][ə; eɪ][hɔːrs][ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːrmər][steɪt]  
**I always thought I must have been a deer or a horse in some former state**  
我 总是 想法 我 必须 有 到过 一个 鹿 或者 一个 马 在 一些 以前的 状态  
我一直觉得，在之前的某个时期，我一定是只鹿或者一匹马。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌtʃ][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][rʌn]  
**because it was such a joy to run**  
因为 它 曾是 这样的 一个 喜悦 到 跑步

因为跑步真的是一件非常快乐的事情。

[noʊ][bɔɪ][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ][frend][tɪl][aɪ][hæd; həd][ˈbiːtn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪs]  
**No boy could be my friend till I had beaten him in a race**  
不 男生 可以 是 我的 朋友 直到 我 有 被打败 他 在 一个 种族

除非我在赛跑中赢过他，否则任何男孩都不能成为我的朋友。

[ænd; ənd][noʊ][gɜːrɪ][ɪf][ɪː; ɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][klaɪm][triːz][liːp][fensɪz][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]  
**and no girl if she refused to climb trees, leap fences, and be a**  
和 不 女孩 如果 她 拒绝 到 爬 树木 飞跃 栅栏 和 是 一个  
[ˈtɑːmbɔɪ]  
**tomboy**  
假小子

如果一个女孩拒绝爬树、翻越栅栏、做个假小子，那她就没资格当女孩子。

[maɪ][waɪz][ˈmʌðər][æŋkʃəs][tuː; tə][ɡɪv][ˌemˈiː][ə; eɪ][strɔːŋ][ˈbɑːdi][tuː; tə][səˈpɔːrt][ə; eɪ][ˈlaɪvli][breɪn]  
**My wise mother, anxious to give me a strong body to support a lively brain**  
我的 明智的 母亲 焦虑的 到 给 我 一个 强的 身体 到 支持 一个 热闹 脑  
我那睿智的母亲，急切地想给我强健的体魄来支撑我活跃的大脑，

[tɜːrnd][ˌemˈiː][luːs][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri][ænd; ənd][let][ˌemˈiː][rʌn][waɪld]  
**turned me loose in the country and let me run wild**  
转向 我 松动的 在 这 国家 和 让 我 跑步 荒野  
把我放到乡下，让我自由自在地玩耍。

[ˈlɜːrnɪŋ][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][wʌt][noʊ][bʊks][kæən; kən][tiːtʃ][ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][led]  
**learning of Nature what no books can teach, and being led**  
学习 的 自然 什么 不 图书 能 教 和 存在 引领  
学习自然界无法教会我们的知识，并被自然引领。

[æz; əz][ðoʊz][huː][ˈtruːli][ʌv][hɜːr; hər][ˈseldəm][feɪl][tuː; tə][biː; bi]  
**as those who truly love her seldom fail to be**  
作为 那些 WHO 真的 爱 她 很少 失败 到 是  
那些真正爱她的人很少会不这样，

[θruː][ˈneɪtʃər][ʌp][tuː; tə][ˈneɪtʃəz][ɡɑːd]  
**" Through Nature up to Nature's God**  
" 通过 自然 向上 到 自然的 上帝

“从自然界到自然之神。”

[aɪ][rɪˈmembər][ˈrʌnɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][hɪlz][dʒʌst][æt; ət][dɑːn][wʌn][ˈsʌməɹ][ˈmɔːrnɪŋ]  
**" I remember running over the hills just at dawn one summer morning**  
" 我 记住 跑步 超过 这 丘陵 只是 在 黎明 一 夏天 早晨  
“我记得在一个夏日的清晨，黎明时分，我跑过山丘，

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [wɒdz] , [sɔ:] , [θru:] [æn; ən][ɑ:rtɪ] [ʌv; əv] [tri:z] ,  
**and pausing to rest in the silent woods , saw , through an arch of trees ,**  
和 暂停 到 休息 在 这 沉默的 树林 , 锯 , 通过 一个 拱 的 树木 ,  
在寂静的树林中停下来休息时, 透过树荫, 我看到了

[ðə; ði][sʌn] [raɪz] ['oʊvər]['rɪvər] , [hɪl] , [ænd; ənd][waɪd] [gri:n] [medəʊz] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪ 'ti:]  
**the sun rise over river , hill , and wide green meadows as I never saw it**  
这 太阳 上升 超过 河 , 爬坡道 , 和 宽的 绿色的 草地 作为 我 绝不 锯 它  
[bɪ'fɔ:r] .  
**before .**  
前 .

太阳从河流、山丘和广阔的绿色草地上升起, 这是我从未见过的景象。  
[ 'sʌmθɪŋ] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] ,  
**Something born of the lovely hour , a happy mood ,**  
某物 出生 的 这 迷人的 小时 , 一个 快乐的 情绪 ,  
美好的时光, 愉悦的心情, 孕育了一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [æspɜ:'eɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] ['veri] [nɪr]  
**and the unfolding aspirations of a child's soul seemed to bring me very near**  
和 这 展开 抱负 的 一个 孩子的 灵魂 似乎 到 带来 我 非常 靠近  
[tu:; tə][gɔ:d] ;  
**to God ;**  
到 上帝 ;

孩童灵魂中不断展开的渴望, 似乎让我与上帝非常接近;  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ] " [gɔ:t] [rɪ'lɪdʒən] ,  
**and in the hush of that morning hour I always felt that I " got religion ,**  
和 在 这 嘘 的 那 早晨 小时 我 总是 毛毡 那 我 " 得到 宗教 ,  
在清晨的静谧中, 我总觉得我“获得了宗教信仰”。

" [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] .  
" **as the phrase goes .**  
" 作为 这 短语 去 .  
正如那句俗语所说。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)lɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['tendər][ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]  
**A new and vital sense of His presence , tender and sustaining as a**  
一个 新的 和 必不可少的 感觉 的 他的 在场 , 投标 和 维持 作为 一个  
['fa:ðə-z] [ɑ:rmz] ,  
**father's arms ,**  
父亲的 武器 ,

一种崭新而充满活力的临在感, 如同父亲的臂膀般温柔而有力。  
[keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] , ['nevər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [θru:] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [vi'sɪsɪtju:dz] ,  
**came to me then , never to change through forty years of life's vicissitudes ,**  
来了 到 我 然后 , 绝不 到 改变 通过 四十 年 的 生活的 变迁 ,  
它那时就来到了我身边, 在四十年的人生风雨中从未改变。

[bʌt; bət][tu:; tə] [grəʊ] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:rp] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti][ænd; ənd][peɪn] , ['sa:roʊ]  
**but to grow stronger for the sharp discipline of poverty and pain , sorrow**  
但 到 生长 更强 为了 这 锋利的 纪律 的 贫困 和 疼痛 , 悲哀  
[ænd; ənd] [sək'ses] .  
**and success .**  
和 成功 .

但是为了在贫困、痛苦、悲伤和成功的严峻考验中变得更加坚强。  
[ðəʊz] ['kɑ:nkɔ:rd] [deɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,  
**Those Concord days were the happiest of my life ,**  
那些 和睦 天 是 这 最快乐 的 我的 生活 ,  
在康科德的那些日子是我一生中最快乐的时光。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈpleɪ,meɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈemərsn] , [ˈtʃæniŋz] , [ˈhɔːθɔːrnz] ,  
**for we had charming playmates in the little Emersons , Channings , Hawthornes ,**  
为了 我们 有 迷人 玩伴 在 这 小的 爱默生 , 变化 , 山楂 ,  
[ænd; ənd] [ˈɡʊd,wɪnz] ,  
**and Goodwins ,**  
和 古德温斯 ,

因为我们有可爱的小玩伴，他们是艾默生一家、钱宁一家、霍桑一家和古德温一家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpræŋks][ænd; ənd]  
**with the illustrious parents and their friends to enjoy our pranks and**  
和 这 杰出 父母 和 他们的 朋友们 到 享受 我们的 恶作剧 和  
[ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈkəːʃənz] .  
**share our excursions .**  
分享 我们的 短途旅行 .

与杰出的家长和他们的朋友们一起欣赏我们的恶作剧，分享我们的旅行。

[pleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdræmətaɪzd] [ðə; ði] [ˈferi]  
**Plays in the barn were a favorite amusement , and we dramatized the fairy**  
演出 在 这 谷仓 是 一个 最喜欢的 娱乐 , 和 我们 戏剧化的 这 仙女  
[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈstɑɪl] .  
**tales in great style .**  
故事 在 伟大的 风格 .

在谷仓里演戏是我们最喜欢的娱乐活动，我们把童话故事演绎得精彩绝伦。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒaɪənt] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [lɒft] [wen] [dʒæk][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈskwɑːʃ] - [ˈvaɪn] [ˈrʌnɪŋ]  
**Our giant came tumbling off a loft when Jack cut down the squash - vine running**  
我们的 巨大的 来了 翻滚 离开 一个 阁楼 什么时候 杰克 切 向下 这 壁球 - 藤 跑步  
[ʌp][ə; eɪ] [ˈlædə] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [biːn] .  
**up a ladder to represent the immortal bean .**  
向上 一个 梯子 到 代表 这 不朽 豆 .

当杰克砍倒沿着梯子上攀爬的南瓜藤（象征着不朽的豆子）时，我们的巨人从阁楼上摔了下来。

[ˌsɪndəˈrelə] [ˈrʊʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][væst] [ˈpʌmpkɪn] ;  
**Cinderella rolled away in a vast pumpkin ;**  
灰姑娘 滚动 离开 在 一个 广阔的 南瓜 ;

灰姑娘乘着一个巨大的南瓜滚走了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈpʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜːd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz][tuː; tə] [ˈfæsn] [ɪtˈself] [ɑːn]  
**and a long black pudding was lowered by invisible hands to fasten itself on**  
和 一个 长的 黑色的 布丁 曾是 降低 经过 无形的 双手 到 系 本身 在  
[ðə; ði][ˈnoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈweɪstɪd] [hɜːr; hər] [θriː] [wɪʃɪz] .  
**the nose of the woman who wasted her three wishes .**  
这 鼻子 的 这 女士 WHO 浪费 她 三 愿望 .

一条长长的黑色布丁被无形的手垂了下来，扣在了那个浪费了三个愿望的女人的鼻子上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈdʒɜːniːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlz] [wɪð; wɪθ][ˈskɪp][ænd; ənd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [ˈkɑːkl] - [ˈʃelz]  
**Little pilgrims journeyed over the hills with scrip and staff , and cockle - shells**  
小的 朝圣者 旅程 超过 这 丘陵 和 处方药 和 职员 , 和 鸟蛤 - 贝壳  
[ɪn][ðer; ðər][ˈhæts] ;  
**in their hats ;**  
在 他们的 帽子 ;

小朝圣者们背着行囊，拄着拐杖，头上戴着贝壳，翻山越岭；

[elvz] [held][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈrevəlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpaɪnz] ,  
**elves held their pretty revels among the pines ,**  
精灵 握住 他们的 漂亮的 揭秘 之中 这 松树 ,

精灵们在松树林间举行了她们美丽的狂欢派对，

[ænd; ənd] " [ˈpiːtər] [ˈwɪlkiŋz] - " [ˈflaɪŋ] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɜːrtʃ] [ˈtriː] - [ˈtɑːps] .  
**and " Peter Wilkins ' " flying ladies came swinging down on the birch tree - tops .**  
和 " 彼得 威尔金斯 - " 飞行 女士们 来了 摇摆 向下 在 这 桦木 树 - 最高额 .

“彼得·威尔金斯”的飞翔女郎们荡着秋千从白桦树梢上落下。

[ ˈbɔ:ds ] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,  
**Lords and ladies haunted the garden** ,  
领主 和 女士们 闹鬼的 这 花园 ,  
花园里常有贵族老爷和贵妇出没。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:,meɪdɪz] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈwʊʊv(ə)n] [ˈwɪləʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brʊk] .  
**and mermaids splashed in the bath - house of woven willows over the brook** .  
和 美人鱼 溅起 在 这 洗澡 - 房子 的 编织 柳树 超过 这 溪 .  
美人鱼在溪流上用柳条编织的浴池里嬉戏。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrɒlɪks] , [bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] ;  
**People wondered at our frolics , but enjoyed them** ;  
人们 想知道 在 我们的 嬉戏 , 但 享受 他们 ;  
人们对我们的嬉戏感到好奇,但也乐在其中;

[ænd; ənd][ˈdroʊl] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .  
**and droll stories are still told of the adventures of those days** .  
和 滑稽 故事 是 仍然 讲述 的 这 冒险 的 那些 天 .  
至今仍有人讲述当年那些滑稽的冒险故事。

[ˈmɪstər] . [ˈemərsn] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rgreɪt] [fʊlər] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ˈperənts] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] ;  
**Mr . Emerson and Margaret Fuller were visiting my parents one afternoon** ;  
先生 . 爱默生 和 玛格丽特 富勒 是 访问 我的 父母 一 下午 ;  
一天下午, 埃默森先生和玛格丽特·富勒来拜访我的父母;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]  
**and the conversation having turned to the ever - interesting subject of**  
和 这 对话 拥有 转向 到 这 曾经 - 有趣的 主题 的  
[edʒuˈkeɪ(ə)n] , [mɪs] [fʊlər] [sed] , - -  
**education , Miss Fuller said , - -**  
教育 , 错过 富勒 说 , - -  
谈话转向了人们一直都很感兴趣的教育话题, 富勒小姐说道:

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɔ:lket] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][jʊr; jər] [ˈmeθədz] [ɪn][jʊr; jər]  
**" Well , Mr . Alcott , you have been able to carry out your methods in your**  
" 出色地 , 先生 . 奥尔科特 , 你 有 到过 有能力的 到 携带 出去 你的 方法 在 你的  
[oʊn] [ˈfæməli] ,  
**own family** ,  
自己的 家庭 ,  
“嗯, 奥尔科特先生, 您已经能够在您自己的家庭中实践您的方法了,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .  
**and I should like to see your model children** .  
和 我 应该 喜欢 到 看 你的 模型 孩子们 .  
我很想看看你们的模范孩子。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,  
**" She did in a few moments** ,  
" 她 做过 在 一个 很少 时刻 ,  
“她很快就做到了。”

- - [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [gests] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] [ə; eɪ][waɪld] [ˈʌprɔ:r] [əˈprəʊtʃt] ,  
- - **for as the guests stood on the doorsteps a wild uproar approached** ,  
- - 为了 作为 这 客人 站立 在 这 家门口 一个 荒野 骚动 接近 ,  
当客人们站在门口时, 一阵喧闹声传来,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwi:lbəroʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbeɪbi] [meɪ]  
**and round the corner of the house came a wheelbarrow holding baby May**  
和 圆形的 这 角落 的 这 房子 来了 一个 独轮车 保持 婴儿 可能  
[əˈreɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] ;  
**arrayed as a queen** ;  
排列 作为 一个 女王 ;  
这时, 一辆手推车从房子拐角处驶来, 车上坐着打扮成女王的梅宝宝;

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][maɪ][ˈeldə] [ˈsɪstə] [ˈʌnə] ,  
**I was the horse , bitted and bridled , and driven by my elder sister Anna ,**  
我 曾是 这 马 , 咬 和 勒住 , 和 驱动 经过 我的 长老 姐姐 安娜 ,  
我就是那匹马, 套着嚼子和缰绳, 由我的姐姐安娜驾驭着。

[waɪl] [ˈlɪzi] [pleɪd] [dɔ:g][ænd; ənd] [bɑ:rkɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [pəˈmɪtɪd] .  
**while Lizzie played dog and barked as loud as her gentle voice permitted .**  
尽管 莉齐 玩 狗 和 吠叫 作为 大声 作为 她 温和的 嗓音 允许 .  
莉齐则像小狗一样, 用她温柔的声音尽可能大声地吠叫。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [fʌŋ] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə] ,  
**All were shouting , and wild with fun , which , however ,**  
全部 是 喊叫 , 和 荒野 和 乐趣 , 哪个 , 然而 ,  
大家都在大声喊叫, 玩得不亦乐乎, 然而,

[kɜ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end][æz; əz][wi:; wi] [ɪˈspɑɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [gru:p] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][maɪ]  
**came to a sudden end as we espied the stately group before us , for my**  
来了 到 一个 突然 结尾 作为 我们 窥视 这 庄严 团体 前 我们 , 为了 我的  
[fɒt] [trɪpt] ,  
**foot tripped ,**  
脚 绊倒了 ,  
正当我们看到眼前这群庄严的人群时, 谈话戛然而止, 因为我的脚绊了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [hi:p] ,  
**and down we all went in a laughing heap ,**  
和 向下 我们 全部 去 在 一个 笑 堆 ,  
然后我们都笑倒在地, 叠成一团。

[waɪl] [maɪ] [ˈmʌðə] [pʊt][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][tu:; tə][ðə; ði][dʒʊʊk][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [weɪv]  
**while my mother put a climax to the joke by saying with a dramatic wave**  
尽管 我的 母亲 放 一个 高潮 到 这 开玩笑 经过 说 和 一个 戏剧性 海浪  
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , - -  
**of the hand , - -**  
的 这 手 , - -  
我母亲一边说着, 一边夸张地挥了挥手, 为这个笑话画上了句号——

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [mɪs] [fʊlə] !  
" **Here are the model children , Miss Fuller !**  
" 这里 是 这 模型 孩子们 , 错过 富勒 !  
“富勒小姐, 这些就是模范儿童! ”

" [maɪ][sentɪˈment(ə)l] [ˈpɪrɪəd] [bɪˈgæŋ][æt; ət] [ˌfɪfti:n] , [wen] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [rəuˈmænsɪz] , [ˈpəʊəmz] ,  
" **My sentimental period began at fifteen , when I fell to writing romances , poems ,**  
" 我的 感伤的 时期 开始 在 十五 , 什么时候 我 跌倒 到 写作 浪漫故事 , 诗歌 ,  
[ə; eɪ] " [hɑ:rt] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,  
**a " heart journal ,**  
一个 " 心 杂志 ,  
我的感伤时期始于十五岁, 那时我开始写爱情小说、诗歌和“心灵日记”。

" [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfju:tʃə] .  
" **and dreaming dreams of a splendid future .**  
" 和 做梦 梦境 的 一个 灿烂 未来 .  
并憧憬着美好的未来。

[ˈbraʊzɪŋ] [ˈoʊvə][ˈmɪstə] . [ˈɛmɜːsənz] [ˈlaɪbrəri] , [aɪ] [faʊnd] " [ˈgɜ:təz] [kɔ:ˈrəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**Browsing over Mr . Emerson's library , I found " Goethe's Correspondence with a**  
浏览 超过 先生 . 爱默生的 图书馆 , 我 成立 " 歌德的 一致 和 一个  
[tʃaɪld] ,  
**Child ,**  
孩子 ,  
在浏览爱默生先生的藏书时, 我发现了《歌德与孩子的通信》,



" [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ˈfaɪərd][wið; wiθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsekənd] [bəˈtiːn] ,  
" **and** **was** **at** **once** **fired** **with** **the** **desire** **to** **be** **a** **second** **Bettine** ,  
" 和 曾是 在 一次 被解雇 和 这 欲望 到 是 一个 第二 贝蒂娜 ,  
“她立刻燃起了成为第二个贝蒂娜的渴望。”

[ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfrend] [maɪ] [ɡoʊθ] .  
**making my father's friend my Goethe** .  
制作 我的 父亲的 朋友 我的 歌德 .  
让我父亲的朋友成为我的歌德。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [ˈletərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][waɪz] [ˈɪnʌf] [ˈnevər][tuː; tə][send][ðəm; ðəm] ,  
**So I wrote letters to him , but was wise enough never to send them ,**  
所以 我 写道 信件 到 他 , 但 曾是 明智的 足够的 绝不 到 发送 他们 ,  
所以我给他写信，但我明智地没有寄出去。

[left][waɪld] [ˈflaʊərz] [ɑːŋ][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ʌv; əv][maɪ] " [ˈmæstər] ,  
**left wild flowers on the doorsteps of my " Master** ,  
左边 荒野 花朵 在 这 家门口 的 我的 " 掌握 ,  
我把野花放在我“主人”的门阶上，

" [sʌŋ] [-] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈveri] [bæd][ˈdʒɜːrmən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,  
" **sung Mignon's song in very bad German under his window** ,  
" 唱 米尼翁 歌曲 在 非常 坏的 德语 在下面 他的 窗户 ,  
“他在窗下用蹩脚的德语唱着米尼翁的歌。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈwaːndərɪŋ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,  
**and was fond of wandering by moonlight** ,  
和 曾是 喜爱 的 漫游 经过 月光 ,  
他喜欢在月光下漫步。

[ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [triː] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [aʊlz] [skerd] [em ˈiː][tuː; tə][bed] .  
**or sitting in a cherry - tree at midnight till the owls scared me to bed** .  
或者 坐着 在 一个 樱桃 - 树 在 午夜 直到 这 猫头鹰 害怕的 我 到 床 .  
或者半夜坐在樱桃树上，直到猫头鹰的叫声把我吓得睡着。

[ðə; ði] [ˈgɜːrliʃ] [ˈfaːli] [dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ bəːnd ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;  
**The girlish folly did not last long , and the letters were burned years ago ;**  
这 少女 蠢事 做过 不是 最后的 长的 , 和 这 信件 是 烧伤 年 前 ;  
少女的傻气并没有持续多久，那些信件多年前就被烧毁了；

[bʌt; bət] [ɡoʊθ] [ɪz] [stiːl] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd] [ˈemərsn] [rɪˈmeɪnd] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] " [ˈmæstər]  
**but Goethe is still my favorite author , and Emerson remained my beloved " Master**  
" [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ,  
" **while he lived** ,  
" 尽管 他 居住地 ,  
但歌德仍然是我最喜欢的作家，而爱默生在世时一直是我敬爱的“导师”。

[ˈduːɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [jʌŋ] [soʊl] , [ðæn; ðən][hiː; hi][ˈevər] [nuː] ,  
**doing more for me , as for many another young soul , than he ever knew** ,  
正在做 更多的 为了 我 , 作为 为了 许多 其他 年轻的 灵魂 , 比 他 曾经 知道 ,  
他为我以及许多其他年轻人所做的一切，远超他所知。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,  
**by the simple beauty of his life , the truth and wisdom of his books** ,  
经过 这 简单的 美丽 的 他的 生活 , 这 真相 和 智慧 的 他的 图书 ,  
凭借他生活的朴素之美，以及他著作中的真理和智慧，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] [mæn] [ʌn'temptɪd] [ænd; ənd] [ʌn'spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪtʃ]  
**the example of a good great man untempted and unspoiled by the world which**  
这 例子 的 一个 好的 伟大的 男人 未受诱惑 和 未受破坏的 经过 这 世界 哪个  
[hi;; hi] [meɪd] ['nɒʊbləz] [waɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] ,  
**he made nobler while in it** ,  
他 制成 更高贵 尽管 在 它 ,  
一个伟大而善良的人的榜样, 他不受世俗的诱惑和玷污, 并在世间中使之变得更加高尚。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [wen] [hi;; hi] [went] .  
**and left the richer when he went** .  
和 左边 这 更富有 什么时候 他 去 .  
他离开时, 身边的人变得更加富有了。  
[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ['endɪd] .  
**The trials of life began about this time , and my happy childhood ended** .  
这 试验 的 生活 开始 关于 这 时间 , 和 我的 快乐的 童年 结束 .  
生活的磨难大约从那时开始, 我快乐的童年也随之结束。

[ 'mʌni] [ɪz] ['nevər] ['plentɪf(ə)][ɪn][ə; eɪ] [fɪ'ləsəfərz] [haʊs] ;  
**Money is never plentiful in a philosopher's house ;**  
钱 是 绝不 丰富 在 一个 哲学家的 房子 ;  
哲学家家中从来不缺钱;

[ænd; ənd][ 'i:v(ə)n][ðə; ði][mætɜ:rn(ə)] ['pelɪkən] [kʊd; kəd][nɔ:t] [sə'plaɪ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒnts] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l]  
**and even the maternal pelican could not supply all our wants on the small**  
和 甚至 这 母体 鹈 可以 不是 供应 全部 我们的 想要 在 这 小的  
[ 'ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fri:li] [[erɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ni:di] [soʊl] [hu:] [æskt] [fɔ:r; fər] [help] .  
**income which was freely shared with every needy soul who asked for help** .  
收入 哪个 曾是 自由 共享 和 每一个 贫困 灵魂 WHO 问 为了 帮助 .  
即使是母鹈鹕也无法用那点微薄的收入满足我们所有的需求, 而这些收入却慷慨地分享给了每一个前来寻求帮助的贫困灵魂。

[ 'fju:dʒətɪv] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [ 'feltəd] [ 'ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ru:f] ;  
**Fugitive slaves were sheltered under our roof ;**  
逃犯 奴隶 是 避难所 在下面 我们的 屋顶 ;  
逃亡奴隶在我们家得到了庇护;

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst][ 'pju:p(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'veri] [blæk] [dʒɔ:rdʒ] [ 'wɑ:ʃɪŋtən] [hu:m] [aɪ] [tɔ:t] [tu:; tə]  
**and my first pupil was a very black George Washington whom I taught to**  
和 我的 第一的 瞳孔 曾是 一个 非常 黑色的 乔治 华盛顿 谁 我 教授 到  
[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rkəʊl] ,  
**write on the hearth with charcoal** ,  
写 在 这 炉 和 木炭 ,  
我的第一个学生是肤色黝黑的乔治·华盛顿, 我教他用木炭在壁炉上写字。

[hɪz; ɪz][bɪg] [ 'fɪŋgərz] [faɪndɪŋ] [pen][ænd; ənd][ 'pens(ə)] [ʌn'mænɪdʒəbl] .  
**his big fingers finding pen and pencil unmanageable** .  
他的 大的 手指 寻找 笔 和 铅笔 难以控制 .  
他那粗大的手指觉得钢笔和铅笔不好用。

[ 'mʌðərləs] [ 'gɜ:lz] [ 'si:kɪŋ] [prə'tekʃn] [wɜ:r; wər] [ 'gɑ:rdɪd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ;  
**Motherless girls seeking protection were guarded among us ;**  
无母 女孩们 寻求 保护 是 守卫 之中 我们 ;  
孤儿女孩在我们中间寻求庇护;

[ 'hʌŋɡri] [ 'trævələz] [sent] [ɑ:n][tu:; tə][ 'aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] [wɔ:md] ;  
**hungry travellers sent on to our door to be fed and warmed ;**  
饥饿的 旅行者 发送 在 到 我们的 门 到 是 美联储 和 温暖 ;  
饥肠辘辘的旅客被送到我们这里, 让我们为他们提供食物和温暖;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fə'la:səfər] [hæpənd] [tu;; tə] [oʊn] [tu:] [koʊts] , [ðə; ði] [best] [went] [tu;; tə] [ə; eɪ]  
**and if the philosopher happened to own two coats , the best went to a**  
和 如果 这 哲学家 发生 到 自己的 二 外套 , 这 最好的 去 到 一个  
[ˈni:di] [ˈbrʌðər] ,  
**needy brother ,**  
贫困 兄弟 ,

如果这位哲学家恰好有两件外套，那么最好的那件就会送给一位贫困的兄弟。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkrɪstjənz] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜ:rɪkt] [feɪθ] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns]  
**for these were practical Christians who had the most perfect faith in Providence**  
为了 这些 是 实际的 基督徒 WHO 有 这 最多 完美的 信仰 在 普罗维登斯  
,  
,  
,

因为这些人都是务实的基督徒，他们对上帝的旨意有着最完美的信仰。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [bɪˈtreɪd] .  
**and never found it betrayed .**  
和 绝不 成立 它 背叛 .

而且从未发现它遭到背叛。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɑ:nərd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [lənd] ,  
**In those days the prophets were not honored in their own land ,**  
在 那些 天 这 先知 是 不是 荣幸 在 他们的 自己的 土地 ,  
,  
那时，先知在自己的国家并不受人尊敬。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nkɔ:rd] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [greɪt] [men] .  
**and Concord had not yet discovered her great men .**  
和 和睦 有 不是 然而 发现 她 伟大的 男人 .

而康科德城尚未发现它的伟人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] [fɔ:r; fər] [rɪˈfɔ:məz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] ,  
**It was a sort of refuge for reformers of all sorts ,**  
它 曾是 一个 种类 的 避难所 为了 改革者 的 全部 排序 ,

它曾是各种改革者的避难所。

[hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈlu:nəˌtɪks] , [ˈhɑ:rlməs] [bʌt; bət] [əˈmju:zɪŋ] .  
**whom the good natives regarded as lunatics , harmless but amusing .**  
谁 这 好的 本地人 认为 作为 疯子 , 无害 但 有趣 .

善良的当地人把他们看作疯子，虽然无害但滑稽可笑。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [went] [əˈweɪ] [tu;; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [kɒnvəˈseɪʃənz] ,  
**My father went away to hold his classes and conversations ,**  
我的 父亲 去 离开 到 抓住 他的 课程 和 对话 ,

我父亲外出授课和开展交流活动。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [ˈwɪmɪn] [foʊk] [bɪˈgæn] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [wi;; wi] [ˈɔ:lsoʊ] [maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**and we women folk began to feel that we also might do something .**  
和 我们 女性 民间 开始 到 感觉 那 我们 还 可能 做 某物 .

我们女人也开始觉得我们或许也能做点什么。

[soʊ] [wʌn] [ˈglu:mi] [noʊˈvembər] [deɪ] [wi;; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [mu:v] [tu;; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ænd; ənd] [traɪ]  
**So one gloomy November day we decided to move to Boston and try**  
所以 一 阴沉 十一月 天 我们 决定 到 移动 到 波士顿 和 尝试

[ˈəʊər; ɑ:r] [feɪt] [əˈgen] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .  
**our fate again after some years in the wilderness .**  
我们的 命运 再次 后 一些 年 在 这 荒野 .

在一个阴沉的十一月天，我们决定搬到波士顿，在经历了几年的漂泊之后，再次碰碰运气。

[maɪ] ['fɑːðəz] ['prɑːspekt][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frɪləsəfərz] ['evər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] -  
**My father's prospect was as promising as a philosopher's ever is in a money** -  
我的 父亲的 前景 曾是 作为 有前途 作为 一个 哲学家的 曾经 是 在 一个 钱 -  
[ˈmeɪkɪŋ] [wɜːrld] ;  
**making world** ;  
制作 世界 ;

我父亲的前景，就像哲学家在金钱至上的世界里一样光明；

[maɪ] ['mʌðəz] [frendz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][æz; əz][ðər; ðər] ['mɪʃənəri] [tuː; tə][ðə; ði]  
**my mother's friends offered her a good salary as their missionary to the**  
我的 母亲的 朋友们 提供 她 一个 好的 薪水 作为 他们的 传教士 到 这  
[pʊr] ;  
**poor** ;  
贫穷的 ;

我母亲的朋友们给她开出了丰厚的薪水，让她担任向穷人传教的传教士；

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .  
**and my sister and I hoped to teach** .  
和 我的 姐姐 和 我 希望 到 教 .

我和姐姐都希望当老师。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ priˈfəːɪŋ ] ['æk(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌ(ə)n] ,  
**It was an anxious council ; and always preferring action to discussion** ,  
它 曾是 一个 焦虑的 理事会 ; 和 总是 偏好 行动 到 讨论 ,  
[ænd; ənd] [dɪ'skʌ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌ(ə)n] ,  
这是一个焦虑不安的议会；他们总是更倾向于行动而不是讨论。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][brɪsk] [rʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋk] "  
**I took a brisk run over the hill and then settled down for " a good think "**  
我 采取 一个 轻快 跑步 超过 这 爬坡道 和 然后 定居 向下 为了 " 一个 好的 思考 "  
[ɪn][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] .  
**in my favorite retreat** .  
在 我的 最喜欢的 撤退 .

我快步跑过山坡，然后在我最喜欢的静谧之处“好好思考一番”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][kɑːrt] - [wiːl] ,  
**It was an old cart - wheel** ,  
它 曾是 一个 老的 大车 - 车轮 ,

那是一个旧车轮，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊkəsts] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]  
**half hidden in grass under the locusts where I used to sit to wrestle with my**  
一半 隐 在 草 在下面 这 蝗虫 在哪里 我 用过的 到 坐 到 搏斗 和 我的  
[sʌmz] ,  
**sums** ,  
总和 ,

我以前常坐在蝗虫下的草丛里苦思冥想，半隐在草丛中。

[ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fər'get] [ðem; ðəm] ['skɪrɪblɪŋ] [vəːsɪz] [ɔːr] ['feri] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑːn][maɪ] [sleɪt] [ɪn'sted]  
**and usually forget them scribbling verses or fairy tales on my slate instead**  
和 通常 忘记 他们 涂鸦 诗句 或者 仙女 故事 在 我的 石板 反而  
.  
:  
.

我常常忘记它们，转而在石板上涂涂画画，写写诗句或童话故事。

[pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌb] , [aɪ] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] ['prɑːspekt][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['ræðər] ['gluːmi] ,  
**Perched on the hub , I surveyed the prospect and found it rather gloomy** ,  
栖息 在 这 中心 , 我 调查 这 前景 和 成立 它 相当 阴沉 ,  
[wɪð; wɪθ] ['liːfləs] [triːz] ,  
**with leafless trees** ,  
和 无叶 树木 ,

我站在轮毂上，环顾四周，发现景色有些阴沉，树木光秃秃的。

[sɪr] [græs] , [ˈledn̩] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] [er] ;  
**sere grass , leaden sky , and frosty air ;**  
塞雷 草 , 铅灰色 天空 , 和 霜冻 空气 ;

枯草、阴沉的天空、寒冷的空气；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [biːt] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [red] [ˈɔːl] ,  
**but the hopeful heart of fifteen beat warmly under the old red shawl ,**  
但 这 充满希望 心 的 十五 打 热情地 在下面 这 老的 红色的 披肩 ,

但是，在旧红披肩下，十五岁少女充满希望的心脏依然温暖地跳动着。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [səkˈses] [geɪv] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [dɪˈfaɪəntli] ,  
**visions of success gave the gray clouds a silver lining , and I said defiantly ,**  
愿景 的 成功 给予 这 灰色的 云 一个 银 衬垫 , 和 我 说 公然挑衅 ,

成功的憧憬给阴霾的天空带来了一丝曙光，我坚定地说：

[æz; əz][aɪ] [ˈʊk] [maɪ][fɪst][æt; ət] [fert] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kroʊ] [kɔːɪŋ] [ˈdɪzməli] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [nɪr]  
**as I shook my fist at fate embodied in a crow cawing dismally on a fence near**  
作为 我 摇晃 我的 拳头 在 命运 具身化的 在 一个 乌鸦 嘎嘎叫 令人沮丧地 在 一个 栅栏 靠近

[baɪ] , - -

**by , - -**

经过 , - -

当我对着附近篱笆上哀鸣的乌鸦挥舞着拳头，仿佛在向命运复仇时——

" [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

**" I will do something by - and - by .**

" 我 将要 做 某物 经过 - 和 - 经过 .

我迟早会做点什么。

[dəʊnt] [ker] [wʌt] , [tiːtʃ] , [soʊ] , [ækt] , [raɪt] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði][ˈfæməli] ;  
**Don't care what , teach , sew , act , write , anything to help the family ;**  
不 关心 什么 , 教 , 缝 , 行为 , 写 , 任何事物 到 帮助 这 家庭 ;

不管做什么都行，教书、缝纫、表演、写作，只要能帮到家里就行；

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] , [siː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] !  
**and I'll be rich and famous and happy before I die , see if I won't !**  
和 患病的 是 富有的 和 著名的 和 快乐的 前 我 死 , 看 如果 我 惯于 !

在我死之前，我一定要变得富有、出名、幸福，看看我能不能做到！

" [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈaʊtbɜːrst] , [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [əˈweɪ] ;

**" Startled by this audacious outburst , the crow flew away ;**

" 惊慌 经过 这 大胆的 爆发 , 这 乌鸦 飞翔 离开 ;

乌鸦被这突如其来的举动吓了一跳，飞走了；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wiːl] [kriːkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][tɜːrn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,  
**but the old wheel creaked as if it began to turn at that moment ,**  
但 这 老的 车轮 嘎吱作响 作为 如果 它 开始 到 转动 在 那 片刻 ,

但就在那一刻，旧车轮吱呀一声，仿佛开始转动起来了。

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [gɜːrl][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]  
**stirred by the intense desire of an ambitious girl to work for those she loved**  
搅拌 经过 这 激烈的 欲望 的 一个 雄心勃勃 女孩 到 工作 为了 那些 她 喜爱

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [rɪˈwɔːrd] [wen] [ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz] [dʌn] .

**and find some reward when the duty was done .**

和 寻找 一些 报酬 什么时候 这 责任 曾是 完毕 .

一个雄心勃勃的女孩渴望为自己所爱的人工作，并在完成任务后获得一些回报，这种强烈的愿望促使她投身其中。

[aɪ][dɪd][nɔːt][maɪnd][ðə; ði][ˈoʊsmən] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [koʊld][bʌt; bət] [ˈrezəluːt]  
**I did not mind the omen then , and returned to the house cold but resolute**  
我 做过 不是 头脑 这 预兆 然后 , 和 返回 到 这 房子 寒冷的 但 坚决

.

:

.

当时我并不在意这个预兆，带着一丝冷漠但坚定的决心回到了房子里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈʃouldə] [maɪ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,  
I think I began to shoulder my burden then and there ,  
我 思考 我 开始 到 肩膀 我的 负担 然后 和 那里 ,  
我想, 从那时起, 我就开始承担起自己的责任了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [friː] [ˈkʌntri] [laɪf] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [waɪld] [kooɪt] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [tʌŋ] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs]  
for when the free country life ended , the wild colt soon learned to tug in harness  
为了 什么时候 这 自由的 国家 生活 结束 , 这 荒野 小马 很快 学习 到 拖船 在 马具  
,  
,  
,  
当自由的乡村生活结束后, 这匹野马很快就学会了套上挽具拉车。

[ˈoʊnli] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [brɪˈlʌviɪd] [ˈlɪbərti] .  
only breaking loose now and then for a taste of beloved liberty .  
仅有的 打破 松动的 现在 和 然后 为了 一个 品尝 的 心爱 自由 .  
只是偶尔挣脱束缚, 去享受一下梦寐以求的自由。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [faɪn] [driːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;  
My sisters and I had cherished fine dreams of a home in the city ;  
我的 姐妹 和 我 有 珍爱 美好的 梦境 的 一个 家 在 这 城市 ;  
我和姐妹们一直梦想着在城里拥有一套房子;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [wið; wiθ] [naːt] [ə; eɪ]  
but when we found ourselves in a small house at the South End with not a  
但 什么时候 我们 成立 我们自己 在 一个 小的 房子 在 这 南 结尾 和 不是 一个  
[triː] [ɪn] [saɪt] ,  
tree in sight ,  
树 在 视线 ,  
但当我们发现自己身处南端一间小房子里, 周围连棵树都看不到时,

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,  
only a back yard to play in ,  
仅有的 一个 后退 院子 到 玩 在 ,  
只有后院可以玩耍,

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsplendərz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,  
and no money to buy any of the splendors before us ,  
和 不 钱 到 买 任何 的 这 辉煌 前 我们 ,  
我们身无分文, 无力购买眼前这些美景。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪˈbeld] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈɡen] .  
we all rebelled and longed for the country again .  
我们 全部 叛乱 和 渴望 为了 这 国家 再次 .  
我们都曾反抗, 都渴望重返祖国。

[ˈʌnə] [suːn] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [əˈwei] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli]  
Anna soon found little pupils , and trudged away each morning to her daily  
安娜 很快 成立 小的 学生 , 和 艰难跋涉 离开 每个 早晨 到 她 日常的  
[tæsk] ,  
task ,  
任务 ,  
安娜很快就找到了她的小学生, 每天早上她都会拖着疲惫的身躯去完成她的日常工作。

[ˈpɔːziŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [səˈluːt]  
pausing at the corner to wave her hand to me in answer to my salute  
暂停 在 这 角落 到 海浪 她 手 到 我 在 回答 到 我的 礼炮  
[wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈdʌstər] .  
with the duster .  
和 这 除尘器 .  
她停在拐角处, 向我挥手, 回应我用掸子行的敬礼。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] [daʊn] [taʊn] , [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] - **My father went to his classes at his room down town , mother to her all** -  
我的 父亲 去 到 他的 课程 在 他的 房间 向下 镇 , 母亲 到 她 全部 -  
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [pʊr] , **absorbing poor** ,  
吸收 贫穷的 ,

我父亲在市中心的房间里上课，我母亲则全身心投入到她贫穷的生活中。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ki:p] [haʊs] , **the little girls to school , and I was left to keep house** ,  
这 小的 女孩们 到 学校 , 和 我 曾是 左边 到 保持 房子 ,  
送小女孩们上学后，我就留下来操持家务。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [siː] - [gʌl] [æz; əz][aɪ] [wɔːʃt] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] **feeling like a caged sea - gull as I washed dishes and cooked in the basement**  
感觉 喜欢 一个 笼中 海 - 鸥 作为 我 洗过 菜肴 和 煮熟 在 这 地下室  
[ˈkɪtʃɪn] , **kitchen** ,  
厨房 ,

在地下室厨房洗碗做饭时，我感觉自己像一只被关在笼子里的海鸥。

[wer] [maɪ][ˈprɔːspekt][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [buːts] . **where my prospect was limited to a procession of muddy boots** .  
在哪里 我的 前景 曾是 有限的 到 一个 游行 的 浑 靴子 .  
而我的视野仅限于一队沾满泥泞的靴子。

[gʊd] [drɪl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [hɑːrd] ; **Good drill , but very hard ;**  
好的 钻头 , 但 非常 难的 ;

不错的练习，但是非常难；

[ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [ˌriːˈjuːniən] [wen] [ɔːl] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] **and my only consolation was the evening reunion when all met with such**  
和 我的 仅有的 安慰 曾是 这 晚上 团圆 什么时候全部 遇见 和 这样的  
[ˈverɪd] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [ədˈventʃəz] , **varied reports of the day's adventures** ,  
多种多样 报告 的 这 天 冒险 ,

唯一让我感到安慰的是晚上的重聚，大家互相讲述了当天各种各样的冒险经历。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][bəʊθ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] . **we could not fail to find both amusement and instruction** .  
我们 可以 不是 失败 到 寻找 两个都 娱乐 和 操作说明 .

我们不可能不从中获得乐趣和启发。

[ˈfɑːðər] [brɔːt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪz] , [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] **Father brought news from the upper world , and the wise , good people who**  
父亲 带来 消息 从 这 上 世界 , 和 这 明智的 , 好的 人们 WHO  
[əˈdɔːrnd] [aɪˈtiː] ; **adorned it** ;  
装饰 它 ;

父亲带来了上层世界的消息，以及生活在那里的睿智善良的人们；

[ˈmʌðər] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [mʌtʃ] [dɪˈlæpɪdətɪd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , **mother , usually much dilapidated because she would give away her clothes** ,  
母亲 , 通常 很多 破旧的 因为 她 会 给 离开 她 衣服 ,  
母亲通常衣衫褴褛，因为她会把自己的衣服送人。

[wɪð; wɪθ][sæd][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][sɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdɑːrkər][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ; **with sad tales of suffering and sin from the darker side of life** ;  
和 伤心 故事 的 痛苦 和 罪 从 这 较暗 边 的 生活 ;

讲述来自生活阴暗面的苦难和罪恶的悲惨故事；

[ˈdʒent(ə)l] [ˈʌnə] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [səkˈses] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] ,  
gentle Anna a modest account of her success as teacher ,  
温和的 安娜 一个 谦虚的 帐户 的 她 成功 作为 老师 ,  
温柔的安娜谦逊地讲述了她作为一名教师所取得的成功,

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æɪ; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hɜːr; həɹ] [swiːt] [ˈneɪtʃər] [wʌn] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; həɹ] ,  
for even at seventeen her sweet nature won all who knew her ,  
为了 甚至 在 十七 她 甜的 自然 韩元 全部 WHO 知道 她 ,  
即使只有十七岁, 她甜美的性格也赢得了所有认识她的人。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˌkweld] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈbeljəs] [ˈpjʊ:p(ə)l] .  
and her patience quelled the most rebellious pupil .  
和 她 耐心 平息 这 最多 叛逆的 瞳孔 .  
她的耐心甚至安抚了最叛逆的学生。

[maɪ] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] ;  
My reports were usually a mixture of the tragic and the comic ;  
我的 报告 是 通常 一个 混合物 的 这 悲惨 和 这 漫画 ;  
我的报道通常是悲剧和喜剧的混合体;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pɔːd] [ðer; ðər] [smɔːl] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈbʊzəm] ,  
and the children poured their small joys and woes into the family bosom ,  
和 这 孩子们 倾倒 他们的 小的 喜悦 和 烦恼 进入 这 家庭 怀 ,  
孩子们把自己的喜怒哀乐都倾诉给了家人。

[wer] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .  
where comfort and sympathy were always to be found .  
在哪里 舒适 和 同情 是 总是 到 是 成立 .  
那里总能找到安慰和同情。

[ðen] [wiː; wi] [ˈjʌŋstəz] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fʌn] , [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]  
Then we youngsters adjourned to the kitchen for our fun , which usually  
然后 我们 年轻人 休会 到 这 厨房 为了 我们的 乐趣 , 哪个 通常  
[kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,  
consisted of writing ,  
由.....组成 的 写作 ,  
然后我们这些年轻人就躲到厨房里玩耍, 我们通常的娱乐活动就是写字。

[ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pleɪz] .  
dressng , and acting a series of remarkable plays .  
敷料 , 和 表演 一个 系列 的 卓越 演出 .  
身着盛装, 并出演了一系列精彩的戏剧。

[ɪn][wʌn][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ] [tʊk] [faɪv][pɑːrts][ænd; ənd] [ˈʌnə] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]  
In one I remember I took five parts and Anna four , with lightning changes of  
在 一 我 记住 我 采取 五 部分 和 安娜 四 , 和 闪电 变化 的  
[ˈkɑːstuːm] ,  
costume ,  
戏服 ,  
我记得有一次我演了五个角色, 安娜演了四个, 而且服装更换非常迅速。

[ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frəm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːk] [prɪns] [ɪn][ˈsɪlvər][ˈɑːrmər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər]  
and characters varying from a Greek prince in silver armor to a murderer  
和 人物 变化 从 一个 希腊语 王子 在 银 盔甲 到 一个 凶手  
[ɪn] [tʃeɪnz] .  
in chains .  
在 链条 .  
角色类型丰富多样, 从身着银甲的希腊王子到被锁链束缚的杀人犯, 应有尽有。



[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [riˈsaɪtɪd] [ˈpeɪdʒɪz]  
It was good training for memory and fingers , for we recited pages  
它 曾是 好的 训练 为了 记忆 和 手指 , 为了 我们 背诵 页面  
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,  
without a fault ,  
没有 一个 过错 ,

这对记忆力和手指能力都是很好的训练，因为我们能毫无错误地背诵出很多页内容。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraɪ.pərti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈferɪz] [ˈspæŋɡld] [wɪŋz] .  
and made every sort of property from a harp to a fairy's spangled wings .  
和 制成 每一个 种类 的 财产 从 一个 竖琴 到 一个 仙女的 闪闪发光的 翅膀 .

他制造了各种各样的物品，从竖琴到仙女闪亮的翅膀，应有尽有。

[ˈleɪtər][wiː; wi] [ˈæktɪd] [ˈʃeɪkspeɪr] ; [ænd; ənd] [ˈhæmlət] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhɪroʊ] ,  
Later we acted Shakespeare ; and Hamlet was my favorite hero ,  
之后 我们 行动 莎士比亚 ; 和 村庄 曾是 我的 最喜欢的 英雄 ,

后来我们排演莎士比亚的戏剧；哈姆雷特是我最喜欢的英雄。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ɡler] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [stɔːk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn]  
played with a gloomy glare and a tragic stalk which I have never seen  
玩 和 一个 阴沉 强光 和 一个 悲惨 茎 哪个 我 有 绝不 已见  
[səˈpɑːst] .  
surpassed .  
超越 .

他以一种阴郁的眼神和悲怆的姿态表演，这种姿态我从未见过超越的。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] [ˈriːəl] [steɪdʒ] ,  
But we were now beginning to play our parts on a real stage ,  
但 我们 是 现在 开始 到 玩 我们的 部分 在 一个 真实的 阶段 ,

但我们现在开始在真正的舞台上扮演自己的角色了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd][fæktz] ,  
and to know something of the pathetic side of life , with its hard facts ,  
和 到 知道 某物 的 这 可怜的 边 的 生活 , 和 它是 难的 事实 ,  
[ˈɜːrksəm] [ˈduːtiz] ,  
irksome duties ,  
烦人的 职责 ,

并了解生活悲惨的一面，包括残酷的现实和令人厌烦的职责，

[ˈmeni] [tempˈteɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][self] .  
many temptations , and the daily sacrifice of self .  
许多 诱惑 , 和 这 日常的 牺牲 的 自己 .

许多诱惑，以及每日的自我牺牲。

[ˈfɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] , [ˈtendə] [ʌv; əv] [ɡaɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡɑːrdʒ] ,  
Fortunately we had the truest , tenderest of guides and guards ,  
幸运的是 我们 有 这 最真实的 , 最嫩的 的 指南 和 守卫 ,

幸运的是，我们遇到了最真诚、最温柔的向导和护卫。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] , [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] ,  
and so learned the sweet uses of adversity , the value of honest work ,  
和 所以 学习 这 甜的 用途 的 逆境 , 这 价值 的 诚实的 工作 ,

于是他学会了如何从逆境中汲取教训，懂得了诚实工作的价值。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [lɔː] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [teɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
the beautiful law of compensation which gives more than it takes , and the  
这 美丽的 法律 的 赔偿 哪个 给予 更多的 比 它 需要 , 和 这  
[ˈriːəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf] .  
real significance of life .  
真实的 意义 的 生活 .

补偿的美妙法则，给予的比索取的更多，以及生命的真正意义。

[æ̯t; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [aɪ] [brɪˈɡæ̯n] [tuː; tə] [tiːtʃ]    [ˈtwenti] [ˈpjuːp(ə)lz] ,  
At sixteen I began to teach twenty pupils ,  
在 十六 我 开始 到 教 二十 学生 ,  
我十六岁时开始教二十个学生,

[ænd; ə̯nd][fɔːr; fər] [ten]    [ˈjɪrz]    [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ə̯nd] [lʌv]    [ˈtʃɪldrən] .  
and for ten years learned to know and love children .  
和 为了 十 年 学习 到 知道 和 爱 孩子们 .  
十年间, 我学会了了解和喜爱孩子。

[ðə; ði] [ˈstoːri] -    [ˈraɪtɪŋ]    [went] [ɑːn][ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]    [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈtraɪəlz] [lʌv; ə̯v]    [brɪˈɡɪnərz] .  
The story - writing went on all the while with the usual trials of beginners .  
这 故事 - 写作 去 在 全部 这 尽管 和 这 通常 试验 的 初学者 .  
与此同时, 故事创作也在继续进行, 期间也遇到了初学者常遇到的各种困难。

[ˈferi]    [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][toʊld][ðə; ði]    [ˈemərsn]    [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɪntɪd]    [bʊk] , [ænd; ə̯nd] " [ˈhɑːspɪt(ə)l]  
Fairy tales told the Emersons made the first printed book , and " Hospital  
仙女 故事 讲述 这 爱默生 制成 这 第一的 打印 书 , 和 " 医院  
[sketʃɪz]    " [ðə; ði] [fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [wʌn] .  
Sketches " the first successful one .  
草图 " 这 第一的 成功的 一 .  
爱默生一家讲述的童话故事催生了第一本印刷书籍, 《医院素描》则是第一本获得成功的书籍。

[ˈevri]    [ɪkˈspɪəriəns]    [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [tuː; tə] [kʌm]    [aʊt] [æz; əz] [frɔːθ] , [ɔːr] [ɪˈvæpəreɪt] [ɪn]  
Every experience went into the caldron to come out as froth , or evaporate in  
每一个 经验 去 进入 这 甑 到 来 出去 作为 泡沫 , 或者 蒸发 在  
[smoʊk] ,  
smoke ,  
抽烟 ,  
每一种经历都如同投入坩埚, 最终化作泡沫, 或化作烟雾消散。

[tɪl] [taɪm] [ænd; ə̯nd]    [ˈsʌfərɪŋ]    [ˈstreŋθənd]    [ænd; ə̯nd] [ˈklærɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [lʌv; ə̯v] [truːθ] [ænd; ə̯nd]  
till time and suffering strengthened and clarified the mixture of truth and  
直到 时间 和 痛苦 加强 和 澄清 这 混合物 的 真相 和  
[ˈfænsɪ] ,  
fancy ,  
想要 ,  
直到时间和苦难使真假交织的真相更加清晰明了。

[ænd; ə̯nd][ə; eɪ]    [ˈhoʊlsəm]    [draːft]    [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæ̯n] [tuː; tə] [floʊ]    [ˈplezntli]    [ænd; ə̯nd]  
and a wholesome draught for children began to flow pleasantly and  
和 一个 健康 草稿 为了 孩子们 开始 到 流动 愉快 和  
[ˈpraːfɪtəbli] .  
profitably .  
盈利 .  
一种有益于儿童的健康饮品开始愉快而有益地流传开来。

[soʊ][ðə; ði] [ˈoʊmən] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ænd; ə̯nd][ðə; ði]    [wiːl]    [lʌv; ə̯v] [ˈfɔːrtʃən] [tɜːrnd]    [ˈsloʊli] ,  
So the omen proved a true one , and the wheel of fortune turned slowly ,  
所以 这 预兆 已证实 一个 真的 一 , 和 这 车轮 的 财富 转向 缓慢地 ,  
果然, 预兆成真, 命运之轮缓缓转动。

[tɪl] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [lʌv; ə̯v]    [ˈfɪftiːn]    [faʊnd] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌv; ə̯v] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]    [prəˈfetiːk]  
till the girl of fifteen found herself a woman of fifty , with her prophetic  
直到 这 女孩 的 十五 成立 她自己 一个 女士 的 五十 , 和 她 预言  
[driːm]    [ˈbjuːtɪfli]    [ˈriːəlaɪzd] ,  
dream beautifully realized ,  
梦 非常漂亮 已实现 ,  
直到十五岁的女孩发现自己已经五十岁了, 她预言的梦想也完美地实现了。

[hɜːr; hər][ˈduːti] [dʌn] , [hɜːr; hər][rɪˈwɔːrd][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd] .  
her duty done , her reward far greater than she deserved .  
她 责任 完毕 , 她 报酬 远的 更大的 比 她 应得的 .  
她完成了自己的使命, 得到的回报远远超过她应得的。

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈteɪlpiːs]  
Chapter I tailpiece  
章 我 尾部

第一章尾声

[ˈkɪti] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɔːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] . - - [peɪdʒ] - .  
Kitty gives the bunch of holly to the little girl . - - PAGE 36 .  
猫咪 给予 这 束 的 冬青 到 这 小的 女孩 . - - 页 - .  
凯蒂把那束冬青送给了小女孩。——第36页

[ɪː] .  
II .  
二 .  
二 .  
二、

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈtɜːrki] , [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] .  
A CHRISTMAS TURKEY , AND HOW IT CAME .  
一个 圣诞节 火鸡 , 和 如何 它 来了 .  
一只圣诞火鸡, 以及它的由来。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nt] [duː][aɪ ˈtiː] . "  
" I know we could n't do it . "  
" 我 知道 我们 可以 不 做 它 . "  
我知道我们做不到。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [helpt] . "  
" I say we could , if we all helped . "  
" 我 说 我们 可以 , 如果 我们 全部 帮助 . "  
“我认为如果我们大家都帮忙, 我们就能做到。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "  
" How can we ? "  
" 如何 能 我们 ? "  
我们该怎么做?

" [aɪv] [plænd] [lɔːts][ʌv; əv] [weɪz] ; [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,  
" I've planned lots of ways ; only you mustn't laugh at them ,  
" 我已经 计划 很多 的 方式 ; 仅有的 你 不得 笑 在 他们 ,  
“我已经计划了很多办法; 只是你们不能嘲笑它们。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈmʌðər] .  
and you must n't say a word to mother .  
和 你 必须 不 说 一个 单词 到 母亲 .  
你一个字都不能跟妈妈说。

[aɪ][wɔːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] . "  
I want it to be all a surprise . "  
我 想 它 到 是 全部 一个 惊喜 . "  
我希望一切都充满惊喜。

" [ʃiː; ʃɪ] - [əl][faɪnd][juː ˈes] [aʊt] . "  
" She ' ll find us out . "  
" 她 - 二 寻找 我们 出去 . "  
“她会发现我们的。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] , [ɪf] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wəʊnt] [get][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] . "  
" No , she won't , if we tell her we won't get into mischief . "  
" 不 , 她 惯于 , 如果 我们 告诉 她 我们 惯于 得到 进入 恶作剧 . "  
“不, 如果我们告诉她我们不会惹事, 她就不会。”

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [faɪn] [plænz] . "

" Fire away , then , and let's hear your fine plans . "

" 火 离开 , 然后 , 和 我们来吧 听到 你的 美好的 计划 . "

“那就尽管放马过来，让我们听听你们的妙计吧。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˈsɔːftli] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl] [weɪk] [ˈfɑːðər] .

" We must talk softly , or we shall wake father .

" 我们 必须 讲话 轻轻 , 或者 我们 将 唤醒 父亲 .

“我们必须轻声细语，否则会吵醒父亲。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhedərɪk] .

He's got a headache .

他是 得到 一个 头痛 .

他头疼。

" [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈsɪstər] [ˈloʊərd]

" A curious change came over the faces of the two boys as their sister lowered

" 一个 好奇的 改变 来了 超过 这 面孔 的 这 二 男孩们 作为 他们的 姐姐 降低

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her voice ,

她 嗓音 ,

“当他们的姐姐压低声音时，两个男孩的脸上出现了一种奇特的表情变化，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔːr] .

with a nod toward a half - opened door .

和 一个 点头 朝向 一个 一半 - 打开 门 .

他朝半开的门点了点头。

[ðeɪ] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

They looked sad and ashamed , and Kitty sighed as she spoke ,

他们 看起来 伤心 和 羞愧 , 和 猫咪 叹了口气 作为 她 辐 ,

她们看起来既悲伤又羞愧，凯蒂说话时叹了口气。

[fɔːr; fər][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ˈfɑːðəz] [ˈhedeɪkɪz] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡæən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [ˈstuːpɪd][ɔːr] [krɒs]

for all knew that father's headaches always began by his coming home stupid or cross

为了 全部 知道 那 父亲的 头痛 总是 开始 经过 他的 未来 家 愚蠢的 或者 叉

,  
.  
,

大家都知道，父亲的头痛总是从他回家时神志不清或脾气暴躁开始的。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ;

with only a part of his wages ;

和 仅有的 一个 部分 的 他的 工资 ;

他只拿到了部分工资；

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

and mother always cried when she thought they did not see her ,

和 母亲 总是 哭 什么时候 她 想法 他们 做过 不是 看 她 ,

每当母亲以为他们没看见她时，她总是会哭。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nt] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðər; ðər]

and after the long sleep father looked as if he did n't like to meet their

和 后 这 长的 睡觉 父亲 看起来 作为 如果 他 做过 不 喜欢 到 见面 他们的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

睡醒后，父亲看起来似乎不太愿意与他们对视。

[bʌt; bət] [went] [ɔːf] [ˈɜːrli] .

but went off early .

但 去 离开 早期的 .

但他提前离开了。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] , [bʌt; bət] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - - ['oʊnli] ['pɒndəd] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,  
**They knew what it meant , but never spoke of it , - - only pondered over it ,**  
他们 知道 什么 它 意思是 , 但 绝不 辐 的 它 , - - 仅有的 沉思 超过 它 ,  
他们知道这意味着什么, 但从未谈论过, 只是默默地思考着。

[ænd; ʌnd] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [ˈɔ:lterɪŋ] [ðer; ðər]  
**and mourned with mother at the change which was slowly altering their**  
和 哀悼 和 母亲 在 这 改变 哪个 曾是 缓慢地 改变 他们的  
[kaɪnd] [ɪn'dʌstriəs] ['fɑ:ðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mu:di] [mæn] ,  
**kind industrious father into a moody man ,**  
种类 勤劳 父亲 进入 一个 情绪化 男人 ,  
他们和母亲一起哀悼着这种变化, 因为善良勤劳的父亲正慢慢地变成一个喜怒无常的人。

[ænd; ʌnd] ['mʌðər] ['ɪntu:] [æn; ən] ['æŋkjəs] ['oʊvər] - [wɜ:rkt] ['wʊmən] .  
**and mother into an anxious over - worked woman .**  
和 母亲 进入 一个 焦虑的 超过 - 工作 女士 .  
一位母亲变成了一位焦虑、过度劳累的女性。

['kɪti] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)] [gɜ:rl] , [hu:] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Kitty was thirteen , and a very capable girl , who helped with the**  
猫咪 曾是 十三 , 和 一个 非常 有能力的 女孩 , WHO 帮助 和 这  
['haʊski:pɪŋ] ,  
**housekeeping ,**  
家政 ,  
凯蒂十三岁, 是个很能干的女孩, 会帮忙做家务。

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [wʌnz] , [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [sku:l] .  
**took care of the two little ones , and went to school .**  
采取 关心 的 这 二 小的 一个 , 和 去 到 学校 .  
照顾完两个孩子后, 就去上学了。

['tɑ:mi] [ænd; ʌnd] ['sæmi] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli]  
**Tommy and Sammy looked up to her and thought her a remarkably**  
汤米 和 萨米 看起来 向上 到 她 和 想法 她 一个 非常  
[gʊd] ['sɪstər] .  
**good sister .**  
好的 姐姐 .  
汤米和萨米都很敬佩她, 认为她是一位非常好的姐姐。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ][goʊ] - [tu:; tə] - [bed] [wɔ:rm] ,  
**Now , as they sat round the stove having " a go - to - bed warm ,**  
现在 , 作为 他们 卫星 圆形的 这 火炉 拥有 " 一个 去 - 到 - 床 温暖的 ,  
现在, 他们围坐在炉子旁, 享用着“睡前暖暖的饭菜”,

" [ðə; ði] [θri:] ['hedz] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [tə'geðər] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə] ['kɪtiz]  
**" the three heads were close together ; and the boys listened eagerly to Kitty's**  
" 这 三 头部 是 关闭 一起 ; 和 这 男孩们 听着 急切地 到 小猫的  
[plænz] ,  
**plans ,**  
计划 ,  
三个男孩挨得很近, 他们急切地听着凯蒂的计划。

[waɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] [went] [ɑ:n][æz; əz] ['taɪərləsli]  
**while the rattle of the sewing - machine in another room went on as tirelessly**  
尽管 这 嘎嘎作响 的 这 缝纫 - 机器 在 其他 房间 去 在 作为 不知疲倦地  
[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,  
**as it had done all day ,**  
作为 它 有 完毕 全部 天 ,  
而另一个房间里缝纫机的咔哒声依然像一整天那样不知疲倦地持续着。

[fɔːr; fər] [ˈmʌðəz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [ˈmʌnθ] .  
**for mother's work was more and more needed every month** .  
为了 母亲的 工作 曾是 更多的 和 更多的 需要 每一个 月 .  
因为母亲的工作量每个月都越来越大。

" [wel] ！ " [bɪˈgæn] [ˈkɪti] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [toʊn] ,  
" **Well ！ " began Kitty , in an impressive tone** ,  
" 出色地 ！ " 开始 猫咪 , 在 一个 感人的 语气 ,  
“哇！”凯蒂用一种令人印象深刻的语气说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt]  
" **we all know that there won't be a bit of Christmas in this family if we don't**  
" 我们 全部 知道 那 那里 惯于 是 一个 少量 的 圣诞节 在 这 家庭 如果 我们 不  
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .  
**make it** .  
制作 它 .

“我们都知道，如果我们做不到，这个家就过不了圣诞节了。”  
[ˈmʌðəz] [tuː] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈfaːðər][dəʊnt] [ker] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]  
**Mother's too busy , and father don't care , so we must see what we can**  
母亲的 也 忙碌的 , 和 父亲 不 关心 , 所以 我们 必须 看 什么 我们 能  
[duː] ;  
**do** ;  
做 ;

母亲太忙，父亲又不管，所以我们只能看看自己能做些什么了；  
[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɔːtɪfaɪd ] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [nt]  
**for I should be mortified to death to go to school and say I had n't**  
为了 我 应该 是 羞愧难当 到 死亡 到 去 到 学校 和 说 我 有 不  
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈtɜːrki] [ɔːr] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] .  
**had any turkey or plum - pudding** .  
有 任何 火鸡 或者 李子 - 布丁 .

因为我如果去学校说我没吃火鸡或李子布丁，我会羞愧得无地自容。  
[dəʊnt] [ɪkˈspekt][ˈprez(ə)nts] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdɪnər]  
**Don't expect presents ; but we must have some kind of a decent dinner**  
不 预计 礼物 ; 但 我们 必须 有 一些 种类 的 一个 体面的 晚餐  
.  
"   
:  
:  
"   
.

别指望收到礼物；但我们至少得吃顿像样的晚餐。  
" [soʊ][aɪ] [seɪ] ; [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] , " [sed] [ˈsæmi] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] .  
" **So I say ; I'm tired of fish and potatoes , " said Sammy , the younger** .  
" 所以 我 说 ; 我是 疲劳的 的 鱼 和 土豆 , " 说 萨米 , 这 年轻 .  
“所以我说，我吃腻了鱼和土豆，”小萨米说道。

" [bʌt; bət][ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ˈtɑːmi] ,  
" **But where's the dinner coming from ? " asked Tommy** ,  
" 但 在哪里？ 这 晚餐 未来 从 ? " 问 汤米 ,  
“可是晚饭从哪里来呢？”汤米问道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] ,  
**who had already taken some of the cares of life on his young shoulders** ,  
WHO 有 已经 已采取 一些 的 这 关心 的 生活 在 他的 年轻的 肩膀 ,  
他年轻的肩膀上已经承担了生活中的一些重担，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnəz] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .  
**and knew that Christmas dinners did not walk into people's houses without money** .  
和 知道 那 圣诞节 晚餐 做过 不是 走 进入 人们的 房屋 没有 钱 .  
而且他知道，没有钱，圣诞晚餐是进不了人们家的。

" [wiː; wi] - [ə] [ɜːrɪn] [aɪ 'tiː] ;  
" We ll earn it ;  
" 我们 - 三 赚 它 ;

我们会努力争取的；

" [ænd; ənd] ['kɪti] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [nə'pɒʊliən] ['plæniŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .  
" and Kitty looked like a small Napoleon planning the passage of the Alps .  
" 和 猫咪 看起来 喜欢 一个 小的 拿破仑 规划 这 通道 的 这 阿尔卑斯山 .  
“而凯蒂看起来就像个小拿破仑，正在计划穿越阿尔卑斯山。”

" [juː; jʊ] , [taɪm] , [mʌst; məst][gʊʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːrʊʊ] [tuː; tə][mɪstər] . ['brɪskɪt] [ænd; ənd] [ɔːfər] [tuː; tə]  
" You , Tom , must go early to - morrow to Mr . Brisket and offer to  
" 你 , 汤姆 , 必须 去 早期的 到 - 明天 到 先生 : 胸部 和 提供 到  
['kæri] ['bæskəts] .  
carry baskets .  
携带 篮子 .

“汤姆，你明天一早就去布里斯克特先生那里，主动提出帮他提篮子。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] ['bɪzi] , [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ;  
He will be dreadfully busy , and want you , I know ;  
他 将要 是 极其糟糕 忙碌的 , 和 想 你 , 我 知道 ;

我知道他会非常忙，而且会很需要你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][aɪːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌg] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]  
and you are so strong you can lug as much as some of the big  
和 你 是 所以 强的 你 能 凸耳 作为 很多 作为 一些 的 这 大的  
['feləʊz] .  
fellows .  
伙伴们 .

而且你力气很大，能像一些大块头一样搬动重物。

[hiː; hi] [peɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [mʌtʃ] ['mʌni] ,  
He pays well , and if he won't give much money ,  
他 支付 出色地 , 和 如果 他 惯于 给 很多 钱 ,

他给的报酬很高，如果他给的钱不多，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː; jər]['weɪdʒɪz][ɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .  
you can take your wages in things to eat .  
你 能 拿 你的 工资 在 事物 到 吃 .

你可以把工资换成吃的东西。

[wiː; wi][wɑːnt] ['evriθɪŋ] . "  
We want everything . "  
我们 想 一切 : "

我们想要一切。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd] ['sæmi] , [waɪl] [taɪm][sæt] ['tɜːrniŋ] [ðɪs] [plæn][ʼoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
" What shall I do ? " cried Sammy , while Tom sat turning this plan over in his mind .  
" 什么 将 我 做 ? " 哭 萨米 , 尽管 汤姆 卫星 转弯 这 计划 超过 在 他的 头脑 .

“我该怎么办？”萨米喊道，而汤姆则坐在那里，在脑海中反复思考着这个计划。

" [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] ['saɪdwɔːk] .  
" Take the old shovel and clear sidewalks .  
" 拿 这 老的 铲 和 清除 人行道 .

“拿起旧铲子，清理人行道。”

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "  
The snow came on purpose to help you . "  
这 雪 来了 在 目的 到 帮助 你 : "

这场雪是特意来帮你的。

" [ɪts] [ɔ:f(ə)] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [hæf] [gɔ:n] , " [br'gæn] ['sæmi] ,  
" **It's awful hard work , and the shovel's half gone , " began Sammy ,**  
" 它是 可怕 难的 工作 , 和 这 铲子的 一半 已消失 , " 开始 萨米 ,  
"这活儿太累了, 铲子都用掉一半了,"萨米说道。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz][hɑ:lədeɪ] ['koʊstrɪŋ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] [ti:] - [treɪ] .  
**who preferred to spend his holiday coasting on an old tea - tray .**  
WHO 首选 到 花费 他的 假期 滑行 在 一个 老的 茶 - 托盘 .  
他宁愿在假期里躺在旧茶盘上悠闲地度过。

" [dəunt] [graʊl] , [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] ['dɪnər] , " [sed] [tɑ:m] ,  
" **Don't growl , or you won't get any dinner , " said Tom ,**  
" 不 咆哮 , 或者 你 惯于 得到 任何 晚餐 , " 说 汤姆 ,  
"别咆哮, 否则你就没晚饭吃了。"汤姆说。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ʌg] ['bæskəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,  
**making up his mind to lug baskets for the good of the family ,**  
制作 向上 他的 头脑 到 凸耳 篮子 为了 这 好的 的 这 家庭 ,  
他下定决心为了家人的利益去搬运篮子。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mænli] [læd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .  
**like a manly lad as he was .**  
喜欢 一个 男子气概 小伙子 作为 他 曾是 .  
他就像个男子汉一样。

" [aɪ] , " [kən'tɪnju:d] ['kɪti] , " [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]'hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər]['æftər][maɪ]  
" **I , " continued Kitty , " have taken the hardest part of all ; for after my**  
" 我 , " 持续 猫咪 , " 有 已采取 这 最难 部分 的 全部 ; 为了 后 我的  
[wɜ:rk][ɪz] [dʌŋ] ,  
**work is done ,**  
工作 是 完毕 ,  
"我,"凯蒂继续说道, "承担了最难的部分; 因为当我的工作完成后,

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi:z] ['seɪfli] ['setld] ,  
**and the babies safely settled ,**  
和 这 婴儿 安全 定居 ,  
宝宝们都安顿好了。

[aɪ] - [em]['gouɪŋ][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:vɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] 'hɑ:li] [ænd; ənd][paɪn] [swept] [aʊt] [ʌv; əv]  
**I ' m going to beg for the leavings of the holly and pine swept out of**  
我 - 米 去 到 求 为了 这 剩菜 的 这 冬青 和 松树 扫荡 出去 的  
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [br'loʊ] ,  
**the church down below ,**  
这 教会 向下 以下 ,  
我要去乞讨从下面教堂扫出来的冬青和松枝残骸。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['riθs] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] . "   
**and make some wreaths and sell them . "**  
和 制作 一些 花圈 和 卖 他们 . "   
然后做一些花环去卖。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [pʊt][ɪn] ['tɑ:mi] , [hu:] [hæd; həd] [traɪd] ['penslɪz] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk]  
" **If you can , " put in Tommy , who had tried pencils , and failed to make**  
" 如果 你 能 , " 放 在 汤米 , WHO 有 尝试 铅笔 , 和 失败的 到 制作  
[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .  
**a fortune .**  
一个 财富 .  
"如果你能做到的话,"汤米插话道, 他曾尝试过卖铅笔, 但没能发大财。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ? " [kraɪd][sæm] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɑ:rmɪd] .  
" **Not in the street ? " cried Sam , looking alarmed .**  
" 不是 在 这 街道 ? " 哭 山姆 , 寻找 惊慌 .  
"不在街上吗? "萨姆惊慌地喊道。



" [jes] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .  
" **Yes , at the corner of the Park .**  
" 是的 , 在 这 角落 的 这 公园 :

“是的，就在公园的拐角处。”

[aɪ] - [em] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][dəʊnt] [si:] ['eni] [ˈʌðər] [wei] .  
**I ' m bound to make some money , and don't see any other way .**  
我 - 米 边界 到 制作 一些 钱 , 和 不 看 任何 其他 方式 :  
我肯定能赚点钱，而且看不到其他办法。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [ɑ:n][æŋ; ən][ʊld] [hʊd] [ænd; ənd] [ˈɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] .  
**I shall put on an old hood and shawl , and no one will know me .**  
我 将 放 在 一个 老的 兜帽 和 披肩 , 和 不 一 将要 知道 我 :  
我将戴上旧兜帽，披上旧披肩，这样就不会有人认出我了。

[dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [du:] .  
**Don't care if they do .**  
不 关心 如果 他们 做 :

即使他们这么做，我也不在乎。

" [ænd; ənd] ['kɪti] [traɪd] [tu:; tə] [mi:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,  
" **And Kitty tried to mean what she said ,**  
" 和 猫咪 尝试 到 意思是 什么 她 说 ,

“凯蒂努力让自己言行一致，

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [praɪd] [ɪf] ['eni]  
**but in her heart she felt that it would be a trial to her pride if any**  
但 在 她 心 她 毛毡 那 它 会 是 一个 审判 到 她 自豪 如果 任何  
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:l,merts] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .  
**of her schoolmates should happen to recognize her .**  
的 她 同学 应该 发生 到 认出 她 :

但她内心深处觉得，如果被任何同学认出来，那将是对她自尊心的极大打击。

" [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] - [əl][du:][aɪ 'ti:] . "  
" **Don't believe you ' ll do it . "**  
" 不 相信 你 - 二 做 它 : "

“别指望你能做到。”

" [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "  
" **See if I don't ; for I will have a good dinner one day in the year . "**  
" 看 如果 我 不 ; 为了 我 将要 有 一个 好的 晚餐 一 天 在 这 年 : "

“你瞧，我一年到头总有一天会吃上一顿美餐。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nt] [si:m] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .  
" **Well , it does n't seem right for us to do it .**  
" 出色地 , 它 做 不 似乎 正确的 为了 我们 到 做 它 :

“嗯，我们这样做似乎不太合适。”

[ˈfɑ:ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] ,  
**Father ought to take care of us ,**  
父亲 应该 到 拿 关心 的 我们 ,

父亲应该照顾我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈoʊnli] [baɪ] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][wi:; wi] [ɜ:rn] .  
**and we only buy some presents with the little bit we earn .**  
和 我们 仅有的 买 一些 礼物 和 这 小的 少量 我们 赚 :

我们只用挣来的那点钱买些礼物。

[hi:; hi] ['nevər] ['ɡɪvz] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [naʊ] .  
**He never gives us anything now .**  
他 绝不 给予 我们 任何事物 现在 :

他现在什么都不给我们了。

" [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] ["bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] ,  
" And Tommy scowled at the bedroom door ,  
" 和 汤米 皱着眉头 在 这 卧室 门 ,  
“汤米怒视着卧室的门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑ:rt] .  
with a strong sense of injury struggling with affection in his boyish heart .  
和 一个 强的 感觉 的 受伤 挣扎 和 感情 在 他的 男孩气 心 .  
他内心深处既感到受伤，又充满着孩童般的爱意。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['kɪti] .  
" Hush ! " cried Kitty .  
" 嘘 ! " 哭 猫咪 .  
“嘘！”凯蒂喊道。

" [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .  
" Don't blame him .  
" 不 责备 他 .  
“别怪他。”

[ˈmʌðər] [sez] [wi:; wi] ['nevər] [mʌst; məst] [fər'get] ['hi:z] ['ʌʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .  
Mother says we never must forget he's our father .  
母亲 说道 我们 绝不 必须 忘记 他是 我们的 父亲 .  
母亲说我们永远不能忘记他是我们的父亲。

[aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] .  
I try not to ; but when she cries , it's hard to feel as I ought .  
我 尝试 不是 到 ; 但 什么时候 她 哭泣 , 它是 难的 到 感觉 作为 我 应该 .  
我尽量不去想；但当她哭泣时，我很难像我应该做的那样去感受。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][es ʊs 'bi:] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl][stɑ:p] [ɔ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊkt] [ðə; ði] ['faɪər][tu:; tə] [haɪd]  
" And a sob made the little girl stop short as she poked the fire to hide  
" 和 一个 哭泣 制成 这 小的 女孩 停止 短的 作为 她 戳 这 火 到 隐藏  
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [smaɪlz] .  
the trouble in the face that should have been all smiles .  
这 麻烦 在 这 脸 那 应该 有 到过 全部 微笑 .  
“小女孩突然抽泣起来，她一边拨弄着火堆，一边掩饰着脸上原本应该充满笑容的悲伤。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
For a moment the room was very still , as the snow beat on the window ,  
为了 一个 片刻 这 房间 曾是 非常 仍然 , 作为 这 雪 打 在 这 窗户 ,  
房间里顿时一片寂静，雪花噼里啪啦地拍打着窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪər] - [laɪt] ['flɪkəd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [sɪks] ['fæbi] ['lɪt(ə)l] [bu:ts] [pʊt] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [stəʊv]  
and the fire - light flickered over the six shabby little boots put up on the stove  
和 这 火 - 光 闪烁 超过 这 六 破旧 小的 靴子 放 向上 在 这 火炉  
[hɑ:rθ] [tu:; tə][draɪ] .  
hearth to dry .  
炉 到 干燥 .  
炉火的火光摇曳着放在炉膛上晾干的六只破旧的小靴子。

['tɑ:mi:z] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] ['stɑʊtli] , " [wel] , [ɪf] [aɪ] - ['vi:] [gɑ:t][tu:; tə]  
Tommy's cheerful voice broke the silence , saying stoutly , " Well , if I ' ve got to  
汤米的 快乐 嗓音 打破 这 沉默 , 说 坚定地 , " 出色地 , 如果 我 - ve 得到 到  
[wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] ,  
work all day ,  
工作 全部 天 ,  
汤米欢快的声音打破了沉默，他坚定地说：“嗯，如果我得工作一整天的话，

[aɪ] [ges] [aɪ] - [əl] [gəʊ][tu:; tə] [bed] ['ɜ:rlɪ] .  
I guess I ' ll go to bed early .  
我 猜测 我 - 二 去 到 床 早期的 .  
我想我得早点睡觉了。

[dəʊnt] [fret] , [kɪt] .  
**Don't fret , Kit .**  
不 烦恼 , 成套工具 .

别担心, 基特。

[wɪz; wi] - [əl] [help] [ɔ:l] [wɪz; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [si:] [ɪf] [wɪz; wi] [dəʊnt] .  
" **We ' ll help all we can , and have a good time ; see if we don't .** "  
我们 - 三 帮助 全部 我们 能 , 和 有 一个 好的 时间 ; 看 如果 我们 不 . "

我们会尽力帮忙, 也会玩得开心; 看看能不能玩得开心吧。”

" [aɪ] - [əl] [goʊ] [aʊt] ['ri:əl] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [laɪk] ['fjʊəri] .  
" **I ' ll go out real early , and shovel like fury .** "  
" 我 - 二 去 出去 真实的 早期的 , 和 铲 喜欢 愤怒 .

“我会一大早就出去, 拼命铲雪。”

['meɪbi] [aɪ] - [əl] [get] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] .  
**Maybe I ' ll get a dollar .**  
或许 我 - 二 得到 一个 美元 .

也许我能挣到一美元。

[wʊd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪ] ? " [æskt] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .  
**Would that buy a turkey ? " asked Sammy , with the air of a millionaire .**  
会 那 买 一个 火鸡 ? " 问 萨米 , 和 这 空气 的 一个 百万富翁 .

“那够买只火鸡吗?”萨米问道, 一副百万富翁的模样。

" [noʊ] , [dɪr] ; [wʌn] [bɪg] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wʊd] [kɔ:st] [tu:] , [aɪ] - [em] [ə'freɪd] .  
" **No , dear ; one big enough for us would cost two , I ' m afraid .** "  
" 不 , 亲爱的 ; 一 大的 足够的 为了 我们 会 成本 二 , 我 - 米 害怕的 .

“不, 亲爱的; 恐怕一个足够我们用的要两个。”

[pər'hæps] [wɪz; wi] - [əl] [hæv; həv] [wʌn] [sent] [ju: 'es] .  
**Perhaps we ' ll have one sent us .**  
也许 我们 - 二 有 一 发送 我们 .

或许我们会收到一个。

[wɪz; wi] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðoʊ] [fəʊks] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [wɪz; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,  
**We belong to the church , though folks don't know how poor we are now ,**  
我们 属于 到 这 教会 , 尽管 各位 不 知道 如何 贫穷的 我们 是 现在 ,  
我们是教会成员, 虽然人们不知道我们现在有多穷。

[ænd; ənd] [wɪz; wi] [kɑ:nt] [beg] .  
**and we can't beg .**  
和 我们 不能 求 .

我们不能乞求。

" [ænd; ənd] ['kɪti] ['bʌsld] [ə'baʊt] , ['klɪrɪŋ] [ʌp] ,  
" **And Kitty bustled about , clearing up ,**  
" 和 猫咪 熙熙攘攘 关于 , 清理 向上 ,  
“凯蒂忙前忙后, 收拾残局。”

[ˈræðər] ['eksəd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd]  
**rather exercised in her mind about going and asking for the much - desired**  
相当 锻炼 在 她 头脑 关于 去 和 问 为了 这 很多 - 想要的  
[faʊl] .  
**fowl .**  
鸡 .

她心里十分纠结, 要不要去要那只她梦寐以求的家禽。

[su:n] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [fæst] [ə'sli:p] ,  
**Soon all three were fast asleep ,**  
很快 全部 三 是 快速地 睡着了 ,

很快, 三个人都睡着了。

[ænd; ənd]    [ˈnʌθɪŋ]    [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]    [məˈʃiːn]    [brʊk] [ðə; ði]ˈkwaɪət [ðæt]    [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]  
**and nothing but the whirl of the machine broke the quiet that fell upon the**  
和 没有什么 但 这 嗡嗡 的 这 机器 打破 这 安静的 那 跌倒 之上 这  
[haʊs] .  
**house** .  
房子 .

除了机器的嗡嗡声，屋子里一片寂静。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər]    [ruːm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**Then from the inner room a man came and sat over the fire with his**  
然后 从 这 内 房间 一个 男人 来了 和 卫星 超过 这 火 和 他的  
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]    [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈlɪt(ə)l] [buːts] [left] [tuː; tə][draɪ] .  
**head in his hands and his eyes fixed on the ragged little boots left to dry** .  
头 在 他的 双手 和 他的 眼睛 固定的 在 这 破烂不堪 小的 靴子 左边 到 干燥 .  
然后，从内室里走出来一个人，坐在火堆旁，双手抱头，眼睛盯着晾晒的破旧小靴子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]    [tɔːk] ;  
**He had heard the children's talk** ;  
他 有 听到 这 孩子们的 讲话 ;

他听到了孩子们的谈话；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri]    [ˈhevi]    [æz; əz][hiː; hi]    [lʊkt]    [əˈbaʊt][ðə; ði]    [ˈæbi]    [ruːm] [ðæt]  
**and his heart was very heavy as he looked about the shabby room that**  
和 他的 心 曾是 非常 重的 作为 他 看起来 关于 这 破旧 房间 那  
[juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .  
**used to be so neat and pleasant** .  
用过的 到 是 所以 整洁的 和 令人愉快的 .

看着眼前这间曾经整洁舒适的房间如今破败不堪，他的心情十分沉重。

[wʌt] [hiː; hi]    [θɔːt]    [noʊ][wʌn] [noʊz] ,    [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;  
**What he thought no one knows , what he did we shall see by - and - by** ;  
什么 他 想法 不 一 知道 , 什么 他 做过 我们 将 看 经过 - 和 - 经过 ;

他心里想的无人知晓，他做了什么，我们以后就会知道了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːrʊ] [ænd; ənd]    [feɪm]    [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]    [wɜːrkt] [ə; eɪ]  
**but the sorrow and shame and tender silence of his children worked a**  
但 这 悲哀 和 耻辱 和 投标 沉默 的 他的 孩子们 工作 一个  
[ˈmɪrək(ə)l] [ðæt]    [naɪt]    [mɔːr] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd]    [ˈlʌvli]    [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]    [ˈbjuːti]    [wɪtʃ]    [ðə; ði] [snəʊ]  
**miracle that night more lasting and lovely than the white beauty which the snow**  
奇迹 那 夜晚 更多的 持久 和 迷人的 比 这 白色的 美丽 哪个 这 雪  
[rɔːt]    [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]    [ˈsɪti] .  
**wrought upon the sleeping city** .  
锻 之上 这 睡眠 城市 .

但是，孩子们的悲伤、羞愧和温柔的沉默，在那晚创造了一个奇迹，比雪给沉睡的城市带来的白色美景更加持久、更加美好。

[braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðər; ðər] [wɜːrk] ;  
**Bright and early the boys were away to their work** ;  
明亮的 和 早期的 这 男孩们 是 离开 到 他们的 工作 ;

一大早，孩子们就去上班了；

[waɪl]    [ˈkɪti]    [sæŋ] [æz; əz][fiː; fi]    [drest]    [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,    [pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] ,  
**while Kitty sang as she dressed the little sisters , put the house in order** ,  
尽管 猫咪 唱 作为 她 穿着 这 小的 姐妹 , 放 这 房子 在 命令 ,

凯蒂一边唱歌一边给小妹妹们穿衣服，收拾房子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]  
and made her mother smile at the mysterious hints she gave of something  
和 制成 她 母亲 微笑 在 这 神秘 提示 她 给予 的 某物  
[ˈsplendɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .  
splendid which was going to happen .  
灿烂 哪个 曾是 去 到 发生 .

她神秘地暗示即将发生一件美好的事情，这让她的母亲露出了笑容。

[ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [iːvnɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ;  
Father was gone , and though all rather dreaded evening , nothing was said ;  
父亲 曾是 已消失 , 和 尽管 全部 相当 令人恐惧的 晚上 , 没有什么 曾是 说 ;  
[fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [iːvnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ;  
父亲 曾是 已消失 , 和 尽管 全部 相当 令人恐惧的 晚上 , 没有什么 曾是 说 ;  
[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [ˈræðər] [ˈdredɪd] [iːvnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ;  
父亲 曾是 已消失 , 和 尽管 全部 相当 令人恐惧的 晚上 , 没有什么 曾是 说 ;

父亲走了，虽然大家都有些害怕夜晚的到来，但谁也没有说话；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,  
but each worked with a will ,  
但 每个 工作 和 一个 将要 ,

但每个人都尽心尽力地工作。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmeri] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ker] .  
feeling that Christmas should be merry in spite of poverty and care .  
感觉 那 圣诞节 应该 是 欢乐 在 尽管如此 的 贫困 和 关心 .

即使身处贫困和困境，也依然觉得圣诞节应该充满欢乐。

[ɔːl] [deɪ] [ˈtɑːmi] [lʌɡd] [fæt] [ˈtɜːkɪz] , [roʊsts] [ʌv; əv] [biːf] ,  
All day Tommy lugged fat turkeys , roasts of beef ,  
全部 天 汤米 带吊臂的 胖的 火鸡 , 烤肉 的 牛肉 ,

汤米一整天都在搬运肥火鸡和烤牛肉，

[ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,  
and every sort of vegetable for other people's good dinner on the morrow ,  
和 每一个 种类 的 蔬菜 为了 其他 人们的 好的 晚餐 在 这 明天 ,  
[ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,  
和 每一个 种类 的 蔬菜 为了 其他 人们的 好的 晚餐 在 这 明天 ,  
[ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,  
和 每一个 种类 的 蔬菜 为了 其他 人们的 好的 晚餐 在 这 明天 ,

还有各种各样的蔬菜，供其他人第二天享用丰盛的晚餐。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .  
wondering meanwhile where his own was coming from .  
好奇 同时 在哪里 他的 自己的 曾是 未来 从 .

与此同时，他也在思考自己的能量究竟从何而来。

[ˈmɪstər] . [ˈbrɪskɪt] [hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,  
Mr . Brisket had an army of boys trudging here and there ,  
先生 . 胸部 有 一个 军队 的 男孩们 艰难跋涉 这里 和 那里 ,

布里斯克特先生手下有一群男孩到处跑来跑去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [læd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
and was too busy to notice any particular lad till the hurry was over ,  
和 曾是 也 忙碌的 到 注意 任何 特别的 小伙子直到 这 匆忙 曾是 超过 ,  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [læd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
和 曾是 也 忙碌的 到 注意 任何 特别的 小伙子直到 这 匆忙 曾是 超过 ,  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [læd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhɜːri] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
和 曾是 也 忙碌的 到 注意 任何 特别的 小伙子直到 这 匆忙 曾是 超过 ,

忙得不可开交，直到匆忙过后才注意到哪个小伙子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [bɪˈleɪtɪd] [ˈbaɪərz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .  
and only a few belated buyers remained to be served .  
和 仅有的 一个 很少 迟到的 买家 剩余 到 是 服务 .

只剩下少数迟到的买家需要服务。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [keɪpt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ][ˈtaɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]  
It was late ; but the stores kept open , and though so tired he could  
它 曾是 晚的 ; 但 这 商店 保留 打开 , 和 尽管 所以 疲劳的 他 可以

[ˈhɑːrdli] [stænd] ,  
hardly stand ,  
几乎 站立 ,

当时已很晚了，但商店仍然开着，尽管他累得几乎站不稳，

[brɛɪv] [ˈtɑːmi] [hɛld][ɑːn] [wɛn] [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [left] ,  
**brave Tommy held on when the other boys left** ,  
勇敢的 汤米 握住 在 什么时候 这 其他 男孩们 左边 ,  
勇敢的汤米在其他男孩离开后仍然留了下来。

[ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [zːrɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [baɪ][ˈɛkstrə][wɜːrk] .  
**hoping to earn a trifle more by extra work** .  
希望 到 赚 一个 琐事 更多的 经过 额外的 工作 .  
希望通过加班多挣一点钱。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [tuː; tə][rest] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈliːzər] [ˈmoʊmənt] ,  
**He sat down on a barrel to rest during a leisure moment** ,  
他 卫星 向下 在 一个 桶 到 休息 期间 一个 闲暇 片刻 ,  
他闲暇时坐在一个木桶上休息。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪ] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsaɪdweɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈkrænbɛrɪz]  
**and presently his weary head nodded sideways into a basket of cranberries**  
和 目前 他的 厌倦 头 点头 侧身 进入 一个 篮子 的 蔓越莓  
,  
.  
.  
.  
随后, 他疲惫的脑袋歪向一篮蔓越莓。

[wɛr] [hiː; hi] [slept] [ˈkwaiətli] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [grʌf] [ˈvɔɪsɪz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .  
**where he slept quietly till the sound of gruff voices roused him** .  
在哪里 他 睡着了 悄悄 直到 这 声音 的 粗暴 声音 唤醒 他 .  
他安静地睡着了, 直到粗犷的说话声把他吵醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskɪt] [ˈskoʊldɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌn] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɔːtn] .  
**It was Mr . Brisket scolding because one dinner had been forgotten** .  
它 曾是 先生 . 胸部 责骂 因为 一 晚餐 有 到过 被遗忘的 .  
是布里斯克特先生在训斥, 因为他忘记准备一顿晚餐。

" [aɪ][toʊld] [ðæt] [ˈræskl] [ˈbiːlz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] ,  
" **I told that rascal Beals to be sure and carry it** ,  
" 我 讲述 那 恶棍 比尔斯 到 是 当然 和 携带 它 ,  
“我告诉那个无赖比尔斯一定要把它带上。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [kʌm] ,  
**for the old gentleman will be in a rage if it does n't come** ,  
为了 这 老的 绅士 将要 是 在 一个 愤怒 如果 它 做 不 来 ,  
如果东西没来, 那位老先生会勃然大怒的。

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] .  
**and take away his custom** .  
和 拿 离开 他的 风俗 .  
并取消他的习俗。

[ˈɛvri] [bɔɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] , [nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] , [pæt] ,  
**Every boy gone , and I can't leave the store , nor you either , Pat** ,  
每一个 男生 已消失 , 和 我 不能 离开 这 店铺 , 也不 你 任何一个 , 拍 ,  
男孩们都走了, 我不能离开商店, 你也不能离开, 帕特。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː] . "  
**with all the clearing up to do** . "  
和 全部 这 清理 向上 到 做 . "  
还有一大堆清理工作要做。

" [hɪəz] [ə; eɪ][baɪ] , [sɜ:r] , [slæpɪn] - [fɔ:rnɪnst] [ðə; ði] ['krænbəriz] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! "

" **Here's a by , sir , slapin illigant forninst the cranberries , bad luck to him !** "

" 这里是 一个 经过 , 先生 , 斯莱平 - 福宁斯特 这 蔓越莓 , 坏的 运气 到 他 ! "

[ˈænsər] [pæt] ,

**answered Pat ,**

回答 拍 ,

“先生，这里有个家伙，他打了蔓越莓乐队的混混，真倒霉！”帕特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ðæt] [set] [pɔr] [tɑ:m][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , [waɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][wʌns] .

**with a shake that set poor Tom on his legs , wide awake at once .**

和 一个 摇 那 放 贫穷的 汤姆 在 他的 腿 , 宽的 醒 在 一次 .

一阵摇晃让可怜的汤姆站了起来，他立刻清醒过来。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [mi:n] .

" **Good luck to him , you mean .**

" 好的 运气 到 他 , 你 意思是 .

你是说祝他好运吧。

[hɪr] , [wɒts] - [jɔr; jər] - [neɪm] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl]

**Here , What's - your - name , you take this basket to that number , and I ' ll**

这里 , 是什么 - 你的 - 姓名 , 你 拿 这 篮子 到 那 数字 , 和 我 - 三

[meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jɔr; jər] [waɪl] ,

**make it worth your while ,**

制作 它 值得 你的 尽管 ,

来，你叫什么名字？你把这个篮子送到那个号码那里，我会让你觉得不虚此行。

" [sed] ['mɪstər] . ['brɪskɪt] , [matʃ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [help] .

" **said Mr . Brisket , much relieved by this unexpected help .**

" 说 先生 . 胸部 , 很多 松了口气 经过 这 意外 帮助 .

布里斯克特先生说道，他对这意想不到的帮助感到非常欣慰。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; " [ænd; ənd] ['tɑ:mi] ['trʌdʒd] [ɔ:f] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪərd] [legz] [wʊd] [let]

" **All right , sir ; " and Tommy trudged off as briskly as his tired legs would let**

" 全部 正确的 , 先生 ; " 和 汤米 艰难跋涉 离开 作为 轻快地 作为 他的 疲劳的 腿 会 让

[hɪm; ɪm] ,

**him ,**

他 ,

“好的，先生；”汤米拖着疲惫的双腿，尽可能快地迈着步子离开了。

[ˈtʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [b:ŋ] [koʊld] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]

**cheering the long cold walk with visions of the turkey with which his employer**

欢呼 这 长的 寒冷的 走 和 愿景 的 这 火鸡 和 哪个 他的 雇主

[maɪt] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

**might reward him ,**

可能 报酬 他 ,

他一边想着雇主可能会奖励他的火鸡，一边为漫长寒冷的步行加油鼓劲。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [paɪlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][fɔ:r; fər]

**for there were piles of them , and Pat was to have one for**

为了 那里 是 堆 的 他们 , 和 拍 曾是 到 有 一 为了

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

**his family .**

他的 家庭 .

因为那里有很多，帕特要给他的家人买一个。

[hɪz; ɪz] ['brɪljənt] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evər] ,

**His brilliant dreams were disappointed , however ,**

他的 杰出的 梦境 是 失望的 , 然而 ,

然而，他那些美好的梦想却落空了。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbrɪskɪt] [ˈnæt(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðæt] [pɑːrt]  
for Mr . Brisket naturally supposed Tom's father would attend to that part  
为了 先生 . 胸部 自然 据称 汤姆的 父亲 会 出席 到 那 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,  
of the dinner ,  
的 这 晚餐 ,

布里斯克特先生自然而然地认为汤姆的父亲会负责晚宴的这一部分。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [hiːpt] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ˈroʊzi] [ˈæplz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt]  
and generously heaped a basket with vegetables , rosy apples , and a quart  
和 慷慨地 堆积如山 一个 篮子 和 蔬菜 , 红润 苹果 , 和 一个 夸脱  
[ʌv; əv] [ˈkrænbəriz] .  
of cranberries .  
的 蔓越莓 .

然后慷慨地往篮子里堆满了蔬菜、红润的苹果和一夸脱蔓越莓。

" [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] [ˈtaɪərd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [loʊd][tuː; tə][ðæt] [ˈnʌmbər] ,  
" There , if you ain't too tired , you can take one more load to that number ,  
" 那里 , 如果 你 不是 也 疲劳的 , 你 能 拿 一 更多的 加载 到 那 数字 ,  
“好了, 如果你不太累的话, 可以再搬运一次, 直到达到那个数字。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,  
and a merry Christmas to you ! " said the stout man ,  
和 一个 欢乐 圣诞节 到 你 ! " 说 这 肥硕 男人 ,  
“祝你圣诞快乐!”那个壮汉说道。

[ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɡɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˈdɑːlər] .  
handing over his gift with the promised dollar .  
处理 超过 他的 礼物 和 这 承诺 美元 .  
他把礼物和承诺的1美元一起递了过去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ɡʊd] - [naɪt] , " [ˈænsər] [tɑːm] , [ˈʃouldəɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [loʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
" Thank you , sir ; good - night , " answered Tom , shouldering his last load with a  
" 感谢 你 , 先生 ; 好的 - 夜晚 , " 回答 汤姆 , 肩部 他的 最后的 加载 和 一个  
[ˈɡreɪt(ə)l] [smaɪl] ,  
grateful smile ,  
感激的 微笑 ,  
“谢谢您, 先生; 晚安。”汤姆回答道, 脸上带着感激的微笑, 扛起了最后一捆行李。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [nɔːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpoultɹi] ;  
and trying not to look longingly at the poultry ;  
和 尝试 不是 到 看 渴望地 在 这 家禽 ;  
努力不让自己用渴望的目光去看那些家禽;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈskɪni] [bɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə]  
for he had set his heart on at least a skinny bird as a surprise to  
为了 他 有 放 他的 心 在 在 至少 一个 瘦骨嶙峋的 鸟 作为 一个 惊喜 到  
[kɪt] .  
Kit .  
成套工具 .

因为他一心想至少弄一只瘦小的鸟, 给基特一个惊喜。

[ˈsæmɪz] [ədˈventʃəz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈverɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [mɔːr]  
Sammy's adventures that day had been more varied and his efforts more  
萨米的 冒险 那 天 有 到过 更多的 多种多样 和 他的 努力 更多的  
[səkˈsesf(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,  
successful , as we shall see ,  
成功的 , 作为 我们 将 看 ,  
正如我们将看到的, 萨米那天经历的冒险更加丰富多彩, 他的努力也更加成功。



[ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] ['sæmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,  
**in the end , for Sammy was a most engaging little fellow ,**  
在这 结尾 , 为了 萨米 曾是 一个 最多 引人入胜 小的 同伴 ;  
总之, 萨米是个非常讨人喜欢的小家伙。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lək] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪ'dəʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] **and no one could look into his blue eyes without wanting to pat his curly**  
和 不 一 可以 看 进入 他的 蓝色的 眼睛 没有 想要 到 拍 他的 卷曲  
['jeləʊ] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .  
**yellow head with one hand while the other gave him something .**  
黄色的 头 和 一 手 尽管 这 其他 给予 他 某物 ;  
没有人能看着他那双蓝色的眼睛而不忍心用一只手抚摸他卷曲的黄色头发, 同时另一只手递给他什么东西。

[ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ˈpiːp(ə)l] ;  
**The cares of life had not lessened his confidence in people ;**  
这 关心 的 生活 有 不是 减少 他的 信心 在 人们 ;  
生活的种种烦恼并没有削弱他对人的信任;

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ə'bəʊndənd] ['rʌfiːənz] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːr] [dɪsə'pɔɪnt] **and only the most abandoned ruffians had the heart to deceive or disappoint**  
和 仅有的 这 最多 弃 恶棍 有 这 心 到 欺骗 或者 辜负  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

只有最卑鄙无耻的恶棍才狠心欺骗或让他失望。  
[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][led][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ʌnd] [wət'evər] **His very tribulations usually led to something pleasant , and whatever**  
他的 非常 苦难 通常 引领 到 某物 令人愉快的 , 和 任何  
[ˈhæpənd] , [ˈsʌnˌaɪni] [sæm] [keɪm] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,  
**happened , sunshiny Sam came right side up ,**  
发生 , 阳光明媚 山姆 来了 正确的 边 向上 ,  
他的种种磨难通常都会带来令人愉快的结果, 无论发生什么, 阳光开朗的萨姆最终都能东山再起。

['lʌki] [ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] .  
**lucky and laughing .**  
幸运的 和 笑 ;  
幸运又开心。

[ʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] [ɔːr][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] ,  
**Undaunted by the drifts or the cold wind ,**  
无所畏惧 经过 这 漂移 或者 这 寒冷的 风 ,  
即使面对积雪和寒风, 也毫不畏惧。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈʌv(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,  
**he marched off with the remains of the old shovel to seek his fortune ,**  
他 行军 离开 和 这 遗迹 的 这 老的 铲 到 寻找 他的 财富 ,  
他带着那把旧铲子的残骸, 踏上了寻找财富的旅程。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [kɔːld] .  
**and found it at the third house where he called .**  
和 成立 它 在 这 第三 房子 在哪里 他 称为 ;  
他在打的第三个电话里找到了它。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['iːzi] [dʒɑːbz] ;  
**The first two sidewalks were easy jobs ;**  
这 第一的 二 人行道 是 简单的 工作 ;  
前两条人行道的修建工作都很容易;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪnpəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]  
and he pocketed his ninepences with a growing conviction that this was  
和 他 口袋 他的 九便士 和 一个 生长 定罪 那 这 曾是  
[hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrk] .  
his chosen work .  
他的 选定 工作 .

他把九便士揣进口袋，越来越确信这就是他选择的工作。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈsaɪdwɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,  
The third sidewalk was a fine long one , for the house stood on the corner ,  
这 第三 人行道 曾是 一个 美好的 长的 一 , 为了 这 房子 站立 在 这 角落 ,  
[θɜːrd] [ˈsaɪdwɔːk] [wʌz; wəz] [faɪn] [lɔːŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,  
第三条人行道很长，因为房子就建在街角。

[ænd; ʌnd] [tuː] [ˈpeɪvmənts] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] .  
and two pavements must be cleared .  
和 二 人行道 必须 是 已清除 .

两条人行道必须清理干净。

" [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪfti] [sents] ; [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] ,  
" It ought to be fifty cents ; but perhaps they won't give me so much ,  
" 它 应该 到 是 五十 分 ; 但 也许 他们 惯于 给 我 所以 很多 ,  
[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪfti] [sents] ; [bʌt; bət] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [soʊ] [mʌt] ,  
“应该是五毛钱；但也许他们不会给我那么多。”

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .  
I'm such a young one .  
我是 这样的 一个 年轻的 一 .

我还很年轻。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , [ðoʊ] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;  
I'll show 'em I can work , though , like a man ;  
患病的 展示 - 呃 我 能 工作 , 尽管 , 喜欢 一个 男人 ;  
[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] , [ðoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ;  
我会让他们看到我能够像个男人一样工作；

" [ænd; ʌnd] [ˈsæmi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərɜːdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [bɔɪ] .  
" and Sammy rang the bell with the energy of a telegraph boy .  
" 和 萨米 响铃 这 钟 和 这 活力 的 一个 电报 男生 .  
[ænd; ʌnd] [ˈsæmi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈenərɜːdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [bɔɪ] .  
“萨米像电报员一样精力充沛地按响了门铃。”

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈænsər] , [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [rʌʃt] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈrʌfli] , " [ɡet]  
Before the bell could be answered , a big boy rushed up , exclaiming roughly , " Get  
前 这 钟 可以 是 回答 , 一个 大的 男生 匆忙 向上 , 惊呼 大致 , " 得到  
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈænsər] , [ə; eɪ] [bɪɡ] [bɔɪ] [rʌʃt] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈrʌfli] , " [ɡet]  
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !  
out of this !  
出去 的 这 !  
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !  
铃声还没来得及回应，一个大男孩就冲了过来，粗声粗气地喊道：“快离开这里！”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] .  
I'm going to have the job .  
我是 去 到 有 这 工作 .

我肯定能得到这份工作。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .  
You can't do it .  
你 不能 做 它 .

你做不到。

[stɑːrt] , [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] . "   
Start , now , or I'll chuck you into a snow - bank . "   
开始 , 现在 , 或者患病的 查克 你 进入 一个 雪 - 银行 . "   
[stɑːrt] , [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] . "   
现在开始，不然我就把你扔进雪堆里。

" [aɪ][wəʊnt] ! " [ˈænsə] [ˈsæmi] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [təʊn] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [kleɪm] .  
" I won't ! " answered Sammy , indignant at the brutal tone and unjust claim .  
" 我 惯于 ！ " 回答 萨米 , 愤怒 在 这 野蛮 语气 和 不公正 宣称 .  
" 我不会 ！ " 萨米愤愤不平地回答道，他对这种粗暴的语气和不公正的指控感到愤怒。

" [aɪ][gɔ:t] [hɪr] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][dʒɑ:b] .  
" I got here first , and it's my job .  
" 我 得到 这里 第一的 , 和 它是 我的 工作 .  
" 我先到的，这是我的工作。 "

[ju:; jʊ][let][em 'i:][ə'loʊn] .  
You let me alone .  
你 让 我 独自的 .  
你让我一个人待着吧。

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər] [snəʊ] - [bæŋks] ['i:ðə] .  
I ain't afraid of you or your snow - banks either .  
我 不是 害怕的 的 你 或者 你的 雪 - 银行 任何一个 .  
我既不怕你，也不怕你的雪堆。

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪnˈsaɪd] ,  
" The big boy wasted no time in words , for steps were heard inside ,  
" 这 大的 男生 浪费 不 时间 在 字 , 为了 步骤 是 听到 里面 ,  
" 大男孩没多说什么，因为里面传来了脚步声。 "

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈskʌf(ə)] [hɔ:ld] [ˈsæmi] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbreɪvli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [daʊn] [ðə; ði]  
but after a brief scuffle hauled Sammy , fighting bravely all the way , down the  
但 后 一个 简短的 扭打 拖拽 萨米 , 斗争 勇敢地 全部 这 方式 , 向下 这  
[steps] ,  
steps ,  
步骤 ,  
但经过一番短暂的扭打，萨米被拖下了台阶，他一路勇敢地反抗着。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [drɪft] .  
and tumbled him into a deep drift .  
和 翻滚 他 进入 一个 深的 漂移 .  
然后把他卷入了深厚的泥浆中。

[ðen] [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ,  
Then he ran up the steps ,  
然后 他 跑 向上 这 步骤 ,  
然后他跑上台阶，

[ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] [wen] [ə; eɪ] [ni:t] [meɪd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .  
and respectfully asked for the job when a neat maid opened the door .  
和 尊敬 问 为了 这 工作 什么时候 一个 整洁的 女佣 打开 这 门 .  
于是，他恭敬地询问是否有这份工作，这时一位衣着整洁的女佣开了门。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɪf] [sæm][hæd; həd][nɑ:t] [rɔ:rd] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈflaʊndəd] [ɪn]  
He would have got it if Sam had not roared out , as he floundered in  
他 会 有 得到 它 如果 山姆 有 不是 咆哮 出去 , 作为 他 挣扎 在  
[ðə; ði][drɪft] ,  
the drift ,  
这 漂移 ,  
如果不是萨姆在雪堆里挣扎时突然大吼一声，他就能抓住它了。

" [aɪ] [keɪm] [fɜ:rst] .  
" I came first .  
" 我 来了 第一的 .  
我得了第一名。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] - [kɔ:z] [aɪ] - [em][ðə; ði] [smɔ:lɪst] .  
**He knocked me down ' cause I ' m the smallest .**  
他 敲门 我 向下 - 原因 我 - 米 这 最小 .

他把我打倒在地，因为我个子最小。

[pli:z] [let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ; [pli:z] !  
**Please let me do it ; please !**  
请 让 我 做 它 ; 请 !

请让我来做吧，求求你了！

" [bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,  
" **Before another word could be said , a little old lady appeared in the hall ,**  
" 前 其他 单词 可以 是 说 , 一个 小的 老的 女士 出现 在 这 大厅 ,

还没等他们再说一句话，一位老太太就出现在大厅里了。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]  
**trying to look stern , and failing entirely , because she was the picture of**  
尝试 到 看 船尾 , 和 失败 完全 , 因为 她 曾是 这 图片 的  
[ə; eɪ] [dɪr] [fæt] ,  
**a dear fat ,**  
一个 亲爱的 胖的 ,

她努力装出一副严肃的样子，却完全失败了，因为她看起来就像个可爱的胖妞。

[ 'kəʊzi ] ['grænmə:] .  
**cosey grandma .**  
舒适的 奶奶 .

温馨的奶奶。

" [send] [ðæt] [bæd][bɪg] [bɔɪ] [ə'weɪ] , [mə'ri:ə] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .  
" **Send that bad big boy away , Maria , and call in the poor little fellow .**  
" 发送 那 坏的 大的 男生 离开 , 玛丽亚 , 和 称呼 在 这 贫穷的 小的 同伴 .

“玛丽亚，把那个坏大男孩赶走，把那个可怜的小家伙叫过来。”

[aɪ] [sɔ: ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; fəl][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑ:b] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .  
**I saw the whole thing , and he shall have the job if he can do it .**  
我 锯 这 所有的 事物 , 和 他 将 有 这 工作 如果 他 能 做 它 .

我目睹了整个过程，如果他能胜任，就应该给他这份工作。

" [ðə; ði] ['bʊli] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ]  
" **The bully slunk away , and Sammy came panting up the steps , white with snow**  
" 这 欺负 斯伦克 离开 , 和 萨米 来了 喘息 向上 这 步骤 , 白色的 和 雪  
,  
!  
,

“恶霸灰溜溜地走了，萨米气喘吁吁地走上台阶，身上沾满了雪。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smɑ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**a great bruise on his forehead , and a beaming smile on his face ,**  
一个 伟大的 挫伤 在 他的 前额 , 和 一个 光芒四射 微笑 在 他的 脸 ,

他额头上有一大块淤青，脸上却挂着灿烂的笑容。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɑ:li]['lɪt(ə)l]['sæntə] ['klɔz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] " ['hedər] " [aʊt] [ʌv; əv]  
**looking so like a jolly little Santa Claus who had taken a " header " out of**  
寻找 所以 喜欢 一个 快乐的 小的 圣诞老人 克劳斯 WHO 有 已采取 一个 " 标题 " 出去 的  
[hɪz; ɪz] [sleɪ] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [læft] ,  
**his sleigh that the maid laughed ,**  
他的 雪橇 那 这 女佣 笑了 ,

他看起来就像一个快乐的小圣诞老人，雪橇摔了个狗啃泥，女仆都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] , " [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !  
**and the old lady exclaimed , " Bless the boy !**  
和 这 老的 女士 惊呼 , " 保佑 这 男生 !

老太太惊喊道：“祝福这个孩子! ”

[ˈhiːz] [ˈdredfəli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nt] [noʊ] [aɪˈtiː] .

**he's dreadfully hurt , and does n't know it .**  
他是 极其糟糕 伤害 , 和 做 不 知道 它 .

他伤得很重，却浑然不知。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd][get][jɜː; jər] [breθ] , [tʃaɪld] ,  
**Come in and be brushed and get your breath , child ,**  
来 在 和 是 刷过 和 得到 你的 气息 , 孩子 ,

进来刷刷牙，喘口气，孩子。

[ænd; ənd] [tel] [emˈiː] [haʊ] [ðæt] [skæmp] [keɪm] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] .

**and tell me how that scamp came to treat you so .**  
和 告诉 我 如何 那 恶棍 来了 到 对待 你 所以 .

告诉我，那个无赖是怎么对你这么不客气的。

" [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,  
**" Nothing loath to be comforted ,**  
" 没有什么 厌恶 到 是 安慰 ,

“没有什么比得到安慰更令人愉悦的了。”

[ˈsæmi] [toʊld][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [teɪl] [waɪl] [məˈriːə] [ˈdʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][mæt] ,  
**Sammy told his little tale while Maria dusted him off on the mat ,**  
萨米 讲述 他的 小的 故事 尽管 玛丽亚 掸去灰尘 他 离开 在 这 垫 ,

萨米一边讲着他的小故事，一边看着玛丽亚在垫子上帮他掸去身上的灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,  
**and the old lady hovered in the doorway of the dining - room ,**  
和 这 老的 女士 悬停 在 这 门口 的 这 用餐 - 房间 ,

老太太徘徊在餐厅门口，

[wer] [ə; eɪ][naɪs] [ˈbrekfəst] [smoʊkt] [ænd; ənd] [smeld] [soʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [snɪft] [ðə; ði]  
**where a nice breakfast smoked and smelled so deliciously that the boy sniffed the**  
在哪里 一个 好的 早餐 熏制 和 闻起来 所以 美味 那 这 男生 嗅了嗅 这

[ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈbʌkwiːt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [haʊnd] .

**odor of coffee and buckwheats like a hungry hound .**  
气味 的 咖啡 和 荞麦 喜欢 一个 饥饿的 猎犬 .

一顿美味的早餐飘出阵阵热气，香气扑鼻，男孩像饿狼一样嗅着咖啡和荞麦的香味。

" [hiː; hi] - [əl][get][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪf] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] [ˈhiːz] [draɪd][ə; eɪ][bɪt] .  
**" He ' ll get his death if he goes to work till he's dried a bit .**  
" 他 - 二 得到 他的 死亡 如果 他 去 到 工作 直到 他是 干燥 一个 少量 .

“如果他一直工作到身体干透，他就会死的。”

[pʊt][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈredʒɪstər] , [məˈriːə] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɔːt] [drɪŋk] ,  
**Put him over the register , Maria , and I ' ll give him a hot drink ,**  
放 他 超过 这 登记 , 玛丽亚 , 和 我 - 二 给 他 一个 热的 喝 ,

玛丽亚，让他去收银台那边，我给他倒杯热饮。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈbɪtər] [koʊld] , [pʊr] [dɪr] !  
**for it's bitter cold , poor dear !**  
为了 它是 苦的 寒冷的 , 贫穷的 亲爱的 !

天气太冷了，可怜的孩子！

" [əˈweɪ] [trɒtɪd] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi]  
**" Away trotted the kind old lady , and in a minute came back with coffee**  
" 离开 小跑 这 种类 老的 女士 , 和 在 一个 分钟 来了 后退 和 咖啡

[ænd; ənd] [keɪks] ,  
**and cakes ,**  
和 蛋糕 ,

“那位善良的老太太小跑着离开了，过了一会儿就带着咖啡和蛋糕回来了。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['sæmi] [fi:st] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:md] [hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ənd][toʊld] ['kitiz] [plænz][fɔ:r; fər]  
**on which Sammy feasted as he warmed his toes and told Kitty's plans for**  
在 哪个 萨米 盛宴 作为 他 温暖 他的 脚趾 和 讲述 小猫的 计划 为了  
['krɪsməs] ,  
**Christmas** ,  
圣诞节 ,

萨米一边吃着东西，一边暖着脚趾，还跟凯蒂讲起了圣诞节的计划。

[led][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z] ['kwɛstʃənz] ,  
**led on by the old lady's questions** ,  
引领 在 经过 这 老的 女士的 问题 ,  
在老太太的提问引导下,

[ænd; ənd] [kwɪt] [ʌn'kɔ:njəs] [ðæt] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['letɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv][kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .  
**and quite unconscious that he was letting all sorts of cats out of the bag** .  
和 相当 无意识 那 他 曾是 出租 全部 排序 的 猫 出去 的 这 包 .  
他完全没有意识到自己正在泄露各种各样的秘密。

['mɪsɪz] . ['braɪənt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][plænz]['ɔ:lsoʊ] ,  
**Mrs . Bryant understood the little story , and made her plans also** ,  
太太 . 布莱恩特 理解 这 小的 故事 , 和 制成 她 计划 还 ,  
布莱恩特太太听懂了这个小故事，也制定了自己的计划。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊzi] - [feɪst] [bɔɪ] [wɔz; wəz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['grænsʌn] [hu:] [daɪd] [læst] [jɪr] ,  
**for the rosy - faced boy was very like a little grandson who died last year** ,  
为了 这 红润 - 面对 男生 曾是 非常 喜欢 一个 小的 孙子 WHO 死亡 最后的 年 ,  
因为这个脸色红润的男孩很像我去年去世的小孙子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sæd][oʊld] [hɑ:rt] [wɔz; wəz] ['veri] ['tendər] [tu:; tə][ɔ:l] [ʌðər] [smɔ:l] [bɔɪz] .  
**and her sad old heart was very tender to all other small boys** .  
和 她 伤心 老的 心 曾是 非常 投标 到 全部 其他 小的 男孩们 .  
她那颗悲伤的老心对其他小男孩都非常温柔。

[soʊ][ʃi:; ji] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['sæmi] [lɪvd] ,  
**So she found out where Sammy lived** ,  
所以 她 成立 出去 在哪里 萨米 居住地 ,  
于是她找到了萨米的住处。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst] ['tʃɪrəli] [æz; əz][hi:; hi] [tʌgd] ['staʊtli]  
**and nodded and smiled at him most cheerily as he tugged stoutly**  
和 点头 和 微笑 在 他 最多 兴高采烈地 作为 他 拉扯 坚定地  
[ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['peɪvmənts] [tɪl] [ɔ:l][wɔz; wəz] [dʌn] ,  
**away at the snow on the long pavements till all was done** ,  
离开 在 这 雪 在 这 长的 人行道 直到全部 曾是 完毕 ,  
他一边用力地清除长长的人行道上的积雪，直到全部清除完毕，一边朝他点点头，露出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wɜ:rk mən] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .  
**and the little workman came for his wages** .  
和 这 小的 工人 来了 为了 他的 工资 .  
小工人来领工钱了。

[ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] ['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt fʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [sent] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə; eɪ] [rɪtʃ]  
**A bright silver dollar and a pocketful of gingerbread sent him off a rich**  
一个 明亮的 银 美元 和 一个 口袋 的 姜饼 发送 他 离开 一个 富有的  
[ænd; ənd] ['hæpi] [bɔɪ] [tu:; tə] ['ʌv(ə)] [ænd; ənd] [swi:p] [tɪl] [nu:n] ,  
**and happy boy to shovel and sweep till noon** ,  
和 快乐的 男生 到 铲 和 扫 直到 中午 ,  
一枚闪亮的银元和一口袋姜饼，让他这个富有而快乐的男孩去铲雪扫地，一直干到中午。

[wen] [hi:; hi] ['praʊdli] [[ʊʊd] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rniŋz] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [fi:st] [ðə; ði]['berbi:z][ɑ:n]  
**when he proudly showed his earnings at home , and feasted the babies on**  
什么时候 他 自豪地 显示 他的 收益 在 家 , 和 盛宴 这 婴儿 在  
[ðə; ði] ['kerfəli] [hɔ:did] [keɪk] ,  
**the carefully hoarded cake ,**  
这 小心 囤积 蛋糕 ,

当他自豪地向家里人展示他的收入，并用精心攒下的蛋糕款待孩子们时

[fɔ:r; fər] ['dɪli] [ænd; ənd][dɑ:t][wɜ:r; wər][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .  
**for Dilly and Dot were the idols of the household .**  
为了 迪利 和 点 是 这 偶像 的 这 家庭 .

迪莉和多特是家里的偶像。

" [naʊ] , ['sæmi] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,  
**" Now , Sammy dear , I want you to take my place here this afternoon ,**  
" 现在 , 萨米 亲爱的 , 我 想 你 到 拿 我的 地方 这里 这 下午 ,  
"萨米，亲爱的，今天下午我想让你代替我在这里。"

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [hoʊm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ]  
**for mother will have to take her work home by - and - by , and I**  
为了 母亲 将要 有 到 拿 她 工作 家 经过 - 和 - 经过 , 和 我  
[mʌst; məst] [sel] [maɪ] [riθs] .  
**must sell my wreaths .**  
必须 卖 我的 花圈 .

因为母亲迟早要把工作带回家做，而我也必须卖掉我的花环。

[aɪ]['oʊnli][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [gri:n] [fɔ:r; fər][sɪks] , [ænd; ənd] [tu:] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:li] ;  
**I only got enough green for six , and two bunches of holly ;**  
我 仅有的 得到 足够的 绿色的 为了 六 , 和 二 成捆 的 冬青 ;

我只买了够六个人用的绿色植物和两束冬青；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] [sents] [ə'pi:s] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd] .  
**but if I can sell them for ten or twelve cents apiece , I shall be glad .**  
但 如果 我 能 卖 他们 为了 十 或者 十二 分 一块 , 我 将 是 高兴的 .

但如果我能以每件十美分或十二美分的价格卖掉它们，我就很高兴了。

['gɜ:lz] ['nevər] [kæn; kən] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'mʌni] [æz; əz] [bɔɪz] ['sʌmhʌʊ] , " [saɪd] ['kɪti] ,  
**Girls never can earn as much money as boys somehow , " sighed Kitty ,**  
女孩们 绝不 能 赚 作为 很多 钱 作为 男孩们 不知何故 , " 叹了口气 猫咪 ,

“不知为何，女孩永远也挣不到男孩那么多钱，”凯蒂叹了口气说道。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [riθs] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['kɑ:rpɪt] ['rævəlɪŋz] ,  
**surveying the thin wreaths tied up with carpet ravellings ,**  
测量 这 薄的 花圈 系 向上 和 地毯 迷惘 ,

仔细端详着用地毯碎屑扎成的细长花环，

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['pʌzlɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wɪts]['oʊvər][ə; eɪ][sæd]['prɑ:bləm] .  
**and vainly puzzling her young wits over a sad problem .**  
和 徒劳地 令人费解 她 年轻的 智慧 超过 一个 伤心 问题 .

她年轻的头脑徒劳地为一个悲伤的问题苦苦思索。

" [aɪ] - [əl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ]['dɑ:lər] ;  
**" I ' ll give you some of my money if you don't get a dollar ;**  
" 我 - 二 给 你 一些 的 我的 钱 如果 你 不 得到 一个 美元 ;

“如果你一美元都拿不到，我就给你一些我的钱；

[ðen] [wi:l] [bi:; bi]['i:v(ə)n] .  
**then we'll be even .**  
然后 出色地 是 甚至 .

这样我们就扯平了。

[men] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə] , " [kraɪd] [ˈsæmi] ,  
**Men always take care of women , you know , and ought to , " cried Sammy ,**  
男人 总是 拿 关心 的 女性 , 你 知道 , 和 应该 到 , " 哭 萨米 ,  
“你知道, 男人总是会照顾女人的, 而且理应如此,”萨米喊道。

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [bɪn] [ðər; ðər] [tuː; tə] [ˈprɑːfɪt]  
**setting a fine example to his father , if he had only been there to profit**  
环境 一个 美好的 例子 到 他的 父亲 , 如果 他 有 仅有的 到过 那里 到 利润  
[baɪ] [aɪ ˈtiː] .  
**by it** :  
经过 它 :

如果父亲当时在场只是为了从中获利, 那他无疑会给父亲树立一个好榜样。

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ˈkɪti] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊfə] ,  
**With thanks Kitty left him to rest on the old sofa ,**  
和 谢谢 猫咪 左边 他 到 休息 在 这 老的 沙发 ;  
凯蒂道谢后, 让他躺在旧沙发上休息。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈberbiːz] [swɔːmd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈjæbi] [hʊd]  
**while the happy babies swarmed over him ; and putting on the shabby hood**  
尽管 这 快乐的 婴儿 蜂拥而至 超过 他 ; 和 推杆 在 这 破旧 兜帽  
[ænd; ənd] [ɔ:l] ,  
**and shawl** ,  
和 披肩 ,

快乐的婴儿们围着他嬉闹; 他戴上破旧的兜帽和披肩,

[ʃiː; ji] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːrk] [geɪt] , [ˈmɑːdistli] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [werz]  
**she slipped away to stand at the Park gate , modestly offering her little wares**  
她 滑倒了 离开 到 站立 在 这 公园 门 , 谦虚地 提供 她 小的 商品  
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .  
**to the passers - by** .  
到 这 过路人 - 经过 :

她悄悄溜到公园门口, 谦虚地向路人兜售她的小商品。

[ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [buːt] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [sʌtʃ]  
**A nice old gentleman bought two , and his wife scolded him for getting such**  
一个 好的 老的 绅士 买 二 , 和 他的 妻子 责骂 他 为了 获得 这样的  
[bæd] [wʌnz] ;  
**bad ones** ;  
坏的 一个 ;

一位和蔼的老先生买了两个, 他的妻子责备他买了这么差的东西;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [geɪv] [mɔːr] [ˈhæpinəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [hiː; hi] [spent] [ðæt] [deɪ] .  
**but the money gave more happiness than any other he spent that day** .  
但 这 钱 给予 更多的 幸福 比 任何 其他 他 花费 那 天 .  
但是, 这笔钱带给他的快乐比他当天花的任何其他东西都多。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [tʊk] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [red] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər]  
**A child took a ten - cent bunch of holly with its red berries , and there**  
一个 孩子 采取 一个 十 - 中心 束 的 冬青 和 它是红色的 浆果 , 和 那里  
[ˈkɪtɪz] [ˈmɑːrkɪt] [ˈendɪd] .  
**Kitty's market ended** .  
小猫的 市场 结束 :

一个孩子花十美分买了一束结着红色浆果的冬青, 凯蒂的集市就此结束了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ˈboʊldər] [ˈhʌkstər] [prest] [brɪfɔːr] [ðə; ði]  
**It was very cold , people were in a hurry , bolder hucksters pressed before the**  
它 曾是 非常 寒冷的 , 人们 是 在 一个 匆忙 , 更大胆 兜售者 按下 前 这  
[ˈtɪmɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,  
**timid little girl** ,  
胆小 小的 女孩 ,

天气很冷, 人们都很匆忙, 胆子大的小贩们挤在胆小的小女孩前面。



[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bəˈlu:n] [mæn][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] " [klɪr] [əʊt] .

**and the balloon man told her to "clear out .**  
和 这 气球 男人 讲述 她 到 " 清除 出去 .

卖气球的人告诉她“滚出去”。

" [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [lʌk] , [ʃi; ji] [traɪd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˌæftərˈnu:n]  
" **Hoping for better luck , she tried several other places ; but the short afternoon**  
" 希望 为了 更好的 运气 , 她 尝试 一些 其他 地方 ; 但 这 短的 下午

[wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] ,

**was soon over ,**  
曾是 很快 超过 ,

她抱着一丝希望，又去了其他几个地方；但短暂的下午很快就过去了。

[ðə; ði] [stri:tɪz] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪn] , [ðə; ði] [ki:n] [wɪnd] [tʃɪld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] ,  
**the streets began to thin , the keen wind chilled her to the bone ,**  
这 街道 开始 到 薄的 , 这 敏锐的 风 冷藏 她 到 这 骨 ,

街道上人渐渐稀少起来，凛冽的寒风刺骨。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈmeri] [ˈsɪti] ,  
**and her heart was very heavy to think that in all the rich , merry city ,**  
和 她 心 曾是 非常 重的 到 思考 那 在 全部 这 富有的 , 欢乐 城市 ,

想到在这座富饶欢乐的城市里，竟然会发生这样的事，她的心情无比沉重。

[wer] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] [pæst] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈevri] [hænd] ,  
**where Christmas gifts passed her in every hand ,**  
在哪里 圣诞节 礼物 通过了 她 在 每一个 手 ,

圣诞礼物在每个人手中轮番传递，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [ˈbeɪbi:z][ænd; ʌnd] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,  
**there were none for the dear babies and boys at home ,**  
那里 是 没有任何 为了 这 亲爱的 婴儿 和 男孩们 在 家 ,

家里那些可爱的婴儿和男孩们却没有一份。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .  
**and the Christmas dinner was a failure .**  
和 这 圣诞节 晚餐 曾是 一个 失败 .

圣诞晚餐彻底失败了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ʌnd][get] [ˈsʌpər] [ˈeniweɪ] ; [ænd; ʌnd][aɪ] - [əl] [hæŋ] [ðɪ:z] [ʌp] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]  
" **I must go and get supper anyway ; and I ' ll hang these up in our own**  
" 我 必须 去 和 得到 晚餐 反正 ; 和 我 - 二 悬挂 这些 向上 在 我们的 自己的

[ru:mz; rʊmz] ,

**rooms ,**  
房间 ,

“反正我也得去吃晚饭了；我会把这些挂在我们各自的房间里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

## 第2/9页

[æz; əz][aɪ][kɑːnt] [sel] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kɪti] , ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kəʊld] **as I can't sell them , " said Kitty , wiping a very big tear from her cold**  
作为 我 不能 卖 他们 , " 说 猫咪 , 擦拭 一个 非常 大的 撕 从 她 寒冷的  
[tʃiːk] ,  
**cheek** ,  
脸颊 ,

“因为我卖不出去，”凯蒂说着，擦了擦冰冷脸颊上的一大滴眼泪。

[ænd; ɐnd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] .  
**and turning to go away** .  
和 转弯 到 去 离开 .

然后转身离开。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] , [ʃæbiə] [ɡɜːrli][ðæn; ðən][hɜːr'self] [stʊd] [nɪr] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːli]  
**A smaller , shabbier girl than herself stood near , looking at the bunch of holly**  
一个 较小的 , 更破旧 女孩 比 她自己 站立 靠近 , 寻找 在 这 束 的 冬青  
[wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ;  
**with wistful eyes ;**  
和 怅惘 眼睛 ;

一个比她个子矮小、衣着邋遢的女孩站在附近，用渴望的眼神望着那束冬青树；

[ænd; ɐnd][glæd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wɪft] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,  
**and glad to do to others as she wished some one would do to her** ,  
和 高兴的 到 做 到 其他的 作为 她 希望 一些 一 会 做 到 她 ,  
她乐于像希望别人对待她那样对待别人。

['kɪti] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] , ['seɪɪŋ] ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]  
**Kitty offered the only thing she had to give , saying kindly , " You may have**  
猫咪 提供 这 仅有的 事物 她 有 到 给 , 说 亲切地 , " 你 可能 有  
[aɪ 'tiː] ;  
**it** ;  
它 ;

凯蒂把她唯一能给的东西给了你，和蔼地说：“你可以拿去；

[ˈmeri] ['krɪsməs] ! " [ænd; ɐnd][ræn] [ə'weɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər] .  
**merry Christmas ! " and ran away before the delighted child could thank her** .  
欢乐 圣诞节 ! " 和 跑 离开 前 这 高兴极了 孩子 可以 感谢 她 .  
“圣诞快乐！”说完，她就跑开了，还没等欣喜若狂的孩子来得及道谢。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [huː] [flaɪ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]  
**I am very sure that one of the spirits who fly about at this season of the year**  
我 是 非常 当然 那 一 的 这 烈酒 WHO 飞 关于 在 这 季节 的 这 年  
[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ækt] ,  
**saw the little act** ,  
锯 这 小的 行为 ,

我非常肯定，在这个季节里四处飞翔的某个精灵看到了这件小事。

[meɪd] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**made a note of it** ,  
制成 一个 笔记 的 它 ,

我记了下来。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'baʊt] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [rɪ'wɔːdɪd] ['kɪtɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [swɪ:t] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]  
**and in about fifteen minutes rewarded Kitty for her sweet remembrance of**  
和 在 关于 十五 分钟 奖励 猫咪 为了 她 甜的 纪念 的  
[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ruːl] .  
**the golden rule** .  
这 金的 规则 .

大约十五分钟后，Kitty 因牢记黄金法则而受到奖励。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] ['sædli] ['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['haʊzɪz]  
**As she went sadly homeward she looked up at some of the big houses**  
作为 她 去 令人遗憾的是 回家 她 看起来 向上 在 一些 的 这 大的 房屋  
[wɜː] ['evrɪ] ['wɪndəʊ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [iːv] ,  
**where every window shone with the festivities of Christmas Eve** ,  
在哪里 每一个 窗户 闪耀 和 这 庆祝活动 的 圣诞节 前夕 ;  
她悲伤地往家走去，抬头望向那些大房子，每扇窗户都闪烁着圣诞夜的节日气氛。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [fel] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [faʊnd] [laɪf] ['prɪti] [hɑːrd][dʒʌst]  
**and more than one tear fell , for the little girl found life pretty hard just**  
和 更多的 比 一 撕 跌倒 , 为了 这 小的 女孩 成立 生活 漂亮的 难的 只是  
[ðen] .  
**then** .  
然后 .

小女孩流下了不止一滴眼泪，因为她当时的生活非常艰难。

" [ðer; ðər][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [rɪθs] [æt; ət] [ðɪːz] ['wɪndəʊz] ; [pər'hæps] [ðeɪ] - [diː] [baɪ]  
" **There don't seem to be any wreaths at these windows ; perhaps they ' d buy**  
" 那里 不 似乎 到 是 任何 花圈 在 这些 视窗 ; 也许 他们 - d 买  
[maɪn] .  
**mine** .  
矿 .

“这些窗户上似乎没有花圈；也许他们会买我的。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,  
**I can't bear to go home with so little for my share , " she said ,**  
我 不能 熊 到 去 家 和 所以 小的 为了 我的 分享 , " 她 说 ,  
“我实在无法忍受只拿到这么点钱就回家，”她说。

['stɑːpɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ænd; ʌnd] ['braɪtəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['ferɪ] ['pæləs] ,  
**stopping before one of the biggest and brightest of these fairy palaces ,**  
停止 前 一 的 这 最大 和 最亮的 的 这些 仙女 宫殿 ,  
在一座最大最亮的仙境宫殿前停了下来，

[wɜː] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,  
**where the sound of music was heard ,**  
在哪里 这 声音 的 音乐 曾是 听到 ,  
音乐声传来的地方，

[ænd; ʌnd] ['meni] ['lɪt(ə)] ['hedz] [piːpt] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]  
**and many little heads peeped from behind the curtains as if watching for**  
和 许多 小的 头部 偷窥 从 在后面 这 窗帘 作为 如果 观看 为了  
[sʌm; səm][wʌn] .  
**some one** .  
一些 一 .

许多小脑袋从窗帘后面探出来，好像在等着什么人。

['kɪtɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['traɪəl] ,  
**Kitty was just going up the steps to make another trial ,**  
猫咪 曾是 只是 去 向上 这 步骤 到 制作 其他 审判 ,  
Kitty正走上台阶，准备进行另一次尝试。

[wen] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [ˈpeɪvmənt] ,  
**when two small boys came racing round the corner , slipped on the icy pavement ,**  
什么时候 二 小的 男孩们 来了 赛车 圆形的 这 角落 , 滑倒了 在 这 冰冷的 路面 ,  
两个小男孩从街角跑过来, 在结冰的人行道上滑倒了。

[ænd; ənd][bəʊθ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wəd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][ˈoʊldər] [boʊnz] .  
**and both went down with a crash that would have broken older bones .**  
和 两个都 去 向下 和 一个 碰撞 那 会 有 破碎的 老 骨头 .  
两人摔倒的姿势都非常凶猛, 如果换作是年纪较大的人, 肯定会骨折。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈlæfɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [skwɜ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪŋ] , " [oʊ]  
**One was up in a minute , laughing ; the other lay squirming and howling , " Oh**  
— 曾是 向上 在 一个 分钟 , 笑 ; 这 其他 躺 蠕蠕 和 嚎叫 , " 哦  
, [maɪ] [ni:] !  
**, my knee !**  
, 我的 膝盖 !  
一个孩子一分钟后就站了起来, 笑着; 另一个孩子躺在地上扭动着身体, 嚎叫着: “哦, 我的膝盖! ”

[maɪ] [ni:] !  
**my knee !**  
我的 膝盖 !  
我的膝盖!

" [tɪl] [ˈkɪti] [ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [kɑ:nsəˈleɪʃənz] [ʃi:; ji][hæd; həd]  
**" till Kitty ran and picked him up with the motherly consolations she had**  
" 直到 猫咪 跑 和 挑选 他 向上 和 这 母性 安慰 她 有  
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [gɪv] .  
**learned to give .**  
学习 到 给 .  
直到凯蒂跑过去, 用她学会的母性安慰把他抱了起来。

" [ɪts] [ˈbroʊkən] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,  
**" It's broken ; I know it is ,**  
" 它是 破碎的 ; 我 知道 它 是 ,  
“它坏了; 我知道它坏了。”

" [weɪld] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsʌfərər] [æz; əz] [ˈkɪti] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [steps] ,  
**" wailed the small sufferer as Kitty carried him up the steps ,**  
" 哀嚎 这 小的 患者 作为 猫咪 携带 他 向上 这 步骤 ,  
“可怜的小家伙哭喊着, 凯蒂把他抱上了台阶。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈwaɪldli] [ræn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rbel] .  
**while his friend wildly rang the doorbell .**  
尽管 他的 朋友 疯狂地 响铃 这 门铃 .  
与此同时, 他的朋友疯狂地按响了门铃。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈferi] - [lənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈstə: ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**It was like going into fairy - land , for the house was all astir with a**  
它 曾是 喜欢 去 进入 仙女 - 土地 , 为了 这 房子 曾是 全部 搅拌 和 一个  
[ˈtʃɪldrənz] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:rtɪ] .  
**children's Christmas party .**  
孩子们的 圣诞节 派对 .  
仿佛置身仙境, 因为整栋房子里都洋溢着孩子们圣诞派对的热闹气氛。

[ˈsɜ:rvənt] [flu:] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ;  
**Servants flew about with smiling faces ;**  
仆人 飞翔 关于 和 微笑 面孔 ;  
仆人们面带笑容地忙碌着;

[ˈoʊpən] [dɔːz] [geɪv] [ˈrævɪʃɪŋ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [triː]  
**open doors gave ravishing glimpses of a feast in one room and a splendid tree**  
打开 门 给予 迷人的 惊鸿一瞥 的 一个 盛宴 在 一 房间 和 一个 灿烂 树  
[ɪn] [əˈnʌðər] ;  
**in another ;**  
在 其他 ;

敞开的房门让人得以窥见一间房间里丰盛的宴席和另一间房间里美丽的圣诞树；

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstərz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [əˈbʌv] ,  
**while a crowd of little faces peered over the balusters in the hall above ,**  
尽管 一个 人群 的 小的 面孔 窥视 超过 这 栏杆 在 这 大厅 多于 ,  
与此同时，一群稚嫩的小脸从楼上大厅的栏杆后探出头来。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .  
**eager to come down and enjoy the glories prepared for them .**  
渴望的 到 来 向下 和 享受 这 荣耀 准备 为了 他们 .  
他们迫不及待地想要下来，享受为他们准备的荣耀。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]  
**A pretty young girl came to meet Kitty , and listened to her story of**  
一个 漂亮的 年轻的 女孩 来了 到 见面 猫咪 , 和 听着 到 她 故事 的  
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,  
**the accident ,**  
这 事故 ,

一位漂亮的年轻女孩来见凯蒂，听她讲述了事故经过。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [sɪˈvɪr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] ; [fɔːr; fər] [ˈbɜːti] , [ðə; ði]  
**which proved to be less severe than it at first appeared ; for Bertie , the**  
哪个 已证实 到 是 较少的 严重 比 它 在 第一的 出现 ; 为了 伯蒂 , 这  
[ɪndʒərd] [ˈpɑːrti] ,  
**injured party ,**  
受伤 派对 ,

事实证明，情况并没有最初看起来那么严重；对于受伤的伯蒂来说，

[fərˈɡɔːt][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ʌpˈsterz] [soʊ] [ˈnɪmbli] [ðæt]  
**forgot his anguish at sight of the tree , and hopped upstairs so nimbly that**  
忘了 他的 痛苦 在 视线 的 这 树 , 和 跳跃 楼上 所以 敏捷地 那  
[ˈevri] [wʌn] [læft] .  
**every one laughed .**  
每一个 一 笑了 .

看到那棵树，他忘记了心中的痛苦，轻快地跳上楼，动作敏捷得让大家都笑了。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz][ˈleg][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈkɪti] ,  
" **He said his leg was broken , but I guess he's all right ,** " **said Kitty ,**  
" 他 说 他的 腿 曾是 破碎的 , 但 我 猜测 他是 全部 正确的 , " 说 猫咪 ,  
"他说他腿骨折了，但我猜他应该没事,"凯蒂说。

[rɪˈlʌktəntli] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhæpi] [siːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [əˈɡen] .  
**reluctantly turning from this happy scene to go out into the night again .**  
勉强 转弯 从 这 快乐的 场景 到 去 出去 进入 这 夜晚 再次 .  
依依不舍地告别这幸福的景象，再次走进夜色中。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [triː] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʌm] [daʊn] ? " [æskt] [ðə; ði]  
" **Would you like to see our tree before the children come down ?** " **asked the**  
" 会 你 喜欢 到 看 我们的 树 前 这 孩子们 来 向下 ? " 问 这  
[ˈprɪti] [gɜːrl] ,  
**pretty girl ,**  
漂亮的 女孩 ,

“孩子们下来之前，你想看看我们的圣诞树吗？”漂亮的女孩问道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪn] [ʌv; əv][hæf] - [draɪd] [terz] [ɑ:n]  
**seeing the wistful look in the child's eyes , and the shine of half - dried tears on**  
看到 这 怅惘 看 在 这 孩子的 眼睛 , 和 这 闪耀 的 一半 - 干燥 眼泪 在  
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .  
**her cheek .**  
她 脸颊 .

看到孩子眼中流露出的惆怅神情，以及脸颊上半干的泪痕。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] .  
" **Oh , yes ; I never saw anything so lovely .**  
" 哦 , 是的 ; 我 绝不 锯 任何事物 所以 迷人的 .

“哦，是的；我从未见过如此美丽的东西。”

[aɪ] - [di:] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈberbi:z] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;  
**I ' d like to tell the babies all about it ;**  
我 - d 喜欢 到 告诉 这 婴儿 全部 关于 它 ;

我想把这一切都告诉孩子们；

" [ænd; ənd] [ˈkɪtɪz] [feɪs] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt] ,  
" **and Kitty's face beamed at the prospect ,**  
" 和 小猫的 脸 光束 在 这 前景 ,

想到这个前景，凯蒂的脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ meltɪd ] [ɔ:l][ðə; ði][frɔ:st] [əˈweɪ] .  
**as if the kind words had melted all the frost away .**  
作为 如果 这 种类 字 有 融化 全部 这 霜 离开 .

仿佛那些温暖的话语融化了所有的寒意。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈberbi:z][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ,  
" **How many babies are there ? " asked the pretty girl ,**  
" 如何 许多 婴儿 是 那里 ? " 问 这 漂亮的 女孩 ,

“这里有几个宝宝？”漂亮的女孩问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ru:m] .  
**as she led the way into the brilliant room .**  
作为 她 引领 这 方式 进入 这 杰出的 房间 .

她领着我们走进了那间富丽堂皇的房间。

[ˈkɪti] [təʊld][hɜ:r; həɹ] , [ˈædɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [fæktz] ,  
**Kitty told her , adding several other facts ,**  
猫咪 讲述 她 , 添加 一些 其他 事实 ,

凯蒂告诉了她，并补充了一些其他事实：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈætməsfɪr] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈfrendz] [æt; ət][wʌnz] .  
**for the friendly atmosphere seemed to make them friends at once .**  
为了 这 友好的 气氛 似乎 到 制作 他们 朋友们 在 一次 .

友好的氛围让他们立刻成为了朋友。

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [riθs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [nt] [ˈeni] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [sɪlk] ,  
" **I will buy the wreaths , for we have n't any , " said the girl in silk ,**  
" 我 将要 买 这 花圈 , 为了 我们 有 不 任何 , " 说 这 女孩 在 丝绸 ,

“我去买花环，因为我们一个也没有，”穿丝绸衣服的女孩说。

[æz; əz] [ˈkɪti] [təʊld] [haʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] .  
**as Kitty told how she was just coming to offer them when the boys fell .**  
作为 猫咪 讲述 如何 她 曾是 只是 未来 到 提供 他们 什么时候 这 男孩们 跌倒 .

凯蒂讲述了她正要去给他们提供帮助时，男孩们就摔倒了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz]   [ˈprɪti]   [tu:; tə] [si:]   [həʊ]   [ˈkerfəli]   [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊstəs] [leɪd] [əˈwei] [ðə; ði]   [ˈʃæbi]

**It was pretty to see how carefully the little hostess laid away the shabby**  
它 曾是 漂亮的 到 看 如何 小心 这 小的 女主人 铺设 离开 这 破旧

[ˈɡɑ:ləndz] [ænd; ənd]   [slɪpt]   [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdɑ:lər] [ˈɪntu:]   [ˈkɪtiz]   [hænd] ;

**garlands and slipped a half - dollar into Kitty's hand ;**  
花环 和 滑倒了 一个 一半 - 美元 进入 小猫的 手 ;

看到小女主人小心翼翼地收好破旧的花环，并悄悄地把一枚五角硬币塞进凯蒂的手里，真是令人感动。

[ˈprɪti:ə]   [stɪl]   , [tu:; tə] [wa:tʃ]   [ðə; ði] [slɑɪ] [wei] [ɪn]   [wɪtʃ]   [ʃi; ji]   [tʌkt]   [sʌm; səm] [ˈbɒnbɒnz]   , [ə; eɪ] [red] [bɔ:l]

**prettier still , to watch the sly way in which she tucked some bonbons , a red ball**  
更漂亮 仍然 , 到 手表 这 狡猾 方式 在 哪个 她 塞进去 一些 糖果 , 一个 红色的 球

,  
,  
,

更漂亮的是，看着她偷偷地把一些糖果、一个红球藏起来的样子，

[ə; eɪ] [blu:]   [wɪp]   , [tu:] [ˈtʃaɪnə] [ˈdɑ:lz] , [tu:]   [perz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]   [ˈmɪtnz]   ,

**a blue whip , two china dolls , two pairs of little mittens ,**  
一个 蓝色的 鞭 , 二 中国 娃娃 , 二 对 的 小的 连指手套 ,

一条蓝色的鞭子，两个瓷娃娃，两副小手套，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈɡɪldɪd]   [nʌts] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ˈempti] [bɑ:ks] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [ˈbeɪbi:z] ; " [ænd; ənd]

**and some gilded nuts into an empty box for " the babies ; " and**  
和 一些 镀金 坚果 进入 一个 空的 盒子 为了 " 这 婴儿 ; " 和

[ˈprɪtiəst]   [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

**prettiest of all ,**  
最漂亮的 的 全部 ,

还有一些镀金的坚果装进一个空盒子里，准备送给“宝宝们”；最漂亮的是，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]   [meɪk] [ˈeɪprəl] [ɪn]   [ˈkɪtiz]   [feɪs] [æz; əz] [ʃi; ji] [traɪd] [tu:; tə] [tel]

**to see the smiles and tears make April in Kitty's face as she tried to tell**  
到 看 这 微笑 和 眼泪 制作 四月 在 小猫的 脸 作为 她 尝试 到 告诉

[hɜ:r; hər] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðɪs]   [ˈbju:tɪf(ə)l]   [sərˈpraɪz] .

**her thanks for this beautiful surprise .**  
她 谢谢 为了 这 美丽的 惊喜 .

看到凯蒂脸上洋溢着笑容和泪水，她努力向凯蒂表达对这份美好惊喜的感谢。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:l]   [raɪt]   [wen]   [ʃi; ji] [ɡɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði]   [stri:t]   [əˈgen] [ænd; ənd] [ræn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

**The world was all right when she got into the street again and ran home with**  
这 世界 曾是 全部 正确的 什么时候 她 得到 进入 这 街道 再次 和 跑 家 和

[ðə; ði]   [ˈpreʃəs]   [bɑ:ks]   [hʌɡɪd]   [kloʊz] ,

**the precious box hugged close ,**  
这 宝贵的 盒子 拥抱 关闭 ,

当她再次走上街头，紧紧抱着珍贵的盒子跑回家时，世界仿佛又恢复了平静。

[ˈfi:lɪŋ]   [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi; ji] [hæd; həd]   [ˈsʌmθɪŋ]   [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri]   [ˈkrɪsməs]   [ʌv; əv] .

**feeling that at last she had something to make a merry Christmas of .**  
感觉 那 在 最后的 她 有 某物 到 制作 一个 欢乐 圣诞节 的 .

她感觉自己终于有理由过一个快乐的圣诞节了。

[ˈʃri:ks]   [ʌv; əv] [dʒɔɪ]   [ˈɡri:tɪd]   [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər]   [ˈsæmɪz]   [naɪs] [oʊld] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt]

**Shrieks of joy greeted her , for Sammy's nice old lady had sent a basket**  
尖叫 的 喜悦 问候 她 , 为了 萨米的 好的 老的 女士 有 发送 一个 篮子

[fʊl] [ʌv; əv] [paɪz] ,

**full of pies ,**  
满的 的 馅饼 ,

她听到一阵欢呼声，原来是萨米的慈祥老太太送来了一篮子馅饼。

[nʌts] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] , [ˈɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] - - [oʊ] , [ˈhæpi]   [ˈsæmi]   ! - - [ə; eɪ] [sled] ,

**nuts and raisins , oranges and cake , and - - oh , happy Sammy ! - - a sled ,**  
坚果 和 葡萄干 , 橙子 和 蛋糕 , 和 - - 哦 , 快乐的 萨米 ! - - 一个 雪橇 ,

坚果和葡萄干，橘子和蛋糕，还有——哦，快乐的萨米！——一辆雪橇，

[ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [lʌ; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ˈtwɪŋkəld] [soʊ] [ˈmerəli] [wen] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt]  
**all for love of the blue eyes that twinkled so merrily when he told her about**  
全部 为了 爱 的 这 蓝色的 眼睛 那 闪烁 所以 兴高采烈地 什么时候 他 讲述 她 关于  
[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .  
**the tea - tray** .  
这 茶 - 托盘 .

这一切都源于他对那双蓝眼睛的爱，当他告诉她关于茶盘的故事时，那双眼睛闪烁着快乐的光芒。

[paɪld][əˈpaːn] [ðɪs] [red] [kɑːr][lʌ; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ˈdɪli] [ænd; ənd][daːt][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [əˈbaʊt] ,  
**Piled upon this red car of triumph , Dilly and Dot were being dragged about ,**  
堆积 之上 这 红色的 车 的 胜利 , 迪莉 和 点 是 存在 拖拽 关于 ,  
迪莉和多特被压在这辆象征胜利的红色汽车上，拖来拖去。  
[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**while the other treasures were set forth on the table** .  
尽管 这 其他 宝藏 是 放 前进 在 这 桌子 .  
而其他珍宝则摆放在桌上。

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪn] , " [kraɪd] [ˈkɪti] ; " [wiː; wi] - [əl] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,  
" **I must show mine , I cried Kitty ; I we ' ll look at them to - night ,**  
" 我 必须 展示 矿 , " 哭 猫咪 ; " 我们 - 二 看 在 他们 到 - 夜晚 ,  
[ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;  
**and have them to - morrow ;**  
和 有 他们 到 - 明天 ;  
“我一定要展示我的,”凯蒂喊道; “我们今晚看看，明天就吃掉它们;

" [ænd; ənd][əˈmɪd] [mɔːr] [kraɪz] [lʌ; əv] [ˈræptʃər] [hɜːr; hər][bɑːks][wʌz; wəz] [ʌnˈpækt] ,  
" **and amid more cries of rapture her box was unpacked ,**  
" 和 之中 更多的 哭泣 的 狂喜 她 盒子 曾是 拆开包装 ,  
在一片欢呼声中，她的箱子被打开了。

[hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**her money added to the pile in the middle of the table ,**  
她 钱 额外 到 这 桩 在 这 中间 的 这 桌子 ,  
她把钱加到了桌子中间的钱堆里。

[wer] [ˈsæmi] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [kɑːntrɪˈbjuː](ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] .  
**where Sammy had laid his handsome contribution toward the turkey** .  
在哪里 萨米 有 铺设 他的 英俊的 贡献 朝向 这 火鸡 .  
萨米把他的那份丰厚的火鸡捐款放在那里。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [triː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
**Before the story of the splendid tree was over ,**  
前 这 故事 的 这 灿烂 树 曾是 超过 ,  
在那棵壮丽大树的故事讲完之前，

[ɪn] [keɪm] [ˈtɑːmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səbˈstæn](ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈdɑːlər] .  
**in came Tommy with his substantial offering and his hard - earned dollar** .  
在 来了 汤米 和 他的 重大的 提供 和 他的 难的 - 获得 美元 .  
汤米带着他丰厚的捐款和他辛苦挣来的钱走了进来。

" [aɪ] - [em][əˈfreɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ʃuːz] .  
" **I ' m afraid I ought to keep my money for shoes** .  
" 我 - 米 害怕的 我 应该 到 保持 我的 钱 为了 鞋 .  
恐怕我应该把钱留着买鞋。

[aɪ] - [ˈviː] [wɔːkt] [ðə; ði] [səʊls] [ɔːf] [ðɪːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ˈberˈfʊtɪd] ,  
**I ' ve walked the soles off these to - day , and can't go to school barefooted ,**  
我 - ve 步行 这 鞋底 离开 这些 到 - 天 , 和 不能 去 到 学校 赤足 ,  
" [hiː; hi] [sed] ,  
" **he said ,**  
" 他 说 ,  
“我今天把鞋底都走破了，不能光脚去上学,”他说。



[ˈbreɪvli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskerts] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

**bravely trying to put the temptation of skates behind him** .  
勇敢地 尝试 到 放 这 诱惑 的 冰鞋 在后面 他 .

他勇敢地努力克制住滑冰的诱惑。

" [wiː; wi] - [ˈviː][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] - [diː] [ˈbetər]  
" **We 've got a good dinner without a turkey** , **and perhaps we 'd better**

" 我们 - ve 得到 一个 好的 晚餐 没有 一个 火鸡 , 和 也许 我们 - d 更好的

[nɑːt][get][aɪˈtiː] ,  
**not get it** ,  
不是 得到 它 ,

“我们不用火鸡也能吃顿不错的晚餐，也许我们最好还是别买火鸡。”

" [ˈædɪd] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

" **added Kitty , with a sigh , as she surveyed the table** ,  
" 额外 猫咪 , 和 一个 叹 , 作为 她 调查 这 桌子 ,

“凯蒂叹了口气，环顾了一下桌子，补充道，”

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [bluː] [nɪt] [hʊd] [mɑːrkt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ðæt] [fɪː; fɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]  
**and remembered the blue knit hood marked seventy - five cents that she saw in a**

和 记得 这 蓝色的 针织 兜帽 标记 七十 - 五 分 那 她 锯 在 一个

[ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊ] .

**shop - window** .  
店铺 - 窗户 .

她想起了在商店橱窗里看到的那件标价七十五美分的蓝色针织帽衫。

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] !

" **Oh , we must have a turkey !**  
" 哦 , 我们 必须 有 一个 火鸡 !

“哦，我们一定要养只火鸡！ ”

[wiː; wi] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [ˈkrɪsməsi] , " [kraɪd] [sæm] ,  
**we worked so hard for it , and it's so Christmasy , " cried Sam** ,  
我们 工作 所以 难的 为了 它 , 和 它是 所以 圣诞气氛 , " 哭 山姆 ,

“我们为此付出了很多努力，而且它太有圣诞气氛了！”萨姆喊道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

**who always felt that pleasant things ought to happen** .  
WHO 总是 毛毡 那 令人愉快的 事物 应该 到 发生 .

他始终认为美好的事情应该发生。

" [mʌst; məst][hæv; həv] - , " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːlz] [ˈtendərli] .  
" **Must have turty , " echoed the babies , as they eyed the dolls tenderly** .  
" 必须 有 - , " 回声 这 婴儿 , 作为 他们 眼睛 这 娃娃 温柔地 .

“一定很可爱，”孩子们一边温柔地看着娃娃，一边附和道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] ,  
" **You shall have a turkey , and there he is , " said an unexpected voice** ,  
" 你 将 有 一个 火鸡 , 和 那里 他 是 , " 说 一个 意外 嗓音 ,

“你会得到一只火鸡，它就在那里，”一个意想不到的声音说道。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][bɜːrd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

**as a noble bird fell upon the table** ,  
作为 一个 高贵 鸟 跌倒 之上 这 桌子 ,

一只高贵的鸟儿落在了桌子上，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ɪf] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɪˈmensli] .  
**and lay there kicking up his legs as if enjoying the surprise immensely** .  
和 躺 那里 踢 向上 他的 腿 作为 如果 享受 这 惊喜 非常 .

他躺在那里，双腿乱蹬，仿佛非常享受这突如其来的惊喜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈfɑːðər] , [ˈniːðər] [krɔːs] [nɔːr][ˈstuːpɪd] ,  
**It was father's voice , and there stood father , neither cross nor stupid ,**  
它 曾是 父亲的 嗓音 , 和 那里 站立 父亲 , 两者都不 叉 也不 愚蠢的 ,  
那是父亲的声音, 父亲就站在那里, 既不生气也不傻。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm]  
**but looking as he used to look , kind and happy , and beside him**  
但 寻找 作为 他 用过的 到 看 , 种类 和 快乐的 , 和 旁 他  
[wʌz; wəz] [ˈmʌðər] ,  
**was mother ,**  
曾是 母亲 ,  
但他看起来和以前一样, 和蔼可亲, 心情愉快, 他的母亲就在他身边。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [smɑɪl] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .  
**smiling as they had not seen her smile for months .**  
微笑 作为 他们 有 不是 已见 她 微笑 为了 几个月 .  
他们脸上露出了笑容, 因为他们已经几个月没见过她的笑容了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpraːmɪst] ,  
**It was not because the work was well paid for , and more promised ,**  
它 曾是 不是 因为 这 工作 曾是 出色地有薪酬的 为了 , 和 更多的 承诺 ,  
并非因为这份工作报酬丰厚, 而且还有更多机会,

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪː; jɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [braɪt] , [ə; eɪ] [hoʊm]  
**but because she had received a gift that made the world bright , a home**  
但 因为 她 有 已收到 一个 礼物 那 制成 这 世界 明亮的 , 一个 家  
[ˈhæpi] [əˈɡen] ,  
**happy again ,**  
快乐的 再次 ,  
但因为收到了一份让世界充满光明、让家重归幸福的礼物,

- - [ˈfɑːðəz] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .  
- - **father's promise to drink no more .**  
- - 父亲的 承诺 到 喝 不 更多的 .  
父亲承诺不再喝酒。

" [aɪ] - [ˈviː] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər]  
" **I ' ve been working to - day as well as you , and you may keep your**  
" 我 - ve 到过 在职的 到 - 天 作为 出色地 作为 你 , 和 你 可能 保持 你的  
[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .  
**money for yourselves .**  
钱 为了 你们自己 .  
“我今天和你们一样努力工作, 你们可以把钱留给自己。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [juːz] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈɡen] , [plɪz] [ɡɑːd] , [æɪ; jəl][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi]  
**There are shoes for all ; and never again , please God , shall my children be**  
那里 是 鞋 为了 全部 ; 和 绝不 再次 , 请 上帝 , 将 我的 孩子们 是  
[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][emˈiː] ,  
**ashamed of me ,**  
羞愧 的 我 ,  
每个人都能找到合适的鞋子; 愿上帝保佑, 我的孩子们再也不会以我为耻了。

[ɔːr][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .  
**or want a dinner Christmas Day .**  
或者 想 一个 晚餐 圣诞节 天 .  
或者想在圣诞节当天享用晚餐。

" [æz; əz] [ˈfɑːðər] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,  
" **As father said this with a choke in his voice ,**  
" 作为 父亲 说 这 和 一个 呛 在 他的 嗓音 ,  
父亲哽咽着说完这句话时,

[ænd; ənd]   [ˈmʌðəz]   [hed]   [went]   [daʊn]   [ɑ:n][hɪz; ɪz]   [ˈʃəʊldə]   [tu:; tə][haɪd][ðə; ði]   [ˈhæpi]   [terz]   [ðæt]   [wet]  
**and mother's head went down on his shoulder to hide the happy tears that wet**  
和 母亲的 头 去 向下 在 他的 肩膀 到 隐藏 这 快乐的 眼泪 那 湿的  
[hɜ:r; hər]   [tʃi:ks]   ,  
**her cheeks** ,  
她 脸颊 ,

母亲将头靠在他的肩膀上，掩饰住脸颊上喜悦的泪水。

[ðə; ði]   [ˈtʃɪldrən]   [dɪd]   [nt]   [noʊ]   [ˈweðər]   [tu:; tə]   [læf]   [ɔ:r][kraɪ] ,   [tɪl]   [ˈkɪti]   ,  
**the children did n't know whether to laugh or cry , till Kitty** ,  
这 孩子们 做过 不 知道 无论 到 笑 或者 哭 , 直到 猫咪 ,  
孩子们不知该哭还是该笑，直到凯蒂出现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]   [ˈɪnstɪŋkt]   [ʌv; əv][ə; eɪ]   [ˈlʌvɪŋ]   [hɑ:rt] ,   [ˈsetld]   [ðə; ði]   [ˈkwestʃən]   [baɪ]   [ˈseɪɪŋ]   ,  
**with the instinct of a loving heart , settled the question by saying** ,  
和 这 本能 的 一个 爱 心 , 定居 这 问题 经过 说 ,  
出于一颗充满爱的心，他本能地回答了这个问题：

[æz; əz][ʃi:; ʃi]   [held]   [aʊt]   [hɜ:r; hər][hændz] ,   "   [wi:; wi][hæv; həv]   [nt]   [ˈeni]   [tri:]   ,  
**as she held out her hands , " We have n't any tree** ,  
作为 她 握住 出去 她 双手 , " 我们 有 不 任何 树 ,  
她伸出双手说：“我们没有树，

[soʊ]   [lets]   [dæns]   [əˈraʊnd]   [ˈaʊər; ɑ:r]   [ˈɡʊdi:z]   [ænd; ənd][bi:; bi]   [ˈmeri]   .  
**so let's dance around our goodies and be merry** .  
所以 我们来吧 舞蹈 大约 我们的 好东西 和 是 欢乐 .  
所以让我们围着美食跳舞，尽情欢乐吧！

"   [ðen]   [ðə; ði][ˈtaɪərd]   [fi:t]   [ɪn][ðə; ði][oʊld]   [ʃu:z]   [fərˈɡɑ:t][ðer; ðər]   [ˈwɪrɪnəs]   ,  
**" Then the tired feet in the old shoes forgot their weariness** ,  
" 然后 这 疲劳的 脚 在 这 老的 鞋 忘了 他们的 疲劳 ,  
“然后，穿着旧鞋的疲惫双脚忘记了疲惫。”

[ænd; ənd][faɪv]   [ˈhæpi]   [ˈlɪt(ə)l]   [soʊlz]   [skɪpt]   [ˈgeɪli]   [raʊnd]   [ðə; ði]   [ˈteɪbl] ,   [wer]   ,  
**and five happy little souls skipped gayly round the table , where** ,  
和 五 快乐的 小的 灵魂 跳过 同性恋地 圆形的 这 桌子 , 在哪里 ,  
五个快乐的小灵魂欢快地绕着桌子蹦蹦跳跳，

[ɪn][ðə; ði]   [mɪdst]   [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]   [ˈtreʒərz]   [ɜ:rnd]   [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] ,   [ˈfɑ:ðəz]   [ˈkrɪsməs]   [ˈtɜ:rki]  
**in the midst of all the treasures earned and given , father's Christmas turkey**  
在 这 中间 的 全部 这 宝藏 获得 和 给定 , 父亲的 圣诞节 火鸡  
[ˈpraʊdli]   [leɪ]   [ɪn]   [steɪt]   .  
**proudly lay in state** .  
自豪地 躺 在 状态 .  
在所有挣得和收到的珍宝中，父亲的圣诞火鸡骄傲地摆放在显眼的位置。

[ˈtʃæptər]   [i:]   [ˈteɪlpi:s]  
**Chapter II tailpiece**  
章 二 尾部  
第二章尾部

"   [grænˈpəpɑ:]   [ˈleɪdl]   [tʃɪrd]   [ðem; ðəm][ɑ:n] ,   [laɪk]   [ə; eɪ]   [faɪn]   [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]   .  
**" Grandpapa Ladle cheered them on , like a fine old gentleman as he was** .  
" 爷爷 勺子 欢呼 他们 在 , 喜欢 一个 美好的 老的 绅士 作为 他 曾是 .  
“老爷拉德尔像一位和蔼的老绅士一样，为他们加油鼓劲。”

" - - [peɪdʒ]   -   .  
" - - **PAGE 55** .  
" - - 页 -   .

[,aɪə'raɪ] .  
III .  
三、 .

三、

[ðə; ði] ['sɪlvə] ['pɑ:rti] .  
THE SILVER PARTY .  
这 银 派对 .

银色派对。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɔ:rnɪŋ] !  
" Such a long morning !  
" 这样的 一个 长的 早晨 !

“多么漫长的一个上午啊！”

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['dɪnər] - [taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] !  
Seems as if dinner - time would never come !  
似乎 作为 如果 晚餐 - 时间 会 绝不 来 !

感觉晚餐时间永远不会到来！

" [saɪd] ['tɔʊni] ,  
" sighed Tony ,  
" 叹了口气 托尼 ,

托尼叹了口气，

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [pɪk] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ɪnd]  
as he wandered into the dining - room for a third pick at the nuts and

[ˈreɪzɪnz][tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz] ['waɪrɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .  
raisins to beguile his weariness with a little mischief .  
葡萄干 到 欺骗 他的 疲劳 和 一个 小的 恶作剧 .

他漫步走进餐厅，第三次拿起坚果和葡萄干，想用一点恶作剧来驱散疲惫。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] .  
It was Thanksgiving Day .  
它 曾是 感恩 天 .

那天是感恩节。

[ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt]  
All the family were at church , all the servants busy preparing for the great

[ˈdɪnər] ;  
dinner ;  
晚餐 ;

全家人都去教堂了，所有仆人们都在忙着准备盛大的晚宴；

[ænd; ɪnd][soʊ] [pʊr] ['tɔʊni] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,  
and so poor Tony , who had a cold , had not only to stay at home ,

因此，可怜的托尼，他得了感冒，不仅不得不待在家里，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði][rest] [sed] [ðer; ðər] [prerz] , [meɪd] [kɔ:lz] ,  
but to amuse himself while the rest said their prayers , made calls ,

但到了娱乐他自己尽管这休息说他们的祈祷，制成呼叫，

[ɔ:r] [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [tu:; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .  
or took a brisk walk to get an appetite .  
或者 采取 一个 轻快 走 到 得到 一个 食欲 .

或者快步走一下，增进食欲。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] ['hæpi] ;  
**If he had been allowed in the kitchen , he would have been quite happy ;**  
如果 他 有 到过 允许 在 这 厨房 , 他 会 有 到过 相当 快乐的 ;  
如果允许他进厨房, 他会非常高兴;

[bʌt; bət] [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [krɒs] ,  
**but cook was busy and cross ,**  
但 厨师 曾是 忙碌的 和 叉 ,  
但是厨师很忙, 也很不高兴。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʊkər] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [nɪr] [ðə; ði]  
**and rapped him on the head with a poker when he ventured near the**  
和 说唱 他 在 这 头 和 一个 扑克 什么时候 他 冒险 靠近 这  
[dɔːr] .  
**door .**  
门 .  
当他靠近门口时, 就用拨火棍敲他的头。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slɑɪd][wʌz; wəz]['ɔːlsʊ] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði][mæn] ,  
**Peeping through the slide was also forbidden , and John , the man ,**  
偷窥 通过 这 滑动 曾是 还 禁止 , 和 约翰 , 这 男人 ,  
偷窥滑梯也是被禁止的, 而约翰, 那个男人,

[braɪbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːrɪndʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set]  
**bribed him with an orange to keep out of the way till the table was set**  
受贿 他 和 一个 橙子 到 保持 出去 的 这 方式 直到 这 桌子 曾是 放  
.  
.  
.

为了让他待在餐桌摆好之前不要碍事, 我用一个橘子贿赂了他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌn] .  
**That was now done .**  
那 曾是 现在 完毕 .

事情到此为止。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,  
**The dining - room was empty and quiet ,**  
这 用餐 - 房间 曾是 空的 和 安静的 ,  
餐厅空无一人, 一片寂静。

[ænd; ənd] [pʊr] ['təʊni] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['səʊfə][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] [faɪn]  
**and poor Tony lay down on the sofa to eat his nuts and admire the fine**  
和 贫穷的 托尼 躺 向下 在 这 沙发 到 吃 他的 坚果 和 钦佩 这 美好的  
[saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .  
**sight before him .**  
视线 前 他 .  
可怜的托尼躺在沙发上吃坚果, 欣赏眼前的美景。

[ɔːl][ðə; ði][best] ['dæməsk] , ['tʃaɪnə] , [glæs] , [ænd; ənd]['sɪlvər][wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] .  
**All the best damask , china , glass , and silver was set forth with great care .**  
全部 这 最好的 绫 , 中国 , 玻璃 , 和 银 曾是 放 前进 和 伟大的 关心 .  
所有最好的锦缎、瓷器、玻璃器皿和银器都经过精心摆放。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] ,  
**A basket of flowers hung from the chandelier ,**  
一个 篮子 的 花朵 悬挂 从 这 枝形吊灯 ,  
一篮鲜花从吊灯上垂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tuː; tə][br'hoʊld][wɪð; wɪθ] [paɪld] - [ʌp] [fru:t] , ['dɪʒ] [ʌv; əv]  
and the sideboard was beautiful to behold with piled - up fruit , dishes of  
和 这 餐边柜 曾是 美丽的 到 看哪 和 堆积 - 向上 水果 , 菜肴 的  
[keɪk] ,  
cake ,  
蛋糕 ,

餐具柜上堆满了水果和蛋糕，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] ['fɪŋgə] - [boʊlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .  
and many - colored finger - bowls and glasses .  
和 许多 - 有色 手指 - 碗 和 眼镜 .

还有五颜六色的洗手碗和玻璃杯。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [pɑ:rt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .  
" That's all very nice , but the eating part is what I care for .  
" 那就是 全部 非常 好的 , 但 这 吃 部分 是 什么 我 关心 为了 .

“这些都很好，但我最关心的是吃东西。”

[dəʊnt] [br'i:lv] [aɪ] - [əl][get][maɪ] [fer] [tuː; tə] - [deɪ] , [br'keɪz, br'kɔ:z] ['mæmə] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs]  
Don't believe I ' ll get my share to - day , because mamma found out about this  
不 相信 我 - 二 得到 我的 分享 到 - 天 , 因为 妈妈 成立 出去 关于 这  
[hɔ:ɾɪd] [koʊld] .  
horrid cold .  
可怕的 寒冷的 .

今天我恐怕拿不到我的那份了，因为妈妈发现自己得了重感冒。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kɑ:nt] [help] ['sni:zɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən][haɪd][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] .  
A fellow can't help sneezing , though he can hide a sore throat .  
一个 同伴 不能 帮助 打喷嚏 , 尽管 他 能 隐藏 一个 疮 喉 .

一个人无法控制自己打喷嚏，即使他能掩饰喉咙痛。

[oʊ] , [hʌm] !  
Oh , hum !  
哦 , 哼 !

哦，嗯！

['nɪrli] [tuː] [mɔ:r] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] ;  
nearly two more hours to wait ;  
几乎 二 更多的 小时 到 等待 ;

还要再等将近两个小时；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] ['toʊni] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [jɔ:n] .  
" and with a long sigh Tony closed his eyes for a luxurious yawn .  
" 和 和 一个 长的 叹 托尼 关闭 他的 眼睛 为了 一个 豪华 打哈欠 .

托尼长叹一口气，闭上眼睛，打了个舒服的哈欠。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [hiː; hi] [br'held] [kept] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [wɪ'ðəʊt]  
When he opened them , the strange sight he beheld kept him staring without  
什么时候 他 打开 他们 , 这 奇怪的 视线 他 观看 保留 他 凝视 没有  
[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sli:p] .  
a thought of sleep .  
一个 想法 的 睡觉 .

当他打开它们时，眼前奇异的景象让他目不转睛，一刻也睡不着。

[ðə; ði][bɪɡ] [su:p] - ['leɪdl] [stʊd] [streɪt] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]  
The big soup - ladle stood straight up at the head of the table with a face  
这 大的 汤 - 勺子 站立 直的 向上 在 这 头 的 这 桌子 和 一个 脸  
[pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [boʊl] .  
plainly to be seen in the bright bowl .  
显然 到 是 已见 在 这 明亮的 碗 .

大汤勺笔直地立在桌子最前面，明亮的汤碗里清晰可见一张脸。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] , [ˈhænsəm] [oʊld] [ˈleɪdl] , [soʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [oʊld] , [bʌt; bət]  
**It was a very heavy , handsome old ladle , so the face was old , but**  
它 曾是 一个 非常 重的 ; 英俊的 老的 勺子 ; 所以 这 脸 曾是 老的 ; 但  
[raʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:li] ;  
**round and jolly ;**  
圆形的 和 快乐的 ;  
这是一个非常沉重、外形俊朗的旧汤勺，所以它的脸虽然老旧，但圆润而快乐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhænd(ə)l] [stʊd] [ˈveri] [ˈɪrekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]  
**and the long handle stood very erect , like a tall thin gentleman with a big**  
和 这 长的 处理 站立 非常 直立 ; 喜欢 一个 高的 薄的 绅士 和 一个 大的  
[hed] .  
**head .**  
头 .  
长长的把手笔直地立着，就像一个身材高挑、头颅硕大的绅士。

" [wel] , [əˈpɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæts] [kwɪr] ! " [sed] [ˈtəʊni] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈɔ:lsʊʊ] ,  
" **Well , upon my word that's queer !** " **said Tony , sitting up also ,**  
" 出色地 , 之上 我的 单词 那就是 酷儿 ! " 说 托尼 , 坐着 向上 还 ,  
“哎呀，真是太奇怪了！”托尼也坐了起来，说道。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .  
**and wondering what would happen next .**  
和 好奇 什么 会 发生 下一个 .  
并想知道接下来会发生什么。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈleɪdl] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈfɔ:ks] [ænd; ənd]  
**To his great amazement the ladle began to address the assembled forks and**  
到 他的 伟大的 惊愕 这 勺子 开始 到 地址 这 组装 叉子 和  
[spu:nz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [təʊn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] : - -  
**spoons in a silvery tone very pleasant to hear : - -**  
勺子 在 一个 银色 语气 非常 令人愉快的 到 听到 : - -  
令他十分惊讶的是，汤勺开始用一种悦耳动听的银铃般的声音对着聚集在一起的叉子和勺子说话：

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈfestɪv] [ˈsi:z(ə)n] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈpra:pər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]  
" **Ladies and gentlemen , at this festive season it is proper that we should**  
" 女士们 和 先生们 , 在 这 节日 季节 它 是 恰当的 那 我们 应该  
[ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] .  
**enjoy ourselves .**  
享受 我们自己 .  
女士们、先生们，值此佳节之际，我们理应尽情享受。

[æz; əz] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈtaɪərd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,  
**As we shall be tired after dinner ,**  
作为 我们 将 是 疲劳的 后 晚餐 ,  
晚饭后我们会很累，  
[wi:; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [spɔ:rts] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] [ˌpra:məˈneɪd] .  
**we will at once begin our sports by a grand promenade .**  
我们 将要 在 一次 开始 我们的 运动的 经过 一个 盛大 长廊 .  
我们将立即以盛大的游行开始我们的体育活动。

[teɪk] [ˈpɑ:rtənərz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:l] [ɪn] !  
**Take partners and fall in !**  
拿 合作伙伴 和 落下 在 !  
找个伙伴一起加入吧！  
" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌpraɪzɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;  
" **At these words a general uprising took place ;**  
" 在 这些 字 一个 一般的 起义 采取 地方 ;  
“听到这些话，随即爆发了全面起义；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈtoʊni][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz]  
**and before Tony could get his breath a long procession of forks and spoons**  
和 前 托尼 可以 得到 他的 气息 一个 长的 游行 的 叉子 和 勺子  
[stʊd] [ˈredi] .  
**stood ready** .  
站立 准备好 .

托尼还没来得及喘口气，一长串的叉子和勺子就已经摆好了。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [boʊlz] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ˈeri] [tuːn] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [wet] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]  
**The finger - bowls struck up an airy tune as if invisible wet fingers were making**  
这 手指 - 碗 击 向上 一个 轻盈的 调 作为 如果 无形的 湿的 手指 是 制作  
[ˈmjuːzɪk][ɑːn][ðər; ðər][rɪmz] ,  
**music on their rims** ,  
音乐 在 他们的 轮辋 ,

指碗发出轻快的旋律，仿佛有看不见的湿手指在碗沿上演奏音乐。

[ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] [ˈstɜrtli] [ˈleɪdl] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] - [ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [brɪˈgæŋ] .  
**and led by the stately ladle like a drum - major , the grand march began** .  
和 引领 经过 这 庄严 勺子 喜欢 一个 鼓 - 主要的 , 这 盛大 行进 开始 .  
在庄严的勺子如同鼓手指挥般的引领下，盛大的进行曲开始了。

[ðə; ði] [fɔːks] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [tɔːl] , [ˈslendər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kɜːrv] [tuː; tə]  
**The forks were the gentlemen , tall , slender , and with a fine curve to**  
这 叉子 是 这 先生们 , 高的 , 苗条 , 和 和 一个 美好的 曲线 到  
[ðər; ðər] [bæks] ;  
**their backs** ;  
他们的 背部 ;

这些叉子就像绅士们，身材高挑纤细，背部线条优美；

[ðə; ði] [spuːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ skəːts ] ,  
**the spoons were the ladies , with full skirts** ,  
这 勺子 是 这 女士们 , 和 满的 裙子 ,  
勺子象征着身穿蓬蓬裙的女士们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskɒləps ][ɑːn][ðə; ði] [ˈhændlɪz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ kɒmz ] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌnz] [wɜːr; wər]  
**and the scallops on the handles stood up like silver combs ; the large ones were**  
和 这 扇贝 在 这 把手 站立 向上 喜欢 银 梳子 ; 这 大的 一个 是  
[ðə; ði][ˈmæmə; məˈmɑː] ,  
**the mammas** ,  
这 妈妈们 ,

把手上的扇贝像银梳子一样竖立着；大的扇贝是妈妈的。

[ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔːlts][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
**the teaspoons were the young ladies , and the little salts the children** .  
这 茶匙 是 这 年轻的 女士们 , 和 这 小的 盐 这 孩子们 .  
茶匙代表年轻女士，小盐代表孩子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,  
**It was sweet to see the small things walk at the end of the procession** ,  
它 曾是 甜的 到 看 这 小的 事物 走 在 这 结尾 的 这 游行 ,  
看到那些小东西走在游行队伍的最后，真是令人感动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪlvər] [rests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [trɒtɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [laɪk] [pet]  
**with the two silver rests for the carving knife and fork trotting behind like pet**  
和 这 二 银 休息 为了 这 雕刻 刀 和 叉 小跑 在后面 喜欢 宠物  
[dɔːgz] .  
**dogs** .  
狗 .  
两个银质刀叉架像宠物狗一样跟在后面。



[ðə; ði] ['mʌstərd] - [spu:n] [ænd; ənd] ['pɪkl] - [fɔ:rk] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kwa:rəld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]  
**The mustard - spoon and pickle - fork went together , and quarrelled all the way**  
这 芥末 - 勺子 和 泡菜 - 叉 去 一起 , 和 争吵 全部 这 方式  
, [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [hɑ:t] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - [tʌŋd] .  
**, both being hot - tempered and sharp - tongued .**  
, 两个都 存在 热的 - 淬火 和 锋利的 - 舌头 .

芥末勺和泡菜叉形影不离，一路争吵不休，它们都脾气暴躁，伶牙俐齿。

[ðə; ði] [sti:l] [naɪvz] [lʊkt] [ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə,rɪstə'krætik] ['pɑ:rti] ,  
**The steel knives looked on , for this was a very aristocratic party ,**  
这 钢 刀具 看起来 在 , 为了 这 曾是 一个 非常 贵族 派对 ,  
钢刀在一旁注视着，因为这是一场非常贵族式的聚会。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][,aɪ 'ti:] .  
**and only the silver people could join in it .**  
和 仅有的 这 银 人们 可以 加入 在 它 .  
只有银发族人才能参加。

" [hɪr] - [es] [fʌŋ] ! " [θɔ:t] ['toʊni] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,  
**" Here ' s fun ! " thought Tony , staring with all his might ,**  
" 这里 - s 乐趣 ! " 想法 托尼 , 凝视 和 全部 他的 可能 ,  
“这下有意思了！”托尼心想，他目不转睛地盯着前方。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][fər'ga:t] ['hʌŋgər]  
**and so much interested in this remarkable state of things that he forgot hunger**  
和 所以 很多 感兴趣的 在 这 卓越 状态 的 事物 那 他 忘了 饥饿  
[ænd; ənd][taɪm] [ɔ:l'tə'geðər] .  
**and time altogether .**  
和 时间 共 .

他对这种奇特的景象如此着迷，以至于完全忘记了饥饿和时间。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [treɪn] , [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] -  
**Round and round went the glittering train , to the soft music of the many -**  
圆形的 和 圆形的 去 这 闪闪发光 火车 , 到 这 柔软的 音乐 的 这 许多 -  
[toʊnd] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ,  
**toned finger - bowls ,**  
色调 手指 - 碗 ,  
闪闪发光的火车绕着圈子转，伴随着五彩缤纷的指碗奏出的柔和乐声。

[tɪl] [θri:] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;  
**till three turns about the long oval table had been made ;**  
直到 三 转弯 关于 这 长的 椭圆形 桌子 有 到过 制成 ;  
绕着长椭圆形桌子转了三圈；

[ðen] [ɔ:l] [fel] ['ɪntu:] [laɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ 'kɒntrə,dɑ:ns ] ,  
**then all fell into line for a contradance ,**  
然后 全部 跌倒 进入 线 为了 一个 乡村舞 ,  
然后大家排成一行跳起了乡村舞蹈。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [brɪfɔ:r] ['evri] [wʌn] [tʊk] [tu:; tə] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [tɑ:ps] .  
**as in the good old times before every one took to spinning like tops .**  
作为 在 这 好的 老的 时代 前 每一个 一 采取 到 旋转 喜欢 最高额 .  
就像以前那样，在大家还没开始像陀螺一样旋转之前。

[ˈgrænpɑ:] ['leɪdl] [led] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] , ['mædəm] ['greɪvi] ['leɪdl] ,  
**Grandpa Ladle led off with his oldest daughter , Madam Gravy Ladle ,**  
爷爷 勺子 引领 离开 和 他的 最老 女儿 , 女士 肉汁 勺子 ,  
格雷夫·莱德尔爷爷首先介绍的是他的大女儿，格雷维·莱德尔夫人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sɔ:ltz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [prænsɪŋ] [laɪk] [ˈri:əl] [ˈtʃɪldrən] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][fɔ:r; fər]  
and the little salts stood at the bottom prancing like real children impatient for  
和 这 小的 盐 站立 在 这 底部 轻快地跳跃 喜欢 真实的 孩子们 不耐烦 为了  
[ðer; ðər][tʃ:rn] .  
their turn .  
他们的 转动 .

小盐块们站在底部，像真正的孩子一样蹦蹦跳跳，迫不及待地想要轮到自己。

[wen] [aɪˈti:] [keɪm] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪŋ] !  
When it came , they went down the middle in fine style , with a cling !  
什么时候 它 来了 , 他们 去 向下 这 中间 在 美好的 风格 , 和 一个 黏着 !  
[klæŋ] !  
clang !  
铛 !

铛!

[ðæt] [meɪd] [ˈtəʊni:z] [legz] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] .  
that made Tony's legs quiver with a longing to join in .  
那 制成 托尼的 腿 颤动 和 一个 渴望 到 加入 在 .  
[dʒɔɪn] [ɪn] .  
这让托尼双腿发抖，渴望加入其中。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈoʊldər] [wʌnz] [twɜ:rl] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [wei] ,  
It was beautiful to see the older ones twirl round in a stately way ,  
它 曾是 美丽的 到 看 这 老 一个 捻 圆形的 在 一个 庄严 方式 ,  
[ˈsteɪtli] [wei] ,  
看到年长者们优雅地旋转，真是赏心悦目。

[wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ʌnd] [ˈkə:tɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈti:spu:n] [ænd; ʌnd] [smɔ:l]  
with bows and courtesies at the end , while the teaspoons and small  
和 弓 和 礼貌 在 这 结尾 , 尽管 这 茶匙 和 小的  
[fɔ:ks] [rɒmpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,  
forks romped a good deal ,  
叉子 嬉戏玩耍 一个 好的 交易 ,  
[fɔ:ks] [rɒmpt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,  
最后以鞠躬和礼节告终，而茶匙和小叉子则嬉戏玩耍了一番。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkl] [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈmʌstərd] [kept] [ˈevri] [wʌn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][smɑ:rt]  
and Mr . Pickle and Miss Mustard kept every one laughing at their smart  
和 先生 . 泡菜 和 错过 芥末 保留 每一个 一 笑 在 他们的 聪明的  
[ˈspi:tʃɪz] .  
speeches .  
演讲 .  
[ˈspi:tʃɪz] .  
皮克尔先生和芥末小姐的妙语连珠逗得大家哈哈大笑。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbʌtər] - [naɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ʌnd]  
The silver butter - knife , who was an invalid , having broken her back and  
这 银 黄油 - 刀 , WHO 曾是 一个 无效的 , 拥有 破碎的 她 后退 和  
[bɪn] [ˈmɛndɪd] ,  
been mended ,  
到过 已修复 ,  
[bɪn] [ˈmɛndɪd] ,  
那把银质黄油刀，曾因脊椎骨折而卧床不起，后来又被治愈了。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [ˈswi:tli] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [frendz] ,  
lay in the rack and smiled sweetly down upon her friends ,  
躺 在 这 架子 和 微笑 甜蜜地 向下 之上 她 朋友们 ,  
[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ʌnd] [smaɪld] [ˈswi:tli] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [frendz] ,  
她躺在架子上，温柔地俯视着她的朋友们，脸上带着微笑。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkjʊːpɪd][ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtər] - [dɪʃ] [ˌpɪruːˈetɪd] [ɑːn][wʌn][tʊʊ][ɪn][ðə; ði]  
**while the little Cupid on the lid of the butter - dish pirouetted on one toe in the**  
尽管 这 小的 丘比特 在 这 盖 的 这 黄油 - 盘子 旋转 在 一 脚趾 在 这  
[moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmænər] .  
**most delightful manner** .  
最多 愉快 方式 .

而黄油碟盖上的小丘比特则以最可爱的方式单脚旋转着。

[wen] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [dæns] ,  
**When every one had gone through the dance** ,  
什么时候 每一个 一 有 已消失 通过 这 舞蹈 ,  
[wɛn] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [dæns] ,  
当每个人都跳完舞之后 ,

[ðə; ði][ˈnæpkins][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ˈsəʊfəz][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] [ˈrestɪd] ,  
**the napkins were arranged as sofas and the spoons rested** ,  
这 餐巾纸 是 安排 作为 沙发 和 这 勺子 休息 ,  
[ðə; ði][ˈnæpkins][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ˈsəʊfəz][ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] [ˈrestɪd] ,  
餐巾被摆成沙发的样子, 勺子则放在上面。

[waɪl] [ðə; ði][pəˈlaɪt] [fɔːks] [brɔːt] [sprɪgz][ʌv; əv] [ˈseləri] [tuː; tə][fæn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .  
**while the polite forks brought sprigs of celery to fan them with** .  
尽管 这 有礼貌的 叉子 带来 枝条 的 芹菜 到 扇子 他们 和 .  
[waɪl] [ðə; ði][pəˈlaɪt] [fɔːks] [brɔːt] [sprɪgz][ʌv; əv] [ˈseləri] [tuː; tə][fæn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] .  
而彬彬有礼的叉子们则带来了芹菜枝, 用来为他们扇风。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔːlts][ɡɔːt][ˈɪntuː] [ˈgræn,pɑːz] [læp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər][dɔːgz] [leɪ] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] ,  
**The little salts got into grandpa's lap ; and the silver dogs lay down panting** ,  
这 小的 盐 得到 进入 爷爷的 膝 ; 和 这 银 狗 躺 向下 喘息 ,  
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔːlts][ɡɔːt][ˈɪntuː] [ˈgræn,pɑːz] [læp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər][dɔːgz] [leɪ] [daʊn] [ˈpæntɪŋ] ,  
小盐堆到了爷爷的腿上; 银狗们气喘吁吁地躺了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [frɪskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
**for they had frisked with the children** .  
为了 他们 有 搜身 和 这 孩子们 .  
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [frɪskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .  
因为他们搜查了孩子们。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] ;  
**They all talked** ;  
他们 全部 谈话 ;  
[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] ;  
他们都说了些什么;

[ænd; ənd][ˈtʊʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈriːəl] [ˈleɪdɪz] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [pʊt]  
**and Tony could not help wondering if real ladies said such things when they put**  
和 托尼 可以 不是 帮助 好奇 如果真实的 女士们 说 这样的 事物 什么时候 他们 放  
[ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,  
**their heads together and nodded and whispered** ,  
他们的 头部 一起 和 点头 和 低声说道 ,  
[ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,  
托尼不禁纳闷, 真正的淑女们在互相点头耳语时, 会不会也说这样的话呢?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːmɑːks] [wɜːr; wər][soʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] .  
**for some of the remarks were so personal that he was much confused** .  
为了 一些 的 这 评论 是 所以 个人的 那 他 曾是 很多 使困惑 .  
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːmɑːks] [wɜːr; wər][soʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] .  
因为有些言论非常私人化, 让他感到非常困惑。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]  
**Fortunately they took no notice of him , so he listened and learned something**  
幸运的是 他们 采取 不 注意 的 他 , 所以 他 听着 和 学习 某物  
[ɪn] [ðɪs] [kwɪr] [weɪ] .  
**in this queer way** .  
在 这 酷儿 方式 .  
[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]  
幸运的是, 他们没有理会他, 所以他听了, 并以这种奇特的方式学到了一些东西。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , " [bɪˈɡæn][ðə; ði] [suːp] - [ˈleɪdl] ;  
" **I have been in this family a hundred years , " began the soup - ladle** ;  
" 我 有 到过 在 这 家庭 一个 百 年 , " 开始 这 汤 - 勺子 ;  
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [bɪˈɡæn][ðə; ði] [suːp] - [ˈleɪdl] ;  
"我在这一户人家已经待了一百年了,"汤勺开口说道;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [i:tʃ] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɪz][wɜ:rst][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .  
" and it seems to me that each generation is worst than the last .  
" 和 它 似乎 到 我 那 每个 一代 是 最差 比 这 最后的 .  
“在我看来，每一代都比上一代更糟糕。”

[maɪ][fɜ:rst]['mæstər][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,  
My first master was punctual to a minute ,  
我的 第一的 掌握 曾是 准时 到 一个 分钟 ,  
我的第一位老师非常准时，分秒不差。

[ænd; ənd]['mædəm][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [daʊn] [bɪfɔ:rhænd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] .  
and madam was always down beforehand to see that all was ready .  
和 女士 曾是 总是 向下 预先 到 看 那 全部 曾是 准备好 .  
夫人总是提前下来查看一切是否准备就绪。

[naʊ] ['mæstər] [kʌmz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] ; ['mɪstrəs] [lets] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;  
Now master comes at all hours ; mistress lets the servants do as they like ;  
现在 掌握 来 在 全部 小时 ; 情妇 让我们 这 仆人 做 作为 他们 喜欢 ;  
主人随时都来；女主人任由仆人为所欲为；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] .  
and the manners of the children are very bad .  
和 这 礼仪 的 这 孩子们 是 非常 坏的 .  
孩子们的举止非常糟糕。

[sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['veri] [sæd] ! "  
Sad state of things , very sad ! "  
伤心 状态 的 事物 , 非常 伤心 ! "  
情况令人悲哀，非常悲哀！

" [dɪr] [em 'i:] , [jes] ! " [said] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [spu:nz] ;  
" Dear me , yes ! " sighed one of the large spoons ;  
" 亲爱的 我 , 是的 ! " 叹了口气 一 的 这 大的 勺子 ;  
“哎呀，是啊！”其中一个大勺子叹了口气；

" [wi:; wi][dəʊnt] [si:] [sʌtʃ] [naɪs] ['haʊski:pɪŋ] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jʌŋ] .  
" we don't see such nice housekeeping now as we did when we were young .  
" 我们 不 看 这样的 好的 家政 现在 作为 我们 做过 什么时候 我们 是 年轻的 .  
“我们现在看不到像我们年轻时那样整洁的家了。”

[gɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [bʊks] [ɔ:r] [pɑ:rtɪz] ,  
Girls were taught all about it then ; but now it is all books or parties ,  
女孩们 是 教授 全部 关于 它 然后 ; 但 现在 它 是 全部 图书 或者 各方 ,  
以前女孩子会被教导所有这些知识；但现在要么是看书，要么是参加派对。

[ænd; ənd] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ə; eɪ] ['skɪmə] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['grɪdaɪərn] . "  
and few of them know a skimmer from a gridiron . "  
和 很少 的 他们 知道 一个 撇渣器 从 一个 烤架 . "  
他们当中很少有人能分清撇油器和烤架。

" [wel] ,  
" Well ,  
" 出色地 ,  
“出色地，

[aɪ] - [em] [ʃʊ] [ðə; ði] [pʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]  
I ' m sure the poor things are much happier than if they were messing about in  
我 - 米 当然 这 贫穷的 事物 是 很多 更快乐 比 如果 他们 是 胡闹 关于 在  
[ 'kɪtʃɪnz ] [æz; əz][gɜ:ɪlz] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn][jʊ; jər] [deɪ] .  
kitchens as girls used to do in your day .  
厨房 作为 女孩们 用过的 到 做 在 你的 天 .

我敢肯定，这些可怜的小家伙们现在的生活比像你们那个年代的女孩子那样在厨房里瞎忙活要快乐得多。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdænsɪŋ] , [ˈskeɪtɪŋ] ,  
**It is much better for them to be dancing , skating ,**  
它 是 很多 更好的 为了 他们 到 是 跳舞 , 溜冰 ,  
对他们来说, 跳舞、滑冰要好得多。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðæn; ðən] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ['dɑːrniŋ] [ænd; ənd]  
**and studying than wasting their young lives darning and**  
和 学习 比 浪费 他们的 年轻的 生活 织补 和  
[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ] ,  
**preserving** ,  
保存 ,  
与其把年轻的生命浪费在缝补和保存衣物上, 不如把时间用来学习。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][ˈmæmə; mə'mɑː] [æz; əz] [prɪm] [æz; əz] ['dɪʃɪz] .  
**and sitting by their mammamas as prim as dishes .**  
和 坐着 经过 他们的 妈妈们 作为 原始 作为 菜肴 .  
她们端坐在妈妈身边, 像盘子一样端庄。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,  
**I prefer the present way of doing things ,**  
我 更喜欢 这 展示 方式 的 正在做 事物 ,  
我更喜欢现在的做事方式。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [duː] [sɪt] [ʌp] [tuː] [leɪt] ,  
**though the girls in this family do sit up too late ,**  
尽管 这 女孩们 在 这 家庭 做 坐 向上 也 晚的 ,  
虽然这个家的女孩们确实经常熬夜,

[ænd; ənd] [wer] [tuː] [haɪ] [hiːlz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [buːts] .  
**and wear too high heels to their boots .**  
和 穿 也 高的 高跟鞋 到 他们的 靴子 .  
她们还穿着过高的鞋跟搭配靴子。

[ðə; ði] ['mʌstərd] - [spuːn] [spuːk] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜːrt] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪkl] - [fɔːrk] ['ænsər]  
**" The mustard - spoon spoke in a pert tone , and the pickle - fork answered**  
" 这 芥末 - 勺子 辐 在 一个 活泼 语气 , 和 这 泡菜 - 叉 回答  
['ʃɑːrpli] , - -  
**sharply** , - -  
尖锐地 , - -  
芥末勺用轻佻的语气说话, 泡菜叉尖锐地回应道: ——

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] .  
**" I agree with you , cousin .**  
" 我 同意 和 你 , 表哥 .  
我同意你的看法, 表哥。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlsʊʊ] [sɪt] [ʌp] [tuː] [leɪt] .  
**The boys also sit up too late .**  
这 男孩们 还 坐 向上 也 晚的 .  
男孩们也经常熬夜。

[aɪ] - [em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [weɪkt] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt] ['ɑːlɪvz] [ɔːr] ['pɪkəlz] [fɔːr; fər] [ðooʊz] ['felooʊz] [wen]  
**I ' m tired of being waked to fish out olives or pickles for those fellows when**  
我 - 米 疲劳的 的 存在 醒来 到 鱼 出去 橄榄 或者 泡菜 为了 那些 伙伴们 什么时候  
[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr] [sʌm; səm] [dæns] ;  
**they come in from the theatre or some dance ;**  
他们 来 在 从 这 剧院 或者 一些 舞蹈 ;  
我厌倦了每次那些家伙从剧院或舞厅回来时, 都要被叫醒去给他们捞橄榄或腌菜;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtoʊni] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [pɪɡ] , - - [ɪːts] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ]  
**and as for that Tony , he is a real pig , - - eats everything he can lay**  
和 作为 为了 那 托尼 , 他 是 一个 真实 的 猪 , - - 吃 一切 他 能 躺  
[hændz][ɑːn] ,  
**hands on ,**  
双手 在 ,

至于托尼,他真是个十足的饕餮,什么都吃。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdz] [laɪf] . "  
**and is the torment of the maid's life . "**  
和 是 这 折磨 的 这 女佣 生活 . "  
这是女仆一生中最痛苦的事。

" [jes] , " [kraɪd] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt] - [spuːn] , " [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stiːl] [keɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]  
" **Yes , " cried one little salt - spoon , " we saw him steal cake out of the**  
" 是的 , " 哭 一 小的 盐 - 勺子 , " 我们 锯 他 偷 蛋糕 出去 的 这  
[ˈsaɪdbɔːrd] ,  
**sideboard ,**  
餐边柜 ,  
“是的,”一个小盐勺喊道,“我们看到他从餐具柜里偷蛋糕了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər][təʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [skəʊldɪd] [ˈnɔːrə] . "  
**and he never told when his mother scolded Norah . "**  
和 他 绝不 讲述 什么时候 他的 母亲 责骂 诺拉 . "  
他从未提及母亲责骂诺拉的往事。

" [soʊ] [miːn] ! " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;  
" **So mean ! " added the other ;**  
" 所以 意思是 ! " 额外 这 其他 ;  
“太坏了!”另一个人补充道;

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [raʊnd] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [ˈtoʊni] [fel] [flæt] [ænd; ənd] [[ʌt]  
**and both the round faces were so full of disgust that Tony fell flat and shut**  
和 两个都 这 圆形的 面孔 是 所以 满 的 的 厌恶 那 托尼 跌倒 平坦 的 和 关闭  
[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [əˈsliːp] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .  
**his eyes as if asleep to hide his confusion .**  
他的 眼睛 作为 如果 睡着了 到 隐藏 他的 困惑 .  
两张圆脸上都充满了厌恶,托尼见状瘫倒在地,闭上眼睛装睡,以掩饰自己的困惑。

[sʌm; səm][wʌn] [læft] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [lʊk] ,  
**Some one laughed ; but he dared not look ,**  
一些 一 笑了 ; 但 他 敢于 不是 看 ,  
有人笑了,但他不敢看。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [riˈmɑːks] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [pruːvd] [haʊ] [ˈkerf(ə)l] [wiː; wi]  
**and lay blushing and listening to remarks which plainly proved how careful we**  
和 躺 脸红 和 聆听 到 评论 哪个 显然 已证实 如何 小心 我们  
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ækts][ænd; ənd][wɜːrdz][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈləʊn] ,  
**should be of our acts and words even when alone ,**  
应该 是 的 我们的 行为 和 字 甚至 什么时候 独自 的 ,  
我们面带着涩地躺着,听着那些话,这些话清楚地表明,即使独处时,我们也应该注意自己的言行。

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [əˈpærəntli] [dʌm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌtʃɪŋ] [juːˈes] .  
**for who knows what apparently dumb thing may be watching us .**  
为了 WHO 知道 什么 显然 哑的 事物 可能 是 观看 我们 .  
谁知道会有什么看似愚蠢的东西在监视我们呢。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈmɜ:ɪ] [ri:dz] [ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]  
" I have observed that Mr . Murry reads the paper at table instead of talking  
" 我 有 观察到 那 先生 : 默里 阅读 这 纸 在 桌子 反而 的 说  
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;  
to his family ;  
到 他的 家庭 ;

“我注意到穆雷先生在餐桌上看报纸，而不是和家人交谈；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈmɜ:ɪ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvent] ; [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪz]  
that Mrs . Murry worries about the servants ; the girls gossip and giggle ; the boys  
那 太太 : 默里 担忧 关于 这 仆人 ; 这 女孩们 闲话 和 傻笑 ; 这 男孩们  
[i:t] ,  
eat ,  
吃 ,

默里太太担心仆人们；女孩们闲聊嬉笑；男孩们吃东西，

[ænd; ənd] [pleɪg] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [smɔ:l] [tʃaɪld] ['nelɪ] [tɪ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][fɪ; ʃɪ] [si:z] ,  
and plague one another ; and that small child Nelly teases for all she sees ,  
和 瘟疫 一 其他 ; 和 那 小的 孩子 内莉 预告 为了 全部 她 看到 ,  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

互相折磨；而那个小女孩内莉则见人就戏弄，

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['kwaiət] [tɪl] [fɪ; ʃɪ] [gets] [ðə; ði] ['ʊgər] - [boʊl] , " [sed] ['grænpɑ:] ['leɪdl] ,  
and is never quiet till she gets the sugar - bowl , " said Grandpa Ladle ,  
和 是 绝不 安静的 直到 她 获得 这 糖 - 碗 , " 说 爷爷 勺子 ,  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

“她不拿到糖罐就绝不安静，”勺子爷爷说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .  
in a tone of regret .  
在 一个 语气 的 后悔 :  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

语气中带着遗憾。

" [naʊ] , [ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [æt; ət] ['teɪbl] [wʊd] [meɪk] [mi:lz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,  
" Now , useful and pleasant chat at table would make meals delightful ,  
" 现在 , 有用 和 令人愉快的 聊天 在 桌子 会 制作 餐 愉快 ,  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

“如今，餐桌上愉快而有益的交谈会让用餐变得令人愉悦。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] . "  
instead of being scenes of confusion and discomfort . "  
反而 的 存在 场景 的 困惑 和 不适 : "  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

而不是一片混乱和不适的景象。

" [aɪ][baɪt][ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ,  
" I bite their tongues when I get a chance ,  
" 我 咬 他们的 舌头 什么时候 我 得到 一个 机会 ,  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

“有机会我就咬掉他们的舌头。”

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪtɪ] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃek] [ʌn'kaɪnd][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] ['spʌtər] ,  
hoping to make them witty or to check unkind words ; but they only sputter ,  
希望 到 制作 他们 机智 或者 到 查看 不友善 字 ; 但 他们 仅有的 发出嘶嘶声 ,  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

希望让他们变得机智幽默或阻止他们说出口薄的話；但他们只是结结巴巴地说不出话来。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['lektʃər] [frʌm; frəm] [ænt] [mə'ri:ə] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['saʊər][oʊld] ['spɪnstər] , ['ɔ:lweɪz]  
and get a lecture from Aunt Maria , who is a sour old spinster , always  
和 得到 一个 演讲 从 阿姨 玛丽亚 , who 是 一个 酸的 老的 单身女子 , 总是  
['krɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] ['nebəz] . " -  
criticising her neighbors . " '  
批评 她 邻居 : " -  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

“还要挨玛丽亚阿姨的训斥，她是个脾气古怪的老处女，总是批评邻居。”

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌstərd] - [spu:n] [spu:k] ,  
As the mustard - spoon spoke ,  
作为 这 芥末 - 勺子 辐 ,  
[ɪ] ,  
eat ,  
吃 ,

芥末勺说话的时候，

[ðə; ði] ['ti:spu:n] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] [laɪk] [ənt] [mə'ri:ə][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt]  
**the teaspoons laughed as if they thought her rather like Aunt Maria in that respect**  
这 茶匙 笑了 作为 如果 他们 想法 她 相当 喜欢 阿姨 玛丽亚 在 那 尊重  
.  
:  
.

茶匙们笑了，好像觉得她在这方面很像玛丽亚阿姨。

" [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [let] ['pɪkəlz] [ə'loʊn] ,  
" **I gave the baby a fit of colic to teach her to let pickles alone** ,  
" 我 给予 这 婴儿 一个 合身 的 绞痛 到 教 她 到 让 泡菜 独自的 ,  
" 我让宝宝得了肠绞痛，以此来教会她不要碰酸黄瓜。"

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θæŋkt] [em 'i:], " [sed] [ðə; ði] ['pɪkl] - [fɔ:rk] .  
**but no one thanked me** , " **said the pickle - fork** .  
但 不 一 谢谢 我 , " 说 这 泡菜 - 叉 .

“但是没有人感谢我，”泡菜叉说道。

" [pər'hæps] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ju: 'es][kæn; kən] [si:] [ðer; ðər]  
" **Perhaps if we keep ourselves so bright that those who use us can see their**  
" 也许 如果 我们 保持 我们自己 所以 明亮的 那 那些 WHO 使用 我们 能 看 他们的  
[ 'feɪsɪz][ɪn][ju: 'es] ,  
**faces in us** ,  
面孔 在 我们 ,

“或许如果我们让自己如此光彩照人，以至于那些利用我们的人能从我们身上看到自己的影子，

[wi:; wi][ʌel; ʃəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;  
**we shall be able to help them a little** ;  
我们 将 是 有能力的 到 帮助 他们 一个 小的 ;

我们或许能帮上他们一点忙；

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [laɪks] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ʌgli] [feɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [dʌl] [spu:n] .  
**for no one likes to see an ugly face or a dull spoon** .  
为了 不 一 点赞 到 看 一个 丑陋的 脸 或者 一个 乏味的 勺子 .

因为没有人喜欢看到丑陋的脸或钝钝的勺子。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fraʊnz] [tu:; tə] [smaɪlz] [ɪz] ['nevər] [oʊld] - ['fæʃnd] ;  
**The art of changing frowns to smiles is never old - fashioned** ;  
这 艺术 的 变化 皱眉 到 微笑 是 绝不 老的 - 造型 ;

将愁容化作笑容的艺术永远不会过时；

[ænd; ənd] ['ʌvli] ['mænəɹz] [smu:ð] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [laɪf] ['bju:tɪfli] .  
**and lovely manners smooth away the little worries of life beautifully** .  
和 迷人的 礼仪 光滑的 离开 这 小的 担忧 的 生活 非常漂亮 .

良好的举止能巧妙地抚平生活中的小烦恼。

" [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] ['mædəm] ['greɪvi] ['leɪdl] ,  
" **A silvery voice spoke , and all looked respectfully at Madam Gravy Ladle** ,  
" 一个 银色 嗓音 辐 , 和 全部 看起来 尊敬 在 女士 肉汁 勺子 ,  
一个银铃般的声音响起，所有人都恭敬地看向格雷维·莱德尔夫人。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [oʊld] [spu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,  
**who was a very fine old spoon , with a coat of arms on it** ,  
WHO 曾是 一个 非常 美好的 老的 勺子 , 和 一个 外套 的 武器 在 它 ,

那是一把非常精美的老勺子，上面有纹章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:lɪʃ] [ðæt] [ɔ:l] ['envɪd] .  
**and a polish that all envied** .  
和 一个 抛光 那 全部 令人羡慕 .

还有那令人艳羡的光泽。



" [ˈpi:p(ə)] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)] [ænd; ənd] [braɪt] [ðeɪ]  
" **People can't always be remembering how old and valuable and bright they**  
" 人们 不能 总是 是 记住 如何 老的 和 有价值的 和 明亮的 他们  
[ɑ:r; ər] .  
**are** .  
是 .

“人们不可能总是记得自己有多老、多有价值、多聪明。”

[hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi][dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]  
**Here in America we just go ahead and make manners and money for**  
这里 在 美国 我们 只是 去 前方 和 制作 礼仪 和 钱 为了  
[ɑ:r'selvz] .  
**ourselves** .  
我们自己 .

在美国，我们都是靠自己努力挣钱养家。

[aɪ][dəʊnt][stɔ:p][tu:; tə] [æsk] [wʌt] [dɪ] [aɪ] - [em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] ;  
**I don't stop to ask what dish I ' m going to help to** ;  
我 不 停止 到 问 什么 盘子 我 - 米 去 到 帮助 到 ;  
我不会停下来问我要帮忙做哪道菜；

[aɪ][dʒʌst] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][hoʊld] ,  
**I just pitch in and take all I can hold** ,  
我 只是 沥青 在 和 拿 全部 我 能 抓住 ,  
我只是尽我所能，拿走我能拿的一切。

[ænd; ənd][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ˈweðər] [aɪ] [ˈaɪn] [ɔ:r][nɔ:t] .  
**and don't care a bit whether I shine or not** .  
和 不 关心 一个 少量 无论 我 闪耀 或者 不是 .  
我一点也不在乎自己是否出彩。

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [spu:n] ; [bʌt; bət][aɪm] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
**My grandfather was a kitchen spoon ; but I'm smarter than he was** ,  
我的 祖父 曾是 一个 厨房 勺子 ; 但 我是 更聪明 比 他 曾是 ,  
[θæŋks] [tu:; tə][maɪ] [ˈpleɪɪŋ] ,  
**thanks to my plating** ,  
谢谢 到 我的 电镀 ,  
我祖父是一把厨房用勺；但我比他聪明，这要归功于我的摆盘技巧。

[ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,  
**and look and feel as good as any one** ,  
和 看 和 感觉 作为 好的 作为 任何 一 ,  
看起来和感觉起来都和任何人一样好，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑ:t][stægz] - [ˈhedz] [ænd; ənd][bɪg] [ˈletərz] [ɑ:n][maɪ][ˈhænd(ə)] .  
**though I have n't got stags ' heads and big letters on my handle** .  
尽管 我 有 不 得到 雄鹿 - 头部 和 大的 信件 在 我的 处理 .  
虽然我的用户名上没有鹿头和大字。

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðɪ:z] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] [rɪˈma:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:s] - [spu:n] ,  
" **No one answered these impertinent remarks of the sauce - spoon** ,  
" 不 一 回答 这些 无礼 评论 的 这 酱 - 勺子 ,  
“没有人回应这把酱汁勺的无礼言论，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][nɔ:t] [pjɔr] [ˈsɪlvər] ,  
**for all knew that she was not pure silver** ,  
为了 全部 知道 那 她 曾是 不是 纯的 银 ,  
因为所有人都知道她并非纯银。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ju:st] [ɑ:n] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈmeni] [spu:nz] [wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] .  
**and was only used on occasions when many spoons were needed** .  
和 曾是 仅有的 用过的 在 场合 什么时候 许多 勺子 是 需要 .  
只有在需要大量勺子的时候才会使用。

[ˈtəʊni][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ruːd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈsɪlvər]  
**Tony was ashamed to hear her talk in that rude way to the fine old silver**  
托尼 曾是 羞愧 到 听到 她 讲话 在 那 粗鲁的 方式 到 这 美好的 老的 银  
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,  
**he was so proud of ,**  
他 曾是 所以 自豪的 的 ,  
托尼听到她用那种粗鲁的方式跟自己引以为傲的精美老银器说话, 感到很羞愧。

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [hiː; hi] - [diː] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsoːsi] [spuːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ræp] [wen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self]  
**and resolved he 'd give the saucy spoon a good rap when he helped himself**  
和 已解决 他 - d 给 这 风骚的 勺子 一个 好的 说唱 什么时候 他 帮助 他自己  
[tuː; tə][ðə; ði] ['krænbəri] .  
**to the cranberry .**  
到 这 蔓越莓 .  
他下定决心, 当他自己享用蔓越莓时, 一定要好好“敲打”一下那把沾满酱汁的勺子。

[æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [fɔːrk] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] ,  
**An impressive silence lasted till a lively fork exclaimed , as the clock struck ,**  
一个 感人的 沉默 持续 直到 一个 热闹 又 惊呼 , 作为 这 钟 击 ,  
一阵令人印象深刻的寂静持续到时钟敲响时, 一声清脆的叉子声响起。

" [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈkoʊstɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] .  
**" Every one is coasting out - of - doors .**  
" 每一个 一 是 滑行 出去 - 的 - 门 .  
“每个人都在户外滑行。”

[waɪ] [naːt][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɪnˈsaɪd] ?  
**Why not have our share of the fun inside ?**  
为什么 不是 有 我们的 分享 的 这 乐趣 里面 ?  
为什么不让我们在室内也享受到这份乐趣呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [best]  
**It is very fashionable this winter , and ladies and gentlemen of the best**  
它 是 非常 时髦 这 冬天 , 和 女士们 和 先生们 的 这 最好的  
[ˈfæməlɪz] [duː][aɪ ˈtiː] ,  
**families do it ,**  
家庭 做 它 ,  
今年冬天这种打扮非常流行, 上流社会的男士女士们都这么做。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . "  
**I assure you . "**  
我 保证 你 . "  
我向你保证。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːks] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [dɪd][naːt][ˈɑːbdʒekt] ,  
**" We will ! " cried the other forks ; and as the dowagers did not object ,**  
" 我们 将要 ! " 哭 这 其他 叉子 ; 和 作为 这 老妇人 做过 不是 目的 ,  
“我们愿意!”其他叉子喊道; 由于老太太们没有反对,

[ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈɡriːəb(ə)l] [spɔːrt] .  
**all fell to work to arrange the table for this agreeable sport .**  
全部 跌倒 到 工作 到 安排 这 桌子 为了 这 同意 运动 .  
大家齐心协力地布置桌子, 为这项有趣的运动做准备。

[ˈtoʊni][sæt][ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] ,  
**Tony sat up to see how they would manage ,**  
托尼 卫星 向上 到 看 如何 他们 会 管理 ,  
托尼坐起身来, 想看看他们会如何应对。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpiːp(ə)] .  
**and was astonished at the ingenuity of the silver people .**  
和 曾是 惊讶 在 这 独创性 的 这 银 人们 .  
他对银发族人的聪明才智感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]    [ˈklɪŋkɪŋ]    [ænd; ənd]    [ˈrætɪŋ]    [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,    [ˈdræɡɪŋ]    [ðə; ði] [stɪf]  
**With a great clinking and rattling they ran to and fro , dragging the stiff**  
和 一个 伟大的 叮当声 和 嘎嘎作响 他们 跑 到 和 弗 , 拖拽 这 僵硬的  
[waɪt]    [mæts] [əˈbaʊt] ;  
**white mats about ;**  
白色的 垫子 关于 ;

它们叮当作响地跑来跑去，拖着僵硬的白色垫子；

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ðeɪ]    [liːnd]    [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈkæstər] ,  
**the largest they leaned up against the tall caster ,**  
这 最大 他们 倾斜 向上 反对 这 高的 脚轮 ,

它们中最大的一个靠在了高高的脚轮上，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]    [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði]    [edʒ]    [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**and laid the rest in a long slope to the edge of the table ,**  
和 铺设 这 休息 在 一个 长的 坡 到 这 边缘 的 这 桌子 ,

其余的则摆放在桌子边缘，形成一个长长的斜坡。

[wer]    [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈnæpkɪnz] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]    [ˈsnəʊdrɪft] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)l][ˈɪntuː] .  
**where a pile of napkins made a nice snowdrift to tumble into .**  
在哪里 一个 桩 的 餐巾纸 制成 一个 好的 雪堆 到 翻滚 进入 .

一堆餐巾纸堆成了一个漂亮的雪堆，可以让人尽情地翻滚进去。

"    [wʌt]    [wɪl]    [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [sled] ? "    [θɔːt]    [ˈtəʊni] ;  
**" What will they do for sleds ? " thought Tony ;**  
" 什么 将要 他们 做 为了 雪橇 ? " 想法 托尼 ;

“他们用来什么来换雪橇呢？”托尼心想；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]    [ˈmɪnɪt]    [ˈtʃʌklɪd]    [wen]    [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]  
**and the next minute chuckled when he saw them take the slices of bread**  
和 这 下一个 分钟 轻笑 什么时候 他 锯 他们 拿 这 切片 的 面包

[leɪd][æt; ət]    [iːtʃ]    [ˈpleɪs] ,  
**laid at each place ,**  
铺设 在 每个 地方 ,

下一分钟，当他看到他们拿走放在各处的面包片时，他不禁轻笑出声。

[paɪl][ɑːn] , [ænd; ənd][spɪn] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]    [ˈskætərɪŋ]    [ʌv; əv] [krʌmz] [laɪk] [ˈsnəʊfleɪks] ,  
**pile on , and spin away , with a great scattering of crumbs like snowflakes ,**  
桩 在 , 和 旋转 离开 , 和 一个 伟大的 散射 的 面包屑 喜欢 雪花 ,

堆积起来，然后旋转，扬起漫天飞舞的碎屑，像雪花一样。

[ænd; ənd]    [mʌtʃ]    [ˈlæftər]    [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]    [paɪl][æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]  
**and much laughter as they landed in the white pile at the end of the coast**  
和 很多 笑声 作为 他们 登陆 在 这 白色的 桩 在 这 结尾 的 这 海岸

.  
:  
.

当他们落到海岸尽头的白色堆上时，现场爆发出阵阵笑声。

"    [wəʊnt][dʒɑːn] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ɪm]    [ɪf] [hiː; hi]    [krʌmz]    [ɪn][ænd; ənd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] - [ɪm]    [ˈtɜːrnɪŋ]    [hɪz; ɪz]  
**" Won't John give it to 'em if he comes in and catches 'em turning his**  
" 惯于 约翰 给 它 到 - 呃 如果 他 来 在 和 捕获物 - 呃 转弯 他的

[naɪs] [ˈteɪbl] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] !  
**nice table topsy - turvy !**  
好的 桌子 颠倒 - 颠簸 !

“如果约翰进来发现他们把他的好桌子弄翻了，他一定会好好教训他们！”

"    [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈhoʊpɪŋ]    [ˈnʌθɪŋ]    [wʊd]    [ˈhæpən] [tuː; tə] [end] [ðɪs] [ˈdʒɑːli][ˈfrɑːlɪk] .  
**" said the boy to himself , hoping nothing would happen to end this jolly frolic .**  
" 说 这 男生 到 他自己 , 希望 没有什么 会 发生 到 结尾 这 快乐的 嬉戏 .

男孩心想，希望不会发生什么事来结束这场快乐的嬉戏。

[soʊ][hiː; hi] [kept] ['veri] [stiːl] ,  
**So he kept very still** ,  
所以 他 保留 非常 仍然 ,

所以他一动不动。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪ] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪz] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ]  
**and watched the gay forks and spoons climb up and whiz down till they**  
和 观看 这 同性恋 叉子 和 勺子 爬 向上 和 呼啸 向下 直到 他们  
[wɜ:r; wər][ˈtaɪəd] .  
**were tired** .  
是 疲劳的 .

然后看着那些同性恋的叉子和勺子爬上爬下，直到它们累了为止。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ltz][gɑ:t][ˈbeɪbi] [neɪz] [oʊn] [smɔ:l] [sleɪs] ,  
**The little salts got Baby Nell's own small slice** ,  
这 小的 盐 得到 婴儿 内尔的 自己的 小的 片 ,

小盐块也分到了小内尔的一小块。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌvli] [taɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [koʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][mæt] [held]  
**and had lovely times on a short coast of their own made of one mat held**  
和 有 迷人的 时代 在 一个 短的 海岸 的 他们的 自己的 制成 的 一 垫 握住  
[ʌp][baɪ] ['grænpɑ:] ,  
**up by grandpa** ,  
向上 经过 爷爷 ,

他们在一个由爷爷撑起的一张垫子铺成的简易小海岸上度过了美好的时光。

[hu:] [smaɪld] [bəˈnevələntli] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] ['hevi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:] .  
**who smiled benevolently at the fun , being too old and heavy to join in it** .  
WHO 微笑 仁慈地 在 这 乐趣 , 存在 也 老的 和 重的 到 加入 在 它 .

他面带和蔼的微笑看着这一切，但他自己年纪太大、体重太重，无法参与其中。

[ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sleɪsɪz][wɜ:r; wər][wɔ:rn] [θɪn] ,  
**They kept it up until the slices were worn thin** ,  
他们 保留 它 向上 直到 这 切片 是 磨损 薄的 ,

他们一直烤到面包片都烤得薄薄的。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [əp'sets, 'ʌp,sets] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [kən'veɪst]  
**and one or two upsets alarmed the ladies ; then they rested and conversed**  
和 一 或者 二 爆冷 惊慌 这 女士们 ; 然后 他们 休息 和 交谈  
[ə'gen] .  
**again** .  
再次 .

一两次小插曲让女士们感到不安；然后她们休息了一会儿，又开始交谈起来。

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [haʊ] ['sædli] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bæskɪt] ['ni:ɪdɪd]  
**The mammas talked about their children , how sadly the silver basket needed**  
这 妈妈们 谈话 关于 他们的 孩子们 , 如何 令人遗憾的是 这 银 篮子 需要  
[ə; eɪ] [nu:] ['laɪnɪŋ] ,  
**a new lining** ,  
一个 新的 衬垫 ,

妈妈们谈论着她们的孩子，感叹银篮子需要换个新衬里了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .  
**and what there was to be for dinner** .  
和 什么 那里 曾是 到 是 为了 晚餐 .

以及晚餐有什么吃的。

[ðə; ði] ['ti:spu:n] ['wɪspəd] ['swi:tli] [tə'geðər] , [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [du:] ,  
**The teaspoons whispered sweetly together , as young ladies do** ,  
这 茶匙 低声说道 甜蜜地 一起 , 作为 年轻的 女士们 做 ,

茶匙们像年轻女士那样，轻声细语地交谈着。

- - [wʌn] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ruːz] [ˈpaʊdə] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,  
- - **one declaring that rouge powder was not as good as it used to be** ,  
- - 一 声明 那 胭脂 粉末 曾是 不是 作为 好的 作为 它 用过的 到 是 ,  
——有人宣称胭脂粉不如以前好了,

[əˈnʌðər] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [egz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [smaɪld]  
**another lamenting the sad effect of eggs upon her complexion** , **and all smiled**  
其他 哀叹 这 伤心 影响 的 鸡蛋 之上 她 肤色 , 和 全部 微笑  
[ˈɪmiəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːks] ,  
**amiably upon the forks** ,  
友好地 之上 这 叉子 ,

另一位则抱怨鸡蛋对她肤色的影响，而所有人都友好地笑着拿起叉子。

[huː] [stʊd] [əˈbaʊt] [dɪˈskʌsɪŋ] [waɪnz][ænd; ənd][sɪˈgɑːrz] , [fɔːr; fər][bəʊθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] ,  
**who stood about discussing wines and cigars** , **for both lived in the sideboard** ,  
WHO 站立 关于 讨论 葡萄酒 和 雪茄 , 为了 两个都 居住地 在 这 餐边柜 ,  
他们站在那里讨论葡萄酒和雪茄，因为葡萄酒和雪茄都藏在餐具柜里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [soʊ][ðə; ði] [fɔːks] [nuː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]  
**and were brought out after dinner** , **so the forks knew a great deal about such**  
和 是 带来 出去 后 晚餐 , 所以 这 叉子 知道 一个 伟大的 交易 关于 这样的  
[ˈmætərz] ,  
**matters** ,  
事情 ,

它们是在晚餐后被端出来的，所以叉子们对这类事情非常了解。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [æz; əz][ɔːl][ˈdʒent(ə)lmən] [siːm] [tuː; tə][duː] .  
**and found them very interesting** , **as all gentlemen seem to do** .  
和 成立 他们 非常 有趣的 , 作为 全部 先生们 似乎 到 做 .

我发现它们非常有趣，就像所有绅士似乎都会做的那样。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmen](ə)nd [ˈbaɪsɪkəlz] , [ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [raɪdz][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Presently some one mentioned bicycles** , **and what fine rides the boys of the**  
目前 一些 一 提及 自行车 , 和 什么 美好的 骑行 这 男孩们 的 这  
[ˈfæməli][təʊld] [əˈbaʊt] .  
**family told about** .  
家庭 讲述 关于 .

这时有人提到了自行车，还讲起了家里男孩们骑的那些漂亮的自行车。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [reɪs] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈtəʊni][kʊd; kəd][ɡræsp][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti]  
**The other fellows proposed a race** ; **and before Tony could grasp the possibility**  
这 其他 伙伴们 建议的 一个 种族 ; 和 前 托尼 可以 抓牢 这 可能性  
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,  
**of such a thing** ,  
的 这样的 一个 事物 ,

其他人提议赛跑；托尼还没来得及理解这种可能性，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .  
**it was done** .  
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪziə] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pleɪts] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]  
**Nothing easier** , **for there stood a pile of plates** , **and just turning them on**  
没有什么 更轻松 , 为了 那里 站立 一个 桩 的 盘子 , 和 只是 转弯 他们 在  
[ðər; ðər][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,  
**their edges** ,  
他们的 边缘 ,

再简单不过了，因为那里堆着一堆盘子，只要把它们翻过来，

[ðə; ði] [fɔ:ks] [gɑ:t] [ə'straɪd] ,  
**the forks got astride** ,  
这 叉子 得到 跨骑 ,

叉子跨在了一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wi:lz] [spʌn] [ə'wei] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['baɪsɪkl] [klʌb] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]  
**and the big wheels spun away as if a whole bicycle club had suddenly**  
和 这 大的 车轮 旋转 离开 作为 如果 一个 所有的 自行车 俱乐部 有 突然  
[ə'raɪvd] .  
**arrived** .  
到达的 .

巨大的车轮飞速旋转着驶离，仿佛整个自行车俱乐部突然出现一样。

[oʊld] ['pɪkl] [tʊk] [ðə; ði]['berbi:z] [plɛt] , [æz; əz] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪz] .  
**Old Pickle took the baby's plate , as better suited to his size** .  
老的 泡菜 采取 这 婴儿的 盘子 , 作为 更好的 适合 到 他的 尺寸 .

老泡菜拿了婴儿的盘子，因为那盘子更适合他的体型。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [sɔ:ltz] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)] [ʌv; əv]['næpkɪn] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][roʊd] ['geɪli] [ɔ:f] ,  
**The little salts made a tricycle of napkin - rings , and rode gayly off** ,  
这 小的 盐 制成 一个 三轮车 的 餐巾 - 戒指 , 和 骑 同性恋地 离开 ,

小盐人们用餐巾环做了一辆三轮车，兴高采烈地骑着它走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] [ 'bɑ:kɪŋ ] ['æftər][ðəm; ðəm] .  
**with the dogs barking after them** .  
和 这 狗 叫声 后 他们 .

狗在他们身后狂吠。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:rviŋ] - [fɔ:rk] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔ:rt] ,  
**Even the carving - fork , though not invited , could not resist the exciting sport** ,  
甚至 这 雕刻 - 叉 , 尽管 不是 受邀 , 可以 不是 抵抗 这 激动人心 运动 ,

就连切肉叉，虽然没有被邀请，也无法抗拒这项激动人心的运动。

[ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bred] - ['plætər] , [went] ['wɪzɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,  
**and tipping up the wooden bread - platter , went whizzing off at a great pace** ,  
和 小费 向上 这 木制的 面包 - 拼盘 , 去 呼啸 离开 在 一个 伟大的 步伐 ,

他掀翻了木制面包盘，飞快地跑开了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [prɔ:ŋz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [fɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wi:l] [wʌz; wəz] ['laɪtər]  
**for his two prongs were better than four , and his wheel was lighter**  
为了 他的 二 叉状物 是 更好的 比 四 , 和 他的 车轮 曾是 打火机

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wʌnz] .  
**than the china ones** .  
比 这 中国 一个 .

因为他的两个叉子比四个叉子好，他的轮子比瓷轮子轻。

[grænd] - ['pɑ:pə] ['leɪdl] [tʃɪrd] [ðəm; ðəm][ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,  
**Grand - papa Ladle cheered them on , like a fine old gentleman as he was** ,  
盛大 - 爸爸 勺子 欢呼 他们 在 , 喜欢 一个 美好的 老的 绅士 作为 他 曾是 ,

老拉德尔爷爷像一位和蔼的老绅士一样，为他们加油鼓劲。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [nu:] [kreɪz] ['ræðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [laɪkt] ['mænli] [spɔ:rts] ,  
**for though the new craze rather astonished him , he liked manly sports** ,  
为了 尽管 这 新的 狂热 相当 惊讶 他 , 他 喜欢 男子气概 运动的 ,

虽然这种新风潮让他颇感惊讶，但他喜欢男子汉的运动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][eɪdʒ][hæd; həd] [ə'laʊd] .  
**and would have taken a turn if his dignity and age had allowed** .  
和 会 有 已采取 一个 转动 如果 他的 尊严 和 年龄 有 允许 .

如果他的尊严和年龄允许的话，他本可以改变主意。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʃaɪmd] [ðer; ðər] [ə'plɔ:z] ,  
The ladies chimed their applause ,  
这 女士们 齐声说道 他们的 掌声 ,  
女士们齐声鼓掌。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r'ti:n] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ks] [ə'straɪd]  
for it really was immensely exciting to see fourteen plates with forks astride  
为了 它 真的 曾是 非常 激动人心 到 看 十四 盘子 和 叉子 跨骑  
[ˈreɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ,  
racing round the large table with cries of ,  
赛车 圆形的 这 大的 桌子 和 哭泣 的 ,  
看到十四个盘子架着叉子绕着大桌子赛跑，一边喊叫一边飞奔，真是令人无比兴奋！

" [gʊʊ][aɪ 'ti:] , [ˈpɪkl] !  
" Go it , Pickle !  
" 去 它 , 泡菜 !  
加油，皮克尔！

[naʊ] , [ðen] , [prɔ:ŋz] !  
Now , then , Prongs !  
现在 , 然后 , 叉状物 !  
那么，就叫普朗斯吧！

[ˈstedi] , [ˈsɪlvər] - [tɑ:p] !  
Steady , Silver - top !  
稳定的 , 银 - 顶部 !  
稳住，银顶！

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] !  
Hurrah for the twins !  
欢呼 为了 这 双胞胎 !  
为这对双胞胎欢呼！

" [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [jʌŋ] [prɔ:ŋz] [ræn] [ə'genst] [ˈpɪkl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t]  
" The fun was at its height when young Prongs ran against Pickle , who did not  
" 这 乐趣 曾是 在 它是 高度 什么时候 年轻的 叉状物 跑 反对 泡菜 , WHO 做过 不是  
[stɪr] [wel] ,  
steer well ,  
转向 出色地 ,  
“当年轻的普朗斯和皮克尔比赛时，乐趣达到了顶峰，皮克尔的转向不太好。”

[ænd; ænd][bəʊθ] [went] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .  
and both went off the table with a crash .  
和 两个都 去 离开 这 桌子 和 一个 碰撞 .  
两人都砰的一声掉下了桌子。

[ɔ:l] [stɔ:pt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] .  
All stopped at once , and crowded to the edge to see who was killed .  
全部 停止 在 一次 , 和 挤 到 这 边缘 到 看 WHO 曾是 被杀 .  
所有人都停了下来，挤到边缘去看谁死了。

[ðə; ði] [pleɪts] [leɪ] [ɪn] ['pi:sɪz] ,  
The plates lay in pieces ,  
这 盘子 躺在 件 ,  
盘子碎成了碎片，

[oʊld] [ˈpɪkl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bend] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡroʊn] [ˈdɪzməli] ,  
old Pickle had a bend in his back that made him groan dismally ,  
老的 泡菜 有 一个 弯曲 在 他的 后退 那 制成 他 呻吟 令人沮丧地 ,  
老皮克尔的背弯了，疼得他呻吟起来。

[ænd; ʌnd] [prɔːŋz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] .

and Prongs had fallen down the register .  
和 叉状物 有 倒下 向下 这 登记 .

普朗斯从收银机上掉了下来。

[weɪlz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [əˈroʊz] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]  
Wails of despair arose at that awful sight , for he was a favorite with  
哀嚎 的 绝望 出现 在 那 可怕 视线 , 为了 他 曾是 一个 最喜欢的 和  
[ˈevri] [wʌn] ,  
every one ,  
每一个 一 ,

看到那可怕的景象，人们发出绝望的哀嚎，因为他深受大家喜爱。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [deθ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd]  
and such a tragic death was too much for some of the tender - hearted  
和 这样的 一个 悲惨 死亡 曾是 也 很多 为了 一些 的 这 投标 - 心地  
[spuːnz] ,  
spoons ,  
勺子 ,

如此悲惨的死亡对一些心肠柔软的勺子来说太过沉重。

[huː] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgælənt] [fɔːrks] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə] [ðəm; ðəm]  
who fainted at the idea of that gallant fork's destruction in what to them  
WHO 昏厥 在 这 主意 的 那 英勇 叉子的 破坏 在 什么 到 他们  
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [vɔːlˈkeɪnoʊ] .  
was a fiery volcano .  
曾是 一个 火热 火山 .

一想到那把英勇的叉子会在他们眼中的炽热火山中被摧毁，他们就晕了过去。

" [səːvz] [ˈpɪkl] [raɪt] !  
" Serves Pickle right !  
" 服务 泡菜 正确的 !

泡菜做得正宗！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [waɪld] [geɪmz] , " [skəʊldɪd] [mɪs]  
He ought to know he was too old for such wild games , " scolded Miss  
他 应该 到 知道 他 曾是 也 老的 为了 这样的 荒野 游戏 , " 责骂 错过  
[ˈmʌstərd] ,  
Mustard ,  
芥末 ,

“他应该知道自己年纪太大，不适合玩这种疯狂的游戏了，”芥末小姐责备道。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frend] ,  
peering anxiously over at her friend ,  
窥视 焦虑地 超过 在 她 朋友 ,

她焦急地瞥了一眼她的朋友，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faːnd] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɪfs] .  
for they were fond of one another in spite of their tiffs .  
为了 他们 是 喜爱 的 一 其他 在 尽管如此 的 他们的 争吵 .

尽管他们之间有过争吵，但他们彼此仍然喜欢对方。

" [naʊ] [let] [juː ˈes] [siː] [wʌt] [ðiːz] [faɪn] [foʊks] [wɪl] [duː] [wen] [ðeɪ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdæməsk] [ænd; ʌnd]  
" Now let us see what these fine folks will do when they get off the damask and  
" 现在 让 我们 看 什么 这些 美好的 各位 将要 做 什么时候 他们 得到 离开 这 绶 和  
[kʌm] [tuː; tə] [ɡriːf] .  
come to grief .  
来 到 悲伤 .

“现在让我们看看这些好人一旦离开锦缎，遭遇不幸，会怎么做。”



[ə; eɪ] ['helpləs] [lɑ:t] , [aɪ] ['fænsɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['feloʊz] [dɪ'zɜ:rɪ] [wʌt] [ðeɪ] - ['vi:] [gɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] **A helpless lot , I fancy , and those fellows deserve what they ' ve got , " said the** 一个 无助 很多 , 我 想要 , 和 那些 伙伴们 应得 什么 他们 - ve 得到 , " 说 这 [sɔ:s] - [spu:n] , **sauce - spoon ,** 酱 - 勺子 , "我觉得他们是一群无助的人, 他们落得这样的下场也是咎由自取,"酱汁勺说道。

[ˈnɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz][ji; jɪ] ['elbəʊd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tu; tə] [dʒɪr] ['oʊvər] **nearly upsetting the twins as she elbowed her way to the front to jeer over** 几乎 缴 这 双胞胎 作为 她 肘击 她 方式 到 这 正面 到 嘲笑 超过 [ðə; ði] ['fɔ:lən] . **the fallen .** 这 倒下 . 她挤到前面, 嘲笑倒下的人, 差点惹恼了双胞胎。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] **" I think you will see that gentle people are as brave as those who make a** 我 思考 你 将要 看 那 温和的 人们 是 作为 勇敢的 作为 那些 WHO 制作 一个 [nɔɪz] , **noise .** 噪音 , 我认为你会发现, 温和的人和那些喧闹的人一样勇敢。

" ['ænsər] ['mædəm] ['greɪvɪ] , **" answered Madam Gravy ,** 回答 女士 肉汁 , 格雷维夫人回答道: " [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ji; jɪ] ['ædɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] , " [dɪr] **and leaning over the edge of the table she added in her sweet voice , " Dear** 和 倾斜 超过 这 边缘 的 这 桌子 她 额外 在 她 甜的 嗓音 , " 亲爱的 [ˈmɪstər] . ['pɪkl] , **Mr . Pickle ,** 先生 . 泡菜 , 她俯身倚在桌边, 用甜美的声音补充道: “亲爱的皮克尔先生,

[wi; wi] [wɪl] [let] [daʊn] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ænd; ənd] [pʊl] [ju; jʊ][ʌp] [ɪf] [ju; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tu; tə] [teɪk] **we will let down a napkin and pull you up if you have strength to take** 我们 将要 让 向下 一个 餐巾 和 拉 你 向上如果 你 有 力量 到 拿 [hoʊld] . " **hold . "** 抓住 . " 我们会放下餐巾纸, 如果你有力气抓住它, 就把你拉起来。

" [pʊl] [ə'wei] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [groʊn] ['pɪkl] , [hu:] [wel] [dɪ'zɜ:rɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒʌst] [ðen] , **" Pull away , ma'am , " groaned Pickle , who well deserved his name just then ,** 拉 离开 , 女士 , " 呻吟 泡菜 , WHO 出色地 应得的 他的 姓名 只是 然后 , [ænd; ənd] [su:n] , **and soon ,** 和 很快 , "快走开, 夫人,"皮克尔呻吟道, 他刚才真是名副其实, 很快,

[θæŋks] [tu; tə] ['mædəmz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][mæts] **thanks to Madam's presence of mind , he was safely laid on a pile of mats** 谢谢 到 夫人的 在场 的 头脑 , 他 曾是 安全 铺设 在 一个 桩 的 垫子 , 多亏夫人机智, 他才被安全地安置在一堆垫子上。

[waɪl] [mɪs] ['mʌstərd] [pʊt][ə; eɪ]['plæstər][ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [bæk] .  
**while Miss Mustard put a plaster on his injured back .**  
尽管 错过 芥末 放 一个 石膏 在 他的 受伤 后退 .

芥末小姐正在给他受伤的背上贴创可贴。

[ˈmi:nwaɪl] [breɪv] [græn'pəpɑ:] ['leɪdl] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,  
**Meanwhile brave Grandpapa Ladle had slipped from the table to a chair ,**  
同时 勇敢的 爷爷 勺子 有 滑倒了 从 这 桌子 到 一个 椅子 ,  
与此同时, 勇敢的勺子爷爷已经从桌子旁滑到了椅子上。

[ænd; ænd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪ'dəʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [freɪm] ;  
**and so to the floor without too great a jar to his aged frame ;**  
和 所以 到 这 地面 没有 也 伟大的 一个 罐 到 他的 老年人 框架 ;

于是, 他重重地摔倒在地, 但对于他年迈的身体来说, 震动并不算太大;

[ðen] ['slaɪdɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['redʒɪstər] .  
**then sliding along the carpet , he reached the register .**  
然后 滑动 沿着 这 地毯 , 他 达到 这 登记 .

然后他顺着地毯滑行, 到达了收银台。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðæt][dɑ:rk] , [hɑ:t] [ə'bɪs] [hi:; hi][kraɪd] , [waɪl] [ɔ:l] ['lɪsnd] ['breθləsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**Peering down that dark , hot abyss he cried , while all listened breathlessly for a**  
窥视 向下 那 黑暗的, 热的 深渊 他 哭 , 尽管 全部 听着 气喘吁吁 为了 一个  
[rɪ'plai] ,  
**reply ,**  
回复 ,

他凝视着那黑暗、灼热的深渊, 大声喊道, 所有人都屏息凝神地等待着回应。

" [prɔ:ŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "  
**" Prongs , my boy , are you there ? "**  
" 叉状物 , 我的 男生 , 是 你 那里 ? "

“普朗斯, 我的孩子, 你在吗? ”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ] - [em] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] [skri:n] .  
**" Ay , ay , sir ; I ' m caught in the wire screen .**  
" 哎 , 哎 , 先生 ; 我 - 米 捕捉 在 这 金属丝 屏幕 .

“哎呀, 先生; 我被铁丝网缠住了。”

[æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [tu:; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ænd; ænd][get][em 'i:] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] - [em]  
**Ask some of the fellows to lend a hand and get me out before I ' m**  
问 一些 的 这 伙伴们 到 借 一个 手 和 得到 我 出去 前 我 - 米

[meltɪd] ,  
**melted ,**  
融化 ,

请几个伙计帮忙, 在我被融化之前救我出去。

" ['ænsər] [ðə; ði][fɔ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['ægəni] .  
**" answered the fork , with a gasp of agony .**  
" 回答 这 叉 , 和 一个 喘气 的 痛苦 .

“叉子痛苦地喘息着回答道。”

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)] ['leɪdl] [wəz; wəz][pʊt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:]  
**Instantly the long handle of the patriarchal Ladle was put down to his rescue**  
即刻 这 长的 处理 的 这 父权制 勺子 曾是 放 向下 到 他的 救援  
,  
:  
,

立刻, 长柄勺被放下来救了他。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈspens] , [waɪ] [prɔːŋz] [kɔːt] [ˈfɜːrmlɪ][hoʊld] , [ʌp][hiː; hi] [keɪm]  
**and after a moment of suspense , while Prongs caught firmly hold , up he came**  
和 后 一个 片刻 的 悬念 , 尽管 叉状物 捕捉 牢牢 抓住 , 向上 他 来了  
 , [hɑːt][ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,  
**, hot and dusty ,**  
, 热的 和 尘土飞扬 ,

一阵紧张之后, 就在普朗斯紧紧抓住他的时候, 他被拉了上来, 浑身是热气和灰尘。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnˈhɑːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [fɔːl] .  
**but otherwise unharmed by that dreadful fall .**  
但 否则 毫发无损 经过 那 可怕 落下 .

但除此之外, 他并未在那次可怕的坠落中受到其他伤害。

[tʃɪrɪz] [ˈɡriːtɪd] [ðəm; ðəm] ,  
**Cheers greeted them ,**  
干杯 问候 他们 ,

他们受到了热烈的欢呼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lent] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈnæpkin][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and every one lent a hand at the napkin as they were hoisted to the**  
和 每一个 一 借出的 一个 手 在 这 餐巾 作为 他们 是 吊起 到 这  
[ˈteɪbl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪfl] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .  
**table to be embraced by their joyful relatives and friends .**  
桌子 到 是 拥抱 经过 他们的 快乐 亲属 和 朋友们 .

大家一起帮忙拉餐巾, 然后被抬到桌边, 与欢欣雀跃的亲朋好友拥抱。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .  
" **What did you think about down in that horrid place ?** " **asked one of the twins .**  
" 什么 做过 你 思考 关于 向下 在 那 可怕的 地方 ? " 问 一 的 这 双胞胎 .

“你在那个可怕的地方都想些什么呢?”其中一个双胞胎问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ˈmæstər] [tel] ,  
" **I thought of a story I once heard master tell ,**  
" 我 想法 的 一个 故事 我 一次 听到 掌握 告诉 ,

我想起了老师曾经讲过的一个故事,

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn][koʊld] [deɪ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ]  
**about a child who was found one cold day sitting with his feet on a**  
关于 一个 孩子 WHO 曾是 成立 一 寒冷的 天 坐着 和 他的 脚 在 一个  
[ˈnuːzpeɪpər] ,  
**newspaper ,**  
报纸 ,

讲述的是一个孩子在寒冷的某一天被发现坐在地上, 双脚踩在报纸上的故事。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ˈænsər] ,  
**and when asked what he was doing , answered ,**  
和 什么时候 问 什么 他 曾是 正在做 , 回答 ,

当被问及他在做什么时, 他回答说:

- [ˈwɔːrmlɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈkrɪstjən] [ˈredʒɪstər] . " - [aɪ] [hoʊpt] [maɪ][ˈredʒɪstər] [wʊd] [biː; bi]  
" **Warming my feet on the " Christian Register .** " " **I hoped my register would be**  
- 变暖 我的 脚 在 这 " 基督教 登记 . " - 我 希望 我的 登记 会 是  
[ˈkrɪstjən] [ɪˈhʌf] [nɑːt][tuː; tə] [melt] [em ˈiː] [brɪfɔːr] [help] [keɪm] .  
**Christian enough not to melt me before help came .**  
基督教 足够的 不是 到 熔化 我 前 帮助 来了 .

“在‘基督教登记簿’上暖脚。”我希望我的登记簿足够基督教, 不会在救援到来之前把我融化掉。

[hɑː] !  
**Ha !**  
哈 !

哈!

[hɑ:] !  
**ha** !  
哈 !

哈！

[si:] [ðə; ði][dʒʊʊk] , [maɪ] [dɪrɪz] ?  
**See the joke , my dears ?**  
看 这 开玩笑 , 我的 亲爱的们 ?

明白这个笑话了吗，亲爱的们？

" [ænd; ənd] [prɔ:ŋz] [læft] [æz; əz] [ 'geili ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntu:]  
**" and Prongs laughed as gayly as if he never had taken a header into**  
" 和 叉状物 笑了 作为 同性恋地 作为 如果 他 绝不 有 已采取 一个 标题 进入  
[ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] .  
**a volcano** :  
一个 火山 :

“而普朗斯却开怀大笑，仿佛他从未一头撞进过火山。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] [twin] , [ˈkjəriəs] , [æz; əz][ɔ:l] [smɔ:l]  
**" What did you see down there ? " asked the other twin , curious , as all small**  
" 什么 做过 你 看 向下 那里 ? " 问 这 其他 双 , 好奇的 , 作为 全部 小的  
[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] .  
**people are** :  
人们 是 :

“你在下面看到了什么？”另一个双胞胎好奇地问道，就像所有的小孩子一样。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [pɪnz] , [ə; eɪ] [ˈda:lz] [hed] [ˈbeɪbi] [pʊt] [ðer; ðər] , [ˈnɔ:rəz] [ˈθɪmbl] ,  
**" Lots of dust and pins , a doll's head baby put there , Norah's thimble ,**  
" 很多 的 灰尘 和 别针 , 一个 娃娃的 头 婴儿 放 那里 , 诺拉的 顶针 ,  
"到处都是灰尘和别针，放着一个娃娃头，还有诺拉的顶针，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [red] [ˈmɑ:rb(ə)] [ðæt] [bɔɪ] [ˈtoʊni][wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] .  
**and the big red marble that boy Tony was raging about the other day .**  
和 这 大的 红色的 大理石 那 男生 托尼 曾是 愤怒 关于 这 其他 天 :  
还有前几天小男孩托尼大吵大闹的那颗红色弹珠。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [kætf] - [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈʒ:kt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , "  
**It's a regular catch - all , and shows how the work is shirked in this house , "**  
它是 一个 常规的 抓住 - 全部 , 和 演出 如何 这 工作 是 逃避 在这 房子 , "  
[ˈænsər] [prɔ:ŋz] ,  
**answered Prongs ,**  
回答 叉状物 ,

“这简直就是个包罗万象的借口，也说明这个家里人有多么偷懒，”普朗斯回答道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] .  
**stretching his legs , which were a little damaged by the fall .**  
伸展 他的 腿 , 哪个 是 一个 小的 损坏的 经过 这 落下 :  
他伸展了一下双腿，双腿因摔倒而有些受伤。

" [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][wi:; wi][du:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪts] ? " [æskt] [ˈpɪkl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .  
**" What shall we do about the plates ? " asked Pickle , from his bed .**  
" 什么 将 我们 做 关于 这 盘子 ? " 问 泡菜 , 从 他的 床 :  
“这些盘子怎么办呢？”皮克尔从床上问道。

" [let] [ðem; ðəm][laɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kɑ:nt] [mend] [ðem; ðəm] .  
**" Let them lie , for we can't mend them .**  
" 让 他们 说谎 , 为了 我们 不能 修补 他们 :  
就让它们留在那里吧，因为我们无法弥补它们。

[dʒɑ:n] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [get] [ˈpʌnɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] ,  
**John will think the boy broke them , and he'll get punished , as he deserves ,**  
约翰 将要 思考 这 男生 打破 他们 , 和 地狱 得到 受到惩罚 , 作为 他 值得 ,  
约翰会认为男孩弄坏了它们，他会受到应有的惩罚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][brʊk][ə; eɪ][ˈtʌmblər][ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈslaɪli][ɪn][ðə; ði][æʃ] - [ˈbærəl] , "  
**for he broke a tumbler yesterday , and put it slyly in the ash - barrel ,**"  
为了 他 打破 一个 不倒翁 昨天 , 和 放 它 狡猾地 在 这 灰 - 桶 , "  
[sed][mɪs][ˈmʌstərd] ,  
**said Miss Mustard ,**  
说 错过 芥末 ,

“因为他昨天打碎了一个玻璃杯，偷偷地把它放进了烟灰缸里，”芥末小姐说。

[ˈspɪtʃəli] .  
**spitefully .**  
恶意地 .

恶意地。

" [oʊ] ! [aɪ][seɪ] , [ðæts][miːn] , " [bɪˈɡæən][ˈtoʊni] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈlɪsnd] ,  
" **Oh ! I say , that's mean ,** " **began Tony ; but no one listened ,**  
" 哦 ! 我 说 , 那就是 意思是 , " 开始 托尼 ; 但 不 一 听着 ,  
“哦! 我说，这太刻薄了，”托尼开口说道；但没人听他的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][prɔːŋz][ˈænsər][ˈbreɪvli] , - -  
**and in a minute Prongs answered bravely ,** - -  
和 在 一个 分钟 叉状物 回答 勇敢地 , - -

片刻之后，普朗斯勇敢地回答道：

" [aɪ] - [em][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,  
" **I ' m a gentleman ,**  
" 我 - 米 一个 绅士 ,

“我是一位绅士，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][let][ˈlʌðər][ˈpiːp(ə)l][teɪk][ðə; ði][bleɪm][ʌv; əv][maɪ][ˈskreɪps] . [ˈtoʊni][hæz; həz][ɪˈnʌf]  
**and I don't let other people take the blame of my scrapes . Tony has enough**  
和 我 不 让 其他 人们 拿 这 责备 的 我的 刮伤 : 托尼 有 足够的  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][tuː; tə][ˈænsər][fɔːr; fər] . "  
**of his own to answer for .** "  
的 他的 自己的 到 回答 为了 : "

我不会让别人替我背黑锅。托尼自己就够倒霉的了。

" [aɪl][hæv; həv][ðæt][bent][fɔːrk][fɔːr; fər][maɪn] ,  
" **I'll have that bent fork for mine ,**  
" 患病的 有 那 弯曲 叉 为了 矿 ,

“我要那把弯叉子。”

[ænd; ənd][meɪk][dʒɑːn][kiːp][aɪˈtiː][æz; əz][braɪt][æz; əz][ə; eɪ][nuː][ˈdɑːlər][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ðɪs] .  
**and make John keep it as bright as a new dollar to pay for this .**

让约翰保持它像新钞一样闪亮，才能支付这笔费用。

[prɔːŋz][ɪz][ə; eɪ][trʌmp] , [ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][aɪ][kʊd; kəd][tel][hɪm; ɪm][soʊ] , " [θɔːt][ˈtoʊni] ,  
**Prongs is a trump , and I wish I could tell him so ,** " **thought Tony ,**  
叉状物 是 一个 王牌 , 和 我 希望 我 可以 告诉 他 所以 , " 想法 托尼 ,

“普朗斯是张王牌，我真希望我能告诉他这一点，”托尼心想。

[mʌtʃ][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət][ðɪs][ˈhænsəm][bɪˈheɪvjər] .  
**much gratified at this handsome behavior .**  
很多 满意 在 这 英俊的 行为 .

对此，我感到非常欣慰。

" [raɪt] , [ˈgrænsʌn] .  
" **Right , grandson .**  
" 正确的 , 孙子 .

“好的，孙子。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ;  
**I am pleased with you ;**  
我 是 高兴 和 你 ；

我对你很满意；

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˈmændərɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [biː; bi]  
**but allow me to suggest that the Chinese Mandarin on the chimney - piece be**  
但 允许 我 到 建议 那 这 中国人 普通话 在 这 烟囱 - 片 是  
[pəˈlaɪtli] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [pleɪts] .  
**politely requested to mend the plates .**  
礼貌地 请求 到 修补 这 盘子 。

但请允许我建议，可以礼貌地请壁炉架上的中国官员修补一下盘子。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː ˈes] ,  
**He can do that sort of thing nicely , and will be charmed to oblige us ,**  
他 能 做 那 种类 的 事物 很好 , 和 将要 是 迷住了 到 必须 我们 ,  
他能很好地完成这类事情，而且会很乐意满足我们的要求。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] .  
**I am sure .**  
我 是 当然 。

我相信。

" - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd][jæm][kiː][loʊ] [kənˈsentɪd]  
**" Grandpapa's suggestion was a good one ; and Yam Ki Lo consented**  
" 建议 曾是 一个 好的 一 ; 和 薯 基 洛 同意  
[æt; ət][wʌns] , [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,  
**at once , skipped to the floor ,**  
在 一次 , 跳过 到 这 地面 ,

“爷爷的建议很好；严奇洛立刻同意了，蹦蹦跳跳地来到地板上，

[tæpt] [ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn] ,  
**tapped the bits of china with his fan ,**  
轻敲 这 比特 的 中国 和 他的 扇子 ,  
他用扇子敲击着瓷片，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,  
**and in the twinkling of an eye was back on his perch ,**  
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 曾是 后退 在 他的 栖息 ,  
眨眼间，它又回到了栖木上。

[ˈliːvɪŋ] [tuː] [hoʊl] [pleɪts] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪzərd] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl]  
**leaving two whole plates behind him , for he was a wizard , and knew all**  
离开 二 所有的 盘子 在后面 他 , 为了 他 曾是 一个 巫师 , 和 知道 全部  
[əˈbaʊt] [bluː] [tʃaɪnə] .  
**about blue china .**  
关于 蓝色的 中国 。

他留下了两整盘蓝瓷，因为他是个魔法师，对蓝瓷器了如指掌。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [faɪn] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] ,  
**Just as the silver people were rejoicing over this fine escape from discovery ,**  
只是 作为 这 银 人们 是 欢欣鼓舞 超过 这 美好的 逃脱 从 发现 ,  
[ðə; ði] [klaːk] [strʌk] ,  
**the clock struck ,**  
这 钟 击 ,

正当银民们为这次侥幸逃脱而欢欣鼓舞时，钟声响起。

[ə; eɪ] [bel] [ræn] , [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevidənt] [ðæt] [ðə; ði]  
**a bell rang , voices were heard upstairs , and it was very evident that the**  
一个 钟 响铃 , 声音 是 听到 楼上 , 和 它 曾是 非常 明显 那 这  
[ˈfæməli][hæd; həd] [əˈraɪvd] .  
**family had arrived .**  
家庭 有 到达的 .

铃声响起, 楼上传来人声, 很明显, 这家人已经到了。

[æt; ət] [ðɪːz] [saʊndz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflɜːri] [əˈrouz][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈspuːn] , [fɔːrk] ,  
**At these sounds a great flurry arose in the dining - room , as every spoon , fork ,**  
在 这些 声音 一个 伟大的 阵雪 出现 在 这 用餐 - 房间 , 作为 每一个 勺子 , 叉 ,  
[ˈpleɪt] ,  
**plate ,**  
盘子 ,

听到这些声音, 餐厅里顿时一片混乱, 每把勺子、叉子、盘子都乱作一团。

[ænd; ənd][ˈnæpkɪn] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .  
**and napkin flew back to its place .**  
和 餐巾 飞翔 后退 到 它是 地方 .

餐巾纸飞回了原处。

[ˈpɪkl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [hed] [fɜːrst] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ;  
**Pickle rushed to the jar , and plunged in head first , regardless of his back ;**  
泡菜 匆忙 到 这 罐 , 和 暴跌 在 头 第一的 , 不管 的 他的 后退 ;  
皮克尔冲到罐子前, 不顾背部疼痛, 一头扎了进去;

[mɪs] [ˈmʌstərd] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæstər] ; [ðə; ði] [twɪnz] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈselər] ;  
**Miss Mustard retired to the caster ; the twins scrambled into the salt - cellar ;**  
错过 芥末 退休 到 这 脚轮 ; 这 双胞胎 打乱 进入 这 盐 - 地窖 ;  
芥末小姐退到施法者那里; 双胞胎争先恐后地钻进了盐罐;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [dɔːgz] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf]  
**and the silver dogs lay down by the carving knife and fork as quietly as if**  
和 这 银 狗 躺 向下 经过 这 雕刻 刀 和 叉 作为 悄悄 作为 如果  
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [stɜːrd] [ə; eɪ][leg] ;  
**they had never stirred a leg ;**  
他们 有 绝不 搅拌 一个 腿 ;

银狗静静地躺在切肉刀叉旁, 仿佛从未动过一丝动静;

[ɡrænˈpəpɑː] [ˈsləʊli] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] ; [ˈmædəm] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l][wɪð; wɪθ]  
**Grandpapa slowly reposed in his usual place ; Madam followed his example with**  
爷爷 缓慢地 安息 在 他的 通常 地方 ; 女士 随后 他的 例子 和  
[ˈdɪɡnəti] ;  
**dignity ;**  
尊严 ;

爷爷缓缓地躺在他常坐的地方; 夫人也端庄地效仿他;

[ðə; ði] [ˈtiːspuːn] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊldər] , [ˈʌtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ;  
**the teaspoons climbed into the holder , uttering little cries of alarm ;**  
这 茶匙 攀登 进入 这 持有者 , 发出声音 小的 哭泣 的 警报 ;

茶匙们爬进了茶匙架, 发出细小的惊叫声;

[ænd; ənd] [prɔːŋz] [steɪd] [tuː; tə][help] [ðəm; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə][draːp] [daʊn]  
**and Prongs stayed to help them till he had barely time to drop down**  
和 叉状物 入住 到 帮助 他们 直到 他 有 仅仅 时间 到 降低 向下  
[æt; ət][ˈtəʊniːz] [pleɪs] ,  
**at Tony's place ,**  
在 托尼的 地方 ,

普朗斯留下来帮忙, 直到他几乎没时间赶到托尼家才离开。

[ænd; ænd][laɪ][ðer; ðər][wið; wiθ][hɪz; ɪz][bent][leg][ɪn][ðə; ði][er] , [ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][fɔ:l] ,  
and lie there with his bent leg in the air , the only sign of the great fall ,

和 说谎 那里 和 他的 弯曲 腿 在 这 空气 , 这 仅有的 符号 的 这 伟大的 落下 ,

他躺在那里, 一条弯曲的腿高高翘起, 这是他坠落的唯一痕迹。

[ə'baʊt][wɪtʃ][hi:; hi][tɔ:kt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:ŋ][taɪm][ˈæftərwərd] .  
about which he talked for a long time afterward .

关于 哪个 他 谈话 为了 一个 长的 时间 之后 .

此后很长一段时间里, 他都在谈论这件事。

[ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər][bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:s] - [spu:n] ,  
All was in order but the sauce - spoon ,

全部 曾是 在 命令 但 这 酱 - 勺子 ,

一切都井然有序, 唯独缺少了酱汁勺。

[hu:] [hæd; həd][stɔ:pt][tu:; tə][læf][æt; ət][ðə; ði]['mændərɪn][tɪl][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:] [leɪt][tu:; tə][get]  
who had stopped to laugh at the Mandarin till it was too late to get

WHO 有 停止 到 笑 在 这 普通话 直到 它 曾是 也 晚的 到 得到

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] ;  
to her corner ;

到 她 角落 ;

她停下来嘲笑那位普通话官员, 直到来不及回到自己的角落;

[ænd; ænd][bɪ'fɔ:r][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈeni][pleɪs][ʌv; əv][kən'si:lmənt] ,  
and before she could find any place of concealment ,

和 前 她 可以 寻找 任何 地方 的 隐蔽 ,

还没等她找到任何藏身之处,

[dʒɑ:n][keɪm][ɪn][ænd; ænd][kɔ:t][hɜ:r; hər]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,  
John came in and caught her lying in the middle of the table ,

约翰 来了 在 和 捕捉 她 说谎 在 这 中间 的 这 桌子 ,

约翰进来时, 发现她躺在桌子中央。

['lʊkɪŋ][ˈveri][ˈkɑ:mən][ænd; ænd][ˈʃæbi][ə'mʌŋ][ɔ:l][ðə; ði][braɪt][ˈsɪlvər] .  
looking very common and shabby among all the bright silver .

寻找 非常 常见的 和 破旧 之中 全部 这 明亮的 银 .

在一众闪亮的银器中, 它显得格外普通和破旧。

" [wʌt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðæt][oʊld][ˈpleɪtɪd][θɪŋ][hɪr][fɔ:r; fər] ?  
" What in the world is that old plated thing here for ?

" 什么 在 这 世界 是 那 老的 镀 事物 这里 为了 ?

“这玩意儿是干嘛用的? ”

['mɪsɪz][təʊld][ˈnɔ:rə][tu:; tə][pʊt][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈkɪtʃɪn] ,  
Missis told Norah to put it in the kitchen ,

夫人 讲述 诺拉 到 放 它 在 这 厨房 ,

米西斯让诺拉把它放在厨房里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][nu:] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] - [deɪ] - - ['ri:əl][ˈsɪlvər] - - [soʊ][aʊt]  
as she had a new one for a present to - day - - real silver - - so out

作为 她 有 一个 新的 一 为了 一个 展示 到 - 天 - - 真实的 银 - - 所以 出去

[ju:; jʊ][goʊ] ;  
you go ;

你 去 ;

她今天收到了一件新的礼物——真正的银质的——所以你出去吧;

" [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][spʊʊk] , [dʒɑ:n][θru:] [ðə; ði][spu:n][θru:] [ðə; ði][slɑɪd] ,  
" and as he spoke , John threw the spoon through the slide ,

" 和 作为 他 辐 , 约翰 扔 这 勺子 通过 这 滑动 ,

“话音未落, 约翰就把勺子扔出了滑梯。”



- - [æn; ən][ˈeksai] [ fə,revəˈmɔ: ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti] [wɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈvælju:][æz; əz][ʃi:; ʃi]  
- - an exile forevermore from the good society which she did not value as she  
- - 一个 流亡 永远 从 这 好的 社会 哪个 她 做过 不是 价值 作为 她  
[ʊd; ʃəd] .  
should .  
应该 .

——她将永远被放逐出她并不珍视的美好社会。

[ˈtoʊni] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪ] [ɪn][grænd] - [ˈpɑ:pə] [-] [feɪs] ,  
Tony saw the glimmer of a smile in Grand - papa Ladle's face ,  
托尼 锯 这 微光 的 一个 微笑 在 盛大 - 爸爸 勺子的 脸 ,  
托尼看到老拉德尔脸上闪过一丝微笑,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,  
but it was gone like a flash ,  
但 它 曾是 已消失 喜欢 一个 闪光 ,  
但它却像闪电一样消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði]  
and by the time the boy reached the table nothing was to be seen in the  
和 经过 这 时间 这 男生 达到 这 桌子 没有什么 曾是 到 是 已见 在 这  
[ˈsɪlvə] [boʊl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [raʊnd] [ˈroʊzi] [ˈkɑʊntənəns] ,  
silver bowl but his own round rosy countenance ,  
银 碗 但 他的 自己的 圆形的 红润 面容 ,  
当男孩走到桌边时, 银碗里什么也没有, 只有他自己圆圆的、红润的小脸蛋。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .  
full of wonder .  
满的 的 想知道 .  
充满惊奇。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [bɪˈli:v] [wʌt] [aɪ] - [ˈvi:][si:n] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] ,  
" I don't think any one will believe what I ' ve seen , but I mean to tell ,  
" 我 不 思考 任何 一 将要 相信 什么 我 - ve 已见 , 但 我 意思是 到 告诉 ,  
“我不认为会有人相信我所看到的, 但我还是要说,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]  
it was so very curious , " he said , as he surveyed the scene of the late  
它 曾是 所以 非常 好奇的 , " 他 说 , 作为 他 调查 这 场景 的 这 晚的  
[ˈfra:ɪk] ,  
frolic ,  
嬉戏 ,  
“真是太奇怪了,”他一边环顾着刚才嬉戏的现场一边说道。

[naʊ] [soʊ] [ni:t] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ] [krʌm] [bɪˈtreɪd] [wʌt] [lɑ:ks]  
now so neat and quiet that not a wrinkle or a crumb betrayed what larks  
现在 所以 整洁的 和 安静的 那 不是 一个 皱纹 或者 一个 屑 背叛 什么 云雀  
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .  
had been going on .  
有 到过 去 在 .  
现在这里整洁安静, 连一丝皱纹或一粒面包屑都看不出之前这里发生过什么趣事。

[ˈheɪstɪli] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] - [lɔ:st] [ˈma:rb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdɔ:lz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:rəz] [ˈθɪmbl] ,  
Hastily fishing up his long - lost marble , the doll's head , and Norah's thimble ,  
草草 钓鱼 向上 他的 长的 - 丢失的 大理石 , 这 娃娃的 头 , 和 诺拉的 顶针 ,  
他匆忙地捞起自己丢失已久的弹珠、玩偶的头和诺拉的顶针,

[hi:; hi] [went]      [ˈθɔ:tfəli]      [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [hi:z; ɪz] [ˈkʌznz]      , [stɪl] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ] [ðɪs]  
**he went thoughtfully upstairs to welcome his cousins , still much absorbed by this**  
他      去      深思熟虑      楼上      到      欢迎      他的      表兄弟姐妹 ,      仍然      很多      吸收      经过      这  
[ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɹ] [əˈfer] .  
**very singular affair .**  
非常      单数      事务      :

他若有所思地上楼去迎接他的表兄弟们，仍然沉浸在这件非常特殊的事情中。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [su:n]      [əˈnaʊnst]      ;  
**Dinner was soon announced ;**  
晚餐      曾是      很快      宣布      ;

晚餐很快就开始了；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæstɪd]      [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [tu:]      [ˈbɪzi]      [ˈi:tiŋ]      [ðə; ði] [gʊd]      [θɪŋz]      [bɪˈfɔ:r]  
**and while it lasted every one was too busy eating the good things before**  
和      尽管      它      持续      每一个      一      曾是      也      忙碌的      吃      这      好的      事物      前  
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv]      [həʊ] [ˈkwaɪət] [ðə; ði] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈraɪətəs] [ˈtʊʊni] [wʌz; wəz] .  
**them to observe how quiet the usually riotous Tony was .**  
他们      到      观察      如何      安静的      这      通常      暴乱的      托尼      曾是      :

在这段时间里，每个人都忙着享用眼前的美味佳肴，以至于没有注意到平时爱闹腾的托尼是多么安静。

[hi:z; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rki]      [ænd; ənd] [ˈkrænbəriz]      [si:md]      [tu:; tə] [hæv; həv] [bɜ:st] [ɪts] [ʃɑ:rp]      [edʒ]      ,  
**His appetite for turkey and cranberries seemed to have lost its sharp edge ,**  
他的      食欲      为了      火鸡      和      蔓越莓      似乎      到      有      丢失的它是      锋利的      边缘      ,  
他对火鸡和蔓越莓的渴望似乎已经减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪns]      - [paɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ɪtˈself]      [ˈsædli]      [slaitɪd]      [baɪ] [hi:z; ɪz] [læk] [ʌv; əv]  
**and the mince - pie must have felt itself sadly slighted by his lack of**  
和      这      剁碎      -      馅饼      必须      有      毛毡      本身      令人遗憾的是      轻视      经过      他的      缺少      的  
[əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]      [ˈsʌbstəns]      [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] .  
**appreciation of its substance and flavor .**  
欣赏      的      它是      物质      和      味道      :

而肉馅饼一定觉得自己受到了轻视，因为他没有欣赏它的馅料和味道。

[hi:; hi] [si:md]      [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn]      - [ˈstʌdi]      ,  
**He seemed in a brown - study ,**  
他      似乎      在      一个      棕色的      -      学习      ,

他似乎在研究棕色调，

[ænd; ənd] [kept]      [ˈsterɪŋ]      [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:]      [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈʌðər]      [ˈpi:p(ə)l] [dɪd] .  
**and kept staring about as if he saw more than other people did .**  
和      保留      凝视      关于      作为      如果      他      锯      更多的      比      其他      人们      做过      :

他一直盯着周围看，好像他看到的比其他人更多。

[hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd]      [ˈnelɪz]      [pleɪt] [æz; əz] [ɪf]      [ˈlʊkɪŋ]      [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kræk]      ,  
**He examined Nelly's plate as if looking for a crack ,**  
他      检查      内莉的      盘子      作为      如果      寻找      为了      一个      裂缝      ,

他仔细检查了内莉的盘子，好像在找裂缝似的。

[smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [spu:n]      [wen] [hi:; hi] [tʊk] [sɔ:lt] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈmʌstərd]  
**smiled at the little spoon when he took salt , refused pickles and mustard**  
微笑      在      这      小的      勺子      什么时候      他      采取      盐      ,      拒绝      泡菜      和      芥末  
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn]      ,  
**with a frown ,**  
和      一个      皱眉      ,

他用小勺舀盐时笑了笑，吃酸黄瓜和芥末时却皱着眉头拒绝了。

[kept] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [bent] [fɔ:rk] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)l] ,  
**kept a certain bent fork by him as long as possible ,**  
保留      一个      肯定      弯曲      叉      经过      他      作为      长的      作为      可能的      ,

他尽可能长时间地把那把弯曲的叉子放在身边。



[ðə; ði] [blaɪnd] [lɑ:rk] .  
**THE BLIND LARK** .  
这 瞎的 云雀 .

盲云雀。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [lɪvd] ['lɪzi] ,  
**High up in an old house , full of poor people , lived Lizzie ,**  
高的 向上 在 一个 老的 房子 , 满的 的 贫穷的 人们 , 居住地 莉齐 ,  
莉齐住在一栋老房子的高处, 房子里住满了穷人。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['bɪli] .  
**with her mother and Baby Billy** .  
和 她 母亲 和 婴儿 比利 .

她和她的母亲以及小比利在一起。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['nɔɪzi] [pleɪs] , [wer] [kɑ:rts] ['rʌmbld] [ænd; ənd] ['dɜ:rti] ['tʃɪldrən]  
**The street was a narrow , noisy place , where carts rumbled and dirty children**  
这 街道 曾是 一个 狭窄的 , 嘈杂 地方 , 在哪里 购物车 隆隆声 和 肮脏的 孩子们  
played ;  
**played** ;  
玩 ;

这条街又窄又吵, 马车隆隆驶过, 脏兮兮的孩子们在街上玩耍;

[wer] [ðə; ði] [sʌn] ['seldəm] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['seldəm] [blu:] ,  
**where the sun seldom shone , the fresh wind seldom blew ,**  
在哪里 这 太阳 很少 闪耀 , 这 新鲜的 风 很少 吹 ,  
阳光鲜少照耀, 清风也鲜少吹拂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə] [blæk] [mʌd] .  
**and the white snow of winter was turned at once to black mud** .  
和 这 白色的 雪 的 冬天 曾是 转向 在 一次 到 黑色的 泥 .

冬日的皑皑白雪瞬间变成了黑色的泥浆。

[wʌn] [ber] [ru:m] [wʌz; wəz] ['lɪzɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ʃi;; jɪ] ['seldəm] [went] ,  
**One bare room was Lizzie's home , and out of it she seldom went ,**  
一 裸 房间 曾是 莉齐的 家 , 和 出去 的 它 她 很少 去 ,  
莉齐的家只有一间空荡荡的房间, 她很少离开那里。

[fɔ:r; fər] [ʃi;; jɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .  
**for she was a prisoner** .  
为了 她 曾是 一个 囚犯 .

因为她是一名囚犯。

[wi;; wi] [ɔ:l] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['taʊərz] [baɪ] [bæd] ['fɛərɪz] ,  
**We all pity the poor princesses who were shut up in towers by bad fairies ,**  
我们 全部 遗憾 这 贫穷的 公主们 WHO 是 关闭 向上 在 塔楼 经过 坏的 仙女 ,

我们都同情那些被邪恶仙女囚禁在高塔里的可怜公主们。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [dʒeɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] [ɪn] ['keɪdʒɪz] ,  
**the men and women in jails , and the little birds in cages ,**  
这 男人 和 女性 在 监狱 , 和 这 小的 鸟类 在 笼子 ,

监狱里的男男女女, 以及笼子里的小鸟们,

[bʌt; bət] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sædʒər] ['prɪz(ə)nər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] .  
**but Lizzie was a sadder prisoner than any of these** .  
但 莉齐 曾是 一个 更悲伤 囚犯 比 任何 的 这些 .

但莉齐比这些囚犯都更悲惨。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɪnses] , [ðə; ði] [dʒeɪl] [dɔ:z] ['oʊpən] [ɪn] [taɪm] ,  
**The prince always comes to the captive princess , the jail doors open in time ,**  
这 王子 总是 来 到 这 俘虏 公主 , 这 监狱 门 打开 在 时间 ,

王子总会来到被囚禁的公主身边, 监狱的大门总会及时打开。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɜ:rdz][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][hænd][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] ；  
**and the birds find some kind hand to set them free** ；  
和 这 鸟类 寻找 一些 种类 手 到 放 他们 自由的 ；  
这些鸟儿得到了好心人的帮助，得以重获自由；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] .  
**but there seemed no hope of escape for this poor child** .  
但 那里 似乎 不 希望 的 逃脱 为了 这 贫穷的 孩子 .  
但对于这个可怜的孩子来说，似乎没有任何逃脱的希望。

[ˈoʊnli][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ʌnd] [kən'demd] [tu:; tə][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈhelpləsnəs] , [ˈloʊnlɪnəs] , [ænd; ʌnd]  
**Only nine years old , and condemned to life - long helplessness , loneliness , and**  
仅有的 九 年 老的 , 和 谴责 到 生活 - 长的 无助 , 孤独 , 和  
[ˈdɑ:rkənəs] , - - [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .  
**darkness , - - for she was blind** .  
黑暗 , - - 为了 她 曾是 瞎的 .  
她只有九岁，却注定要终生无助、孤独和黑暗——因为她双目失明。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [gri:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ʌnd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [sʌn] ；  
**She could dimly remember the blue sky , green earth , and beautiful sun** ；  
她 可以 依稀 记住 这 蓝色的 天空 , 绿色的 地球 , 和 美丽的 太阳 ；  
她隐约记得蓝天、绿地和美丽的太阳；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ,  
**for the light went out when she was six** ,  
为了 这 光 去 出去 什么时候 她 曾是 六 ,  
她六岁时，灯就灭了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkru:əl][ˈfi:vər] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃædʊ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðæt] [ru:m] [ˈevər]  
**and the cruel fever left her a pale little shadow to haunt that room ever**  
和 这 残忍的 发烧 左边 她 一个 苍白 小的 阴影 到 出没 那 房间 曾经  
[sɪns] .  
**since** .  
自从 .  
那场残酷的高烧给她留下了一个苍白的小影子，从此以后，这个影子就一直徘徊在那间房间里。

[ðə; ði][ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ded] ；[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈdeɪli] [bred] ；[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]  
**The father was dead ; the mother worked hard for daily bread ; they had no**  
这 父亲 曾是 死的 ； 这 母亲 工作 难的 为了 日常的 面包 ； 他们 有 不  
[frendz] ；  
**friends** ；  
朋友们 ；  
父亲去世了； 母亲辛勤劳作，勉强糊口；他们没有朋友；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfæərɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .  
**and the good fairies seemed to have forgotten them** .  
和 这 好的 仙女 似乎 到 有 被遗忘的 他们 .  
善良的仙女们似乎已经把他们遗忘了。

[sti:l] , [laɪk][ðə; ði] [lɑ:ks] [wʌn] [si:z] [ɪn] [ˈbrɪtəni] ,  
**Still , like the larks one sees in Brittany** ,  
仍然 , 喜欢 这 云雀 一 看到 在 布列塔尼 ,  
然而，就像在布列塔尼看到的云雀一样，

[hu:z] [aɪz] [ˈkru:əl][bɔɪz] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [swi:tər] ,  
**whose eyes cruel boys put out that they may sing the sweeter** ,  
谁 眼睛 残忍的 男孩们 放 出去 那 他们 可能 唱歌 这 更甜 ,  
那些残酷的男孩闭上眼睛，只为唱出更甜美的歌。

[ˈlɪzi] [meɪd] [ˈmju:zɪk][ɪn][hɜ:r; hər][keɪdʒ] , [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˈbeɪbi] ；[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [slept] ,  
**Lizzie made music in her cage , singing to baby ; and when he slept** ,  
莉齐 制成 音乐 在 她 笼 , 歌唱 到 婴儿 ； 和 什么时候 他 睡着了 ,  
莉齐在笼子里奏乐，唱歌给宝宝听；当宝宝睡着后，

[ʃiː, ji][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪˈləʊ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,  
**she sat by the window listening to the noise below for company** ,  
她 卫星 经过 这 窗户 聆听 到 这 噪音 以下 为了 公司 ,  
她坐在窗边, 听着楼下的喧闹声作伴。

[kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [tɪl] [ʃiː, ji] [tuː] [fel] [əˈsliːp] [ænd; ənd][fərˈɡɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] ,  
**crooning to herself till she too fell asleep and forgot the long** ,  
低吟浅唱 到 她自己 直到 她 也 跌倒 睡着了 和 忘了 这 长的 ,  
她哼着小曲, 直到也睡着了, 忘记了漫长的.....

[lɔːŋ] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪ] , [nəʊ] [skuːl] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər]  
**long days that had no play, no school, no change for her such as other**  
长的 天 那 有 不 玩 , 不 学校 , 不 改变 为了 她 这样的 作为 其他  
[ˈtʃɪldrən] [nəʊ] .  
**children know** .  
孩子们 知道 .

漫长的日子里, 她没有玩耍, 没有上学, 也没有其他孩子所经历的一切变化。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [ˈpɔːrɪdʒ] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went]  
**Every morning mother gave them their porridge, locked the door, and went**  
每一个 早晨 母亲 给予 他们 他们的 稀饭 , 已锁定 这 门 , 和 去  
[əˈweɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ,  
**away to work** ,  
离开 到 工作 ,

每天早上, 母亲给他们盛好粥, 锁上门, 然后去上班。

[ˈliːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself]  
**leaving something for the children's dinner, and Lizzie to take care of herself**  
离开 某物 为了 这 孩子们的 晚餐 , 和 莉齐 到 拿 关心 的 她自己  
[ænd; ənd] [ˈbɪli] [tɪl] [naɪt] .  
**and Billy till night** .  
和 比利 直到 夜晚 .

给孩子们留点晚餐, 让莉齐照顾好自己和比利到晚上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ˈʌðər] [weɪ] , [fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈhelpləs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd]  
**There was no other way, for both were too helpless to be trusted**  
那里 曾是 不 其他 方式 , 为了 两个都 是 也 无助 到 是 可信  
[ˈels,weər] ,  
**elsewhere** ,  
别处 ,

别无他法, 因为他们俩都太无助了, 无法被其他人信任。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] .  
**and there was no one to look after them** .  
和 那里 曾是 不 一 到 看 后 他们 .

而且没有人照顾他们。

[bʌt; bət] [ˈlɪzi] [nuː] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][bed] , [ðə; ði]  
**But Lizzie knew her way about the room, and could find the bed, the**  
但 莉齐 知道 她 方式 关于 这 房间 , 和 可以 寻找 这 床 , 这  
[ˈwɪndəʊ] ,  
**window** ,  
窗户 ,

但莉齐对房间很熟悉, 她能找到床和窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [stʊd] .  
**and the table where the bread and milk stood** .  
和 这 桌子 在哪里 这 面包 和 牛奶 站立 .

还有摆放面包和牛奶的桌子。



[ 'stretʃɪŋ ]   [ aʊt ] [ hɪz; ɪz ] [ 'lɪt(ə)l ] [ hændz ] [ tuː; tə ] [ ðə; ði ] [ fjuː ] [ 'reɪz ] [ λv; əv ] [ 'sʌŋʃaɪn ]   [ ðæt ]   [ krept ] [ ɪn ] [ naʊ ]  
**stretching out his little hands to the few rays of sunshine that crept in now**  
伸展   出去   他的   小的   双手   到   这   很少   射线   的   阳光   那   悄悄地爬   在   现在  
[ænd; ənd] [ ðen ] ,  
**and then ,**  
和   然后 ;

他伸出小手，去抓偶尔透进来的几缕阳光。

[æz; əz] [ɪf]   [ 'lɔːŋɪŋ ]   [ fɔːr; fər ] [ ðem; ðəm ] , [ laɪk ] [ ə; eɪ ] [ 'flaʊər ] [ ɪn ] [ ə; eɪ ] [ 'selər ] .  
**as if longing for them , like a flower in a cellar .**  
作为   如果   渴望   为了   他们 , 喜欢   一个   花   在   一个   地窖 .

仿佛在思念他们，就像地窖里的一朵花。

[ wen ]   [ 'lɪzi ]   [ sæŋ ] , [ hiː; hi ]   [ hʌmd ]   [ 'sɔːftli ] ; [ænd; ənd]   [ wen ]   [ hiː; hi ] [ wʌz; wəz ] [ 'hʌŋgri ] , [ kʊʊld ] , [ ɔːr ]  
**When Lizzie sang , he hummed softly ; and when he was hungry , cold , or**  
什么时候   莉齐   唱 ,   他   哼唱   轻轻 ;   和   什么时候   他   曾是   饥饿的 , 寒冷的 , 或者  
[ 'taɪərd ] , [ hiː; hi ]   [ kɔːld ] ,  
**tired , he called ,**  
疲劳的 ,   他   称为 ,

莉齐唱歌时，他会轻轻哼唱；当他饿了、冷了或累了时，他就会喊叫。

"   [ lɪb ]   ！   [ lɪb ]   ！  
" **Lib ! Lib !**  
" 图书馆 ! 图书馆 !

“自由！自由！”

"   [ 'miːnɪŋ ]   "   [ 'lɪzi ]   ,   "   [ænd; ənd]   [ 'nesəld ]   [ ʌp ] [ tuː; tə ] [ hɜːr; hər ] ,   [ fə'getɪŋ ]   [ ɔːl ] [ hɪz; ɪz ] [ 'beɪbi ] [ wəʊz ] [ ɪn ]  
" **meaning " Lizzie , " and nestled up to her , forgetting all his baby woes in**  
"   意义   "   莉齐 ,   "   和   依偎   向上   到   她 ,   遗忘   全部   他的   婴儿   烦恼   在  
[ hɜːr; hər ] [ 'tendər ] [ ɑːrmz ] .  
**her tender arms .**  
她   投标   武器 .

“意思是‘莉齐’”，他依偎在她身边，在她温柔的怀抱中忘记了所有照顾婴儿的烦恼。

[ 'siːɪŋ ]   [ hɜːr; hər ] [ sʊʊ ] [ fɑːnd ] [ænd; ənd]   [ 'feɪθf(ə)l ] , [ ðə; ði ] [ pʊr ]   [ 'nebəz ]   [ lʌvd ]   [ æz; əz ] [ wel ] [ æz; əz ] [ 'pɪtɪd ]  
**Seeing her so fond and faithful , the poor neighbors loved as well as pitied**  
看到   她   所以   喜爱   和   忠实 ,   这   贫穷的   邻居   喜爱   作为   出色地   作为   可怜的  
[ hɜːr; hər ] ,  
**her ,**  
她 ,

看到她如此慈爱忠诚，贫穷的邻居们既爱她又怜悯她。

[ænd; ənd] [ dɪd ]   [ wʌt ]   [ ðeɪ ] [ kʊd; kəd ] [ fɔːr; fər ] [ ðə; ði ]   [ ə'flɪktɪd ]   [ tʃaɪld ] .  
**and did what they could for the afflicted child .**  
和   做过   什么   他们   可以   为了   这   受苦的   孩子 .

他们尽其所能帮助这个患病的孩子。

[ ðə; ði ] [ 'bɪzi ]   [ 'wɪmɪn ]   [ wʊd ]   [ pɔːz ]   [ æt; ət ] [ ðə; ði ]   [ lɒkt ]   [ dɔːr ] [ tuː; tə ] [ æsk ] [ ɪf ] [ ɔːl ] [ wʌz; wəz ] [ raɪt ] ;  
**The busy women would pause at the locked door to ask if all was right ;**  
这   忙碌的   女性   会   暂停   在   这   已锁定   门   到   问   如果全部   曾是   正确的 ;

忙碌的女人们会停下脚步，站在紧锁的门前询问是否一切安好；

[ ðə; ði ] [ 'dɜːrtɪ ]   [ 'tʃɪldrən ]   [ brɔːt ]   [ hɜːr; hər ] [ 'dændəlɪənz ] [ frʌm; frəm ] [ ðə; ði ] [ pɑːrk ] ; [ænd; ənd] [ ðə; ði ]   [ rʌf ]  
**the dirty children brought her dandelions from the park ; and the rough**  
这   肮脏的   孩子们   带来   她   蒲公英   从   这   公园 ;   和   这   粗糙的  
[ 'wɜkmən ]   [ λv; əv ] [ ðə; ði ] [ 'fækt(ə)ri ]   [ 'ɑːpəzɪt ] ,  
**workmen of the factory opposite ,**  
工人   的   这   工厂   对面的 ,

脏兮兮的孩子们从公园里给她带回了蒲公英；对面工厂里粗犷的工人们，



[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] ; [wʊd] [tɔːs] [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .  
**with a kind word , would toss an apple or a cake through the open window .**  
和 一个 种类 单词 ; 会 折腾 一个 苹果 或者 一个 蛋糕 通过 这 打开 窗户 .  
一句好话, 就能从敞开的窗户扔进一个苹果或一块蛋糕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ baːz ] ,  
**They had learned to look for the little wistful face behind the bars ,**  
他们 有 学习 到 看 为了 这 小的 怅惘 脸 在后面 这 酒吧 ;  
他们学会了在铁窗后寻找那张充满渴望的小脸。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈɪmɪteɪtɪd][ðə; ði]  
**and loved to listen to the childish voice which caught and imitated the**  
和 喜爱 到 听 到 这 幼稚 嗓音 哪个 捕捉 和 模仿 这  
[ˈsɒŋz] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈhwaɪsld] ,  
**songs they sang and whistled ,**  
歌曲 他们 唱 和 吹口哨 ;  
他喜欢听孩子们稚嫩的声音模仿他们唱的歌和吹口哨。

[laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [ˈekoʊ] .  
**like a sweet echo .**  
喜欢 一个 甜的 回声 ;  
像甜美的回声。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ðə; ði][blaɪnd][laːrk] ; " [ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,  
**They called her " the blind lark ; " and though she never knew it ,**  
他们 称为 她 " 这 瞎的 云雀 ; " 和 尽管 她 绝不 知道 它 ;  
他们称她为“盲眼的云雀”; 虽然她对此毫不知情,

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪti] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .  
**many were the better for the pity they gave her .**  
许多 是 这 更好的 为了 这 遗憾 他们 给予 她 ;  
许多人因为对她的怜悯而变得更好。

[ˈberbi] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔːr; fər][laɪf] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fjuː] [ˈplezərz] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl]  
**Baby slept a great deal , for life offered him few pleasures , and like a small**  
婴儿 睡着了 一个 伟大的 交易 ; 为了 生活 提供 他 很少 快乐 ; 和 喜欢 一个 小的  
[fəˈlaːsəfər] ,  
**philosopher ,**  
哲学家 ;  
婴儿睡了很多觉, 因为生活带给他的乐趣很少, 他就像个小哲学家一样,

[hiː; hi] [ˈwaɪzli] [traɪd] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [kʃər] ;  
**he wisely tried to forget the troubles which he could not cure ;**  
他 明智地 尝试 到 忘记 这 麻烦 哪个 他 可以 不是 治愈 ;  
他明智地试图忘记那些他无法解决的麻烦;

[soʊ] [ˈlɪzi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [sɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld]  
**so Lizzie had nothing to do but sing , and try to imagine how the world**  
所以 莉齐 有 没有什么 到 做 但 唱歌 ; 和 尝试 到 想象 如何 这 世界  
[lʊkt] .  
**looked .**  
看起来 ;  
所以莉齐除了唱歌, 就是试着想象世界的样子, 别无他事可做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈmemərɪz] [gruː] [ˈdɪmər] [ænd; ənd]  
**She had no one to tell her , and the few memories grew dimmer and**  
她 有 不 一 到 告诉 她 ; 和 这 很少 回忆 生长 调光器 和  
[ˈdɪmər] [iːtʃ] [jɪr] .  
**dimmer each year .**  
调光器 每个 年 ;  
没有人可以告诉她, 而仅有的几段记忆也随着时间推移变得越来越模糊。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][wɜ:rk][ɔ:r][tuː; tə] [pleɪ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] ,  
**She did not know how to work or to play , never having been taught ,**  
她 做过 不是 知道 如何 到 工作 或者 到 玩 , 绝不 拥有 到过 教授 ,  
她既不会工作也不会玩耍, 因为从来没有人教过她。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][get] ['sʌpər] [ænd; ənd]  
**and mother was too tired at night to do anything but get supper and**  
和 母亲 曾是 也 疲劳的 在 夜晚 到 做 任何事物 但 得到 晚餐 和  
[goʊ][tuː; tə][bed] .  
**go to bed .**  
去 到 床 .

母亲晚上太累了, 除了做晚饭和睡觉之外什么也做不了。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] [su:n] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nə:t][daɪ] , " ['pi:p(ə)l] [sed] ;  
**" The child will be an idiot soon , if she does not die , " people said ;**  
" 这 孩子 将要 是 一个 笨蛋 很快 , 如果 她 做 不是 死 , " 人们 说 ;  
“如果这孩子不死的话, 很快就会变成白痴,”人们说;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,  
**and it seemed as if this would be the fate of the poor little girl ,**  
和 它 似乎 作为 如果 这 会 是 这 命运 的 这 贫穷的 小的 女孩 ,  
看来这就是这个可怜小女孩的命运了。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θriː] ['wɪri] ['jɪrz] .  
**since no one came to save her during those three weary years .**  
自从 不 一 来了 到 节省 她 期间 那些 三 厌倦 年 .  
因为在那三年漫长的岁月里, 没有人来救她。

[ʃiː; ʃɪ][ɔ:f(ə)n] [sed] , " [aɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] .  
**She often said , " I'm of some use .**  
她 经常 说 , " 我是 的 一些 使用 .  
她常说: “我还有点用处。”

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['bɪli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [lɪv; laɪv] [wɪðaʊt] [hɪm; ɪm] .  
**I take care of Billy , and I could n't live without him .**  
我 拿 关心 的 比利 , 和 我 可以 不 居住 没有 他 .  
我照顾比利, 没有他我活不下去。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['du:ti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,  
**" But even this duty and delight was taken from her ,**  
" 但 甚至 这 责任 和 喜 曾是 已采取 从 她 ,  
但就连这份责任和快乐也被剥夺了。

[fɔ:r; fər] [ðæt][kʊld] [sprɪŋ] [nɪpt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,  
**for that cold spring nipped the poor little flower ,**  
为了 那 寒冷的 春天 轻咬 这 贫穷的 小的 花 ,  
那年春天的寒意冻伤了这朵可怜的小花。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['bɪli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [saɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ɔ:l]  
**and one day Billy shut his blue eyes with a patient sigh and left her all**  
和 一 天 比利 关闭 他的 蓝色的 眼睛 和 一个 病人 叹 和 左边 她 全部  
[ə'loʊn] .  
**alone .**  
独自的 .

有一天, 比利缓缓闭上他那双蓝色的眼睛, 耐心地叹了口气, 然后离开了, 留下她孤零零一个人。

[ðen] ['lɪzɪz] [hɑ:rt] [si:md] ['broʊkən] ; [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [su:n] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,  
**Then Lizzie's heart seemed broken ; and people thought she would soon follow him ,**  
然后 莉齐的 心 似乎 破碎的 ; 和 人们 想法 她 会 很快 跟随 他 ,  
莉齐的心似乎碎了; 人们都认为她很快就会追随他而去。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [wʌn] [ker] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .  
now that her one care and comfort was gone .  
现在 那 她 一 关心 和 舒适 曾是 已消失 .

如今她唯一的慰藉和依靠也消失了。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ɑːn] [ˈbɪliːz] [ˈpɪləʊ] ,  
All day she lay with her cheek on Billy's pillow ,  
全部 天 她 躺 和 她 脸颊 在 比利 枕头 ,

她整天都把脸颊贴在比利枕头上，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætərd] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wɔːrn] - [aʊt] [ʃuː] ,  
holding the battered tin cup and a little worn - out shoe ,  
保持 这 伤痕累累 锡 杯子 和 一个 小的 磨损 - 出去 鞋 ,

他手里拿着一个破旧的锡杯和一只磨损的小鞋，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪf(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [sɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlʌləˌbaɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈbeɪbi] [stɪl]  
and it was pitiful to hear her sing the old lullabies as if baby still  
和 它 曾是 可怜 到 听到 她 唱歌 这 老的 摇篮曲 作为 如果 婴儿 仍然

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .  
could hear them .  
可以 听到 他们 .

听她唱着那些古老的摇篮曲，仿佛婴儿还能听到似的，真是令人心酸。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [dʌz] [nt] [lɪv; laɪv] ;  
" It will be a mercy if the poor thing does n't live ;  
" 它 将要 是 一个 怜悯 如果 这 贫穷的 事物 做 不 居住 ;

“如果这可怜的家伙活不下去，那将是一种解脱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

## 第3/9页

[blaɪnd][ˈfəʊks][ɑːr; ər][noʊ][ˈjuːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
**blind folks are no use and a sight of trouble** ,  
瞎的 各位 是 不 使用 和 一个 视线 的 麻烦 ,  
盲人毫无用处，只会带来麻烦。

" [sed] [wʌn] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡɒsɪp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld]  
" **said one woman to another as they gossiped in the hall after calling on the child**  
" 说 一 女士 到 其他 作为 他们 闲聊 在 这 大厅 后 呼叫 在 这 孩子  
[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈæbsəns] ,  
**during her mother's absence** ,  
期间 她 母亲的 缺席 ,  
“其中一个女人在孩子母亲不在家的时候去看望了孩子，然后和另一个女人在走廊里闲聊时说道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnˈlɔːkt] [sɪns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .  
**for the door was left unlocked since she was ill** .  
为了 这 门 曾是 左边 已解锁 自从 她 曾是 患病的 .  
因为她生病了，所以门没锁。

" [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] [wʊd] [get][ɑːn] [ˈnaɪsli] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .  
" **Yes , Mrs . Davis would get on nicely if she had n't such a burden** .  
" 是的 , 太太 . 戴维斯 会 得到 在 很好 如果 她 有 不 这样的 一个 负担 .  
“是的，如果戴维斯太太没有这样的负担，她的生活会很顺利的。”

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nt] [blaɪnd] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**Thank Heaven , my children are n't blind , " answered the other** ,  
感谢 天堂 , 我的 孩子们 是 不 瞎的 , " 回答 这 其他 ,  
“感谢老天，我的孩子没瞎，”另一个人回答道。

[hʌɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi][ˈkloʊzər][æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [əˈweɪ] .  
**hugging her baby closer as she went away** .  
拥抱 她 婴儿 更近 作为 她 去 离开 .  
她离开时把宝宝抱得更紧了。

[ˈlɪzi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ][sæd][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] [deθ] [wʊd] [set]  
**Lizzie heard them , and hoped with all her sad little soul that death would set**  
莉齐 听到 他们 , 和 希望 和 全部 她 伤心 小的 灵魂 那 死亡 会 放  
[hɜːr; həɹ] [friː] ,  
**her free** ,  
她 自由的 ,  
莉齐听到了这些话，她那颗悲伤的小灵魂里充满了希望，希望死亡能让她解脱。

[sɪns] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈjuːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .  
**since she was of no use in the world** .  
自从 她 曾是 的 不 使用 在 这 世界 .  
因为她对这个世界毫无用处。

[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər] [naʊ] ,  
**To go and be with Billy was all her desire now** ,  
到 去 和 是 和 比利 曾是 全部 她 欲望 现在 ,  
她现在唯一的愿望就是和比利在一起。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
**and she was on her way to him** ,  
和 她 曾是 在 她 方式 到 他 ,  
她正前往他的身边，

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈbeɪbi] [wel]  
**growing daily weaker and more content to be dreaming of dear baby well**  
生长 日常的 较弱 和 更多的 内容 到 是 做梦 的 亲爱的 婴儿 出色地  
[ænd; ənd] [ˈhæpi] ,  
**and happy** ,  
和 快乐的 ;

身体一天比一天虚弱，但我更满足于梦见心爱的宝宝健康快乐。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsʌmwər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] [kɔːld] [ˈhev(ə)n] .  
**waiting for her somewhere in a lovely place called heaven** .  
等待 为了 她 某处 在 一个 迷人的 地方 称为 天堂 .

在某个叫做天堂的美丽地方等着她。

[ðə; ði] [ˈsʌməər] [veɪˈkeɪ(ə)n] [keɪm] ;  
**The summer vacation came** ;  
这 夏天 假期 来了 ;

暑假到了；

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd]  
**and hundreds of eager children were hurrying away to the mountains and**  
和 数百 的 渴望的 孩子们 是 匆忙 离开 到 这 山脉 和  
[ˈsiːʃɔːr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [ˈpleʒər] .  
**seashore for two months of healthful pleasure** .  
海滨 为了 二 几个月 的 健康的 乐趣 .

成百上千的孩子们兴高采烈地奔向山区和海边，享受两个月的健康快乐时光。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [felt][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈberi] - [taɪm] ,  
**Even the dirty children in the lane felt the approach of berry - time** ,  
甚至 这 肮脏的 孩子们 在 这 车道 毛毡 这 方法 的 浆果 - 时间 ;

就连巷子里脏兮兮的孩子们也感觉到了浆果成熟季节的临近。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][kəʊld][æz; əz] [ðeɪ] [swɔːmd] [laɪk] [flaɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**and rejoiced in their freedom from cold as they swarmed like flies about the**  
和 欣喜若狂 在 他们的 自由 从 寒冷的 作为 他们 蜂拥而至 喜欢 苍蝇 关于 这  
[ˈkɔːrnər][ˈɡroʊsəri] [wer] [ˈoʊvər] - [raɪp] [fruːt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈskræmb(ə)l]  
**corner grocery where over - ripe fruit was thrown out for them to scramble**  
角落 杂货店 在哪里 超过 - 成熟 水果 曾是 抛掷 出去 为了 他们 到 争夺  
[ˈoʊvər] .  
**over** .  
超过 .

它们欢欣雀跃，摆脱了寒冷，像苍蝇一样在街角杂货店里四处乱窜，那里扔着过熟的水果供它们争抢。

[ˈlɪzi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ɡʊd] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈneɪbəz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn]  
**Lizzie heard about good times when some of these young neighbors were chosen**  
莉齐 听到 关于 好的 时代 什么时候 一些 的 这些 年轻的 邻居 是 选定  
[tuː; tə][ɡʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔər] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˈpɪknɪks] ,  
**to go on the poor children's picnics** ,  
到 去 在 这 贫穷的 孩子们的 野餐 ,

莉齐听说，当一些年轻的邻居被选中参加贫困儿童的野餐活动时，他们度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ˈbʌtnd] [ʌp][ɪn][ðər; ðər][ˈdʒækɪts] , [ˈpɪkəlɪz] ,  
**and came back with big sandwiches buttoned up in their jackets , pickles ,**  
和 来了 后退 和 大的 三明治 纽扣 向上 在 他们的 夹克 , 泡菜 ,  
[ˈpiːnʌts] ,  
**peanuts** ,  
花生 ,

他们带着塞在夹克里的大三明治、腌黄瓜和花生回来了。

[ænd; ənd] [bʌnɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpɑːkəts] , [hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊərz] ,  
**and buns in their pockets , hands full of faded flowers** ,  
和 面包 在 他们的 口袋 , 双手 满的 的 褪色 花朵 ,

口袋里装着小面包，手里拿着凋零的花朵，

[ænd; ʌnd] ['hɑ:rts] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .  
**and hearts brimming over with childish delight at a day in the woods .**  
和 心 充满 超过 和 幼稚 喜 在 一个 天 在 这 树林 .

心中充满了孩童般的喜悦，享受着在森林里度过的一天。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] " ['wɒdzi] " [smel] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [griːn] [θɪŋz]  
**She listened with a faint smile , enjoyed the " woodsy " smell of the green things**  
她 听着 和 一个 头晕的 微笑 , 享受 这 " 林地 " 闻 的 这 绿色的 事物  
,  
,  
,

她带着一丝淡淡的微笑听着，享受着绿色植物散发出的“木质”香气。

[ænd; ʌnd] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][naɪs] ['pɪknɪks] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['biːɪŋ] ['sɑ:ri] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]  
**and wondered if they had nice picnics in heaven , being sorry that Billy had**  
和 想知道 如果 他们 有 好的 野餐 在 天堂 , 存在 对不起 那 比利 有  
[mɪst] [ðem; ðəm] [hɪr] .  
**missed them here .**  
错过 他们 这里 .

他想知道天堂里的人是不是也有美好的野餐，并为比利错过了在人间的这些而感到遗憾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [si:m] [tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ,  
**But she did not seem to care much ,**  
但 她 做过 不是 似乎 到 关心 很多 ,

但她似乎并不太在意。

[ɔ:r] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['eni] ['plezər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] ['beɪbi] [ə'gen] .  
**or hope for any pleasure for herself except to see baby again .**  
或者 希望 为了 任何 乐趣 为了 她自己 除了 到 看 婴儿 再次 .

她除了再次见到孩子之外，不奢望获得任何其他快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fjuː] ['sædʒ-] [saɪts] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər]  
**I think there were few sadder sights in that great city than this innocent prisoner**  
我 思考 那里 是 很少 更悲伤 景点 在 那 伟大的 城市 比 这 清白的 囚犯  
[ˈweɪtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi][set] [friː] .  
**waiting so patiently to be set free .**  
等待 所以 耐心 到 是 放 自由的 .

我认为在那座伟大的城市里，很少有比这位无辜的囚犯耐心等待获释更令人悲伤的景象了。

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eɪndʒl][ʌ; ʌv] [deθ] ,  
**Would it be by the gentle angel of death ,**  
会 它 是 经过 这 温和的 天使 的 死亡 ,

会是温柔的死神带走的吗？

[ɔ:r][wʌn][ʌ; ʌv][ðə; ði]['hju:mən]['eɪndʒəlz] [huː] [ki:p] [ðɪːz] ['lɪt(ə)l]['spærəʊz; 'sperəʊz][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]  
**or one of the human angels who keep these little sparrows from falling to**  
或者 一 的 这 人类 天使 WHO 保持 这些 小的 麻雀 从 坠落到 到  
[ðə; ði] [graʊnd] ?  
**the ground ?**  
这 地面 ？

或者，是那些保护这些小麻雀不至于坠落到地面的“人类天使”之一吗？

[wʌn] [hɑ:t] [ˈɔːgəst] [deɪ] , [wen] [na:t][ə; eɪ] [breθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ,  
**One hot August day , when not a breath came into the room ,**  
一 热的 八月 天 , 什么时候 不是 一个 气息 来了 进入 这 房间 ,

八月的一个炎热日子，房间里一丝风也没有。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ʌnd] [nɔɪz] [ænd; ʌnd]['iːv(ə)l] [smelz] [wɜ:r; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnɪn'dʊrəbl] ,  
**and the dust and noise and evil smells were almost unendurable ,**  
和 这 灰尘 和 噪音 和 邪恶的 气味 是 几乎 难以忍受 ,  
灰尘、噪音和难闻的气味几乎令人难以忍受。

[pʊr] [ˈli:zi] [leɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈfi:blɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [blu:] [si:] .  
**poor Lizzie lay on her bed singing feebly to herself about " the beautiful blue sea .**  
贫穷的 莉齐 躺 在 她 床 歌唱 虚弱地 到 她自己 关于 " 这 美丽的 蓝色的 海 .

可怜的莉齐躺在床上，无力地哼着歌，歌里唱着“美丽的蓝色大海”。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:l] [plɜ:s] ,  
**" She was trying to get to sleep that she might dream of a cool place ,**  
" 她 曾是 尝试 到 得到 到 睡觉 那 她 可能 梦 的 一个 凉爽的 地方 ,  
她努力想入睡，希望能梦见一个凉爽的地方。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər][ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,  
**and her voice was growing fainter and fainter ,**  
和 她 嗓音 曾是 生长 较暗 和 较暗 ,  
她的声音越来越微弱，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:t] [ˈʊdər]  
**when suddenly it seemed as if the dream had come , for a sweet odor**  
什么时候 突然 它 似乎 作为 如果 这 梦 有 来 , 为了 一个 甜的 气味  
[wʌz; wəz] [nɪr] ,  
**was near ,**  
曾是 靠近 ,

突然间，仿佛梦境成真，因为附近飘来阵阵甜香。

[ˈsʌmθɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] [freɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈfi:vərɪ] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed]  
**something damp and fresh touched her feverish cheek , and a kind voice said**  
某物 潮湿 和 新鲜的 感动 她 发烧 脸颊 , 和 一个 种类 嗓音 说  
[ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , - -  
**in her ear , - -**  
在 她 耳朵 , - -

有什么湿润清新的东西触碰到了她发烫的脸颊，一个温柔的声音在她耳边响起——

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd][aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .  
**" Here is the little bird I ' ve been following .**  
" 这里 是 这 小的 鸟 我 - ve 到过 下列的 .  
这就是我一直追踪的小鸟。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [dɪr] ? "  
**Will you have some flowers , dear ? "**  
将要 你 有 一些 花朵 , 亲爱的 ? "  
亲爱的，你要带些花来吗？

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈhev(ə)n] ?  
**" Is it heaven ?**  
" 是 它 天堂 ?  
“这是天堂吗？ ”

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ˈbɪli] ? " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈlɪzi] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [hæf] [ə'weɪk] .  
**Where's Billy ? " murmured Lizzie , groping about her , half awake .**  
在哪里？ 比利 ? " 低声说道 莉齐 , 摸索 关于 她 , 一半 醒 .  
“比利在哪儿？ ”莉齐迷迷糊糊地摸索着，喃喃自语道。

" [nɑ:t] [jet] .  
**" Not yet .**  
" 不是 然而 .  
“还没有。

[aɪm][nɑ:t] [ˈbɪli] ,  
**I'm not Billy ,**  
我是 不是 比利 ,  
我不是比利，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [hu:] ['kæriz] ['flaʊəz] [tu;; tə]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [hu:] ['kænɑ:t][gʊʊ][ænd; ənd][get]  
**but a friend who carries flowers to little children who cannot go and get**  
但 一个 朋友 WHO 携带 花朵 到 小的 孩子们 WHO 不能 去 和 得到  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

但有一位朋友会把鲜花送给那些无法自己去摘花的小朋友。

[dəʊnt][bi; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][let][em 'i:][sɪt][ænd; ənd] [tel] [ju;; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs]  
**Don't be afraid , but let me sit and tell you about it , " answered the voice**  
不 是 害怕的 , 但 让 我 坐 和 告诉 你 关于 它 , " 回答 这 嗓音  
,  
,  
,

“别害怕，让我坐下来跟你说说这件事，”那声音回答道。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [hænd] [tʊk] [hɜ:rz] .  
**as a gentle hand took hers** .  
作为 一个 温和的 手 采取 她的 :

一只温柔的手握住了她的手。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ] - [di:][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,  
**" I thought maybe I ' d died , and I was glad ,**  
" 我 想法 或许 我 - d 死亡 , 和 我 曾是 高兴的 ,  
" "我当时以为自己可能已经死了，我很高兴。"

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][wɑ:nt][tu;; tə] [si:] ['bɪli] [soʊ] [mʌtʃ] .  
**for I do want to see Billy so much** .  
为了 我 做 想 到 看 比利 所以 很多 :

因为我真的很想见到比利。

[hi:z] ['beɪbi] , [ju;; jʊ] [noʊ] .  
**He's baby , you know** .  
他是 婴儿 , 你 知道 :

他还是个孩子呢。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [hændz] [held][ðə; ði][kaɪnd][wʌn][fæst] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**" And the clinging hands held the kind one fast till it filled them with a**  
" 和 这 依恋 双手 握住 这 种类 一 快速地直到 它 已填 他们 和 一个  
[greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['rouzɪz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] ['sʌmə] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] ,  
**great bunch of roses that seemed to bring all summer into the close ,**  
伟大的 束 的 玫瑰 那 似乎 到 带来 全部 夏天 进入 这 关闭 ,  
"那双紧紧相握的手将善良的她拥入怀中，直到她捧起一大束玫瑰，仿佛将整个夏天都带回了尾声。"

[hɑ:t] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['swi:tənəs] .  
**hot room with their sweetness** .  
热的 房间 和 他们的 甜味 :

房间里弥漫着他们的甜蜜。

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !  
**" Oh , how nice !**  
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！ ”

[haʊ] [naɪs] !  
**how nice !**  
如何 好的 !

真好！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] .  
**I never had such a lot** .  
我 绝不 有 这样的 一个 很多 :

我从未拥有过这么多。



[ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [bɪgə(r)] - [en] - ['betər] - [en][ˈdændɪləɪənz] ; [ɑ:r; ə] [nt] [ðeɪ] ?  
**They ' re bigger ' n ' better ' n dandelions , are n't they ?**  
他们 - 关于 大 - n - 更好的 - n 蒲公英 , 是 不 他们 ?  
它们比蒲公英更大更好, 不是吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][gʊʊ] - [raʊnd] ['gɪvɪŋ] [fəʊks][ˈpəʊzi:z] [laɪk] [ði:z] !  
**What a good lady you must be to go ' round giving folks posies like these !**  
什么 一个 好的 女士 你 必须 是 到 去 - 圆形的 给予 各位 花束 喜欢 这些 !  
你真是个善良的女士, 到处送人鲜花!

" [kraɪd] ['lɪzi] , ['traɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fækt] .  
" **cried Lizzie , trying to realize the astonishing fact .**  
" 哭 莉齐 , 尝试 到 意识到 这 惊人 事实 .  
“莉齐惊叫道, 努力接受这个令人震惊的事实。”

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [nu:] [frend] [fænd] [hɜ:r; hə] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [lʌg'zʊəriet; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][hɜ:r; hə]  
**Then , while the new friend fanned her , she lay luxuriating in her**  
然后 , 尽管 这 新的 朋友 扇形 她 , 她 躺 奢华 在 她  
[ˈrouzɪz] ,  
**roses ,**  
玫瑰 ,  
然后, 在新朋友的扇子下, 她躺在玫瑰花丛中, 享受着惬意的时光。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪ:t] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [ˈʌðər]  
**and listening to the sweet story of the Flower Mission which , like many other**  
和 聆听 到 这 甜的 故事 的 这 花 使命 哪个 , 喜欢 许多 其他  
[ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,  
**pleasant things ,**  
令人愉快的 事物 ,  
聆听“鲜花传教团”的动人故事, 就像许多其他令人愉快的事情一样,

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][hɜ:r; hə] ['prɪzn] .  
**she knew nothing of in her prison .**  
她 知道 没有什么 的 在 她 监狱 .  
她在监狱里一无所知。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] , ['nevər] ['gesɪŋ] [haʊ] [pəˈθetɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,  
**Presently she told her own little tale , never guessing how pathetic it was ,**  
目前 她 讲述 她 自己的 小的 故事 , 绝不 猜测 如何 可怜的 它 曾是 ,  
她现在正讲述着自己的小故事, 却丝毫没有意识到这故事有多么可悲。

[tɪl] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hə][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [nu:] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .  
**till lifting her hand to touch the new face , she found it wet with tears .**  
直到 举重 她 手 到 触碰 这 新的 脸 , 她 成立 它 湿的 和 眼泪 .  
直到她抬起手去触摸那张新面孔时, 才发现它已被泪水浸湿。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
" **Are you sorry for me ? " she asked .**  
" 是 你 对不起 为了 我 ? " 她 问 .  
“你为我感到难过吗?”她问。

" [fəʊks] [ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] - [em][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,  
" **Folks are very kind , but I ' m a burden , you know ,**  
" 各位 是 非常 种类 , 但 我 - 米 一个 负担 , 你 知道 ,  
“大家都很友善, 但我可能会成为大家的负担, 你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] - [di:] ['betər] [daɪ][ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] ['bɪli] ; [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**and I ' d better die and go to Billy ; I was some use to him ,**  
和 我 - d 更好的 死 和 去 到 比利 ; 我 曾是 一些 使用 到 他 ,  
我最好死了就去比利那里; 我对他还有些用处。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

but I never can be to any one else .  
但 我 绝不 能 是 到 任何 一 别的 .

但我永远无法成为其他人那样的人。

[aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] [sei] [soʊ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mʌðər] [wəd] [duː] ['betər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [hɪr] . "

I heard ' em say so , and poor mother would do better if I was n't here . "

我 听到 - 呃 说 所以 , 和 贫穷的 母亲 会 做 更好的 如果 我 曾是 不 这里 . "

我听他们这么说过，如果我不在，可怜的母亲日子会好过得多。

" [maɪ] [tʃaɪld] ,

" My child ,

" 我的 孩子 ,

我的孩子，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd][gɜːrɪ] [huː] [ɪz][noʊ][ˈbɜːrd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər]

I know a little blind girl who is no burden but a great help to her mother

我 知道 一个 小的 瞎的 女孩 WHO 是 不 负担 但 一个 伟大的 帮助 到 她 母亲

,  
.  
.

我认识一个失明的小女孩，她不仅不是妈妈的负担，反而帮了妈妈很大的忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] , [ˈjuːsf(ə)] ['kriːtʃər] ,

and a happy , useful creature ,

和 一个 快乐的 , 有用 生物 ,

一个快乐、有用的生物

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːt] [ænd; ənd] [helpt] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,

as you might be if you were taught and helped as she was ,

作为 你 可能 是 如果 你 是 教授 和 帮助 作为 她 曾是 ,

如果你像她一样接受教育和帮助，你也可能会成为她那样的人。

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [vɔɪs] ,

" went on the voice ,

" 去 在 这 嗓音 ,

“声音继续说道，”

['saʊndɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['ferɪz] [æz; əz][aɪ 'tiː][təʊld] [freʃ] ['wʌndəz] [tɪl] ['lɪzi]

sounding more than ever like a good fairy's as it told fresh wonders till Lizzie

听起来 更多的 比 曾经 喜欢 一个 好的 仙女的 作为 它 讲述 新鲜的 奇迹 直到 莉齐

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .  
was sure it must be all a dream .

曾是 当然 它 必须 是 全部 一个 梦 .

它听起来比以往任何时候都更像一个善良的仙女，讲述着新的奇迹，直到莉齐确信这一定是一场梦。

" [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər] ?

" Who taught her ?

" WHO 教授 她 ?

谁教她的？

[kʊd; kəd][aɪ][duː][aɪ 'tiː] ?

Could I do it ?

可以 我 做 它 ?

我能做到吗？

['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ði] [pleɪs] ?

Where's the place ?

在哪里? 这 地方 ?

地点在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsɪtɪŋ] [r'rekt] [ɪn][hɜːr; hər] [iːgərnəs] ,  
" **she asked , sitting erect in her eagerness ,**  
" 她 问 , 坐着 直立 在 她 渴望 ,

她急切地坐直身子问道：“

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ˈhiːrɜː] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] .  
**like a bird that hears a hand at the door of its cage .**  
喜欢 一个 鸟 那 听到 一个 手 在 这 门 的 它是 笼 .

就像一只鸟听到笼门上有手在动一样。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Then , with the comfortable arm around her , the roses stirring with the**  
然后 , 和 这 舒服的 手臂 大约 她 , 这 玫瑰 搅拌 和 这  
[ˈflʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,  
**flutter of her heart ,**  
扑 的 她 心 ,

然后，她感到舒适的手臂环绕着她，玫瑰花随着她怦怦的心跳轻轻摇曳。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and the sightless eyes looking up as if they could see the face of the**  
和 这 失明 眼睛 寻找 向上 作为 如果 他们 可以 看 这 脸 的 这  
[dɪˈlɪvərə] ,  
**deliverer ,**  
送货员 ,

失明的眼睛向上望去，仿佛能看到救世主的脸庞。

[ˈlɪzi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstændɪŋ] [waɪt] [ænd; ænd]  
**Lizzie heard the wonderful story of the House Beautiful standing white and**  
莉齐 听到 这 精彩的 故事 的 这 房子 美丽的 常设 白色的 和  
[ˈspeɪʃəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,  
**spacious on the hill ,**  
宽敞 在 这 爬坡道 ,

莉齐听说了山顶上那座洁白宽敞的美丽房子的美妙故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [siː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbloʊɪŋ] ,  
**with the blue sea before it , the fresh wind always blowing ,**  
和 这 蓝色的 海 前 它 , 这 新鲜的 风 总是 吹 ,

眼前是蔚蓝的大海，清爽的海风总是吹拂着。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈgaːdnz] [ænd; ænd][ˈpɑːrks][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd][ɪnˈsaɪd] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈhæpi] [ˈvɔɪsɪz] ,  
**the green gardens and parks all about , and inside , music , happy voices ,**  
这 绿色的 花园 和 公园 全部 关于 , 和 里面 , 音乐 , 快乐的 声音 ,  
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈbɪzi] [hændz] ,  
**shining faces , busy hands ,**  
灼灼 面孔 , 忙碌的 双手 ,

周围是绿树成荫的花园和公园，室内则充满了音乐、欢快的笑声、灿烂的笑容和忙碌的双手。

[ænd; ænd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈtiːtʃɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈdedɪkeɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs]  
**and year after year the patient teaching by those who dedicate themselves to this**  
和 年 后 年 这 病人 教学 经过 那些 WHO 奉献 他们自己 到 这  
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ænd] [ˈtendər] [tæsk] .  
**noble and tender task .**  
高贵 和 投标 任务 .

年复一年，那些致力于这项崇高而艰巨任务的人们耐心地进行着教学。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetərən] [ˈhev(ə)n] !  
" **It must be better'n heaven !**  
" 它 必须 是 比 天堂 ！

“这一定比天堂还要好！”

" [kraɪd]   [ˈlɪzi]   , [æz; əz][ˈiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ]   ,   [helθ]   [ænd; ənd]   [ˈhæpɪnəs]   ,   [ʌv] **" cried Lizzie , as she heard of work and play , health and happiness , love**  
" 哭 莉齐 , 作为 她 听到 的 工作 和 玩 , 健康 和 幸福 , 爱  
[ænd; ənd]   [kəmˈpænjənʃɪp]   ,  
**and companionship ,**  
和 友谊 ,

“莉齐听到工作和玩耍、健康和幸福、爱情和陪伴时，不禁叫了起来。”

[ˈjuːsflnəs]   [ænd; ənd]   [ˌɪndɪˈpendəns]   , - - [ɔːl][ðə; ði] [daɪ]   [raɪts]   [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [dʒɔɪz]   [jʌŋ] **usefulness and independence , - - all the dear rights and simple joys young**  
用处 和 独立 , - - 全部 这 亲爱的 权利 和 简单的 喜悦 年轻的  
[ˈkriːtʃərz]   [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]   [ˈperɪʃ]   ,  
**creatures hunger for , and perish ,**  
生物 饥饿 为了 , 和 沦 ,  
有用性和独立性——所有幼小的生命渴望却又消逝的珍贵权利和简单快乐，

[soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi]   ,   [wɪˈðəʊt]   .  
**soul and body , without .**  
灵魂 和 身体 , 没有 .

灵魂与肉体，没有。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː:]   [mʌtʃ]   [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [maɪnd] [tuː; tə] [græsp] [æt; ət] [wʌns]   ,  
**It was too much for her little mind to grasp at once ,**  
它 曾是 也 很多 为了 她 小的 头脑 到 抓牢 在 一次 ,  
这对她幼小的心灵来说，一下子理解不了那么多。

[ænd; ənd][ˈiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)]   [driːm]   [bɔːŋ]   [ˈæftər][ðə; ði] [kaɪnd]   [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɡɔːn]   ,  
**and she lay as if in a blissful dream long after the kind visitor had gone ,**  
和 她 躺 作为 如果 在 一个 幸福的 梦 长的 后 这 种类 游客 有 已消失 ,  
那位好心的访客离开很久之后，她仍然像沉浸在美梦中一样躺着。

[ˈprɑːmɪsɪŋ]   [tuː; tə]   [kʌm]   [əˈgen] [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər]   [ˈlɪzi]   [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] **promising to come again and to find some way for Lizzie to enter into**  
有前途 到 来 再次 和 到 寻找 一些 方式 为了 莉齐 到 进入 进入  
[ðæt]   [ˈʌvli]   [pleɪs]   [wer]   [ˈdɑːrknəs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [laɪt]   .  
**that lovely place where darkness is changed to light .**  
那 迷人的 地方 在哪里 黑暗 是 已更改 到 光 .

承诺会再次前来，并想办法让莉齐进入那个将黑暗变为光明的美丽地方。

[ðæt]   [ˈvɪzɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] [ˈmedɪs(ə)n]   , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]   [ɡruː]   [ˈbetər]   [æt; ət] [wʌns]   ,  
**That visit was like magic medicine , and the child grew better at once ,**  
那 访问 曾是 喜欢 魔法 药品 , 和 这 孩子 生长 更好的 在 一次 ,  
那次探望就像灵丹妙药，孩子立刻好多了。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]   .  
**for hope was born in her heart .**  
为了 希望 曾是 出生 在 她 心 .

因为希望在她心中萌芽。

[ðə; ði]   [ˈhevi]   [ɡluːm]   [siːmd]   [tuː; tə] [lɪft]   ;   [dɪsˈkʌmfərt]   [wɜːr; wər]   [ˈɪziə]   [tuː; tə] [ber]   ;  
**The heavy gloom seemed to lift ; discomforts were easier to bear ;**  
这 重的 愁云 似乎 到 举起 ; 不适 是 更轻松 到 熊 ;  
沉重的阴霾似乎消散了；不适感也更容易忍受了；

[ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd] [wʌz; wəz]   [ˈpiːpld]   [naʊ] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ʌv; əv] [ˈhæpi]   [ˈtʃɪldrən]   [ˈlɪvɪŋ]   [ɪn]   [ðæt] **and solitude was peopled now with troops of happy children living in that**  
和 孤独 曾是 人 现在 和 军队 的 快乐的 孩子们 活的 在 那  
[ˈwʌndərf(ə)l]   [pleɪs]   [wer]   [ˈblaɪndnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrd(ə)n]   .  
**wonderful place where blindness was not a burden .**  
精彩的 地方 在哪里 失明 曾是 不是 一个 负担 .

曾经的寂静如今被一群群快乐的孩子所占据，他们生活在那个美好的地方，在那里，失明不再是负担。

[ʃiː ʃi][təʊld][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hə] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [traɪd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,  
**She told it all to her mother , and the poor woman tried to believe it ,**  
她 讲述 它 全部 到 她 母亲 , 和 这 贫穷的 女士 尝试 到 相信 它 ,  
她把一切都告诉了她母亲, 可怜的母亲努力让自己相信这一切。

[bʌt; bət] [sed] ['sædli] , - -  
**but said sadly ,** - -  
但 说 令人遗憾的是, - -  
但令人悲伤的是, ——

" [dəʊnt] [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] .  
" **Don't set your heart on it , child .**  
" 不 放 你的 心 在 它 , 孩子 :  
孩子, 别太在意。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] ['prəːmɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] .  
**It's easy to promise and to forget .**  
它是 简单的 到 承诺 和 到 忘记 :  
承诺容易, 遗忘也容易。

[rɪtʃ] [fəʊks][dəʊnt] [trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [pʊr] [fəʊks] [ɪf] [ðeɪ] [kæən; kən][help][aɪ ˈtiː] .  
**Rich folks don't trouble themselves about poor folks if they can help it .**  
富有的 各位 不 麻烦 他们自己 关于 贫穷的 各位 如果 他们 能 帮助 它 :  
有钱人如果可以的话, 是不会去关心穷人的。

" [bʌt; bət] ['lɪzɪz] [feɪθ] ['nevər] ['weɪvəd] ,  
" **But Lizzie's faith never wavered ,**  
" 但 莉齐的 信仰 绝不 犹豫不决 ;  
但莉齐的信仰从未动摇过。

[ðəʊ] [ðə; ði]['rouzɪz][ˈfeɪdɪd][æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keɪm] .  
**though the roses faded as day after day went by and no one came .**  
尽管 这 玫瑰 褪色 作为 天 后 天 去 经过 和 不 一 来了 :  
虽然玫瑰花随着时间一天天过去而凋谢, 而且无人前来。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [tiːtʃ] [blaɪnd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd]  
**The mere thought that it was possible to teach blind people to work and**  
这 仅仅 想法 那 它 曾是 可能的 到 教 瞎的 人们 到 工作 和  
[ˈstʌdi] [ænd; ənd] [pleɪ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hə] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .  
**study and play seemed to give her strength and courage .**  
学习 和 玩 似乎 到 给 她 力量 和 勇气 :  
仅仅是想到有可能教会盲人工作、学习和娱乐, 就给了她力量和勇气。

[ʃiː ʃi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː ʃi] [waːtʃt]  
**She got up and sat at the window again , singing to herself as she watched**  
她 得到 向上 和 卫星 在 这 窗户 再次 , 歌唱 到 她自己 作为 她 观看  
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,  
**and waited ,**  
和 等待 ,  
她起身又坐到窗边, 一边看着窗外, 一边哼着歌, 一边等待着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['flaʊərz] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['bɪliːz] [mʌg] ,  
**with the dead flowers carefully arranged in Billy's mug ,**  
和 这 死的 花朵 小心 安排 在 比利 马克杯 ,  
枯萎的花朵被精心摆放在比利杯子里,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][ baːz ] .  
**and a hopeful smile on the little white face behind the bars .**  
和 一个 充满希望 微笑 在 这 小的 白色的 脸 在后面 这 酒吧 :  
铁栏杆后, 一张白皙的小脸上带着一丝充满希望的微笑。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] ,  
**Every one was glad she was better** ,  
每一个 一 曾是 高兴的 她 曾是 更好的 ,  
大家都为她康复感到高兴。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [kruːnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]  
**and nodded to one another as they heard the soft crooning, like a**  
和 点头 到 一 其他 作为 他们 听到 这 柔软的 低吟浅唱 , 喜欢 一个  
[dʌvz] [kuː] ,  
**dove's coo** ,  
鸽子的 酷 ,  
他们听到柔和的咕咕声，像鸽子的叫声，便互相点头示意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrjər] [ˈnɔːɪzɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] .  
**in the pauses of the harsher noises that filled the street** .  
在 这 停顿 的 这 更严厉 噪音 那 已填 这 街道 .  
在街道上刺耳噪音的间隙。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈswiːtiz] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ðer; ðər] [ˈgeɪɪst] [ˈɛrz] ;  
**The workmen tossed her sweeties and whistled their gayest airs** ;  
这 工人 抛掷 她 甜心们 和 吹口哨 他们的 同性恋 播出 ;  
工人们向她抛洒糖果，吹着欢快的口哨；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [ðer; ðər][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [tɔɪz] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] ;  
**the children brought their dilapidated toys to amuse her** ;  
这 孩子们 带来 他们的 破旧的 玩具 到 娱乐 她 ;  
孩子们带来了他们破旧的玩具来逗她开心；

[ænd; ənd][wʌn] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ɪn] [ˈlɪzɪz] [læp] ,  
**and one woman came every day to put her baby in Lizzie's lap** ,  
和 一 女士 来了 每一个 天 到 放 她 婴儿 在 莉齐的 膝 ,  
每天都有一位妇女来把她的孩子放在莉齐的腿上，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]  
**it was such a pleasure to her to feel the soft little body in the loving**  
它 曾是 这样的 一个 乐趣 到 她 到 感觉 这 柔软的 小的 身体 在 这 爱  
[ɑːrmz] [ðæt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] .  
**arms that longed for Billy** .  
武器 那 渴望 为了 比利 .  
能感受到怀里柔软的小身体渴望着比利，这让她感到无比幸福。

[pʊr] [ˈmʌðər] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrts] ,  
**Poor mother went to her work in better spirits** ,  
贫穷的 母亲 去 到 她 工作 在 更好的 烈酒 ,  
可怜的母亲心情好转后去上班了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [deɪz] [wɜːr; wər] [les] [əˈpresɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd]  
**and the long hot days were less oppressive as she thought, while she scrubbed**  
和 这 长的 热的 天 是 较少的 压迫性的 作为 她 想法 , 尽管 她 擦洗过  
,  
.  
,  
.

她一边擦洗一边想，漫长炎热的日子并没有她想象中那么难熬。  
[ʌv; əv] [ˈlɪzi] [ʌp] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈbɜːrd(ə)n] , [ˈhevi] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]  
**of Lizzie up again; for she loved her helpless burden, heavy though she found**  
的 莉齐 向上 再次 ; 为了 她 喜爱 她 无助 负担 , 重的 尽管 她 成立  
[aɪ ˈtiː] .  
**it** .  
它 .  
莉齐又振作起来了；因为她爱她那无助的负担，尽管她觉得它很沉重。

[wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [aɪ 'ti:] [reɪnd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] " [ðə; ði] ['flaʊər]  
**When Saturday came around , it rained hard , and no one expected " the flower**  
什么时候 周六 来了 大约 , 它 下雨了 难的 , 和 不 一 预期的 " 这 花  
[leɪdi] .  
**lady** .  
女士 :

星期六到来时，下起了瓢泼大雨，谁也没想到“卖花女”会来。

" [i:v(ə)n] ['lɪzi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [smaɪl] , - -  
**" Even Lizzie said with a patient sigh and a hopeful smile , - -**  
" 甚至 莉齐 说 和 一个 病人 叹 和 一个 充满希望 微笑 , - -  
“就连莉齐也带着耐心的叹息和充满希望的微笑说道： ——

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fi:; ji] - [əl] [kʌm] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [ʌp] ,  
**" I don't believe she ' ll come ; but maybe it will clear up ,**  
" 我 不 相信 她 - 二 来 ; 但 或许 它 将要 清除 向上 ,  
“我不认为她会来；但也许情况会好转。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [fi:; ji] [wɪl] .  
**and then I guess she will** .  
和 然后 我 猜测 她 将要 :  
我想她会。

" [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [klɪr] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊər] ['leɪdi] [keɪm] ;  
**" It did not clear up , but the flower lady came ;**  
" 它 做过 不是 清除 向上 , 但 这 花 女士 来了 ;  
“天气没有好转，但是卖花的女士来了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [steps] ,  
**and as the child sat listening to the welcome sound of her steps ,**  
和 作为 这 孩子 卫星 聆听 到 这 欢迎 声音 的 她 步骤 ,  
孩子坐着，聆听着她那令人欣喜的脚步声，

[hɜ:r; həɹ] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [tu:]  
**her quick ear caught the tread of two pairs of feet , the whisper of two**  
她 快的 耳朵 捕捉 这 踏 的 二 对 的 脚 , 这 耳语 的 二  
[ˈvɔɪsɪz] ,  
**voices** ,  
声音 ,

她敏锐的耳朵捕捉到了两双脚步声和两个人的低语声。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ] [ˌmɪd'sʌməɹ] ['flaʊərz] .  
**and presently two persons came in to fill her hands with midsummer flowers** .  
和 目前 二 人 来了 在 到 充满 她 双手 和 盛夏 花朵 :  
这时，有两个人进来，给她捧来满满一手仲夏鲜花。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪnə] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] .  
**" This is Minna , the little girl I told you of** .  
" 这 是 米娜 , 这 小的 女孩 我 讲述 你 的 :  
“这是米娜，就是我跟你说过的那个小女孩。”

[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , [soʊ][wi:; wi] ['pædlɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] ,  
**She wanted to see you very much , so we paddled away like a pair of ducks ,**  
她 通缉 到 看 你 非常 很多 , 所以 我们 划桨 离开 喜欢 一个 一对 的 鸭子 ,  
她非常想见你，所以我们像两只鸭子一样划水离开了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [mɪs] [greɪs] , [ 'geɪli ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [spʊʊk] ,  
**and here we are , " said Miss Grace , gayly ; and as she spoke ,**  
和 这里 我们 是 , " 说 错过 优雅 , 同性恋地 ; 和 作为 她 辐 ,  
“我们到了，”格蕾丝小姐兴高采烈地说；她一边说，

[ˈlɪzi] [felt] [sɔ:ft] [ˈfɪŋgərz] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
**Lizzie felt soft fingers glide over her face ,**  
莉齐 毛毡 柔软的 手指 滑行 超过 她 脸 ,  
莉齐感觉有柔软的手指滑过她的脸颊,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lɪps][faɪnd][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [oʊn] .  
**and a pair of childish lips find and kiss her own .**  
和 一个 一对 的 幼稚 嘴唇 寻找 和 吻 她 自己的 .  
一双稚嫩的嘴唇找到了她的嘴唇，并吻了上去。

[ðə; ði] [ˈɡroʊpɪŋ] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [kɪs] , [meɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈtʃɪldrən] [frendz] [æt; ət][wʌns] ,  
**The groping touch , the hearty kiss , made the blind children friends at once ,**  
这 摸索 触碰 , 这 爽朗 吻 , 制成 这 瞎的 孩子们 朋友们 在 一次 ,  
[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] ,  
**and dropping her flowers ,**  
和 下降 她 花朵 ,  
那次摸索的触摸，那次热烈的亲吻，让两个盲童立刻成了朋友，她还丢下了花。

[ˈlɪzi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .  
**Lizzie hugged the new - comer , trembling with excitement and delight .**  
莉齐 拥抱 这 新的 - 角 , 发抖 和 激动 和 喜 .  
莉齐激动得浑身颤抖，紧紧拥抱了新来的人。

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tʌŋz] [went] [æz; əz][wʌn] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Then they talked ; and how the tongues went as one asked questions and the**  
然后 他们 谈话 ; 和 如何 这 舌头 去 作为 一 问 问题 和 这  
[ˈʌðər] [ˈænsər] [ðem; ðəm] ,  
**other answered them ,**  
其他 回答 他们 ,  
于是他们开始交谈；彼此用不同的语言交谈，一个问问题，另一个回答问题。

[waɪl] [mɪs] [ɡreɪs] [sæt][baɪ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] ,  
**while Miss Grace sat by enjoying the happiness of those who do not forget the poor ,**  
尽管 错过 优雅 卫星 经过 享受 这 幸福 的 那些 WHO 做 不是 忘记 这 贫穷的 ,  
格蕾丝小姐坐在一旁，享受着那些不忘穷人的人们的幸福。

[bʌt; bət] [si:k] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [bles] .  
**but seek them out to save and bless .**  
但 寻找 他们 出去 到 节省 和 保佑 .  
但要寻找他们，拯救他们，祝福他们。

[ˈmɪnə] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi] [sku:l] ,  
**Minna had been for a year a pupil in the happy school ,**  
米娜 有 到过 为了 一个 年 一个 瞳孔 在 这 快乐的 学校 ,  
米娜在那所快乐学校已经学习了一年了。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ;  
**where she was taught to see with her hands , as one might say ;**  
在哪里 她 曾是 教授 到 看 和 她 双手 , 作为 一 可能 说 ;  
在那里，她学会了用双手去看世界，正如人们常说的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ðer; ðər] [meɪd] [ˈlɪzi] [kraɪ] [ˈi:ɡərli] , - -  
**and the tales she told of the good times there made Lizzie cry eagerly , - -**  
和 这 故事 她 讲述 的 这 好的 时代 那里 制成 莉齐 哭 急切地 , - -  
她讲述的那些美好时光，让莉齐感动得热泪盈眶。

" [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] ?  
" **Can I go ?**  
" 能 我 去 ?  
我可以走吗？



[oʊ] , [kæn; kən][goʊ] ? "   
 **Oh , can go ?** "   
 哦 , 能 去 ? "   
   
 哦, 可以走了吗?   
 " [ə'ləes] , [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , " [ˈænsər] [mɪs] [greɪs] , [ˈsædli] .   
 " **Alas , no , not yet ,** " **answered Miss Grace , sadly** .   
 " 唉 , 不 , 不是 然而 , " 回答 错过 优雅 , 令人遗憾的是 .

“唉, 还没有,”格蕾丝小姐悲伤地回答道。   
 " [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] [ten] [ˈkænɑ:t] [biː; bi][ˈteɪkən] ,   
 " **I find that children under ten cannot be taken ,**   
 " 我 寻找 那 孩子们 在下面 十 不能 是 已采取 ,   
 我认为十岁以下的儿童不能被带走,   
 [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ən'les] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .   
 **and there is no place for the little ones unless kind people care for them** .   
 和 那里 是 不 地方 为了 这 小的 一个 除非 种类 人们 关心 为了 他们 .

如果没有好心人照顾, 孩子们就没有容身之处。   
 " [ˈlɪzi] [geɪv] [ə; eɪ][weɪl] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloo] ,   
 " **Lizzie gave a wail , and hid her face in the pillow ,**   
 " 莉齐 给予 一个 哀号 , 和 隐藏 她 脸 在 这 枕头 ,   
 莉齐嚎啕大哭, 把脸埋进了枕头里。   
 [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .   
 **feeling as if she could not bear the dreadful disappointment** .   
 感觉 作为 如果 她 可以 不是 熊 这 可怕 失望 .   
 她感觉自己无法承受这可怕的失望。

[ˈmɪnə] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; həɹ] ,   
 **Minna comforted her** ,   
 米娜 安慰 她 ,   
 米娜安慰了她。

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get]   
 **and Miss Grace went on to say that generous people were trying to get**   
 和 错过 优雅 去 在 到 说 那 慷慨的 人们 是 尝试 到 得到   
 [ə'nʌðər] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] ;   
 **another school for the small children ;**   
 其他 学校 为了 这 小的 孩子们 ;   
 格蕾丝小姐接着说, 一些好心人正在努力为这些小孩子再建一所学校;   
 [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][help] [ɑːn][ðə; ði][plæn] ;   
 **that all the blind children were working hard to help on the plan ;**   
 那 全部 这 瞎的 孩子们 是 在职的 难的 到 帮助 在 这 计划 ;   
 所有盲童都在努力参与计划的制定;

[ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ;   
 **that money was coming in ;**   
 那 钱 曾是 未来 在 ;   
 那笔钱一直在流入;

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [ˈniːdɪd]   
 **and soon they hoped to have a pleasant place for every child who needed**   
 和 很快 他们 希望 到 有 一个 令人愉快的 地方 为了 每一个 孩子 WHO 需要   
 [help] .   
 **help** .   
 帮助 .   
 他们希望不久就能为每个需要帮助的孩子提供一个舒适的场所。

[ˈlɪzɪz] [terz] [stɑ:pt] [ˈfɔ:lɪŋ] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [ˈlɪsnd] , [fɔ:r; fər][hoʊp][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ɡɔ:n] .  
**Lizzie's tears stopped falling as she listened , for hope was not quite gone .**  
莉齐的 眼泪 停止 坠落 作为 她 听着 , 为了 希望 曾是 不是 相当 已消失 .  
莉齐听着听着, 眼泪止住了, 因为她心中还没有完全失去希望。

" [aɪ] - [əl][nɑ:t][bi:; bi][ten] [tɪl] [nekst][dʒu:n] ,  
" **I ' ll not be ten till next June ,**  
" 我 - 二 不是 是 十 直到 下一个 六月 ,  
“我到明年六月才满十岁。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] .  
**and I don't see how I can wait ' most a year .**  
和 我 不 看 如何 我 能 等待 - 最多 一个 年 .  
我实在无法想象自己能等将近一年的时间。

[wɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sku:l] [bi:; bi] [ˈredi] - [fɔ:r] [ðen] ? " [fɪ:; jɪ] [æskt] .  
**Will the little school be ready ' fore then ? " she asked .**  
将要 这 小的 学校 是 准备好 - 前 然后 ? " 她 问 .  
“那所小学校在那之前能准备好吗?”她问道。

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , [dɪr] ,  
" **I fear not , dear ,**  
" 我 害怕 不是 , 亲爱的 ,  
“亲爱的, 我并不害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,  
**but I will see that the long waiting is made as easy as possible ,**  
但 我 将要 看 那 这 长的 等待 是 制成 作为 简单的 作为 可能的 ,  
但我会尽力让漫长的等待变得尽可能轻松。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] , " [ˈænsər] [mɪs] [greɪs] ,  
**and perhaps you can help us in some way , " answered Miss Grace ,**  
和 也许 你 能 帮助 我们 在 一些 方式 , " 回答 错过 优雅 ,  
“或许你们能以某种方式帮助我们,”格蕾丝小姐回答道。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əˈtoʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sku:l] [brɪˈfɔ:r] [fɪ:; jɪ]  
**anxious to atone for her mistake in speaking about the school before she**  
焦虑的 到 赎罪 为了 她 错误 在 请讲 关于 这 学校 前 她  
[hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˈlɪzi] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .  
**had made sure that Lizzie could go .**  
有 制成 当然 那 莉齐 可以 去 .

她急于弥补自己在确认莉齐可以去之前谈论学校的错误。

" [oʊ] , [aɪ] - [di:] [lʌv] [tu:; tə] [help] ; [ˈoʊnli][aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] , " [saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .  
" **Oh , I ' d love to help ; only I can't do anything , " sighed the child .**  
" 哦 , 我 - d 爱 到 帮助 ; 仅有的 我 不能 做 任何事物 , " 叹了口气 这 孩子 .  
“哦, 我很想帮忙; 可是我什么也做不了,”孩子叹了口气。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wei] [tu:; tə] [help] .  
" **You can sing , and that is a lovely way to help .**  
" 你 能 唱歌 , 和 那 是 一个 迷人的 方式 到 帮助 .  
“你会唱歌, 这是一种很好的帮助方式。”

[aɪ] [hɜ:rd] [lʌv; əv] - [ðə; ði][blaɪnd][lɑ:rk] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ,  
**I heard of ' the blind lark , ' as they call you ,**  
我 听到 的 - 这 瞎的 云雀 , - 作为 他们 称呼 你 ,  
我听说过他们称呼你为“瞎眼的云雀”这件事,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ,  
**and when I came to find her ,**  
和 什么时候 我 来了 到 寻找 她 ,  
当我找到她时,

[jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] [led][ˌem ˈiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .  
**your little voice led me straight to the door of the cage** .  
你的 小的 嗓音 引领 我 直的 到 这 门 的 这 笼 .

你细小的声音引领我径直来到笼门前。

[ðæt] [dɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][let][juː; jə][hɑːp][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ; [ðen] ,  
**That door I mean to open , and let you hop out into the sunshine ; then ,**  
那 门 我 意思是 到 打开 , 和 让 你 跳 出去 进入 这 阳光 ; 然后 ,  
我打算打开那扇门, 让你跳出去沐浴阳光; 然后,

[wen] [juː; jə][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,  
**when you are well and strong** ,  
什么时候 你 是 出色地 和 强的 ,

当你身体健康强壮的时候,

[aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [help][juː ˈes][get][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [els] [mʌst; məst]  
**I hope you will help us get the home for other little children who else must**  
我 希望 你 将要 帮助 我们 得到 这 家 为了 其他 小的 孩子们 WHO 别的 必须  
[weɪt] [ˈjɪrz] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [laɪt] .  
**wait years before they find the light** .  
等待 年 前 他们 寻找 这 光 .

我希望您能帮助我们为其他需要等待多年才能看到希望的孩子们找到一个家。

[wɪl] [juː; jə] ?  
**Will you ?**  
将要 你 ?

你会?

" [æz; əz] [mɪs] [greɪs] [spəʊk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪft][frʌm; frəm] [ˈlɪzɪz]  
" **As Miss Grace spoke , it was beautiful to see the clouds lift from Lizzie's**  
" 作为 错过 优雅 辐 , 它 曾是 美丽的 到 看 这 云 举起 从 莉齐的  
[ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] ,  
**wondering face** ,  
好奇 脸 ,

“格蕾丝小姐说话的时候, 看到莉齐脸上疑惑的神色渐渐消散, 真是太美好了。”

[tɪl][aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈbjʊːti] [ˈeni] [feɪs] [kæn; kən] [wer] , - - [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]  
**till it shone with the sweetest beauty any face can wear , - - the happiness of**  
直到 它 闪耀 和 这 最甜美的 美丽 任何 脸 能 穿 , - - 这 幸福 的  
[ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] .  
**helping others** .  
帮助 其他的 .

直到它闪耀着任何面孔所能拥有的最甜美的光芒——帮助他人的快乐。

[ʃiː; jɪ][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [ðæt] [keɪm] ,  
**She forgot her own disappointment in the new hope that came** ,  
她 忘了 她 自己的 失望 在 这 新的 希望 那 来了 ,

她将自己曾经的失望, 融入了随之而来的新希望之中。

[ænd; ənd][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedpəʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [plæn][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt]  
**and held on to the bedpost as if the splendid plan were almost too much**  
和 握住 在 到 这 床柱 作为 如果 这 灿烂 计划 是 几乎 也 很多  
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .  
**for her** :  
为了 她 .

她紧紧抓住床柱, 仿佛这个宏伟的计划对她来说几乎难以承受。

" [kʊd; kəd][aɪ][help] [ðæt] [wei] ?  
" **Could I help that way ?**  
" 可以 我 帮助 那 方式 ?

我能在这方面提供帮助吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .  
" **she cried** .  
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʊd] ['enɪbɑːdi] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ?  
" **Would anybody care to hear me sing ?**  
" 会 任何人 关心 到 听到 我 唱歌 ?

有人想听我唱歌吗？

[oʊ] ,  
**Oh** ,  
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] - [diː] [lʌv] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .  
**how I ' d love to do anything for the poor little ones who will have to wait** .  
如何 我 - d 爱 到 做 任何事物 为了 这 贫穷的 小的 一个 WHO 将要 有 到 等待 .  
"  
"  
"

我多么想为那些不得不等待的可怜的孩子做任何事啊。”

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .  
" **You shall** .  
" 你 将 .

你应该这样做。

[aɪ] - [em] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ,  
**I ' m sure the hardest heart would be touched by your singing** ,  
我 - 米 当然 这 最难 心 会 是 感动 经过 你的 歌唱 ,  
我相信，即使是最铁石心肠的人也会被你的歌声所感动。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .  
**if you look as you do now** .  
如果 你 看 作为 你 做 现在 .

如果你长得像你这样的话。

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fər] [ænd; ənd][ˈkɔːnsərt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ]  
**We need something new for our fair and concert , and by that time you**  
我们 需要 某物 新的 为了 我们的 公平的 和 音乐会 , 和 经过 那 时间 你  
[wɪl] [biː; bi] ['redi] ,  
**will be ready** ,  
将要 是 准备好 ,

我们需要为我们的博览会和音乐会准备一些新的东西，到那时你们就准备好了。

" [sed] [mɪs] [greɪs] , [ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [soʊ]  
" **said Miss Grace , almost afraid she had said too much ; for the child looked so**  
" 说 错过 优雅 , 几乎 害怕的 她 有 说 也 很多 ; 为了 这 孩子 看起来 所以  
[freɪl] ,  
**frail** ,  
脆弱 ,

“格蕾丝小姐说道，她几乎害怕自己说得太多了；因为孩子看起来那么虚弱。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][dʒɔɪ] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] .  
**it seemed as if even joy would hurt her** .  
它 似乎 作为 如果 甚至 喜悦 会 伤害 她 .  
似乎就连快乐都会伤害她。

[ˈfʊ:rtʃənətli] [hɜ:ɾ; hær] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hær]  
**Fortunately her mother came in just then ; and while the lady talked to her**  
幸运的是 她 母亲 来了 在 只是 然后 ; 和 尽管 这 女士 谈话 到 她  
,  
:  
:

幸好她母亲这时进来了；就在那位女士和她母亲说话的时候，

[ˈmɪnəz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtʃætər] [su:ðd] [ˈlɪzi] [soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [ʃi:; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]  
**Minna's childish chatter soothed Lizzie so well that when they left she stood at the**  
米娜的 幼稚 喋喋不休 舒缓 莉齐 所以 出色地 那 什么时候 他们 左边 她 站立 在 这  
[ˈwɪndəʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈbɑ:bəlɪŋk] [ðæt] [ˈevər]  
**window smiling down at them and singing like the happiest bobolink that ever**  
窗户 微笑 向下 在 他们 和 歌唱 喜欢 这 最快乐 稻田鸟 那 曾经  
[ˈtɪltɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [bræntʃ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .  
**tilted on a willow branch in spring - time .**  
斜 在 一个 柳 分支 在 春天 - 时间 .

米娜稚嫩的咿呀声让莉齐非常平静，当她们离开时，她站在窗边，微笑着俯视着她们，唱歌，就像春天里栖息在柳枝上的最快乐的稻田鸟一样。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜ:ɾ; wər] [kept] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [brˈgæən][fɔ:ɾ; fər] [ˈlɪzi] .  
**All the promises were kept , and soon a new life began for Lizzie .**  
全部 这 承诺 是 保留 , 和 很快 一个 新的 生活 开始 为了 莉齐 .  
:  
所有的承诺都兑现了，莉齐的新生活很快开始了。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ru:m] [ænd; ənd] [wel] - [peɪd] [wɜ:rk][wɜ:ɾ; wər] [faʊnd] [fɔ:ɾ; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪs] .  
**A better room and well - paid work were found for Mrs . Davis .**  
一个 更好的 房间 和 出色地 - 有薪酬的 工作 是 成立 为了 太太 . 戴维斯 .  
:  
戴维斯太太找到了更好的房间和高薪工作。

[ˈmɪnə] [keɪm] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][hɜ:ɾ; hær][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [best]  
**Minna came as often as she could to cheer up her little friend , and best**  
米娜 来了 作为 经常 作为 她 可以 到 欢呼 向上 她 小的 朋友 , 和 最好的  
[ʌv; əv][ɔ:l] ,  
**of all ,**  
的 全部 ,

米娜尽可能经常地来看望她的小朋友，让她开心起来，最重要的是，

[mɪs] [greɪs] [tɔ:t] [hɜ:ɾ; hær][tu:; tə] [sɪŋ] ,  
**Miss Grace taught her to sing ,**  
错过 优雅 教授 她 到 唱歌 ,  
:  
格蕾丝小姐教她唱歌，

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pəˈθetɪk] [ˈmju:zɪk][fɔ:ɾ; fər] [ˈʌðər]  
**that by and by the little voice might plead with its pathetic music for others**  
那 经过 和 经过 这 小的 嗓音 可能 恳求 和 它是 可怜的 音乐 为了 其他的  
[les] [blest] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] .  
**less blest than she .**  
较少的 祝福 比 她 .

或许过不了多久，那稚嫩的声音就会用它凄婉的歌声，为那些不如她幸运的人祈求。

[soʊ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈmʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [gru:] [laɪk] [ˈmeɪˌflaʊər] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði]  
**So the winter months went by , and Lizzie grew like mayflowers underneath the**  
所以 这 冬天 几个月 去 经过 , 和 莉齐 生长 喜欢 五月花 下 这  
[snəʊ] ,  
**snow ,**  
雪 ,

就这样，漫长的冬季过去了，莉齐像雪下的五月花一样茁壮成长。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ˈswi:t] [ænd; ənd][ˈroʊzi] ,  
**getting ready to look up , sweet and rosy ,**  
获得 准备好 到 看 向上 , 甜的 和 红润 ,  
准备抬头仰望, 甜美而红润,

[wen] [sprɪŋ] [set][hɜ:r; həɹ] [fri:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][biː; bi][glæd] .  
**when spring set her free and called her to be glad .**  
什么时候 春天 放 她 自由的 和 称为 她 到 是 高兴的 .  
当春天释放了她, 召唤她欢欣雀跃。

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wi:kz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][deɪz] ,  
**She counted the months and weeks , and when the time dwindled to days ,**  
她 计数 这 几个月 和 周 , 和 什么时候 这 时间 减少 到 天 ,  
她数着月份和周数, 当时间只剩下几天时,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [sli:p] [ɔ:r] [i:t] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]  
**she could hardly sleep or eat for thinking of the happy hour when she could go**  
她 可以 几乎 睡觉 或者 吃 为了 思维 的 这 快乐的 小时 什么时候 她 可以 去  
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wer] [ˈmɪrəklz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] .  
**to be a pupil in the school where miracles were worked .**  
到 是 一个 瞳孔 在 这 学校 在哪里 奇迹 是 工作 .  
她一想到能在那个充满奇迹的学校里当学生的快乐时光, 就几乎睡不着觉, 吃不下饭。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ,  
**Her birthday was in June , and thanks to Miss Grace ,**  
她 生日 曾是 在 六月 , 和 谢谢 到 错过 优雅 ,  
她的生日在六月, 多亏了格蕾丝小姐,

[hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,  
**her coming was celebrated by one of the pretty festivals of the school ,**  
她 未来 曾是 著名 经过 一 的 这 漂亮的 节日 的 这 学校 ,  
[kɔ:ld] [ˈdeɪzi] [deɪ] .  
**called Daisy Day .**  
称为 雏菊 天 .  
为了庆祝她的到来, 学校举办了一个名为“雏菊日”的美丽节日。

[ˈlɪzi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sərˈpraɪz] ,  
**Lizzie knew nothing of this surprise ,**  
莉齐 知道 没有什么 的 这 惊喜 ,  
莉齐对这个意外一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [led][hɜ:r; həɹ][ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]  
**and when her friends led her up the long flight of steps she looked like a**  
和 什么时候 她 朋友们 引领 她 向上 这 长的 航班 的 步骤 她 看起来 喜欢 一个  
[ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .  
**happy little soul climbing to the gates of heaven .**  
快乐的 小的 灵魂 攀登 到 这 大门 的 天堂 .  
当她的朋友们领着她走上长长的台阶时, 她看起来就像一个快乐的小灵魂正在攀登天堂之门。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , [ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈkɪŋdəm] ,  
**Mr . Constantine , the ruler of this small kingdom ,**  
先生 . 康斯坦丁 , 这 统治者 的 这 小的 王国 ,  
这个小王国的统治者康斯坦丁先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈfɑːðərli] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]  
**was a man whose fatherly heart had room for every suffering child in the**  
曾是 一个 男人 谁 父爱 心 有 房间 为了 每一个 痛苦 孩子 在 这  
[wɜ:rld] ,  
**world ,**  
世界 ,  
他是一位慈父, 心中充满爱, 能够接纳世界上每一个受苦的孩子。

[ænd; ʌnd][ˈɑːˈtiː] [riˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [wʌz; wəz]  
**and it rejoiced over every one who came , though the great house was**  
和 它 欣喜若狂 超过 每一个 一 WHO 来了 , 尽管 这 伟大的 房子 曾是  
[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,  
**overflowing ,**  
溢出 ,

尽管大殿里人满为患，但它仍然为每一个前来的人欢欣鼓舞。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ˈliːzi] [hæd; həd] [dʌn] .  
**and many waited as Lizzie had done .**  
和 许多 等待 作为 莉齐 有 完毕 .

许多人像莉齐一样等待着。

[hiː; hi] [ˈwelkəmd] [hɜːr; həɪ][soʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [siːmd] [laɪk] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,  
**He welcomed her so kindly that the strange place seemed like home at once ,**  
他 欢迎 她 所以 亲切地 那 这 奇怪的 地方 似乎 喜欢 家 在 一次 ,  
他热情地接待了她，让她立刻觉得这个陌生的地方就像家一样。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪnə] [led] [hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [meɪts] [huː] [ˈpraʊdli] [ˌʃoʊd] [hɜːr; həɪ][ðer; ðər]  
**and Minna led her away to the little mates who proudly showed her their**  
和 米娜 引领 她 离开 到 这 小的 伙伴们 WHO 自豪地 显示 她 他们的  
[smɔːl] [pəˈzeʃnz] [ænd; ʌnd] [fɪld] [hɜːr; həɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] ,  
**small possessions and filled her hands with the treasures children love ,**  
小的 财产 和 已填 她 双手 和 这 宝藏 孩子们 爱 ,  
米娜领着她走向小伙伴们，小伙伴们自豪地向她展示他们的小玩意儿，并把孩子们喜欢的宝贝都塞满了她的手。

[waɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ] [ɪrz] [dɪˈlaɪt(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz][lʌ; ʌv][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [wɜːrk] ,  
**while pouring into her ears delightful tales of the study , work ,**  
尽管 浇注 进入 她 耳朵 愉快 故事 的 这 学习 , 工作 ,  
一边在她耳边讲述着学习、工作中的趣事，

[ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] [ˈhæpi] .  
**and play that made their lives so happy .**  
和 玩 那 制成 他们的 生活 所以 快乐的 .

还有那些让他们生活充满快乐的游戏。

[ˈliːzi] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] , [ænd; ʌnd] [held] [fæst][tuː; tə] [ˈmɪnə] , [huːz] [ˈmʌðərli] [ker] [lʌ; ʌv][hɜːr; həɪ]  
**Lizzie was bewildered , and held fast to Minna , whose motherly care of her**  
莉齐 曾是 困惑 , 和 握住 快速地 到 米娜 , 谁 母性 关心 的 她  
[wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] .  
**was sweet to see .**  
曾是 甜的 到 看 .

莉齐感到困惑不解，紧紧抓住米娜，米娜像母亲一样照顾她，这让人感到很温暖。

[kaɪnd] [ˈtiːtʃəz] [ɪkˈspleɪnd] [ruːlz] [ænd; ʌnd] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [suːðz] [fɪr]  
**Kind teachers explained rules and duties with the patience that soothes fear**  
种类 教师 解释 规则 和 职责 和 这 耐心 那 舒缓 害怕  
[ænd; ʌnd] [wɪnz] [lʌv] ;  
**and wins love ;**  
和 胜利 爱 ;

和蔼的老教师们用耐心讲解规则和职责，抚慰恐惧，赢得爱戴；

[ænd; ʌnd] [suːn] [ˈliːzi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈtruːli] [ˈpjuːp(ə)l] " [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]  
**and soon Lizzie began to feel that she was a " truly pupil " in this wonderful**  
和 很快 莉齐 开始 到 感觉 那 她 曾是 一个 " 真的 瞳孔 " 在 这 精彩的  
[skuːl] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][kʊd; kəd] [riːd] ,  
**school where the blind could read ,**  
学校 在哪里 这 瞎的 可以 读 ,

不久，莉齐开始觉得自己在这所盲人也能阅读的奇妙学校里，真正成为了一名“学生”。

[soʊ] , [ˈstʌdi] , [sɪŋ] , [rʌŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ] .  
**sew , study , sing , run , and play** ;  
缝 , 学习 , 唱歌 , 跑步 , 和 玩 .

缝纫、学习、唱歌、跑步和玩耍。

[bɔɪz] [ˈreɪst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgælərɪz] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ˈboʊldli][æz; əz] [ɪf]  
**Boys raced along the galleries and up and down the stairs as boldly as if**  
男孩们 比赛 沿着 这 画廊 和 向上 和 向下 这 楼梯 作为 大胆地 作为 如果  
[ɔːl][hæd; həd] [aɪz] ;  
**all had eyes** ;  
全部 有 眼睛 ;

男孩们在走廊里奔跑，在楼梯上上下下，大胆地穿梭，仿佛所有人都长着眼睛似的；

[ˈgɜːlz] [swept] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [laɪk] [ˈtaɪdi] [ˈhauswaɪvz] ;  
**girls swept and dusted like tidy housewives** ;  
女孩们 扫荡 和 掸去灰尘 喜欢 整齐的 家庭主妇 ;

女孩们像爱干净的家庭主妇一样打扫卫生；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ˈhæmərd] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ˈnevər] [hɜːrt] [ðəmˈselvz] ;  
**little fellows hammered and sawed in the workshop and never hurt themselves** ;  
小的 伙伴们 锤击 和 锯 在 这 车间 和 绝不 伤害 他们自己 ;

小家伙们在作坊里敲敲打打、锯锯木头，却从没伤到过自己；

[smɔːl] [ˈgɜːlz] [ˈsoʊd] [ɑːn] [ˈprɪti] [wɜːrk][æz; əz] [ˈbiːzi] [æz; əz] [biːz] ;  
**small girls sewed on pretty work as busy as bees** ;  
小的 女孩们 缝制的 在 漂亮的 工作 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 ;

小女孩们像蜜蜂一样忙碌地缝制着漂亮的工艺品；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm][ˈlesnz; ˈlesənz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [bəʊθ] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd]  
**and in the schoolroom lessons went on as if both teachers and**  
和 在 这 教室 课程 去 在 作为 如果 两个都 教师 和  
[ˈpjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [aɪz] .  
**pupils were blessed with eyes** .  
学生 是 蒙福 和 眼睛 .

教室里，课程照常进行，仿佛老师和学生都长着眼睛似的。

[ˈlɪzi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]  
**Lizzie could not understand it , and was content to sit and listen**  
莉齐 可以 不是 理解 它 , 和 曾是 内容 到 坐 和 听  
[werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ,  
**wherever she was placed** ,  
无论 她 曾是 放置 ,

莉齐听不懂，但她很乐意坐在任何地方听。

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈɑːbdʒekts] [nɪr] [hɜːr; hər] ,  
**while her little fingers fumbled at the new objects near her** ,  
尽管 她 小的 手指 笨手笨脚 在 这 新的 对象 靠近 她 ,

她的小手指笨拙地摸索着身边的新物品，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌŋɡri] [maɪnd] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .  
**and her hungry mind opened like a flower to the sun** .  
和 她 饥饿的 头脑 打开 喜欢 一个 花 到 这 太阳 .

她求知若渴的心灵如同花朵般向着阳光敞开。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈtæskz] [ðæt] [deɪ] ,  
**She had no tasks that day** ,  
她 有 不 任务 那 天 ,

她那天没有任务。



[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz][led] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] , [ɔ:l] [tʃætərɪŋ]  
**and in the afternoon was led away with a flock of children , all chattering**  
和 在 这 下午 曾是 引领 离开 和 一个 群 的 孩子们 , 全部 喋喋不休  
[laɪk] ['mæɡ,pais] ,  
**like magpies ,**  
喜欢 喜鹊 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ɑ:n][ðə; ði][grænd][ekspə'dɪ(ə)n] .  
**on the grand expedition .**  
在 这 盛大 远征 .

[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ɑ:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [nt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ,  
**Ah , but was n't it a pretty sight to see the meeting between them ,**  
啊 , 但 曾是 不 它 一个 漂亮的 视线 到 看 这 会议 之间 他们 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[wɛn] [ðə; ði] [medəʊz] [wɜ:r; wər] [ri:tʃt] ,  
**when the meadows were reached ,**  
什么时候 这 草地 是 达到 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [wɪð; wɪθ][kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]  
**and the children scattered far and wide with cries of joy as they ran**  
和 这 孩子们 疏散 远的 和 宽的 和 哭泣 的 喜悦 作为 他们 跑  
[ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [si:] ,  
**and rolled in the white sea ,**  
和 滚动 在 这 白色的 海 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ɔ:r] [fɪld] [ðer; ðər] ['i:gər] [hændz] ,  
**or filled their eager hands ,**  
或者 已填 他们的 渴望的 双手 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ɔ:r] [fɪld] [ðer; ðər] ['i:gər] [hændz] ,  
**or filled their eager hands ,**  
或者 已填 他们的 渴望的 双手 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[ðə; ði] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,  
**The flowers seemed to enjoy it too , as they danced and nodded ,**  
这 花朵 似乎 到 享受 它 也 , 作为 他们 跳舞 和 点头 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪpld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [si:] ,  
**while the wind rippled the long grass like waves of a green sea ,**  
尽管 这 风 涟漪 这 长的 草 喜欢 波浪 的 一个 绿色的 海 ,  
[ə'vri] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['deɪzɪz] ,  
**Every year , when the fields were white with daisies ,**  
每一个 年 , 什么时候 这 字段 是 白色的 和 雏菊 ,  
[ðɪ:z] [pɒr] [lɪt(ə)] [səʊlz] [wɜ:r; wər][let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**these poor little souls were let loose among them to enjoy the holy day of this**  
这些 贫穷的 小的 灵魂 是 让 松动的 之中 他们 到 享受 这 圣 天 的 这  
[tʃaɪldz] ['flaʊər] .  
**child's flower .**  
孩子的 花 .

ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , - -  
**and the sun smiled as if he said , - -**  
和 这 太阳 微笑 作为 如果 他 说 , - -

太阳微笑着，仿佛在说：

" [hɪəz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] .  
**" Here's the sort of thing I like to see .**  
" 这里是 这 种类 的 事物 我 喜欢 到 看 .

“这正是我乐于看到的。”

[waɪ] [dəʊnt][aɪ][faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?  
**Why don't I find more of it ?**  
为什么 不 我 寻找 更多的 的 它 ?

为什么我找不到更多？

" ['lɪzɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪzɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ]  
**" Lizzie's face looked like a daisy , it was so full of light as she stood looking**  
" 莉齐的 脸 看起来 喜欢 一个 雏菊 , 它 曾是 所以 满的 的 光 作为 她 站立 寻找  
[ʌp] ,  
**up ,**  
向上 ,

“莉齐的脸像雏菊一样，她抬头望着天空，脸上充满了光芒。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hæt] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ petl z ] [ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .  
**with the wide brim of her new hat like the white petals all round it .**  
和 这 宽的 帽檐 的 她 新的 帽子 喜欢 这 白色的 花瓣 全部 圆形的 它 .

她新帽子的宽边就像周围的白色花瓣一样。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɔːt] [rʌn] [nɔːr] [ʃaʊt] , [bʌt; bət] [went] ['sləʊli] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,  
**She did not run nor shout , but went slowly wading through the grass ,**  
她 做过 不是 跑步 也不 喊 , 但 去 缓慢地 涉水 通过 这 草 ,

她既没有跑也没有喊，而是慢慢地趟过草丛。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hændz] , [jet] ['pɪkɪŋ] [nʌn] ,  
**feeling the flowers touch her hands , yet picking none ,**  
感觉 这 花朵 触碰 她 双手 , 然而 挑选 没有任何 ,

感觉花朵触碰到了她的双手，却一朵也没摘。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpɪnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .  
**for it was happiness enough to know that they were there .**  
为了 它 曾是 幸福 足够的 到 知道 那 他们 是 那里 .

知道他们在身边，就足以让人感到幸福。

[ˈprez(ə)ntli] [fɪː; fɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][tæp][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪ'rʌs(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]  
**Presently she sat down and let them tap her cheeks and rustle about her**  
目前 她 卫星 向下 和 让 他们 轻敲 她 脸颊 和 沙沙 关于 她  
[ɪr z] [æz; əz] [ðoʊ] ['telɪŋ] ['siːkrɪts] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .  
**ears as though telling secrets that made her smile .**  
耳朵 作为 尽管 讲述 秘密 那 制成 她 微笑 .

她随即坐了下来，任由它们轻拍她的脸颊，在她耳边沙沙作响，仿佛在诉说着什么秘密，让她露出了笑容。

[ðən] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] ,  
**Then , as if weary with so much happiness ,**  
然后 , 作为 如果 厌倦 和 所以 很多 幸福 ,

然后，仿佛幸福得有些疲惫似的，

[fɪː; fɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['deɪzɪz] [haɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['prɪti] ['kʌvərlət] .  
**she lay back and let the daisies hide her with their pretty coverlet .**  
她 躺 后退 和 让 这 雏菊 隐藏 她 和 他们的 漂亮的 床单 .

她向后躺下，让雏菊用它们美丽的毯子将她遮掩起来。

[mɪs] [ɡreɪs] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['ʊvər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [left] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd]  
**Miss Grace was watching over her , but left her alone , and by and**  
错过 优雅 曾是 观看 超过 她 , 但 左边 她 独自的 , 和 经过 和  
[baɪ] ,  
**by ,**  
经过 ,

格蕾丝小姐一直在照看她，但后来还是让她一个人待着，过了一段时间，

[laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rk][frʌm; frəm][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] , [ðə; ði][blaɪnd][ɡɜ:rɪ] [sent] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,  
**like a lark from its nest in the grass , the blind girl sent up her little voice ,**  
喜欢 一个 云雀 从 它是 巢 在 这 草 , 这 瞎的 女孩 发送 向上 她 小的 嗓音 ,  
就像云雀从草丛的巢穴里飞出一样，盲女发出了她细小的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɡæðəd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɪr] ,  
**singing so sweetly that the children gathered around to hear ,**  
歌唱 所以 甜蜜地 那 这 孩子们 聚集 大约 到 听到 ,  
她歌声甜美动听，孩子们都围过来聆听。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['noʊzɡeɪ] .  
**while they made chains and tied up their nosegays .**  
尽管 他们 制成 链条 和 系 向上 他们的 花束 .  
她们一边编织链条，一边把花束扎起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪzɪz] [fɜ:rst][ˈkɑ:nsərt] ,  
**This was Lizzie's first concert ,**  
这 曾是 莉齐的 第一的 音乐会 ,  
这是莉齐的第一场演唱会。

[ænd; ənd][noʊ][lɪt(ə)l] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔ:r] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][fɪ:; jɪ] ;  
**and no little prima donna was ever more pelted with flowers than she ;**  
和 不 小的 普里玛 唐娜 曾是 曾经 更多的 被毛皮覆盖 和 花朵 比 她 ;  
没有哪个小明星像她那样被鲜花簇拥过；

[fɔ:r; fər] [wen] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] , [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ,  
**for when she had sung all her songs , new and old ,**  
为了 什么时候 她 有 唱 全部 她 歌曲 , 新的 和 老的 ,  
当她唱完所有的歌，无论是新歌还是老歌，

[ə; eɪ] ['deɪzi] [kraʊn] [wʌz; wəz][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ə; eɪ][tɔ:l] ['flaʊər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['septər] [ɪn]  
**a daisy crown was put upon her head , a tall flower for a sceptre in**  
一个 雏菊 王冠 曾是 放 之上 她 头 , 一个 高的 花 为了 一个 权杖 在  
[hɜ:r; hər][hænd] ,  
**her hand ,**  
她 手 ,  
她头上戴着雏菊花冠，手里拿着一根高高的花杖。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bɪn]  
**and all the boys and girls danced around her as if she had been**  
和 全部 这 男孩们 和 女孩们 跳舞 大约 她 作为 如果 她 有 到过  
[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .  
**Queen of the May .**  
女王 的 这 可能 .  
所有的男孩女孩都围着她跳舞，仿佛她是五月女王一样。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fɪ:st] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskəts] ,  
**A little feast came out of the baskets ,**  
一个 小的 盛宴 来了 出去 的 这 篮子 ,  
篮子里盛着一小桌美食，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː bi] [ˈempti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [hoʊm] , [ænd; ənd] [waɪl]  
**that they might be empty for the harvest to be carried home , and while**  
那 他们 可能 是 空的 为了 这 收成 到 是 携带 家 , 和 尽管  
[ðeɪ] [eɪt] ,  
**they ate ,**  
他们 吃 ,

这样，他们的行李箱里就可以空空如也，方便把收成运回家，而他们则可以一边吃一边收割。

[ˈstoːriz] [wɜːr; wər][ˈtoʊld][ænd; ənd] [[ʔəʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,  
**stories were told and shouts of laughter filled the air ,**  
故事 是 讲述 和 喊叫 的 笑声 已填 这 空气 ,  
人们讲述着故事，笑声此起彼伏。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɑːrkənəs] , [peɪn] , [ɔːr][wɑːnt][ɪn][ðə; ði]  
**for all were as merry as if there was no darkness , pain , or want in the**  
为了 全部 是 作为 欢乐 作为 如果 那里 曾是 不 黑暗 , 疼痛 , 或者 想 在 这  
[wɜːrld] .  
**world .**  
世界 .

所有人都无比快乐，仿佛世间没有黑暗、痛苦或匮乏。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪmz] ; [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,  
**Then they had games ; and Lizzie was taught to play ,**  
然后 他们 有 游戏 ; 和 莉齐 曾是 教授 到 玩 ,  
然后他们玩游戏；莉齐也学会了怎么玩。

- - [fɔːr; fər] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp] [ment] .  
- - **for till now she never knew what a good romp meant .**  
- - 为了 直到 现在 她 绝不 知道 什么 一个 好的 欢蹦乱跳 意思是 .  
——因为直到现在，她才知道尽情玩乐是什么感觉。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [ˈrouzi] , [hɜːr; hər][sæd][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [weɪkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd]  
**Her cheeks grew rosy , her sad little face waked up , she ran and tumbled**  
她 脸颊 生长 红润 , 她 伤心 小的 脸 醒来 向上 , 她 跑 和 翻滚  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,  
**with the rest ,**  
和 这 休息 ,

她的脸颊泛起红晕，原本忧郁的小脸醒了过来，她和其他小家伙们一起跑来跑去，嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [skriːmd] , [tuː; tə] [mɪnəz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .  
**and actually screamed , to Minna's great delight .**  
和 实际上 尖叫 , 到 米娜的 伟大的 喜 .  
他竟然尖叫起来，这让米娜非常高兴。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
**Two or three of the children could see a little ,**  
二 或者 三 的 这 孩子们 可以 看 一个 小的 ,  
两三个孩子能看清一点东西，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .  
**and these were very helpful in taking care of the little ones .**  
和 这些 是 非常 有帮助 在 采取 关心 的 这 小的 一个 .  
这些对照顾小宝宝们非常有帮助。

[mɪs] [greɪs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪzi] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvɪd] [ðæt] [ɔːl]  
**Miss Grace found them playing some game with Lizzie , and observed that all**  
错过 优雅 成立 他们 玩耍 一些 游戏 和 莉齐 , 和 观察到 那 全部  
格蕾丝小姐发现他们和莉齐在玩游戏，并注意到所有人都.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈblaɪndfoʊldɪd] .  
**but she were blindfolded .**  
但 她 是 蒙眼 .

但她双眼都被蒙住了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] , [wʌn] [ˈwɪspəd] , " [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˈfeɪə] [ɪf] [wiː; wi]  
**When she asked why , one whispered , " We thought we should play fairer if we**  
什么时候 她 问 为什么 , 一 低声说道 , " 我们 想法 我们 应该 玩 更公平 如果 我们  
[wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaɪk] .  
**were all alike .**  
是 全部 同样 .

当她问为什么时，其中一人低声说：“我们认为如果我们都一样，就应该玩得更公平。”

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ædɪd] ,  
" **And another added ,**  
" 和 其他 额外 ,  
另一位补充道：  
" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsʌmhʌʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [praʊd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .  
" **It seems somehow as if we were proud if we see better than the rest .**  
" 它 似乎 不知何故 作为 如果 我们 是 自豪的 如果 我们 看 更好的 比 这 休息 .  
“如果我们比别人看得更清楚，似乎就会感到自豪。”

" [ˈlɪzi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] [ˈspɪrɪt] ,  
" **Lizzie was much touched by this sweet spirit ,**  
" 莉齐 曾是 很多 感动 经过 这 甜的 精神 ,  
莉齐被这位善良的靈魂深深感动了，  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrniɪd] [wʌn] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,  
**and a little later showed that she had already learned one lesson in the school ,**  
和 一个 小的 之后 显示 那 她 有 已经 学习 一 课 在 这 学校 ,  
不久之后，她就表现出已经从学校学到了一课。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,  
**when she gathered about her some who had never seen ,**  
什么时候 她 聚集 关于 她 一些 WHO 有 绝不 已见 ,  
当她聚集了一些从未见过她的人时，  
[ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] - [bɔːlz]  
**and told them what she could remember of green fields and daisy - balls**  
和 讲述 他们 什么 她 可以 记住 的 绿色的 字段 和 雏菊 - 球  
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [fərˈevər] .  
**before the light went out forever .**  
前 这 光 去 出去 永远 .

她告诉他们，在灯光永远熄灭之前，她还能记得绿色的田野和雏菊球。

" [ˈʊrli] [maɪ][ˈlɪt(ə)][lɑːrk][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈseɪvɪŋ] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈhæpi] [deɪ] ,  
" **Surely my little lark was worth saving , if only for this one happy day ,**  
" 一定 我的 小的 云雀 曾是 值得 保存 , 如果 仅有的 为了 这 一 快乐的 天 ,  
“我的小云雀肯定值得拯救，哪怕只是为了这快乐的一天。”  
" [θɔːt] [mɪs] [ɡreɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ˈfeɪsɪz] ,  
" **thought Miss Grace , as she watched the awakened look in the blind faces ,**  
" 想法 错过 优雅 , 作为 她 观看 这 觉醒 看 在 这 瞎的 面孔 ,  
格蕾丝小姐看着盲人们脸上恢复过来的神情，心想：

[ɔːl] [ˈliːnɪŋ] [təʊəd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [huːz] [tʃaɪldɪʃ] [ˈstoːrɪ] [pliːzd] [ðəm; ðəm] [wel] .  
**all leaning toward the speaker , whose childish story pleased them well .**  
全部 倾斜 朝向 这 扬声器 , 谁 幼稚 故事 高兴 他们 出色地 .  
众人都向说话者倾身，他讲述的孩童故事让他们十分开心。  
[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)][laɪf] , [ˈlɪzi] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt] [ðæt] [ˈdeɪzi] [deɪ] ,  
**In all her long and useful life , Lizzie never forgot that Daisy Day ,**  
在 全部 她 长的 和 有用 生活 , 莉齐 绝不 忘了 那 雏菊 天 ,  
在莉齐漫长而充实的一生中，她从未忘记过黛西节。

[fɜːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][bɔːrn] [əˈnuː] ,  
**for it seemed as if she were born anew** ,  
为了 它 似乎 作为 如果 她 是 出生 重新 ,  
她仿佛获得了新生。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈkrɪsəlɪs] [ɔːl][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ðen] .  
**and like a butterfly had left the dark chrysalis all behind her then** .  
和 喜欢 一个 蝴蝶 有 左边 这 黑暗的 蛹 全部 在后面 她 然后 .  
她就像一只蝴蝶，彻底离开了黑暗的蛹壳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]  
**It was the first page of the beautiful book just opening before the eyes of**  
它 曾是 这 第一的 页 的 这 美丽的 书 只是 开幕 前 这 眼睛 的  
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][maɪnd] ,  
**her little mind** ,  
她 小的 头脑 ,  
这是在她幼小的心灵眼前展开的一本美丽书的第一页。

- - [ə; eɪ] [ˈʌvli] [peɪdʒ] , [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [kaɪnd][ˈfeɪsɪz] , [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈhæpi]  
- - **a lovely page , illustrated with flowers , kind faces , sunshine , and happy**  
- - 一个 迷人的 页 , 插图 和 花朵 , 种类 面孔 , 阳光 , 和 快乐的  
[hoʊps] .  
**hopes** .  
希望 .  
——一页美丽的图画，配以鲜花、和蔼的面孔、阳光和美好的希望。

[ðə; ði] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] , [soʊ] [friː] ,  
**The new life was so full , so free** ,  
这 新的 生活 曾是 所以 满的 , 所以 自由的 ,  
新生活如此充实，如此自由。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] .  
**she soon fell into her place and enjoyed it all** .  
她 很快 跌倒 进入 她 地方 和 享受 它 全部 .  
她很快就适应了新环境，并且很享受这一切。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːrkt] [ðer; ðər][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] , [soʊ] [ˈhelpfəli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [θɪŋz] [went]  
**People worked there so heartily , so helpfully , it was no wonder things went**  
人们 工作 那里 所以 衷心地 , 所以 乐于助人 , 它 曾是 不 想知道 事物 去  
[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] ,  
**as if by magic** ,  
作为 如果 经过 魔法 ,  
那里的人们工作如此热情，如此乐于助人，难怪事情进展得如此顺利，仿佛一切都是凭空发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [keɪm] [ɪn][soʊ] [əˈflɪktɪd] [went] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈjɪrz]  
**and the poor little creatures who came in so afflicted went out in some years**  
和 这 贫穷的 小的 生物 WHO 来了 在 所以 受苦的 去 出去 在 一些 年  
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**independent people** ,  
独立的 人们 ,  
那些刚来时饱受折磨的可怜小家伙们，几年后就变成了独立自主的人。

[ˈredi] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [ˈʌðər] .  
**ready to help themselves and often to benefit others** .  
准备好 到 帮助 他们自己 和 经常 到 益处 其他的 .  
他们乐于自助，而且常常也乐于帮助他人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ˈlɪzi] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [ˈsʌmər] ,  
**There is no need to tell all Lizzie learned and enjoyed that summer** ,  
那里 是 不 需要 到 告诉 全部 莉齐 学习 和 享受 那 夏天 ,  
无需赘述莉齐那个夏天学到了什么、享受了什么。

[nɔːr] [haʊ] [praʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [bʊks] ,  
**nor how proud her mother was when she heard her read in the curious books** ,  
也不 如何 自豪的 她 母亲 曾是 什么时候 她 听到 她 读 在 这 好奇的 图书 ,  
她也没有告诉她, 当她母亲听到她朗读那些奇书时, 有多么自豪。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] [felt] [ðer; ðər] [wei] [əˈbɔːŋ] [soʊ][fæst] ;  
**making eyes of the little fingers that felt their way along so fast** ;  
制作 眼睛 的 这 小的 手指 那 毛毡 他们的 方式 沿着 所以 快速地 ;  
看着那些快速摸索前进的小手指;

[wen] [ʃiː; ʃi] [saɪ] [ðə; ði] [niːt] [ˈstɪtʃɪz] [ʃiː; ʃi][set] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [kleɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːdəld] ,  
**when she saw the neat stitches she set , the pretty clay things she modelled** ,  
什么时候 她 锯 这 整洁的 针脚 她 放 , 这 漂亮的 黏土 事物 她 建模 ,  
当她看到自己缝制的整齐针脚, 以及自己捏制的漂亮黏土制品时,

[ðə; ði][ˈtaɪdi] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɑːft] [ˈdɪʃɪz] , [swept] , [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] , [ænd; ənd] [helpt] [kiːp] [hɜːr; həɹ]  
**the tidy way she washed dishes , swept , and dusted , and helped keep her**  
这 整齐的 方式 她 洗过 菜肴 , 扫荡 , 和 掸去灰尘 , 和 帮助 保持 她  
[ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] .  
**room in order** .  
房间 在 命令 .  
她洗碗、扫地、擦灰都很利落, 还帮忙保持房间整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld]  
**But the poor woman's heart was too full for words when she heard the child**  
但 这 贫穷的 女性的 心 曾是 也 满的 为了 字 什么时候 她 听到 这 孩子  
[sɪŋ] ,  
**sing** ,  
唱歌 ,  
但当这位可怜的妇人听到孩子唱歌时, 她的心中充满了感动, 无法用语言来表达。

- - [nɑːt][æz; əz] [brɪfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ruːm] , [sæd] , [sɔːft] [ˈlʌləbaɪz] [tuː; tə] [ˈbɪli] , [bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]  
- - **not as before , in the dreary room , sad , soft lullabies to Billy , but beautiful**  
- - 不是 作为 前 , 在 这 凄凉 房间 , 伤心 , 柔软的 摇篮曲 到 比利 , 但 美丽的  
[geɪ] [ˈsɔŋz] ,  
, **gay songs** ,  
, 同性恋 歌曲 ,  
——不再像以前那样, 在阴沉的房间里, 唱着悲伤轻柔的摇篮曲哄比利入睡, 而是唱着优美欢快的歌曲。

[wɪð; wɪθ] [fluːts] [ænd; ənd][vəɪəˈlɪnz][tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv]  
**with flutes and violins to lift and carry the little voice along on waves of**  
和 长笛 和 小提琴 到 举起 和 携带 这 小的 嗓音 沿着 在 波浪 的  
[ˈmjuːzɪk] .  
**music** .  
音乐 .  
用笛子和小提琴将稚嫩的声音托起, 乘着音乐的波浪向前传播。

[ˈlɪzi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪft] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɔːl]  
**Lizzie really had a great gift ; but she was never happier than when they all**  
莉齐 真的 有 一个 伟大的 礼物 ; 但 她 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 他们 全部  
[sæŋ] [təˈgeðər] ,  
**sang together** ,  
唱 一起 ,  
莉齐确实很有天赋; 但当大家一起唱歌时, 她才最快乐。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaiətli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpræktɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːtəm]  
**or when she sat quietly listening to the band as they practised for the autumn**  
或者什么时候 她 卫星 悄悄 聆听 到 这 乐队 作为 他们 已实践 为了 这 秋天  
[ˈkɑːnsərt] .  
**concert** .  
音乐会 .  
或者当她静静地坐着, 听乐队为秋季音乐会排练时。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] ;

She was to have a part in it ;  
她 曾是 到 有 一个 部分 在 它 ;

她将参与其中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n]

and the thought that she could help to earn money for the Kindergarten  
和 这 想法 那 她 可以 帮助 到 赚 钱 为了 这 幼儿园

[meɪd] [ðə; ði] [ʃaɪ] [tʃaɪld][boʊld][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][pɑːrt] .

made the shy child bold and glad to do her part .  
制成 这 害羞的 孩子 大胆的 和 高兴的 到 做 她 部分 .

想到自己可以帮助幼儿园挣钱，害羞的小女孩就变得大胆起来，也乐于尽自己的一份力。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l]

Many people knew her now , for she was very pretty , with the healthful  
许多 人们 知道 她 现在 , 为了 她 曾是 非常 漂亮的 , 和 这 健康的

[ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

roses in her cheeks ,  
玫瑰 在 她 脸颊 ,

现在很多人都认识她了，因为她长得非常漂亮，脸颊上泛着健康的红晕。

[ˈkɜːrli] [ˈjeləʊ] [her] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .

curly yellow hair , and great blue eyes that seemed to see .  
卷曲 黄色的 头发 , 和 伟大的 蓝色的 眼睛 那 似乎 到 看 .

一头卷曲的黄色头发，还有一双仿佛能看穿一切的湛蓝眼睛。

[hɜːr; hər] [meɪts] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Her mates and teachers were proud of her ,  
她 伙伴们 和 教师 是 自豪的 的 她 ,

她的同学和老师都为她感到骄傲。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] , [hɜːr; hər] [swiːt]

for though she was not as quick as some of the pupils , her sweet  
为了 尽管 她 曾是 不是 作为 快的 作为 一些 的 这 学生 , 她 甜的

[ˈtempər] ,

temper ,  
脾气 ,

虽然她不像有些学生那样敏捷，但她性情温和。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][ɔːl] ,

grateful heart , and friendly little ways made her very dear to all ,  
感激的 心 , 和 友好的 小的 方式 制成 她 非常 亲爱的 到 全部 ,

她心地善良，待人友善，这让她深受大家喜爱。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtælənt][ʃiː ʃi] [pəˈzest] .

aside from the musical talent she possessed .  
旁边 从 这 音乐 天赋 她 拥有 .

除了她所拥有的音乐天赋之外。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] ; [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [fluː] ,

Every one was busy over the fair and the concert ; and fingers flew ,  
每一个 一 曾是 忙碌的 超过 这 公平的 和 这 音乐会 ; 和 手指 飞翔 ,

[ˈtʌŋz] [ˈtʃætəd] ,

tongues chattered ,  
舌头 喋喋不休 ,

大家都在忙着赶集和听音乐会；手指飞舞，舌头叽叽喳喳。



[fɪ:t] [trɒtɪd] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr]  
**feet trotted , and hearts beat fast with hope and fear as the time drew near**  
脚 小跑 , 和 心 打 快速地 和 希望 和 害怕 作为 这 时间 画 靠近  
,  
:  
,

随着时间临近，人们脚步轻快，心中既充满希望又充满恐惧。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃɪldrən] [sti:l] ['weɪtɪŋ] [ɪn]  
**for all were eager to secure a home for the poor children still waiting in**  
为了 全部 是 渴望的 到 安全的 一个 家 为了 这 贫穷的 孩子们 仍然 等待 在  
[dɑ:rkənəs] .  
**darkness** .  
黑暗 .

因为所有人都渴望为那些仍在黑暗中等待的贫困儿童找到一个家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃærəti] [wɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] ['hɑ:rts] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] ;  
**It was a charity which appealed to all hearts when it was known ;**  
它 曾是 一个 慈善机构 哪个 上诉 到 全部 心 什么时候 它 曾是 已知 ;  
这是一个广为人知、深受人们爱戴的慈善机构；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['aʊərz] ,  
**but in this busy world of ours ,**  
但 在 这 忙碌的 世界 的 我们的 ,  
但在我们这个忙碌的世界里，

[ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kerz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['wɒnts]  
**people have so many cares of their own that they are apt to forget the wants**  
人们 有 所以 许多 关心 的 他们的 自己的 那 他们 是 易于 到 忘记 这 想要  
[ʌv; əv] [ˈðər] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [brɪŋz] [ðɪ:z] [ni:dz] ['veri] ['klɪrli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .  
**of others unless something brings these needs very clearly before their eyes .**  
的 其他的 除非 某物 带来 这些 需求 非常 清楚地 前 他们的 眼睛 .

人们有太多自己的烦心事，以至于往往会忘记他人的需求，除非有事情让他们非常清楚地意识到这些需求。

[mʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [weɪz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə]  
**Much money was needed , and many ways had been tried to add to**  
很多 钱 曾是 需要 , 和 许多 方式 有 到过 尝试 到 添加 到  
[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fʌnd] ,  
**the growing fund ,**  
这 生长 基金 ,

当时需要很多资金，人们尝试了许多方法来增加资金。

[ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [dʌn] .  
**that all might be well done .**  
那 全部 可能 是 出色地 完毕 .  
一切或许都能圆满完成。

" [wi:; wi] [wi] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] ,  
" **We wish to interest children in this charity for children ,**  
" 我们 希望 到 兴趣 孩子们 在 这 慈善机构 为了 孩子们 ,  
我们希望孩子们对这个儿童慈善机构感兴趣，

[soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] ['glædli] [ɡɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [ðɪ:z] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz]  
**so that they may gladly give a part of their abundance to these poor little souls**  
所以 那 他们 可能 乐意 给 一个 部分 的 他们的 丰富 到 这些 贫穷的 小的 灵魂  
[hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .  
**who have nothing** .  
WHO 有 没有什么 .

这样他们就可以心甘情愿地将自己富足的一部分给予这些一无所有的可怜的孩子。

[aɪ] [θɪŋk]    ['lɪzi]    [wɪl] [sɪŋ]    [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]    ['penɪz]    [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,  
**I think Lizzie will sing some of the pennies out of their pockets** ,  
我 思考 莉齐 将要 唱歌 一些 的 这 便士 出去 的 他们的 口袋 ,  
我觉得莉齐会把他们口袋里的零钱都唱出来。

[wɪtʃ]    [wʊd]    [ʌðərwaɪz] [goʊ][fɔ:r; fər] ['bɒnbɒnz] .  
**which would otherwise go for bonbons** .  
哪个 会 否则 去 为了 糖果 .  
否则它们就会变成糖果。

[let] [ju: 'es][traɪ] ; [soʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ni:t] [ænd; ənd] ['prɪti] ,  
**Let us try ; so make her neat and pretty** ,  
让 我们 尝试 ; 所以 制作 她 整洁的 和 漂亮的 ,  
让我们试试吧；让她变得干净漂亮。

[ænd; ənd][wi:; wi] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .  
**and we 'll have a special song for her** .  
和 我们 - 二 有 一个 特别的 歌曲 为了 她 .  
我们还会为她准备一首特别的歌。

" ['mɪstər] . ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] [sed] [ðɪs] ;  
" **Mr Constantine said this** ;  
" 先生 . 康斯坦丁 说 这 ;  
康斯坦丁先生说：

[ænd; ənd] [mɪs] [greɪs] ['kæɪɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,  
**and Miss Grace carried out his wish so well that when the time came** ,  
和 错过 优雅 携带 出去 他的 希望 所以出色地 那 什么时候 这 时间 来了 ,  
格蕾丝小姐很好地实现了他的愿望，以至于时机成熟时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .  
**the little prima donna did her part better even than they had hoped** .  
这 小的 普里玛 唐娜 做过 她 部分 更好的 甚至 比 他们 有 希望 .  
这位小主角的表现甚至比他们预期的还要好。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['splendɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,  
**The sun shone splendidly on the opening day of the fair** ,  
这 太阳 闪耀 精彩地 在 这 开幕 天 的 这 公平的 ,  
博览会开幕当天阳光灿烂。

[ænd; ənd][kɑ:rz][ænd; ənd] ['kæɪɪdʒɪz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,  
**and cars and carriages came rolling out from the city** ,  
和 汽车 和 马车 来了 滚动 出去 从 这 城市 ,  
汽车和马车从城里驶出，

[fʊl] [ʌv; əv] ['frendli] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [plʌmp] [pə:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] ['ɪntrəst] [wi:; wi][ɔ:l]  
**full of friendly people with plump purses and the sympathetic interest we all**  
满的 的 友好的 人们 和 丰满 钱包 和 这 交感神经 兴趣 我们 全部  
[teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ,  
**take in such things when we take time to see** ,  
拿 在 这样的 事物 什么时候 我们 拿 时间 到 看 ,

这里到处都是友善的人，他们钱包鼓鼓的，而且当我们花时间去的时候，都会对这些事情表现出我们所有人都会有的同情和兴趣。

[əd'maɪər] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wi:; wi][du:][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .  
**admire , and reproach ourselves that we do so little for them** .  
钦佩 , 和 责备 我们自己 那 我们 做 所以 小的 为了 他们 .  
我们钦佩他们，同时也责备自己为他们做得太少。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] ['hændiɪwɜːrk]  
**There were many children ; and when they had bought the pretty handiwork**  
那里 是 许多 孩子们 ; 和 什么时候 他们 有 买 这 漂亮的 手工制品  
[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['niːd(ə)] - ['wɪmɪn] ,  
**of the blind needle - women ,**  
的 这 瞎的 针 - 女性 ,

那里有很多孩子；当他们买下盲女针线活儿的精美手工艺品后，

['iːtn] [keɪk] [ænd; ənd]['aɪsɪz] , ['wʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæps][ænd; ənd] [bʊks] ,  
**eaten cake and ices , wondered at the strange maps and books ,**  
吃 蛋糕 和 冰 , 想知道 在 这 奇怪的 地图 和 图书 ,  
吃了蛋糕和冰淇淋，对那些奇怪的地图和书籍感到惊奇，

[twɜːld] [ðə; ði][bɪg] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,  
**twirled the big globe in the hall ,**  
旋转 这 大的 地球 在 这 大厅 ,

大厅里，他转动着那个大地球仪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [soʊ] ['meni] [blaɪnd] ['piːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd]  
**and tried to understand how so many blind people could be so busy and**  
和 尝试 到 理解 如何 所以 许多 瞎的 人们 可以 是 所以 忙碌的 和  
[soʊ] ['hæpi] ,  
**so happy ,**  
所以 快乐的 ,

我试图理解为什么这么多盲人能够如此忙碌和快乐。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] ,  
**they all were seated at last to hear the music , full of expectation ,**  
他们 全部 是 坐着 在 最后的 到 听到 这 音乐 , 满的 的 期待 ,  
他们终于都落座，满怀期待地聆听音乐。

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [gɜːrl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .  
**for " the pretty little girl was going to sing .**  
为了 " 这 漂亮的 小的 女孩 曾是 去 到 唱歌 .  
因为“那个漂亮的小女孩要唱歌。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ,  
**" It was a charming concert , and every one enjoyed it ,**  
" 它 曾是 一个 迷人 音乐会 , 和 每一个 一 享受 它 ,  
“这是一场精彩的音乐会，每个人都很享受。”

[ðoo] ['meni] [aɪz] [gruː] [dɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [jʊθs] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]  
**though many eyes grew dim as they wandered from the tall youths blowing the**  
尽管 许多 眼睛 生长 暗淡 作为 他们 漫步 从 这 高的 青年 吹 这  
[hɔːrnz][soʊ] ['swiːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [tʃɜːrp] [ə'weɪ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['spærəʊz; 'sperəʊz] ,  
**horns so sweetly to the small ones chirping away like so many sparrows ,**  
角 所以 甜蜜地 到 这 小的 一个 啁啾声 离开 喜欢 所以 许多 麻雀 ,

虽然许多人的目光从吹奏着甜美号角的高个青年移到像麻雀一样叽叽喳喳的小家伙们身上，渐渐变得黯淡无光，

[fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ['feɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪt] [pə'θetɪk] ,  
**for the blind faces made the sight pathetic ,**  
为了 这 瞎的 面孔 制成 这 视线 可怜的 ,

因为盲人的面孔让这景象显得格外凄惨。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk][kæn; kən] .  
**and such music touched the hearts as no other music can .**  
和 这样的 音乐 感动 这 心 作为 不 其他 音乐 能 .  
这种音乐能像其他任何音乐一样触动人心。

" [naʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] !  
**" Now she's coming !**  
" 现在 她是 未来 !  
她来了！

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd]  
" **whispered the eager children , as a little girl climbed up the steps and stood**  
" 低声说道 这 渴望的 孩子们 , 作为 一个 小的 女孩 攀登 向上 这 步骤 和 站立  
[brɪʃɔːr] [ðem; ðəm] ,  
**before them ,**  
前 他们 ,

孩子们兴奋地低声议论着，这时一个小女孩走上台阶，站在他们面前。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .  
**waiting to begin .**  
等待 到 开始 .

等待开始。

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [her]  
**A slender little creature in a blue gown , with sunshine falling on her pretty hair**  
一个 苗条 小的 生物 在 一个 蓝色的 袍 , 和 阳光 坠落 在 她 漂亮的 头发  
,  
.  
,

一个身穿蓝色长裙的纤细小身影，阳光洒在她漂亮的头发上。

[ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [bʌt; bət][ðer; ðər]  
**a pleading look in the soft eyes that had no sign of blindness but their**  
一个 恳求 看 在 这 柔软的 眼睛 那 有 不 符号 的 失明 但 他们的  
[ˈstedfæstnəs] ,  
**steadfastness .**  
坚定不移 ,

那双柔和的眼睛里流露出恳求的神情，虽然没有失明的迹象，却依然坚定不移。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [ˈtremblɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈlɪzɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,  
**and a smile on the lips that trembled at first , for Lizzie's heart beat fast ,**  
和 一个 微笑 在 这 嘴唇 那 颤抖 在 第一的 , 为了 莉齐的 心 打 快速地 ,  
莉齐的嘴角露出一丝微笑，但起初笑容有些颤抖，因为她的心跳得很快。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔːt] , " [aɪ] - [em] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,  
**and only the thought , " I ' m helping the poor little ones ,**  
和 仅有的 这 想法 , " 我 - 米 帮助 这 贫穷的 小的 一个 ,  
心中只有一个念头：“我在帮助那些可怜的小家伙们”，

" [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tæsk] .  
" **gave her courage for her task .**  
" 给予 她 勇气 为了 她 任务 .

“这给了她完成任务的勇气。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][vaɪəˈlɪnz][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪnd] ,  
**But when the flutes and violins began to play like a whispering wind ,**  
但 什么时候 这 长笛 和 小提琴 开始 到 玩 喜欢 一个 耳语 风 ,  
但当笛子和小提琴像微风般轻柔地奏起乐来时，

[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [kraʊd] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] , [sæŋ] [ɪn] [klɪr] [swiːt]  
**she forgot the crowd before her , and lifting up her face , sang in clear sweet**  
她 忘了 这 人群 前 她 , 和 举重 向上 她 脸 , 唱 在 清除 甜的  
[toʊnz] .  
**tones .**  
音调 .

她忘记了眼前的人群，抬起头，用清澈甜美的嗓音唱了起来。

[ðə; ði] [blaɪnd] [ˈlɑːrks] [sɔːŋ] .  
**THE BLIND LARK'S SONG .**  
这 瞎的 云雀的 歌曲 .

盲云雀之歌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]  
**We are sitting in the shadow**  
我们是坐着在这阴影

我们正坐在阴影里。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [naɪt] ,  
**Of a long and lonely night** ,  
的一个长的和孤独夜晚 ,

漫漫长夜，寂寞难耐

['weɪtɪŋ] [tɪl] [səm; səm]['dʒent(ə)]['eɪndʒl]  
**Waiting till some gentle angel**  
等待直到一些温和的天使

等待某个温柔的天使

[kʌmz] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ;  
**Comes to lead us to the light ;**  
来到到带领我们到这光 ;

前来引领我们走向光明；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk]  
**For we know there is a magic**  
为了我们 知道 那里 是 一个 魔法

因为我们知道魔法的存在。

[ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .  
**That can give eyes to the blind .**  
那 能 给 眼睛 到 这 瞎的 .

那可以让盲人重见光明。

[oʊ] , [wel] - [fɪld] [hændz] , [biː; bi] ['dʒenərəs] !  
**Oh , well - filled hands , be generous !**  
哦 , 出色地 - 已填 双手 , 是 慷慨的 !

哦，满载而归的双手，请慷慨解囊！

[oʊ] , ['pɪtɪŋ] ['hɑːrts] , [biː; bi][kaɪnd] !  
**Oh , pitying hearts , be kind !**  
哦 , 怜悯 心 , 是 种类 !

哦，可怜的心啊，请善良一些！

[help] [ 'stʌmbliŋ ] [fi:t] [ðæt] ['wɑːndər]  
**Help stumbling feet that wander**  
帮助 踉跄 脚 那 漫步

帮助蹒跚而行的脚步

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌpwərd] [wei] ;  
**To find the upward way ;**  
到 寻找 这 向上 方式 ;

找到向上攀登的路；

[tiːtʃ] [hændz] [ðæt] [naʊ] [laɪ]['aɪd(ə)l]  
**Teach hands that now lie idle**  
教 双手 那 现在 说谎 闲置的

教导那些闲置的双手。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] .  
**The joys of work and play .**  
这 喜悦 的 工作 和 玩 .

工作与娱乐的乐趣。

[let] ['pɪti] , [ʌv] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]  
**Let pity , love , and patience**  
让 遗憾 , 爱 , 和 耐心

让怜悯、爱和耐心

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtendər] [ˈtiːtʃərz] [biː; bi] ,  
**Our tender teachers be** ,  
我们的 投标 教师 是 ,

我们温柔的老师们，

[ðæt] [ðʊʊ] [ðə; ði] [aɪz] [biː; bi][ˈblaɪndɪd] ,  
**That though the eyes be blinded** ,  
那 尽管 这 眼睛 是 失明 ,

即使双目失明，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [səʊlz] [meɪ] [siː] .  
**The little souls may see** .  
这 小的 灵魂 可能 看 .

幼小的灵魂或许能看见。

[jɔː; jər] [wɜːrld] [ɪz][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,  
**Your world is large and beautiful** ,  
你的 世界 是 大的 和 美丽的 ,

你的世界广阔而美丽，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzn] [dɪm][ænd; ənd] [smɔːl] ;  
**Our prison dim and small** ;  
我们的 监狱 暗淡 和 小的 ;

我们的监狱昏暗狭小；

[wiː; wi][stænd][ænd; ənd] [weɪt] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] ,  
**We stand and wait , imploring** ,  
我们 站立 和 等待 , 恳求 ,

我们站着等待，恳求着，

" [ɪz][ðər; ðər][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] ?  
" **Is there not room for all** ?  
" 是 那里 不是 房间 为了 全部 ?

难道这里容不下所有人吗？

[gɪv] [juː 'es][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrənz] [ˈgɑːrdn] ,  
**Give us our children's garden** ,  
给 我们 我们的 孩子们的 花园 ,

把我们孩子的花园还给我们，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [bluːm] ,  
**Where we may safely bloom** ,  
在哪里 我们 可能 安全 盛开 ,

在那里，我们可以安心绽放，

[ fə'getɪŋ ] [ɪn][ˈgɑːdz] [ˈsʌŋaɪn]  
**Forgetting in God's sunshine**  
遗忘 在 神的 阳光

在上帝的阳光下忘却尘埃

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɑːt][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [gluːm] .  
**Our lot of grief and gloom** .  
我们的 很多 的 悲伤 和 愁云 .

我们充满了悲伤和沮丧。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [kʌmz] [ˈsɪŋɪŋ] ;  
" **A little voice comes singing** ;  
" 一个 小的 嗓音 来 歌唱 ;

“一个稚嫩的声音唱了起来；

[oʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [sɔːŋ] !  
**Oh , listen to its song** !  
哦 , 听 到 它是 歌曲 !

哦，听听它的歌声！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz]    [ˈpliːdɪŋ]  
**A little child is pleading**  
一个    小的    孩子    是    恳求

一个小孩子在恳求

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfər]    [rɔːŋ]    .  
**For those who suffer wrong** .  
为了    那些    WHO    遭受    错误的    .

献给那些遭受不公的人们。

[grænt] [ðəm; ðəm] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈmædʒɪk]  
**Grant them the patient magic**  
授予    他们    这    病人    魔法

赐予他们耐心魔法

[ðæt]    [ˈɡɪvz]    [aɪz]    [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] !  
**That gives eyes to the blind !**  
那    给予    眼睛    到    这    瞎的    !

那简直能让盲人重见光明！

[oʊ] ,    [wel] -    [fɪld]    [hændz] ,    [biː; bi] [ˈdʒenərəs] !  
**Oh , well - filled hands , be generous !**  
哦 , 出色地 - 已填    双手 ,    是    慷慨的    !

哦，满载而归的双手，请慷慨解囊！

[oʊ] ,    [ˈpɪtɪŋ]    [ˈhɑːrts] ,    [biː; bi][kaɪnd] !  
**Oh , pitying hearts , be kind !**  
哦 ,    怜悯    心 ,    是    种类    !

哦，可怜的心啊，请善良一些！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,    [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd]    [ˈwʌndərfəli]    [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,  
**It was a very simple little song , but it proved wonderfully effective** ,  
它    曾是    一个    非常    简单的    小的    歌曲 ,    但    它    已证实    太棒了    有效的 ,

这是一首非常简单的小歌，但却出奇地有效。

[fɔːr; fər]    [ˈlɪzi]    [wʌz; wəz][sɒʊ] [ˈkærid]    [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]    [ˈfiːlɪŋ]    [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][læst]  
**for Lizzie was so carried away by her own feeling that as she sang the last**  
为了    莉齐    曾是    所以    携带    离开    经过    她    自己的    感觉    那    作为    她    唱    这    最后的  
[laɪnz] [ʃiː; ʃi]    [stretʃt]    [aʊt][hɜːr; hər][hændz]    [ɪmˈplɔːrɪŋli] ,  
**lines she stretched out her hands imploringly** ,  
线条    她    拉伸    出去    她    双手    恳求地 ,

莉齐完全沉浸在自己的情感中，唱到最后几句时，她伸出双手，恳求道：

[ænd; ənd] [tuː]    [ɡreɪt]    [terz]    [roʊld]    [daʊn] [hɜːr; hər]    [tʃiːks]    .  
**and two great tears rolled down her cheeks** .  
和    二    伟大的    眼泪    滚动    向下    她    脸颊 .

两滴大泪顺着她的脸颊滚落下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]    [ˈmɪnɪt]    [ˈmeni] [hændz][wɜːr; wər] [tuː]    [ˈbɪzi]    [ˈfʌmblɪŋ]    [fɔːr; fər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][tuː; tə]  
**For a minute many hands were too busy fumbling for handkerchiefs to**  
为了    一个    分钟    许多    双手    是    也    忙碌的    笨拙    为了    手帕    到  
[klæp] ,  
**clap** ,  
拍 ,

有一瞬间，许多人忙着摸索手帕，没空鼓掌。

[bʌt; bət][ðə; ði]    [ˈtʃɪldrən]    [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈænsər]    [ðæt] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ðoʊz]    [terz]    ;  
**but the children were quick to answer that gesture and those tears** ;  
但    这    孩子们    是    快的    到    回答    那    手势    和    那些    眼泪 ;

但孩子们很快就回应了那个举动和那些眼泪；

[ænd; ənd][wʌn] [ɪm'petʃuəs][lɪt(ə)l] [læd] [tɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɜ:rs] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ten] [sents]  
and one impetuous little lad tossed a small purse containing his last ten cents  
和 一 浮躁 小的 小伙子 抛掷 一个 小的 钱包 包含 他的 最后的 十 分  
[æt; ət] ['lɪzɪz] [fi:t] ,  
at Lizzie's feet ,  
在 莉齐的 脚 ,

一个鲁莽的小男孩把装有他身上最后十美分的钱包扔到了莉齐的脚边。

[ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n] [wʌn] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪnəs(ə)nt] [ə'pi:l] .  
the first contribution won by her innocent appeal .  
这 第一的 贡献 韩元 经过 她 清白的 上诉 .

这是她无辜上诉后赢得的第一笔捐款。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'plɔ:z] ,  
Then there was great applause ,  
然后 那里 曾是 伟大的 掌声 ,

随后响起热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [dʒʌst] [bɔ:t] [wɜ:r; wər] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l][lɑ:rk] ,  
and many of the flowers just bought were thrown to the little lark ,  
和 许多 的 这 花朵 只是 买 是 抛掷 到 这 小的 云雀 ,

许多刚买的花都被扔给了那只小云雀。

[hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,  
who was obliged to come back and sing again and again ,  
WHO 曾是 有义务 到 来 后退 和 唱歌 再次 和 再次 ,

谁不得不一次又一次地回来唱歌呢？

['smɑɪlɪŋ] ['braɪtli] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [drɑ:pt] ['prɪti] ['kə:tɪsɪz] ,  
smiling brightly as she dropped pretty courtesies ,  
微笑 明亮地 作为 她 掉落 漂亮的 礼貌 ,

她面带灿烂的笑容，行着优雅的礼节性礼。

[ænd; ənd] [sæŋ] [sɔ:ŋ] ['æftər] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ædɪd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑ:rt] .  
and sang song after song with all the added sweetness of a grateful heart .  
和 唱 歌曲 后 歌曲 和 全部 这 额外 甜味 的 一个 感激的 心 .

他们一首接一首地唱着歌，歌声中饱含着感恩之心的甜蜜。

['hɪd(ə)n] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ɔ:rgən] , [mɪs] [greɪs] [ænd; ənd][mɪstər] . ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn] [ʃʊk] [hændz]  
Hidden behind the organ , Miss Grace and Mr . Constantine shook hands  
隐 在后面 这 器官 , 错过 优雅 和 先生 . 康斯坦丁 摇晃 双手

['dʒɔɪfəli] ,  
joyfully ,  
欣喜地 ,

躲在管风琴后面，格蕾丝小姐和康斯坦丁先生高兴地握了握手。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntrəst] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,  
for this was the sort of interest they wanted ,  
为了 这 曾是 这 种类 的 兴趣 他们 通缉 ,

因为这正是他们想要的那种兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ænd; ənd] [θru:] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [wet] - [aɪd]  
and they knew that while the children clapped and threw flowers , the wet - eyed  
和 他们 知道 那 尽管 这 孩子们 鼓掌 和 扔 花朵 , 这 湿的 - 眼睛

['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [self] - [rɪ'prəʊtʃəli] ,  
mothers were thinking self - reproachfully ,  
母亲们 是 思维 自己 - 责备地 ,

他们知道，当孩子们鼓掌抛洒鲜花时，那些眼含泪水的母亲们正在自责。

" [aɪ][mʌst; məst] [help] [ðɪs] ['lʌvli] ['tʃærəti] ,  
" I must help this lovely charity ,  
" 我 必须 帮助 这 迷人的 慈善机构 ,

我必须帮助这个可爱的慈善机构，



" [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈpaʊndɪd] [wið; wɪθ][ðer; ðər] [keɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪˈzɑ:lviŋ]  
" **and the stout old gentlemen who pounded with their canes were resolving**  
" 和 这 肥硕 老的 先生们 WHO 猛击 和 他们的 拐杖 是 解决  
[tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [tʃeks] ,  
**to go home and write some generous checks** ,  
到 去 家 和 写 一些 慷慨的 检查 ,  
"那些拄着拐杖、身材魁梧的老先生们决心回家后写一些慷慨的支票。"

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] .  
**which would be money invested in God's savings - bank** .  
哪个 会 是 钱 投资 在 神的 节省 - 银行 .  
这笔钱就相当于投资在上帝的储蓄银行里。  
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,  
**It was a very happy time for all** ,  
它 曾是 一个 非常 快乐的 时间 为了 全部 ,  
对所有人来说,那都是一段非常快乐的时光。

[ænd; ənd] [meɪd] [stˈreɪndʒəz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [wei] [wɪtʃ] [ˈti:tʃɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]  
**and made strangers friends in the sweet way which teaches heart to speak to**  
和 制成 陌生人 朋友们 在 这 甜的 方式 哪个 教导 心 到 说话 到  
[hɑ:rt] .  
**heart** .  
心 .  
用甜蜜的方式与陌生人成为朋友,让心灵与心灵对话。

[wen] [ðə; ði][ˈkɑ:nsərt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈlɪzi] [felt] [ˈmeni] [hændz] [pres] [hɜ:rz][ænd; ənd] [li:v]  
**When the concert was over , Lizzie felt many hands press hers and leave**  
什么时候 这 音乐会 曾是 超过 , 莉齐 毛毡 许多 双手 按 她的 和 离开  
[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,  
**something there** ,  
某物 那里 ,  
音乐会结束后,莉齐感觉很多只手按压着她的手,并在那里留下了什么东西。

[ˈmeni] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lɪps] [kɪs] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [wið; wɪθ] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə] " [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] ,  
**many childish lips kiss her own , with promises to " help about the Kindergarten** ,  
许多 幼稚 嘴唇 吻 她 自己的 , 和 承诺 到 " 帮助 关于 这 幼儿园 ,  
许多稚嫩的嘴唇亲吻着她的嘴唇,并承诺"会帮忙处理幼儿园的事情"。

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈθæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər]  
" **and her ears were full of kind voices thanking and praising her**  
" 和 她 耳朵 是 满的 的 种类 声音 谢谢 和 赞扬 她  
[fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][soʊ] [wel] .  
**for doing her part so well** .  
为了 正在做 她 部分 所以 出色地 .  
"她的耳朵里充满了和蔼的声音,感谢和称赞她出色地完成了自己的工作。

[sti:l] [ˈleɪtər] , [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [ˈpraʊdli] [pʊt][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv] [bɪlz] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] .  
**Still later , when all were gone , she proudly put the rolls of bills into Mr** .  
仍然 之后 , 什么时候全部 是 已消失 , 她 自豪地 放 这 卷 的 账单 进入 先生 .  
[ˈkɑ:nstənˌti:nz] [hænd] ,  
**Constantine's hand** ,  
康斯坦丁的 手 ,  
后来,等所有人都离开后,她骄傲地把一卷卷钞票放到康斯坦丁先生手里。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][əˈbaʊt] [mɪs] [ˈgreɪsɪz] [nek] , [sed] , [ˈtremblɪŋ] [wið; wɪθ]  
**and throwing her arms about Miss Grace's neck , said , trembling with**  
和 投掷 她 武器 关于 错过 格蕾丝 脖子 , 说 , 发抖 和  
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,  
**earnestness** ,  
认真 ,  
她一把搂住格蕾丝小姐的脖子,激动得浑身颤抖,说道:

" [aɪ] - [em][nɑ:t][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] [ˈeni] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈtru:li] [help] !  
" **I ' m not a burden any more , and I can truly help !**  
" 我 - 米 不是 一个 负担 任何 更多的 , 和 我 能 真的 帮助 !  
“我不再是负担了，而且我真的可以帮上忙了！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [θæŋk] [ju:; jɔ][bəuθ][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:][soʊ] [ˈhæpi] ?  
**How can I ever thank you both for making me so happy ?**  
如何 能 我 曾经 感谢 你 两个都 为了 制作 我 所以 快乐的 ?  
我该如何感谢你们让我如此快乐？

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈfænsi] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪzi] [helpɪ] ;  
" **One can fancy what their answer was and how Lizzie helped ;**  
" 一 能 想要 什么 他们的 回答 曾是 和 如何 莉齐 帮助 ;  
人们可以想象他们的答案是什么，以及莉齐是如何提供帮助的；

[fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] [ˈblu:mɪŋ] [ˈsləʊli]  
**for long after the Kindergarten was filled with pale little flowers blooming slowly**  
为了 长的 后 这 幼儿园 曾是 已填 和 苍白 小的 花朵 盛开 缓慢地  
[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ,  
**as she had done ,**  
作为 她 有 完毕 ,  
幼儿园里开满了像她一样缓缓绽放的淡色小花，很久很久以后，

[ðə; ði][blaɪnd][lɑ:rk] [went] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpenɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔ:kəts] ,  
**the Blind Lark went on singing pennies out of pockets ,**  
这 瞎的 云雀 去 在 歌唱 便士 出去 的 口袋 ,  
盲云雀继续从口袋里掏出硬币唱歌，

[ænd; ənd] [ˈswi:tli] [riˈmaɪndɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈget] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈtʃærəti] .  
**and sweetly reminding people not to forget this noble charity .**  
和 甜蜜地 提醒 人们 不是 到 忘记 这 高贵 慈善机构 .  
并温馨地提醒人们不要忘记这项高尚的慈善事业。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] [ˈteɪlpi:s]  
**Chapter IV tailpiece**  
章 第四 尾部  
第四章尾部

[ˈti:noʊ] [rʌnz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] . - - [peɪdʒ] - .  
**Tino runs away from home . - - PAGE 105 .**  
蒂诺 跑步 离开 从 家 . - - 页 - .  
蒂诺离家出走。——第105页

[vi:] .  
**V** :  
v :  
五、

[ˈmjuzɪk][ænd; ənd] [ˌmækəˈroʊni] .  
**MUSIC AND MACARONI .**  
音乐 和 通心粉 .  
音乐与通心粉。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [laɪ] [əˈbɜ:n] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɔ:rnɪs] [roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm]  
**Among the pretty villages that lie along the wonderful Cornice road which runs from**  
之中 这 漂亮的 村庄 那 说谎 沿着 这 精彩的 檐口 路 哪个 跑步 从  
[naɪs] [tu:; tə][ˈdʒenəʊə] ,  
**Nice to Genoa ,**  
好的 到 热那亚 ,  
在从尼斯延伸到热那亚的壮丽的滨海大道沿线，坐落着许多美丽的村庄。

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] - .  
**none was more beautiful than Valrose** .  
没有任何 曾是 更多的 美丽的 比 - .

没有哪个地方比瓦尔罗斯更美。

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] [ɪts] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] " ['væli] [ʌv; əv] ['rɔʊzɪz] .  
**It deserved its name , for it was indeed a " valley of roses** .  
它 应得的 它是 姓名 , 为了 它 曾是 的确 一个 " 谷 的 玫瑰 .

它名副其实，因为它的确是一片“玫瑰谷”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [tri:z] [ðæt]  
**" The little town with its old church nestled among the olive and orange trees that**  
" 这 小的 镇 和 它是 老的 教会 依偎 之中 这 橄榄 和 橙子 树木 那  
[kloʊðd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,  
**clothed the hillside** ,  
穿着衣服 这 山坡 ,

“这座小镇拥有一座古老的教堂，坐落在覆盖着山坡的橄榄树和橘树之间，

['sləʊpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɜ:rp(ə)l] ['maʊntɪnz] ['taʊərɪŋ] [br'haɪnd] .  
**sloping up to purple mountains towering behind** .  
倾斜的 向上 到 紫色的 山脉 参天 在后面 .

缓缓向上延伸至背后巍峨耸立的紫色山峰。

['loʊər] [daʊn] [stretʃt] [ðə; ði] ['vɪnjədʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔ:l]  
**Lower down stretched the vineyards ; and the valley was a bed of flowers all**  
降低 向下 拉伸 这 葡萄园 ; 和 这 谷 曾是 一个 床 的 花朵 全部  
[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .  
**the year round** .  
这 年 圆形的 .

山谷下方是绵延的葡萄园；山谷里一年四季鲜花盛开。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ 'eɪkəs ] [ʌv; əv] [ 'vaɪələts ] , [vɜːr'bi:nə] , [mɪnjə'net] , [ænd; ənd] [ 'evri] [swɪ:t] - [ 'sentɪd]  
**There were acres of violets , verbenas , mignonette , and every sweet - scented**  
那里 是 英亩 的 紫罗兰 , 马鞭草 , 小醋汁 , 和 每一个 甜的 - 香味  
['blɔ:səm] [ðæt] [grəʊz] , [waɪl] [hedʒz] [ʌv; əv] ['rɔʊzɪz] ,  
**blossom that grows , while hedges of roses** ,  
开花 那 生长 , 尽管 对冲 的 玫瑰 ,

那里有成片的紫罗兰、马鞭草、木犀草以及各种芬芳的花朵，还有玫瑰篱笆，

[ænd; ənd] [ 'æliʒ ] [ʌv; əv] [ 'lemən ] - [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [stɑ:rz] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ 'hevi] [wɪð; wɪθ]  
**and alleys of lemon - trees with their white stars made the air heavy with**  
和 小巷 的 柠檬 - 树木 和 他们的 白色的 明星 制成 这 空气 重的 和  
[pər'fju:m] .  
**perfume** .  
香水 .

柠檬树成荫的小巷里，白色的花朵点缀其间，空气中弥漫着浓郁的柠檬香气。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] , [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [blu:] [si:] [ 'rɔʊlɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ 'blu:ɜ:] [skaɪ] ,  
**Across the plain , one saw the blue sea rolling to meet the bluer sky** ,  
穿过 这 清楚的 , 一 锯 这 蓝色的 海 滚动 到 见面 这 更蓝 天空 ,  
越过平原，可以看到蔚蓝的大海与更加湛蓝的天空交汇。

['sendɪŋ] [freʃ] [ 'ɛrz] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [reɪnz] [tuː; tə] [ki:p] - [gri:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ 'i:v(ə)n]  
**sending fresh airs and soft rains to keep Valrose green and beautiful even**  
发送 新鲜的 播出 和 柔软的 雨 到 保持 - 绿色的 和 美丽的 甚至  
[θru:] [ðə; ði] [ 'sʌmə] [hi:t] .  
**through the summer heat** .  
通过 这 夏天 热 .

即使在炎热的夏季，新鲜空气和绵绵细雨也能让瓦尔罗斯保持绿意盎然、美丽动人。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌɡli] [θɪŋ] [ˈmɑːrd] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,  
**Only one ugly thing marred the lovely landscape , and that was the factory ,**  
仅有的 一 丑陋的 事物 受损 这 迷人的 景观 , 和 那 曾是 这 工厂 ,  
[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [ˈtʃɪmnɪz] ,  
**with its tall chimneys ,**  
和 它是 高的 烟囱 ,

美丽的景色中只有一处丑陋的东西破坏了它，那就是那座工厂，它有着高耸的烟囱。

[ɪts] [red] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [ˈbʌs(ə)] .  
**its red walls , and ceaseless bustle .**  
它是红色的 墙壁 , 和 不停歇 忙碌 .

它红色的墙壁，以及永不停歇的喧嚣。

[bʌt; bət][oʊld][ˈaɪləks] - [triːz] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] ; [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [ˈɡreɪsfəli]  
**But old ilex - trees tried to conceal its ugliness ; the smoke curled gracefully**  
但 老的 冬青 - 树木 尝试 到 隐藏 它是 丑陋 ; 这 抽烟 卷曲 优雅地  
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈtʃɪmni] - [tɔːps] ;  
**from its chimney - tops ;**  
从 它是 烟囱 - 最高额 ;

但古老的冬青树试图掩盖它的丑陋；烟雾从烟囱顶优雅地袅袅升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [men] [tɔːkt] [ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**and the brown men talked in their musical language as they ran about the**  
和 这 棕色的 男人 谈话 在 他们的 音乐 语言 作为 他们 跑 关于 这  
[ˈbɪzi] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,  
**busy courtyard ,**  
忙碌的 庭院 ,

棕色皮肤的人们一边用他们独特的音乐语言交谈，一边在熙熙攘攘的院子里奔跑。

[ɔːr][dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] .  
**or did strange things below in the still - room .**  
或者 做过 奇怪的 事物 以下 在 这 仍然 - 房间 .

或者在下面的静室里做了些奇怪的事情。

[ˈhænsəm] [blæk] - [aɪd] [ˈɡɜːlz] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈprɪti] [wɜːrk] ,  
**Handsome black - eyed girls sang at the open windows at their pretty work ,**  
英俊的 黑色的 - 眼睛 女孩们 唱 在 这 打开 视窗 在 他们的 漂亮的 工作 ,  
[əˈgruːp] [ˈbɒɪ] [ˈɡrʌm] [ˈtʃɪŋ] [ˈwɪndəʊz] [ˈpɪtɪ] [ˈwɜːrk] ,  
**agroup of boys chanted at the open windows at their pretty work .**  
一群长相俊美、黑眼睛的男孩在她们漂亮的工作场所敞开的窗户边唱歌。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəʊdəz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ;  
**and delicious odors filled the place ;**  
和 可口的 气味 已填 这 地方 ;

空气中弥漫着诱人的香味；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ˈʌv; əv] [ˈdelɪkət]  
**for here the flowers that bloomed outside were changed to all kinds of delicate**  
为了 这里 这 花朵 那 盛开 外部 是 已更改 到 全部 种类 的 精美的  
[ˈpəːfjuːmz] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [her] [ˈʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ˈʌv; əv]  
**perfumes to scent the hair of great ladies and the handkerchiefs of**  
香水 到 香味 这 头发 的 伟大的 女士们 和 这 手帕 的  
[ˈdeɪntɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] .  
**dainty gentlemen all the world over .**  
纤巧 先生们 全部 这 世界 超过 .

因为在这里，外面盛开的鲜花变成了各种各样的精致香水，用来熏香世界各地贵妇人的秀发和绅士们的手帕。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈroʊzɪz] , [ˈvaɪələts] , [ˌmɪnjəˈnet] , [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪstər] ,  
**The poor roses , violets , mignonette , orange - flowers , and their sisters ,**  
这 贫穷的 玫瑰 , 紫罗兰 , 小醋汁 , 橙子 - 花朵 , 和 他们的 姐妹 ,

可怜的玫瑰、紫罗兰、木犀草、橙花以及它们的姐妹们，

[wɜːr; wər] [brɔ:t] [hɪr] [ɪn] [greɪt] [ˈbæskəts][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðer; ðər] [swi:t] [soʊlz] [ɪn][hɑ:t][ru:mz; rɒmz]  
were brought here in great baskets to yield up their sweet souls in hot rooms  
是 带来 这里 在 伟大的 篮子 到 屈服 向上 他们的 甜的 灵魂 在 热的 房间  
[wɜːr] ,  
where ,  
在哪里 ;

他们被装在大篮子里运到这里，在闷热的房间里献出他们甜美的灵魂，在那里，

[ faɪr z ] [ bəːnd ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈvæts] [bɔɪld] ;  
fires burned and great vats boiled ;  
火灾 烧伤 和 伟大的 大桶 煮沸 ;

大火熊熊燃烧，大锅沸腾翻滚；

[ðen] [ðei] [wɜːr; wər][sent] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈprɪti] [flɑːskz][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈeɪps]  
then they were sent up to be imprisoned in pretty flasks of all imaginable shapes  
然后 他们 是 发送 向上 到 是 被监禁 在 漂亮的 烧瓶 的 全部 可以想象的 形状  
[ænd; ənd] [ˈkʌlɜːz] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːl z] ,  
and colors by the girls ,  
和 颜色 经过 这 女孩们 ,

然后，它们被送去由女孩们装进各种形状和颜色的漂亮瓶子里囚禁起来。

[huː] [pʊt] [ˈɡɪldɪd] [ˈleɪbəl z][ɑːn][ðem; ðəm] , [pækt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdelɪkət] [bɑːksɪz] ,  
who put gilded labels on them , packed them in delicate boxes ,  
WHO 放 镀金 标签 在 他们 , 包装 他们 在 精美的 盒子 ,

他们给它们贴上镀金标签，装进精美的盒子里，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [sɪk] , [pliːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,  
and sent them away to comfort the sick , please the rich ,  
和 发送 他们 离开 到 舒适 这 生病的 , 请 这 富有的 ,

并派他们去安慰病人，取悦富人。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] .  
and put money in the pockets of the merchants .  
和 放 钱 在 这 口袋 的 这 商人 .

把钱放进商人的口袋里。

[ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwiːdɪŋ] [bedz] , [ˈɡæðərɪŋ] [ˈflaʊərz] ,  
Many children were employed in the light work of weeding beds , gathering flowers ,  
许多 孩子们 是 受雇 在 这 光 工作 的 除草 床 , 采集 花朵 ,

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] ;  
and running errands ;  
和 跑步 跑腿 ;

许多孩子从事除草、采花、跑腿等轻体力劳动；

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [nʌn] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪr] , [ˈhæpiːɜː] , [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈlʌvɪd] [ðæn; ðən][flɒrənˈtiːnoʊ][ænd; ənd]  
among these none were busier , happier , or more beloved than Florentino and  
之中 这些 没有任何 是 更繁忙 , 更快乐 , 或者 更多的 心爱 比 弗洛伦蒂诺 和

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈstelə] .  
his sister Stella .  
他的 姐姐 斯特拉 .

在这些人当中，没有谁比弗洛伦蒂诺和他的妹妹斯特拉更忙碌、更快乐、更受人喜爱。

[ðei] [wɜːr; wər] [ˈɔrfən] , [bʌt; bət] [ðei] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [məriːuːtʃə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs]  
They were orphans , but they lived with old Mariuccia in her little stone house  
他们 是 孤儿 , 但 他们 居住地 和 老的 玛丽乌西亚 在 她 小的 石头 房子  
[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,  
near the church ,  
靠近 这 教会 ,

他们是孤儿，但他们和老玛丽乌恰一起住在教堂附近的小石头房子里。

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['weɪdʒɪz] [ðeɪ] [ɜ:rnd] , [ðʊv] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,  
**contented with the small wages they earned , though their clothes were poor ,**  
满足 和 这 小的 工资 他们 获得 , 尽管 他们的 衣服 是 贫穷的 ,  
[ðer; ðər] [fu:d] ['sæləd] ,  
**their food salad ,**  
他们的 食物 沙拉 ,

虽然衣衫褴褛，食物也只有沙拉，他们对挣到的微薄工资感到满足。

[,mækə'rouni] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd] [θɪn] [waɪn] ,  
**macaroni , rye bread , and thin wine ,**  
通心粉 , 黑麦 面包 , 和 薄的 葡萄酒 ,

通心粉、黑麦面包和淡葡萄酒，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [mi:t] [wen] ['steləz] ['lʌvər] [ɔ:r][sʌm; səm] ['rɪtʃər] [frend]  
**with now and then a taste of meat when Stella's lover or some richer friend**  
和 现在 和 然后 一个 品尝 的 肉 什么时候 斯特拉的 情人 或者 一些 更富有 朋友  
[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tri:t] [ɑ:n][ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪz] .  
**gave them a treat on gala days .**  
给予 他们 一个 对待 在 节日 天 .

偶尔，当斯特拉的情人或一些比较富有的朋友在盛大的日子里款待他们时，他们也能尝到肉的味道。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] ,  
**They worked hard ,**  
他们 工作 难的 ,

他们努力工作，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp][ə; eɪ]  
**and had their dreams of what they would do when they had saved up a**  
和 有 他们的 梦境 的 什么 他们 会 做 什么时候 他们 有 已保存 向上 一个  
['lɪt(ə)] [stɔ:r] ;  
**little store ;**  
小的 店铺 ;

他们梦想着攒够钱后开一家小店；

['stelə] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['beɪpʊ] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;  
**Stella would marry her Beppo and settle in a home of her own ;**  
斯特拉 会 结婚 她 贝波 和 定居 在 一个 家 的 她 自己的 ;

斯特拉将嫁给她的贝波，并拥有自己的家；

[bʌt; bət][ˈti:nʊʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] ,  
**but Tino was more ambitious ,**  
但 蒂诺 曾是 更多的 雄心勃勃 ,

但蒂诺更有野心。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [swi:t] ['bɔɪɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [æt; ət]  
**for he possessed a sweet boyish voice and sang so well in the choir , at**  
为了 他 拥有 一个 甜的 男孩气 嗓音 和 唱 所以 出色地 在 这 唱诗班 , 在  
[ðə; ði] ['merɪmeɪkɪŋ] ,  
**the merrymakings ,**  
这 欢乐的 ,

因为他拥有甜美稚嫩的嗓音，在合唱团里，在欢庆的聚会上，他唱得非常好。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)] ['nɑɪtɪŋgeɪl] , " [ænd; ənd]  
**and about his work , that he was called the " little nightingale , " and**  
和 关于 他的 工作 , 那 他 曾是 称为 这 " 小的 夜莺 , " 和  
[mʌtʃ] [preɪzd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,  
**much praised and petted ,**  
很多 赞扬 和 被宠爱 ,

至于他的作品，他被称作“小夜莺”，备受赞誉和喜爱。

[nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [meɪts] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [pri:st] [hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈmju:zɪk] ,  
**not only by his mates , but by the good priest who taught him music ,**  
不是 仅有的 经过 他的 伙伴们 , 但 经过 这 好的 牧师 WHO 教授 他 音乐 ,  
不仅是他的同伴, 还有教他音乐的那位善良的牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd]  
**and the travellers who often came to the factory and were not allowed**  
和 这 旅行者 WHO 经常 来了 到 这 工厂 和 是 不是 允许  
[tu;; tə][ɡoʊ] [tɪl] [ˈti:noʊ][hæd; həd] [sʌŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] .  
**to go till Tino had sung to them .**  
到 去 直到 蒂诺 有 唱 到 他们 .

还有那些经常来到工厂的旅客, 在蒂诺为他们唱歌之前, 他们都不被允许离开。  
[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ləd] [veɪn] ;  
**All this made the lad vain ;**  
全部 这 制成 这 小伙子 徒劳 ;

这一切让这少年变得虚荣;  
[ænd; ənd][hi;; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu;; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈbæptɪstə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,  
**and he hoped one day to go away as Baptista had gone ,**  
和 他 希望 一 天 到 去 离开 作为 巴普蒂斯塔 有 已消失 ,  
他希望有一天也能像巴普蒂斯塔那样离开。

[hu:] [naʊ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ˈdʒenəʊə][ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ɡoʊld] [nəˈpəʊliənz] [tu;; tə]  
**who now sang in a fine church at Genoa and sent home gold napoleons to**  
WHO 现在 唱 在 一个 美好的 教会 在 热那亚 和 发送 家 金子 拿破仑 到  
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈperənts] .  
**his old parents .**  
他的 老的 父母 .

他现在在热那亚一座漂亮的教堂里唱歌, 并寄金币给年迈的父母。  
[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈti:noʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə] ,  
**How this was to come about Tino had not the least idea ,**  
如何 这 曾是 到 来 关于 蒂诺 有 不是 这 至少 主意 ,  
蒂诺对此毫不知情。

[bʌt; bət][hi;; hi] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv][waɪld][plænz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz]  
**but he cheered his work with all manner of wild plans , and sang his**  
但 他 欢呼 他的 工作 和 全部 方式 的 荒野 计划 , 和 唱 他的  
[best] [æt; ət] [mæs] ,  
**best at Mass ,**  
最好的 在 大量的 ,

但他用各种奇思妙想来激励自己的工作, 并在弥撒中尽心尽力地歌唱。  
[ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][si:ˈhɔ:r] [ˈpʌltʃi] [hæd; həd]  
**hoping some stranger would hear , and take him away as Signor Pulci had**  
希望 一些 陌生人 会 听到 , 和 拿 他 离开 作为 签名者 普尔西 有  
[ˈteɪkən][bɪɡ] [ˈtɪstə] ,  
**taken big Tista ,**  
已采取 大的 蒂斯塔 ,

希望有陌生人能听到, 把他带走, 就像普尔奇先生带走大蒂斯塔那样。  
[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔ:l][hæd; həd] [sed] .  
**whose voice was not half so wonderful as his own , all had said .**  
谁 嗓音 曾是 不是 一半 所以 精彩的 作为 他的 自己的 , 全部 有 说 .  
所有人都说, 他的声音远不如他自己的声音美妙。





[waɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [sɪv] [haɪ] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wind] [bloʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði] [ded]  
**while he shook and held the sieve high , to let the wind blow away the dead**  
尽管 他 摇晃 和 握住 这 筛 高的 , 到 让 这 风 吹 离开 这 死的  
[hʌks] ,  
**husks ,**  
谷壳 ,

他一边摇晃着筛子，一边高举着它，让风吹走枯萎的谷壳。

[liːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [siːdz] [br'haɪnd] .  
**leaving the brown seeds behind .**  
离开 这 棕色的 种子 在后面 .

只留下褐色的种子。

[ˈsʌd(ə)nli] ,  
**Suddenly ,**  
突然 ,

突然，

[æz; əz] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [haɪ] [noʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]  
**as he ended his lesson with a clear high note that seemed to rise and**  
作为 他 结束 他的 课 和 一个 清除 高的 笔记 那 似乎 到 上升 和  
[daɪ] ['sɔːftli] [ə'veɪ] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,  
**die softly away like the voice of an angel in the air ,**  
死 轻轻 离开 喜欢 这 嗓音 的 一个 天使 在 这 空气 ,  
他以一个清澈的高音结束了课程，那高音仿佛天使在空中轻柔地升起又消逝。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,  
**the sound of applause startled him ; and turning ,**  
这 声音 的 掌声 惊慌 他 ; 和 转弯 ,

掌声吓了他一跳；他转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [bent] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , - - [ə; eɪ] [wel] - [drest] ,  
**he saw a gentleman sitting on the rude bench behind him , - - a well - dressed ,**  
他 锯 一个 绅士 坐着 在 这 粗鲁的 长椅 在后面 他 , - - 一个 出色地 - 穿着 ,  
[hænsəm] , ['smɑɪlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,  
**handsome , smiling gentleman ,**  
英俊的 , 微笑 绅士 ,

他看到身后简陋的长椅上坐着一位绅士——一位衣着考究、相貌英俊、面带微笑的绅士。

[huː] [klæpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] [ 'geɪli ] , " ['brɑːvoʊ] , [maɪ]  
**who clapped his white hands and nodded and said gayly , " Bravo , my**  
WHO 鼓掌 他的 白色的 双手 和 点头 和 说 同性恋地 , " Bravo , 我的  
[bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] !  
**boy , that was well done !**  
男生 , 那 曾是 出色地 完毕 !

他拍着白皙的手，点点头，高兴地说：“好样的，我的孩子，干得好！ ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] ; [sɪŋ] [ə'gen] .  
**You have a wonderful voice ; sing again .**  
你 有 一个 精彩的 嗓音 ; 唱歌 再次 .

你的嗓音很美妙，再唱一首吧。

" [bʌt; bət] ['tiːnoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'bæft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd]  
**" But Tino was too abashed for the moment , and could only stand**  
" 但 蒂诺 曾是 也 羞愧 为了 这 片刻 , 和 可以 仅有的 站立  
[ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,  
**and stare at the stranger ,**  
和 盯 在 这 陌生人 ,

但蒂诺一时太过羞怯，只能站在那里盯着陌生人看。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .  
**a pretty picture of boyish confusion , pleasure , and shyness .**  
一个 漂亮的 图片 的 男孩气 困惑 , 乐趣 , 和 害羞 :

一幅展现男孩懵懂、快乐和羞涩的美丽画面。

" [kʌm] , [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [frend] .  
**" Come , tell me all about it , my friend .**  
" 来 , 告诉 我 全部 关于 它 , 我的 朋友 :

“来吧，我的朋友，把一切都告诉我。”

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] ?  
**Who taught you so well ?**  
WHO 教授 你 所以 出色地 ?

谁教得这么好？

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [na:t] [wer] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ,  
**Why are you here , and not where you should be ,**  
为什么 是 你 这里 , 和 不是 在哪里 你 应该 是 ,

你为什么在这里，而不是在你应该在的地方？

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðɪs] [faɪn] [paɪp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [meɪk] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [baɪ] [aɪ 'ti:] ?  
**learning to use this fine pipe of yours , and make fame and money by it ?**  
学习 到 使用 这 美好的 管道 的 你的 , 和 制作 名声 和 钱 经过 它 ?

学会使用你这支好烟斗，并以此名利双收吗？

" [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] ['i:zəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [swʌŋ]  
**" said the gentleman , still smiling as he leaned easily in his seat and swung**  
" 说 这 绅士 , 仍然 微笑 作为 他 倾斜 容易地 在 他的 座位 和 摇摆  
[hɪz; ɪz] [glʌvz] .  
**his gloves .**  
他的 手套 :

“那位先生说着，脸上依然带着微笑，轻松地靠在座位上，挥舞着他的手套。”

['ti:nəʊz] [hɑ:rt] [br'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] , " [pər'hæps] [maɪ] [tʃæns] [hæz; həz] [kʌm]  
**Tino's heart began to beat fast as he thought , " Perhaps my chance has come**  
蒂诺的 心 开始 到 打 快速地 作为 他 想法 , " 也许 我的 机会 有 来  
[æt; ət] [læst] !  
**at last !**  
在 最后的 !

蒂诺心想：“也许我的机会终于来了！”他的心跳开始加速。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .  
**I must make the most of it .**  
我 必须 制作 这 最多 的 它 :

我必须充分利用这个机会。

" [soʊ] ['teɪkɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['endɪd] , [ðə; ði]  
**" So taking courage , he told his little story ; and when he ended , the**  
" 所以 采取 勇气 , 他 讲述 他的 小的 故事 ; 和 什么时候 他 结束 , 这  
['streɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [nɔ:d] ,  
**stranger gave a nod ,**  
陌生人 给予 一个 点头 ,

于是他鼓起勇气，讲述了自己的小故事；故事讲完后，陌生人点了点头。

['seɪɪŋ] , - -  
**saying , - -**  
说 , - -

说道——

" [jes] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .  
**" Yes , you are the ' little nightingale ' they spoke of up at the inn .**  
" 是的 , 你 是 这 - 小的 夜莺 - 他们 辐 的 向上 在 这 客栈 :

“是的，你就是客栈里人们所说的小夜莺。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jə] .

**I came to find you .**  
我 来了 到 寻找 你 .

我来找你。

[naʊ] [sɪŋ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər][fʊk] - ['sɔŋz] .

**Now sing me something gay , some of your folk - songs .**  
现在 唱歌 我 某物 同性恋 , 一些 的 你的 民间 - 歌曲 .

现在给我唱首欢快的歌，唱唱你们的民歌吧。

[ðæt] [sɔːrt] [wɪl] [suːt][juː; jə][best] .

**That sort will suit you best .**  
那 种类 将要 套装 你 最好的 .

那种类型最适合你。

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

**" Anxious to make the most of his chance ,**  
" 焦虑的 到 制作 这 最多 的 他的 机会 ,

“他渴望充分利用这次机会，

['tiːnoʊ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] ,

**Tino took courage and sang away as easily as a bird on a bough ,**  
蒂诺 采取 勇气 和 唱 离开 作为 容易地 作为 一个 鸟 在 一个 买 ,

蒂诺鼓起勇气，像树枝上的小鸟一样轻松地唱了起来。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ðɪ] [ 'bɑːkərəʊl ] , [ˌserə'neɪdʒ] , ['bælədʒ] ,

**pouring out one after another the barcaroles , serenades , ballads ,**  
浇注 出去 一 后 其他 这 船歌 , 小夜曲 , 民谣 ,

一首接一首地倾泻出船歌、小夜曲、民谣，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - ['sɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

**and drinking - songs he had learned from the people about him .**  
和 喝 - 歌曲 他 有 学习 从 这 人们 关于 他 .

还有他从周围的人那里学来的饮酒歌。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɪsnd] , [læft] , [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd]

**The gentleman listened , laughed , and applauded as if well pleased , and**  
这 绅士 听着 , 笑了 , 和 鼓掌 作为 如果出色地 高兴 , 和

[wen] ['tiːnoʊ] [stɔːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

**when Tino stopped to take breath ,**  
什么时候 蒂诺 停止 到 拿 气息 ,

那位先生听着，笑着，鼓掌，似乎很满意。当蒂诺停下来喘口气时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [nɔːd] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

**he gave another nod more decided than the first , and said with his**  
他 给予 其他 点头 更多的 决定 比 这 第一的 , 和 说 和 他的

[ɪn'ɡerdʒɪŋ] [smaɪl] , - -

**engaging smile , - -**  
引人入胜 微笑 , - -

他再次点头，这次比第一次更加坚定，带着迷人的微笑说道：

" [juː; jə][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [kwɔːt] ['weɪstɪd] [hɪr] .

**" You are indeed a wonder , and quite wasted here .**  
" 你 是 的确 一个 想知道 , 和 相当 浪费 这里 .

“你真是个奇才，可惜在这里浪费了才华。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jə][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][juː; jə] ,

**If I had you I should make a man of you ,**  
如果 我 有 你 我 应该 制作 一个 男人 的 你 ,

如果我拥有你，我定会把你培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][jɔː; jə] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][ˈoʊpənd][jɔː; jə] [maʊθ] .  
**and put money in your pocket as fast as you opened your mouth** .  
和 放 钱 在 你的 口袋 作为 快速地 作为 你 打开 你的 嘴 .  
你一开口，钱就立刻装进口袋。

" [ˈtiːnoʊz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " [ˈmʌni] , " [fɔːr; fər] [swiːt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪz] ,  
" **Tino's eyes sparkled at the word " money , " for sweet as was the praise** ,  
" 蒂诺的 眼睛 闪闪发光 在 这 单词 " 钱 , " 为了 甜的 作为 曾是 这 称赞 ,  
听到“钱”这个词，蒂诺的眼睛闪闪发光，因为尽管赞扬很甜美，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʊl] [ˈpɑːkəts] [bɪˈwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] , " [haʊ] ,  
**the idea of having full pockets bewitched him , and he asked eagerly , " How ,**  
这 主意 的 拥有 满的 口袋 着迷 他 , 和 他 问 急切地 , " 如何 ,  
[siːˈnjɔːr] ? " **signor ?** "  
签名者 ? "

他被口袋装满东西的念头所吸引，急切地问道：“先生，您是怎么做到的？”  
" [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,  
" **Well , " answered the gentleman** ,  
" 出色地 , " 回答 这 绅士 ,  
“嗯，”那位先生回答道。

[ˈaɪdli] [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]  
**idly tapping his nose with a rose - bud which he had pulled as he came**  
闲散地 窃听 他的 鼻子 和 一个 玫瑰 - 芽 哪个 他 有 拉 作为 他 来了  
[əˈlɔːŋ] ,  
**along** ,  
沿着 ,

他漫不经心地用路边摘下的一朵玫瑰花苞轻敲着自己的鼻子，  
" [aɪ][ʃʊd; ʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊˈtel][æt; ət] [naɪs] ; [wɑːʃ] , [brʌʃ] , [ænd; ənd][trɪm] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]  
" **I should take you to my hotel at Nice ; wash , brush , and trim you up a**  
" 我 应该 拿 你 到 我的 酒店 在 好的 ; 洗 , 刷子 , 和 修剪 你 向上 一个  
[ˈlɪt(ə)l] ;  
**little ;**  
小的 ;

“我应该带你去我在尼斯的酒店；给你洗个澡，梳个毛，再稍微修剪一下；  
[pʊt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɑːləɹ] , [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈbʌkld] [ʃuːz]  
**put you into a velvet suit with a lace collar , silk stockings , and buckled shoes**  
放 你 进入 一个 天鹅绒 套装 和 一个 蕾丝 衣领 , 丝绸 长筒袜 , 和 弯曲 鞋  
;  
;  
;  
;

让你穿上天鹅绒套装，配上蕾丝领、丝袜和带扣皮鞋；  
[tiːtʃ] [juː; jʊ][ˈmjuːzɪk] , [fiːd] [juː; jʊ] [wel] ,  
**teach you music , feed you well** ,  
教 你 音乐 , 喂养 你 出色地 ,  
教你音乐，给你提供良好的饮食，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][fɪt] [ˈkæri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and when I thought you fit carry you with me to the salons of the**  
和 什么时候 我 想法 你 合身 携带 你 和 我 到 这 沙龙 的 这  
[ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,  
**great people** ,  
伟大的 人们 ,

当我以为你适合的时候，我就带着你去参加达官显贵们的聚会。



# 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

## 第4/9页

[wer] [aɪ] [gɪv] ['kɑ:nsərts] .  
**where I give concerts** .  
在哪里 我 给 音乐会 .

我举办音乐会的地点。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ði:z] [geɪ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['petɪd] , [preɪzd] ,  
**There you would sing these gay songs of yours , and be petted , praised ,**  
那里 你 会 唱歌 这些 同性恋 歌曲 的 你的 , 和 是 被宠爱 , 赞扬 ,  
[ænd; ənd] [peltɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɒnbɒnz] ,  
**and pelted with bonbons** ,  
和 被毛皮覆盖 和 糖果 ,

在那里，你可以唱你那些欢快的歌曲，然后被人抚摸、赞美，还会被扔糖果。

[fræŋks] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [pər'hæps] ,  
**francs , and kisses perhaps** ,  
法郎 , 和 吻 也许 ,

法郎，或许还有吻，

- - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [læd] [ænd; ənd] [ði:z] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən]  
- - **for you are a pretty lad and these fine ladies and idle gentlemen**  
- - 为了 你 是 一个 漂亮的 小伙子 和 这些 美好的 女士们 和 闲置的 先生们  
[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] [nu:] ['feɪvərɪt] .  
**are always ready to welcome a new favorite** .  
是 总是 准备好 到 欢迎 一个 新的 最喜欢的 .

因为你是个英俊的小伙子，这些漂亮的女士和闲散的绅士总是乐于接受新的宠儿。

[wʊd] [ju:; jʊ]['fænsɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?  
**Would you fancy that sort of life better than this ?**  
会 你 想要 那 种类 的 生活 更好的 比 这 ?

你觉得那种生活比现在的生活更好吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .  
**You can have it if you like** .  
你 能 有 它 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，可以拿走。

" ['ti:nəʊz] [blæk] [aɪz] [ˈʃoʊn] ; [ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃi:ks] ;  
" **Tino's black eyes shone ; the color deepened in his brown cheeks ;**  
" 蒂诺的 黑色的 眼睛 闪耀 ; 这 颜色 加深 在 他的 棕色的 脸颊 ;

蒂诺的黑眼睛闪闪发光；他棕色的脸颊颜色更深了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz][hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]  
**and he showed all his white teeth as he laughed and exclaimed with**  
和 他 显示 全部 他的 白色的 牙齿 作为 他 笑了 和 惊呼 和  
[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , - -  
**a gesture of delight** , - -  
一个 手势 的 喜 , - -

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，脸上带着欣喜的笑容和欢呼声——

" ['mi:əʊ]['daɪəʊ] !  
" **Mio Dio !**  
" 米奥 迪奥 !

“我的天哪！

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [si:'njɔ:r] !  
but I would , signor !  
但 我 会 , 签名者 !

但我会的，先生！

[aɪ] - [em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ; [aɪ] [bɜ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] ,  
I ' m tired of this work ; I long to sing , to see the world ,  
我 - 米 疲劳的 的 这 工作 ; 我 长的 到 唱歌 , 到 看 这 世界 ,  
我厌倦了这份工作；我渴望歌唱，渴望看看这个世界。

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['mæstə] ,  
to be my own master ,  
到 是 我的 自己的 掌握 ,

做自己的主人，

[ænd; ənd][let] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em][big] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ]  
and let Stella and the old woman know that I am big enough to have my  
和 让 斯特拉 和 这 老的 女士 知道 那 我 是 大的 足够的 到 有 我的  
[oʊn] [wei] .  
own way .  
自己的 方式 :

让斯特拉和老妇人知道，我已经足够成熟，可以随心所欲。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?  
Do you really mean it ?  
做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[wen] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?  
When can I go ?  
什么时候 能 我 去 ?

我什么时候可以走？

[aɪm] ['redi] [naʊ] ,  
I'm ready now ,  
我是 准备好 现在 ,

我现在准备好了。

[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] ['betə] [rʌŋ] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][maɪ]['hɑ:lədeɪ][su:t][ænd; ənd][get][maɪ] [grɪ'tɑ:r] . "  
only I had better run and put on my holiday suit and get my guitar . "  
仅有的 我 有 更好的 跑步 和 放 在 我的 假期 套装 和 得到 我的 吉他 . "

我最好赶紧跑去换上度假服，拿上我的吉他。

" [gʊd] !  
" Good !  
" 好的 !

“好的！

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .  
there ' s a lad of spirit .  
那里 - s 一个 小伙子 的 精神 .

那小子很有精神。

[aɪ][laɪk] [ðæt] [wel] .  
I like that well .  
我 喜欢 那 出色地 .

我很喜欢。

[ə; eɪ] [grɪ'tɑ:r] [tu:] ?  
A guitar too ?  
一个 吉他 也 ?

还有吉他？

[ˈbrɑ:vʊʃ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtru:bədɔ:r] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]  
**Bravo , my little troubadour , we shall make a sensation in the drawing - rooms**  
Bravo , 我的 小的 吟游诗人 , 我们 将 制作 一个 感觉 在 这 绘画 - 房间  
, [ænd; ənd] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] [ˈʃɔ:rtli] .  
**, and fill our pockets shortly .**  
, 和 充满 我们的 口袋 不久 .  
好样的, 我的小吟游诗人, 我们将在客厅里引起轰动, 很快就能赚得盆满钵满。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [heɪst] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][æsk] [ðɪ:z] [ˈfrendz] [ʌv; əv]  
**But there is no haste , and it would be well to ask these friends of**  
但 那里 是 不 匆忙 , 和 它 会 是 出色地 到 问 这些 朋友们 的  
[jɔ:rz] ,  
**yours ,**  
你的 ,  
但是不必着急, 最好问问你的这些朋友。

[ɔ:r][ðər; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)] .  
**or there might be trouble .**  
或者 那里 可能 是 麻烦 .  
否则可能会出问题。

[aɪ][dəʊnt] [sti:l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [aɪ] [baɪ] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,  
**I don't steal nightingales , I buy them ; and I will give the old woman ,**  
我 不 偷 夜莺 , 我 买 他们 ; 和 我 将要 给 这 老的 女士 ,  
我不偷夜莺, 我是买的; 我会把夜莺送给那位老妇人。

[hu:'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [ɜ:rən] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .  
**whoever she may be , more than you would earn in a month .**  
谁 她 可能 是 , 更多的 比 你 会 赚 在 一个 月 .  
不管她是谁, 她赚的钱都比你一个月挣的还多。

[si:] , [aɪ] [tu:] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [æt; ət][ ˈdʒenəʊə ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .  
**See , I too am a singer , and this I made at Genoa in a week .**  
看 , 我 也 是 一个 歌手 , 和 这 我 制成 在 热那亚 在 一个 星期 .  
你看, 我也是一名歌手, 这首歌是我在热那亚一周内创作的。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [si:'njɔ:r][ˈmɑ:riʊʃ] [pʊld] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:rs] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɑ:kɪt] ,  
" **As he spoke , Signor Mario pulled a well - filled purse from one pocket ,**  
" 作为 他 辐 , 签名者 马里奥 拉 一个 出色地 - 已填 钱包 从 一 口袋 ,  
“说话间, 马里奥先生从口袋里掏出一个装满东西的钱包。”

[ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**a handful of gold and silver coin from the other ,**  
一个 少数 的 金子 和 银 硬币 从 这 其他 ,  
从另一边得到一小把金银币。

[ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] .  
**and chinked them before the boy's admiring eyes .**  
和 有缝隙的 他们 前 这 男孩们 钦佩 眼睛 .  
在男孩钦佩的目光中, 他咬紧牙关, 露出了双腿。

" [let] [ju: ˈes][goʊ] !  
" **Let us go !**  
" 让 我们 去 !  
“放我们走! ”

" [kraɪd] [ˈti:nʊʃ] , [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɪv] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] [fərˈevər] .  
" **cried Tino , flinging down the sieve as if done with work forever .**  
" 哭 蒂诺 , 投掷 向下 这 筛 作为 如果 完毕 和 工作 永远 .  
“蒂诺喊道, 然后把筛子扔到地上, 好像永远不想干活了。”



" ['stɛlə] [ɪz][æt; ət] [hʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [məri:u:tʃə] , - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] ;  
" **Stella is at home to - day ; come at once to Mariuccia , - - it is not far ;**  
" 斯特拉 是 在 家 到 - 天 ; 来 在 一次 到 玛丽乌西亚 , - - 它 是 不是 远的 ;  
" 斯特拉今天在家；快来玛丽乌恰那里，——不远；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ði:z] [faɪn] [plænz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] [em 'i:] [goʊ] ,  
**and when they hear these fine plans , they will be glad to let me go ,**  
和 什么时候 他们 听到 这些 美好的 计划 , 他们 将要 是 高兴的 到 让 我 去 ,  
当他们听到这些美好的计划时，他们会很乐意放我走的。

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] .  
**I am sure .**  
我 是 当然 .  
我相信。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [θruː] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɑ:rd] , [ʌp] [ðə; ði] [sti:p]  
" **Away he went across the field of flowers , through the courtyard , up the steep**  
" 离开 他 去 穿过 这 场地 的 花朵 , 通过 这 庭院 , 向上 这 陡  
[stri:t] ,  
**street ,**  
街道 ,  
他穿过花田，穿过庭院，沿着陡峭的街道走去，

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['sɪstər] [sæt] ['i:tn̩] [ˈɑ:tɪtʃəʊks] [ænd; ənd] [bred]  
**straight into the kitchen where his pretty sister sat eating artichokes and bread**  
直的 进入 这 厨房 在哪里 他的 漂亮的 姐姐 卫星 吃 洋蓟 和 面包  
[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [twɜ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈdɪstæf] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .  
**while the old woman twirled her distaff in the sun .**  
尽管 这 老的 女士 旋转 她 女 在 这 太阳 .  
他径直走进厨房，看到他漂亮的妹妹正坐在那里吃洋蓟和面包，而老妇人则在阳光下旋转纺锤。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [juːst] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] ,  
**Both were used to strangers , for the cottage was a picturesque place ,**  
两个都 是 用过的 到 陌生人 , 为了 这 小屋 曾是 一个 如画 地方 ,  
他们俩都习惯了和陌生人相处，因为这间小屋风景如画。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] [nest] [ɪn] [vaɪnz] [ænd; ənd] [fɪg] - [tri:z] ,  
**half hidden like a bird's nest in vines and fig - trees ,**  
一半 隐 喜欢 一个 鸟类 巢 在 藤蔓 和 如图 - 树木 ,  
半隐于藤蔓和无花果树丛中，如同鸟巢一般。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [plɑ:t] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [trævələz] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst]  
**with a gay little plot of flowers before it ; travellers often came to taste**  
和 一个 同性恋 小的 阴谋 的 花朵 前 它 ; 旅行者 经常 来了 到 品尝  
- ['hʌni] ,  
**Mariuccia's honey ,**  
- 蜂蜜 ,  
前面有一小片生机勃勃的花圃；旅行者经常前来品尝玛丽乌恰的蜂蜜。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bi:z] ['fɛrd] [wel] ,  
**for her bees fared well ,**  
为了 她 蜜蜂 表现 出色地 ,  
她的蜜蜂长势良好，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ kɒmz ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [ænd; ənd]  
**and their combs were running over with the sweetness of violets and**  
和 他们的 梳子 是 跑步 超过 和 这 甜味 的 紫罗兰 和  
['rouzɪz] ,  
**roses ,**  
玫瑰 ,  
它们的梳子上沾满了紫罗兰和玫瑰的芬芳。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] ['wæksn] [bɑ:ksɪz] [meɪd] [baɪ] ['betər] ['wɜkmən] [ðæn; ðən] ['eni] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]  
**put up in dainty little waxen boxes made by better workmen than any found at the**  
放 向上 在 纤巧 小的 蜡质 盒子 制成 经过 更好的 工人 比 任何 成立 在 这  
[ˈfækt(ə)rɪ] .  
**factory** .  
工厂 .

装在精致的小蜡盒里，这些蜡盒的制作工艺比工厂里任何一件作品都要精湛。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [waɪl] [si:'njɔ:r] ['mɑ:riʊs][tʊld][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][hɪz; ɪz]  
**The two women listened respectfully while Signor Mario told his plan in his**  
这 二 女性 听着 尊敬 尽管 签名者 马里奥 讲述 他的 计划 在 他的  
[dɪ'laɪtʃəli] ['ɡreɪʃəs] [wei] ;  
**delightfully gracious way ;**  
令人愉悦 亲切 方式 ;

两位女士恭敬地听着马里奥先生用他那令人愉悦的优雅方式讲述他的计划；

[ænd; ænd] ['stelə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]  
**and Stella was much impressed by the splendor of the prospect before her**  
和 斯特拉 曾是 很多 印象深刻 经过 这 辉煌 的 这 前景 前 她  
[ˈbrʌðər] .  
**brother** .  
兄弟 .

斯特拉被哥哥眼前的壮丽景色深深震撼了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [ʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,  
**But the wise old woman shook her head ,**  
但 这 明智的 老的 女士 摇晃 她 头 ,  
[hɜ:; hə:]  
但那位睿智的老妇人摇了摇头。

[ænd; ænd] [dɪ'klerd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [jet] .  
**and declared decidedly that the boy was too young to leave home yet .**  
和 声明 绝对地 那 这 男生 曾是 也 年轻的 到 离开 家 然而 .  
[hɜ:; hə:]  
并断然宣布，这名男孩年纪太小，还不能离家。

[ˈfɑ:ðər] ['ændʒɪləʊ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ænd] ['hæpi] [wer] [hi:; hi]  
**Father Angelo was teaching him well ; he was safe and happy where he**  
父亲 安杰洛 曾是 教学 他 出色地 ; 他 曾是 安全的 和 快乐的 在哪里 他  
[wʌz; wəz] ;  
**was** ;  
曾是 ;

安杰洛神父教导他很好；他在那里很安全也很快乐；

[ænd; ænd][ðər; ðər][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,  
**and there he should remain ,**  
和 那里 他 应该 保持 ,  
[hɜ:; hə:]  
他应该待在那里。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [swɔ:rn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɑ:rd]  
**for she had sworn by all the saints to his dying mother that she would guard**  
为了 她 有 宣誓 经过全部 这 圣徒 到 他的 垂死 母亲 那 她 会 警卫  
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]  
**him as the apple of her eye till he was old enough to take care of**  
他 作为 这 苹果 的 她 眼睛 直到 他 曾是 老的 足够的 到 拿 关心 的  
[hɪm'self] .  
**himself** .  
他自己 .

因为她曾以所有圣人的名义向他即将离世的母亲发誓，她会像对待亲生女儿一样保护他，直到他长大成人，能够照顾自己为止。

[ɪn] [veɪn] ['mɑ:riʊs] [ʊk] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] , ['stelə] ['pli:dəd, 'pli:did] , [ænd; ənd] ['ti:nʊs]  
**In vain** **Mario** **shook** **his** **purse** **before** **her** **eyes** , **Stella** **pleaded** , **and** **Tino**  
在 徒劳 马里奥 摇晃 他的 钱包 前 她 眼睛 , 斯特拉 恳求 , 和 蒂诺  
['stɔ:md] ;  
**stormed** ;  
暴风雨 ;

马里奥徒劳地在她眼前晃动钱包，斯特拉恳求道，蒂诺怒气冲冲地走了；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ʊld] [soʊl] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ni:did] ['mʌni] , [lʌvd] ['stelə] ,  
**the faithful old soul would not give up** , **much as she needed money** , **loved Stella** ,  
这 忠实 老的 灵魂 会 不是 给 向上 , 很多 作为 她 需要 钱 , 喜爱 斯特拉 ,  
这位忠诚的老灵魂不会放弃，尽管她很需要钱，但她深爱着斯特拉。

[ænd; ənd] [heitɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] " [ðə; ði]['æp(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [aɪ] "  
**and hated to cross the boy who was in truth** " **the apple of her eye** "  
和 憎恨 到 叉 这 男生 WHO 曾是 在 真相 " 这 苹果 的 她 眼睛 "  
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] .  
**and the darling of her heart** .  
和 这 亲爱的 的 她 心 .

她恨不得得罪那个男孩，因为男孩实际上是她的“掌上明珠”和她心中的挚爱。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] , [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] ,  
**There was a lively scene in the little room** , **for every one talked at once** ,  
那里 曾是 一个 热闹 场景 在 这 小的 房间 , 为了 每一个 一 谈话 在 一次 ,  
小房间里热闹非凡，每个人都在同时说话。

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd]['waɪldli] , [ænd; ənd] [gru:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm]  
**gesticulated wildly** , **and grew much excited in the discussion** ; **but nothing came**  
做手势 疯狂地 , 和 生长 很多 兴奋的 在 这 讨论 ; 但 没有什么 来了  
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,  
**of it** ,  
的 它 ,

他手舞足蹈，在讨论中变得异常激动；但最终却一无所获。

[ænd; ənd][si:'njɔ:r]['mɑ:riʊs] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ræθfəli] , ['li:vɪŋ] [məri:'u:tʃə] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][stɜ:rn][æz; əz] [feɪt]  
**and Signor Mario departed wrathfully** , **leaving Mariuccia looking as stern as fate**  
和 签名者 马里奥 已离开 愤怒地 , 离开 玛丽乌西亚 寻找 作为 船尾 作为 命运  
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ['dɪstæf] ,  
**with her distaff** ,  
和 她 女 ,

马里奥先生怒气冲冲地离开了，留下玛丽乌恰手持纺锤，神情严肃如命运一般。

['stelə] [ɪn] [terz] ,  
**Stella in tears** ,  
斯特拉 在 眼泪 ,

斯特拉泪流满面

[ænd; ənd] ['ti:nʊs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dæʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [θrəʊ]  
**and Tino in such a rage he could only dash up to the loft and throw**  
和 蒂诺 在 这样的 一个 愤怒 他 可以 仅有的 短跑 向上 到 这 阁楼 和 扔  
[hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ru:d] [bed] ,  
**himself on his rude bed** ,  
他自己 在 他的 粗鲁的 床 ,

蒂诺气得冲上阁楼，把自己扔到那张简陋的床上。

[ðer; ðær][tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd][,es ʊs 'bi:] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] ,  
**there to kick and sob and tear his hair** ,  
那里 到 踢 和 哭泣 和 撕 他的 头发 ,  
他在那儿又踢又哭又扯头发，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəːθkweɪks] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðæt] [ˈkruːəl][oʊld]  
**and wish there might be ten thousand earthquakes to swallow that cruel old**  
和 希望 那里 可能 是 十 千 地震 到 吞 那 残忍的 老的  
[ˈwʊmən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .  
**woman up in the twinkling of an eye .**  
女士 向上 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

真希望发生一万次地震，在一瞬间将那个残忍的老妇人吞噬。

[ˈstelə] [keɪm] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,  
**Stella came to beg him to be comforted and eat his supper ,**  
斯特拉 来了 到 求 他 到 是 安慰 和 吃 他的 晚餐 ,  
[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪn] , [ˈseɪŋ] [ˈstɜːrnli] , - -  
**but he drew the wooden bolt and would not let her in , saying sternly ,** - -  
但 他 画 这 木制的 螺栓 和 会 不是 让 她 在 , 说 严厉地 , - -  
[aɪ] [ˈneɪvər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [məriːuːtʃə] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [staːrv] [fɜːrst] .  
" **I never will come down till Mariuccia says I may go ; I will starve first .**  
" 我 绝不 将要 来 向下 直到 玛丽乌西亚 说道 我 可能 去 ; 我 将要 饿死 第一的 .  
[aɪ] [ˈneɪvər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tɪl] [məriːuːtʃə] [sez] [aɪ] [meɪ] [goʊ] ; [aɪ] [wɪl] [staːrv] [fɜːrst] .  
“除非玛丽乌恰允许我下去，否则我绝不会下去；我宁愿饿死。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] .  
**I am not a child to be so treated .**  
我 是 不是 一个 孩子 到 是 所以 治疗 .  
[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] .  
我不是小孩子，不应该被这样对待。

[goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let][emˈiː][əˈloʊn] ; [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bəʊθ] !  
**Go away , and let me alone ; I hate you both !**  
去 离开 , 和 让 我 独自的 ; 我 恨 你 两个都 !  
[goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][let][emˈiː][əˈloʊn] ; [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bəʊθ] !  
滚开，别烦我；我恨你们俩！

[pʊr] [ˈstelə] [rɪˈtaɪərd] , [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [feɪld] [tuː; tə]  
" **Poor Stella retired , heart - broken , and when all her entreaties failed to**  
" 贫穷的 斯特拉 退休 , 心 - 破碎的 , 和 什么时候全部 她 恳求 失败的 到  
[pʊr] [ˈstelə] [rɪˈtaɪərd] , [hɑːrt] - [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [feɪld] [tuː; tə]  
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrðiːənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,  
**change their guardian's decision ,**  
改变 他们的 监护人的 决定 ,  
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrðiːənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,  
可怜的斯特拉心灰意冷地退休了，她百般恳求都未能改变监护人的决定。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈfaːðər] [ˈændʒɪləʊ] .  
**she went to consult Father Angelo .**  
她 去 到 咨询 父亲 安杰洛 .  
[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈfaːðər] [ˈændʒɪləʊ] .  
她去请教了安杰洛神父。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət]  
**He agreed with the old woman that it was best to keep the boy safe at**  
他 同意 和 这 老的 女士 那 它 曾是 最好的 到 保持 这 男生 安全的 在  
[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət]  
[hoʊm] ,  
**home ,**  
家 ,  
[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət]  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
**left the shelter of his own humble home and friends .**  
左边 这 庇护所 的 他的 自己的 谦逊的 家 和 朋友们 .  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
因为他们对这位奇怪的绅士一无所知，也不知道如果蒂诺离开自己简陋的家和朋友的庇护，会发生什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
**as they knew nothing of the strange gentleman nor what might befall Tino if he**  
作为 他们 知道 没有什么 的 这 奇怪的 绅士 也不 什么 可能 降临 蒂诺 如果 他  
[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
**left the shelter of his own humble home and friends .**  
左边 这 庇护所 的 他的 自己的 谦逊的 家 和 朋友们 .  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
因为他们对这位奇怪的绅士一无所知，也不知道如果蒂诺离开自己简陋的家和朋友的庇护，会发生什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
**as they knew nothing of the strange gentleman nor what might befall Tino if he**  
作为 他们 知道 没有什么 的 这 奇怪的 绅士 也不 什么 可能 降临 蒂诺 如果 他  
[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
**left the shelter of his own humble home and friends .**  
左边 这 庇护所 的 他的 自己的 谦逊的 家 和 朋友们 .  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
因为他们对这位奇怪的绅士一无所知，也不知道如果蒂诺离开自己简陋的家和朋友的庇护，会发生什么事。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət]  
**He agreed with the old woman that it was best to keep the boy safe at**  
他 同意 和 这 老的 女士 那 它 曾是 最好的 到 保持 这 男生 安全的 在  
[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət]  
[hoʊm] ,  
**home ,**  
家 ,  
[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪf] [æt; ət]  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
**left the shelter of his own humble home and friends .**  
左边 这 庇护所 的 他的 自己的 谦逊的 家 和 朋友们 .  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
因为他们对这位奇怪的绅士一无所知，也不知道如果蒂诺离开自己简陋的家和朋友的庇护，会发生什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
**as they knew nothing of the strange gentleman nor what might befall Tino if he**  
作为 他们 知道 没有什么 的 这 奇怪的 绅士 也不 什么 可能 降临 蒂诺 如果 他  
[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
**left the shelter of his own humble home and friends .**  
左边 这 庇护所 的 他的 自己的 谦逊的 家 和 朋友们 .  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
因为他们对这位奇怪的绅士一无所知，也不知道如果蒂诺离开自己简陋的家和朋友的庇护，会发生什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
**as they knew nothing of the strange gentleman nor what might befall Tino if he**  
作为 他们 知道 没有什么 的 这 奇怪的 绅士 也不 什么 可能 降临 蒂诺 如果 他  
[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ˈtiːnoʊ] [ɪf] [hiː; hi]  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
**left the shelter of his own humble home and friends .**  
左边 这 庇护所 的 他的 自己的 谦逊的 家 和 朋友们 .  
[left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfrendz] .  
因为他们对这位奇怪的绅士一无所知，也不知道如果蒂诺离开自己简陋的家和朋友的庇护，会发生什么事。

[mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ˈstelə] [went] [tuː; tə] [preɪ] [dɪ'vəʊtli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmiːtɪŋ]  
**Much disappointed** , **Stella went to pray devoutly in the church , and then , meeting**  
很多 失望的 , 斯特拉 去 到 祈祷 虔诚地 在 这 教会 , 和 然后 , 会议  
[hɜːr; həɹ] [ˈbepoʊ] ,  
**her Beppo** ,  
她 贝波 ,

斯特拉非常失望，便去教堂虔诚地祈祷，然后，她遇到了她的贝波。

[suːn] [fər'ɡɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd] [ˈsɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɑːn]  
**soon forgot all about the poor little lad who had sobbed himself to sleep upon**  
很快 忘了 全部 关于 这 贫穷的 小的 小伙子 WHO 有 啜泣 他自己 到 睡觉 之上  
[hɪz; ɪz] [strɔː] .  
**his straw** .  
他的 稻草 .

很快就把那个哭着睡在稻草上的可怜小男孩忘得一干二净。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] ; [noʊ] [laɪts] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈneɪbəːz]  
**The house was quiet when he awoke ; no lights shone from any neighbor's**  
这 房子 曾是 安静的 什么时候 他 醒来 ; 不 灯 闪耀 从 任何 邻居  
[ˈwɪndəʊz] ;  
**windows** ;  
视窗 ;

他醒来时，房子里一片寂静；邻居家的窗户里没有一丝灯光；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .  
**and all was still except the nightingales singing in the valley** .  
和 全部 曾是 仍然 除了 这 夜莺 歌唱 在 这 谷 .

除了山谷中夜莺的歌唱，周围一片寂静。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] ;  
**The moon was up** ;  
这 月亮 曾是 向上 ;

月亮升起来了；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfrendli] [feɪs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]  
**and her friendly face looked in at the little window so brightly that the boy**  
和 她 友好的 脸 看起来 在 在 这 小的 窗户 所以 明亮地 那 这 男生  
[felt] [ˈkʌmfətɪd] ,  
**felt comforted** ,  
毛毡 安慰 ,

她那张友善的脸透过小窗户向里望来，明亮得让男孩感到很舒服。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [ˈbɪzɪli] .  
**and lay staring at the soft light while his mind worked busily** .  
和 躺 凝视 在 这 柔软的 光 尽管 他的 头脑 工作 忙碌地 .

他躺在那里，凝视着柔和的灯光，思绪飞转。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] , [sʌm; səm] [ˈnɔːti] [pʌk] [bent] [ɑːn] [ˈmɪstɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd]  
**Some evil spirit , some naughty Puck bent on mischief must have been abroad**  
一些 邪恶的 精神 , 一些 淘气 冰球 弯曲 在 恶作剧 必须 有 到过 国外  
[ðæt] [naɪt] ,  
**that night** ,  
那 夜晚 ,

那晚一定是某个邪灵，某个调皮捣蛋的小精灵在四处作恶。

[fɔːr; fəɹ][ˈɪntuː][ˈtiːnoʊz] [hed] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [pɑːpt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]  
**for into Tino's head there suddenly popped a splendid idea ; at least he**  
为了 进入 蒂诺的 头 那里 突然 爆裂 一个 灿烂 主意 ; 在 至少 他  
[θɔːt] [aɪˈtiː][soʊ] ,  
**thought it so** ,  
想法 它 所以 ,

蒂诺的脑海中突然冒出一个绝妙的主意；至少他是这么认为的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [steɪt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][deɪndʒər]  
and in his rebellious state found it all the more tempting because danger  
和 在 他的 叛逆的 状态 成立 它 全部 这 更多的 诱人的 因为 危险  
[ænd; ənd] [disə'bi:diəns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .  
and disobedience and defiance all had a part in it .  
和 不服从 和 蔑视 全部 有 一个 部分 在 它 .  
在他叛逆的状态下, 这让他觉得更加诱人, 因为危险、不服从和反抗都与此有关。

[waɪ] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] ?  
Why not run away ?  
为什么 不是 跑步 离开 ?  
为什么不逃走呢?

[si:'hjɔ:r][mɑ:riʊs][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .  
Signor Mario was not to leave till next morning .  
签名者 马里奥 曾是 不是 到 离开 直到 下一个 早晨 .  
马里奥先生要到第二天早上才能离开。

[tɪ:nʊs][kʊd; kəd] ['i:zəli] [slɪp] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][dʒɔ:n][ðə; ði][kaɪnd][dʒent(ə)lmən] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .  
Tino could easily slip out early and join the kind gentleman beyond the town .  
蒂诺 可以 容易地 滑 出去 早期的 和 加入 这 种类 绅士 超过 这 镇 .  
蒂诺很容易就能提前溜出去, 去城外和那位善良的绅士会合。

[ðɪs] [wʊd] [ʃʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hi:; hi] , [tɪ:nʊs] ,  
This would show the women that he , Tino ,  
这 会 展示 这 女性 那 他 , 蒂诺 ,  
这将向女人们表明, 他, 蒂诺,

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [mɔ:r] .  
had a will of his own and was not to be treated like a child any more .  
有 一个 将要 的 他的 自己的 和 曾是 不是 到 是 治疗 喜欢 一个 孩子 任何 更多的 .  
他有自己的意志, 不应该再被当成孩子对待。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] , [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,  
It would give them a good fright , make a fine stir in the place ,  
它 会 给 他们 一个 好的 惊吓 , 制作 一个 美好的 搅拌 在 这 地方 ,  
这会让他们大吃一惊, 在当地引起不小的轰动。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡlɔ:ri] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə]  
and add to his glory when he returned with plenty of money to  
和 添加 到 他的 荣耀 什么时候 他 返回 和 很多 的 钱 到  
[dɪ'spleɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [su:t][ænd; ənd][sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] ,  
display himself in the velvet suit and silk stockings ,  
展示 他自己 在 这 天鹅绒 套装 和 丝绸 长筒袜 ,  
更让他荣耀加身的是, 他带着大笔钱回来, 身穿天鹅绒西装和丝袜, 大摇大摆地炫耀一番。

- - [ə; eɪ] ['feɪməs] ['feləʊ] [hu:] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]  
- - a famous fellow who knew what he was about and did not mean to be  
- - 一个 著名的 同伴 WHO 知道 什么 他 曾是 关于 和 做过 不是 意思是 到 是  
[ɪn'sʌltɪd] ,  
insulted ,  
受辱 ,  
——一位很有名望的人, 他很清楚自己的处境, 而且并非有意冒犯。

[ɔ:r] [taɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [fə'revər] .  
or tied to an old woman's apron - string forever .  
或者 系 到 一个 老的 女性的 围裙 - 细绳 永远 .  
或者永远被系在老妇人的围裙带上。

[ðə; ði][bɔ:ŋgər][hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'laɪt(ə)l] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'zɑ:lvd]  
**The longer he thought the more delightful the idea became , and he resolved**  
这 更长 他 想法 这 更多的 愉快 这 主意 成为 , 和 他 已解决  
[tu;; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,  
**to carry it out ,**  
到 携带 它 出去 ,  
他思考的时间越长, 就越觉得这个想法妙不可言, 于是决定付诸实施。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [teɪlz; 'teɪlɪz][hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən]['evə]  
**for the fine tales he had heard made him more discontented than ever**  
为了 这 美好的 故事 他 有 听到 制成 他 更多的 不满 比 曾经  
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['sɪmp(ə)] ,  
**with his present simple ,**  
和 他的 展示 简单的 ,  
因为他听到的那些精彩故事, 反而让他对现在简单的生活更加不满。

[ker] - [fri:] [laɪf] .  
**care - free life .**  
关心 - 自由的 生活 .  
无忧无虑的生活。

[ʌp] [hi;; hi][gɑ:t] ,  
**Up he got ,**  
向上 他 得到 ,  
他起身了,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [hɪz; ɪz] [best] [su:t] .  
**and by the light of the moon took from the old chest his best suit .**  
和 经过 这 光 的 这 月亮 采取 从 这 老的 胸部 他的 最好的 套装 .  
借着月光, 他从旧箱子里拿出了他最好的衣服。

['mu:vɪŋ] ['veri] ['sɔ:ftli] , [hi;; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ʌv; əv] [rʌf] [blu:] [klɔ:θ] ,  
**Moving very softly , he put on the breeches and jacket of rough blue cloth ,**  
移动 非常 轻轻 , 他 放 在 这 马裤 和 夹克 的 粗糙的 蓝色的 布 ,  
他动作轻柔地穿上了粗蓝布制成的马裤和外套。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['lɪnɪn] [ʃɜ:rt] , [ðə; ði] [red] [sæʃ] ,  
**the coarse linen shirt , the red sash ,**  
这 粗 亚麻布 衬衫 , 这 红色的 窗扇 ,  
粗麻布衬衫, 红色腰带,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ʌv; əv] ['rʌsɪt] ['leðər] [ðæt] [leɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tu;; tə][ðə; ði] [ni:] .  
**and the sandals of russet leather that laced about his legs to the knee .**  
和 这 凉鞋 的 赤褐色 皮革 那 系带 关于 他的 腿 到 这 膝盖 .  
还有那双系带一直系到膝盖的赤褐色皮凉鞋。

[ə; eɪ] [fju:] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rouzəri] , [hi;; hi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,  
**A few clothes , with his rosary , he tied up in a handkerchief ,**  
一个 很少 衣服 , 和 他的 念珠 , 他 系 向上 在 一个 手帕 ,  
他把几件衣服和念珠用手帕包了起来。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [hæt] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] ,  
**and laid the little bundle ready with his Sunday hat , a broad - brimmed ,**  
和 铺设 这 小的 捆 准备好 和 他的 星期日 帽子 , 一个 广阔 - 满溢 ,  
他把小包裹和他那顶宽边的星期日礼帽放在一起,

['pɔɪntɪd] - [kraʊnd] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bænd][ænd; ənd] [kɑ:ks] ['feðər] [tu;; tə][ə'dɔ:rn][aɪ 'ti:] .  
**pointed - crowned affair with a red band and cock's feather to adorn it .**  
尖 - 加冕 事务 和 一个 红色的 乐队 和 公鸡的 羽毛 到 装饰 它 .  
头顶尖尖的, 饰以红色条纹和公鸡羽毛。

[ðən] [hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['windəʊ] ['wertɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɑ:n] [tu:; tə] [kʌm] ,  
**Then he sat at the window waiting for dawn to come ,**  
然后 他 卫星 在 这 窗户 等待 为了 黎明 到 来 ,  
然后他坐在窗边，等待黎明的到来。

[fiərɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [lest][hi:; hi][bi:; bi] [tu:] [lert] .  
**fearing to sleep lest he be too late .**  
害怕 到 睡觉 免得 他 是 也 晚的 .  
他害怕睡觉，怕错过时间。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ɔ:lməʊst] ['endləs] [naɪt] , [ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [spent] [ə'weɪk] ,  
**It seemed an almost endless night , the first he had ever spent awake ,**  
它 似乎 一个 几乎 无尽的 夜晚 , 这 第一的 他 有 曾经 花费 醒 ,  
那似乎是一个漫长的夜晚，也是他有生以来第一个彻夜未眠的夜晚。

[bʌt; bət] [red] [stri:ks] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stoʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**but red streaks came in the east at last , and he stole to the door ,**  
但 红色的 连胜 来了 在 这 东方 在 最后的 , 和 他 偷窃 到 这 门 ,  
但最终东方出现了红色的闪电，他悄悄地溜到门口。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] ['nɔ:zləsli] [daʊn'sterz] ,  
**meaning to creep noiselessly downstairs ,**  
意义 到 潜行者 无声 楼下 ,  
意思是悄悄地蹑手蹑脚地下楼。

[teɪk] [ə; ei] [gʊd] [hʌnt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; ei] [gɜrd] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][slɪp] [ɔ:f] [waɪl]  
**take a good hunch of bread and a gourd full of wine and slip off while**  
拿 一个 好的 直觉 的 面包 和 一个 葫芦 满的 的 葡萄酒 和 滑 离开 尽管  
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [slept] .  
**the women slept .**  
这 女性 睡着了 .

拿上一大块面包和一葫芦酒，趁着女人们睡觉的时候溜走。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] .  
**To his dismay he found the door barred on the outside .**  
到 他的 沮丧 他 成立 这 门 禁止 在 这 外部 .  
令他沮丧的是，他发现门从外面被闩上了。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [ebd] [ə; ei][lɪt(ə)][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] [keɪm] ;  
**His courage had ebbed a little as the time for action came ;**  
他的 勇气 有 退潮 一个 小的 作为 这 时间 为了 行动 来了 ;  
随着行动时机的临近，他的勇气稍稍减弱了一些；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hi:; hi][gɑ:t] ['æŋɡri] [ə'gen] ,  
**but at this new insult he got angry again ,**  
但 在 这 新的 侮辱 他 得到 生气的 再次 ,  
但他对这番新的侮辱再次勃然大怒。

[ænd; ənd] ['evri] ['du:tɪf(ə)] ['ɪmpʌls] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪt] .  
**and every dutiful impulse flew away in a minute .**  
和 每一个 尽职尽责的 冲动 飞翔 离开 在 一个 分钟 .  
所有尽责的冲动都在一瞬间消散了。

" [ɑ:] , [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] , [du:] [ðeɪ] ?  
" **Ah , they think to keep me , do they ?**  
" 啊 , 他们 思考 到 保持 我 , 做 他们 ?  
“啊，他们想留住我，是吗？ ”

[bɪ'hoʊld] , [ðən] , [haʊ] [aɪ] [tʃi:t] [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] !  
**Behold , then , how I cheat the silly things !**  
看哪 , 然后 , 如何 我 欺骗 这 愚蠢的 事物 !  
瞧瞧我是如何戏弄这些愚蠢的东西的！



[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [em 'i:] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [fɪg] - [tri:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [em 'i:] [seɪf] .  
**They have never seen me climb down the fig - tree , and thought me safe .**  
他们 有 绝不 已见 我 爬 向下 这 如图 - 树 , 和 想法 我 安全的 .

他们从未见过我从无花果树上爬下来，所以认为我很安全。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈvænɪʃ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [wi:p] [fɔ:r; fər]  
**Now I will vanish , and leave them to tear their hair and weep for**  
现在 我 将要 消失 , 和 离开 他们 到 撕 他们的 头发 和 哭泣 为了  
[em 'i:] [ɪn] [veɪn] .  
**me in vain .**  
我 在 徒劳 .

现在我将消失，留下他们徒劳地为我抓耳挠腮、哭泣。

" [flɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [gɪˈtɑ:r] , [ˈti:nəʊ] [li:nd]  
" **Flinging out his bundle , and carefully lowering his old guitar , Tino leaned**  
" 投掷 出去 他的 捆 , 和 小心 降低 他的 老的 吉他 , 蒂诺 倾斜  
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,  
**from the little window ,**  
从 这 小的 窗户 ,

“蒂诺扔出包裹，小心翼翼地放下旧吉他，从小窗户探出身子，

[kɔ:t] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [bent] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,  
**caught the nearest branch of the tree that bent toward the wall ,**  
捕捉 这 最近的 分支 的 这 树 那 弯曲 朝向 这 墙 ,  
抓住了离墙最近的一根树枝，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] .  
**and swung himself down as nimbly as a squirrel .**  
和 摇摆 他自己 向下 作为 敏捷地 作为 一个 松鼠 .

他像松鼠一样敏捷地荡了下来。

[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [pɪk] [ˈsevrəl] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]  
**Pausing only to pick several bunches of ripe grapes from the vine about the**  
暂停 仅有的 到 挑选 一些 成捆 的 成熟 葡萄 从 这 藤 关于 这  
[dɔ:r] ,  
**door ,**  
门 ,

他只停下来从门口附近的葡萄藤上摘了几串成熟的葡萄。

[hi:; hi] [went] [ˈsɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tɔ:rd] [naɪs] [æz; əz]  
**he went softly through the garden and ran away along the road toward Nice as**  
他 去 轻轻 通过 这 花园 和 跑 离开 沿着 这 路 朝向 好的 作为  
[fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] .  
**fast as his legs could carry him .**  
快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

他轻手轻脚地穿过花园，沿着公路朝尼斯方向跑去，用尽全力奔跑。

[nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:n] [hɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,  
**Not till he reached the top of the long hill a mile away ,**  
不是 直到 他 达到 这 顶部 的 这 长的 爬坡道 一个 英里 离开 ,

直到他爬上一英里外那座长山的山顶，

[dɪd] [hi:; hi] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [peɪs] ; [ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] ,  
**did he slacken his lively pace ; then climbing a bank ,**  
做过 他 放松 他的 热闹 步伐 ; 然后 攀登 一个 银行 ,

他放慢了轻快的步伐；然后爬上河岸，

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈɑ:lɪv] - [tri:z] ,  
**he lay down to rest under some olive - trees ,**  
他 躺 向下 到 休息 在下面 一些 橄榄 - 树木 ,

他躺在几棵橄榄树下休息。

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [greɪps] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

and ate his grapes as he watched the sun rise .

和 吃 他的 葡萄 作为 他 观看 这 太阳 上升 .

他一边吃着葡萄，一边看着日出。

[ˈtrævələz] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ðə; ði][fa:lˈkoʊni] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfreʃnəs] ,

Travellers always left the Falcone Inn early to enjoy the morning freshness ,

旅行者 总是 左边 这 法尔科内 客栈 早期的 到 享受 这 早晨 新鲜 ,

旅客们总是早早离开法尔科内旅馆，享受清晨的清新空气。

[soʊ][ˈti:nəʊ] [nu:] [ðæt] [siˈnjɔ:r][ˈmɑ:riəʊ] [wʊd] [su:n] [əˈpɪr] ;

so Tino knew that Signor Mario would soon appear ;

所以 蒂诺 知道 那 签名者 马里奥 会 很快 出现 ;

所以蒂诺知道马里奥先生很快就会出现；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,

and when the horses paused to rest on the hill - top ,

和 什么时候 这 马匹 暂停 到 休息 在 这 爬坡道 - 顶部 ,

当马匹停下来在山顶休息时，

[ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] " [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd]

the " little nightingale " would present himself as unexpectedly as if he had

这 " 小的 夜莺 " 会 展示 他自己 作为 不料 作为 如果 他 有

[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .

fallen from heaven .

倒下 从 天堂 .

“小夜莺”会出人意料地出现，仿佛是从天上掉下来的一样。

[bʌt; bət] [siˈnjɔ:r][ˈmɑ:riəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [mæn] ;

But Signor Mario was a lazy man ;

但 签名者 马里奥 曾是 一个 懒惰的 男人 ;

但马里奥先生是个懒人；

[ænd; ənd] [ˈti:nəʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] , [daʊt] ,

and Tino had time to work himself into a fever of expectation , doubt ,

和 蒂诺 有 时间 到 工作 他自己 进入 一个 发烧 的 期待 , 怀疑 ,

蒂诺有时间让自己陷入期待和怀疑交织的狂热之中，

[ænd; ənd] [fɪr] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [wi:lz] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪrz] .

and fear before the roll of wheels greeted his longing ears .

和 害怕 前 这 卷 的 车轮 问候 他的 渴望 耳朵 .

车轮滚动的声音还没来得及传入他渴望的耳朵，恐惧就随之而来。

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] ! - - [ˈri:dɪŋ] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi]

Yes , it was the delightful stranger ! - - reading papers and smoking as he

是的 , 它 曾是 这 愉快 陌生人 ! - - 阅读 文件 和 吸烟 作为 他

[roʊd] ,

rode ,

骑 ,

没错，就是那位令人愉快的陌生人！——他一边骑马一边看报纸抽烟。

[kwɑɪt] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

quite blind to the beauty all around him ,

相当 瞎的 到 这 美丽 全部 大约 他 ,

他完全对周围的美景视而不见。

[blaɪnd] [ˈɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [baɪ] [ðə; ði]

blind also to the sudden appearance of a picturesque little figure by the

瞎的 还 到 这 突然 外貌 的 一个 如画 小的 数字 经过 这

[ˈroʊdsɑrd] ,

roadside ,

路边 ,

他也丝毫没有注意到路边突然出现一个姿态优美的小身影。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sta:pt] .  
as the carriage stopped .  
作为 这 运输 停止 .

马车停了下来。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ˈæbi] [ˈti:nʊʊ][ɪn][ðə; ði] [wel] - [drest]  
Even when he looked , he did not recognize shabby Tino in the well - dressed  
甚至 什么时候 他 看起来 , 他 做过 不是 认出 破旧 蒂诺 在 这 出色地 - 穿着  
[ˈbegər] ,  
beggar ,  
乞丐 ,

即使他仔细看，也没能从衣着光鲜的乞丐身上认出衣衫褴褛的蒂诺。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hu:] [stʊd] [ber] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][wʌn]  
as he thought him , who stood bare - headed and smiling , with hat in one  
作为 他 想法 他 , WHO 站立 裸 - 标题 和 微笑 , 和 帽子 在 一  
[hænd] ,  
hand ,  
手 ,

他想象着那个人，他没戴帽子，面带微笑，一手拿着帽子站在那里。

[ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ɡɪˈtɑ:r] [slʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .  
bundle in the other , and guitar slung on his back .  
捆 在 这 其他 , 和 吉他 吊着 在 他的 后退 .

另一只手拿着包裹，背上挎着吉他。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,  
He waved his hand as if to say , " I have nothing for you ,  
他 挥手 他的 手 作为 如果 到 说 , " 我 有 没有什么 为了 你 ,  
他挥了挥手，仿佛在说：“我没有什么给你的。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][brɪd][ðə; ði][mæn] [draɪv] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ˈti:nʊʊ] [kraɪd] [aʊt] [ˈbəʊldli] , - -  
" and was about to bid the man drive on , but Tino cried out boldly , - -  
" 和 曾是 关于 到 出价 这 男人 驾驶 在 , 但 蒂诺 哭 出去 大胆地 , - -  
正要示意那人继续开车，蒂诺却大胆地喊道：

" [brˈhoʊld][em ˈi: , [siːˈnjɔ:r] !  
" Behold me , signor !  
" 看哪 我 , 签名者 !

“请看我，先生！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈti:nʊʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - .  
I am Tino , the singing boy of Valrose .  
我 是 蒂诺 , 这 歌唱 男生 的 - .

我是蒂诺，瓦尔罗斯的歌唱男孩。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][em ˈi:] .  
I have run away to join you if you will have me .  
我 有 跑步 离开 到 加入 你 如果 你 将要 有 我 .

如果你愿意接纳我，我已逃走加入你们。

[ɑ:] , [pli:z] [du:] !  
Ah , please do !  
啊 , 请 做 !

啊，请务必这样做！

[aɪ] [wɪl] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "  
I wish so much to go with you . "  
我 希望 所以 很多 到 去 和 你 . "

我多么希望能够和你一起去。

" ['brɑ:vʊ] ！ " ['kraɪd] ['mɑ:riʊ] , [wel] [pli:zd] 。

" **Bravo** ！ " **cried** **Mario** , **well pleased** 。

" Bravo ！ " 哭 马里奥 , 出色地 高兴 。

“太棒了！”马里奥高兴地喊道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] 。

" **That is a lad of spirit ; and I am glad to have you** 。

" 那 是 一个 小伙子 的 精神 ； 和 我 是 高兴的 到 有 你 。

“你真是个有魄力的小伙子；我很高兴有你这样的伙伴。”

[aɪ][dəʊnt] [sti:l] ['naɪtɪŋgeɪl] , [æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] [daʊn] ['jɑ:ndər] ；

**I don't steal nightingales , as I told you down yonder ;**

我 不 偷 夜莺 , 作为 我 讲述 你 向下 远处 ；

我没有偷夜莺，就像我刚才跟你说的那样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgər] , [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] 。

**but if they get out of their cages and perch on my finger , I keep them** 。

但 如果 他们 得到 出去 的 他们的 笼子 和 栖息 在 我的 手指 , 我 保持 他们 。

但是，如果它们从笼子里出来，停在我的手指上，我就把它们留下来。

[ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔɪ] ！

**In with you , boy !**

在 和 你 , 男生 ！

跟你一起进去，小子！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] 。

**there is no time to lose** 。

那里 是 不 时间 到 失去 。

时间紧迫，刻不容缓。

" [ɪn] ['skræmbld] ['hæpi] ['ti:noʊ] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t]

" **In scrambled happy Tino , and settling himself and his property on the seat**

" 在 打乱 快乐的 蒂诺 , 和 安顿 他自己 和 他的 财产 在 这 座位

['ɑ:pəzɪt] ,

**opposite** ,

对面的 ,

“蒂诺高兴地四处乱窜，把自己和他的东西都安顿在了对面的座位上，

[ə'mju:zd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] 。

**amused his new master with a lively account of his escape** 。

觉得好笑 他的 新的 掌握 和 一个 热闹 帐户 的 他的 逃脱 。

他生动地讲述了自己的逃跑经历，逗乐了新主人。

['mɑ:riʊ] [læft] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] ; [lu:'i:dʒɪ] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd]

**Mario laughed and praised him ; Luigi , the servant , grinned as he listened**

马里奥 笑了 和 赞扬 他 ; 路易吉 , 这 仆人 , 咧嘴一笑 作为 他 听着

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɑ:ks] ;

**from the coach - box ;**

从 这 教练 - 盒子 ；

马里奥笑着称赞他；仆人路易吉在马车厢里听着，咧嘴笑着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][fa:'kəʊni] ,

**and the driver resolved to tell the tale at the Falcone ,**

和 这 司机 已解决 到 告诉 这 故事 在 这 法尔科内 ,

于是，司机决定在法尔科内把这件事说出来。

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ 'dʒenəʊə ] ,

**when he stopped there on his return to Genoa ,**

什么时候 他 停止 那里 在 他的 返回 到 热那亚 ,

他返回热那亚途中在那里停留了一会儿。

[soʊ][ðə; ði] [lædz] [frendz] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**so the lad's friends might know what had become of him** .  
所以 这 小伙子的 朋友们 可能 知道 什么 有 变得 的 他 .

这样，这名男孩的朋友们就能知道他后来怎么样了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæt] [si:'njɔ:r][ˈmɑ:riʊʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd][ˈti:noʊ] ,  
**After a little chat Signor Mario returned to his newspapers , and Tino ,**  
后 一个 小的 聊天 签名者 马里奥 返回 到 他的 报纸 , 和 蒂诺 ,  
短暂交谈后，马里奥先生又低头看报纸，而蒂诺.....

[ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [b:ŋ] [ˈvɪdʒɪl][ænd; ənd] [brɪsk] [rʌn] , [kɜ:rld] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,  
**tired with his long vigil and brisk run , curled himself up on the seat ,**  
疲劳的 和 他的 长的 守夜 和 轻快 跑步 , 卷曲 他自己 向上 在 这 座位 ,  
长时间的守夜和疾跑让他疲惫不堪，他蜷缩在座位上。

[ˈpɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] ,  
**pillowed his head on his bundle and fell fast asleep ,**  
枕头 他的 头 在 他的 捆 和 跌倒 快速地 睡着了 ,  
他把头枕在襁褓里，很快就睡着了。

[rɒkt] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [roʊld] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [roʊd] .  
**rocked by the motion of the carriage as it rolled along the smooth road .**  
摇滚 经过 这 运动 的 这 运输 作为 它 滚动 沿着 这 光滑的 路 .  
马车沿着平坦的道路行驶，车身随之摇晃。

[wen] [hi:; hi] [weɪkt] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ɪn] ,  
**When he waked , the sun was high , the carriage stood before a wayside inn ,**  
什么时候 他 醒来 , 这 太阳 曾是 高的 , 这 运输 站立 前 一个 路边 客栈 ,  
他醒来时，太阳高挂天空，马车停在一家路边客栈前。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈdɪnəz] ,  
**the man and horses were gone to their dinners ,**  
这 男人 和 马匹 是 已消失 到 他们的 晚餐 ,  
人和马都去吃饭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][si:'njɔ:r] [leɪ] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈmʌlberi] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [waɪl] [lu:'i:dʒi][set]  
**and the signor lay under some mulberry - trees in the garden while Luigi set**  
和 这 签名者 躺 在下面 一些 桑 - 树木 在 这 花园 尽管 路易吉 放  
[fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈhæmpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**forth upon the grass the contents of a well - filled hamper which they had**  
前进 之上 这 草 这 内容 的 一个 出色地 - 已填 阻碍 哪个 他们 有  
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,  
**brought with them ,**  
带来 和 他们 ,  
先生躺在花园里的几棵桑树下，路易吉则把他们带来的装满东西的篮子里的东西摆放在草地上。

[hɪz; ɪz][ˈməstər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [hu:] [lʊkt] [wel] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .  
**his master being one who looked well after his own comfort .**  
他的 掌握 存在 一 WHO 看起来 出色地 后 他的 自己的 舒适 .  
他的主人是一个很注重自身舒适的人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [dru:] [ˈti:noʊ] [tɔ:rd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [dʒɑ:r] [drɔ:z]  
**The sight of food drew Tino toward it as straight as a honey - jar draws**  
这 视线 的 食物 画 蒂诺 朝向 它 作为 直的 作为 一个 蜂蜜 - 罐 平局  
[flaɪz] ,  
**flies ,**  
苍蝇 ,  
食物的诱惑力就像蜂蜜罐吸引苍蝇一样，径直朝蒂诺扑了过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [er] .  
**and he presented himself with his most engaging air .**  
和 他 呈现 他自己 和 他的 最多 引人入胜 空气 .  
他以最迷人的姿态出现在众人面前。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] , [ðə; ði] [nu:] [ˈmæstər] [beɪd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [læd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] ,  
**Being in a good humor , the new master bade the hungry lad sit down and eat ,**  
存在 在 一个 好的 幽默 , 这 新的 掌握 巴德 这 饥饿的 小伙子 坐 向下 和 吃 ,  
新主人心情不错, 便吩咐饥肠辘辘的少年坐下吃饭。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪd] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [lɑ:did] [fəʊl] , [ˈmelən] , [waɪn] , [ænd; ənd] [bred] [ˈvæniʃt] [æz; əz]  
**which he did so heartily that larded fowl , melon , wine , and bread vanished as**  
哪个 他 做过 所以 衷心地 那 肥腻的 鸡 , 瓜 , 葡萄酒 , 和 面包 消失了 作为  
[ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .  
**if by magic .**  
如果 经过 魔法 .

他如此尽心尽力, 以至于涂了猪油的家禽、甜瓜、葡萄酒和面包都像变魔术一样消失了。

[ˈnevər] [hæd; həd] [fu:d] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [gʊd] [tu;; tə][ˈti:noʊ] ;  
**Never had food tasted so good to Tino ;**  
绝不 有 食物 尝过 所以 好的 到 蒂诺 ;  
蒂诺从未尝过如此美味的食物;

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈbɔɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈplenti] [tu;; tə] [i:t] ,  
**and rejoicing with true boyish delight in the prospect of plenty to eat ,**  
和 欢欣鼓舞 和 真的 男孩气 喜 在 这 前景 的 很多 到 吃 ,  
想到有充足的食物可吃, 他像个真正的孩子一样欣喜若狂。

[hi;; hi] [went] [ɔ:f] [tu;; tə] [pleɪ] [mɔ:soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] ,  
**he went off to play Morso with the driver ,**  
他 去 离开 到 玩 莫尔索 和 这 司机 ,  
他跑去和司机玩莫尔索游戏了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][ˈmɑ:riʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [siˈestə] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .  
**while the horses rested and Mario took a siesta on the grass .**  
尽管 这 马匹 休息 和 马里奥 采取 一个 午休 在 这 草 .  
马儿们休息的时候, 马里奥在草地上打了个盹儿。

[wen] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [əˈgen] , [ˈti:noʊ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈmju:zɪk][ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]  
**When they set forth again , Tino received his first music lesson from the new**  
什么时候 他们 放 前进 再次 , 蒂诺 已收到 他的 第一的 音乐 课 从 这 新的  
[ˈti:tʃər] ,  
**teacher ,**  
老师 ,  
他们再次启程时, 蒂诺从新老师那里上了第一堂音乐课。

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu;; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**who was well pleased to find how quickly the boy caught the air of a**  
WHO 曾是 出色地 高兴 到 寻找 如何 迅速地 这 男生 捕捉 这 空气 的 一个  
[vəˈni:ʃn] [boʊt] - [sɔ:ŋ] ,  
**Venetian boat - song ,**  
威尼斯 船 - 歌曲 ,  
他很高兴地发现, 这男孩很快就掌握了威尼斯船歌的精髓。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈswi:tli] [hi;; hi] [sæŋ] [aɪˈti:] .  
**and how sweetly he sang it .**  
和 如何 甜蜜地 他 唱 它 .  
他唱得多么动听啊。

[ðen] [ˈti:noʊ] [strʌmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [grɪˈtɑ:r] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]  
**Then Tino strummed on his guitar and amused his hearers with all the**  
然后 蒂诺 拨弦 在 他的 吉他 和 觉得好笑 他的 听众 和 全部 这  
[ˈmelədɪz] [hi;; hi] [nu:] ,  
**melodies he knew ,**  
旋律 他 知道 ,  
然后蒂诺拨弄着吉他, 用他所知道的所有旋律逗乐了听众。

[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [tʃænts] [tu:; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈsɒŋz] .  
**from church chants to drinking - songs** .  
从 教会 吟唱 到 喝 - 歌曲 .

从教堂圣歌到饮酒歌。

[ˈmɑ:riʊs] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ˈhænd(ə)][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈɡreɪsfəli] , [ˈspi:k] [ə; eɪ] [fju:] [pəˈlaɪt]  
**Mario taught him how to handle his instrument gracefully , speak a few polite**  
马里奥 教授 他 如何 到 处理 他的 乐器 优雅地 , 说话 一个 很少 有礼貌的  
[ˈfreɪzɪz] ,  
**phrases** ,  
短语 ,

马里奥教他如何优雅地演奏乐器，说几句礼貌用语。

[ænd; ænd][sɪt] [ˈpra:pərli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsprɔ:liŋ] [ˈɔ:kwədli] [ɔ:r] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈaɪdli] .  
**and sit properly instead of sprawling awkwardly or lounging idly** .  
和 坐 适当地 反而 的 蔓延 尴尬地 或者 休闲 闲散地 .

坐姿要端正，不要姿势怪异地伸展或懒散地躺着。

[səʊ][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɔ:r] [əˈweɪ] ; [ænd; ænd][æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [ri:tʃt] [naɪs] .  
**So the afternoon wore away ; and at dusk they reached Nice** .  
所以 这 下午 穿着 离开 ; 和 在 黄昏 他们 达到 好的 .

就这样，下午时光悄然流逝；黄昏时分，他们抵达了尼斯。

[tu:; tə][ˈti:nʊs][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʌntɪd] [ˈsɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm]  
**To Tino it looked like an enchanted city as they drove down to it from**  
到 蒂诺 它 看起来 喜欢 一个 迷人的 城市 作为 他们 驾驶 向下 到 它 从

[ðə; ði][sɔ:ft] [ɡlu:m] [ænd; ænd] [ˈstiːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**the soft gloom and stillness of the country** .  
这 柔软的 愁云 和 寂静 的 这 国家 .

当他们驱车从乡村柔和的昏暗和静谧中驶向这座城市时，蒂诺觉得它就像一座充满魔力的城市。

[ðə; ði] [si:] [broʊk] [ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] [ɔ:r] ,  
**The sea broke gently on the curving shore** ,  
这 海 打破 轻轻地 在 这 弯曲 支撑 ,

海浪轻轻拍打着弯曲的海岸线，

[ˈspa:rkliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpra:məˈneɪd] [ˈdiːʃes] [æŋˈɡleɪ] [wɪtʃ] [əʊvəˈluks] [,aɪ ˈti:] .  
**sparkling with the lights of the Promenade des Anglais which overlooks it** .  
闪闪发光 和 这 灯 的 这 长廊 德斯 英语 哪个 俯瞰 它 .

俯瞰着它的盎格鲁大道灯火璀璨。

[ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [hʊsˈtel] [keɪm] [nekst] ;  
**A half circle of brilliant hotels came next** ;  
一个 一半 圆圈 的 杰出的 酒店 来了 下一个 ;

接下来是一圈排列精美的酒店；

[bɪˈhaɪnd] [ðɪ:z] [ðə; ði] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] [ˈskætərd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ʃʊn] [laɪk] [ˈfaɪəˌflaɪz]  
**behind these the glimmer of villas scattered along the hillside shone like fireflies**  
在后面 这些 这 微光 的 别墅 疏散 沿着 这 山坡 闪耀 喜欢 萤火虫

[əˈmʌŋ] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ænd] [ˈɔ:rɪndʒ] [ɡroʊvz] ;  
**among gardens and orange groves** ;  
之中 花园 和 橙子 小树林 ;

在这些别墅背后，散落在山坡上的别墅闪烁着微光，如同萤火虫在花园和橘子林中穿梭；

[ænd; ænd] [ˈhaɪər] [stiːl] [ðə; ði][stɑ:rz] [ bə:nd ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈskaɪ] .  
**and higher still the stars burned in a violet sky** .  
和 更高 仍然 这 明星 烧伤 在 一个 紫色 天空 .

更高处，繁星在紫色的夜空中燃烧。

[su:n] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [bi;; bi][ʌp] , [tu;; tə] [hæn] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [læmp][frʌm; frəm] [ðæt] ['splendɪd]  
**Soon the moon would be up , to hang like a great lamp from that splendid**  
很快 这 月亮 会 是 向上 , 到 悬挂 喜欢 一个 伟大的 灯 从 那 灿烂  
[doʊm] ,  
**dome** ,  
穹顶 ,

不久月亮就会升起，像一盏巨大的灯一样悬挂在那辉煌的穹顶之下。

['tɜ:rnɪŋ] [si:] [ænd; ənd] [ɔ:r] [tu;; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜ:rlɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [laɪt] .  
**turning sea and shore to a magic world by her light** .  
转弯 海 和 支撑 到 一个 魔法 世界 经过 她 光 .

她的光芒将大海和海岸变成了一个神奇的世界。

['ti:nʊʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**Tino clapped his hands and looked about him with all the pleasure of his**  
蒂诺 鼓掌 他的 双手 和 看起来 关于 他 和 全部 这 乐趣 的 他的  
['bjʊ:ti] - ['ʌvɪŋ] [reɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] [geɪ] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][wʌn]  
**beauty - loving race as they rattled through the gay streets and stopped at one**  
美丽 - 爱 种族 作为 他们 摇晃 通过 这 同性恋 街道 和 停止 在 一  
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hou'tel] .  
**of the fine hotels** .  
的 这 美好的 酒店 .

蒂诺拍着手，带着他那热爱美的种族特有的愉悦，环顾四周，他们穿过热闹的街道，在一家高级酒店停了下来。

[hɪr] ['mɑ:riʊʊ][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][grænd] [er] ,  
**Here Mario put on his grand air** ,  
这里 马里奥 放 在 他的 盛大 空气 ,  
Mario摆出了他那副趾高气扬的样子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pa:rtmənt] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ 'dʒenəʊə ] .  
**and was shown to the apartment he had ordered from Genoa** .  
和 曾是 所示 到 这 公寓 他 有 订购 从 热那亚 .

他被带到了他从热那亚订购的公寓。

['ti:nʊʊ] ['mi:kli] ['fɑ:lʊʊd] ; [ænd; ənd][lu:'i:dʒi] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌɡɪdʒ] .  
**Tino meekly followed ; and Luigi brought up the rear with the luggage** .  
蒂诺 温顺地 随后 ; 和 路易吉 带来 向上 这 后部 和 这 行李 .

蒂诺温顺地跟在后面；路易吉则带着行李走在最后。

['ti:nʊʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][gɔ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]  
**Tino felt as if he had got into a fairy tale when he found himself in a**  
蒂诺 毛毡 作为 如果 他 有 得到 进入 一个 仙女 故事 什么时候 他 成立 他自己 在 一个  
[faɪn] ['pɑ:rlər] [wer] [hi;; hi][kʊd; kəd]['ʊʊnli][sɪt][ænd; ənd] [stər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**fine parlor where he could only sit and stare about him** ,  
美好的 客厅 在哪里 他 可以 仅有的 坐 和 盯 关于 他 ,

蒂诺感觉自己仿佛置身于童话世界，他发现自己身处一间华丽的客厅里，只能坐着四处张望。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'freɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'ɔ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɔ:rdərd] ['dɪnər] .  
**while his master refreshed in the chamber beyond , and the man ordered dinner** .  
尽管 他的 掌握 焕然一新 在 这 房间 超过 , 和 这 男人 订购 晚餐 .

当他的主人在隔壁房间里休息时，那人点了晚餐。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kla:zɪt][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [tu;; tə] [sli:p] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd]  
**A large closet was given the boy to sleep in , with a mattress and**  
一个 大的 壁橱 曾是 给定 这 男生 到 睡觉 在 , 和 一个 床垫 和  
['blæŋkɪt] ,  
**blanket** ,  
毯子 ,

男孩被安排睡在一个大壁橱里，里面有床垫和毯子。



[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [ˈpegz][tu;; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðz] [ɑ:n] .  
a basin and pitcher , and a few pegs to hang his clothes on .  
一个 盆地 和 投手 , 和 一个 很少 钉子 到 悬挂 他的 衣服 在 :  
一个盆、一个水罐，还有几个衣夹用来挂衣服。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ˈveri] [naɪs][ˈæftər][ðə; ði] [ˌbʌft] ; [ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz]  
But it seemed very nice after the loft ; and when he had washed his  
但 它 似乎 非常 好的 后 这 阁楼 ; 和 什么时候 他 有 洗过 他的  
[feɪs] ,  
face ,  
脸 ,  
但从阁楼回来后感觉很不错；当他洗完脸后，

[ˈfeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz][ˈkɜ:rlɪ] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,  
shaken the dust off , and smoothed his curly head as well as he could ,  
摇晃 这 灰尘 离开 , 和 平滑 他的 卷曲 头 作为 出色地 作为 他 可以 ,  
他抖掉身上的灰尘，尽力把卷曲的头发捋顺。

[hi;; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][tu;; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər]  
he returned to the parlor to gloat over such a dinner as he had never  
他 返回 到 这 客厅 到 幸灾乐祸 超过 这样的 一个 晚餐 作为 他 有 绝不  
[ˈi:tn] [bɪˈfɔ:r] .  
eaten before .  
吃 前 :  
他回到客厅，得意洋洋地享用着他从未吃过的丰盛晚餐。

[ˈmɑ:riʊs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [læd] [soʊ] ,  
Mario was in a good humor and anxious to keep the lad so ,  
马里奥 曾是 在 一个 好的 幽默 和 焦虑的 到 保持 这 小伙子 所以 ,  
马里奥心情很好，也很想让这孩子保持这种状态。

[ˈðerfɔ:r] [hi;; hi] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [θɪŋz] [tu;; tə] [i:t] , [faɪn] [ˈprɒmisɪz] ,  
therefore he plied him with good things to eat , fine promises ,  
所以 他 合拢 他 和 好的 事物 到 吃 , 美好的 承诺 ,  
因此，他用美食和美好的承诺来讨好他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [veɪn][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [dɪˈlaɪtɪd] .  
and the praise in which that vain little soul delighted .  
和 这 称赞 在 哪个 那 徒劳 小的 灵魂 高兴极了 :  
以及那虚荣的小灵魂所欣喜的赞美。

[ˈti:nʊs] [went] [tu;; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] ,  
Tino went to bed early , feeling that his fortune was made ,  
蒂诺 去 到 床 早期的 , 感觉 那 他的 财富 曾是 制成 ,  
蒂诺早早就上床睡觉了，他觉得自己已经发了财。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [went] [ɔ:f][tu;; tə] [əˈmju:z] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgeɪmɪŋ] - [ˈteɪbl] , [fɔ:r; fər] [ðæt]  
and his master went off to amuse himself at a gaming - table , for that  
和 他的 掌握 去 离开 到 娱乐 他自己 在 一个 赌博 - 桌子 , 为了 那  
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] .  
was his favorite pastime .  
曾是 他的 最喜欢的 消遣 :  
他的主人则去赌桌旁消遣，因为那是他最喜欢的消遣。

[ˈnekst] [deɪ] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [bɪˈɡæən] .  
Next day the new life began .  
下一个 天 这 新的 生活 开始 :  
第二天，新生活开始了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [leɪt]    [ˈbrekfəst]    , [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈles(ə)n] [wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]    [wɪtʃ]    [bəʊθ]    [ˈɪntrəstɪd]    [ænd; ənd]  
**After a late breakfast , a music lesson was given which both interested and**  
后 一个 晚的 早餐 , 一个 音乐 课 曾是 给定 哪个 两个都 感兴趣的 和  
[ˌdɪsˈmeɪd] [ˈtiːnoʊ] ,  
**dismayed Tino ,**  
沮丧 蒂诺 ,  
享用完一顿丰盛的早餐后, 蒂诺上了一堂音乐课, 这堂课既让他感兴趣, 又让他感到沮丧。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɒz; wəz][faːr] [les] [ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈændʒɪləʊ] ,  
for his master was far less patient than good old Father Angelo ,  
 为了 他的 掌握 曾是 远的 较少的 病人 比 好的 老的 父亲 安杰洛 ,  
 因为他的主人远没有和蔼可亲的老安杰洛神父那么有耐心。

[ænd; ʌnd] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [nuː] [er] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and swore at him when he failed to catch a new air as quickly as

和 发誓 在 他 什么时候 他 失败的 到 抓住 一个 新的 空气 作为 迅速地 作为

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he expected .

他 预期的 .

当他没能像预期那样迅速地呼吸到新鲜空气时，便对他破口大骂。

[bəuθ][wɜːr; wər][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ˈræðər][krɔːs][wen][aɪˈtiː][ˈendɪd] ,  
**Both** **were** **tired** **and** **rather** **cross** **when** **it** **ended** ,  
 两个都 是 疲劳的 和 相当 又 什么时候 它 结束 ,  
 两人都很累，结束的时候也相当生气。

[bʌt; bət][ˈti:nɒʃ] [su:n] [fəˈgɑ:t][ðə; ði] ˈtwi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ˈskoʊldɪŋ] ,  
but Tino soon forgot the tweaking of his ear and the scolding ,  
 但 蒂诺 很快 忘了 这 微调 的 他的 耳朵 和 这 责骂 ,  
 但蒂诺很快就忘记了被揪耳朵和被责骂的事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lu:'i:dʒi] [tu:; tə] [bai] [ðə; ði] ['velvɪt] [su:t] [ænd; ənd] ['sʌndri]

when he was sent away with Luigi to buy the velvet suit and sundry

什么时候 他 曾是 发送 离开 和 路易吉 到 买 这 天鹅绒 套装 和 杂项

[ˈnesəseri] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtru:bədɔ:r]

necessary articles for the young troubadour .

必要的 文章 为了 这 年轻的 吟游诗人 .

他被派去和路易吉一起去为这位年轻的吟游诗人购买天鹅绒西装和各种必需品。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ;  
It     was     a     lovely     day ;  
 它     曾是     一个     迷人的     天 ;

那天天气很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [fɪlz]  
和 这 同性恋城市 曾是 全部 活 和 这 如画 忙碌 哪个 总是 填充  
 [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] .  
它 什么时候 这 季节 开始 .  
 这座同性恋之城充满了往年旺季开始时特有的热闹景象。

[red] - [kæpt]    ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər]    ['lɔːntʃɪŋ]    [ðər; ðər] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,  
**Red - capped fishermen were launching their boats from the beach ,**  
 红色的 - 封顶        渔民        是        发射        他们的        船        从        这        海滩 ,  
 头戴红色渔网帽的渔民们正从海滩上放下渔船。

[ˈflaʊər] - [ˈgɜːlz] [ˈheɪsənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfreɪgrənt] [ˈloʊdz][tuː; tə] [sel] [ɑːn]  
**flower - girls hastening from the gardens with their fragrant loads to sell on**  
花 - 女孩们 加速 从 这 花园 和 他们的 香 负载 到 卖 在  
[ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] ,  
**the Promenade** ,  
这 长廊 ,

卖花女们提着芬芳的鲜花，匆匆从花园里赶到海滨大道上叫卖。

[wer] [ɪnˈvælɪdz] [sʌnd] [ðəmˈselvz] , [ˈnɜːrsɪz] [led][ðer; ðər][ˈroʊzi] [truːps] [tuː; tə] [pleɪ] , [faɪn] [ˈleɪdɪz]  
**where invalids sunned themselves , nurses led their rosy troops to play , fine ladies**  
在哪里 无效 阳光照射 他们自己 , 护士 引领 他们的 红润 军队 到 玩 , 美好的 女士们  
[ˈstroʊld] ,  
**strolled** ,  
漫步 ,

病人们在晒太阳，护士们带着她们面色红润的孩子们玩耍，优雅的女士们漫步街头。

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌneɪʃəns] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊv][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] .  
**and men of all nations paced to and fro at certain hours** .  
和 男人 的 全部 国家 踱步 到 和 弗 在 肯定 小时 .

各国人民在特定时间来回踱步。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [went] [ɑːn] ,  
**In the older part of the city , work of all sorts went on** ,  
在 这 老 部分 的 这 城市 , 工作 的 全部 排序 去 在 ,  
[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ˈdiːʃɪz] ;  
**with dainty dishes** ;  
和 纤巧 菜肴 ;  
[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ˈdiːʃɪz] ;

珊瑚雕刻家们用漂亮的装饰品装点窗户；糕点师们用精致的糕点诱惑顾客；

- - [ˈkɔːrəl] - [ˈkɑːrvər] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈɔːrnəmənts] ; [ˈpeɪstri] - [kʊks] [ˈtemptɪd]  
- - **coral - carvers filled their windows with pretty ornaments ; pastry - cooks tempted**  
- - 珊瑚 - 雕刻家 已填 他们的 视窗 和 漂亮的 装饰品 ; 糕点 - 厨师 受诱惑  
[wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [ˈdiːʃɪz] ;  
**with dainty dishes** ;  
和 纤巧 菜肴 ;

珊瑚雕刻家们用漂亮的装饰品装点窗户；糕点师们用精致的糕点诱惑顾客；

[ˈmɪlɪnər] [ʃʊd] [hæts] [freʃ] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ;  
**milliners showed hats fresh from Paris** ;  
女帽商 显示 帽子 新鲜的 从 巴黎 ;

制帽商展示了从巴黎运来的新款帽子；

[ænd; ənd] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] [hʌŋ] [aʊt] [rɪtʃ] [rʌgz][ænd; ənd][ˈkɑːrpəts][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] .  
**and Turkish merchants hung out rich rugs and carpets at their doors** .  
和 土耳其 商人 悬挂 出去 富有的 地毯 和 地毯 在 他们的 门 .

土耳其商人在门口挂满了精美的地毯。

[tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [tʃaɪmd] ; [priːsts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ˈbænərz] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts]  
**Church - bells chimed ; priests with incense and banners went through the streets**  
教会 - 铃铛 齐声说道 ; 神父 和 香 和 横幅 去 通过 这 街道  
[ɑːn][ˈhəʊli] [ˈerəndz] ;  
**on holy errands** ;  
在 圣 跑腿 ;

教堂钟声响起；神父们手持香炉和旗帜，走上街头执行圣礼；

[ðə; ði] - [paɪpt] [ˈgeɪli] ; [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] - [ˈselər] [kɔːld] [ðer; ðər] [werz]  
**the Pifferoni piped gayly ; orange - women and chestnut - sellers called their wares**  
这 - 管道 同性恋地 ; 橙子 - 女性 和 板栗 - 卖家 称为 他们的 商品  
[ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈvɔɪsɪz] ;  
**in musical voices** ;  
在 音乐 声音 ;

皮费罗尼人欢快地吹着笛子；卖橘子的妇女和卖栗子的妇女用悦耳的声音叫卖着她们的商品；

[ˈiːv(ə)n][d̪ə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌljənz] [huː] [ɡʊʊ][əˈbaʊt] [ˈskaʊəɪŋ] [ˈsɔːspæn] [æt; ət] [bæk] [ dɔːz ] [meɪd] [ə; eɪ]  
even the little scullions who go about scouring saucepans at back doors made a  
甚至 这 小的 厨房帮工 WHO 去 关于 洗涤 平底锅 在 后退 门 制成 一个  
[sɔːŋ] [ʌv; əv][d̪er; ðər][kraɪ] ,  
song of their cry ,  
歌曲 的 他们的 哭 ,

就连那些在后门刷锅洗碗的小帮工，哭喊起来也像唱歌一样。

" - !  
" Casserola !  
" - !

“砂锅菜！ ”

" [ˈtiːnəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [taɪm] ,  
" Tino had a charming time ,  
" 蒂诺 有 一个 迷人 时间 ,

蒂诺玩得很开心，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wen] [wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [wʌz; wəz]  
and could hardly believe his senses when one fine thing after another was  
和 可以 几乎 相信 他的 感官 什么时候 一 美好的 事物 后 其他 曾是  
[bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [hoʊm] .  
bought for him and ordered home .  
买 为了 他 和 订购 家 .

当一件又一件精美的物品被买来并运回家时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[nɑːt][ˈoʊnli][d̪ə; ði][suːt] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈrʌfld] [ˈʒːts] , [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][taɪ][fɔːr; fər][d̪ə; ði] [leɪs] [ˈkɑːlər] ,  
Not only the suit , but two ruffled shirts , a crimson tie for the lace collar ,  
不是 仅有的 这 套装 , 但 二 褶皱的 衬衫 , 一个 赤红 领带 为了 这 蕾丝 衣领 ,  
[ˈdʒenəl,mənz] [ˈdʒenəl,mənz] [sʌn] ,  
不仅是西装，还有两件褶边衬衫，一条搭配蕾丝领的深红色领带。

[ə; eɪ] [brɔːd] [nuː] [ˈrɪbən] [fɔːr; fər][d̪ə; ði] [ɡɪˈtɑːr] , [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] , [hoʊz] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]  
a broad new ribbon for the guitar , handkerchiefs , hose , and delicate  
一个 广阔 新的 丝带 为了 这 吉他 , 手帕 , 软管 , 和 精美的  
[ʃuːz] ,  
shoes ,  
鞋 ,

一条宽大的新丝带，可以用来挂吉他、手帕、长袜和精致的鞋子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [sʌn] .  
as if he was a gentleman's son .  
作为 如果 他 曾是 一个 绅士的 儿子 .

仿佛他是一位绅士的儿子。

[wen] [luːˈiːdʒi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmænt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] [wel] - [drest] [lædz]  
When Luigi added a little mantle and a hat such as other well - dressed lads  
什么时候 路易吉 额外 一个 小的 地幔 和 一个 帽子 这样的 作为 其他 出色地 - 穿着 小伙子们  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɔːr] ,  
of his age wore ,  
的 他的 年龄 穿着 ,

当路易吉加上一件小披风和一顶像他那个年纪其他衣着讲究的男孩一样的帽子时，

[ˈtiːnəʊ] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] !  
Tino exclaimed , " This also !  
蒂诺 惊呼 , " 这 还 !

蒂诺惊呼道：“这个也是！ ”

[ˈdaɪəʊ][ˈmiːəʊ] , [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][siːˈnjɔːr][ˈmɑːrɪəʊ] .  
Dio mio , never have I known so kind a man as Signor Mario .  
迪奥 mio , 绝不 有 我 已知 所以 种类 一个 男人 作为 签名者 马里奥 .

我的天哪，我从未见过像马里奥先生这样善良的人。

[aɪ][jæl; ʒəl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .  
**I shall serve him well and love him even better than you do .**  
我 将 服务 他 出色地 和 爱 他 甚至 更好的 比 你 做 .  
我会好好服侍他，并且比你更爱他。

" [lu:'i:dʒi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [læf] , " [lɔ:n] **" Luigi shrugged his shoulders and answered with a disagreeable laugh , " Long**  
" 路易吉 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回答 和 一个 令人不快的 笑 , " 长的  
[meɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,  
**may you think so ,**  
可能 你 思考 所以 ,  
路易吉耸了耸肩，不悦地笑了笑，回答说：“但愿你一直这么想。”

- ; [aɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [nɑ:t] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][aɪˈti:] [ðæt] [aɪ][get][maɪ][ˈweɪdʒɪz] **poverino ; I serve for money , not love , and look to it that I get my wages**  
- ; 我 服务 为了 钱 , 不是 爱 , 和 看 到 它 那 我 得到 我的 工资  
,  
:  
,  
穷光蛋；我为钱工作，不是为了爱，我只希望拿到我的工资。

[els] [aɪˈti:] [wʊd] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ju:ˈes] .  
**else it would go ill with both of us .**  
别的 它 会 去 患病的 和 两个都 的 我们 :  
否则我们俩都会有麻烦。

[ki:p] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][get] , [bɔɪ] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər][ɪz][æpt][tu:; tə][fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .  
**Keep all you can get , boy ; our master is apt to forget his servants .**  
保持 全部 你 能 得到 , 男生 ; 我们的 掌握 是 易于 到 忘记 他的 仆人 :  
孩子，能得到什么就留着吧；我们的主人很容易忘记他的仆人。

" [ˈti:nʊʊ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] , [hæf] [ˈskɔ:nf(ə)] , [hæf] [ˈpɪtɪf(ə)] , [wɪtʃ] [lu:'i:dʒi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,  
**" Tino did not like the look , half scornful , half pitiful , which Luigi gave him ,**  
" 蒂诺 做过 不是 喜欢 这 看 , 一半 轻蔑的 , 一半 可怜 , 哪个 路易吉 给予 他 ,  
蒂诺不喜欢路易吉那种既轻蔑又怜悯的眼神。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [si:'njɔ:r] .  
**and wondered why he did not love the good signor .**  
和 想知道 为什么 他 做过 不是 爱 这 好的 签名者 :  
他纳闷自己为什么不爱上这位善良的先生。

[ˈleɪtər] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] ,  
**Later he found out ; but all was pleasant now ,**  
之后 他 成立 出去 ; 但 全部 曾是 令人愉快的 现在 ,  
后来他才知道；但现在一切都很愉快了。

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:n] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**and lunch at a café completed the delights of that long morning .**  
和 午餐 在 一个 咖啡店 完全的 这 美味 的 那 长的 早晨 :  
在咖啡馆享用午餐，为漫长的上午画上了圆满的句号。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈempti] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] **The rooms were empty when they returned ; and bidding him keep out of**  
这 房间 是 空的 什么时候 他们 返回 ; 和 投标 他 保持 出去 的  
[ˈmɪstɪʃ] ,  
**mischief ,**  
恶作剧 ,  
他们回来时，房间空无一人；他们叮嘱他不要惹是生非。

[lu:'i:dʒi] [left] [ˈti:nʊʊ] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .  
**Luigi left Tino alone for several hours .**  
路易吉 左边 蒂诺 独自的 为了 一些 小时 :  
路易吉把蒂诺一个人留下来好几个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəz] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]  
**But he found plenty of amusement in examining all the wonders the apartment**  
但 他 成立 很多 的 娱乐 在 检查 全部 这 奇迹 这 公寓  
[kən'teɪnd] ,  
**contained** ,  
包含 ,

但他从探索公寓里各种奇妙的物品中发现了许多乐趣。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɑ:rsɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [bəʊ; boʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]  
**receiving the precious parcels as they arrived , practising his new bow before the**  
接收 这 宝贵的 包裹 作为 他们 到达的 , 练习 他的 新的 弓 前 这  
[lɔ:ŋ] ['mɪrər] ,  
**long mirror** ,  
长的 镜子 ,

他接收了送达的珍贵包裹，并在长镜前练习他的新弓法。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ]  
**and eating the nuts that he had bought of a jolly old woman at a**  
和 吃 这 坚果 那 他 有 买 的 一个 快乐的 老的 女士 在 一个  
[stri:t] ['kɔ:rnər] .  
**street corner** .  
街道 角落 .

他吃着从街角一位和蔼的老妇人那里买来的坚果。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,  
**Then he went to lounge on the balcony that ran along the front of the hotel ,**  
然后 他 去 到 休息室 在 这 阳台 那 跑 沿着 这 正面 的 这 酒店 ,  
[ˌhɒtəl] ,  
然后他走到酒店前面的阳台上休息。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['laɪvli] [si:n] [brɪ'loʊ] , [tɪl] ['sʌnset] [sent] [ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] [hoʊm] [tuː; tə]  
**and watched the lively scene below , till sunset sent the promenaders home to**  
和 观看 这 热闹 场景 以下 , 直到 日落 发送 这 漫步者 家 到  
[dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .  
**dress for dinner** .  
裙子 为了 晚餐 .

看着楼下热闹的景象，直到日落时分，散步的人们才各自回家换上晚饭的衣物。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stelə] ,  
**Feeling a sudden pang of homesickness as he thought of Stella ,**  
感觉 一个 突然 疼痛 的 思乡之情 作为 他 想法 的 斯特拉 ,  
[ˌstɛlə] ,  
想到斯特拉，他突然感到一阵强烈的思乡之情。

['ti:nɒs][gɑ:t][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld] ['sɒŋz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] .  
**Tino got his guitar and sang the old songs to comfort his loneliness .**  
蒂诺 得到 他的 吉他 和 唱 这 老的 歌曲 到 舒适 他的 孤独 .  
[ˌloʊnˈlɪnəs] .  
蒂诺拿起吉他，唱起老歌来排解孤独。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['endɪd] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] ['hedz] [pɑ:pt] [aʊt]  
**The first was hardly ended before one after the other five little heads popped out**  
这 第一的 曾是 几乎 结束 前 一 后 这 其他 五 小的 头部 爆裂 出去  
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['bælkəni] ;  
**of a window farther down the balcony ;**  
的 一个 窗户 更远 向下 这 阳台 ;

第一个还没结束，五个小脑袋就一个接一个地从阳台更远处的窗户里探了出来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['prɪti] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]  
**and presently a group of pretty children were listening and smiling as**  
和 目前 一个 团体 的 漂亮的 孩子们 是 聆听 和 微笑 作为  
[ðə; ði][naɪs] [bɔɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**the nice boy played and sang to them .**  
这 好的 男生 玩 和 唱 到 他们 .

这时，一群漂亮的孩子正在听着这位和蔼的男孩唱歌跳舞，脸上洋溢着笑容。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈeɪdəntli] [ˈlɪsnd] ,  
**A gentleman looked out ; and a lady evidently listened ,**  
一个 绅士 看起来 出去 ; 和 一个 女士 显然 听着 ;  
一位绅士向外张望；一位女士显然在侧耳倾听。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪs] [flaʊns] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] ,  
**for the end of a lace flounce lay on the threshold of the long window ,**  
为了 这 结尾 的 一个 蕾丝 猛冲 躺 在 这 临界点 的 这 长的 窗户 ,  
蕾丝花边的一端静静地躺在长窗的门槛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [hændz] [klæpt] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [geɪ] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [stɑɪl] .  
**and a pair of white hands clapped when he finished a gay air in his best style .**  
和 一个 一对 的 白色的 双手 鼓掌 什么时候 他 完成的 一个 同性恋 空气 在 他的 最好的 风格 .

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] ,  
**This was his first taste of applause , and he liked it ,**  
这 曾是 他的 第一的 品尝 的 掌声 , 和 他 喜欢 它 ,  
这是他第一次尝到掌声的滋味，他很喜欢。

[ænd; ənd] [twæŋd] [əˈweɪ] [ˈmerəli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈtʃɪldrən] [æskt] [hɪm; ɪm] .  
**was beginning to answer the questions the eager children asked him .**  
曾是 开始 到 回答 这 问题 这 渴望的 孩子们 问 他 .  
他快乐地弹着琴，直到主人的声音把他叫回去，而他正要回答孩子们急切地提出的问题。

" [ɡoʊ][ænd; ənd] [dres] !  
" **Go and dress !**  
" 去 和 裙子 !  
去穿衣服！

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈprez(ə)ntli] .  
**I shall take you down to dinner with me presently .**  
我 将 拿 你 向下 到 晚餐 和 我 目前 .  
我马上带你下去吃晚饭。

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] ; [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,  
**But mind this , I will answer questions ; do you keep quiet ,**  
但 头脑 这 , 我 将要 回答 问题 ; 做 你 保持 安静的 ,  
但请记住，我会回答问题；你们保持安静。

[ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [best] .  
**and leave me to tell what I think best .**  
和 离开 我 到 告诉 什么 我 思考 最好的 .  
让我来告诉我我认为最好的答案。

[rɪˈmembər] , [ɔːr][aɪ] [pæk] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .  
**Remember , or I pack you home at once .**  
记住 , 或者 我 盒 你 家 在 一次 .  
记住，否则我马上把你送回家。

" [ˈtiːnoʊ] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] ; [luːˈiːdʒɪ]  
" **Tino promised , and was soon absorbed in getting into his new clothes ; Luigi**  
" 蒂诺 承诺 , 和 曾是 很快 吸收 在 获得 进入 他的 新的 衣服 ; 路易吉  
[keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,  
**came to help him ,**  
来了 到 帮助 他 ,  
蒂诺答应了，很快就专心致志地穿上了新衣服；路易吉过来帮他。

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] ,  
and when he was finished off ,  
和 什么时候 他 曾是 完成的 离开 ,  
当他被消灭后，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [læd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklaːzɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][best][baʊ; boʊ][tuː; tə]  
a very handsome lad emerged from the closet to make his best bow to  
一个 非常 英俊的 小伙子 出现 从 这 壁橱 到 制作 他的 最好的 弓 到  
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,  
his master ,  
他的 掌握 ,  
一个非常英俊的少年从壁橱里走出来，向他的主人行了一个标准的鞠躬礼。

[huː] , [ˈɔːlsʊʊ][ɪn] [faɪn] [əˈreɪ] , [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər][əˈpruːv(ə)] .  
who , also in fine array , surveyed him with entire approval .  
WHO , 还 在 美好的 大批 , 调查 他 和 全部的 赞同 .  
她也衣着考究，带着完全赞许的目光打量着他。

" [ˈveri] [gʊd] !  
" Very good !  
" 非常 好的 !  
“非常好！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [ˈbʌtərflaɪ] [wen] [juː; jʊ] [ʃed] [jʊr; jər] [grʌbz] [skɪn] .  
I thought you would make a passable butterfly when you shed your grub's skin .  
我 想法 你 会 制作 一个 及格 蝴蝶 什么时候 你 棚 你的 幼虫 皮肤 .  
我以为你蜕皮后会变成一只像样的蝴蝶。

[stænd] [ʌp][ænd; ɐnd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] .  
Stand up and keep your hands out of your pockets .  
站立 向上 和 保持 你的 双手 出去 的 你的 口袋 .  
站起来，把手从口袋里拿出来。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌpɪŋ] [suːp] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ɐnd][dəʊnt][ˈhænd(ə)] [jʊr; jər] [fɔːrk] [laɪk]  
Mind what I told you about supping soup noisily , and don't handle your fork like  
头脑 什么 我 讲述 你 关于 啜饮 汤 喧闹地 , 和 不 处理 你的 叉 喜欢  
[ə; eɪ] [ˈʌv(ə)] .  
a shovel .  
一个 铲 .  
记住我跟你说过的话，喝汤的时候不要发出声音，也不要像用铲子一样用叉子。

[siː] [wʌt] [ˈʌðər] [duː] , [smaɪl] , [ænd; ɐnd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .  
See what others do , smile , and hold your tongue .  
看 什么 其他的 做 , 微笑 , 和 抓住 你的 舌头 .  
观察别人怎么做，微笑，然后保持沉默。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gɔːŋ] .  
There is the gong .  
那里 是 这 锣 .  
那里有锣声。

[let] [juːˈes][goʊ] .  
Let us go .  
让 我们 去 .  
我们走吧。

" [ˈtiːnoʊz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɑːrɪoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sæl] -  
" Tino's heart beat as he followed Mario down the long hall to the great salle à  
" 蒂诺的 心 打 作为 他 随后 马里奥 向下 这 长的 大厅 到 这 伟大的 厅 -  
[ˈmeɪndʒər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈteɪbl] - [ænd; ɐnd] [ˈmeni] [gests] .  
manger with its glittering table d'hôte and many guests .  
马槽 和 它是 闪闪发光 桌子 - 和 许多 客人 .  
“蒂诺的心怦怦直跳，他跟着马里奥沿着长长的走廊来到宽敞的餐厅，餐厅里摆放着闪闪发光的餐桌，还有许多客人。



[bʌt; bət][ðə; ði]    [ˈkɑːnʃəsnəs]    [ʌv; əv] [nuː]    [kloʊðz]    [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**But the consciousness of new clothes sustained him , so he held up his head ,**  
但 这 意识 的 新的 衣服 持续 他 , 所以 他 握住 向上 他的 头 ,  
但想到自己穿上了新衣服, 他就抬起了头。

[tɜːrnd]    [aʊt][hɪz; ɪz][tuʊz] , [ænd; ənd]    [tʊk]    [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,  
**turned out his toes , and took his place ,**  
转向 出去 他的 脚趾 , 和 采取 他的 地方 ,  
他向外伸出脚趾, 站到了自己的位置上。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]    [æz; əz] [ɪf]    [ˈevriθɪŋ]    [wʌz; wəz][naɪt] [ˈveri]    [nuː] [ænd; ənd]    [ˈdæzliŋ]    [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**trying to look as if everything was not very new and dazzling to him .**  
尝试 到 看 作为 如果 一切 曾是 不是 非常 新的 和 耀眼的 到 他 .  
他努力装作一切对他来说并不新鲜、并不令人眼花缭乱的样子。

[tuː]    [ˈeldərli]    [ˈleɪdɪz] [sæt]    [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][bæd] [ɪˈtæliən]  
**Two elderly ladies sat opposite , and he heard one say to the other in bad Italian**  
二 老年 女士们 卫星 对面的 , 和 他 听到 一 说 到 这 其他 在 坏的 意大利语  
,  
,  
,  
两位老太太坐在他对面, 他听到其中一位用蹩脚的意大利语对另一位说:

" [bɪˈhoʊld][ðə; ði]    [ˈlʌvli]    [bɔɪ] , [məˈriːə] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [peɪnt] [hɪm; ɪm] .  
" **Behold the lovely boy , Maria ; I should like to paint him .**  
" 看哪 这 迷人的 男生 , 玛丽亚 ; 我 应该 喜欢 到 画 他 .  
“瞧瞧这个可爱的男孩, 玛丽亚; 我想为他画像。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]    [ˈænsər] , " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪmiəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,  
" **And the other answered , " We will be amiable to him ,**  
" 和 这 其他 回答 , " 我们 将要 是 可亲 到 他 ,  
另一个人回答说: “我们会对他友好待人,

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .  
**and perhaps we may get him for a model .**  
和 也许 我们 可能 得到 他 为了 一个 模型 .  
或许我们可以请他来做模特。

[dʒʌst]    [wʌt]    [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [dʒɑːn] .  
**Just what I want for a little Saint John .**  
只是 什么 我 想 为了 一个 小的 圣 约翰 .  
这正是我想要的圣约翰宝宝的样子。

" [ˈtiːnoʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [blæk]    [aɪz]    [ˈspɑːkld]    [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt]    [tiːθ]    [ˈʃʊn] ,  
" **Tino smiled at them till his black eyes sparkled and his white teeth shone ,**  
" 蒂诺 微笑 在 他们 直到 他的 黑色的 眼睛 闪闪发光 和 他的 白色的 牙齿 闪耀 ,  
蒂诺对他们咧嘴一笑, 直到他黑色的眼睛闪闪发光, 洁白的牙齿也闪闪发亮。

[fɔːr; fər][hiː; hi]    [ˌʌndərˈstʊd]    [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [preɪz] .  
**for he understood and enjoyed their praise .**  
为了 他 理解 和 享受 他们的 称赞 .  
因为他理解并享受他们的赞扬。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈleɪdɪz]    [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd]    [waɪtʃt]    [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst]    [lɔːŋ] [ˈæftər][hiː; hi]  
**The artistic ladies smiled back , and watched him with interest long after he**  
这 艺术 女士们 微笑 后退 , 和 观看 他 和 兴趣 长的 后 他  
[hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]    [ðəm; ðəm] ,  
**had forgotten them ,**  
有 被遗忘的 他们 ,  
那几位有艺术气质的女士们回以微笑, 并在他早已忘记她们之后, 仍然饶有兴致地注视着他。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,  
**for that dinner was a serious affair to the boy** ,  
为了 那 晚餐 曾是 一个 严肃的 事务 到 这 男生 ,  
对这个男孩来说, 那顿晚餐是一件非常严肃的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪlvər] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrk][tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ə; eɪ]['hæpkɪn][tuː; tə][ʌn'foʊld] ,  
**with a heavy silver spoon and fork to manage , a napkin to unfold** ,  
和 一个 重的 银 勺子 和 叉 到 管理 , 一个 餐巾 到 展开 ,  
用厚重的银勺子和银叉盛放食物, 还要展开餐巾。

[ænd; ənd] [θriː] ['glæsɪz] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ʌp'set] ,  
**and three glasses to steer clear of for fear of a general upset** ,  
和 三 眼镜 到 转向 清除 的 为了 害怕 的 一个 一般的 沮丧的 ,  
还有三种酒杯应该避免饮用, 以免引起情绪波动。

[soʊ] ['ɔːkwərd] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] .  
**so awkward did he feel** .  
所以 尴尬的 做过 他 感觉 .  
他感到非常尴尬。

[ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [mɪ'sterks] ;  
**Every one else was too busy to mind his mistakes** ;  
每一个 一 别的 曾是 也 忙碌的 到 头脑 他的 错误 ;  
其他人都太忙了, 没空在意他的错误;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [set][ðəm; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbæʃf(ə)lənəs] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,  
**and the ladies set them down to bashfulness , as he got red in the face** ,  
和 这 女士们 放 他们 向下 到 臊 , 作为 他 得到 红色的 在 这 脸 ,  
女士们认为这是因为他害羞, 因为他脸涨得通红。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp][ˈæftər] ['spɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .  
**and dared not look up after spilling his soup and dropping a roll** .  
和 敢于 不是 看 向上 后 溢出 他的 汤 和 下降 一个 卷 .  
他洒了汤, 面包卷也掉在了地上, 之后便不敢抬头看了。

[ˈprez(ə)ntli] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,  
**Presently , while waiting for dessert** ,  
目前 , 尽管 等待 为了 甜点 ,  
目前, 在等待甜点的时候,

[hiː; hi][fər'gɑːt] [hɪm'self] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər]  
**he forgot himself in something Mario was saying to his neighbor on the other**  
他 忘了 他自己 在 某物 马里奥 曾是 说 到 他的 邻居 在 这 其他

[saɪd] : - -  
**side** : - -  
边 : - -

他全神贯注地听着马里奥和隔壁邻居说话, 忘了自己是谁: ——

" [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huːm] [aɪ] [faʊnd] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ 'dʒenəʊə ] .  
" **A poor little fellow whom I found starving in the streets at Genoa** .  
" 一个 贫穷的 小的 同伴 谁 我 成立 饥饿 在 这 街道 在 热那亚 .  
“我在热那亚街头发现了一个可怜的小家伙, 他当时饿得奄奄一息。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] ['mjuːzɪk] .  
**He has a voice ; I have a heart , and I adore music** .  
他 有 一个 嗓音 ; 我 有 一个 心 , 和 我 崇拜 音乐 .  
他有嗓音; 我有一颗心, 我热爱音乐。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][[æɪ; əl][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**I took him to myself , and shall do my best for him** .  
我 采取 他 到 我 , 和 将 做 我的 最好的 为了 他 .  
我把他带回家, 我会尽我所能照顾他。

[ɑ:] , [jes] !  
**Ah , yes !**  
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ɪn] [ðɪs] ['selfɪ] [wɜ:rlɪd] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] .  
**in this selfish world one must not forget the helpless and the poor .**  
在 这 自私 世界 一 必须 不是 忘记 这 无助 和 这 贫穷的 .  
在这个自私的世界里，我们不应该忘记那些无助的和贫穷的人。

" [ˈti:nʊʊ][ stɛəd ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈlðər] [bɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] [si:'njɔ:r] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] ,  
" **Tino stared , wondering what other boy the good signor had befriended ,**  
" 蒂诺 凝视 , 好奇 什么 其他 男生 这 好的 签名者 有 结交朋友 ,  
蒂诺盯着看，想知道这位好心的先生还结识了哪个男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [bɪ'wɪldərd] [wen] ['mɑ:riʊʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [er] ,  
**and was still more bewildered when Mario turned to him with a paternal air ,**  
和 曾是 仍然 更多的 困惑 什么时候 马里奥 转向 到 他 和 一个 父系 空气 ,

当马里奥用一种慈父般的语气转向他时，他更加困惑了。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ɪn] [ðæt] ['paɪəs] [tuʊn] [soʊ] [nu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , - -  
**to add in that pious tone so new to the boy , - -**  
到 添加 在 那 虔诚的 语气 所以 新的 到 这 男生 , - -  
还要加上那种男孩从未有过的虔诚语气——

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] ,  
" **This is my little friend ,**  
" 这 是 我的 小的 朋友 ,

这是我的小伙伴，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˈglædli] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['æftər] ['dɪnər] .  
**and he will gladly come and sing to your young ladies after dinner .**  
和 他 将要 乐意 来 和 唱歌 到 你的 年轻的 女士们 后 晚餐 .  
晚饭后，他很乐意来为你们的年轻女士们唱歌。

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] ; [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][maɪ][ˈpɑ:rlər][ˈkɑ:nsərts] ,  
**Many thanks for the honor ; I shall bring him out at my parlor concerts ,**  
许多 谢谢 为了 这 荣誉 ; 我 将 带来 他 出去 在 我的 客厅 音乐会 ,  
非常感谢您的厚爱；我会在我的小型音乐会上邀请他来演出。

[ænd; ənd][soʊ][fɪt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .  
**and so fit him for his place by and by .**  
和 所以 合身 他 为了 他的 地方 经过 和 经过 .  
因此，他逐渐适应了自己的位置。

[bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] , [kwɪk] !  
**Bow and smile , quick !**  
弓 和 微笑 , 快的 !  
快鞠躬微笑！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] ['wɪspər] ;  
" **The last words were in a sharp whisper ;**  
" 这 最后的 字 是 在 一个 锋利的 耳语 ;  
“最后几个字是用尖锐的耳语说的；

[ænd; ənd][ˈti:nʊʊ] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent][hɪz; ɪz] [kə:lz] [ˈʊʊvər]  
and Tino obeyed with a sudden bob of the head that sent his curls over  
和 蒂诺 服从 和 一个 突然 鲍勃 的 这 头 那 发送 他的 卷发 超过  
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
his eyes ,  
他的 眼睛 ;

蒂诺猛地点头，顺从地点了点头，卷发拂过了他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪ] [læf] [æz; əz][hi;; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ðæt] [ðə; ði]  
and then laughed such a boyish laugh as he shook them back that the  
和 然后 笑了 这样的 一个 男孩气 笑 作为 他 摇晃 他们 后退 那 这  
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒɔɪnd][ɪn][aɪ ˈti:] ,  
gentleman leaning forward to look at him joined in it ,  
绅士 倾斜 向前 到 看 在 他 加入 在 它 ;

然后他像个孩子一样大笑起来，一边笑一边甩开它们，以至于向前倾身看他的那位先生也跟着笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [smaɪld] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] [ˈnɪrər]  
and the ladies smiled sympathetically as they pushed a dish of bonbons nearer  
和 这 女士们 微笑 同情地 作为 他们 推动 一个 盘子 的 糖果 更近  
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .  
to him .  
到 他 :

女士们同情地笑着，把一盘糖果推到他面前。

[ˈmɑ:riʊʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [lʊk] ,  
Mario gave him an indulgent look ,  
马里奥 给予 他 一个 放纵的 看 ,

马里奥宠溺地看了他一眼，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəˈnevələnt] [tuʊn] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l][hi;; hi] [ment] [tu;; tə][du:] ,  
and went on in the same benevolent tone telling all he meant to do ,  
和 去 在 在 这 相同的 仁慈 语气 讲述 全部 他 意思是 到 做 ,  
他继续用同样和蔼的语气讲述了他打算做的一切，

[tɪl] [ðə; ði][ˈkaɪndli][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ruʊm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,  
till the kindly gentleman from Rome was much interested ,  
直到 这 亲切地 绅士 从 罗马 曾是 很多 感兴趣的 ,  
直到那位来自罗马的和蔼绅士对此表现出浓厚的兴趣，

[ˈhævɪŋ] [lædz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .  
having lads of his own and being fond of music .  
拥有 小伙子们 的 他的 自己的 和 存在 喜爱 的 音乐 .

他自己有儿子，而且喜欢音乐。

[ˈti:nʊʊ] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði] [faɪn] [teɪlz; ˈteɪlɪz][tuʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hoʊpt] [nʊʊ][wʌn] [wʊd] [æsk]  
Tino listened to the fine tales told of him and hoped no one would ask  
蒂诺 听着 到 这 美好的 故事 讲述 的 他 和 希望 不 一 会 问  
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈdʒenəʊə] ,  
him about Genoa ,  
他 关于 热那亚 ;

蒂诺听着人们讲述关于他的精彩故事，心里却希望没有人会问起他关于热那亚的事。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [wʊd] [ˈʃʊrli] [bɪˈtreɪ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]  
for he would surely betray that he had never been there and could not  
为了 他 会 一定 背叛 那 他 有 绝不 到过 那里 和 可以 不是  
[laɪ][æz; əz] [ˈɡlɪbli] [æz; əz][ˈmɑ:riʊʊ][dɪd] .  
lie as glibly as Mario did .  
说谎 作为 轻率地 作为 马里奥 做过 .

因为他肯定会暴露自己从未去过那里，而且他撒谎的技巧也比不上马里奥。



" [naʊ] [maɪnd] , [bɔɪ] ; [duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jɒ] ,  
" **Now mind , boy ; do exactly as I tell you ,**  
" 现在 头脑 ； 男生 ； 做 确切地 作为 我 告诉 你 ；  
“记住，小子；照我说的做。”

[ɔːr][aɪ] - [əl][draːp][juː; jɒ] [laɪk] [ə; eɪ][haːt] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jɒ][tuː; tə][get] [hoʊm] [æz; əz][juː; jɒ]  
**or I ' ll drop you like a hot chestnut and leave you to get home as you**  
或者 我 - 三 降低 你 喜欢 一个 热的 板栗 和 离开 你 到 得到 家 作为 你  
[kæn; kən] ,  
**can** ,  
能 ；

否则我就把你像烫手山芋一样扔掉，让你自己想办法回家。  
" [sed] ['mɑːrɪʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]  
" **said Mario , in a sharp whisper , as they paused on the threshold of the door**  
" 说 马里奥 ； 在 一个 锋利的 耳语 ； 作为 他们 暂停 在 这 临界点 的 这 门  
.  
:  
.

“马里奥低声说道，他们停在了门槛上。”  
" [aɪ] [wɪl] , [siː'njɔːr] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ！ " ['mɜːmɜːd] ['tiːnoʊ] ,  
" **I will , signor , indeed I will !** " **murmured Tino** ,  
" 我 将要 ； 签名者 ； 的确 我 将要 ！ " 低声说道 蒂诺 ；  
“我愿意，先生，我一定愿意！”蒂诺低声说道。

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**scared by the flash of his master's black eye and the grip of his hand** ,  
害怕的 经过 这 闪光 的 他的 硕士学位 黑色的 眼睛 和 这 紧握 的 他的 手 ；  
他被主人黑眼圈闪过和紧握的手吓了一跳。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['bæʃfl] [bɔɪ] ['fɔːrwəd] .  
**as he pulled the bashful boy forward** .  
作为 他 拉 这 害羞的 男生 向前 ；  
他拉着那个害羞的男孩向前走去。

[ɪn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['tiːnoʊ]['oʊnli] [pər'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [laɪt] [ruːm] [fʊl]  
**In they went , and for a moment Tino only perceived a large light room full**  
在 他们 去 ； 和 为了 一个 片刻 蒂诺 仅有的 感知 一个 大的 光 房间 满的  
[ʌv; əv] ['piːp(ə)] ,  
**of people** ,  
的 人们 ；

他们走了进去，蒂诺一时只看到一个明亮的大房间，里面挤满了人。

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [br'saɪd] ['mɑːrɪʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [slʌŋ] ['oʊvər]  
**who all looked at him as he stood beside Mario with his guitar slung over**  
WHO 全部 看起来 在 他 作为 他 站立 旁 马里奥 和 他的 吉他 吊着 超过  
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,  
**his shoulder** ,  
他的 肩膀 ；

所有人都看着他，他站在马里奥旁边，肩上挎着吉他。

[red] [tʃiːks] ,  
**red cheeks** ,  
红色的 脸颊 ；  
红扑扑的脸颊，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ʃər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [sɪŋ] [ðer; ðər]  
and such a flutter at his heart that he felt sure he could never sing there  
和 这样的 一个 扑 在 他的 心 那 他 毛毡 当然 他 可以 绝不 唱歌 那里  
.  
:  
.

他心中一阵悸动，觉得自己永远也无法在那里唱歌。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [hoʊst] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,  
The amiable host came to meet and present them to a group of ladies ,  
这 可亲 主持人 来了 到 见面 和 展示 他们 到 一个 团体 的 女士们 ,

和蔼可亲的主人前来迎接并向一群女士介绍他们。

[waɪl] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " [naɪs]  
while a flock of children drew near to look at and listen to the " nice  
尽管 一个 群 的 孩子们 画 靠近 到 看 在 和 听 到 这 " 好的  
[ˈsɪŋɪŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒenəʊə] .  
singing boy from Genoa .  
歌唱 男生 从 热那亚 .

一群孩子围过来观看和聆听这位“来自热那亚的可爱歌唱男孩”。

" [ˈmɑ:riʊs] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpləments] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ˈmænər] ,  
" Mario , having paid his thanks and compliments in his best manner ,  
" 马里奥 , 拥有 有薪酬的 他的 谢谢 和 赞美 在 他的 最好的 方式 ,  
“马里奥以他最好的方式表达了感谢和赞美之后，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nsərt][baɪ][ə; eɪ][grænd] [pi:s] [əˈpɑ:n][ðə; ði][piˈænoʊ] ,  
opened the little concert by a grand piece upon the piano ,  
打开 这 小的 音乐会 经过 一个 盛大 片 之上 这 钢琴 ,  
小型音乐会以一首气势恢宏的钢琴曲开场。

[ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mjuˈzɪ(ə)n] ,  
proving that he was a fine musician ,  
证明 那 他 曾是 一个 美好的 音乐家 ,  
这证明他是一位优秀的音乐家。

[ðoʊ] [ˈti:noʊ] [ɔ:l'redi] [br'gæn][tu:; tə] [ˈfænsi][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwat] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]  
though Tino already began to fancy he was not quite so good a man as  
尽管 蒂诺 已经 开始 到 想要 他 曾是 不是 相当 所以 好的 一个 男人 作为  
[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈpɪr] .  
he wished to appear .  
他 希望 到 出现 .

尽管蒂诺已经开始怀疑自己是否真的像他希望表现出来的那样是个好人。

[ðen] [hi:; hi] [sæŋ] [ˈsevrəl] [ˈɛrz] [frʌm; frəm] [ˈɒprəz] ;  
Then he sang several airs from operas ;  
然后 他 唱 一些 播出 从 歌剧 ;  
然后他演唱了几首歌剧选段；

[ænd; ənd][ˈti:noʊ][fər'ga:t] [hɪm'self] [ɪn] [ˈlɪsɪŋ] [dɪ'lʌɪtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
and Tino forgot himself in listening delightedly to the mellow voice of his  
和 蒂诺 忘了 他自己 在 聆听 欣喜地 到 这 醇厚 嗓音 的 他的  
[ˈmæstər] ,  
master ,  
掌握 ,

蒂诺沉浸在主人温和的声音中，忘却了自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [lʌvd] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [laɪk] [ðɪs] [br'fɔ:r] .  
for the lad loved music and had never heard any like this before .  
为了 这 小伙子 喜爱 音乐 和 有 绝不 听到 任何 喜欢 这 前 .  
因为这个男孩热爱音乐，而且以前从未听过这样的音乐。

[wen] [ˈti:nʊz][tɜ:rn] [keɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈʃaɪnəs] ,  
**When Tino's turn came , he had lost his first shyness ,**  
什么时候 蒂诺的 转动 来了 , 他 有 丢失的 他的 第一的 害羞 ,  
轮到蒂诺时, 他已经克服了最初的羞怯。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd] [breθ] [ɔ:rt] ,  
**and though his lips were dry and breath short ,**  
和 尽管 他的 嘴唇 是 干燥 和 气息 短的 ,  
虽然他嘴唇干裂, 呼吸急促,

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [grɪˈtɑ:r] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [bæŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][piˈænəʊ][æz; əz][hi:; hi] [pʊld]  
**and he gave the guitar an awkward bang against the piano as he pulled**  
和 他 给予 这 吉他 一个 尴尬的 砰 反对 这 钢琴 作为 他 拉  
[,aɪ ˈti:] [raʊnd] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n] ,  
**it round ready to play upon ,**  
它 圆形的 准备好 到 玩 之上 ,  
他把吉他拉过来准备弹奏时, 吉他笨拙地撞到了钢琴上。

[ðə; ði][,kjʊriˈɑ:səti][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]  
**the curiosity in the faces of the children and the kindly interest of the ladies**  
这 好奇心 在 这 面孔 的 这 孩子们 和 这 亲切地 兴趣 的 这 女士们  
[geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][stɑ:rt] [ˈbreɪvli] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] " [ˈbelə] [ˈmɑ:nɪkə] ,  
**gave him courage to start bravely off with " Bella Monica ,**  
给予 他 勇气 到 开始 勇敢地 离开 和 " 贝拉 莫妮卡 ,  
孩子们脸上的好奇和女士们的友好兴趣给了他勇气, 让他勇敢地开始了《贝拉·莫妮卡》的演唱。

" - - [ðə; ði] [ˈi:zi:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgeɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] .  
" - - **the easiest as well as gayest of his songs .**  
" - - 这 最容易 作为 出色地 作为 同性恋 的 他的 歌曲 .  
“——他最简单也最欢快的一首歌。”

[,aɪ ˈti:] [went] [wel] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [vɜ:rs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈklɪrər] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɜ:mər] ,  
**It went well ; and with each verse his voice grew clearer , his hand firmer ,**  
它 去 出色地 ; 和 和 每个 诗 他的 嗓音 生长 更清晰 , 他的 手 更坚固 ,  
一切进展顺利; 随着歌词的推进, 他的声音越来越清晰, 手也越来越有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊlər] [ʌv; əv] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pli:z] .  
**and his eyes fuller of boyish pleasure in his own power to please .**  
和 他的 眼睛 更丰满 的 男孩子气 乐趣 在 他的 自己的 力量 到 请 .  
他眼中充满了男孩般的喜悦, 为自己能够取悦他人而感到自豪。

[fɔ:r; fər] [pli:z] [hi:; hi][dɪd] ,  
**For please he did ,**  
为了 请 他 做过 ,  
他确实这么做了,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [twæŋ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]  
**and when he ended with a loud twang and kissed his hand to the**  
和 什么时候 他 结束 和 一个 大声 颤音 和 亲吻 他的 手 到 这  
[ɔ:diəns] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [hoʊm] ,  
**audience as he always used to do to the girls at home ,**  
观众 作为 他 总是 用过的 到 做 到 这 女孩们 在 家 ,  
最后, 他用一声响亮的鼻音结束了表演, 并像往常在家对女孩们那样, 向观众亲吻了他的手。

[ˈevri] [wʌn] [klæpt] [ˈhɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][kraɪd] , " [ˈbrɑ:vʊʊ] , [ˈpɪkəloʊ] !  
**every one clapped heartily , and the gentlemen cried , " Bravo , piccolo !**  
每一个 一 鼓掌 衷心地 , 和 这 先生们 哭 , " Bravo , 短笛 !  
每个人都热烈鼓掌, 先生们高喊: “好样的, 短笛! ”

[hi:; hi] [sɪŋz] [ɪn] [tru:θ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [ˈɑ:nkɔ:r] , [ˈɑ:nkɔ:r] !  
**He sings in truth like a little nightingale ; encore , encore !**  
他 唱歌 在 真相 喜欢 一个 小的 夜莺 ; 安可 , 安可 !  
他唱得真好, 像一只小夜莺; 安可, 安可!



" [ði:z] [wɜ:r; wər] [swi:t] [saʊndz] [tu:; tə][ˈti:nʊʊ] ;  
" These were sweet sounds to Tino ;  
" 这些 是 甜的 声音 到 蒂诺 ;

“这些声音对蒂诺来说很悦耳；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈni:dɪd] [nʊʊ][ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] " [ˈlu:sjə] " [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒftəst] [toʊnz] ,  
and he needed no urging to sing " Lucia " in his softest tones ,  
和 他 需要 不 敦促 到 唱歌 " 露西亚 " 在 他的 最柔软 音调 ,  
他无需任何人催促，便用最柔和的嗓音唱起了《露琪亚》。

" [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [məˈrɪloʊz] [ˈeɪndʒəlz] !  
" looking like one of Murillo's angels !  
" 寻找 喜欢 一 的 穆里洛的 天使 !

“看起来像穆里略笔下的天使！ ”

" [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [sed] ,  
" as a young lady said ,  
" 作为 一个 年轻的 女士 说 ,

正如一位年轻女士所说，

[waɪl] [hi:; hi] [sæŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpaɪəsli] [ˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈmɑ:riʊʊ][hæd; həd]  
while he sang away with his eyes piously lifted in the manner Mario had  
尽管 他 唱 离开 和 他的 眼睛 虔诚地 抬起 在 这 方式 马里奥 有  
[tɔ:t] [hɪm; ɪm] .  
taught him .  
教授 他 .

他一边唱着歌，一边虔诚地抬起双眼，就像马里奥教他的那样。

[ðen] [ˈfɑ:lʊʊd] [ə; eɪ][grænd] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrestɪd] ;  
Then followed a grand march from the master while the boy rested ;  
然后 随后 一个 盛大 行进 从 这 掌握 尽管 这 男生 休息 ;  
随后，师傅列队行进，而男孩则在一旁休息；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈti:nʊʊ] [geɪv] [mɔ:ɹ] [fʊk] - [ˈsɔŋz] ,  
after which Tino gave more folk - songs ,  
后 哪个 蒂诺 给予 更多的 民间 - 歌曲 ,

之后蒂诺又演唱了更多民歌。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [laɪk] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ænd; ənd] [ɪnθu:ziˈæstɪk]  
and ended with a national air in which all joined like patriotic and enthusiastic  
和 结束 和 一个 国家的 空气 在 哪个 全部 加入 喜欢 爱国 和 热情的  
[ɪˈtæljənz] ,  
Italians ,  
意大利人 ,

最后，全场洋溢着爱国热情，所有人都像充满爱国情怀的意大利人一样团结在一起，气氛十分热烈。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈkɔ:rəs] , " [ˈvi:və; ˈvaɪvə][ ɪˈtɑ:ljɑ: ] !  
shouting the musical chorus , " Viva Italia !  
喊叫 这 音乐 合唱 , " 维瓦 意大利 !

高喊音乐合唱：“意大利万岁！ ”

" [tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [ræŋ] .  
" till the room rang .  
" 直到 这 房间 响铃 .

直到房间里响起铃声。

[ˈti:nʊʊ] [kwɔ:t] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] ,  
Tino quite lost his head at that ,  
蒂诺 相当 丢失的 他的 头 在 那 ,

蒂诺当时完全失去了理智。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [præns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

**and began to prance as if the music had got into his heels .**  
和 开始 到 轻快地 作为 如果 这 音乐 有 得到 进入 他的 高跟鞋 .

他开始翩翩起舞，仿佛音乐让他情不自禁地跟着节奏摇摆。

[br'fɔ:r] ['mɑ:riʊs][kɒd; kəd][sta:p][hɪm; ɪm] ,

**Before Mario could stop him ,**  
前 马里奥 可以 停止 他 ,

马里奥还没来得及阻止他，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [haʊ] [tu; tə] [dæns] [ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði]

**he was showing one of the little girls how to dance the Salterello as the**  
他 曾是 显示 一 的 这 小的 女孩们 如何 到 舞蹈 这 - 作为 这

['pesnts] [dæns] [aɪ 'ti:] ['dɔ:ɪŋ] ['kɑ:rnɪv(ə)l] ;

**peasants dance it during Carnival ;**  
农民 舞蹈 它 期间 狂欢 ;

他正在教其中一个小女孩跳萨尔特雷洛舞，这是农民们在狂欢节期间跳的舞；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['keɪpərɪŋ] [ 'geɪlɪ ] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪd] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]

**and all the children were capering gayly about the wide polished floor with**  
和 全部 这 孩子们 是 嬉戏 同性恋地 关于 这 宽的 抛光 地面 和

['ti:nʊs] [strʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

**Tino strumming and skipping like a young fawn from the woods .**  
蒂诺 拨弦 和 跳过 喜欢 一个 年轻的 讨好 从 这 树林 .

孩子们都在宽敞光滑的地板上欢快地嬉戏玩耍，蒂诺一边弹着琴，一边像森林里的小鹿一样蹦蹦跳跳。

[ðə; ði]['eldə] ['pi:p(ə)] [læft] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] [tɪl] [treɪz] [ʌv; əv]['aɪsɪz][ænd; ənd]

**The elder people laughed and enjoyed the pretty sight till trays of ices and**  
这 长老 人们 笑了 和 享受 这 漂亮的 视线 直到 托盘 的 冰 和

['bɒnbɒnz] [keɪm] [ɪn] ;

**bonbons came in ;**  
糖果 来了 在 ;

老人们笑着欣赏着这美丽的景象，直到一盘盘冰淇淋和糖果端了进来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['tʃɪldrən]

**and the little party ended in a general enjoyment of the good things children**  
和 这 小的 派对 结束 在 一个 一般的 享受 的 这 好的 事物 孩子们

[moʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

**most delight in .**  
最多 喜 在 .

这场小型聚会最终以孩子们最喜欢的那些美好事物带来的普遍快乐而告终。

['ti:nʊs] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstə] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

**Tino heard his master receiving the compliments of the company ,**  
蒂诺 听到 他的 掌握 接收 这 赞美 的 这 公司 ,

蒂诺听到他的主人正在接受公司上下的赞扬。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][hoʊst][slɪp][ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət] , ['bɔɪl'aɪk] ,

**and saw the host slip a paper into his hand ; but , boylike ,**  
和 锯 这 主持人 滑 一个 纸 进入 他的 手 ; 但 , 男孩般的 ,

他看到主人悄悄地把一张纸塞到他手里；但是，像个孩子一样，

[hi; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] ,

**he contented himself with a pocket full of sweetmeats ,**  
他 满足 他自己 和 一个 口袋 满的 的 甜食 ,

他心满意足地掏出口袋，兜里装满了糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['peɪtrənz][tu; tə] [kʌm] [ə'gen] [su:n] ,

**and the entreaties of his little patrons to come again soon ,**  
和 这 恳求 的 他的 小的 顾客 到 来 再次 很快 ,

还有他的小顾客们恳求他尽快再来，

[ænd; ənd][soʊ] [bækt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [ˈæftər] [ˈbəʊɪŋ] [tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] ,  
**and so backed out of the room , after bowing till he was dizzy ,**  
和 所以 支持的 出去 的 这 房间 , 后 鞠躬 直到 他 曾是 晕眩的 ,  
于是他鞠躬鞠得头晕目眩, 然后退出了房间。

[ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmænər] .  
**and bumping against a marble table in a very painful manner .**  
和 碰撞 反对 一个 大理石 桌子 在 一个 非常 痛苦 方式 .  
重重地撞在大理石桌子上, 非常疼。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [juː; jʊ] ?  
" **Well , how do you like the life I promised you ?**  
" 出色地 , 如何 做 你 喜欢 这 生活 我 承诺 你 ?  
“那么, 你觉得我承诺给你的生活怎么样? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɔ:l][aɪ] [sed] ?  
**Is it all I said ?**  
是 它 全部 我 说 ?  
我说的就这些吗?

[duː][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑ:rˈselvz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ]  
**Do we begin to fill our pockets , and enjoy ourselves even sooner than I**  
做 我们 开始 到 充满 我们的 口袋 , 和 享受 我们自己 甚至 很快 比 我  
[ɪkˈspektɪd] ?  
**expected ?**  
预期的 ?  
我们是不是比我预想的还要早, 就能开始享受生活, 赚得盆满钵满?

" [æskt] [ˈmɑ:riʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [slæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]  
" **asked Mario , with a good - natured slap of the shoulder , as they reached**  
" 问 马里奥 , 和 一个 好的 - 自然 拍击 的 这 肩膀 , 作为 他们 达到  
[hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] [əˈgen] .  
**his apartment again .**  
他的 公寓 再次 .  
“马里奥拍了拍他的肩膀, 和蔼地问道, 他们又回到了他的公寓。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsplendɪd] !  
" **It is splendid !**  
" 它 是 灿烂 !  
太棒了!

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [mʌt] , [ˈveri] [mʌt] !  
**I like it much , very much !**  
我 喜欢 它 很多 , 非常 很多 !  
我非常喜欢!

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [kraɪd] [ˈti:nʊ] ,  
**and I thank you with all my heart , " cried Tino ,**  
和 我 感谢 你 和 全部 我的 心 , " 哭 蒂诺 ,  
“我由衷地感谢你, ”蒂诺喊道。

[ˈɡreɪtfəli] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [twi:k] [ˈʃɑ:rpli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəˈres] [wen]  
**gratefully kissing the hand that could tweak sharply , as well as caress when**  
感激不尽 接吻 这 手 那 可以 调整 尖锐地 , 作为 出色地 作为 抚摸 什么时候  
[θɪŋz] [ˈsu:tɪd] [ɪts] [ˈoʊnər] .  
**things suited its owner .**  
事物 适合 它是 所有者 .  
感激地亲吻那只既能猛烈抽搐, 又能在主人需要时温柔抚摸的手。

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] , [i:v(ə)n] ['betə] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi][mʌst; məst]  
" **You did well , even better than I hoped ; but in some things we must**  
" 你 做过出色地 , 甚至 更好的 比 我 希望 ; 但 在 一些 事物 我们 必须  
[ɪm'pru:v] .  
**improve** .  
提升 .

“你做得很好，甚至比我预期的还要好；但在某些方面我们还需要改进。”

[ðoʊz] [legz][mʌst; məst][bi:; bi] [tʊ:t] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ;  
**Those legs must be taught to keep still ;**  
那些 腿 必须 是 教授 到 保持 仍然 ;  
必须训练这些腿保持静止；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wen] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['betɜ:z] .  
**and you must not forget that you are a peasant when among your betters .**  
和 你 必须 不是 忘记 那 你 是 一个 农民 什么时候 之中 你的 博彩公司 .  
即使身处比你地位高的人中间，你也绝不能忘记自己是个农民。

[aɪ 'ti:] [pæst] ['veri] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:sənz] ,  
**It passed very well to - night with those little persons ,**  
它 通过了 非常出色地 到 - 夜晚 和 那些 小的 人 ,  
今晚和那些小家伙们相处得很好。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] .  
**but in some places it would have put me in a fine scrape .**  
但 在 一些 地方 它 会 有 放 我 在 一个 美好的 刮 .  
但在某些地方，这会让我陷入非常不利的境地。

[ 'keɪpəz ] !  
**Capers !**  
刺山柑 !  
卡珀斯！

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɒn'tesə] ,  
**but I feared at one moment you would have embraced the young contessa ,**  
但 我 害怕 在 一 片刻 你 会 有 拥抱 这 年轻的 伯爵夫人 ,  
但我曾一度担心你会拥抱那位年轻的伯爵夫人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .  
**when she danced with you .**  
什么时候 她 跳舞 和 你 .  
当她和你跳舞的时候。

" ['mɑ:riʊ] [læft] [æz; əz] [pʊr] ['ti:noʊ] [blʌʃt] [ænd; ʌnd] ['stæməd] , " [bʌt; bət] , [si:'njɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ]  
" **Mario laughed as poor Tino blushed and stammered ,** " **But , signor , she**  
" 马里奥 笑了 作为 贫穷的 蒂诺 脸红了 和 结结巴巴 , " 但 , 签名者 , 她  
[wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,  
**was so little ,**  
曾是 所以 小的 ,  
“马里奥笑了，可怜的蒂诺脸红结巴地说：‘可是，先生，她那么小.....’”

[ 'oʊnli] [ten] [ 'jɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hə] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] [ 'slɪpəri]  
**only ten years old , and I thought no harm to hold her up on that slippery**  
仅有的 十 年 老的 , 和 我 想法 不 伤害 到 抓住 她 向上 在 那 滑  
[flo:r] .  
**floor .**  
地面 .  
她当时只有十岁，我觉得把她抱在湿滑的地板上没什么大碍。

[si:] , [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ʌnd] [beɪd] [em 'i:] [kʌm] [ə'gen] .  
**See , she gave me all these , and bade me come again .**  
看 , 她 给予 我 全部 这些 , 和 巴德 我 来 再次 .  
你看，她把这些东西都给了我，还让我再来。

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈniːnə] [æt; ət] [hoʊm] . "  
**I would gladly have kissed her , she was so like little Annina at home . "**  
我 会 乐意 有 亲吻 她 , 她 曾是 所以 喜欢 小的 安妮娜 在 家 . "

我真想亲吻她，她简直就像家里的安妮娜一样。

" [wel] , [wel] , [noʊ] [hɑːrm] [ɪz] [dʌn] ;  
**" Well , well , no harm is done ;**  
" 出色地 , 出色地 , 不 伤害 是 完毕 ;

“嗯，嗯，没有造成任何伤害；

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [braʊn] [ˈgɜːlz] [daʊn] [ˈjɑːndər] [hæv; həv] [spɔɪld] [juː; jʊ] ,  
**but I see the pretty brown girls down yonder have spoiled you ,**  
但 我 看 这 漂亮的 棕色的 女孩们 向下 远处 有 被宠坏了 你 ,

但我发现那边那些漂亮的棕色皮肤女孩把你宠坏了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [maɪ] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈtruːbədəːr] .  
**and I shall have to keep an eye on my gallant young troubadour .**  
和 我 将 有 到 保持 一个 眼睛 在 我的 英勇 年轻的 吟游诗人 .

我得好好留意一下我这位英勇的年轻吟游诗人。

[naʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [meɪk] [jɔːrˈself] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [kənˈfekʃənz] .  
**Now to bed , and don't make yourself ill with all those confections .**  
现在 到 床 , 和 不 制作 你自己 患病的 和 全部 那些 糖果 .

现在该睡觉了，别吃太多甜食把自己弄病了。

[fəˈliːs] [ˈnɑːt] , [dɑːn] [dʒoˈvanni] !  
**Felice notte , Don Giovanni !**  
费利斯 诺特 , 大学教师 乔瓦尼 !

晚安，唐璜！

" [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [went] [ˈmɑːrɪʊ] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət] [pleɪ] [ˈevri] [fræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði]  
**" and away went Mario to lose at play every franc of the money the**  
" 和 离开 去 马里奥 到 失去 在 玩 每一个 法郎 的 这 钱 这  
[ˈdʒenərəs] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [læd] .  
**generous count had given him " for the poor lad .**  
慷慨的 数数 有 给定 他 " 为了 这 贫穷的小伙子 .

“于是，马里奥去赌博，把慷慨的伯爵给这个可怜的孩子的每一法郎都输光了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈtiːnoʊ] ,  
**" That was the beginning of a new and charming life for Tino ,**  
" 那 曾是 这 开始 的 一个 新的 和 迷人 生活 为了 蒂诺 ,

“那是蒂诺崭新而美好生活的开始。”

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [bɔɪ] ,  
**and for two months he was a busy and a happy boy ,**  
和 为了 二 几个月 他 曾是 一个 忙碌的 和 一个 快乐的 男生 ,

接下来的两个月里，他过得既忙碌又快乐。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [fɪt] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [ˈmɑːrɪʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,  
**with only a homesick fit now and then when Mario was out of temper ,**  
和 仅有的 一个 想家 合身 现在 和 然后 什么时候 马里奥 曾是 出去 的 脾气 ,

只有偶尔马里奥心情不好时才会表现出想家的情绪。

[ɔːr] [luːˈiːdʒi] [pʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .  
**or Luigi put more than his fair share of work upon his shoulders .**  
或者 路易吉 放 更多的 比 他的 公平的 分享 的 工作 之上 他的 肩膀 .

或者说，路易吉承担了超出他应尽的工作量。

[ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ˈkɑ:nsərts] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wəz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]  
The parlor concerts went well , and the little nightingale was soon a favorite  
这 客厅 音乐会 去 出色地 , 和 这 小的 夜莺 曾是 很快 一个 最喜欢的  
[tɔɪ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsælɒ:ŋz] .  
toy in many salons .  
玩具 在 许多 沙龙 .

客厅音乐会很成功，这只小夜莺很快就成了许多沙龙里最受欢迎的玩具。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ˈti:nʊʊ] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] , [wəz; wəz] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] ,  
Night after night Tino sang and played , was petted and praised ,  
夜晚 后 夜晚 蒂诺 唱 和 玩 , 曾是 被宠爱 和 赞扬 ,  
蒂诺夜复一夜地唱歌玩耍，被人抚摸和表扬。

[ænd; ənd] [ðen] [trɒtɪd] [hoʊm] [tu:; tə] [dri:m] [ˈfi:vərɪʃli] [ʌv; əv] [nu:] [dɪˈlaɪts] ;  
and then trotted home to dream feverishly of new delights ;  
和 然后 小跑 家 到 梦 狂热地 的 新的 美味 ;  
然后小跑回家，满心欢喜地憧憬着新的快乐；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪf] [wəz; wəz] [fæst] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [læd] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]  
for this exciting life was fast spoiling the simple lad who used to be so  
为了 这 激动人心 生活 曾是 快速地 破坏 这 简单的 小伙子 WHO 用过的 到 是 所以  
[ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [æt; ət] - .  
merry and busy at Valrose .  
欢乐 和 忙碌的 在 - .

这种精彩的生活很快就宠坏了那个曾经在瓦尔罗斯快乐忙碌的单纯小伙子。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [su:n] [gru:] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,  
The more he had , the more he wanted , and soon grew discontented ,  
这 更多的 他 有 , 这 更多的 他 通缉 , 和 很快 生长 不满 ,  
[ˈdʒeləs] , [ænd; ənd] [ˈpi:vɪʃ] .  
jealous , and peevish .  
嫉妒的 , 和 易怒的 .

他拥有的越多，想要的就越多，很快便变得不满、嫉妒、易怒。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] ;  
He had cause to complain of some things ;  
他 有 原因 到 抱怨 的 一些 事物 ;  
他有理由抱怨一些事情；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɜ:rnd] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
for none of the money earned ever came to him ,  
为了 没有任何 的 这 钱 获得 曾经 来了 到 他 ,  
因为他挣的钱一分钱也没拿到手。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪst] [ʃer] ,  
and when he plucked up courage to ask for his promised share ,  
和 什么时候 他 拨弦 向上 勇气 到 问 为了 他的 承诺 分享 ,  
当他鼓起勇气索要他应得的那一份时，

[ˈmɑ:ɹɪʊʊ][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][ˈoʊnli] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [kləʊðz] [æz; əz] [jet] .  
Mario told him he only earned his food and clothes as yet .  
马里奥 讲述 他 他 仅有的 获得 他的 食物 和 衣服 作为 然而 .  
马里奥告诉他，他目前只挣到了食物和衣服。

[ðen] [ˈti:nʊʊ] [rɪˈbeld] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtwəɹdli] [æz; əz] [mi:k]  
Then Tino rebelled , and got a beating , which made him outwardly as meek  
然后 蒂诺 叛乱 , 和 得到 一个 殴打 , 哪个 制成 他 向外 作为 温顺  
[æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,  
as a lamb ,  
作为 一个 羊肉 ,  
后来蒂诺反抗了，结果挨了一顿打，这让他表面上变得像羔羊一样温顺。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'zentf(ə)] , [ʌn'hæpi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pleɪər] [ɪn]  
but inwardly a very resentful , unhappy boy , and spoiled all his pleasure in  
 但 内心 一个 非常 不满 , 不开心 男生 , 和 被宠坏了 全部 他的 乐趣 在  
 ['mju:zɪk][ænd; ənd] [sək'ses] .  
music and success .  
 音乐 和 成功 .

但内心却是一个非常怨恨、不快乐的男孩，他所有的音乐和成功带来的快乐都被破坏了。

[hiː hi][wʌz wəz] [nɪ'glektɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [left] [tuː tə][duː] [wʌt] [hiː hi] [laɪkt] [tɪl] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [naɪt]

|           |            |                  |            |            |            |             |           |           |             |           |              |             |               |           |              |
|-----------|------------|------------------|------------|------------|------------|-------------|-----------|-----------|-------------|-----------|--------------|-------------|---------------|-----------|--------------|
| <b>He</b> | <b>was</b> | <b>neglected</b> | <b>all</b> | <b>day</b> | <b>and</b> | <b>left</b> | <b>to</b> | <b>do</b> | <b>what</b> | <b>he</b> | <b>liked</b> | <b>till</b> | <b>needed</b> | <b>at</b> | <b>night</b> |
| 他         | 曾是         | 被忽视的             | 全部         | 天          | 和          | 左边          | 到         | 做         | 什么          | 他         | 喜欢           | 直到          | 需要            | 在         | 夜晚           |

,

!

,

他白天无人照看，可以随心所欲，直到晚上需要他的时候才有人管他。

[soʊ][hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr] ['waːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]  
so he amused himself by lounging about the hotel or wandering on the beach to  
 所以 他 觉得好笑 他自己 经过 休闲 关于 这 酒店 或者 漫游 在 这 海滩 到  
 [wa:tʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kæst][ðər; ðər] [nets] .  
watch the fishermen cast their nets .  
 手表 这 渔民 投掷 他们的 网 .

于是他便在酒店里闲逛，或者到海滩上漫步，观看渔民撒网捕鱼，以此消磨时间。

[ˈleɪzi] [luːˈdʒi] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] [ˈerəndz] [wen] [hiː; hi][kəd; kəd] ;  
**Lazy Luigi kept him doing errands when he could ;**  
 懒惰的 路易吉 保留 他 正在做 跑腿 什么时候 他 可以 ;  
 懒惰的路易吉只要有空就会让他跑腿；

---

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ˈniːðər] [ˈmæstər][nɔːr][mæn] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [wer] [ðeɪ]  
**but for hours the boy saw neither master nor man , and wondered where they**  
 但 为了 小时 这 男生 锯 两者都不 掌握 也不 男人 , 和 想知道 在哪里 他们

[wɜːr; wər] .  
were :  
 是 :

但几个小时过去了，男孩既没见到主人，也没见到那人，他很纳闷他们去了哪里。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ænd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈendɪd] [ɪn] [smoʊk]  
At last he found out , and his dream of fame and fortune ended in smoke  
 在 最后的 他 成立 出去 , 和 他的 梦 的 名声 和 财富 结束 在 抽烟

最终他明白了真相，他成名致富的梦想也化为泡影。

[ˈkrɪsməs] [wi:k] [wʌz; wəz][ə; ei] [geɪ] [wʌn][fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ˈtiːnoʊ] [θɔːt] [ɡʊd]  
**Christmas week was a gay one for everybody , and Tino thought good**  
 圣诞节 星期 曾是 一个 同性恋 一 为了 大家 , 和 蒂诺 想法 好的

[taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ;  
**times**   **had**   **come**   **again** ;  
 时代   有   来   再次 ;

圣诞节那周对所有人来说都很快乐，蒂诺觉得好时光又回来了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] - [feɪts] , [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɡɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði]  
**for**   **he**   **sang**   **at**   **several**   **childrens** ' **fêtes** , **received**   **some**   **pretty**   **gifts**   **from**   **the**  
 为   他   唱   在   一些   孩子们的   节日   已收到   一些   漂亮的   礼物   从   这

kind Alborghettis ,  
种类

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ˈmɑ:riʊs][wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [nəˈpʊʊliən] [ˈæftər]  
**and even Mario was amiable enough to give him a golden napoleon after**  
和 甚至 马里奥 曾是 可亲 足够的 到 给 他 一个 金的 拿破仑 后  
[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz] .  
**a run of good luck at the cards .**  
一个 跑步 的 好的 运气 在 这 牌 .  
甚至连马里奥都非常友善，在他牌技好运连连之后，送给他一枚金拿破仑金币。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [ˈti:noʊ] [ˈbɛgd] [ænˈtwɑ:n] ,  
**Eager to show his people that he was getting on , Tino begged Antoine ,**  
渴望的 到 展示 他的 人们 那 他 曾是 获得 在 , 蒂诺 乞求 安托万 ,  
蒂诺急于向族人证明自己过得不错，于是恳求安托万。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈweɪtər] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈstelə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə]  
**the friendly waiter who had already written one letter to Stella for him , to**  
这 友好的 服务员 WHO 有 已经 书面 一 信 到 斯特拉 为了 他 , 到  
[raɪt] [əˈnʌðər] ,  
**write another ,**  
写 其他 ,  
那位友善的服务员之前已经帮他给斯特拉写过一封信，现在又帮他写第二封。

[ænd; ʌnd][send][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rs(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər]  
**and send by a friend going that way a little parcel containing the money for**  
和 发送 经过 一个 朋友 去 那 方式 一个 小的 包裹 包含 这 钱 为了  
[məɪ:u:tʃə] ,  
**Mariuccia ,**  
玛丽乌西亚 ,  
然后让路过的朋友寄一个小包裹，里面装着给玛丽乌恰的钱。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈroʊmən] [sæʃ] [fɔ:r; fər] [ˈstelə] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [əˈfekʃənət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə][ɔ:l]  
**a fine Roman sash for Stella , and many affectionate messages to all**  
一个 美好的 罗马 窗扇 为了 斯特拉 , 和 许多 亲热 消息 到 全部  
[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .  
**his old friends .**  
他的 老的 朋友们 .  
送给斯特拉一条精美的罗马腰带，并向他所有的老朋友们送上了许多充满爱意的祝福。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [hi; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,  
**It was well he had that little satisfaction ,**  
它 曾是 出色地 他 有 那 小的 满意 ,  
他能得到这点小小的满足也算不错了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [tʃæns] [tu:; tə] [send] [gʊd] [nu:z] [ɔ:r] [ɪɡˈzʌlt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][grænd]  
**for it was his last chance to send good news or exult over his grand**  
为了 它 曾是 他的 最后的 机会 到 发送 好的 消息 或者 欢腾 超过 他的 盛大  
[səkˈses] .  
**success .**  
成功 .  
因为这是他最后一次有机会传递好消息或庆祝他的巨大成功。

[ˈtrʌblz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ;  
**Troubles came with the new year ;**  
麻烦 来了 和 这 新的 年 ;  
新年伊始，麻烦接踵而至；

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn] [wi:k] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [stript] [ʌv; əv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:roʊd]  
**and in one week our poor little jay found himself stripped of all his borrowed**  
和 在 一 星期 我们的 贫穷的 小的 杰伊 成立 他自己 脱衣舞 的 全部 他的 借来的  
[plu:mz] ,  
**plumes ,**  
羽流 ,  
仅仅一周后，我们可怜的小松鸦就发现自己所有的借来的羽毛都被剥夺了。



[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [fərˈbɔːrɪn] [bɜːrd] [ɪnˈdiːd] .  
**and left a very forlorn bird indeed** .  
和 左边 一个 非常 绝望 鸟 的确 .

结果只留下了一只非常孤单的鸟。

[trɒtɪŋ] [əˈbaʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] ,  
**Trotting about late at night in silk stockings** ,  
小跑 关于 晚的 在 夜晚 在 丝绸 长筒袜 ,

深夜穿着丝袜四处闲逛，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [wet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [reɪnz] , [geɪv] [ˈtiːnoʊ] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] .  
**and getting wet more than once in the winter rains , gave Tino a bad cold** .  
和 获得 湿的 更多的 比 一次 在 这 冬天 雨 , 给予 蒂诺 一个 坏的 寒冷的 .

冬天多次淋雨，让蒂诺得了重感冒。

[noʊ] [wʌn] [kæəd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [hɔːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ] .  
**No one cared for it ; and he was soon as hoarse as a crow** .  
不 一 关心 为了 它 ; 和 他 曾是 很快 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 .

没有人关心这件事；很快，他的嗓子就哑得像乌鸦一样。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] ,  
**His master forced him to sing several times in spite of the pain he suffered** ,  
他的 掌握 强制 他 到 唱歌 一些 时代 在 尽管如此 的 这 疼痛 他 遭受 ,

尽管疼痛难忍，他的主人还是强迫他多次唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈkɑːnsərt] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [kəmˈpliːtli] ,  
**and when at the last concert he broke down completely** ,  
和 什么时候 在 这 最后的 音乐会 他 打破 向下 完全地 ,

在最后一场演唱会上，他彻底崩溃了。

[ˈmɑːrɪoʊ] [swɔːr] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [bræt] ,  
**Mario swore at him for " a useless brat** ,  
马里奥 发誓 在 他 为了 " 一个 无用 小子 ,

马里奥骂他是“没用的臭小子”，

" [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪˈlæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [ˈsɪŋərz]  
" **and began to talk of going to Milan to find a new set of singers**  
" 和 开始 到 讲话 的 去 到 米兰 到 寻找 一个 新的 放 的 歌手

[ænd; ənd] [ˈpeɪtrənz] .  
**and patrons** .  
和 顾客 .

然后开始谈论去米兰寻找一批新的歌手和赞助人。

[hæd; həd] [ˈtiːnoʊ] [bɪn] [ˈoʊldər] ,  
**Had Tino been older** ,  
有 蒂诺 到过 老 ,

如果蒂诺年纪更大一些的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈsuːnər] [ðæt] [sɪˈhɔːr] [ˈmɑːrɪoʊ] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ˈfeɪvər]  
**he would have discovered some time sooner that Signor Mario was losing favor**  
他 会 有 发现 一些 时间 很快 那 签名者 马里奥 曾是 输 偏爱

[ɪn] [naɪs] ,  
**in Nice** ,  
在 好的 ,

他迟早会发现马里奥先生在尼斯已经失宠了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈseldəm] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [led] [ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] , [ɪkˈstrævəɡənt] [laɪf] .  
**as he seldom paid a bill , and led a very gay , extravagant life** .  
作为 他 很少 有薪酬的 一个 账单 , 和 引领 一个 非常 同性恋 , 靡 生活 .

因为他很少付账，过着非常放荡不羁、奢靡的生活。

[bʌt; bət] , ['bɔɪlaɪk] , ['ti:nʊʃ] [sɔ:] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] ['trʌblz] ,  
**But** , **boylike** , **Tino saw only his own small troubles** ,  
但 , 男孩般的 , 蒂诺 锯 仅有的 他的 自己的 小的 麻烦 ,  
但是, 像个孩子一样, 蒂诺只看到了自己的小麻烦。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wen] [lu:'i:dʒi][wʌn] [deɪ] [pækt] [ʌp][ðə; ði] ['velvɪt] [su:t][ænd; ənd] [tʊk]  
**and suspected nothing when Luigi one day packed up the velvet suit and took**  
和 怀疑 没有什么 什么时候 路易吉 一 天 包装 向上 这 天鹅绒 套装 和 采取  
[aɪ 'ti:] [ə'wei] " [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'per] ,  
**it away " to be repaired** ,  
它 离开 " 到 是 已修复 ,  
有一天, 路易吉把天鹅绒西装打包带走“去修理”时, 他丝毫没有怀疑。

" [hi:; hi] [sed] .  
" **he said** .  
" 他 说 .  
他说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃæbi] , [ænd; ənd]['ti:nʊʃ] , ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd]  
**It was shabby , and Tino , lying on the sofa with a headache and**  
它 曾是 破旧 , 和 蒂诺 , 说谎 在 这 沙发 和 一个 头痛 和  
[ɑ:rp] [kɔ:f] ,  
**sharp cough** ,  
锋利的 咳嗽 ,  
房间很破旧, 蒂诺躺在沙发上, 头痛欲裂, 还剧烈咳嗽。

[wʌz; wəz][glæd][nʊʃ][wʌn] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**was glad no one ordered him to go with it , for the**  
曾是 高兴的 不 一 订购 他 到 去 和 它 , 为了 这  
[ ,tra:mɒn'ta:nə, -'tænə, tra:mɒn'ta:na: ] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,  
**Tramontana was blowing** ,  
特拉蒙塔纳 曾是 吹 ,  
幸好没人命令他跟着去, 因为特拉蒙塔纳河正刮着风。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][oʊld] - [ɜ:rb] [ti:] [ænd; ənd] ['steləz] ['kɔsɪtɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt]  
**and he longed for old Mariuccia's herb tea and Stella's cosseting , being quite**  
和 他 渴望 为了 老的 - 草本植物 茶 和 斯特拉的 娇惯 , 存在 相当  
[ɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .  
**ill by this time** .  
患病的 经过 这 时间 .  
那时他病得很重, 所以很想念老玛丽乌恰的草药茶和斯特拉的呵护。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kla:zɪt] ['kɔ:fɪŋ] , ['fi:vəri] [ænd; ənd] ['restləs] ,  
**That night as he lay awake in his closet coughing , feverish and restless** ,  
那 夜晚 作为 他 躺 醒 在 他的 壁橱 咳嗽 , 发烧 和 不安 ,  
那天晚上, 他躺在衣橱里辗转反侧, 咳嗽不止, 发烧难耐, 焦躁不安。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][lu:'i:dʒi] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [veri] [leɪt] , ['eɪdɪdəntli] ['pækɪŋ] [fɔ:r; fər]  
**he heard his master and Luigi moving about till very late , evidently packing for**  
他 听到 他的 掌握 和 路易吉 移动 关于 直到 非常 晚的 , 显然 包装 为了  
['pærɪs][ɔ:r][mɪ'læn] ,  
**Paris or Milan** ,  
巴黎 或者 米兰 ,  
他听到主人和路易吉一直走动到很晚, 显然是在收拾行李准备去巴黎或米兰。

[ænd; ənd]['ti:nʊʃ] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ['i:ðər] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [naɪs] ,  
**and Tino wondered if he would like either place better than Nice** ,  
和 蒂诺 想知道 如果 他 会 喜欢 任何一个 地方 更好的 比 好的 ,  
蒂诺心想, 他是不是会更喜欢这两个地方而不是尼斯。

[ænd; ɐnd] [wɪft] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] - .  
and wished they were not so far from Valrose .  
和 希望 他们 是 不是 所以 远的 从 - .

他们真希望自己离瓦尔罗斯不要那么远。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [hiː; hi] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [aɪˈtiː]  
In the midst of his meditations he fell asleep , and when he woke , it  
在 这 中间 的 他的 冥想 他 跌倒 睡着了 , 和 什么时候 他 觉醒 , 它  
[wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
was morning .  
曾是 早晨 .

冥想中他睡着了，醒来时已是早晨。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ænd; ɐnd] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə]  
He hurried up and went out to see what the order of the day was to  
他 慌忙 向上 和 去 出去 到 看 什么 这 命令 的 这 天 曾是 到  
[biː; bi] ,  
be ,  
是 ,

他急忙出去查看今天的日程安排。

[ˈræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .  
rather pleased at the idea of travelling about the world .  
相当 高兴 在 这 主意 的 旅行 关于 这 世界 .  
一想到可以环游世界，我就感到非常高兴。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [noʊ] [ˈbrekfəst] [əˈpɪrd] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] ,  
To his surprise no breakfast appeared ; the room was in confusion ,  
到 他的 惊喜 不 早餐 出现 ; 这 房间 曾是 在 困惑 ,  
令他惊讶的是，早餐并没有出现；房间里一片混乱。

[ˈevri] [saɪn][ʌv; əv][ˈmɑːrɪoʊ][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [bʌt; bət] [ˈempti] [ˈbɒtlz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hoʊˈtel] [bɪl]  
every sign of Mario had vanished but empty bottles and a long hotel bill  
每一个 符号 的 马里奥 有 消失了 但 空的 瓶子 和 一个 长的 酒店 账单  
[ˈlaɪɪŋ] [ˌʌnˈpeɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
lying unpaid upon the table .  
说谎 未付 之上 这 桌子 .

马里奥的踪迹荡然无存，桌上只剩下空酒瓶和一张未付的酒店账单。

[brɪˈfɔːr] [ˈtiːnoʊ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,  
Before Tino could collect his wits ,  
前 蒂诺 可以 收集 他的 智慧 ,  
蒂诺还没来得及回过神来，

[ænˈtwaːn] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz] [ænd; ɐnd] [mʌt] [ˈfrentʃ] [ræθ] [ðæt]  
Antoine came flying in to say with wild gesticulations and much French wrath that  
安托万 来了 飞行 在 到 说 和 荒野 手势 和 很多 法语 愤怒 那  
" [ðə; ði] [ˈræskl] [ˈmɑːrɪoʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,  
" the rascal Mario had gone in the night ,  
" 这 恶棍 马里奥 有 已消失 在 这 夜晚 ,

安托万飞奔进来，一边挥舞着手臂，一边带着浓重的法国式愤怒说道：“那个无赖马里奥夜里跑了。”

[ˈliːvɪŋ] [ɪˈmens] [ˈdets] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ɪn][æn; ən][ˈæpəpleksi][ʌv; əv][reɪdʒ] .  
leaving immense debts behind him , and the landlord in an apoplexy of rage .  
离开 巨大 债务 在后面 他 , 和 这 房东 在 一个 中风 的 愤怒 .  
他留下了巨额债务，房东气得中风。

" [pʊr] [ˈti:nʊʊ][wʌz; wəz][soʊ] [disˈmeɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][saɪt][ænd; ənd][let][ðə; ði][stɔːrm] [pelt] [əˈbaʊt]  
" **Poor Tino was so dismayed he could only sit and let the storm pelt about**  
" 贫穷的 蒂诺 曾是 所以 沮丧 他 可以 仅有的 坐 和 让 这 风暴 毛皮 关于  
[hɪz; ɪz] [ɪrʒ] ；  
**his ears** ；  
他的 耳朵 ；

可怜的蒂诺非常沮丧，只能坐着任由暴风雨拍打着他的耳朵；

[fɔːr; fər][na:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈpɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ,  
**for not only did the waiter appear , but the chambermaid , the coachman ,**  
为了 不是 仅有的 做过 这 服务员 出现 , 但 这 女佣 , 这 马车夫 ,  
不仅侍者出现了，女仆、马车夫也都出现了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [hoʊst] [hɪmˈself] , [ɔːl] [ˈskoʊldɪŋ] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðeɪ]  
**and at last the indignant host himself , all scolding at once as they**  
和 在 最后的 这 愤怒 主持人 他自己 , 全部 责骂 在 一次 作为 他们  
[ˈrʌmɪdʒd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,  
**rummaged the rooms** ,  
翻找 这 房间 ,  
最后，愤怒的主人也加入了进来，一边训斥一边看着他们翻箱倒柜地找东西。

[ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [brˈwɪldərd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðiːz]  
**questioned the bewildered boy , and wrung their hands over the escape of these**  
被质问 这 困惑 男生 , 和 拧干 他们的 双手 超过 这 逃脱 的 这些  
[dɪsˈɑːnɪst] [retʃɪz] .  
**dishonest wretches** .  
不诚实 可怜虫 .  
他们询问了不知所措的男孩，并为这些不诚实的恶棍逃脱而懊恼不已。

" [juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [hæv; həv] [ɡroʊn] [fæt][əˈpɑːn][maɪ] [ɡʊd] [fer] !  
" **You also , little beast , have grown fat upon my good fare !**  
" 你 还 , 小的 兽 , 有 生长 胖的 之上 我的 好的 票价 !  
“你这小畜生，也靠着我的美餐长胖了！”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] , [na:t][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [faɪn]  
**and who is to pay me for all you have eaten , not to mention the fine**  
和 WHO 是 到 支付 我 为了 全部 你 有 吃 , 不是 到 提到 这 美好的  
[bed] ,  
**bed** ,  
床 ,  
谁来付你吃的钱，更别提那张舒适的床了？

[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ?  
**the washing , the candles , and the coaches you have had ?**  
这 洗涤 , 这 蜡烛 , 和 这 教练 你 有 有 ?  
你洗过的衣服、蜡烛和你坐过的马车？

[ɑː] , [ɡreɪt] [ˈhevəns] !  
**Ah , great heavens !**  
啊 , 伟大的 天 !  
啊，我的天哪！

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈkɜːr] ?  
**what is to become of us when such things occur ?**  
什么 是 到 变得 的 我们 什么时候 这样的 事物 发生 ?  
当这样的事情发生时，我们该怎么办？



[ðə; ði][houst] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:z] ,  
**The host carried off the guitar as the only thing he could seize** ,  
这 主持人 携带 离开 这 吉他 作为 这 仅有的 事物 他 可以 抢占 ,  
主人带走了吉他，因为他唯一能带走的东西就是吉他。

[soʊ]['ti:nou][hæd; həd] [les] [tu;; tə] [teɪk] [ə'wei] [ðæn; ðən][hi;; hi] [brɔ:t] ,  
**so Tino had less to take away than he brought** ,  
所以 蒂诺 有 较少的 到 拿 离开 比 他 带来 ,  
所以蒂诺带走的东西比他带来的还少。

[wen] [æn'twɑ:n][led][him; ɪm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] ,  
**when Antoine led him out by the back way** ,  
什么时候 安托万 引领 他 出去 经过 这 后退 方式 ,  
当安托万领着他从后门出去时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sænwɪtʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,  
**with a good sandwich of bread and meat for his breakfast** ,  
和 一个 好的 三明治 的 面包 和 肉 为了 他的 早餐 ,  
他早餐吃了一份美味的肉面包三明治。

[ænd; ənd] [beɪd] [him; ɪm][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][traɪ][tu;; tə][beg][ə; eɪ][raɪd][tu;; tə] - [ɑ:n]  
**and bade him go to the square and try to beg a ride to Valrose on**  
和 巴德 他 去 到 这 正方形 和 尝试 到 求 一个 骑 到 - 在  
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæridʒɪz] [ɔ:f(ə)n]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ 'dʒenəʊə] .  
**some of the carriages often going thither on the way to Genoa** .  
一些 的 这 马车 经常 去 那里 在 这 方式 到 热那亚 .  
然后吩咐他到广场上去，搭一些经常途经瓦尔罗斯前往热那亚的马车去讨要一程。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] ['ti:nou] [left] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ,  
**With many thanks Tino left the great hotel** ,  
和 许多 谢谢 蒂诺 左边 这 伟大的 酒店 ,  
蒂诺带着深深的谢意离开了这家很棒的酒店。

['fi:lɪŋ] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu;; tə] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][him; ɪm] ,  
**feeling too miserable to care much what became of him** ,  
感觉 也 悲惨的 到 关心 很多 什么 成为 的 他 ,  
他感到无比痛苦，以至于不太关心他的下场。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [faɪn] [dri:mz] [wɜ:r; wər] [spɔɪld] [laɪk][ðə; ði] [bæskɪt] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ðə; ði][mæn] [kɪkt]  
**for all his fine dreams were spoiled like the basket of china the man kicked**  
为了 全部 他的 美好的 梦境 是 被宠坏了 喜欢 这 篮子 的 中国 这 男人 踢  
[oʊvər][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] ,  
**over in the " Arabian Nights** ,  
超过 在 这 " 阿拉伯 夜晚 ,  
他所有美好的梦想都像《一千零一夜》中那个人踢翻的瓷篮一样破碎了。

" [waɪl] [ 'dri:mɪŋ ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .  
" **while dreaming he was a king** .  
" 尽管 做梦 他 曾是 一个 国王 .  
“梦见自己是国王。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi][goʊ] [hoʊm] , [sɪk] , [pʊr] , [ænd; ənd] [fər'seɪkən] ,  
**How could he go home , sick , poor , and forsaken** ,  
如何 可以 他 去 家 , 生病的, 贫穷的, 和 被遗弃的 ,  
他怎么能回家呢？他又病又穷，还被人遗弃。

[æftər][ɔ:l][ðə; ði][grænd][teɪlz; 'teɪlɪz][hi;; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [tuːld][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ?  
**after all the grand tales he had lately told in his letter ?**  
后 全部 这 盛大 故事 他 有 最近 讲述 在 他的 信 ?  
毕竟，他最近在信里讲了那么多精彩的故事？

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][men][ænd; ənd][ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] !  
**How they would laugh at him , the men and girls at the factory !**  
如何 他们 会 笑 在 他 , 这 男人 和 女孩们 在 这 工厂 !  
工厂里的男人们和女工们会怎么嘲笑他呢！

[haʊ] [məri:u:tʃə] [wʊd] [wæg][hɜːr; həɹ][oʊld] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ˈɛkoʊ] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz][aɪ]  
**How Mariuccia would wag her old head and say , " Ecco ! is it not as I**  
如何 玛丽乌西亚 会 摇摆 她 老的 头 和 说 , " ecco ! 是 它 不是 作为 我  
[fɔːrˈtoʊld] ?  
**foretold ?**  
预言 ?

玛丽乌恰会摇着她那苍老的脑袋说：“瞧！这不正是我预言的那样吗？”

" [ˈiːv(ə)n] [ˈstelə] [wʊd] [wi:p] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [bɔɪ] [ɪn]  
" **Even Stella would weep over him and be sorry to see her dear boy in**  
" 甚至 斯特拉 会 哭泣 超过 他 和 是 对不起 到 看 她 亲爱的 男生 在  
[sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [plaɪt] ,  
**such a sad plight ,**  
这样的 一个 伤心 困境 ,

“就连斯特拉看到他也会哭泣，会为她心爱的儿子如此悲惨的境遇而难过。”

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?  
**yet what could he do ?**  
然而 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

# 露露的图书馆，第3卷（共3卷） (Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

## 第5/9页

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɪ'tɑːr] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,  
**His voice was gone and his guitar , or he might sing about the streets ,**  
他的 嗓音 曾是 已消失 和 他的 吉他 , 或者 他 可能 唱歌 关于 这 街道 ,  
他的声音消失了, 他的吉他也不见了, 否则他可能会唱起街头的歌。

[æz; əz][ˈmɑːrɪoʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [ˈdʒenəʊə] , [ænd; ənd][soʊ] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [tɪl]  
**as Mario described his doing at Genoa , and so earn his daily bread till**  
作为 马里奥 描述 他的 正在做 在 热那亚 , 和 所以 赚 他的 日常的 面包 直到  
[ˈsʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] .  
**something turned up .**  
某物 转向 向上 .  
正如马里奥在热那亚所描述的那样, 他靠着这份工作挣钱, 直到有新的工作机会出现。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [mʌt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,  
**Now he was quite helpless , and much against his will ,**  
现在 他 曾是 相当 无助 , 和 很多 反对 他的 将要 ,  
现在他完全无助, 而且这完全违背了他的意愿。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [ə'pɪrd] .  
**he went to see if any chance of getting home appeared .**  
他 去 到 看 如果 任何 机会 的 获得 家 出现 .  
他去看看有没有回家的希望。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊəri] ,  
**The day was showery ,**  
这 天 曾是 阵雨 ,  
今天下了阵雨。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpaːrtɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [draɪv] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [roʊd] .  
**and no party was setting off for the famous drive along the Cornice road .**  
和 不 派对 曾是 环境 离开 为了 这 著名的 驾驶 沿着 这 檐口 路 .  
没有任何人准备出发去体验著名的滨海大道之旅。

[ˈtiːnoʊ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,  
**Tino was glad of it ,**  
蒂诺 曾是 高兴的 的 它 ,  
蒂诺对此感到高兴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [bent] [æt; ət][ðə; ði][,kæ'feɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]  
**and went to lie on a bench at the café where he had often been**  
和 去 到 说谎 在 一个 长椅 在 这 咖啡店 在哪里 他 有 经常 到过  
[wɪð; wɪθ][luːˈiːdʒɪ] .  
**with Luigi .**  
和 路易吉 .  
然后他走到咖啡馆的长椅上躺下, 他以前经常和路易吉一起去那里。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːf] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] ,  
**His head ached , and his cough left him no peace ,**  
他的 头 疼痛 , 和 他的 咳嗽 左边 他 不 和平 ,  
他头痛欲裂, 咳嗽不止, 难以安宁。

[soʊ][hiː; hi] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈsɪrəp] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
**so he spent some of his money in syrup and water to quell the trouble ,**  
所以 他 花费 一些 的 他的 钱 在 糖浆 和 水 到 荡平 这 麻烦 ,  
所以他花了一些钱买了糖浆和水来平息这场骚乱。



[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dɪnər] [ænd; ʌnd] ['sʌpər] .  
**and with the rest paid for a good dinner and supper** .  
和 和 这 休息 有薪酬的 为了 一个 好的 晚餐 和 晚餐 .

剩下的钱用来享用一顿丰盛的晚餐和夜宵。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,  
**He told his sad tale to the cook** ,  
他 讲述 他的 伤心 故事 到 这 厨师 ,  
他把自己的悲惨遭遇告诉了厨师。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] ['skrʌbɪŋ] ['sɔːspæn] [tuː; tə] [peɪ]  
**and was allowed to sleep in the kitchen after scrubbing saucepans to pay**  
和 曾是 允许 到 睡觉 在 这 厨房 后 擦洗 平底锅 到 支付  
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
**for it** .  
为了 它 .

他被允许睡在厨房里，条件是他要刷洗平底锅来抵偿房租。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,  
**But no one wanted him ; and in the morning** ,  
但 不 一 通缉 他 ; 和 在 这 早晨 ,  
但没人想要他；第二天早上，

['æftər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][roʊl][hiː; hi] [fəʊnd] [hɪm'self] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] .  
**after a cup of coffee and a roll he found himself cast upon the world again** .  
后 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 卷 他 成立 他自己 投掷 之上 这 世界 再次 .  
喝了杯咖啡，吃了个面包卷后，他又重新回到了这个世界。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][beg] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['dɪnər] [taɪm] [ə'prəʊtʃt] ,  
**He would not beg , and as dinner time approached** ,  
他 会 不是 求 , 和 作为 晚餐 时间 接近 ,  
他不会乞求，随着晚餐时间的临近，

['hʌŋɡər] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [frend] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]  
**hunger reminded him of a humble friend whom he had forgotten in his own**  
饥饿 提醒 他 的 一个 谦逊的 朋友 谁 他 有 被遗忘的 在 他的 自己的  
[deɪz] [ʌv; əv] ['plenti] .  
**days of plenty** .  
天 的 很多 .

饥饿让他想起一位谦逊的朋友，在他富裕的日子里，他已经忘记了这位朋友。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ʌnd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['boʊts] [drɔːn]  
**He loved to stroll along the beach , and read the names on the boats drawn**  
他 喜爱 到 漫步 沿着 这 海滩 , 和 读 这 姓名 在 这 船 绘制  
[ʌp][ðər; ðər] ,  
**up there** ,  
向上 那里 ,

他喜欢沿着海滩漫步，阅读停泊在那里的船只上的名字。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [seɪnts] ;  
**for all were the names of saints** ;  
为了 全部 是 这 姓名 的 圣徒 ;  
因为这些都是圣徒的名字；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst]  
**and it was almost as good as going to church to read the long list**  
和 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 去 到 教会 到 读 这 长的 列表  
[ʌv; əv] [seɪnt] ['bruːnoʊz] ,  
**of Saint Brunos** ,  
的 圣 布鲁诺斯 ,

阅读圣布鲁诺的长长名单，感觉几乎和去教堂做礼拜一样好。

[seɪnt] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [seɪnt] [əːsələs] .  
**Saint Francis** , **and** **Saint Ursulas** .  
圣 弗朗西斯 , 和 圣 乌苏拉 .

圣方济各和圣乌尔苏拉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] ,  
**Among the fishermen was one who had always a kind word for the lad** ,  
之中 这 渔民 曾是 一 WHO 有 总是 一个 种类 单词 为了 这 小伙子 ,  
渔民中有一个人总是对这个男孩说好话。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][seɪl][ɔːr][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrkoʊ] [wen'evər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə]  
**who enjoyed a sail or a chat with Marco whenever nothing better turned up to**  
WHO 享受 一个 帆 或者 一个 聊天 和 马可 每当 没有什么 更好的 转向 向上 到  
[ə'mjuːz][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] .  
**amuse his leisure hours** .  
娱乐 他的 闲暇 小时 .

当没有更好的消遣方式时，他喜欢出海航行或与马可聊天。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][æsk]  
**Now in his trouble he remembered him , and went to the beach to ask**  
现在 在 他的 麻烦 他 记得 他 , 和 去 到 这 海滩 到 问  
[help] ,  
**help** ,  
帮助 ,

现在他身处困境，想起了他，便到海滩上寻求帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .  
**for he felt ill as well as sad and hungry** .  
为了 他 毛毡 患病的 作为 出色地 作为 伤心 和 饥饿的 .

因为他感到身体不适，同时又感到悲伤和饥饿。

[jes] ,  
**Yes** ,  
是的 ,

是的，

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ˌmækə'roʊni][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['dɔːtər]  
**there sat the good fellow eating the bread and macaroni his little daughter**  
那里 卫星 这 好的 同伴 吃 这 面包 和 通心粉 他的 小的 女儿  
[hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,  
**had brought for his dinner** ,  
有 带来 为了 他的 晚餐 ,

这位好心人坐在那里，吃着他小女儿给他带来的面包和通心粉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['welkəmd] [pʊr] ['tiːnoʊ][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['oʊnli] [frend] [tuː; tə]  
**and a smile welcomed poor Tino as he sat down beside this only friend to**  
和 一个 微笑 欢迎 贫穷的 蒂诺 作为 他 卫星 向下 旁 这 仅有的 朋友 到  
[tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .  
**tell his story** .  
告诉 他的 故事 .

可怜的蒂诺坐在他唯一的朋友身边，讲述自己的故事，一个微笑迎接了他。

[ˈmɑːrkoʊ] [ɡraʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [fraʊn]  
**Marco growled in his black beard and shook his knife with an awful frown**  
马可 咆哮 在 他的 黑色的 胡须 和 摇晃 他的 刀 和 一个 可怕 皱眉  
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] .  
**when he heard how the lad had been deserted** .  
什么时候 他 听到 如何 这 小伙子 有 到过 荒凉的 .

听到这小子被抛弃的消息，马可低声咆哮着，黑色的胡须下露出难看的表情，他挥舞着手中的刀。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , ['pætɪd] ['tiːnoʊz] [bæk] ,  
**Then he smiled , patted Tino's back ,**  
然后 他 微笑 , 轻拍 蒂诺的 后退 ,

然后他笑了笑, 拍了拍蒂诺的背。

[θɹʌst] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] ['ɪntuː] [wʌn] [hænd] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn]  
**thrust the copper basin of food into one hand and a big lump of the brown**  
推力 这 铜 盆地 的 食物 进入 一 手 和 一个 大的 块 的 这 棕色的  
- [bred] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌðər] ,  
**- bread into the other ,**  
- 面包 进入 这 其他 ,

把盛着食物的铜盆塞进一只手, 把一大块黑面包塞进另一只手,

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [miːl] ['teɪstɪd] ['betər] [ðæn; ðən]  
**inviting him to eat in such a cordial way that the poor meal tasted better than**  
邀请 他 到 吃 在 这样的 一个 亲切 方式 那 这 贫穷的 一顿饭 尝过 更好的 比  
[ðə; ði] ['deɪnti] [fer] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .  
**the dainty fare at the hotel .**  
这 纤巧 票价 在 这 酒店 .

他热情地邀请他吃饭, 以至于那顿简陋的饭菜都比酒店里的精致佳肴好吃。

[ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [red] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɔrd] [tʃɪrd] ['tiːnoʊ] [ʌp] ,  
**A draught of red wine from the gourd cheered Tino up ,**  
一个 草稿 的 红色的 葡萄酒 从 这 葫芦 欢呼 蒂诺 向上 ,  
蒂诺从葫芦里喝了一口红酒, 心情好多了。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ɛnd] [kaɪnd] [wɜːrdz] ,  
**as did the good and kind words ,**  
作为 做过 这 好的 和 种类 字 ,

那些美好而友善的话语也起到了作用。

[ænd; ɛnd] [wen] ['mɑːrkəʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [mæn'weɪlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ,  
**and when Marco bade him go home with little Manuela to the good wife ,**  
和 什么时候 马可 巴德 他 去 家 和 小的 曼努埃拉 到 这 好的 妻子 ,  
[hiː; hi] [glædli] [went] ,  
**he gladly went ,**  
他 乐意 去 ,

当马可让他带着小玛努埃拉回家见他贤惠的妻子时, 他欣然前往。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] ['sʌmwer] ,  
**feeling that he must lie down somewhere ,**  
感觉 那 他 必须 说谎 向下 某处 ,

他感觉自己必须找个地方躺下。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] ['gɪdi] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [soʊ] [ʃɑːrp] .  
**his head was so giddy and the pain in the breast so sharp .**  
他的 头 曾是 所以 头晕 和 这 疼痛 在 这 胸部 所以 锋利的 .

他头晕目眩, 胸口剧痛难忍。

['bʌksəm] [te'resɑː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] , [pʊt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔɪz]  
**Buxom Teresa received him kindly , put him straight to bed in her own boy's**  
丰满 特蕾莎 已收到 他 亲切地 , 放 他 直的 到 床 在 她 自己的 男孩们  
['lɪt(ə)l] [ruːm] ,  
**little room ,**  
小的 房间 ,

丰满的特蕾莎热情地接待了他, 直接把他安排到自己儿子的小房间里睡觉。

[leɪd] [ə; eɪ] [kuːl] [klɔːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hed] , [ə; eɪ] [wɔːrm] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [tʃest] ,  
**laid a cool cloth on his hot head , a warm one on his aching chest ,**  
铺设 一个 凉爽的 布 在 他的 热的 头 , 一个 温暖的 一 在 他的 疼痛 胸部 ,  
他把一块凉毛巾敷在他发烫的头上, 又把一块温热的毛巾敷在他疼痛的胸口。

[ænd; ənd] [left] [him; ɪm] [tuː; tə] [sli:p] , [mʌtʃ] [ˈkʌmfətid] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðərli] [ker] .  
and left him to sleep , much comforted by her motherly care .  
和 左边 他 到 睡觉 , 很多 安慰 经过 她 母性 关心 .  
她让他安心入睡, 母亲的关怀让他感到无比安慰。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] [gʊd] [soʊl] [bɪˈfrendid] [him; ɪm] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [help] [ˈsɔ:rlɪ] ,  
It was well the good soul befriended him , for he needed help sorely ,  
它 曾是 出色地 这 好的 灵魂 结交朋友 他 , 为了 他 需要 帮助 非常 ,  
幸好那位好心人与他结为朋友, 因为他当时确实非常需要帮助。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ɪl] [ɪf] [ðoʊz] [ˈhʌmb(ə)l][foʊk][hæd; həd][na:t][ˈteɪkən][him; ɪm][ɪn] .  
and would have fared ill if those humble folk had not taken him in .  
和 会 有 表现 患病的如果 那些 谦逊的 民间 有 不是 已采取 他 在 .  
如果不是那些善良的人们收留了他, 他的境遇会很糟糕。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tuː] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] - [bed] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] ,  
For a week or two he lay in Beppo's bed burning with fever ,  
为了 一个 星期 或者 二 他 躺在 - 床 燃烧 和 发烧 ,  
他高烧不退, 在贝波的床上躺了一两个星期。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [əˈgen] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfi:b(ə)l] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] [ˈɡreɪtʃəli]  
and when he could sit up again was too feeble to do anything but smile .  
和 什么时候 他 可以 坐 向上 再次 曾是 也 微弱 到 做 任何事物 但 微笑  
[ˈɡreɪtʃəli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [help] [mænˈweɪlə] [mend] [nets] .  
gratefully and try to help Manuela mend nets .  
感激不尽 和 尝试 到 帮助 曼努埃拉 修补 网 .  
当他能再次坐起来的时候, 他虚弱得什么也做不了, 只能感激地微笑, 并尽力帮助曼努埃拉修补渔网。

[ˈma:rkəʊ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [θæŋks] , [ˈseɪŋ] , " [gʊd] [diːdz] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] .  
Marco would hear of no thanks , saying , " Good deeds bring good luck .  
马可 会 听到 的 不 谢谢 , 说 , " 好的 契约 带来 好的 运气 .  
马可听不得别人不谢, 他会说: “善行会带来好运。”

[bɪˈhoʊld][maɪ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [fɪ] [i:tʃ] [deɪ] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [hɪr] , - !  
Behold my haul of fish each day thou hast been here , poverino !  
看哪 我的 运输 的 鱼 每个 天 你 哈斯特 到过 这里 , - !  
瞧瞧我每天捕到的鱼, 可怜的家伙!

[aɪ][eɪ ˈem] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈpi:tər] [wɪl] [bles] [maɪ][boʊt] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [seɪk] .  
I am well paid , and Saint Peter will bless my boat for thy sake .  
我 是 出色地有薪酬的 , 和 圣 彼得 将要 保佑 我的 船 为了 你的 清酒 .  
我收入颇丰, 圣彼得会为了你保佑我的船。

" [ˈtiːnoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] , [ˈjæbi] [ˈhaʊs] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] , [fɪʃ] ,  
" Tino was very happy in the little dark , shabby house that smelt of onions , fish ,  
" 蒂诺 曾是 非常 快乐的 在 这 小的 黑暗的 , 破旧 房子 那 冶炼 的 洋葱 , 鱼 ,  
“蒂诺在那间阴暗破旧的小房子里非常开心, 房子里弥漫着洋葱和鱼腥味,

[ænd; ənd][tɑ:r] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈtʃɪldrən] ,  
and tar , was full of brown children ,  
和 焦油 , 曾是 满的 的 棕色的 孩子们 ,  
焦油里挤满了棕色皮肤的孩子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [klæk] [ʌv; əv][tɜːˈsiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ˈlaɪvli] [tʌŋ] [æz; əz][fiː; fɪ] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ]  
and the constant clack of Teresa's lively tongue as she gossiped with  
和 这 持续的 唠叨 的 特蕾莎的 热闹 舌头 作为 她 闲聊 和  
[hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəz] ,  
her neighbors ,  
她 邻居 ,  
还有特蕾莎和邻居们闲聊时那伶俐的舌头不停地发出咔哒咔哒的声音。

[ɔ:r] [fraɪd] [poʊˈlentə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [maʊðz] [ðæt] [ˈnevər] [si:md] [fɪld] .  
**or fried polenta for the hungry mouths that never seemed filled .**  
或者 油煎 玉米粥 为了 这 饥饿的 嘴 那 绝不 似乎 已填 .

或者，也可以做炸玉米粥，给那些永远吃不饱的饥饿的嘴巴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˈti:nʊʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈbægɪd] [fɔ:r; fər]  
**But the time came when Tino could go about , and then he begged for**  
但 这 时间 来了 什么时候 蒂诺 可以 去 关于 , 和 然后 他 乞求 为了  
[wɜ:rk] ,  
**work ,**  
工作 ,

但蒂诺长大到可以四处走动的时候，他就开始乞求工作。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**anxious to be independent and earn a little so that in the spring he could**  
焦虑的 到 是 独立的 和 赚 一个 小的 所以 那 在 这 春天 他 可以  
[ɡoʊ] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈempti] [ˈpɑ:kəts] .  
**go home without empty pockets .**  
去 家 没有 空的 口袋 .

他渴望独立，想挣点钱，这样到了春天就能不空着口袋回家了。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] [sʌn] ,  
" **I have taken thought for thee , my son ,**  
" 我 有 已采取 想法 为了 你 , 我的 儿子 ,

“我已为你考虑周全，我的儿子，

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈi:zi] [ɪz] [ˈredi] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [du:][aɪ ˈti:] .  
**and work warm and easy is ready if thou wilt do it .**  
和 工作 温暖的 和 简单的 是 准备好 如果 你 枯萎 做 它 .

只要你愿意，温暖轻松的工作就已经准备好了。

[maɪ] [frend] [tɔ:ˈmɑ:zoʊ] [ˈnəri] , [meɪks] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌmækəˈroʊni] [nɪr] [baɪ] .  
**My friend Tommaso Neri , makes the good macaroni near by .**  
我的 朋友 托马索 内里 , 制作 这 好的 通心粉 靠近 经过 .

我的朋友托马索·内里在附近做的通心粉很好吃。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ŋki] [hu:] [ɡraɪndz] [brɪˈloʊ]  
**He needs a boy to mind the fire and see to the donkey who grinds below**  
他 需求 一个 男生 到 头脑 这 火 和 看 到 这 驴 WHO 研磨 以下  
[ðer; ðər] .  
**there .**  
那里 .

他需要一个男孩来照看火堆，还要照看下面磨面的驴。

[fu:d] , [ˈfeltər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈweɪdʒɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɜ:rn] , [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ði:] .  
**Food , shelter , and such wages as thou art able to earn , he will give thee .**  
食物 , 庇护所 , 和 这样的 工资 作为 你 艺术 有能力的 到 赚 , 他 将要 给 你 .

他会给你食物、住所和你所能挣到的工资。

[ʃæl; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?  
**Shall it be ?**  
将 它 是 ?

可以吗？

" [ˈti:nʊʊ] [ˈɡreɪtʃəli] [əkˈseptɪd] ,  
" **Tino gratefully accepted ,**  
" 蒂诺 感激不尽 公认 ,

蒂诺欣然接受，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rti] [ɪmˈbreɪsɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [went] [ɔ:f] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [nu:] [pleɪs] .  
**and with hearty embraces all round went off one day to see his new place .**  
和 和 爽朗 拥抱 全部 圆形的 去 离开 一 天 到 看 他的 新的 地方 .

在大家的热烈拥抱中，有一天，他动身去参观他的新家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][naɪs] , [ə; eɪ][ˈnæroʊ] , [ˈdɜːrti] [stri:t] ,  
**It was in the old part of Nice , a narrow , dirty street ,**  
它 曾是 在 这 老的 部分 的 好的 , 一个 狭窄的 , 肮脏的 街道 ,  
那是在尼斯老城区一条狭窄肮脏的街道上,  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv]  
**a little shop with one window full of the cheaper sorts of this favorite food of**  
一个 小的 店铺 和 一 窗户 满的 的 这 更便宜 排序 的 这 最喜欢的 食物 的  
[ɔːl] [rɪˈæljənz] ,  
**all Italians ,**  
全部 意大利人 ,

一家小店，只有一个橱窗，里面摆满了这种意大利人最爱的食物的廉价版本。

[ænd; ʌnd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ][ruːm] [wer] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈspɪnɪŋ] [waɪl] [tuː] [ˈlɪt(ə)]  
**and behind the shop a room where an old woman sat spinning while two little**  
和 在后面 这 店铺 一个 房间 在哪里 一个 老的 女士 卫星 旋转 尽管 二 小的  
[bɔɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][paɪn] [koʊnz][ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .  
**boys played with pine cones and pretty bits of marble at her feet .**  
男孩们 玩 和 松树 圆锥体 和 漂亮的 比特 的 大理石 在 她 脚 .

商店后面还有一个房间，一位老妇人坐在那里纺纱，两个小男孩在她脚边玩松果和漂亮的弹珠碎片。

[ə; eɪ][fæt][ˈdʒɑːli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjaɪnɪŋ] [feɪs][ænd; ʌnd][laʊd] [vɔɪs] , [ˈɡriːtɪd] [ˈmɑːrkoʊ][ænd; ʌnd]  
**A fat jolly man , with a shining face and loud voice , greeted Marco and**  
一个 胖的 快乐的 男人 , 和 一个 灼灼 脸 和 大声 嗓音 , 问候 马可 和  
[ðə; ði][læd] ,  
**the lad ,**  
这 小伙子 ,

一个胖乎乎、笑容满面、嗓门洪亮的男人向马可和那个男孩打招呼。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] " [wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θred] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɜːrk] ,  
**saying he " was worn to a thread with much work ,**  
说 他 " 曾是 磨损 到 一个 线 和 很多 工作 ,  
他说自己“工作过度，筋疲力尽”。

[sɪns] [ðæt] [bæd][ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] - [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]  
**since that bad imp of a donkey - boy had run away leaving the blessed**  
自从 那 坏的 重要 的 一个 驴 - 男生 有 跑步 离开 离开 这 蒙福  
[ˌmækəˈroʊni][tuː; tə] [spɔɪl] ,  
**macaroni to spoil ,**  
通心粉 到 剧透 ,

自从那个淘气的驴孩逃跑后，留下美味的通心粉烂掉了。

[ænd; ʌnd] [pʊr] [ˌkɑːməˈliːtə] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] .  
**and poor Carmelita to perish for want of care .**  
和 贫穷的 卡梅利塔 到 沦 为了 想 的 关心 .  
可怜的卡梅利塔因为无人照料而丧命。

[kʌm] [bɪˈloʊ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .  
**Come below at once , and behold the desolation of the place .**  
来 以下 在 一次 , 和 看哪 这 荒凉 的 这 地方 .  
立即下去看看这地方的荒凉景象。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɜːrnɪs] - [ˈfaɪər] [bəːnd] ,  
" **With that he led the way to the cellar , where a small furnace - fire burned ,**  
" 和 那 他 引领 这 方式 到 这 地窖 , 在哪里 一个 小的 炉 - 火 烧伤 ,  
说完，他便带头走向地窖，那里燃着一小堆炉火。

[ænd; ʌnd][æn; ən][oʊld] [ɡreɪ] [ˈdɑːŋki] [went] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] ,  
**and an old gray donkey went round and round ,**  
和 一个 老的 灰色的 驴 去 圆形的 和 圆形的 ,  
一头老灰驴转着圈儿走着，

[ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [wi:l] [wɪtʃ] [set] [sʌm; səm] [ˈʌn'si:n] [məˈʃi:nəri] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl]  
**turning a wheel which set some unseen machinery in motion with a dismal**  
转弯 一个 车轮 哪个 放 一些 看不见 机械 在 运动 和 一个 惨淡  
[kri:kɪŋ] [saʊnd] .  
**creaking sound** .  
嘎吱作响 声音 .

转动一个轮子，带动了某种看不见的机器运转起来，发出令人沮丧的吱嘎声。

[daʊn] [θru:] [ˈmeni] [hoʊlz] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [flɔːr] [ˌoʊvər'hed] [keɪm] [lɔːŋ] [paɪps]  
**Down through many holes in one part of the wooden floor overhead came long pipes**  
向下 通过 许多 孔 在 一 部分 的 这 木制的 地面 开销 来了 长的 管道  
[ʌv; əv][ˌmækəˈroʊni] ,  
**of macaroni** ,  
的 通心粉 ,

从上方木地板上的许多孔洞里垂下来长长的通心粉管，

[ˈhɑːrdniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈkwɪvəriŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [er] [tɪl] [stɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪn]  
**hardening as they hung quivering in the hot air till stiff enough to be cut off in**  
硬化 作为 他们 悬挂 颤抖 在 这 热的 空气 直到 僵硬的 足够的 到 是 切 离开 在  
[ˈhændfʊlz][ænd; ənd] [leɪd] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ˈwaɪər] [treɪz] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] .  
**handfuls and laid to dry on wire trays over the furnace** .  
一把 和 铺设 到 干燥 在 金属丝 托盘 超过 这 炉 .

它们悬挂在热空气中颤抖着，逐渐变硬，直到足够坚硬，可以一把一把地切下来，放在炉子上的铁丝托盘上晾干。

[ˈtiːnoʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌmækəˈroʊni] [meɪd] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]  
**Tino had never seen the good macaroni made before , and was much**  
蒂诺 有 绝不 已见 这 好的 通心粉 制成 前 , 和 曾是 很多  
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] ,  
**interested in the process** ,  
感兴趣的 在 这 过程 ,

蒂诺以前从未见过这么好吃的通心粉，他对制作过程非常感兴趣。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [kaɪnd] .  
**though it was of the rudest kind** .  
尽管 它 曾是 的 这 最粗鲁 种类 .

虽然这是最粗鲁的一种方式。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ə; eɪ] [greɪt] [væt] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [kept] [ˈstɜːrɪŋ] [raʊnd]  
**In a room upstairs a great vat of flour and water was kept stirring round**  
在 一个 房间 楼上 一个 伟大的 增值税 的 面粉 和 水 曾是 保留 搅拌 圆形的  
[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [wi:l] [wɪtʃ]  
**and round and forced down to the place below by the creaking wheel which**  
和 圆形的 和 强制 向下 到 这 地方 以下 经过 这 嘎吱作响 车轮 哪个

[ˈpeɪ(ə)nt] [ˌkɑːməˈliːtə] [tɜːrnd] [ɔːl] [deɪ] .  
**patient Carmelita turned all day** .  
病人 卡梅利塔 转向 全部 天 .

楼上的房间里，一大桶面粉和水不停地旋转着，被吱吱作响的车轮压到楼下，耐心的卡梅利塔整天都在转动着车轮。

[ðə; ði] [ˈselər] [wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət][wɔːrm] ;  
**The cellar was dark but warm** ;  
这 地窖 曾是 黑暗的 但 温暖的 ;

地窖光线昏暗但很温暖；

[ænd; ənd][ˈtiːnoʊ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈdɑːŋki]  
**and Tino felt that it would be comfortable there with the old donkey**  
和 蒂诺 毛毡 那 它 会 是 舒服的 那里 和 这 老的 驴  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] ,  
**for a comrade** ,  
为了 一个 同志 ,

蒂诺觉得有这头老驴作伴，待在那里会很舒服。

[ˈdʒɑːli] [tɔːˈmɑːzʊ] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [iːt] , - - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]  
**jolly Tommaso for a master , and enough to eat , - - for it was**  
快乐的 托马索 为了 一个 掌握 , 和 足够的 到 吃 , - - 为了 它 曾是  
[ˈeɪdɪənt] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [wel] ,  
**evident the family lived well ,**  
明显 这 家庭 居住地 出色地 ,  
主人是开朗的托马索, 而且家里吃得饱——显然这家人生活富裕。

[soʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,  
**so plump and shining were all the faces ,**  
所以 丰满 和 灼灼 是 全部 这 面孔 ,  
所有人的脸都那么饱满红润,  
[soʊ] [ˈtʃɪri] [ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [lædz] .  
**so cheery the tempers of the old women and little lads .**  
所以 欢快的 这 脾气 的 这 老的 女性 和 小的 小伙子们 .  
老妇人和小男孩们的性情真好。

[ðer; ðər][ˈmɑːrkʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**There Marco left him , well satisfied that he had done his best for the**  
那里 马可 左边 他 , 出色地 使满意 那 他 有 完毕 他的 最好的 为了 这  
[pʊr] [bɔɪ] ;  
**poor boy ;**  
贫穷的 男生 ;  
马可就这样离开了, 他很满意自己已经尽力帮助了这个可怜的孩子 ;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈtiːnʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ˈbɪzi] , [wel] [fed] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ,  
**and there Tino lived for three months , busy , well fed , and contented ,**  
和 那里 蒂诺 居住地 为了 三 几个月 , 忙碌的 , 出色地美联储 , 和 满足 ,  
蒂诺在那里生活了三个月, 忙碌充实, 吃得饱, 很满足。

[tɪl] [sprɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [er] , [ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] ,  
**till spring sunshine made him long for the sweet air , the green fields ,**  
直到 春天 阳光 制成 他 长的 为了 这 甜的 空气 , 这 绿色的 字段 ,  
直到春日的阳光让他无比渴望清新的空气和绿茵茵的田野。

[ænd; ənd] [dɪr] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] - .  
**and dear faces at Valrose .**  
和 亲爱的 面孔 在 - .  
还有瓦尔罗斯的亲人们。

[tɔːˈmɑːzʊ] [wʌz; wəz][ˈleɪzi] [bʌt; bət][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ,  
**Tommaso was lazy but kind , and if the day's work was done in time ,**  
托马索 曾是 懒惰的 但 种类 , 和 如果 这 天 工作 曾是 完毕 在 时间 ,  
托马索虽然懒惰, 但心地善良。如果当天的工作能在规定时间内完成,

[let] [ˈtiːnʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɑːrˌkoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɑːkoʊpʊ]  
**let Tino out to see Marco's children or to run on the beach with little Jacopo**  
让 蒂诺 出去 到 看 马可的 孩子们 或者 到 跑步 在 这 海滩 和 小的 雅各布  
[ænd; ənd] [ˈsepi] .  
**and Seppi .**  
和 塞皮 .  
让蒂诺出去看看马可的孩子们, 或者和小雅各布和塞皮一起在沙滩上奔跑。

[ðə; ði] [ˈɡrænməðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] , [θɪn] [waɪn] , [ænd; ənd][ˌmækeəˈroʊni] [fraɪd]  
**The grandmother gave him plenty of rye bread , thin wine , and macaroni fried**  
这 祖母 给予 他 很多 的 黑麦 面包 , 薄的 葡萄酒 , 和 通心粉 油煎  
[ɪn] [ɔɪl] ;  
**in oil ;**  
在 油 ;  
祖母给了他很多黑麦面包、淡葡萄酒和油炸通心粉 ;



[oʊld] [ˌkɑːməˈliːtə] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**old Carmelita learned to love him and to lean her gray head on his**  
老的 卡梅利塔 学习 到 爱 他 和 到 倾斜 她 灰色的 头 在 他的  
[ˈfoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [wæɡɪŋz] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [ɪrɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kəˈrest] [hɜːr; həɹ] ,  
**shoulder with joyful waggings of her long ears as he caressed her** ,  
肩膀 和 快乐 摇摆 的 她 长的 耳朵 作为 他 被爱抚 她 ,  
老卡梅利塔学会了爱他, 当他抚摸她时, 她会高兴地摇着长长的耳朵, 把灰白的头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wiːk] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔːrd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [juː] [ˈhɪd(ə)n][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [biːm] .  
**and each week increased the little hoard in an old shoe hidden behind a beam** .  
和 每个 星期 增加 这 小的 囤 在 一个 老的 鞋 隐 在后面 一个 光束 .  
每周, 藏在梁后旧鞋里的小包裹都会增加一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] , [ˈflaʊərz] , [laɪt] , [ænd; ənd]  
**But it was a dull life for a boy who loved music , flowers , light , and**  
但 它 曾是 一个 乏味的生活 为了 一个 男生 WHO 喜爱 音乐 , 花朵 , 光 , 和  
[ˈfriːdəm] ;  
**freedom** ;  
自由 ;  
但对于一个热爱音乐、鲜花、阳光和自由的男孩来说, 这样的生活太过乏味;

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd][lʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [lʌv; əv][legz][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [loʊ]  
**and he soon grew tired of seeing only a procession of legs go by the low**  
和 他 很快 生长 疲劳的 的 看到 仅有的 一个 游行 的 腿 去 经过 这 低的  
[ˈwɪndəʊz] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] ;  
**windows level with the street** ;  
视窗 等级 和 这 街道 ;  
他很快就厌倦了只能看到一列列的腿从与街道齐平的低矮窗户前走过;

[ðə; ði] [kriːk] [lʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz][ðə; ði] [brɪsk] [ˈræt(ə)][lʌv; əv][ðə; ði]  
**the creak of the wheel was not half so welcome as the brisk rattle of the**  
这 吱嘎声 的 这 车轮 曾是 不是 一半 所以 欢迎 作为 这 轻快 嘎嘎作响 的 这  
[mɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,  
**mill at home** ,  
磨 在 家 ,  
车轮的吱嘎声远不如家中磨坊清脆的嘎吱声令人欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l] [lædz] [ˈbɔːlweɪz] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪr] [æz; əz]  
**and the fat little lads always climbing over him could not be so dear as**  
和 这 胖的 小的 小伙子们 总是 攀登 超过 他 可以 不是 是 所以 亲爱的 作为  
[ˈsɪstər] [ˈstelə] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [əˈniːnə] ,  
**sister Stella and pretty Annina** ,  
姐姐 斯特拉 和 漂亮的 安妮娜 ,  
那些总是爬到他身上的胖乎乎的小男孩们, 肯定比不上妹妹斯特拉和漂亮的安妮娜那么让他心爱。

[ðə; ði] [waɪn] - [ˈmeɪkəz] [ˈdɔːtər] , [æt; ət] - .  
**the wine - maker's daughter , at Valrose** .  
这 葡萄酒 - 制造商的 女儿 , 在 - .  
酿酒师的女儿, 在瓦尔罗斯。

[iːv(ə)n][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [ˈbɔːf(ə)n] [seɪvd] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,  
**Even the kind old woman who often saved an orange for him** ,  
甚至 这 种类 老的 女士 WHO 经常 已保存 一个 橙子 为了 他 ,  
甚至连那位经常给他留橘子的善良老妇人,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [geɪ] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,  
**and gave him a gay red cotton handkerchief on his birthday** ,  
和 给予 他 一个 同性恋红色的 棉布 手帕 在 他的 生日 ,  
并在他生日那天送给他一条鲜艳的红色棉质手帕。

[wʌz; wəz] [les] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən] [məri:u:tʃə] ,  
was less to his taste than Mariuccia ,  
曾是 较少的 到 他的 品尝 比 玛丽乌西亚 ,

他不太喜欢玛丽乌恰，

[hu:] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd][stɜ:rn] [weɪz] .  
who adored him in spite of her scolding and stern ways .  
WHO 受人喜爱 他 在 尽管如此 的 她 责骂 和 船尾 方式 .

尽管她经常责骂他，态度严厉，但她依然深爱着他。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['trævələz] ['gouɪŋ][tu:; tə][ 'dʒenəuə ] ;  
So he looked about for travellers going to Genoa ;  
所以 他 看起来 关于 为了 旅行者 去 到 热那亚 ;

于是他四处寻找前往热那亚的旅客；

[ænd; ənd][wʌn] ['hæpi] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] ,  
and one happy day as he returned from church , he saw ,  
和 一 快乐的 天 作为 他 返回 从 教会 , 他 锯 ,

一天，他兴高采烈地从教堂回来，看到：

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [tu:] [red] [ʌm'breləz] [brɪ'fɔ:r] [tu:] ['i:z(ə)l] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,  
sitting under two red umbrellas before two easels beside the road ,  
坐着 在下面 二 红色的 雨伞 前 二 画架 旁 这 路 ,

坐在路边两张画架前的两把红伞下，

[ðə; ði] [tu:] ['eldərli] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .  
the two elderly ladies of the hotel .  
这 二 老年 女士们 的 这 酒店 .

酒店的两位老太太。

[bəʊθ] [wɔ:ɾ] [braʊn] [hæts] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ; [bəʊθ][hæd; həd] [greɪ] [kə:lz] ['bɑ:brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;  
Both wore brown hats like mushrooms ; both had gray curls bobbing in the wind ;  
两个都 穿着 棕色的 帽子 喜欢 蘑菇 ; 两个都 有 灰色的 卷发 上下摆动 在 这 风 ;

两人都戴着像蘑菇一样的棕色帽子；两人都有一头在风中摇曳的灰色卷发；

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜ:r; wər] ['peɪntɪŋ] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] ,  
and both were painting away for dear life ,  
和 两个都 是 绘画 离开 为了 亲爱的 生活 ,

两人都在拼命地作画。

['traɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['geɪtweɪ] , [wer] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊərz]  
trying to get a good sketch of the ruined gateway , where passion - flowers  
尝试 到 得到 一个 好的 草图 的 这 毁坏 网关 , 在哪里 热情 - 花朵

[klaɪmd] ,  
climbed ,  
攀登 ,

试图画出那座残破城门的素描，城门上爬满了西番莲。

[ænd; ənd]['rouzɪz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [θru:] [ðə; ði][ bɑ:z ] .  
and roses nodded through the bars .  
和 玫瑰 点头 通过 这 酒吧 .

玫瑰花透过铁栏杆轻轻点头。

['ti:nou] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] , [æz; əz] ['meni] [ə'hʌðər] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] [dʌn] ;  
Tino stopped to look , as many another passer - by had done ;  
蒂诺 停止 到 看 , 作为 许多 其他 过路人 - 经过 有 完毕 ;

蒂诺停下来观看，就像许多其他路人一样；

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][əd'maɪəd][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [ˈrekəɡnaɪzd]  
**and glancing up to see if he admired their work , the good ladies recognized**  
和 瞥了一眼 向上 到 看 如果 他 钦佩 他们的 工作 , 这 好的 女士们 认可  
[ðer; ðər] " [seɪnt][dʒɑ:n] ,  
**their " Saint John ,**  
他们的 " 圣 约翰 ,

抬头望去, 想看看他是否欣赏她们的作品, 善良的女士们认出了她们的“圣约翰”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈprɪti] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði]  
**" as they called the pretty boy who had vanished before they could finish the**  
" 作为 他们 称为 这 漂亮的 男生 WHO 有 消失了 前 他们 可以 结束 这  
[ˈpɪktʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**pictures they had begun of him .**  
图片 他们 有 开始 的 他 .  
“就像他们称呼那个在他们还没来得及完成为他画像之前就消失的漂亮男孩一样。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**They were so glad to see him that he opened his heart to them ,**  
他们 是 所以 高兴的 到 看 他 那 他 打开 他的 心 到 他们 ,  
他们见到他非常高兴, 他也向他们敞开了心扉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]  
**and found to his great joy that in a week they were to drive to**  
和 成立 到 他的 伟大的 喜悦 那 在 一个 星期 他们 是 到 驾驶 到  
[ˈdʒenəʊə] ,  
**Genoa .**  
热那亚 ,  
令他欣喜的是, 他发现一周后他们将驱车前往热那亚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈmi:ntaɪm] .  
**and would gladly take him along if he would sit to them meantime .**  
和 会 乐意 拿 他 沿着 如果 他 会 坐 到 他们 与此同时 .  
如果他愿意暂时和他们一起坐坐, 他们很乐意带他一起走。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ə'ɡri:d] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ]  
**Of course he agreed , and ran home to tell his master that he must go**  
的 课程 他 同意 , 和 跑 家 到 告诉 他的 掌握 那 他 必须 去  
.  
:  
.  
他当然同意了, 然后跑回家告诉主人他必须走了。

[tɔ:'mɑ:zoʊ] [bi'weɪld] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] ;  
**Tommaso bewailed his loss , but would not keep him ;**  
托马索 哀叹 他的 损失 , 但 会 不是 保持 他 ;  
托马索为失去他而悲痛不已, 但他不会留下他;

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɑ:r,kouz] [sʌn] [ˈbeɹoʊ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tɪl] [ə'nʌðər] [læd]  
**and as Marco's son Beppo was willing to take his place till another lad**  
和 作为 马可的 儿子 贝波 曾是 愿意的 到 拿 他的 地方 直到 其他 小伙子  
[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,  
**could be found ,**  
可以 是 成立 ,  
由于马尔科的儿子贝波愿意暂时顶替他的位置, 直到找到另一个合适的年轻人为止,

[ˈti:nou][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][sɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃi:pskɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [blər] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]  
**Tino was free to sit in a sheepskin for the Misses Blair as often as they**  
蒂诺 曾是 自由的 到 坐 在 一个 羊皮 为了 这 小姐们 布莱尔 作为 经常 作为 他们  
[laɪkt] .  
**liked .**  
喜欢 .  
蒂诺可以随意坐在布莱尔小姐们喜欢的羊皮床上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wi:k] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] ,  
**It was a very happy week ; and when the long - desired day came at last ,**  
它 曾是 一个 非常 快乐的 星期 ; 和 什么时候 这 长的 - 想要的 天 来了 在 最后的 ,  
那真是非常愉快的一周; 而当期盼已久的日子终于到来时,

[ˈtiːnoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈselər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]  
**Tino was so gay he danced and sang till the dingy cellar seemed to be**  
蒂诺 曾是 所以 同性恋 他 跳舞 和 唱 直到 这 昏暗的 地窖 似乎 到 是  
[fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .  
**full of birds in high spirits .**  
满的 的 鸟类 在 高的 烈酒 .  
蒂诺非常开心, 他又唱又跳, 以至于昏暗的地窖里仿佛坐满了兴高采烈的鸟儿。

[pʊr] [ˌkɑːməˈliːtə] [ˈɡreɪtʃəli] [eɪt] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ˈɔːfərɪŋ] ;  
**Poor Carmelita gratefully ate the cabbage he gave her as a farewell offering ;**  
贫穷的 卡梅利塔 感激不尽 吃 这 卷心菜 他 给予 她 作为 一个 告别 提供 ;  
可怜的卡梅利塔感激地吃掉了他临别时送给她的卷心菜;

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [faʊnd] [hɜːr; hər][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [snʌf] ;  
**the old woman found her box full of her favorite snuff ;**  
这 老的 女士 成立 她 盒子 满的 的 她 最喜欢的 鼻烟 ;  
老妇人发现她的盒子里装满了她最喜欢的鼻烟;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɡruː] [mɔːr] [ˈʃaɪni] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [tɔɪ] [prɪˈzentɪd] [baɪ]  
**and each small boy grew more shiny than ever over a new toy presented by**  
和 每个 小的 男生 生长 更多的 闪亮的 比 曾经 超过 一个 新的 玩具 呈现 经过  
[ˈtiːnoʊ] .  
**Tino** :  
蒂诺 :  
每个小男孩看到蒂诺送的新玩具, 都兴奋得浑身发亮。

[tɔːˈmɑːzoʊ] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fæt][ɑːrmz] ,  
**Tommaso wept as he held him in his fat arms ,**  
托马索 哭泣 作为 他 握住 他 在 他的 胖的 武器 ,  
托马索抱着他, 用他那肥胖的双臂痛哭流涕。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [hæf] - [beɪkt] [ˌmækəˈroʊni][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]  
**and gave him a bundle of half - baked macaroni as a reward for his**  
和 给予 他 一个 捆 的 一半 - 烘焙 通心粉 作为 一个 报酬 为了 他的  
[ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvɪs] ,  
**faithful service ,**  
忠实 服务 ,  
为了表彰他的忠诚服务, 他送给他一捆半熟的通心粉。

[waɪl] [ˈmɑːrkoʊ][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]  
**while Marco and all his family stood at the hotel door to see the carriage**  
尽管 马可 和 全部 他的 家庭 站立 在 这 酒店 门 到 看 这 运输  
[dɪˈpɑːrt] .  
**depart** .  
离开 .  
马可和他的家人站在酒店门口, 目送马车离开。

" [ˈriːəli] [kwɑɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , " [sed]  
**" Really quite like a wedding , with all those orange - flowers and roses , " said**  
" 真的 相当 喜欢 一个 婚礼 , 和 全部 那些 橙子 - 花朵 和 玫瑰 , " 说  
[mɪs] [priˈsɪlə] ,  
**Miss Priscilla** ,  
错过 普里西拉 ,  
“真的很像一场婚礼, 到处都是橙色的花和玫瑰,”普里西拉小姐说。

[æz; əz][ te'resɑ: ][ænd; ənd][mæn'weɪə] [θru:] [greɪ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['ɪntu:][ðer; ðər][ləps] ,  
**as Teresa and Manuela threw great bunches of flowers into their laps** ,  
作为 特蕾莎 和 曼努埃拉 扔 伟大的 成捆 的 花朵 进入 他们的 圈数 ,  
特蕾莎和曼努埃拉将一大束束鲜花扔到她们腿上时,

[ænd; ənd] [kɪst] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['trævələz] .  
**and kissed their hands to the departing travellers** .  
和 亲吻 他们的 双手 到 这 离开 旅行者 .  
他们向即将离去的旅客吻别。

['sɪtɪŋ] ['praʊdli] [ə'loʊft] ,  
**Sitting proudly aloft** ,  
坐着 自豪地 高空 ,  
骄傲地高高在上,

['ti:nʊʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt][tu:; tə] [ðɪ:z] [gʊd] [frendz] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:ɹ] ,  
**Tino waved his old hat to these good friends till he could see them no more** ,  
蒂诺 挥手 他的 老的 帽子 到 这些 好的 朋友们 直到 他 可以 看 他们 不 更多的 ,  
蒂诺向这些好朋友挥舞着他的旧帽子, 直到再也看不见他们为止。

[ðen] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ bi'stəʊ ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [tɔ:'mɑ:zoʊ] ,  
**then having , with some difficulty , bestowed his long bundle from Tommaso** ,  
然后 拥有 , 和 一些 困难 , 授予 他的 长的 捆 从 托马索 ,  
[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm]['mɑ:rkʊʊ] ,  
**his basket of fish from Marco** ,  
他的 篮子 的 鱼 从 马可 ,  
然后, 他费了些周折, 交出了托马索送给他的长包裹和马可送给他的鱼篮。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [bu'keɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]  
**his small parcel of clothes , and the immense bouquet the children had**  
他的 小的 包裹 的 衣服 , 和 这 巨大 花束 这 孩子们 有  
[meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,  
**made for him** ,  
制成 为了 他 ,  
他那一小包衣服, 还有孩子们为他做的巨大花束,

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['eɪprəl] [deɪ] .  
**he gave himself up to the rapture of that lovely April day** .  
他 给予 他自己 向上 到 这 狂喜 的 那 迷人的 四月 天 .  
他完全沉浸在四月那个美好日子的喜悦之中。

[ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,  
**The kind ladies had given him a new suit of clothes like the old ones** ,  
这 种类 女士们 有 给定 他 一个 新的 套装 的 衣服 喜欢 这 老的 一个 ,  
善良的女士们送给他一套和他以前穿的一样的新衣服。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [br'saɪdz] ; [soʊ][hi:; hi] [felt] [kwɑɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]  
**and paid him well besides ; so he felt quite content with the picturesque**  
和 有薪酬的 他 出色地 除了 ; 所以 他 毛毡 相当 内容 和 这 如画  
[ˌpez(ə)nt] ['gɑ:rmənts][hi:; hi] [wɔ:ɹ] ,  
**peasant garments he wore** ,  
农民 服装 他 穿着 ,  
而且薪水也很高; 所以他对自己身上那身充满田园风情的农夫装束感到非常满意。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [faɪn] ['feðəz] , [ænd; ənd] [ 'geɪli ] ['dʒɪŋɡld][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**having had enough of fine feathers , and gayly jingled the money in his**  
拥有 有 足够的 的 美好的 羽毛 , 和 同性恋地 叮当作响 这 钱 在 他的  
['pɑ:kɪt] ,  
**pocket** ,  
口袋 ,  
他厌倦了华丽的羽毛, 兴高采烈地晃动着口袋里的钱。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfuːliʃli] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈiːzəli] .  
**though it was not the fortune he had foolishly hoped to make so easily** .  
尽管 它 曾是 不是 这 财富 他 有 愚蠢地 希望 到 制作 所以 容易地 .  
但这并非他愚蠢地希望轻易获得的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwaɪzər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [ˈoʊvər] [ðæt] [roʊd][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr]  
**He was a wiser boy than the one who went over that road six months before**  
他 曾是 一个 更明智 男生 比 这 一 WHO 去 超过 那 路 六 几个月 前  
,  
,  
,  
他比六个月前走过那条路的那个男孩要懂事得多。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,  
**and decided that even if his voice did come back in time** ,  
和 决定 那 甚至 如果 他的 嗓音 做过 来 后退 在 时间 ,  
他决定, 即使他的声音将来真的恢复了,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]  
**he would be in no hurry to leave home till he was sure it was the**  
他 会 是 在 不 匆忙 到 离开 家 直到 他 曾是 当然 它 曾是 这  
[ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .  
**wisest thing to do** .  
最明智的 事物 到 做 .  
他不会急于离开家, 直到他确信这是最明智的做法。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)][plænz][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] ,  
**He had some very serious thoughts and sensible plans in his young head** ,  
他 有 一些 非常 严肃的 想法 和 明智的 计划 在 他的 年轻的 头 ,  
他年轻的脑袋里有一些非常严肃的想法和明智的计划。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsoʊbər] .  
**and for a time was silent and sober** .  
和 为了 一个 时间 曾是 沉默的 和 清醒 .  
他沉默了一会儿, 神情严肃。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [er] , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈsiːnəri] ,  
**But soon the delicious air , the lovely scenery** ,  
但 很快 这 可口的 空气 , 这 迷人的 风景 ,  
但很快, 清新的空气、美丽的景色.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,  
**and the many questions of the ladies raised his spirits** ,  
和 这 许多 问题 的 这 女士们 提高 他的 烈酒 ,  
女士们提出的许多问题让他精神振奋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃætəd] [əˈweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .  
**and he chattered away till they stopped for dinner** .  
和 他 喋喋不休 离开 直到 他们 停止 为了 晚餐 .  
他一直喋喋不休, 直到他们停下来吃晚饭。

[ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [braɪt] [deɪ] [ðeɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [roʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [fel] ,  
**All that long bright day they drove along the wonderful road , and as night fell** ,  
全部 那 长的 明亮的 天 他们 驾驶 沿着 这 精彩的 路 , 和 作为 夜晚 跌倒 ,  
在那漫长而晴朗的一天里, 他们沿着那条美丽的道路行驶, 夜幕降临之时,

[sɔː] - [ˈlaɪŋ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -  
**saw Valrose lying green and peaceful in the valley as they paused on the hill** -  
锯 - 说谎 绿色的 和 和平 在 这 谷 作为 他们 暂停 在 这 爬坡道 -  
[tɔːp][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [ˈbjʊːti] .  
**top to enjoy its beauty** .  
顶部 到 享受 它是 美丽 .  
他们驻足山顶欣赏瓦尔罗斯的美丽景色, 只见它静静地躺在山谷中, 绿意盎然, 一片祥和。

[ðen] [ðei] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fa:ˈkoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ]  
**Then they went slowly down to the Falcone , and the moment the luggage**  
然后 他们 去 缓慢地 向下 到 这 法尔科内 , 和 这 片刻 这 行李  
[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] ,  
**was taken in ,**  
曾是 已采取 在 ,

然后他们缓缓走向法尔科内号，行李一搬进去，

[ru:mz; rəmz] [siˈkjɔrd] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ˈɔ:rdərd] , [ˈti:nɒs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**rooms secured , and dinner ordered , Tino , who had been quivering with**  
房间 安全 , 和 晚餐 订购 , 蒂诺 , WHO 有 到过 颤抖 和  
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [sed] [ˈi:gərli] , - -  
**impatience , said eagerly , - -**  
不耐烦 , 说 急切地 , - -

房间安排妥当，晚餐也订好了，一直焦躁不安的蒂诺急切地说：

" [dɪr] [si:ˈnjɔ:rəz] , [naʊ] [aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm] ;  
**" Dear signoras , now I go to my own people to embrace them ;**  
" 亲爱的 女士们 , 现在 我 去 到 我的 自己的 人们 到 拥抱 他们 ;

“亲爱的女士们，现在我要回到我的人民身边去拥抱他们；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi; wi] [kʌm] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:]  
**but in the morning we come to thank you for your great kindness to me**  
但 在 这 早晨 我们 来 到 感谢 你 为了 你的 伟大的 仁慈 到 我  
.  
:  
.

但早上我们来是为了感谢您对我的盛情款待。

" [mɪs] [priˈsɪlə] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə][send] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ] ; [bʌt; bət][ˈti:nɒs][wʌz; wəz] [ɔ:f]  
**" Miss Priscilla opened her mouth to send some message ; but Tino was off**  
" 错过 普里西拉 打开 她 嘴 到 发送 一些 信息 ; 但 蒂诺 曾是 离开  
[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,  
**like an arrow ,**  
喜欢 一个 箭 ,

“普里西拉小姐刚要开口说些什么，蒂诺却像箭一样飞奔而去。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [stɑ:pt] [tɪl] [hi; hi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtɪn] [wer] [məri:u:tə] [sæt] [ˈfelɪŋ]  
**and never stopped till he burst into the little kitchen where Mariuccia sat shelling**  
和 绝不 停止 直到 他 爆裂 进入 这 小的 厨房 在哪里 玛丽乌西亚 卫星 炮击  
[draɪ] [bi:nz] ,  
**dry beans ,**  
干燥 豆子 ,

他一直不停歇，直到冲进玛丽乌恰正在剥干豆子的小厨房。

[ænd; ənd] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] - [ɪn] [ˈdeɪntɪ] [ˈbæskəts][fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪt] .  
**and Stella was packing mandarinas in dainty baskets for market .**  
和 斯特拉 曾是 包装 - 在 纤巧 篮子 为了 市场 .

斯特拉正在用精致的篮子包装橘子，准备去市场出售。

[laɪk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)] [ber] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [tu:]  
**Like an affectionate little bear did the boy fall upon and embrace the two**  
喜欢 一个 亲热 小的 熊 做过 这 男生 落下 之上 和 拥抱 这 二  
[əˈstɑ:nɪft] [ˈwɪmɪn] ;  
**astonished women ;**  
惊讶 女性 ;

男孩像一只充满爱意的小熊一样扑向并拥抱了两个惊讶的女人；

[waɪl] [ˈstelə] [læft] [ænd; ənd] [krard] ,  
**while Stella laughed and cried ,**  
尽管 斯特拉 笑了 和 哭 ,

斯特拉又哭又笑

[ænd; ənd] [məri:u:tʃə] [kɔ:ld] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [tu;; tə][br'hoʊld] [haʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]  
**and Mariuccia called on all the saints to behold how tall and fat and**  
和 玛丽乌西亚 称为 在 全部 这 圣徒 到 看哪 如何 高的 和 胖的 和  
['bju:tɪf(ə)l] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [br'kʌm] ,  
**beautiful her angel had become ,**  
美丽的 她 天使 有 变得 ,  
玛丽乌恰呼唤所有圣徒前来观看, 说她的天使已经变得多么高大、丰满、美丽动人。

[ænd; ənd][tu;; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] .  
**and to thank them for restoring him to their arms .**  
和 到 感谢 他们 为了 恢复 他 到 他们的 武器 .  
并感谢他们将他重新带回他们的怀抱。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [rʌft] [ɪn] ;  
**The neighbors rushed in ;**  
这 邻居 匆忙 在 ;  
邻居们冲了进来;

[ænd; ənd] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn]  
**and till late that night there was the sound of many voices in the stone**  
和 直到 晚的 那 夜晚 那里 曾是 这 声音 的 许多 声音 在 这 石头  
['kɑ:tɪdʒ] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊld][fɪg] - [tri:] .  
**cottage under the old fig - tree .**  
小屋 在下面 这 老的 如图 - 树 .  
直到深夜, 老无花果树下的石头小屋里仍然传来许多人的声音。

[ˈti:nouz] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wəɹ] ['lɪsnd] [tu;; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]  
**Tino's adventures were listened to with the deepest interest , and a very**  
蒂诺的 冒险 是 听着 到 和 这 最深处 兴趣 , 和 一个 非常  
['hɑ:rti] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .  
**hearty welcome given him .**  
爽朗 欢迎 给定 他 .  
蒂诺的冒险经历引起了大家极大的兴趣, 并受到了热烈的欢迎。

[ɔ:l][wɜ:r; wəɹ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendəɹz] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] , [ə'flɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,  
**All were impressed with the splendors he had seen , afflicted by his trials ,**  
全部 是 印象深刻 和 这 辉煌 他 有 已见 , 受苦的 经过 他的 试验 ,  
所有人都对他所见所闻的壮丽景象印象深刻, 也对他所经历的磨难印象深刻。

[ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .  
**and grateful for his return .**  
和 感激的 为了 他的 返回 .  
并对他归来表示感激。

[noʊ][wʌn] [læft] [ɔ:r] [rɪ'prəʊtʃt] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['feləʊ] ,  
**No one laughed or reproached , but regarded him as a very remarkable fellow ,**  
不 一 笑了 或者 受责备 , 但 认为 他 作为 一个 非常 卓越 同伴 ,  
没有人嘲笑他或责备他, 而是认为他是一个非常了不起的人。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ɔ:r][nɑ:t] ,  
**and predicted that whether his voice came back or not ,**  
和 预测 那 无论 他的 嗓音 来了 后退 或者 不是 ,  
并预测无论他的声音是否恢复,

[hi;; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fəɹ] [ɡʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [wəd] ['prɑ:spər] .  
**he was born for good luck and would prosper .**  
他 曾是 出生 为了 好的 运气 和 会 繁荣 .  
他生来好运, 注定会成功。

[soʊ][æt; ət][læst][hi;; hi][ɡɑ:t][tu;; tə][bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] [lɒft] ,  
**So at last he got to bed in the old loft ,**  
所以 在 最后的 他 得到 到 床 在 这 老的 阁楼 ,  
最后, 他终于在旧阁楼里睡下了。



[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [mu:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd]  
**and fell asleep with the same friendly moon looking in at him as it did**  
和 跌倒 睡着了 和 这 相同的 友好的 月亮 寻找 在 在 他 作为 它 做过  
[brɪfɔ:r] ,  
**before** ,  
前 ,

他带着和以前一样的皎洁月光入睡了。

[ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ə; eɪ]['kwaɪət] [feɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [bɔɪ] ,  
**only now it saw a quiet face , a very happy heart , and a contented boy ,**  
仅有的 现在 它 锯 一个 安静的 脸 , 一个 非常 快乐的 心 , 和 一个 满足 男生 ,  
此刻, 它看到的是一张宁静的脸庞, 一颗无比快乐的心, 以及一个满足的男孩。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] [ə'gen] [ˈʌndər] [ðə; ði]['hʌmb(ə)] [ru:f] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] .  
**glad to be safe again under the humble roof that was his home .**  
高兴的 到 是 安全的 再次 在下面 这 谦逊的 屋顶 那 曾是 他的 家 .  
很高兴能再次回到他那简陋的家, 回到安全的屋檐下。

[ˈɜ:rlɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fa:'koʊni] ['berɪŋ] ['greɪtɪf(ə)l]  
**Early next morning a little procession of three went to the Falcone bearing grateful**  
早期的 下一个 早晨 一个 小的 游行 的 三 去 到 这 法尔科内 轴承 感激的  
[ˈɔ:fɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [si:'njɔ:rəz] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['pɔ:rtɪkoʊ] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [ðæt]  
**offerings to the dear signoras who sat on the portico enjoying the balmy air that**  
供品 到 这 亲爱的 女士们 WHO 卫星 在 这 门廊 享受 这 芳香 空气 那  
[blu:] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪkəs ][ʌv; əv] ['flaʊərz] [brɪ'loʊ] .  
**blew up from the acres of flowers below .**  
吹 向上 从 这 英亩 的 花朵 以下 .

第二天清晨, 三人组成的小队伍前往法尔科内, 向坐在门廊上享受着从下方花海吹来的和煦微风的亲爱的女士们献上感激的供品。

[fɜ:rst] [keɪm] ['ti:nɒv] ,  
**First came Tino ,**  
第一的 来了 蒂诺 ,  
首先是蒂诺,

['berɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wʌn] ['hevər] [teɪsts] [ɪn][ðer; ðər]  
**bearing a great basket of the delicious little oranges which one never tastes in their**  
轴承 一个 伟大的 篮子 的 这 可口的 小的 橙子 哪个 一 绝不 口味 在 他们的  
[pər'fekʃ(ə)n] [ən'les] [wʌn] [i:ts] [ðem; ðəm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ;  
**perfection unless one eats them fresh from the tree ;**  
完美 除非 一 吃 他们 新鲜的 从 这 树 ;

提着一大篮美味的小橘子, 只有从树上摘下来新鲜食用, 才能品尝到它们最完美的滋味;

[ðen] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['prɪti] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [pər'fju:m] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,  
**then Stella with two pretty boxes of perfume ; and bringing up the rear ,**  
然后 斯特拉 和 二 漂亮的 盒子 的 香水 ; 和 带来 向上 这 后部 ;  
然后是斯特拉, 她手里拿着两盒漂亮的香水; 最后是.....

[oʊld] [məri:u:tʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [dʒɑ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] ['hʌni] ,  
**old Mariuccia with a blue jar of her best honey ,**  
老的 玛丽乌西亚 和 一个 蓝色的 罐 的 她 最好的 蜂蜜 ;  
老玛丽乌恰拿着一个蓝色的罐子, 里面装着她最好的蜂蜜。

[wɪtʃ] [laɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['feɪməs] .  
**which like all that of Valrose was famous .**  
哪个 喜欢 全部 那 的 - 曾是 著名的 .  
它和瓦尔罗斯的一切都一样闻名遐迩。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɡɪfts] ,  
**The ladies were much delighted with these gifts ,**  
这 女士们 是 很多 高兴极了 和 这些 礼物 ;  
女士们对这些礼物非常高兴。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu; tə][sta:p][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['gɪvəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][a:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:n]  
**and promised to stop and see the givers of them on their return**  
和 承诺 到 停止 和 看 这 捐赠者 的 他们 在 他们的 返回  
[frʌm; frəm][ 'dʒenəuə ] ,  
**from Genoa ,**  
从 热那亚 ,  
他们承诺从热那亚返回时会停下来拜访赠予者。

[ɪf] [ðei] [keɪm] [ðæt] [wei] .  
**if they came that way .**  
如果 他们 来了 那 方式 .  
如果他们是从那边来的。  
[ˈti:nʊʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] ; ['stelə] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] ,  
**Tino took a grateful farewell of the good souls ; Stella kissed their hands ,**  
蒂诺 采取 一个 感激的 告别 的 这 好的 灵魂 ; 斯特拉 亲吻 他们的 双手 ,  
蒂诺感激地向这些善良的人们告别; 斯特拉亲吻了他们的手。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [θæŋks] ,  
**with her dark eyes full of tender thanks ,**  
和 她 黑暗的 眼睛 满的 的 投标 谢谢 ,  
她深邃的眼眸中充满了温柔的感激之情,  
[ænd; ənd] [məri:u:tə] ['bɛgd] [ðə; ði] [seɪnts] [tu; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['ki:pɪŋ] [baɪ]  
**and Mariuccia begged the saints to have them in their special keeping by**  
和 玛丽乌西亚 乞求 这 圣徒 到 有 他们 在 他们的 特别的 保持 经过  
[lənd][ænd; ənd][baɪ] [si:] ,  
**land and by sea ,**  
土地 和 经过 海 ,  
玛丽乌恰恳求圣人们通过陆地和海洋的方式特别保护他们。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tu; tə][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .  
**for their kindness to her boy .**  
为了 他们的 仁慈 到 她 男生 .  
感谢他们对她儿子的善意。  
[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,  
**An hour later , as the travellers drove down the steep road from the village ,**  
一个 小时 之后 , 作为 这 旅行者 驾驶 向下 这 陡 路 从 这 村庄 ,  
一小时后, 当旅行者们驱车沿着陡峭的道路驶出村庄时,

[ðei] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [ænd; ənd]['roʊzɪz] [wɪtʃ] [reɪnd] [ə'pɑ:n]  
**they were startled by a sudden shower of violets and roses which rained upon**  
他们 是 惊慌 经过 一个 突然 淋浴 的 紫罗兰 和 玫瑰 哪个 下雨了 之上  
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .  
**them from a high bank beside the path .**  
他们 从 一个 高的 银行 旁 这 小路 .  
一阵紫罗兰和玫瑰花瓣突然从路边高高的堤岸上飘落下来, 打在他们身上, 把他们吓了一跳。  
['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðei] [sɔ:] ['ti:nʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['læfɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,  
**Looking up , they saw Tino and his sister laughing , waving their hands ,**  
寻找 向上 , 他们 锯 蒂诺 和 他的 姐姐 笑 , 挥手 他们的 双手 ,  
他们抬头一看, 只见蒂诺和他的妹妹正笑着挥着手。

[ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðei] [kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] ['læŋɡwɪdʒ] , - -  
**and tossing flowers as they called in their musical language , - -**  
和 抛掷 花朵 作为 他们 称为 在 他们的 音乐 语言 , - -  
他们一边用他们那充满音乐性的语言呼唤, 一边抛洒鲜花——  
" [ə; eɪ] - , [si:'ŋjɔ:rəz] ! ['grɑ:tsɪə] , ['grɑ:tsɪə] !  
" **A rivederla , signoras ! Grazia , grazia !**  
" 一个 - , 女士们 ! 格拉齐亚 , 格拉齐亚 !  
“一个rivederla, 女士们! 谢谢, 谢谢!

" [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roulɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['kɑ:rnɪv(ə)l] - [taɪm] ,  
" **till the carriage rolled round the corner looking as if it were Carnival - time** ,  
" 直到 这 运输 滚动 圆形的 这 角落 寻找 作为 如果 它 是 狂欢 - 时间 ,  
“直到马车转过街角，看起来就像是嘉年华一样。”

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] ['vaɪələts] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ruːzɪz] .  
**so full was it of fragrant violets and lovely roses** .  
所以 满的 曾是 它 的 香 紫罗兰 和 迷人的 玫瑰 .  
里面摆满了芬芳的紫罗兰和美丽的玫瑰。

" [naɪs] ['kri:tʃərz] !  
" **Nice creatures !**  
" 好的 生物 !  
“可爱的生物！ ”

[haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] !  
**how prettily they do things !**  
如何 漂亮 他们 做 事物 !  
他们做事的方式真漂亮！

[aɪ] [hoʊp] [wi;; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['evər] [bi;; bi] [ˈfeɪməs] .  
**I hope we shall see them again ; and I wonder if the boy will ever be famous** .  
我 希望 我们 将 看 他们 再次 ; 和 我 想知道 如果 这 男生 将要 曾经 是 著名的 .  
我希望我们能再次见到他们；我想知道这个男孩将来是否会成名。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu;; tə] [lu:z] [ðæt] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ! " [sed] [mɪs] [mə'ri:ə] ,  
**Such a pity to lose that sweet voice of his ! " said Miss Maria** ,  
这样的 一个 遗憾 到 失去 那 甜的 嗓音 的 他的 ! " 说 错过 玛丽亚 ,  
“失去他那甜美的声音真是太可惜了！”玛丽亚小姐说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'loʊŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɡɪfts] .  
**the younger of the sisters , as they drove along in a nest of sweet and pretty gifts** .  
**pretty gifts** .  
漂亮的 礼物 .  
妹妹们开车时，车里堆满了甜蜜漂亮的礼物。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] ,  
" **I hope not** ,  
" 我 希望 不是 ,  
我希望不会，

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['hæpi:ə] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['wɑ:ndərɪŋ]  
**for he will be much safer and happier in this charming place than wandering**  
为了 他 将要 是 很多 更安全 和 更快乐 在 这 迷人 地方 比 漫游  
[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ði:z] ['sɪŋərz] ['ɔ:lweɪz] [du:] .  
**about the world and getting into trouble as these singers always do** .  
关于 这 世界 和 获得 进入 麻烦 作为 这些 歌手 总是 做 .  
因为在这个迷人的地方，他会比像这些歌手一样四处游荡、惹是生非要安全快乐得多。

[aɪ] [hoʊp] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [bi;; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]  
**I hope he will be wise enough to be contented with the place in which his**  
我 希望 他 将要 是 明智的 足够的 到 是 满足 和 这 地方 在 哪个 他的  
[lɔ:tʃ] [ɪz] [kæst] ,  
**lot is cast** ,  
很多 是 投掷 ,  
我希望他足够明智，能够安于现状。

" [ˈænsər] [mɪs] [priˈsɪlə] ,  
" **answered Miss Priscilla** ,  
" 回答 错过 普里西拉 ,

普里西拉小姐回答道：“

[hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hoʊm][ænd; ənd]  
**who knew the world and had a good old - fashioned love for home and**  
WHO 知道 这 世界 和 有 一个 好的 老的 - 造型 爱 为了 家 和  
[ɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes] .  
**all it gives us** .  
全部 它 给予 我们 .

他们见多识广，对家乡及其所赋予的一切怀有淳朴的爱。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˈti:nʊs][wʌz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [klʌm] [bæk] [ɪn][taɪm] ,  
**She was right ; Tino was wise , and though his voice did come back in time ,**  
她 曾是 正确的 ; 蒂诺 曾是 明智的 , 和 尽管 他的 嗓音 做过 来 后退 在 时间 ,  
她是对的；蒂诺很睿智，虽然他的声音最终还是恢复了，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][æt; ət]  
**it was no longer wonderful ; and he was contented to live on at**  
它 曾是 不 更长 精彩的 ; 和 他 曾是 满足 到 居住 在 在  
- , [ə; eɪ] [ˈbɪzi] ,  
**Valrose , a busy** ,  
- , 一个 忙碌的 ,

一切不再美好；他心甘情愿地继续住在瓦尔罗斯，一个繁忙的地方。

[ˈhæpi] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɡɑ:rdnər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wen] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]  
**happy , humble gardener all his life , saying with a laugh when asked about his**  
快乐的 , 谦逊的 园丁 全部 他的 生活 , 说 和 一个 笑 什么时候 问 关于 他的  
[ˈrʌnəweɪ] [ədˈventʃəz] , - -  
**runaway adventures** , - -  
逃跑 冒险 , - -

他一生都是个快乐、谦逊的园丁，当被问及他当年的离家出走经历时，总是笑着说：

" [ɑ:ɪ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˌmækəˈroʊni] ; [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [maɪ] [ˈflaʊərz]  
" **Ah , I have had enough of music and macaroni ; I prefer my flowers**  
" 啊 , 我 有 有 足够的 的 音乐 和 通心粉 ; 我 更喜欢 我的 花朵  
[ænd; ənd][maɪ] [ˈfri:dəm] . "   
**and my freedom** . "   
和 我的 自由 . "

“啊，我已经厌倦了音乐和通心粉；我更喜欢我的鲜花和我的自由。”

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈænti] [keɪm] [daʊn] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,  
" **Fortunately aunty came down in time to see what was going on ,**  
" 幸运的是 阿姨 来了 向下 在 时间 到 看 什么 曾是 去 在 ,  
“幸好阿姨及时赶下来，看到了发生了什么事。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪˈlʌ] [ˈbɪzɪli] [ˈbʌtɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərpɹu:f] .  
**and found Lu busily buttoning the waterproof** .  
和 成立 鲁 忙碌地 扣纽扣 这 防水的 .

发现卢正在忙着扣防水外套的扣子。

" - - [peɪdʒ] - .  
" - - **PAGE 152** .  
" - - 页 - .

——第152页。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .  
**VI** :  
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [pɜ:rs] .  
**THE LITTLE RED PURSE** .  
这 小的 红色的 钱包 .

小红钱包。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] ['lʌ] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tenθ] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [red]  
**Among the presents which Lu found on her tenth birthday was a pretty red**  
之中 这 礼物 哪个 鲁 成立 在 她 第十 生日 曾是 一个 漂亮的 红色的  
[plʌʃ] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [klæsp][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,  
**plush purse with a steel clasp and chain** ,  
豪华的 钱包 和 一个 钢 搭扣 和 链 ,

露在十岁生日收到的礼物中，有一个漂亮的红色毛绒钱包，带有钢扣和链条。

[dʒʌst][laɪk] ['mɑ:məz] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['smɔ:ləɹ] .  
**just like mamma's , only much smaller** .  
只是 喜欢 妈妈的 , 仅有的 很多 较小的 .

跟妈妈的一样，只是小得多。

[ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ten] [braɪt] [nu:] [sents] ,  
**In it were ten bright new cents** ,  
在 它 是 十 明亮的 新的 分 ,

里面有十枚崭新的硬币，

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] ['lʌ] [rɪ'si:vɪd] [i:tʃ] [wi:k] [tu:; tə] [spend] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .  
**that being the sum Lu received each week to spend as she liked** .  
那 存在 这 和 鲁 已收到 每个 星期 到 花费 作为 她 喜欢 .

那是露每周可以随意支配的一笔钱。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ɡɪfts] ['veri] [mʌtʃ] ;  
**She enjoyed all her gifts very much** ;  
她 享受 全部 她 礼物 非常 很多 ;

她非常喜欢收到的所有礼物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌŋ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; həɹ][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [da:l] [ɪn] [blu:]  
**but this one seemed to please her even more than the French doll in blue**  
但 这 一 似乎 到 请 她 甚至 更多的 比 这 法语 玩具娃娃 在 蓝色的  
[sɪlk] ,  
**silk** ,  
丝绸 ,

但她似乎更喜欢这个娃娃，而不是那个穿着蓝色丝绸的法国娃娃。

[ðə; ði] [pɜ:rl] [rɪŋ] , [ɔ:r] " ['æli:s] [ɪn] ['wʌndərlænd] , " - - [θri:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd]  
**the pearl ring , or " Alice in Wonderland , " - - three things which she had wanted**  
这 珍珠 戒指 , 或者 " 爱丽丝 在 仙境 , " - - 三 事物 哪个 她 有 通缉  
[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .  
**for a long time** .  
为了 一个 长的 时间 .

珍珠戒指，或者《爱丽丝梦游仙境》——这三样东西是她一直想要的。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['kʌŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][snæp] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,  
" **It is so cunning , and the snap makes such a loud noise** ,  
" 它 是 所以 狡猾 , 和 这 折断 制作 这样的 一个 大声 噪音 ,

“它太狡猾了，而且啪的一声会发出很大的声响。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz][soʊ][naɪs][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [soʊ] [red] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,  
**and the chain is so nice on my arm , and the plush so red and soft** ,  
和 这 链 是 所以 好的 在 我的 手臂 , 和 这 豪华的 所以 红色的 和 柔软的 ,  
这条链子戴在手臂上真好看，毛绒玩具又红又软。

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['lʌvɪŋ] [maɪ] [dɪɹ] ['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] .  
**I can't help loving my dear little purse** .  
我 不能 帮助 爱 我的 亲爱的 小的 钱包 .

我情不自禁地爱上了我的小钱包。

[aɪ][jæl; ʃəl] [spend] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər]['kændi] , [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] ['evri] [bɪt][maɪ'self] ,  
**I shall spend all the money for candy , and eat it every bit myself ,**  
我 将 花费 全部 这 钱 为了 糖果 , 和 吃 它 每一个 少量 我 ,  
我要把所有的钱都用来买糖果, 然后全部自己吃掉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['lʌ] ,  
**because it is my birthday , and I must celebrate it , " said Lu ,**  
因为 它 是 我的 生日 , 和 我 必须 庆祝 它 , " 说 鲁 ,  
“因为今天是我的生日, 我一定要庆祝一下,”卢说道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['hɒvəd] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] [raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌni] - [pɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [ɡɪfts]  
**as she hovered like a bee round a honey - pot about the table where the gifts**  
作为 她 悬停 喜欢 一个 蜜蜂 圆形的 一个 蜂蜜 - 锅 关于 这 桌子 在哪里 这 礼物  
[wɜ:r; wər] [spred] .  
**were spread .**  
是 传播 .  
她像蜜蜂围绕着蜜罐一样, 在摆放着礼物的桌子周围盘旋。

[naʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɜ:ri] [tu; tə][ɡoʊ] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] ,  
**Now she was in a great hurry to go out shopping ,**  
现在 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 去 出去 购物 ,  
她现在急着出门购物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [pɜ:rs] ['praʊdli] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fæt][hænd] .  
**with the new purse proudly carried in her small fat hand .**  
和 这 新的 钱包 自豪地 携带 在 她 小的 胖的 手 .  
她骄傲地用胖乎乎的小手拎着新钱包。

['ænti] [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pa:rk] ,  
**Aunty was soon ready , and away they went across the pleasant Park ,**  
阿姨 曾是 很快 准备好 , 和 离开 他们 去 穿过 这 令人愉快的 公园 ,  
阿姨很快就准备好了, 她们便穿过宜人的公园出发了。

[wer] [ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɔ:rm] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] [æz; əz] [ðeɪ]  
**where the pretty babies were enjoying the last warm days of autumn as they**  
在哪里 这 漂亮的 婴儿 是 享受 这 最后的 温暖的 天 的 秋天 作为 他们  
[pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] .  
**played among the fallen leaves .**  
玩 之中 这 倒下 树叶 .  
可爱的宝宝们在落叶间玩耍, 享受着秋季最后的温暖时光。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] [ten] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['kændi] [tu; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ænti] .  
" **You will be ill if you eat ten cents ' worth of candy to - day , " said aunty .**  
" 你 将要 是 患病的如果 你 吃 十 分 - 值得 的 糖果 到 - 天 , " 说 阿姨 .  
“如果你今天吃价值十美分的糖果, 你会生病的,”阿姨说。

" [aɪ] - [əl]['sprɪŋk(ə)l][aɪ 'ti:] [ə'bo:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [i:t] [i:t] [kaɪnd] - ;  
" **I ' ll sprinkle it along through the day , and eat each kind seppyrut ;**  
" 我 - 二 撒 它 沿着 通过 这 天 , 和 吃 每个 种类 - ;  
“我会在一天中不断地撒上它, 吃掉每一种seppyrut;

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] - [em 'i: , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " ['ænsər] ['lʌ] , [hu:] [stɪl] [ju:st] ['fʌni] [wɜ:rdz]  
**then they won't intersturb me , I am sure , " answered Lu , who still used funny words**  
然后 他们 惯于 - 我 , 我 是 当然 , " 回答 鲁 , WHO 仍然 用过的 有趣的 字  
,  
,  
,  
“那他们肯定不会打扰我,”卢回答道, 语气依然很滑稽。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɡɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb] ['ræðər] [mɪkst] .  
**and always got interrupt and disturb rather mixed .**  
和 总是 得到 打断 和 打扰 相当 混合 .  
而且总是被打断和打扰, 情况相当复杂。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪ]  
**Just then a poor man who had lost his legs came creeping along with a tray**  
只是 然后 一个 贫穷的 男人 WHO 有 丢失的 他的 腿 来了 爬行 沿着 和 一个 托盘  
[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] [tuː; tə] [sel]  
**of little flower - pots to sell**  
的 小的 花 - 锅 到 卖

这时，一个失去双腿的可怜人提着一托盘小花盆，蹒跚地走了过来，准备出售。

" [ˈoʊnli] [faɪv] [sents] , [mɪs] .  
" **Only five cents , miss** .  
" 仅有的 五 分 , 错过

“小姐，只要五分钱。”

[help] [æn; ən] - [mæn] , [pliːz] , [mʌm] .  
**Help an unfortnit man , please , mum** .  
帮助 一个 - 男人 , 请 , 妈妈

妈妈，请帮帮这个不幸的人吧。

" [let] [em 'iː] [baɪ] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbeɪbi] - [haʊs] .  
" **Let me buy one for my baby - house** .  
" 让 我 买 一 为了 我的 婴儿 - 房子

“让我给我的婴儿房买一个。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] .  
**It would be sweet** .  
它 会 是 甜的

那太好了。

[ˈkɔːrə] [ˈpɪŋki] [meɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [best] [ˈpɑːrlər] ,  
**Cora Pinky May would love to have that darling little rose in her best parlor** ,  
科拉 小指 可能 会 爱 到 有 那 亲爱的 小的 玫瑰 在 她 最好的 客厅 ,  
科拉·平基·梅一定会喜欢把那朵可爱的小玫瑰放在她最好的客厅里。

" [kraɪd] [ˈlʌ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [nuː] [dɔːl] .  
" **cried Lu , thinking of the fine new doll** .  
" 哭 鲁 , 思维 的 这 美好的 新的 玩具娃娃

“卢想着那漂亮的新娃娃，叫了起来。”

[ˈænti] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔːr] [mæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [baɪ] [ˈkændi] ,  
**Auntly much preferred to help the poor man than to buy candy** ,  
阿姨 很多 首选 到 帮助 这 贫穷的 男人 比 到 买 糖果 ,

阿姨宁愿帮助穷人也不愿去买糖果。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑːt] [wʌz; wəz] [suːn] [bɔːt] , [ðoʊ] [ðə; ði] " [red] ,  
**so the flower - pot was soon bought , though the " red** ,  
所以 这 花 - 锅 曾是 很快 买 , 尽管 这 " 红色的 ,

所以很快就买下了花盆，尽管是“红色的”，

[red] [roʊz] " [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .  
**red rose " was unlike any ever seen in a garden** .  
红色的 玫瑰 " 曾是 与众不同 任何 曾经 已见 在 一个 花园

那朵红玫瑰与花园里以往见过的任何玫瑰都截然不同。

" [naʊ] [aɪ] - [əl] [hæv; həv] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtriːt] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,  
" **Now I ' ll have five cents for my treat , and no danger of being ill** ,  
" 现在 我 - 二 有 五 分 为了 我的 对待 , 和 不 危险 的 存在 患病的 ,  
“现在我可以花五分钱买我的零食了，而且也不会生病了。”

" [sed] [ˈlʌ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈgen] .  
" **said Lu , as they went on again** .  
" 说 鲁 , 作为 他们 去 在 再次

“卢说道，他们继续前行。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ] [nuː] ['bɛgər] [ə'pɪrd] ,  
**But in a few moments a new beggar appeared** ,  
但 在 一个 很少 时刻 一个 新的 乞丐 出现 ,  
但过了一会儿, 又出现了一个乞丐。

[ænd; ənd][luːz] ['tɛndər] [hɑ:rt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [pæs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] ['dra:pɪŋ] [tuː]  
**and Lu's tender heart would not let her pass the old woman without dropping two**  
和 卢氏 投标 心 会 不是 让 她 经过 这 老的 女士 没有 下降 二  
[ʌ; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [sɛnts] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [kʌp] .  
**of her bright cents in the tin cup** .  
的 她 明亮的 分 在 这 锡 杯子 :  
露的善良之心让她不忍心让露从老妇人身边走过而不往锡杯里投下两分钱。

" [duː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kændi] - [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][get] ['eni] , " ['bɛgd] ['lʌ] ,  
" **Do come to the candy - place at once , or I never shall get any ,** " **begged Lu ,**  
" 做 来 到 这 糖果 - 地方 在 一次 , 或者 我 绝不 将 得到 任何 , " 乞求 鲁 ,  
“你快来糖果店, 不然我就永远也吃不到糖果了。”卢恳求道。

[æz; əz][ðə; ði] [red] [pɜ:rs] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['evri] ['mɪnɪt] .  
**as the red purse grew lighter and lighter every minute** .  
作为 这 红色的 钱包 生长 打火机 和 打火机 每一个 分钟 :  
红色钱包每分钟都变得越来越轻。

[θriː] [stɪks] [ʌ; əv] ['kændi] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] ,  
**Three sticks of candy were all she could buy** ,  
三 棍子 的 糖果 是 全部 她 可以 买 ,  
她只能买到三根糖棒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ɑ:n] [ðæt] ,  
**but she felt that she could celebrate the birthday on that** ,  
但 她 毛毡 那 她 可以 庆祝 这 生日 在 那 ,  
但她觉得她可以在那天庆祝生日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] .  
**and was ready to go home and begin at once** .  
和 曾是 准备好 到 去 家 和 开始 在 一次 :  
并准备回家立即开始工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,  
**As they went on to get some flowers to dress the cake at tea - time** ,  
作为 他们 去 在 到 得到 一些 花朵 到 裙子 这 蛋糕 在 茶 - 时间 ,  
他们接着去买了些鲜花, 准备在下午茶时间装饰蛋糕。

['lʌ] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ɔ:rt] , ['lɪftɪd] [bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌ; əv] [dɪ'spɜr] ,  
**Lu suddenly stopped short , lifted both hands , and cried out in a tone of despair** ,  
鲁 突然 停止 短的 , 抬起 两个都 双手 , 和 哭 出去 在 一个 语气 的 绝望 ,  
--  
--  
--

卢突然停住脚步, 举起双手, 绝望地喊道:

" [maɪ] [pɜ:rs] !  
" **My purse !**  
" 我的 钱包 !  
我的钱包!

[maɪ] [pɜ:rs] !  
**my purse !**  
我的 钱包 !  
我的钱包!



[aɪ] - [ˈvi:] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] .

**I ' ve lost it .**  
我 - ve 丢失的 它 .

我崩溃了。

[oʊ] , [aɪ] - [ˈvi:] [lɔ:st] [aɪ ˈti:] ! "

**Oh , I ' ve lost it ! "**  
哦 , 我 - ve 丢失的 它 ! "

哦，我疯了！

" [left] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈprɑ:bəbli] .

**" Left it in the store probably .**  
" 左边 它 在 这 店铺 大概 .

“可能落在店里了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈænti] ; [ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ,

**Come and look for it , " said aunty ; and back they turned ,**  
来 和 看 为了 它 , " 说 阿姨 ; 和 后退 他们 转向 ,

“你们过来找找吧，”阿姨说；然后她们就转身走了。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈrʌniŋ] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]

**just in time to meet a shabby little girl running after them with the precious**  
只是 在 时间 到 见面 一个 破旧 小的 女孩 跑步 后 他们 和 这 宝贵的

[θɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] .

**thing in her hand .**  
事物 在 她 手 .

就在这时，他们看到一个衣衫褴褛的小女孩手里拿着那件珍贵的东西追着他们跑。

" [eɪnt] [ðɪs] [jɔ:rz] ?

**" Ain't this yours ?**  
" 不是 这 你的 ?

“这不是你的吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [drɔ:pt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ]

**I thought you dropped it , and would hate to lose it , " she said , smiling**  
我 想法 你 掉落 它 , 和 会 恨 到 失去 它 , " 她 说 , 微笑

[ˈplezntli] .

**pleasantly .**  
愉快 .

“我以为你把它弄丢了，我可不想再弄丢它了，”她笑着说。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

**" Oh , I should .**  
" 哦 , 我 应该 .

“哦，我应该。”

[ɪts] [ˈspændi] [nu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈti:] [ˈdɪrli] .

**It's spandy new , and I love it dearly .**  
它是 斯潘迪 新的 , 和 我 爱 它 亲爱的 .

它是崭新的，我非常喜欢它。

[aɪ] - [ˈvi:] [gɑ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈkændi] ; [du:] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ,

**I ' ve got no more money to pay you , only this candy ; do take a stick ,**  
我 - ve 得到 不 更多的 钱 到 支付 你 , 仅有的 这 糖果 ; 做 拿 一个 戳 ,

我没钱付给你了，只有这些糖；拿一根吧。

" [ænd; ənd] [ˈlʌ] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [red] [ˈbɑ:rlɪ] [ˈʊgər] .

**" and Lu presented the red barley sugar .**  
" 和 鲁 呈现 这 红色的 大麦 糖 .

陆先生呈上了红麦糖。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈglædli] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f] .

The little girl took it gladly , and ran off .  
这 小的 女孩 采取 它 乐意 , 和 跑 离开 .

小女孩高兴地接过东西，跑开了。

" [wel] , [tu:] [stɪks] [wɪl] [du:] .

" Well , two sticks will do .  
" 出色地 , 二 棍子 将要 做 .

“嗯，两根棍子就行了。”

[aɪ] - [di:] [ˈræðər] [lu:z] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [pɜ:rs] , " [sed] [ˈlʌ] ,  
I ' d rather lose every bit of it than my darling purse , " said Lu ,  
我 - d 相当 失去 每一个 少量 的 它 比 我的 亲爱的 钱包 , " 说 鲁 ,

“我宁愿失去所有的一切，也不愿失去我心爱的钱包，”卢说道。

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] .

putting it carefully in her pocket .  
推杆 它 小心 在 她 口袋 .

她小心翼翼地把它放进口袋里。

" [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [gɪv] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæpi] , " [bɪˈgæn] [ˈlʌ] ,  
" I love to give things away and make people happy , " began Lu ,  
" 我 爱 到 给 事物 离开 和 制作 人们 快乐的 , " 开始 鲁 ,

“我喜欢送东西，喜欢让别人开心，”卢说道。

[bʌt; bət] [stɔ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ][dɔ:g] [hu:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,  
but stopped to watch a dog who came up to her ,  
但 停止 到 手表 一个 狗 WHO 来了 向上 到 她 ,

但她停下来观看一只走到她身边的狗，

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,  
wagging his tail as if he knew what a kind little girl she was ,  
摇尾巴 他的 尾巴 作为 如果 他 知道 什么 一个 种类 小的 女孩 她 曾是 ,

他摇着尾巴，好像知道她是个多么善良的小女孩似的。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈhæpi] .

and wanted to be made happy .  
和 通缉 到 是 制成 快乐的 .

并希望得到快乐。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][pæt][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [ fəˈɡetɪŋ ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)l][ɪn][aɪ ˈti:] ;  
She put out her hand to pat him , quite forgetting the small parcel in it ;  
她 放 出去 她 手 到 拍 他 , 相当 遗忘 这 小的 包裹 在 它 ;

她伸出手想拍拍他，完全忘记了手里拿着一个小包裹；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [snæpt] [aɪ ˈti:][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [aɪ ˈti:] .

but the dog snapped it up before she could save it .  
但 这 狗 啪啪 它 向上 前 她 可以 节省 它 .

但还没等她来得及救，就被狗叼走了。

" [oʊ] , [maɪ][ləst] [stɪk] !

" Oh , my last stick !  
" 哦 , 我的 最后的 戳 !

“哦，我的最后一根棍子！ ”

[aɪ][dɪd] [nt] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I did n't mean to give it to him .  
我 做过 不 意思是 到 给 它 到 他 .

我并非有意把它给他。

[ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [dɔ:g] , [dra:p][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !

You naughty dog , drop it this minute !  
你 淘气 狗 , 降低 它 这 分钟 !

你这淘气鬼，立刻把它放下！

" [kraɪd] [pʊr] [ˈlʌ] .  
" **cried poor Lu** .  
" 哭 贫穷的 鲁 .

“可怜的卢哭了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [pɪŋk] [kri:m] [ˈkændi][wʌz; wəz] [fəˈlevər] [lɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [θi:f]  
**But the beautiful pink cream candy was forever lost , and the ungrateful thief**  
但 这 美丽的 粉色的 奶油 糖果 曾是 永远 丢失的 , 和 这 忘恩负义 贼  
[ræn][ɔ:f] ,  
**ran off** ,  
跑 离开 ,

但是那块漂亮的粉红色奶油糖果永远地丢失了，而忘恩负义的小偷逃走了。

[ˈæftər][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] .  
**after a vain attempt to eat the flower - pot also** .  
后 一个 徒劳 试图 到 吃 这 花 - 锅 还 .

在徒劳地试图吃掉花盆之后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ˈænti] [læft] , [ænd; ənd] [ˈlʌ] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,  
**It was so funny that aunty laughed , and Lu joined her** ,  
它 曾是 所以 有趣的 那 阿姨 笑了 , 和 鲁 加入 她 ,  
[ænti] [læft] ,  
阿姨 笑了 , 露 也 跟着 笑了 .

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ,  
**after shaking her finger at the dog** ,  
后 摇晃 她 手指 在 这 狗 ,

她朝狗摇了摇手指后，

[hu:] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [frɪskt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [θɪŋ] .  
**who barked and frisked as if he felt that he had done a clever thing** .  
WHO 吠叫 和 搜身 作为 如果 他 毛毡 那 他 有 完毕 一个 聪明的 事物 .  
[hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [θɪŋ] .  
他 吠叫着，四处搜查，好像觉得自己做了件了不起的事。

" [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] ,  
" **Now I am quite satisfied** ,  
" 现在 我 是 相当 使满意 ,

现在我很满意了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈbɜ:rθdeɪ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [fɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd]  
**and you will have a pleasanter birthday for having made four people and**  
和 你 将要 有 一个 更令人愉悦 生日 为了 拥有 制成 四 人们 和  
[ə; eɪ][dɔ:g] [ˈhæpi] ,  
**a dog happy** ,  
一个 狗 快乐的 ,

这样，你就能过一个更愉快的生日，因为你让四个人和一条狗都开心了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmeni] [ˈɡʊdi:z] .  
**instead of yourself sick with too many goodies** .  
反而 的 你自己 生病的 和 也 许多 好东西 .

而不是让自己因为吃太多好吃的而生病。

[ˈtʃærəti] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈswi:ti] ;  
**Charity is a nice sort of sweetie** ;  
慈善 是 一个 好的 种类 的 亲爱的 ;

慈善是一种很可爱的小甜心；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ðæt] [kaɪnd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,  
**and I hope you will buy that kind with your pocket - money now and then** ,  
和 我 希望 你 将要 买 那 种类 和 你的 口袋 - 钱 现在 和 然后 ,  
[maɪ] [dɪr] ,  
**my dear** ,  
我的 亲爱的 ,

亲爱的，我希望你时不时能用零花钱买那种东西。

" [sed] ['ænti] , [æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] .  
" **said** **aunty** , **as** **they** **walked** **on** **again** .  
" 说 阿姨 , 作为 他们 步行 在 再次 .

“阿姨一边说着，一边继续往前走。”

" [kʊd; kəd][aɪ][du:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ten] [sents] [ə; ei] [wi:k] ? " [æskt] ['lʌ] .  
" **Could** **I** **do** **much** **with** **ten** **cents** **a** **week** ? " **asked** **Lu** .  
" 可以 我 做 很多 和 十 分 一个 星期 ? " 问 鲁 .

“我每周只有十美分，能做多少事呢？”卢问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə; ei][ʼlɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [leɪm] ['sæmi] , [hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [ri:d]  
" **Yes** , **indeed** ; **you** **could** **buy** **a** **little** **book** **for** **lame** **Sammy** , **who** **loves** **to** **read** .  
" 是的 , 的确 ; 你 可以 买 一个 小的 书 为了 瘸 萨米 , WHO 爱 到 读 .  
,  
.  
.

“没错，你可以给跛脚的萨米买本小书，他很喜欢读书。”

[ɔ:r][ə; ei] [fju:] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][maɪ] [sɪk] [gɜ:rl][æ; t][ðə; ði][ʼhɑ:spɪt(ə)l] ,  
**or** **a** **few** **flowers** **for** **my** **sick** **girl** **at** **the** **hospital** ,  
或者 一个 很少 花朵 为了 我的 生病的 女孩 在 这 医院 ,

或者给在医院生病的女儿买几束花，

[ɔ:r][ə; ei] [lʊʊf] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:r] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pɔr] ['beɪbi] ,  
**or** **a** **loaf** **of** **bread** **for** **some** **hungry** **person** , **or** **milk** **for** **a** **poor** **baby** ,  
或者 一个 面包 的 面包 为了 一些 饥饿的 人 , 或者 牛奶 为了 一个 贫穷的 婴儿 ,

或者给饥饿的人一条面包，或者给贫困的婴儿一瓶牛奶。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['mʌni] [tɪl] ['krɪsməs] ,  
**or** **you** **could** **save** **up** **your** **money** **till** **Christmas** ,  
或者 你 可以 节省 向上 你的 钱 直到 圣诞节 ,

或者你可以把钱攒到圣诞节再用。

[ænd; ænd][get] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər] ['tɪldrən] [hu:] ['lðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] . "  
**and** **get** **presents** **for** **children** **who** **otherwise** **would** **have** **none** . "

并为那些原本收不到礼物的孩子们准备礼物。

" [kʊd; kəd][aɪ][du:][ɔ:l] [ðʊz] [θɪŋz] ?  
" **Could** **I** **do** **all** **those** **things** ?  
" 可以 我 做 全部 那些 事物 ?

我能做到所有这些事情吗？

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['prez(ə)nts] [best] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] - - [aɪ] [wɪl] !  
**I'd** **like** **to** **get** **presents** **best** , **and** **I** **will** - - **I** **will** !  
ID 喜欢 到 得到 礼物 最好的 , 和 我 将要 - - 我 将要 !

我希望收到最好的礼物，而且我一定会——我一定会！

" [kraɪd] ['lʌ] , [tʃɑ:rdm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pleɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] .  
" **cried** **Lu** , **charmed** **with** **the** **idea** **of** **playing** **Santa** **Claus** .  
" 哭 鲁 , 迷住了 和 这 主意 的 玩耍 圣诞老人 克劳斯 .

“卢叫道，他很喜欢扮演圣诞老人的想法。”

" [aɪ][dɪd] [nt] [θɪŋk] [ten] [sents] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ʼju:sf(ə)l] .  
" **I** **did** **n't** **think** **ten** **cents** **would** **be** **so** **useful** .  
" 我 做过 不 思考 十 分 会 是 所以 有用 .

“我没想到10美分竟然这么有用。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['krɪsməs] , ['ænti] ? "  
**How** **long** **to** **Christmas** , **aunty** ? "  
如何 长的 到 圣诞节 , 阿姨 ? "

阿姨，离圣诞节还有多久？

" [ə'baʊt] [ten] [wi:ks] .  
" **About ten weeks** .  
" 关于 十 周 .

大约十周。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪv] [ɔ:l][jɔ:; jə] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [tɪl] [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:lər][tu:; tə] [spend] . " **If you save all your pocket - money till then , you will have a dollar to spend** . "   
如果 你 节省 全部 你的 口袋 - 钱 直到 然后 , 你 将要 有 一个 美元 到 花费 . "   
如果你把零花钱都攒到那时, 你就有一块钱可以花了。

" [ə; eɪ] ['tru:li] ['dɑ:lər] !  
" **A truly dollar** !  
" 一个 真的 美元 !

“真是一美元！”

[haʊ] [faɪn] !  
**How fine** !  
如何 美好的 !

太好了！

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [taɪm][aɪ][ʃʊd; jəd] [nt] [hæv; həv] ['eni] ['kændi] .  
**But all that time I should n't have any candy** .  
但 全部 那 时间 我 应该 不 有 任何 糖果 .

但那段时间我不应该吃任何糖果。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'ɒ:ŋ] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] .  
**I don't think I could get along without some** .  
我 不 思考 我 可以 得到 沿着 没有 一些 .

我觉得没有它们我活不下去。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;  
**Perhaps if I was very good some one would give me a bit now and then ;**  
也许 如果 我 曾是 非常 好的 一些 一 会 给 我 一个 少量 现在 和 然后 ;  
如果我表现出色, 或许会有人偶尔给我一点好处；

" [ænd; ənd] ['lʌ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɜ:r; hə]   
" **and Lu looked up with her most engaging smile and a twinkle in her**   
" 和 鲁 看起来 向上 和 她 最多 引人入胜 微笑 和 一个 闪烁 在 她   
[aɪ] .   
**eye** .   
眼睛 .

“然后，露抬起头，露出了她最迷人的笑容，眼中闪着光芒。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .  
" **We will see about that** .  
" 我们 将要 看 关于 那 .

“我们会考虑这个问题。”

[pər'hæps] - [sʌm; səm][wʌn] - [wɪl] [gɪv] ['ekstrə] [sents] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] ,  
**Perhaps some one will give extra cents for work you may do ,**  
也许 - 一些 一 - 将要 给 额外的 分 为了 工作 你 可能 做 ,  
或许有人会为你的工作额外支付几分钱，

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['swi:tɪz] [ju:; jʊ] [wʊd] [baɪ] . "   
**and leave you to decide which kind of sweets you would buy** . "   
和 离开 你 到 决定 哪个 种类 的 甜心们 你 会 买 . "

至于你想买哪种糖果, 就由你来决定了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [ɜ:rɪn] ['mʌni] ? " [æskt] ['lʌ] .  
" **What can I do to earn money ?** " **asked Lu** .  
" 什么 能 我 做 到 赚 钱 ? " 问 鲁 .

“我能做什么来赚钱呢？”卢问道。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][draɪ][ænd; ənd][fɒʊld][ðə; ði] ["peɪpər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] .  
" **Well** , **you** **can** **dry** **and** **fold** **the** **paper** **every** **morning** **for** **grandpa** .  
" 出色地 , 你 能 干燥 和 折叠 这 纸 每一个 早晨 为了 爷爷 .  
" 嗯, 你可以每天早上把纸晾干折叠好, 送给爷爷。"

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [nɜ:rs] [ɪz][æpt][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] ,  
**I will pay you a cent for that , because nurse is apt to forget it** ,  
我 将要 支付 你 一个 中心 为了 那 , 因为 护士 是 易于 到 忘记 它 ,  
我会为此付你一分钱, 因为护士很容易忘记。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['naɪsli] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['æftər] ['brekfəst] .  
**and he likes to have it nicely ready for him after breakfast** .  
和 他 点赞 到 有 它 很好 准备好 为了 他 后 早餐 .  
他喜欢早餐后就能吃到准备好的早餐。

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['mæmə] , [ænd; ənd][hem][sʌm; səm] ['taʊəlz] [fɔ:r; fər]  
**Then you might run up and down for mamma , and hem some towels for**  
然后 你 可能 跑步 向上 和 向下 为了 妈妈 , 和 她们 一些 毛巾 为了  
[em 'i:] ,  
**me** ,  
我 ,  
然后你可能会跑来跑去给妈妈跑, 还会帮我缝几条毛巾。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] .  
**and take care of Jip and the parrot** .  
和 拿 关心 的 吉普 和 这 鹦鹉 .  
照顾好吉普和鹦鹉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][jɔr; jər] [wɜ:rk] ['regjələrlɪ] [ænd; ənd] [wel] . "   
**You will earn a good deal if you do your work regularly and well** . "   
你 将要 赚 一个 好的 交易 如果 你 做 你的 工作 经常 和 出色地 . "   
如果你按时认真做好工作, 就能赚到不错的收入。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['dredf(ə)l] ['traɪəlz]['gʊvɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['kændi] - [ʌ:ps] [ænd; ənd] ['nevər] ['baɪŋ] ['eni] .  
" **I shall have dreadful trials going by the candy - shops and never buying any** .  
" 我 将 有 可怕 试验 去 经过 这 糖果 - 商店 和 绝不 购买 任何 .  
"我每次路过糖果店却一个也不买, 这将是一场可怕的考验。"

[aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [soʊ][tu:; tə][gʊv][ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [lək] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] .  
**I do long so to go in that I have to look away when you say No** .  
我 做 长的 所以 到 去 在 那 我 有 到 看 离开 什么时候 你 说 不 .  
我太想进去了, 以至于当你说“不”的时候, 我不得不把目光移开。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [help] [pʊr] ['pi:p(ə)] ,  
**I want to be good and help poor people** ,  
我 想 到 是 好的 和 帮助 贫穷的 人们 ,  
我想做好事, 帮助穷人。

[bʌt; bət][aɪ] - [em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [saɪd] ['lʌ] ,  
**but I ' m afraid it will be too hard for me , " sighed Lu** ,  
但 我 - 米 害怕的 它 将要 是 也 难的 为了 我 , " 叹了口气 鲁 ,  
但我恐怕这对我来说太难了, "卢叹了口气。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .  
**foreseeing the temptations before her** .  
预见 这 诱惑 前 她 .  
她预见到了自己将要面临的诱惑。

" [wi:; wi] [maɪt] [br'gɪn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [nu:] [plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .  
" **We might begin to - day , and try the new plan for a while** .  
" 我们 可能 开始 到 - 天 , 和 尝试 这 新的 计划 为了 一个 尽管 .  
"我们今天就可以开始, 并试行一段时间的新方案。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ;  
**If it is too hard , you can give it up ;**  
如果 它 是 也 难的 , 你 能 给 它 向上 ;  
如果太难, 你可以放弃;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [laɪk] [maɪ] [wei] [best] ,  
**but I think you will soon like my way best ,**  
但 我 思考 你 将要 很快 喜欢 我的 方式 最好的 ,  
但我认为你很快就会喜欢我的方法。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['merɪst] ['krɪsməs] [ju:; jʊ][ˈevər] [nu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [seɪv] .  
**and have the merriest Christmas you ever knew with the money you save .**  
和 有 这 最快乐的 圣诞节 你 曾经 知道 和 这 钱 你 节省 .  
用省下来的钱, 过一个你经历过的最快乐的圣诞节。

" ['ʌ] [wɔ:kt] ['θɔ:tfəli] [hoʊm] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['empti] [pɜ:rs] [ə'wei] ,  
" **Lu walked thoughtfully home , and put the empty purse away ,**  
" 鲁 步行 深思熟虑 家 , 和 放 这 空的 钱包 离开 ,  
陆若有所思地走回家, 把空钱包收了起来。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [bɜ:ŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɜ:rn] .  
**resolved to see how long she could hold out , and how much she could earn .**  
已解决 到 看 如何 长的 她 可以 抓住 出去 , 和 如何 很多 她 可以 赚 .  
她决心看看自己能坚持多久, 能挣多少钱。

['mæmə] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][plæn] ,  
**Mamma smiled when she heard the plan ,**  
妈妈 微笑 什么时候 她 听到 这 计划 ,  
妈妈听到这个计划后笑了。

[bʌt; bət][æ; t][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][du:] ['erəndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æ; t; t][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ][dʒɑ:b] ,  
**but at once engaged the little girl to do errands about the house at a cent**  
但 在 一次 已订婚的 这 小的 女孩 到 做 跑腿 关于 这 房子 在 一个 中心  
一个 工作 ,  
但他立刻雇佣小女孩在家跑腿, 每件活儿付一分钱。

['praɪvətli] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hə; r] ['prɪti] [ɪk'spres] [wʊd] [su:n] [stɔ:p] ['rʌnɪŋ] .  
**privately quite sure that her pretty express would soon stop running .**  
私下 相当 当然 那 她 漂亮的 表达 会 很快 停止 跑步 .  
她私下里相当肯定, 她那辆漂亮的快车很快就会停运。

[græn'pəpɑ:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] ['redi] ,  
**Grandpapa was pleased to find his paper ready ,**  
爷爷 曾是 高兴 到 寻找 他的 纸 准备好 ,  
爷爷很高兴看到他的文件已经准备好了。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] ['pæɪtɪd] [lu:z] ['kɜ:rlɪ] [hed] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə; r] [ˈkrɪsməs] [plænz] .  
**and nodded and patted Lu's curly head when she told him about her Christmas plans .**  
和 点头 和 轻拍 卢氏 卷曲 头 什么时候 她 讲述 他 关于 她 圣诞节 计划 .

当她告诉卢她的圣诞节计划时, 他点点头, 拍了拍卢的卷发。  
['merɪ] , [ðə; ði][meɪd] , [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['koʊmɪŋ] [dʒɪp][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] ['pɑ:li] ,  
**Mary , the maid , was glad to get rid of combing Jip and feeding Polly ,**  
玛丽 , 这 女佣 , 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 梳理 吉普 和 喂养 波莉 ,  
女佣玛丽很高兴终于不用再给吉普梳毛和喂波莉了。

[ænd; ʌnd] ['æntɪ] [meɪd] ['taʊəl] ['hemɪŋ] ['plez(ə)nt] [baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːrɪz] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] -  
**and**  **aunty** **made** **towel** **hemming** **pleasant** **by** **telling** **stories** **as** **the** **little** **needle** -

和 阿姨 制成 毛巾 缝边 令人愉快的 经过 讲述 故事 作为 这 小的 针 -

['wʊmən] [dɪd] [tuː] [hemz] [ə; eɪ] [deɪ] .  
**woman** **did** **two** **hems** **a** **day** .

女士 做过 二 下摆 一个 天 .

阿姨一边讲故事，一边让小针线女工每天缝两条毛巾边，使缝毛巾边这件事变得有趣起来。

['evrɪ] [sent] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [pɜːrs] ,  
**Every** **cent** **went** **into** **the** **red** **purse** ,

每一个 中心 去 进入 这 红色的 钱包 ,

每一分钱都放进了红色钱包里。

[wɪtʃ] ['lʌ] [hʌŋ] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [pegz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːz(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,  
**which** **Lu** **hung** **on** **one** **of** **the** **gilt** **pegs** **of** **the** **easel** **in** **the** **parlor** ,

哪个 鲁 悬挂 在 一 的 这 镀金 钉子 的 这 画架 在 这 客厅 ,

卢把画挂在客厅画架的一个镀金挂钩上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] [ɔːrnə'ment(ə)l] , [ænd; ʌnd] [hoʊpt] [kɑːntrə'bjuːʃənz] [maɪt] [drɑːp] [ɪn]  
**for** **she** **thought** **it** **very** **ornamental** , **and** **hoped** **contributions** **might** **drop** **in**

为了 她 想法 它 非常 装饰 , 和 希望 贡献 可能 降低 在

[ə'keɪz(ə)nəli] .  
**occasionally** .

偶尔 .

因为她觉得它非常美观，并希望偶尔能收到一些捐款。

[nʌn] [dɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['evrɪ] [wʌn] [peɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [braɪt] [sents] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ]  
**None** **did** ; **but** **as** **every** **one** **paid** **her** **in** **bright** **cents** , **there** **was** **soon** **a**

没有任何 做过 ; 但 作为 每一个 一 有薪酬的 她 在 明亮的 分 , 那里 曾是 很快 一个

[faɪn] [dɪ'spleɪ] ,  
**fine** **display** ,

美好的 展示 ,

谁也没付钱；但由于每个人都用崭新的便士付给她，很快就出现了一场漂亮的盛宴。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [gruː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [rə'pɪdətɪ] .  
**and** **the** **little** **bag** **grew** **heavy** **with** **delightful** **rapidity** .

和 这 小的 包 生长 重的 和 愉快 快速 .

小袋子很快就变得沉甸甸的，令人欣喜。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd] ['lʌ] [ʃiːld] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,  
**Only** **once** **did** **Lu** **yield** **to** **temptation** ,

仅有的 一次 做过 鲁 屈服 到 诱惑 ,

卢只屈服于诱惑过一次，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [meɪd] [hɜːr; hər]['traɪəlz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt]  
**and** **that** **was** **when** **two** **weeks** **of** **self** - **denial** **made** **her** **trials** **so** **great** **that**

和 那 曾是 什么时候 二 周 的 自己 - 拒绝 制成 她 试验 所以 伟大的 那

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr'self] ,  
**she** **felt** **as** **if** **she** **really** **must** **reward** **herself** ,

她 毛毡 作为 如果 她 真的 必须 报酬 她自己 ,

正是在那两周的自我克制之后，她所经历的考验如此巨大，以至于她觉得她真的必须奖励自己。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʌvd] ['kændi] .  
**as** **no** **one** **else** **seemed** **to** **remember** **how** **much** **little** **girls** **loved** **candy** .

作为 不 一 别的 似乎 到 记住 如何 很多 小的 女孩们 喜爱 糖果 .

似乎没有人记得小女孩们有多喜欢糖果了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['dɪnər] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [sɪk] .  
**One** **day** **she** **looked** **pale** , **and** **did** **not** **want** **any** **dinner** , **saying** **she** **felt** **sick** .

一 天 她 看起来 苍白 , 和 做过 不是 想 任何 晚餐 , 说 她 毛毡 生病的 .

有一天，她脸色苍白，不想吃晚饭，说她感觉不舒服。



[ˈmæmə] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [soʊ] [ˈænti] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ] , [ˈfi:lɪŋ]  
**Mamma was away , so aunty put her on the bed and sat by her , feeling**  
妈妈 曾是 离开 , 所以 阿姨 放 她 在 这 床 和 卫星 经过 她 , 感觉  
[ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ,  
**very anxious ,**  
非常 焦虑的 ,

妈妈不在家, 阿姨把她放在床上, 坐在她旁边, 非常焦虑。

[æz; əz][ˈska:rlət] - [ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .  
**as scarlet - fever was about .**  
作为 猩红 - 发烧 曾是 关于 .

当时正值猩红热肆虐时期。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈlʌ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,  
**By and by Lu took her handkerchief out , and there , sticking to it ,**  
经过 和 经过 鲁 采取 她 手帕 出去 , 和 那里 , 粘性 到 它 ,  
过了一会儿, 卢掏出手帕, 手帕就粘在了上面。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [kɔ:f] - [dra:p] .  
**was a large brown cough - drop .**  
曾是 一个 大的 棕色的 咳嗽 - 降低 .

是一颗很大的棕色润喉糖。

[ˈlʌ] [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [es oʊ ˈbi:] ,  
**Lu turned red , and hid her face , saying with a penitent sob ,**  
鲁 转向 红色的 , 和 隐藏 她 脸 , 说 和 一个 忏悔者 哭泣 ,  
卢脸涨得通红, 捂住脸, 带着忏悔的抽泣声说道:

" [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌdlɪd] .  
**" I don't deserve to be cuddled .**  
" 我 不 应得 到 是 依偎 .

“我不配被拥抱。”

[aɪ] - [ˈvi:] [bɪn] [ˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪli] , [ænd; ənd] [spɛnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ˈkændi] .  
**I ' ve been selfish and silly , and spent some of my money for candy .**  
我 - ve 到过 自私 和 愚蠢的 , 和 花费 一些 的 我的 钱 为了 糖果 .  
我自私又愚蠢, 把一些钱花在了买糖果上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [kɔ:f] - [dra:ps] [wʊd] [du:][em ˈi:] [gʊd] .  
**I had a little cold , and I thought cough - drops would do me good .**  
我 有 一个 小的 寒冷的 , 和 我 想法 咳嗽 - 滴 会 做 我 好的 .  
我有点感冒, 觉得润喉糖应该会有帮助。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:] [sɪk] ,  
**I ate a good many , and they were bitter and made me sick ,**  
我 吃 一个 好的 许多 , 和 他们 是 苦的 和 制成 我 生病的 ,  
我吃了许多, 它们又苦又难吃, 让我感到恶心。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
**and I ' m glad of it .**  
和 我 - 米 高兴的 的 它 .

我为此感到高兴。

" [ˈænti] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪnər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfʌni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv]  
**" Aunty wanted to laugh at the dear little sinner and her funny idea of**  
" 阿姨 通缉 到 笑 在 这 亲爱的 小的 罪人 和 她 有趣的 主意 的  
[ˈtʃu:zɪŋ] [ˈbɪtər] [ˈkændi][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] ;  
**choosing bitter candy as a sort of self - denial ;**  
选择 苦的 糖果 作为 一个 种类 的 自己 - 拒绝 ;

“阿姨想嘲笑这个可爱的小罪人, 她竟然选择苦糖来克制自己, 真是个可笑的想法;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen]  
**but she comforted her kindly , and soon the invalid was skipping about again**  
但 她 安慰 她 亲切地 , 和 很快 这 无效的 曾是 跳过 关于 再次  
,  
:  
:

但她温柔地安慰了她，很快，那位病人又蹦蹦跳跳地走动起来了。

[diˈklærɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevəɹ] [wʊd] [duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .  
**declaring that she never would do so any more** .  
声明 那 她 绝不 会 做 所以 任何 更多的 .

她宣称自己以后绝不再这样做。

[nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] [helpɪt] [hɜːr; həɹ] ['veri] [mʌt] ,  
**Next day something happened which helped her very much** ,  
下一个 天 某物 发生 哪个 帮助 她 非常 很多 ,

第二天发生了一件事，这件事对她帮助很大。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː] ['iziə] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['swiːtɪz] ['betəɹ] [ðæən; ðən][ðə; ði][oʊld] .  
**and made it easier to like the new kind of sweeties better than the old** .  
和 制成 它 更轻松 到 喜欢 这 新的 种类 的 甜心们 更好的 比 这 老的 .

这使得人们更容易喜欢上这种新型糖果，而不是旧式糖果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['getɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [lʌnt] ,  
**She was in the dining - room getting an apple for her lunch** ,  
她 曾是 在 这 用餐 - 房间 获得 一个 苹果 为了 她 午餐 ,

她当时正在餐厅里拿苹果当午餐，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊəɹ] [dɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][koʊld] [fuːd] .  
**when she saw a little girl come to the lower door to ask for cold food** .  
什么时候 她 锯 一个 小的 女孩 来 到 这 降低 门 到 问 为了 寒冷的 食物 .

当她看到一个小女孩来到楼下的门口讨要冷食时。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , ['telɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['begɪŋ] [wʌz; wəz]  
**The cook was busy , and sent her away , telling her begging was**  
这 厨师 曾是 忙碌的 , 和 发送 她 离开 , 讲述 她 乞讨 曾是  
[fəɹˈbɪdn] .  
**forbidden** .  
禁止 .

厨娘很忙，便把她打发走了，并告诉她乞讨是不允许的。

[ˈlʌ] , ['piːpɪŋ] [aʊt] ,  
**Lu , peeping out** ,  
鲁 , 偷窥 出去 ,

露，从外面偷看，

[sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][koʊld][pəˈteɪtəʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]  
**saw the little girl sit down on the steps to eat a cold potato as if she was**  
锯 这 小的 女孩 坐 向下 在 这 步骤 到 吃 一个 寒冷的 土豆 作为 如果 她 曾是

[ˈveri] ['hʌŋɡrɪ] ,  
**very hungry** ,  
非常 饥饿的 ,

看到小女孩坐在台阶上吃一个冷土豆，好像很饿似的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [taɪ][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld] [buːts] [sʌm; səm]  
**and while she ate she was trying to tie on a pair of very old boots some**  
和 尽管 她 吃 她 曾是 尝试 到 领带 在 一个 一对 的 非常 老的 靴子 一些

[wʌn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .  
**one had given her** .  
一 有 给定 她 .

她一边吃东西，一边试图系上别人送给她的一双很旧靴子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ;  
It was a rainy day , and she had only a shawl over her head ;  
它 曾是 一个 下雨 天 , 和 她 有 仅有的 一个 披肩 超过 她 头 ;  
那天是雨天, 她头上只披了一条披肩;

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] ; [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈkɑːt(ə)n] [wʌn] ;  
her hands were red with cold ; her gown was a faded cotton one ;  
她 双手 是 红色的 和 寒冷的 ; 她 袍 曾是 一个 褪色 棉布 一 ;  
她的双手冻得通红; 她穿着一件褪色的棉布长袍;

[ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [bɪɡ] [ˈbæskɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈveri] [fjuː] [skræps] [ɪn] [aɪˈti:] .  
and her big basket seemed to have very few scraps in it .  
和 她 大的 篮子 似乎 到 有 非常 很少 碎屑 在 它 .  
她的大篮子里似乎几乎没有碎屑。

[soʊ] [pʊr] , [soʊ] [sæd] , [ænd; ʌnd] [ˈtaɪərd] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] , [ðæt] [ˈlʌ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [aɪˈti:] ,  
So poor , so sad , and tired did she look , that Lu could not bear to see it ,  
所以 贫穷的 , 所以 伤心 , 和 疲劳的 做过 她 看 , 那 鲁 可以 不是 熊 到 看 它 ,  
她看上去那么可怜, 那么悲伤, 那么疲惫, 卢实在不忍心看她这样。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] , - -  
and she called out in her pitiful child's voice , - -  
和 她 称为 出去 在 她 可怜 孩子的 嗓音 , - -  
她用可怜的童音喊道:

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ʌnd] [get] [wɔːrm] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .  
" Come in and get warm , little girl .  
" 来 在 和 得到 温暖的 , 小的 女孩 .  
“进来暖和暖和, 小姑娘。”

[dəʊnt] [maɪnd] [oʊld] [ˈserə] .  
Don't mind old Sarah .  
不 头脑 老的 莎拉 .  
别理会老莎拉。

[aɪ] - [əl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,  
I ' ll give you something to eat ,  
我 - 二 给 你 某物 到 吃 ,  
我给你点吃的,

[ænd; ʌnd] [lend] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈrʌbər] [buːts] [ænd; ʌnd] [ˈwɔːtərpruːf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn] .  
and lend you my rubber boots and waterproof to go home in .  
和 借 你 我的 橡皮 靴子 和 防水的 到 去 家 在 .  
我把我的橡胶靴和防水鞋借给你回家穿。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈɡlædli] [went] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfaɪər] ,  
" The poor child gladly went to sit by the comfortable fire ,  
" 这 贫穷的 孩子 乐意 去 到 坐 经过 这 舒服的 火 ,  
“可怜的孩子高兴地走到舒适的火炉旁坐下,

[waɪl] [ˈlʌ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːspɪtəb(ə)l] [heɪst] [ɡɑːt] [ˈkrækərz] [ænd; ʌnd] [tʃiːz] [ænd; ʌnd] [keɪk] [ænd; ʌnd] [ˈæplz]  
while Lu with hospitable haste got crackers and cheese and cake and apples  
尽管 鲁 和 好客 匆忙 得到 饼干 和 奶酪 和 蛋糕 和 苹果  
,  
.,  
,  
而卢则热情好客地迅速准备了饼干、奶酪、蛋糕和苹果。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['sɪlvəɹ] [mʌŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] , [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [gest] , [ fə'getɪŋ ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [zi:l]  
**and her own silver mug of milk , for her guest , forgetting , in her zeal**  
和 她 自己的 银 马克杯 的 牛奶 , 为了 她 客人 , 遗忘 , 在 她 热情  
 , [tu:; tə][æsk] [li:v] .  
 , **to ask leave** .  
 , 到 问 离开 .

她还给自己准备了一杯银牛奶，给客人喝，却因为太过热情而忘记请客人允许。

[fɔ:rtʃənətli] ['æntɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lʌntʃ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ]  
**Fortunately aunty came down for her own lunch in time to see what was going**  
幸运的是 阿姨 来了 向下 为了 她 自己的 午餐 在 时间 到 看 什么 曾是 去  
[ɑ:n] ,  
**on** ,  
在 ,

幸好阿姨及时下来吃午饭，看到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['lʌ] ['bɪzɪli] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təpru:f] ,  
**and found Lu busily buttoning the waterproof** ,  
和 成立 鲁 忙碌地 扣纽扣 这 防水的 ,

发现卢正在忙着扣防水外套的扣子。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; həɹ] ['rʌbəɹ] [bu:ts] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .  
**while the little girl surveyed her rubber boots and small umbrella with pride** .  
尽管 这 小的 女孩 调查 她 橡皮 靴子 和 小的 伞 和 自豪 .

小女孩骄傲地打量着她的雨靴和小雨伞。

" [aɪ] - [em]['oʊnli] ['lendɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['æntɪ] .  
" **I ' m only lending my things , and she will return them to - tomorrow , aunty** .  
" 我 - 米 仅有的 贷款 我的 事物 , 和 她 将要 返回 他们 到 - 明天 , 阿姨 .

“我只是借出我的东西，她明天就会还回来，阿姨。”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪz]['brʊʊkən] ;  
**They are too small for me , and the umbrella is broken** ;  
他们 是 也 小的 为了 我 , 和 这 伞 是 破碎的 ;

它们对我来说太小了，而且雨伞也坏了；

[ænd; ənd][aɪ] - [di:] [lʌv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] ['lu:si] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .  
**and I ' d love to give them all to Lucy if I could** .  
和 我 - d 爱 到 给 他们 全部 到 露西 如果 我 可以 .

如果可以的话，我真想把它们都送给露西。

[ɪ:; jɪ][hæz; həz][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə] [ɡet] [fu:d] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['fæməli] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,  
**She has to go out in the rain to get food for her family , like a bird** ,  
她 有 到 去 出去 在 这 雨 到 得到 食物 为了 她 家庭 , 喜欢 一个 鸟 ,

她必须像鸟儿一样，冒着雨出去为家人觅食。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] . " **and I don't** . "  
和 我 不 . "

而我没有。

" [bɜ:rdz][dəʊnt] [ni:d] ['wɔ:təpru:f] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , " [bɪ'ɡæn] ['æntɪ] ;  
" **Birds don't need waterproofs and umbrellas , " began aunty** ;  
" 鸟类 不 需要 防水 和 雨伞 , " 开始 阿姨 ;

“鸟儿不需要雨衣和雨伞，”阿姨说道；

[ænd; ənd][bəʊθ] [tʃɪldrən] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['spærəʊz; 'sperəʊz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,  
**and both children laughed at the idea of sparrows with such things** ,  
和 两个都 孩子们 笑了 在 这 主意 的 麻雀 和 这样的 事物 ,

两个孩子都对麻雀会拥有这些东西的想法哈哈大笑。

[bʌt; bət]   [lʊkt]   [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]   [ˈæŋkʃəs]   [tɪl]   [ˈænti]   [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ]   [ðæt]   [ˈlu:si] [kʊd; kəd][hæv; həv]   [ði:z]   **but**   **looked**   **a**   **little**   **anxious**   **till**   **aunt**   **went**   **on**   **to**   **say**   **that**   **Lucy**   **could**   **have**   **these**   但   看起来   一个   小的   焦虑的   直到   阿姨   去   在   到   说   那   露西   可以   有   这些   ['kʌmfəts] ,   **comforts** ,   舒适 ,

但直到阿姨接着说露西可以享受这些舒适条件时，她看起来有点焦虑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl]   [ðə; ði]   [ˈbæskɪt]   [wɪð; wɪθ]   [ˈsʌmθɪŋ]   [ˈbetər]   [ðæn; ðən][kəʊld]   [pəˈtetoʊz]   ,   **and**   **to**   **fill**   **the**   **basket**   **with**   **something**   **better**   **than**   **cold**   **potatoes** ,   和   到   充满   这   篮子   和   某物   更好的   比   寒冷的   土豆 ,   而且   要往篮子里装些比冷土豆更好的东西。

[waɪl]   [ʃi:; ʃi]   [æskt]   [ˈkwɛstʃənz]   [ænd; ənd]   [hɜ:rd]   [ðə; ði][sæd][ˈlɪt(ə)]   [ˈstɔ:ri] :   [haʊ]   [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz]   [ded]   ,   **while**   **she**   **asked**   **questions**   **and**   **heard**   **the**   **sad**   **little**   **story** :   **how**   **father**   **was**   **dead** ,   尽管   她   问   问题   和   听到   这   伤心   小的   故事 :   如何   父亲   曾是   死的 ,   她一边问问题，一边听着这个悲伤的小故事：父亲是如何去世的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi]   [sɪk]   ,   [soʊ]   [ˈmʌðər]   [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɜ:rk]   ,   **and**   **the**   **baby**   **sick** ,   **so**   **mother**   **could**   **not**   **work** ,   和   这   婴儿   生病的 ,   所以   母亲   可以   不是   工作 ,   孩子生病了，所以母亲无法工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]   [hæd; həd][tu:; tə]   [pɪk]   [ʌp]   [tʃɪps]   [ænd; ənd][ˈsɪndəz] [tu:; tə][bɜ:rn]   ,   **and**   **the**   **boys**   **had**   **to**   **pick**   **up**   **chips**   **and**   **cinders**   **to**   **burn** ,   和   这   男孩们   有   到   挑选   向上   芯片   和   煤渣   到   烧伤 ,   男孩们不得不捡起木屑和煤渣来烧火。

[ænd; ənd]   [ˈlu:si]   [ˈbɛgd]   [fu:d] [tu:; tə]   [i:t]   .   **and**   **Lucy**   **begged**   **food**   **to**   **eat** .   和   露西   乞求   食物   到   吃 .   露西乞求食物吃。

[ˈlʌ]   [ˈlɪsnd]   [wɪð; wɪθ]   [terz]   [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blu:]   [aɪz]   ,   **Lu**   **listened**   **with**   **tears**   **in**   **her**   **blue**   **eyes** ,   鲁   听着   和   眼泪   在   她   蓝色的   眼睛 ,   露含着泪，听着，她那双蓝色的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]   [greɪt]   [di:l]   [ʌv; əv]   [ˈpɪti]   [æz; əz]   [wel]   [æz; əz][ædməˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər]   [pɔr]   [ˈlɪt(ə)]   [ˈlu:si]   ,   **and**   **a**   **great**   **deal**   **of**   **pity**   **as**   **well**   **as**   **admiration**   **for**   **poor**   **little**   **Lucy** ,   和   一个   伟大的   交易   的   遗憾   作为   出色地   作为   钦佩   为了   贫穷的   小的   露西 ,   对可怜的小露西，人们既充满同情，又充满敬佩。

[hu:]   [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naɪn]   ,   [jet]   [hæd; həd][soʊ]   [ˈmeni]   [ˈkerz]   [ænd; ənd]   [ˈtrʌblz]   [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf]   .   **who**   **was**   **only**   **nine** ,   **yet**   **had**   **so**   **many**   **cares**   **and**   **troubles**   **in**   **her**   **life** .   WHO   曾是   仅有的   九 ,   然而   有   所以   许多   关心   和   麻烦   在   她   生活 .   她只有九岁，却在生活中承受着许多烦恼和困难。

[waɪl]   [ˈænti]   [went] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm]   [ˈflænl]   [fɔ:r; fər] [ˈbeɪbi]   ,   **While**   **aunt**   **went**   **to**   **get**   **some**   **flannel**   **for**   **baby** ,   尽管   阿姨   去   到   得到   一些   绒布   为了   婴儿 ,   阿姨去给宝宝拿法兰绒布的时候，

[ˈlʌ]   [flu:]   [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]   [red]   [pɜ:rs]   [ænd; ənd]   [ˈkaʊntɪd]   [aʊt]   [ten]   [sents] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ]   [ˈstɔ:r]   ,   **Lu**   **flew**   **to**   **her**   **red**   **purse**   **and**   **counted**   **out**   **ten**   **cents**   **from**   **her**   **store** ,   鲁   飞翔   到   她   红色的   钱包   和   计数   出去   十   分   从   她   店铺 ,   ['fi:lɪŋ]   [soʊ]   [rɪt]   ,   **feeling**   **so**   **rich** ,   感觉   所以   富有的 ,   露飞奔到她的红色钱包前，从店里数出十分钱，觉得自己真是太有钱了。

[soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['bɑ:nbɑ:n][bɑ:ks] ,  
**so glad to have it instead of an empty bonbon box** ,  
所以 高兴的 到 有 它 反而 的 一个 空的 糖果 盒子 ;  
很高兴收到它而不是空空的糖果盒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['æftər][ə; eɪ]['kændi] [fi:st] .  
**and a headache after a candy feast** .  
和 一个 头痛 后 一个 糖果 盛宴 ;  
吃完糖果后头痛。

" [baɪ] [sʌm; səm][naɪs] [freʃ] [mɪlk][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)] ['tɑ:ti] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] - - [ɔ:l]  
" **Buy some nice fresh milk for little Totty , and tell her I sent it - - all**  
" 买 一些 好的 新鲜的 牛奶 为了 小的 托蒂 , 和 告诉 她 我 发送 它 - - 全部  
[maɪ'self] - - [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌv] .  
**myself - - with my love** .  
我 - - 和 我的 爱 ;  
“给小托蒂买些新鲜好喝的牛奶，告诉她这是我亲自送的，带着我的爱。”

[kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['mæmə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,  
**Come again to - tomorrow , and I will tell mamma all about you** ,  
来 再次 到 - 明天 , 和 我 将要 告诉 妈妈 全部 关于 你 ;  
明天再来吧，我会把你的事都告诉妈妈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æ; əl][biː; bi][maɪ] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,  
**and you shall be my poor people , and I ' ll help you if I can** ,  
和 你 将 是 我的 贫穷的 人们 , 和 我 - 二 帮助 你 如果 我 能 ,  
你们将是我的穷人，我会尽我所能帮助你们。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl] ,  
" **she said , full of interest and good - will** ,  
" 她 说 , 满的 的 兴趣 和 好的 - 将要 ,  
她兴致勃勃、充满善意地说：“

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [wʌt] ['pɑ:vərti] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,  
**for the sight of this child made her feel what poverty really was** ,  
为了 这 视线 的 这 孩子 制成 她 感觉 什么 贫困 真的 曾是 ,  
看到这个孩子，她才真正体会到贫穷的滋味。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .  
**and long to lighten it if she could** .  
和 长的 到 减轻 它 如果 她 可以 ;  
她多么希望能够减轻这种痛苦。

['lu:si] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [snʌɡ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][hɜ:r; hər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]  
**Lucy was smiling when she went away , snug and dry in her comfortable**  
露西 曾是 微笑 什么时候 她 去 离开 , 舒适 和 干燥 在 她 舒服的  
[kloʊðz] ,  
**clothes** ,  
衣服 ;  
露西离开时面带微笑，穿着舒适的衣服，感觉温暖又干爽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ;  
**with the full basket on her arm ;**  
和 这 满的 篮子 在 她 手臂 ;  
她胳膊上挎着满满一篮子东西；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ['lʌ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] " [oʊn] [pʊr] ['pi:p(ə)] ,  
**and all that day Lu talked and thought about her " own poor people** ,  
和 全部 那 天 鲁 谈话 和 想法 关于 她 " 自己的 贫穷的 人们 ,  
那天，卢整天都在谈论和思考她“自己的穷人”，

" [ænd; ənd] [wʌt] [fiː; ji] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

" and what she hoped to do for them .

" 和 什么 她 希望 到 做 为了 他们 .

以及她希望为他们做些什么。

[ˈmæmə] [inˈkwaɪəd] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][help] ,

Mamma inquired , and finding them worthy of help ,

妈妈 询问 , 和 寻找 他们 值得 的 帮助 ,

妈妈询问后，发现他们值得帮助，

[let][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [send] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [həʊ] [tuː; tə][biː; bi]

let her little girl send many comforts to the children , and learn how to be

让 她 小的 女孩 发送 许多 舒适 到 这 孩子们 , 和 学习 如何 到 是

[ˈwaɪzli] [ˈtʃærətəbl] .

wisely charitable .

明智地 慈善 .

让她的小女儿多给孩子们送去安慰，并学习如何明智地行善。

" [aɪ][æɪ; ʃə] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][maɪ] - [ˈluːsi] [ˈtʃɪldrən] - [ɑːn] [ˈkrɪsməs] , " [əˈnaʊnst] [ˈlʌ] ,

" I shall give all my money to my ' Lucy children ' on Christmas , " announced Lu ,

" 我 将 给 全部 我的 钱 到 我的 - 露西 孩子们 - 在 圣诞节 , " 宣布 鲁 ,

“圣诞节那天，我会把所有的钱都给我的‘露西孩子们’，”露西宣布道。

[æz; əz] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [druː] [nɪr] .

as that pleasant time drew near .

作为 那 令人愉快的 时间 画 靠近 .

美好的时光即将到来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,

" I know what they want ,

" 我 知道 什么 他们 想 ,

我知道他们想要什么，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪv] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] ,

and though I can't save money enough to give them half the things they need ,

和 尽管 我 不能 节省 钱 足够的 到 给 他们 一半 这 事物 他们 需要 ,

虽然我攒不够钱给他们买他们需要的一半东西，

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][ˈbʌnd(ə)] [tuː; tə]

maybe I can help a good deal , and really have a nice bundle to s'prise

或许 我 能 帮助 一个 好的 交易 , 和 真的 有 一个 好的 捆 到 s'prise

[ðem; ðəm][wið; wiθ] .

them with .

他们 和 .

或许我能帮上大忙，而且我真的可以准备一份丰厚的礼物来给他们一个惊喜。

" [ðɪs] [aɪˈdiːə] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌ] ,

" This idea took possession of little Lu ,

" 这 主意 采取 拥有 的 小的 鲁 ,

“这个想法占据了小卢的脑海，

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːvər] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [weɪz] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [baɪ]

and she worked like a beaver in all sorts of funny ways to fill her purse by

和 她 工作 喜欢 一个 海狸 在 全部 排序 的 有趣的 方式 到 充满 她 钱包 经过

[ˈkrɪsməs] - [taɪm] .

Christmas - time .

圣诞节 - 时间 .

她像海狸一样拼命工作，想尽各种奇招妙计，争取在圣诞节前把钱包装满。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər][ˈfæməli] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd]  
**One thing she did which amused her family very much , though they were obliged**  
— 事物 她 做过 哪个 觉得好笑 — 她 家庭 非常 很多 , 尽管 他们 是 有义务  
[tuː; tə][stɑ:p][,aɪ 'ti:] .  
**to stop it** .  
到 停止 它 .

她做的一件事让她的家人觉得很有趣，尽管他们不得不制止她。

[ˈlʌ] [dɑ:nst] [ˈveri] [ˈprɪtli] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔ:ld] [ˈbæleɪz] [brɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [went]  
**Lu danced very prettily , and often had what she called ballets before she went**  
鲁 跳舞 非常 漂亮 , 和 经常 有 什么 她 称为 芭蕾舞 前 她 去  
[tuː; tə][bed] ,  
**to bed** ,  
到 床 ,

露跳舞跳得非常漂亮，她经常在睡前跳她所谓的芭蕾舞。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [trɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈferɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈkɑ:stu:mz] [ˈæntɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər]  
**when she tripped about the parlor like a fairy in the gay costumes aunty made for**  
什么时候 她 绊倒了 关于 这 客厅 喜欢 一个 仙女 在 这 同性恋 服装 阿姨 制成 为了  
[hɜ:r; hər] .  
**her** .  
她 .

她穿着姨妈给她做的艳丽服装，像个仙女一样在客厅里蹦蹦跳跳。

[æz; əz][ðə; ði] [pɜ:rs] [dɪd][nɑ:t] [fɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] ,  
**As the purse did not fill as fast as she hoped ,**  
作为 这 钱包 做过 不是 充满 作为 快速地 作为 她 希望 ,

由于钱包没有像她希望的那样迅速装满，

[ˈlʌ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [hed] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,  
**Lu took it into her head one fine day to go round the square where she lived ,**  
鲁 采取 它 进入 她 头 一 美好的 天 到 去 圆形的 这 正方形 在哪里 她 居住地 ,  
有一天，露突然萌生了绕着她居住的广场走一圈的想法。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌtæmbə'ri:n] , [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz][sʌm; səm][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]  
**with her tambourine , and dance as some of the girls with the hand**  
和 她 铃鼓 , 和 舞蹈 作为 一些 的 这 女孩们 和 这 手  
- [ˈɔ:rgən] [men] [dɪd] .  
- **organ men did** .  
- 器官 男人 做过 .

她拿着铃鼓，像一些女孩和手风琴男伴那样跳舞。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [drest] [hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [red] [skɜ:rt][ænd; ənd] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] ,  
**So she dressed herself in her red skirt and black velvet jacket ,**  
所以 她 穿着 她自己 在 她 红色的 裙子 和 黑色的 天鹅绒 夹克 ,

于是她穿上了红色裙子和黑色天鹅绒外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,ə; eɪ][fɜ:r][kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][,ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ ˈʃəʊldəz ]  
**and with a fur cap on her head and a blue cloak over her shoulders**  
和 和 一个 毛皮 帽 在 她 头 和 一个 蓝色的 披风 超过 她 肩膀  
,  
.  
,

她头上戴着一顶毛皮帽，肩上披着一件蓝色斗篷，

[slɪpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaiət] [skwer] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfa:rðər] [ˈkɔ:rnər] ,  
**slipped out into the quiet square , and going to the farther corner ,**  
滑倒了 出去 进入 这 安静的 正方形 , 和 去 到 这 更远 角落 ,

悄悄溜进寂静的广场，走到远处的角落，



[bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; hə] [tæmbə'ri:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs]  
**began to dance and beat her tambourine on the sidewalk before a house**  
开始 到 舞蹈 和 打 她 铃鼓 在 这 人行道 前 一个 房子  
[wɜ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɪvd] .  
**where some little children lived .**  
在哪里 一些 小的 孩子们 居住地 .

她开始在人行道上跳舞，敲着铃鼓，而人行道上住着一些小孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [su:n] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
**As she expected , they soon came running to the window ,**  
作为 她 预期的 , 他们 很快 来了 跑步 到 这 窗户 ,  
正如她所料，他们很快跑到了窗边。

[ænd; ənd][wɜ:r; wɜ] [tʃɑ:rmɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['dænsər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frou] ,  
**and were charmed to see the pretty dancer whirling to and fro ,**  
和 是 迷住了 到 看 这 漂亮的 舞蹈家 旋转 到 和 弗 ,  
看到那位漂亮的舞者翩翩起舞，大家都被迷住了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tæmbə'ri:n] ['belz] ['rɪŋɪŋ] , [tɪl] [hɜ:r; hə] [breθ]  
**with her ribbons flying and her tambourine bells ringing , till her breath**  
和 她 丝带 飞行 和 她 铃鼓 铃铛 铃声 , 直到 她 气息  
[wʌz; wəz] [gɔ:n] .  
**was gone .**  
曾是 已消失 .

她的丝带飞舞，她的铃鼓叮当作响，直到她停止了呼吸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] ;  
**Then she held up the instrument and nodded smilingly at them ;**  
然后 她 握住 向上 这 乐器 和 点头 微笑着 在 他们 ;  
然后她举起乐器，笑着朝他们点了点头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [sents] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ,  
**and they threw down cents wrapped in paper ,**  
和 他们 扔 向下 分 包装 在 纸 ,  
他们把用纸包着的硬币扔在地上。

['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hə] ['mju:zɪk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni][ðə; ði]['ɔ:rgən][men] [meɪd] .  
**thinking her music much better than any the organ men made .**  
思维 她 音乐 很多 更好的 比 任何 这 器官 男人 制成 .  
认为她的音乐比任何管风琴演奏家创作的音乐都要好得多。

[mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] , [lʌ] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['faɪnli] ,  
**Much encouraged , Lu went on from house to house , and was doing finely ,**  
很多 鼓励 , 鲁 去 在 从 房子 到 房子 , 和 曾是 正在做 精细地 ,  
受到鼓舞的卢继续挨家挨户地拜访，一切都很顺利。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [lʊkt] [aʊt] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
**when one of the ladies who looked out recognized the child ,**  
什么时候 一 的 这 女士们 WHO 看起来 出去 认可 这 孩子 ,  
其中一位向外张望的女士认出了这个孩子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hə] [ɪf] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [nuː] [wɜ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .  
**and asked her if her mother knew where she was .**  
和 问 她 如果 她 母亲 知道 在哪里 她 曾是 .  
问她她妈妈是否知道她在哪里。

[lʌ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] ;  
**Lu had to say " No ;**  
鲁 有 到 说 " 不 ;  
卢不得不说“不；

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [sent] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

**and the lady sent a maid to take her home at once .**  
和 这 女士 发送 一个 女佣 到 拿 她 家 在 一次 .

于是，那位女士立刻派了一个女仆去接她回家。

[ðæt] [spɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ;

**That spoiled all the fun ;**  
那 被宠坏了 全部 这 乐趣 ;

这下全没乐趣了；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlʌ] [dɪd][nɔːt] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][præŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

**and poor Lu did not hear the last of her prank for a long time .**  
和 贫穷的 鲁 做过 不是 听到 这 最后的 的 她 恶作剧 为了 一个 长的 时间 .

可怜的卢很长一段时间都没能摆脱她的恶作剧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈfɔːrti] - [tuː] [sents] ,

**But she had made forty - two cents ,**  
但 她 有 制成 四十 - 二 分 ,

但她赚了42美分。

[ænd; ənd] [felt] [ˈkʌmfətid] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [stɔːr] .

**and felt comforted when she added that handsome sum to her store .**  
和 毛毡 安慰 什么时候 她 额外 那 英俊的 和 到 她 店铺 .

当她把这笔可观的款项存入店里时，她感到很欣慰。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

**As if to console her for this disappointment ,**  
作为 如果 到 安慰 她 为了 这 失望 ,

仿佛是为了安慰她所遭受的失望，

[ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [ˈsevrəl] [braɪt] [ten] - [sent] [ˈpiːsɪz] [ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [pɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

**after that day several bright ten - cent pieces got into the red purse in a most**  
后 那 天 一些 明亮的 十 - 中心 件 得到 进入 这 红色的 钱包 在 一个 最多

[ˈmɪˈstɪriəs] [ˈmænər] .

**mysterious manner .**  
神秘 方式 .

那天之后，几个闪亮的十分硬币以非常神秘的方式进入了红色钱包。

[ˈlʌ] [æskt] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt][duː][aɪˈtiː] .

**Lu asked every one in the house , and all declared that they did not do it .**  
鲁 问 每一个 一 在 这 房子 , 和 全部 声明 那 他们 做过 不是 做 它 .

卢问了屋里的每一个人，所有人都宣称他们没有做过这件事。

[ˈɡrænpɑː] [kʊd; kəd][nɔːt] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪˈðaʊt] [help] ,

**Grandpa could not get out of his chair without help ,**  
爷爷 可以 不是 得到 出去 的 他的 椅子 没有 帮助 ,

爷爷没有帮助就无法从椅子上站起来。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

**and nurse said she never took the purse to him ;**  
和 护士 说 她 绝不 采取 这 钱包 到 他 ;

护士说她从未把钱包交给他；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][hiː; hi] [huː] [slɪpt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈwelkəm] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

**so of course it could not be he who slipped in those welcome bits of silver .**  
所以 的 课程 它 可以 不是 是 他 WHO 滑倒了 在 那些 欢迎 比特 的 银 .

所以，当然不可能是他偷偷塞进了那些令人惊喜的银币。

[ˈlʌ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [def] [ðæt] [deɪ] ,

**Lu asked him ; but he was very deaf that day ,**  
鲁 问 他 ; 但 他 曾是 非常 聋 那 天 ,

卢问过他，但他那天耳背得很厉害。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hə] [æt; ət][ɔ:l] .

and did not seem to understand her at all .

和 做过 不是 似乎 到 理解 她 在 全部 .

他似乎完全不理解她。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['fɛərɪz] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ 'pɒndərɪŋ ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] ,

" It must be fairies , " she said , pondering over the puzzle ,

" 它 必须 是 仙女 , " 她 说 , 沉思 超过 这 谜 ,

" 一定是仙女 , " 她一边琢磨着这个谜题一边说道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hə] ['trezər] [ænd; ənd] [pækt] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red]

as she counted her treasure and packed it away , for now the little red

作为 她 计数 她 宝藏 和 包装 它 离开 , 为了 现在 这 小的 红色的

[pɜ:rs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

purse was full .

钱包 曾是 满的 .

她清点着自己的宝贝，把它们收起来，现在小红钱包已经装满了。

" ['æntɪ] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['fɛərɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

" Aunt says there are no fairies ; but I like to think so .

" 阿姨 说道 那里 是 不 仙女 ; 但 我 喜欢 到 思考 所以 .

" 姨妈说没有仙女；但我喜欢这么认为。”

[pər'hæps][eɪndʒəlz][flaɪ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [lʌv]

Perhaps angels fly around at Christmas - time as they did long ago , and love

也许 天使 飞 大约 在 圣诞节 - 时间 作为 他们 做过 长的 前 , 和 爱

[tu:; tə][help] [pɔr] ['pi:p(ə)] ,

to help poor people ,

到 帮助 贫穷的 人们 ,

或许天使们会在圣诞节期间像很久以前那样四处飞翔，并且乐于帮助穷人。

[ænd; ənd][pʊt] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)] [braɪt] [θɪŋz] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]

and put those beautiful bright things here to show that they are pleased with

和 放 那些 美丽的 明亮的 事物 这里 到 展示 那 他们 是 高兴 和

[em 'i:] .

me .

我 .

把这些漂亮明亮的东西放在这里，是为了表示他们对我很满意。

" [ʃi; ʃi] [laɪk] [ðæt] ['fænsɪ] , [ænd; ənd] ['æntɪ] [ə'ɡri:d] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv]

" She liked that fancy , and aunty agreed that some good spirit must have

" 她 喜欢 那 想要 , 和 阿姨 同意 那 一些 好的 精神 必须 有

[dʌn] [aɪ 'ti:] ,

done it ,

完毕 它 ,

“她很喜欢这个奇特的造型，姨妈也认为这一定是某个善良的精灵所为。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [sʌm; səm] [taɪm] .

and was sure they would find out the secret some time .

和 曾是 当然 他们 会 寻找 出去 这 秘密 一些 时间 .

他确信他们总有一天会发现这个秘密。

['lu:si] [keɪm] ['regjələrli] ; [ænd; ənd] ['lʌ] [ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] ,

Lucy came regularly ; and Lu always tried to see her ,

露西 来了 经常 ; 和 鲁 总是 尝试 到 看 她 ,

露西经常来；卢总是尽量去看她。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ʃi; ʃi][ænd; ənd] ['tɑ:ti] [ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['wɑ:ntɪd] ,

and so learned what she and Totty and Joe and Jimmy wanted ,

和 所以 学习 什么 她 和 托蒂 和 乔 和 吉米 通缉 ,

于是，他们终于明白了她、托蒂、乔和吉米想要什么。

[bʌt; bət] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**but never dreamed of receiving Christmas morning** .

但 绝不 梦见 的 接收 圣诞节 早晨 .

但从未想过会在圣诞节早晨收到礼物。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [bəuθ] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [mʌtʃ] [gʊd] ,  
**It did both little girls much good** ,

它 做过 两个都 小的 女孩们 很多 好的 ,

这对两个小女孩都很有好处。

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [frendz] ,  
**for poor Lucy was comforted by the kindness of these friends** ,

为了 贫穷的 露西 曾是 安慰 经过 这 仁慈 的 这些 朋友们 ,

可怜的露西因朋友们的善意而感到安慰。

[ænd; ənd] [ʌ] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [fɑ:r] ['hɑ:rdər] ['traɪəlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wa:nt] [ʌv; əv] ['ʊgəplʌm] .  
**and Lu learned about far harder trials than the want of sugarplums** .

和 鲁 学习 关于 远的 更难 试验 比 这 想 的 糖梅 .

卢也因此体会到了比缺少糖梅更艰难的考验。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ʃɪ; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [grænd] [ʃɑ:pɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['æntɪ] ,  
**The day before Christmas she went on a grand shopping expedition with aunty** ,

这 天 前 圣诞节 她 去 在 一个 盛大 购物 远征 和 阿姨 ,

圣诞节前一天, 她和阿姨一起进行了一次盛大的购物之旅。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜ:rs] [naʊ] [held] [θɪ:ɪ] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [sents] .  
**for the purse now held three dollars and seven cents** .

为了 这 钱包 现在 握住 三 美元 和 七 分 .

钱包里现在有三美元七美分。

[ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['traɪfəlz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] " ['lu:si] ['tʃɪldrən] ,  
**She had spent some of it for trifles for her " Lucy children** ,

她 有 花费 一些 的 它 为了 琐事 为了 她 " 露西 孩子们 ,

她把其中一部分花在了给她的“露西孩子们”买些小玩意儿上。

" [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɜ:rnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃɪ; ʃɪ] [wʌns] [hoʊpt] ,  
" **and had not earned as much as she once hoped** ,

" 和 有 不是 获得 作为 很多 作为 她 一次 希望 ,

而且她并没有赚到她曾经希望的那么多钱。

['veriəs] [fɪts] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ʌðər] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [bʌt; bət] [les] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [wɜ:rk] ['hævɪŋ]  
**various fits of idleness and other more amusing but less profitable work having**

各种各样的 适合 的 懒惰 和 其他 更多的 有趣 但 较少的 有利可图 工作 拥有

['lesnd] [hɜ:r; hər] ['weɪdʒɪz] .  
**lessened her wages** .

减少 她 工资 .

各种闲散的日子以及其他更有趣但收入较低的工作减少了她的工资。

[bʌt; bət] [ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] ,  
**But she had enough , thanks to the good spirit** ,

但 她 有 足够的 , 谢谢 到 这 好的 精神 ,

但多亏了善良的精神, 她已经受够了。

[tu:; tə] [get] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['kændi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ,  
**to get toys and books and candy for her family** ,

到 得到 玩具 和 图书 和 糖果 为了 她 家庭 ,

为家人购买玩具、书籍和糖果

[ænd; ənd] [went] ['dʒɔɪfəli] [ə'wei] ['krɪsməs] [ɪ:v] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ɡɪfts] ,  
**and went joyfully away Christmas Eve to carry her little basket of gifts** ,

和 去 欣喜地 离开 圣诞节 前夕 到 携带 她 小的 篮子 的 礼物 ,

圣诞前夜, 她兴高采烈地提着她的小礼物篮离开了。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['æntɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ]['greɪt(ə)l] ['mʌðər] .  
accompanied by aunt with a larger store of comforts for the grateful mother .  
伴随 经过 阿姨 和 一个 更大的 店铺 的 舒适 为了 这 感激的 母亲 .

阿姨带着更多慰问品，送给感激的母亲。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] , ['lʌ] [entər'teɪnd] [hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
When they got back, Lu entertained her mother with an account of the  
什么时候 他们 得到 后退 , 鲁 娱乐 她 母亲 和 一个 帐户 的 这  
[dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,  
delight of the children ,  
喜 的 这 孩子们 ,

她们回来后，卢向母亲讲述了孩子们的快乐经历。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɪ'fɔ:ɹ] .  
who never had such a Christmas before .  
WHO 绝不 有 这样的 一个 圣诞节 前 .

谁从未过过这样的圣诞节？

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [nt] ['i:ðər] ,  
" They could n't wait till morning , and I could n't either ,  
" 他们 可以 不 等待 直到 早晨 , 和 我 可以 不 任何一个 ,

他们等不到早上，我也等不到。

[ænd; ənd][wɪz; wi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['bʌndlz] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [skri:md] , ['mæmə] ,  
and we opened the bundles right away ; and they screamed , mamma ,  
和 我们 打开 这 捆绑 正确的 离开 ; 和 他们 尖叫 , 妈妈 ,

我们立刻打开了包裹；他们尖叫着：“妈妈！”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:ɹ; fər][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [em 'i:] .  
and jumped for joy and ate everything and hugged me .  
和 跳了起来 为了 喜悦 和 吃 一切 和 拥抱 我 .

她高兴得跳了起来，把所有东西都吃光了，然后拥抱了我。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kraɪd] , [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] ;  
And the mother cried , she was so pleased ;  
和 这 母亲 哭 , 她 曾是 所以 高兴 ;

母亲喜极而泣；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɔ:l] [ni:t] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] ['lu:si] ,  
and the boys can go to school all neat now , and so could Lucy ,  
和 这 男孩们 能 去 到 学校 全部 整洁的 现在 , 和 所以 可以 露西 ,

孩子们现在可以衣着整洁地去上学了，露西也可以。

['oʊnli][fɪ:; fɪ][hæz; həz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tɑ:ti] [waɪl] [hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] [goʊz][tu:; tə][wɜ:rk] .  
only she has to take care of Totty while her mother goes to work .  
仅有的 她 有 到 拿 关心 的 托蒂 尽管 她 母亲 去 到 工作 .

她只需要在妈妈上班的时候照顾托蒂就行了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] !  
Oh , it was lovely !  
哦 , 它 曾是 迷人的 !

哦，真是太棒了！

[aɪ] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] , ['oʊnli][hi:; hi] [dʌz] [nt] [steɪ] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [θɪŋz] ,  
I felt just like Santa Claus , only he does n't stay to see people enjoy their things ,  
我 毛毡 只是 喜欢 圣诞老人 克劳斯 , 仅有的 他 做 不 停留 到 看 人们 享受 他们的 事物 ,

我感觉自己就像圣诞老人，只不过他不会留下来看人们享受他们收到的东西。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .  
and I did .  
和 我 做过 .

我做到了。

" [hɪr] ['lʌ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][aɪ 'ti:] ,  
" **Here Lu stopped for breath , and when she got it ,**  
" 这里 鲁 停止 为了 气息 , 和 什么时候 她 得到 它 ;  
“这时，露停下来喘口气，等她喘过气来，

[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bæ'lei] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði]  
**had a fine ballet as the only way to work off her excitement at the**  
有 一个 美好的 芭蕾舞 作为 这 仅有的 方式 到 工作 离开 她 激动 在 这  
[sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] "  
**success of her " s'prise .**  
成功 的 她 " s'prise .  
她只能通过一场精彩的芭蕾舞表演来释放她“s'prise”成功后的兴奋之情。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [æt; ət][ləst] ,  
" **It was a trial to go to bed , but she went at last ,**  
" 它 曾是 一个 审判 到 去 到 床 , 但 她 去 在 最后的 ,  
“上床睡觉对她来说是一种煎熬，但她最终还是去了。”

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] " ['lu:si] ['tʃɪldrən] " [ɔ:l][hæd; həd] [wɪŋz] ,  
**and dreamed that her " Lucy children " all had wings ,**  
和 梦见 那 她 " 露西 孩子们 " 全部 有 翅膀 ,  
她梦见自己的“露西孩子们”都长出了翅膀，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][bed][wɪð; wɪθ] [tæmbə'ri:nz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bɒnbɒnz] ,  
**and were flying round her bed with tambourines full of heavenly bonbons ,**  
和 是 飞行 圆形的 她 床 和 铃鼓 满的 的 天上 糖果 ,  
他们拿着装满美味糖果的铃鼓，在她床边飞来飞去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ 'ʃaʊə ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;  
**which they showered down upon her ;**  
哪个 他们 淋浴 向下 之上 她 ;  
他们把水倾泻在她身上；

[waɪl] ['æntɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['naɪtkæp] [stʊd] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , "  
**while aunty in an immense nightcap stood by clapping her hands and saying , "**  
尽管 阿姨 在 一个 巨大 睡前小酌 站立 经过 鼓掌 她 双手 和 说 , "  
[i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ] [laɪk] ,  
**Eat all you like ,**  
吃 全部 你 喜欢 ,  
而戴着巨大睡帽的阿姨站在一旁拍手说：“想吃多少就吃多少”，

[daɪr] ; [ðɪs] [sɔ:rt][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .  
**dear ; this sort won't hurt you .**  
亲爱的 ; 这 种类 惯于 伤害 你 .  
亲爱的，这种东西不会伤害你。

" ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['veri] [su:n] ;  
" **Morning came very soon ;**  
" 早晨 来了 非常 很快 ;  
“早晨很快就来了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɑ:pt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔ:n] ['nɑ:bi] ['stɑ:kɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]  
**and she popped up her head to see a long knobby stocking hanging from**  
和 她 爆裂 向上 她 头 到 看 一个 长的 粗糙的 袜 绞刑 从  
[ðə; ði] ['məntl] - [pi:s] .  
**the mantel - piece .**  
这 壁炉架 - 片 .  
她抬起头，看到壁炉架上挂着一条长长的、带疙瘩的丝袜。

[aʊt] [ʌv; əv][bed] [skɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,  
**Out of bed skipped the little white figure , and back again ,**  
出去 的 床 跳过 这 小的 白色的 数字 , 和 后退 再次 ,  
下床时跳过了那个小白影，然后又躺了下来。

[waɪl] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['treʒərz] [ə'pɪrd] [wʌn][baɪ][wʌn] .  
**while cries of joy were heard as the treasures appeared one by one** .  
尽管 哭泣 的 喜悦 是 听到 作为 这 宝藏 出现 一 经过 一 .  
当宝物一件件出现时，人们发出欢呼声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪblfʃl] [br'saɪd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ,  
**There was a tableful beside the stocking** ,  
那里 曾是 一个 满桌 旁 这 袜 ,  
袜子旁边摆着一张桌子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露露的图书馆，第3卷（共3卷）(Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

第6/9页

[ænd; ənd] [ˈlʌ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .  
**and Lu was so busy looking at them that she was late to breakfast .**  
和 鲁 曾是 所以 忙碌的 寻找 在 他们 那 她 曾是 晚的 到 早餐 .

露忙着看她们，结果早餐迟到了。

[bʌt; bət] [ˈænti] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər]  
**But aunty waited for her , and they went down together some time after**  
但 阿姨 等待 为了 她 , 和 他们 去 向下 一起 一些 时间 后  
[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .  
**the bell rang .**  
这 钟 响铃 .

但阿姨等了她，铃响后过了一会儿，她们一起下了楼。

" [let] [ˌem ˈiː] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈgrænpɑː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]  
" **Let me peep and see if grandpa has found the silk handkerchief and**  
" 让 我 窥视 和 看 如果 爷爷 有 成立 这 丝绸 手帕 和  
[ˈspektək(ə)l] - [keɪs] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,  
**spectacle - case I made for him ,**  
奇观 - 案件 我 制成 为了 他 ,

“让我看看爷爷有没有找到我给他做的丝绸手帕和眼镜盒。”

" [ˈwɪspəd] [ˈlʌ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [hæf] [ˈoʊpən] ,  
" **whispered Lu , as they passed the parlor door , which stood half open ,**  
" 低声说道 鲁 , 作为 他们 通过了 这 客厅 门 ; 哪个 站立 一半 打开 ;  
“卢低声说道，他们经过半开着的客厅门时.....”

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kræk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [tuː; tə] [spaɪ] [θruː] .  
**leaving a wide crack for the blue eyes to spy through .**  
离开 一个 宽的 裂缝 为了 这 蓝色的 眼睛 到 间谍 通过 .

留下一道宽阔的缝隙，让那双蓝眼睛可以透过缝隙窥视。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] , [ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [nɜːrs] [gɔːt] [hɪz; ɪz]  
**The old gentleman sat in his easy - chair as usual , waiting while nurse got his**  
这 老的 绅士 卫星 在 他的 简单的 - 椅子 作为 通常 , 等待 尽管 护士 得到 他的  
[ˈbrekfəst] ;  
**breakfast ;**  
早餐 ;

老先生像往常一样坐在他的安乐椅里，等着护士给他准备早餐；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] ?  
**but what was he doing with his long staff ?**  
但 什么 曾是 他 正在做 和 他的 长的 职员 ?

但他拿着长棍子在做什么呢？

[ˈlʌ] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [sərˈpraɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] [ˈfɔːrwəd] ,  
**Lu watched eagerly , and to her great surprise saw him lean forward ,**  
鲁 观看 急切地 , 和 到 她 伟大的 惊喜 锯 他 倾斜 向前 ,

露热切地看着，令她大吃一惊的是，她看到他向前倾了倾身子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [red] [pɜːrs] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈiːz(ə)] ,  
**and with the hook at the end take the little red purse off the easel ,**  
和 和 这 钩 在 这 结尾 拿 这 小的 红色的 钱包 离开 这 画架 ,

用末端的钩子把红色小钱包从画架上取下来，



[ˈoʊpən][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][slɪp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [waɪt] [ˈpɑːrs(ə)l] , [ðen] [hæn] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ɡɪlt][peg]  
**open it , and slip in a small white parcel , then hang it on the gilt peg**  
打开 它 , 和 滑 在 一个 小的 白色的 包裹 , 然后 悬挂 它 在 这 镀金 钉子  
[əˈgen] ,  
**again ,**  
再次 ,

打开它，放入一个白色小包裹，然后重新挂在镀金的挂钩上。

[pʊt] [əˈwei] [ðə; ði][keɪn] ,  
**put away the cane ,**  
放 离开 这 甘蔗 ,  
  
把拐杖收起来。

[ænd; ənd][sɪt] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**and sit rubbing his hands and laughing to himself at the success of his**  
和 坐 擦 他的 双手 和 笑 到 他自己 在 这 成功 的 他的  
[ˈlɪt(ə)l] [trɪk] ,  
**little trick ,**  
小的 诡计 ,

他一边搓着手，一边暗自窃笑，为自己的恶作剧成功而得意。

[kwɑɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪf] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [aɪˈtiː] .  
**quite sure that this was a safe time to play it .**  
相当 当然 那 这 曾是 一个 安全的 时间 到 玩 它 .  
  
我确信现在是玩这款游戏的合适时机。

[ˈlʌ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈænti] [ˈwɪspəd] , " [dəʊnt] [spɔɪl]  
**Lu was about to cry out , and rush in , but aunty whispered , " Don't spoil**  
鲁 曾是 关于 到 哭 出去 , 和 匆忙 在 , 但 阿姨 低声说道 , " 不 剧透  
[hɪz; ɪz] [fʌn] [jet] .  
**his fun yet .**  
他的 乐趣 然而 .

陆正要大叫一声冲进去，但阿姨小声说：“别破坏他的兴致。”

[ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] , [ðen] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [laɪks] [best] .  
**Go and see what is in the purse , then thank him in the way he likes best .**  
去 和 看 什么 是 在 这 钱包 , 然后 感谢 他 在 这 方式 他 点赞 最好的 .  
  
去看看钱包里有什么，然后用他最喜欢的方式感谢他。

" [soʊ] [ˈlʌ] [skɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]ˈpɑːrlər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] ,  
**" So Lu skipped into the parlor , trying to look very innocent ,**  
" 所以 鲁 跳过 进入 这 客厅 , 尝试 到 看 非常 清白的 ,  
  
于是，卢蹦蹦跳跳地走进客厅，装出一副无辜的样子。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə]ˈoʊpən][ðə; ði] [dɪr] [red] [pɜːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,  
**and ran to open the dear red purse , as she often did ,**  
和 跑 到 打开 这 亲爱的红色的 钱包 , 作为 她 经常 做过 ,  
  
她像往常一样，跑去打开那只心爱的红色钱包。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈferi] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [fʌnd] .  
**eager to see if the good fairy had added to the charity fund .**  
渴望的 到 看 如果 这 好的 仙女 有 额外 到 这 慈善机构 基金 .  
  
迫不及待地想看看这位善良的仙女是否给慈善基金增加了捐款。

" [waɪ] , [hɪr] - [es][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡoʊld][ˈmed(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwɪr] , [ˈferki] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**" Why , here ' s a great gold medal , and some queer , shaky writing on the**  
" 为什么 , 这里 - s 一个 伟大的 金子 勋章 , 和 一些 酷儿 , 摇晃 写作 在 这  
[ˈpeɪpər] .  
**paper .**  
纸 .  
  
“瞧，这是一枚很棒的金牌，还有纸上一些奇怪、歪歪扭扭的字迹。”

[pli:z] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [lʌ] , [veri] [laʊd] , [hoʊpɪŋ] ['grænpa:] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ðɪs]  
**Please see what it is , " said Lu , very loud , hoping grandpa would hear her this**  
请 看 什么 它 是 , " 说 鲁 , 非常 大声 , 希望 爷爷 会 听到 她 这  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

“请看看是什么,”露大声说道, 希望这次爷爷能听到。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [hi; hi] [prɪˈtendɪd] [tu; tə] [ri:d] .  
**for his face was hidden behind the newspaper he pretended to read .**  
为了 他的 脸 曾是 隐 在后面 这 报纸 他 假装 到 读 .

因为他把脸藏在报纸后面, 假装在看报纸。

" [fɔ:r; fər] [lu:z] ['pu:rz] [pɜ:rs] , [frʌm; frəm][ˈsæntə] ['klɒz] , " [ri:d] ['æntɪ] ,  
**" For Lu's poor's purse , from Santa Claus , " read aunty ,**  
" 为了 卢氏 穷人 钱包 , 从 圣诞老人 克劳斯 , " 读 阿姨 ,

“这是圣诞老人送给卢家穷钱包的礼物,”阿姨念道。

[glæd] [ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [ˈferi] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**glad that at last the kind old fairy was discovered and ready for his**  
高兴的 那 在 最后的 这 种类 老的 仙女 曾是 发现 和 准备好 为了 他的  
[rɪˈwɔ:rd] .  
**reward** .  
报酬 .

很高兴善良的老仙子终于被发现了, 他已经准备好接受奖赏了。

[lʌ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɑ:lər][ɡoʊld] - [pi:s] [bɪˈfɔ:r] ;  
**Lu had never seen a twenty - dollar gold - piece before ;**  
鲁 有 绝不 已见 一个 二十 - 美元 金子 - 片 前 ;

卢以前从未见过二十美元的金币;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][sta:p][tu; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmed(ə)] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [ɔ:r]  
**but she could not stop to find out whether the shining medal was money or**  
但 她 可以 不是 停止 到 寻找 出去 无论 这 灼灼 勋章 曾是 钱 或者  
[ə; eɪ] [ˈlɑ:kɪt] ,  
**a locket** ,  
一个 吊坠 ,

但她没法停下来弄清楚那枚闪闪发光的奖章是钱还是个小吊坠。

[ænd; ənd][ræn][tu; tə] ['grænpa:] ,  
**and ran to grandpa ,**  
和 跑 到 爷爷 ,

然后跑向爷爷,

['kraɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi] [pʊld] [əˈwei] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , - -  
**crying as she pulled away the paper and threw her arms about his neck , - -**  
哭泣 作为 她 拉 离开 这 纸 和 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , - -

她哭着抽回手中的纸, 双臂紧紧搂住他的脖子——

" [aɪ] - [ˈvi:] [faʊnd] [ju; jʊ] [aʊt] , [aɪ] - [ˈvi:] [faʊnd] [ju; jʊ] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] [oʊld][ˈsæntə] ['klɒz] !  
**" I ' ve found you out , I ' ve found you out , my dear old Santa Claus !**  
" 我 - ve 成立 你 出去 , 我 - ve 成立 你 出去 , 我的 亲爱的 老的 圣诞老人 克劳斯 !

“我识破你了, 我识破你了, 我亲爱的老圣诞老人! ”

[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] , [ˈgrænpa:] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] !  
**Merry Christmas , grandpa , and lots of thanks and kisses !**  
欢乐 圣诞节 , 爷爷 , 和 很多 的 谢谢 和 吻 !

爷爷, 圣诞快乐, 非常感谢, 给你一个大大的吻!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tu; tə] [si:] [ðə; ði][ˈrouzi] [tʃi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wʌn] ,  
**" It was pretty to see the rosy cheek against the wrinkled one ,**  
" 它 曾是 漂亮的 到 看 这 红润 脸颊 反对 这 皱 一 ,

“看到红润的脸颊和布满皱纹的脸颊对比, 真漂亮。”

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈhedz] [kloʊz] [təˈgeðər] ,  
**the golden and the silver heads close together** ,  
这 金的 和 这 银 头部 关闭 一起 ,  
金头和银头挨得很近,  
[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [læft] ,  
**as the old man and the little girl kissed and laughed** ,  
作为 这 老的 男人 和 这 小的 女孩 亲吻 和 笑了 ,  
老人和小女孩亲吻着,笑着,  
[ænd; ənd][bəʊθ] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .  
**and both talked at once for a few minutes** .  
和 两个都 谈话 在 一次 为了 一个 很少 分钟 .  
两人同时交谈了几分钟。  
" [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][slaɪ] [ˈgrænpaː] .  
**" Tell me all about it , you sly grandpa** .  
" 告诉 我 全部 关于 它 , 你 狡猾 爷爷 .  
“快把事情都告诉我,你这个狡猾的爷爷。”  
[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] ?  
**What made you think of doing it that way , and not let any one know ?**  
什么 制成 你 思考 的 正在做 它 那 方式 , 和 不是 让 任何 一 知道 ?  
你会为什么会想到用这种方式,而且不让任何人知道?  
" [kraɪd] [ˈlʌ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [stɔːpt] [tuː; tə] [rest] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈkaɪndli] " [ˈkʌdl] ,  
**" cried Lu , as the old gentleman stopped to rest after a kindly " cuddle ,**  
" 哭 鲁 , 作为 这 老的 绅士 停止 到 休息 后 一个 亲切地 " 偎 ,  
“卢喊道,老先生在亲切地拥抱了一下后停下来休息。”  
" [æz; əz] [ˈlʌ] [kɔːld] [ðɪːz] [kəˈresɪs] .  
**" as Lu called these caresses** .  
" 作为 鲁 称为 这些 爱抚 .  
正如卢所说的那样,这些爱抚。  
" [wel] , [dɪr] , [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenɪz] ,  
**" Well , dear , I liked to see you trying to do good with your little pennies ,**  
" 出色地 , 亲爱的 , 我 喜欢 到 看 你 尝试 到 做 好的 和 你的 小的 便士 ,  
“亲爱的,我很高兴看到你用你那点儿钱努力做好事。”  
[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .  
**and I wanted to help** .  
和 我 通缉 到 帮助 .  
我想帮忙。  
[aɪ] - [em][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn] , [taɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz] [naʊ] ;  
**I ' m a feeble old man , tied to my chair and of no use now ;**  
我 - 米 一个 微弱 老的 男人 , 系 到 我的 椅子 和 的 不 使用 现在 ;  
我是一个虚弱的老人,被绑在椅子上,现在一无是处了;  
[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,  
**but I like a bit of fun** ,  
但 我 喜欢 一个 少量 的 乐趣 ,  
但我喜欢找点乐子。  
[ænd; ənd] [ʌv] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhæpi] . "  
**and love to feel that it is not quite too late to make some one happy . "**  
和 爱 到 感觉 那 它 是 不是 相当 也 晚的 到 制作 一些 一 快乐的 . "  
而且我喜欢这种感觉:让别人快乐永远都不算太晚。

" [waɪ] , ['grænpa:] , [ju:; jʊ][du:] [hi:ps] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] , ['meni] [pi:p(ə)l] ['hæpi] , "  
" **Why** , **grandpa** , **you** **do** **heaps** **of** **good** , **and** **make** **many** , **many** **people** **happy** , "  
" 为什么 , 爷爷 , 你 做 堆积如山的 好的 , 和 制作 许多 , 许多 人们 快乐的 , "  
[sed] ['lʌ] ,  
**said** **Lu** ,  
说 鲁 ,

“爷爷，您做了很多好事，让很多人感到快乐，”卢说道。

[wið; wiθ] [ə'nʌðər] [hʌg] .  
**with** **another** **hug** .  
和 其他 拥抱 .

又一个拥抱。

" ['mæmə] [təʊld][em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ju:; jʊ] [bɪlt] ,  
" **Mamma** **told** **me** **all** **about** **the** **hospital** **for** **little** **children** **you** **built** ,  
" 妈妈 讲述 我 全部 关于 这 医院 为了 小的 孩子们 你 建造 ,  
妈妈跟我讲了你建的那家儿童医院的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,  
**and** **the** **money** **you** **gave** **to** **the** **poor** **soldiers** **in** **the** **war** ,  
和 这 钱 你 给予 到 这 贫穷的 士兵 在 这 战争 ,  
还有你捐给战争中贫困士兵的钱，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [gʊd] [θɪŋz] [ju:; jʊ] - ['vi:] [dʌn] .  
**and** **ever** **so** **many** **more** **good** **things** **you** **'ve** **done** .  
和 曾经 所以 许多 更多的 好的 事物 你 - ve 完毕 .  
你还做了许多其他好事。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [naʊ] .  
**I** **won't** **have** **you** **say** **you** **are** **of** **no** **use** **now** .  
我 惯于 有 你 说 你 是 的 不 使用 现在 .  
我不会让你现在说你没用了。

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [nt] [du:] [wɪ'daʊt]  
**We** **want** **you** **to** **love** **and** **take** **care** **of** ; **and** **we** **could** **n't** **do** **without**  
我们 想 你 到 爱 和 拿 关心 的 ; 和 我们 可以 不 做 没有  
[ju:; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,  
我们希望你能爱护我们、照顾我们；没有你，我们寸步难行。

[kʊd; kəd][wi:; wi] , ['æntɪ] ?  
**could** **we** , **aunt** **y** ?  
可以 我们 , 阿姨 ?  
可以吗，阿姨？

" ['æntɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz]  
" **Aunt** **sat** **on** **the** **arm** **of** **the** **chair** **with** **her** **arm** **round** **the** **old** **man's**  
" 阿姨 卫星 在 这 手臂 的 这 椅子 和 她 手臂 圆形的 这 老的 男人的  
['ʃoʊldər] ,  
**shoulder** ,  
肩膀 ,  
“姨妈坐在椅子扶手上，一只胳膊搭在老人的肩膀上，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] .  
**and** **her** **only** **answer** **was** **a** **kiss** .  
和 她 仅有的 回答 曾是 一个 吻 .  
她唯一的回应就是一个吻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] ['grænpa:] [went] [ɑ:n] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] ,  
**But** **it** **was** **enough** , **and** **grandpa** **went** **on** **quite** **cheerfully** ,  
但 它 曾是 足够的 , 和 爷爷 去 在 相当 愉快地 ,  
但这已经足够了，爷爷继续愉快地走着。

[æz; əz][hiː; hi][held] [tuː] [plʌmp] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,  
**as he held two plump hands in his own** ,  
作为 他 握住 二 丰满 双手 在 他的 自己的 ,  
他双手捧着两只胖乎乎的手 ,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['i:gərli] :  
**and watched the blooming face that looked up at him so eagerly** :  
和 观看 这 盛开 脸 那 看起来 向上 在 他 所以 急切地 :  
他注视着那张满怀渴望地仰望着他的稚嫩小脸:

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [aɪ] [lʌvd] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .  
" **When I was younger , I loved money , and wanted a great deal** .  
" 什么时候 我 曾是 年轻 , 我 喜爱 钱 , 和 通缉 一个 伟大的 交易 :  
“我年轻的时候很爱钱，想要买到物美价廉的东西。”

[aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tuː; tə][ɡet][aɪ 'ti:] ,  
**I cared for nothing else , and worked hard to get it** ,  
我 关心 为了 没有什么 别的 , 和 工作 难的 到 得到 它 ,  
我什么都不在乎，并且努力去得到它。

[ænd; ənd][dɪd][ɡet][aɪ 'ti:]['æftər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] .  
**and did get it after years of worry** .  
和 做过 得到 它 后 年 的 担心 .  
经过多年的担忧，最终还是如愿以偿。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ,  
**But it cost me my health , and then I saw how foolish I had been** ,  
但 它 成本 我 我的 健康 , 和 然后 我 锯 如何 愚蠢 我 有 到过 ,  
但这却损害了我的健康，那时我才意识到自己有多么愚蠢。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [baɪ] [em 'i:]['eni] [streŋθ] [ɔ:r] ['plezər] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]  
**for all my money could not buy me any strength or pleasure and very little**  
为了 全部 我的 钱 可以 不是 买 我 任何 力量 或者 乐趣 和 非常 小的  
[ˈkʌmfərt] .  
**comfort** .  
舒适 .  
我所有的钱都买不到力量或快乐，也买不到多少舒适。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ][daɪd] ,  
**I could not take it with me when I died** ,  
我 可以 不是 拿 它 和 我 什么时候 我 死亡 ,  
我死的时候带不走它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] .  
**and did not know what to do with it , because there was so much** .  
和 做过 不是 知道 什么 到 做 和 它 , 因为 那里 曾是 所以 很多 :  
因为数量太多，他们不知道该怎么办。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'mju:z] [em 'i:] ,  
**So I tried to see if giving it away would not amuse me** ,  
所以 我 尝试 到 看 如果 给予 它 离开 会 不是 娱乐 我 ,  
所以我试着看看把它送人会不会让我觉得有趣。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['betər] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [maɪ][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] ['waɪzli] .  
**and make me feel better about having wasted my life instead of using it wisely** .  
和 制作 我 感觉 更好的 关于 拥有 浪费 我的 生活 反而 的 使用 它 明智地 .  
这样我就不会因为虚度光阴而感到愧疚了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [felt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] ['dʒɔ:li] ,  
**The more I gave away the better I felt ; and now I'm quite jolly** ,  
这 更多的 我 给予 离开 这 更好的 我 毛毡 ; 和 现在 我是 相当 快乐的 ,  
我捐赠得越多，感觉就越好；现在我心情非常愉快。

[ðʊʊ] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [oʊld][ˈbeɪbi][dʒʌst][fɪt][tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks][ænd; ənd] [lʌv] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] .  
**though I'm only a helpless old baby just fit to play jokes and love little girls .**  
尽管 我是 仅有的 一个 无助 老的 婴儿 只是 合身 到 玩 笑话 和 爱 小的 女孩们 .

虽然我只是个无助的老婴儿，只会开玩笑，喜欢小女孩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ˈɜːrli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprɪti] [geɪm] [ʌv; əv] [ɡɪv] - [əˈweɪ] , [maɪ] [dɪr] ,  
**You have begun early at this pretty game of give - away , my dear ,**  
你 有 开始 早期的 在 这 漂亮的 游戏 的 给 - 离开 , 我的 亲爱的 ,  
亲爱的，你已经很早就开始玩这个有趣的赠送游戏了。

[ænd; ənd] [ˈænti] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ;  
**and auntie will see that you keep it up ;**  
和 阿姨 将要 看 那 你 保持 它 向上 ;  
阿姨会督促你继续保持的；

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌt] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːrld] [wer]  
**so that when you are old you will have much treasure in the other world where**  
所以 那 什么时候 你 是 老的 你 将要 有 很多 宝藏 在 这 其他 世界 在哪里  
[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] .  
**the blessings of the poor are more precious than gold and silver .**  
这 祝福 的 这 贫穷的 是 更多的 宝贵的 比 金子 和 银 .  
这样，当你年老时，你在另一个世界将会拥有许多财富，在那里，穷人的福分比金银更加珍贵。

" [ˈnoʊbəːdi] [spʊʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)][oʊld] [vɔɪs] [stɑːpt] ;  
" **Nobody spoke for a minute as the feeble old voice stopped ;**  
" 无人 辐 为了 一个 分钟 作为 这 微弱 老的 噪音 停止 ;  
“虚弱的老人声音戛然而止，一时之间，无人说话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .  
**and the sunshine fell on the white head like a blessing .**  
和 这 阳光 跌倒 在 这 白色的 头 喜欢 一个 祝福 .  
阳光洒在白皙的头上，如同恩赐。

[ðen] [ˈlʌ] [sed] [ˈveri] [ˈsoʊbərlɪ] , [æz; əz][fiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔɪn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,  
**Then Lu said very soberly , as she turned the great coin in her hand ,**  
然后 鲁 说 非常 清醒地 , 作为 她 转向 这 伟大的 硬币 在 她 手 ,  
然后，卢一边转动着手中的大铜钱，一边神情严肃地说：

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [toʊld][ɪts] [wɜːrθ] , - -  
**and saw the letters that told its worth , - -**  
和 锯 这 信件 那 讲述 它是 值得 , - -  
并看到了那些说明它价值的信件——

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] ?  
" **What shall I do with all this money ?**  
" 什么 将 我 做 和 全部 这 钱 ?  
我该如何处理这么多钱呢？

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] ,  
**I never had so much ,**  
我 绝不 有 所以 很多 ,  
我从未拥有过这么多东西。

[ænd; ənd][aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wei] .  
**and I ' d like to spend it in some very good and pleasant way .**  
和 我 - d 喜欢 到 花费 它 在 一些 非常 好的 和 令人愉快的 方式 .  
我想好好享受这段时光。

[kæŋ; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['æntɪ] , [soʊ][aɪ][kæŋ; kən] [br'ɡɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk]  
**Can you think of something , aunty , so I can begin at once to be like**  
能 你 思考 的 某物 , 阿姨 , 所以 我 能 开始 在 一次 到 是 喜欢  
[ˈɡrænpɑ:] ? "  
**grandpa ? "**  
爷爷 ? "

阿姨，您能想到什么办法，让我立刻就能像爷爷一样吗？

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [peɪ] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] ,  
" **How would you like to pay two dollars a month ,**  
" 如何 会 你 喜欢 到 支付 二 美元 一个 月 ,  
“您愿意每月支付两美元吗？ ”

[soʊ] [ðæt] ['tɑ:ti] [kæŋ; kən][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌniːsaɪd] ['nɜ:rsəri] ,  
**so that Totty can go to the Sunnyside Nursery ,**  
所以 那 托蒂 能 去 到 这 阳光山 苗圃 ,  
这样托蒂就可以去阳光幼儿园了。

[ænd; ənd][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [waɪl] ['lu:si] [ɡoʊz][tu:; tə] [sku:l] ?  
**and be taken care of every day while Lucy goes to school ?**  
和 是 已采取 关心 的 每一个 天 尽管 露西 去 到 学校 ?  
露西上学期间，每天都有人照顾她吗？

[ðen] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['lu:si] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [lɔ:ŋz] [tu:; tə]  
**Then she will be safe and happy , and Lucy be learning , as she longs to**  
然后 她 将要 是 安全的 和 快乐的 , 和 露西 是 学习 , 作为 她 长 到  
[du:] ,  
**do ,**  
做 ,

那样她就会安全快乐，露西也能如愿以偿地学习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [fri:] [tu:; tə] [wɜ:rk] , " [sed] ['æntɪ] ,  
**and the mother free to work , " said aunty ,**  
和 这 母亲 自由的 到 工作 , " 说 阿姨 ,  
“这样妈妈就可以自由工作了，”阿姨说。

[ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] ['ɜ:rlɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [help] [ðoʊz] [les] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][hɜ:r'self]  
**glad to have this dear child early learn to help those less blessed than herself**  
高兴的 到 有 这 亲爱的 孩子 早期的 学习 到 帮助 那些 较少的 蒙福 比 她自己  
.  
:  
.

很高兴看到这个可爱的孩子从小就学会帮助那些比她不幸的人。

" [kʊd; kəd][aɪ] ?  
" **Could I ?**  
" 可以 我 ?  
我可以吗？

[haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] ['berbi] [ɔ:l] [maɪ'self] !  
**How splendid it would be to pay for a real live baby all myself !**  
如何 灿烂 它 会 是 到 支付 为了 一个 真实的 居住 婴儿 全部 我 !  
如果能自己掏钱养育一个真正的婴儿，那该有多棒啊！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [maɪ] ['mʌni] [du:;][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['lʌ] ,  
**How long would my money do it ? " said Lu ,**  
如何 长的 会 我的 钱 做 它 ? " 说 鲁 ,  
我的钱能撑多久？ 卢问道。

[tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dɔ:li] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .  
**charmed with the idea of a living dolly to care for .**  
迷住了 和 这 主意 的 一个 活的 多莉 到 关心 为了 .  
被照顾一个活生生的玩偶的想法深深吸引。

" [ɔːl] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [kloʊðz] [brˈsaɪdz] .  
" **All winter , and provide clothes besides .**  
" 全部 冬天 , 和 提供 衣服 除了 .

整个冬天，还要提供衣物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈtɑːti] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]  
**You can make them yourself , and go and see Totty , and call her**  
你 能 制作 他们 你自己 , 和 去 和 看 托蒂 , 和 称呼 她  
[jɔːr; jər][ˈbeɪbi] .  
**your baby .**  
你的 婴儿 .

你可以自己做，然后去看望托蒂，叫她你的宝贝。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [ˈtʃærəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə]  
**This will be a sweet charity for you ; and to - day is a good day to**  
这 将要 是 一个 甜的 慈善机构 为了 你 ; 和 到 - 天 是 一个 好的 天 到  
[brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] ,  
**begin it ,**  
开始 它 ,

这将是对你来说一件很有意义的慈善事；而今天就是开始它的好日子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [tʃaɪld] ,  
**for this is the birthday of the Divine Child ,**  
为了 这 是 这 生日 的 这 神圣的 孩子 ,

因为今天是圣婴的诞辰，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpuːrɜː] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈluːsiːz] [ˈsɪstər] .  
**who was born in a poorer place even than Lucy's sister .**  
WHO 曾是 出生 在 一个 贫穷 地方 甚至 比 露西的 姐姐 .

他出生的地方甚至比露西的姐姐还要贫穷。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈpɪti] [ænd; ənd][help] [ðɪs] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][biː; bi] [fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər]  
**In His name pity and help this baby , and be sure He will bless you for**  
在 他的 姓名 遗憾 和 帮助 这 婴儿 , 和 是 当然 他 将要 保佑 你 为了  
[aɪ ˈtiː] .  
**it .**  
它 .

奉祂的名，怜悯并帮助这个孩子，祂必会因此祝福你。

" [ˈlʌ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʃepərd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊfə]  
" **Lu looked up at the fine picture of the Good Shepherd hanging over the sofa**  
" 鲁 看起来 向上 在 这 美好的 图片 的 这 好的 牧羊人 绞刑 超过 这 沙发  
[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] - [liːvz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,  
**with holly - leaves glistening round it ,**  
和 冬青 - 树叶 闪闪发光 圆形的 它 ,

卢抬头望向挂在沙发上方的那幅精美的牧羊人画像，画像周围环绕着闪闪发光的冬青叶。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)] [wei] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpləs]  
**and felt as if she too in her humble way was about to take a helpless**  
和 毛毡 作为 如果 她 也 在 她 谦逊的 方式 曾是 关于 到 拿 一个 无助  
[ˈlɪt(ə)] [læm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː] .  
**little lamb in her arms and comfort it .**  
小的 羊肉 在 她 武器 和 舒适 它 .

她觉得自己仿佛也要以自己谦卑的方式，将一只无助的小羊羔抱在怀里，安慰它。

[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd][ˈsoʊbər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , - -  
**Her childish face was very sweet and sober as she said softly , - -**  
她 幼稚 脸 曾是 非常 甜的 和 清醒 作为 她 说 轻轻 , - -

她稚嫩的脸上带着甜美而沉稳的神情，轻声说道：



" [jes] , [aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] ['krɪsməs] ['mʌni] [soʊ] ; [fɔːr; fər] , ['æntɪ] ,  
" **Yes , I will spend my Christmas money so ; for , aunty ,**  
" 是的 , 我 将要 花费 我的 圣诞节 钱 所以 ; 为了 , 阿姨 ,  
" 是的, 我会这样花我的圣诞节钱; 为了, 阿姨,

[aɪ][duː] [θɪŋk] [jɔːr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] ['swɪːti] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪn] ,  
**I do think your sort of sweetie is better than mine ,**  
我 做 思考 你的 种类 的 亲爱的 是 更好的 比 矿 ,  
我觉得你这种甜心比我这种甜心好多了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪzər] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['penɪz] [ðæn; ðən][ɪn]  
**and making people happy a much wiser way to spend my pennies than in**  
和 制作 人们 快乐的 一个 很多 更明智 方式 到 花费 我的 便士 比 在  
[ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈkændi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**buying the nicest candy in the world .**  
购买 这 最友善的 糖果 在 这 世界 .  
把钱花在让人们快乐上, 比买世界上最好的糖果要明智得多。

" ['lɪt(ə)l] ['ʌ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['grænfaːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,  
" **Little Lu remembered that morning long after the dear old grandfather was gone ,**  
" 小的 鲁 记得 那 早晨 长的 后 这 亲爱的 老的 祖父 曾是 已消失 ,  
"小卢在亲爱的老爷爷去世很久之后, 仍然记得那个早晨。”

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prəːmɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] ['veri] [suːn] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [pɜːrs] [wʌz; wəz]  
**and kept her Christmas promise so well that very soon a larger purse was**  
和 保留 她 圣诞节 承诺 所以 出色地 那 非常 很快 一个 更大的 钱包 曾是  
[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ['mʌni] ,  
**needed for charity money ,**  
需要 为了 慈善机构 钱 ,  
她信守了圣诞节的承诺, 以至于很快就需要一个更大的钱包来装慈善捐款了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [juːst] [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpɪli] .  
**which she used so wisely and so happily .**  
哪个 她 用过的 所以 明智地 和 所以 快乐地 .  
她如此明智、如此快乐地利用了这一点。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] [leɪ] ['kɜrfəli] ['foʊldɪd][ʌp] ,  
**But all her life in one corner of her desk lay carefully folded up ,**  
但 全部 她 生活 在 一 角落 的 她 桌子 躺 小心 折叠 向上 ,  
但她一生的记忆却被小心翼翼地折叠起来, 静静地躺在办公桌的一角。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn'saɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [pɜːrs] .  
**with the bit of paper inside , the little red purse .**  
和 这 少量 的 纸 里面 , 这 小的 红色的 钱包 .  
里面装着一张纸条, 还有一个红色的小钱包。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['teɪlpiːs]  
**Chapter VI tailpiece**  
章 六年级 尾部

第六章尾声

" ['səʊfi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ji] [draɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] .  
" **Sophie came and sat beside her while she dried her curly hair .**  
" 苏菲 来了 和 卫星 旁 她 尽管 她 干燥 她 卷曲 头发 .  
"索菲走过来坐在她旁边, 看着她吹干卷发。”

" [peɪdʒ] - .  
" **PAGE 178 .**  
" 页 - .

[ˌviː.ərɪər] .  
**VII** :  
七 :

七、  
[ˈsoʊfiːz] [ˈsiːkrət] .  
**SOPHIE'S SECRET** :  
苏菲的 秘密 :

苏菲的秘密。  
, , [klæs] : : [ˈsentər] [ˈmiːdiəm]  
,, **class** : : **center medium**  
,, 班级 : : 中心 中等的  
,, class:: 中心中等

[aɪ] .  
**I** :  
我 :  
我。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] , [ɪn][ðər; ðər] [geɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈdresɪz] ,  
**A party of young girls , in their gay bathing - dresses** ,  
一个 派对 的 年轻的 女孩们 , 在 他们的 同性恋 洗澡 - 连衣裙 ,  
一群穿着艳丽泳装的年轻女孩,

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][tuː; tə][raɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [bɪˈfɔːr]  
**were sitting on the beach waiting for the tide to rise a little higher before**  
是 坐着 在 这 海滩 等待 为了 这 潮 到 上升 一个 小的 更高 前  
[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈfraːlɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " "  
**they enjoyed the daily frolic which they called " mermaiding "** "  
他们 享受 这 日常的 嬉戏 哪个 他们 称为 " 美人鱼 " "  
他们坐在沙滩上, 等待潮水再上涨一些, 然后享受他们称之为“美人鱼”的日常嬉戏。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nt] [ˈeni] [klæmz] ,  
"**I wish we could have a clam - bake ; but we have n't any clams** ,  
" 我 希望 我们 可以 有 一个 蛤 - 烤 ; 但 我们 有 不 任何 蛤蜊 ,  
“我真希望我们能办个蛤蜊宴；可是我们没有蛤蜊。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .  
**and don't know how to cook them if we had** .  
和 不 知道 如何 到 厨师 他们 如果 我们 有 :  
即使有的话, 我们也不知道该怎么烹饪。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf][ɑːn] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,  
**It's such a pity all the boys have gone off on that stupid fishing excursion** ,  
它是 这样的 一个 遗憾 全部 这 男孩们 有 已消失 离开 在 那 愚蠢的 钓鱼 短途旅行 ,  
真可惜, 所有男生都去参加那次愚蠢的钓鱼之旅了。

" [sed] [wʌn][gɜːrɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] [straɪpt] [suːt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk]  
"**said one girl , in a yellow - and - black striped suit which made her look like**  
" 说 一 女孩 , 在 一个 黄色的 - 和 - 黑色的 有条纹的 套装 哪个 制成 她 看 喜欢  
[ə; eɪ][waːsp] .  
**a wasp** .  
一个 黄蜂 :  
“一个穿着黄黑条纹套装的女孩说道, 这让她看起来像一只黄蜂。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][klæm] - [beɪk] ?  
"**What is a clam - bake ?**  
" 什么 是 一个 蛤 - 烤 ?  
什么是蛤蜊宴？

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪt] , " [æskt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [braʊn] - [aɪd] [gɜ:rl] ,  
**I do not know that kind of fête** , " **asked a pretty brown - eyed girl** ,  
我 做 不是 知道 那 种类 的 宴请 , " 一 问 一个 漂亮的 棕色的 - 眼睛 女孩 ,  
“我不知道那种庆祝活动,”一位有着漂亮棕色眼睛的女孩问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] .  
**with an accent that betrayed the foreigner** .  
和 一个 口音 那 背叛 这 外国人 .  
他的口音暴露了他的外国人身份。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [sæd] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˈsəufi] [ˈkʌlərd] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**The girls laughed at such sad ignorance** , **and Sophie colored** , **wishing she had**  
这 女孩们 笑了 在 这样的 伤心 无知 , 和 苏菲 有色 , 祝 她 有  
[nɑ:t][ˈspəʊkən] .  
**not spoken** .  
不是 说 .  
女孩们嘲笑这种可悲的无知, 索菲涂着颜色, 后悔自己刚才说了那些话。

" [pʊr] [θɪŋ] !  
**" Poor thing !**  
" 贫穷的 事物 !  
“可怜的家伙! ”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ][klæm] .  
**she has never tasted a clam** .  
她 有 绝不 尝过 一个 蛤 .  
她从未尝过蛤蜊。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] ? " [sed] [ðə; ði][wa:sp] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə]  
**What should we do if we went to Switzerland ? " said the wasp** , **who loved to**  
什么 应该 我们 做 如果 我们 去 到 瑞士 ? " 说 这 黄蜂 , WHO 喜爱 到  
[tiːz] .  
**tease** .  
逗 .  
“如果我们去瑞士该怎么办?”那只爱捉弄人的黄蜂问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɪgnərəns]  
**" We should give you the best we had** , **and not laugh at your ignorance**  
" 我们 应该 给 你 这 最好的 我们 有 , 和 不是 笑 在 你的 无知  
,  
.  
,  
我们应该尽我们所能给你最好的, 而不是嘲笑你的无知。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪʃɪz] .  
**if you did not know all our dishes** .  
如果 你 做过 不是 知道 全部 我们的 菜肴 .  
如果您还不了解我们所有的菜肴。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [wiː; wi][hæv; həv] [pəˈlaɪtnəs] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ðə; ði][klæm] - [beɪk] , " [ˈænsər] [ˈsəufi]  
**In my country** , **we have politeness** , **though not the clam - bake** , " **answered Sophie**  
在 我的 国家 , 我们 有 礼貌 , 尽管 不是 这 蛤 - 烤 , " 回答 苏菲  
,  
.  
,  
“在我的国家, 我们有礼貌, 虽然没有蛤蜊宴,”索菲回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [wɔ:rnd] [ˈnɔ:ti] [ˌdiːˈaɪ][tuː; tə] [dɪˈzɪst] .  
**with a flash of the brown eyes which warned naughty Di to desist** .  
和 一个 闪光 的 这 棕色的 眼睛 哪个 警告 淘气 迪 到 停止 .  
那双棕色的眼睛闪过一丝光芒, 警告淘气的迪住手。

" [wiː; wi] [maɪt] [roʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] ['slʌpər] .  
" **We might row to the light - house , and have a picnic supper .**  
" 我们 可能 排 到 这 光 - 房子 , 和 有 一个 野餐 晚餐 .

“我们可以划船去灯塔，然后吃顿野餐晚餐。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmæmə; məˈmɑː] [wɪl] [let][juː ˈes][duː] [ðæt] [əˈloʊn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdɔːrə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf]  
**Our mammas will let us do that alone , " suggested Dora from the roof**  
我们的 妈妈们 将要 让 我们 做 那 独自的 , " 建议 多拉 从 这 屋顶  
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] ,  
**of the bath - house ,**  
的 这 洗澡 - 房子 ,

“我们的妈妈会让我们自己去的，”朵拉从澡堂屋顶上说道。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ][fləˈmɪŋɡoʊ] .  
**where she perched like a flamingo .**  
在哪里 她 栖息 喜欢 一个 火烈鸟 .

她像一只火烈鸟一样栖息在那里。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , " [kraɪd] ['fæni] ,  
" **That's a good idea , " cried Fanny ,**  
" 那就是 一个 好的 主意 , " 哭 舐 ,

“真是个好主意！”范妮喊道。

[ə; eɪ] ['slendər] [braʊn] [ɡɜːrɪ] [huː] [sæt] ['dæblɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,  
**a slender brown girl who sat dabbling her feet in the water ,**  
一个 苗条 棕色的 女孩 WHO 卫星 浅尝辄止 她 脚 在 这 水 ,  
一个身材苗条、皮肤黝黑的女孩坐在那里，把脚伸进水里戏水。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .  
**with her hair streaming in the wind .**  
和 她 头发 流媒体 在 这 风 .

她的头发在风中飘扬。

" ['səʊfi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [soʊ] [mʌt] ] . "  
" **Sophie should see that , and get some of the shells she likes so much . "**  
" 苏菲 应该 看 那 , 和 得到 一些 的 这 贝壳 她 点赞 所以 很多 . "

“苏菲应该看看，然后去买些她最喜欢的贝壳。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] .  
" **You are kind to think of me .**  
" 你 是 种类 到 思考 的 我 .

“你真好，还想着我。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ,  
**I shall be glad to have a necklace of the pretty things ,**  
我 将 是 高兴的 到 有 一个 项链 的 这 漂亮的 事物 ,  
我很想拥有一条由这些漂亮饰品串成的项链。

[æz; əz][ə; eɪ] [suːvəˈhɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] ['tʃɑːrɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [frend] , " ['ænsər]  
**as a souvenir of this so charming place and my good friend , " answered**  
作为 一个 纪念品 的 这 所以 迷人 地方 和 我的 好的 朋友 , " 回答  
['səʊfi] ,  
**Sophie ,**  
苏菲 ,

“作为这个迷人地方和我好朋友的纪念品，”索菲回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡreɪtɪf(ə)] [lʊk] [æt; ət] ['fæni] , [huːz] ['meni] [əˈtenʃnz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['streɪndʒəz]  
**with a grateful look at Fanny , whose many attentions had won the stranger's**  
和 一个 感激的 看 在 舐 , 谁 许多 注意 有 韩元 这 陌生人的  
[hɑːrt] .  
**heart .**  
心 .

他感激地看着芬妮，芬妮的种种殷勤赢得了这位陌生人的心。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [nt] [left] [ju: 'es][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [boʊt] , [soʊ][wi; wi][mʌst; məst] [daɪv] [ɔ:f] [ðə; ði] ['rɑ:ks]  
" **Those boys have n't left us a single boat , so we must dive off the rocks**  
" 那些 男孩们 有 不 左边 我们 一个 单身的 船 , 所以 我们 必须 潜水 离开 这 岩石  
,  
!  
,

“那些家伙没给我们留下一艘船，所以我们只能跳下岩石了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nt] [hæf] [soʊ] [naɪs] , " [sed] [di: 'aɪ] , [tu; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,  
**and that is n't half so nice , " said Di , to change the subject ,**  
和 那 是 不 一半 所以 好的 , " 说 迪 , 到 改变 这 主题 ,  
“那可真不怎么好，”迪说道，试图转移话题。

["bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['ru:dnəs] .  
**being ashamed of her rudeness .**  
存在 羞愧 的 她 粗鲁 .

她为自己的粗鲁感到羞愧。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [pər'hæps][wi; wi][kæn; kən]['haɪər] [ðæt] , [ænd; ənd]  
" **A boat is just coming round the Point ; perhaps we can hire that , and**  
" 一个 船 是 只是 未来 圆形的 这 观点 ; 也许 我们 能 聘请 那 , 和  
[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,  
**have some fun ,**  
有 一些 乐趣 ,

“有一艘船正绕过岬角过来；也许我们可以租一艘，玩得开心一下。”

" [kraɪd] ['dɔ:rə] , [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [pɜ:rtʃ] .  
" **cried Dora , from her perch .**  
" 哭 多拉 , 从 她 栖息 .

“朵拉从栖木上喊道。”

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][aɪ 'ti:] ; [aɪ] - [əl] [heɪl] [hɜ:ɹ; həɹ] [wen] [ʃi; ʃi] [ɪz] [nɪr] [ɪ'hʌf] .  
" **There is only a girl in it ; I ' ll hail her when she is near enough .**  
" 那里 是 仅有的 一个 女孩 在 它 ; 我 - 二 冰雹 她 什么时候 她 是 靠近 足够的 .  
“里面只有一个女孩；等她走近了，我会向她打招呼。”

" ['səʊfi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; həɹ][tu; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [heɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ; [bʌt; bət]  
" **Sophie looked about her to see where the hail was coming from ; but**  
" 苏菲 看起来 关于 她 到 看 在哪里 这 冰雹 曾是 未来 从 ; 但  
[ðə; ði][skaɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,  
**the sky was clear ,**  
这 天空 曾是 清除 ,

索菲环顾四周，想看看冰雹是从哪里来的；但天空晴朗无云。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['weɪtɪd] [tu; tə] [si:] [wʌt] [nu:] ['mi:nɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rd] [maɪt] [hæv; həv] ,  
**and she waited to see what new meaning this word might have ,**  
和 她 等待 到 看 什么 新的 意义 这 单词 可能 有 ,  
她静观其变，想看看这个词会有什么新的含义。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu; tə][æsk][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [læf] .  
**not daring to ask for fear of another laugh .**  
不是 大胆 到 问 为了 害怕 的 其他 笑 .  
不敢问，怕再被人嘲笑。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wa:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] [floʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [hɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] -  
**While the girls watched the boat float around the farther horn of the crescent -**  
尽管 这 女孩们 观看 这 船 漂浮 大约 这 更远 喇叭 的 这 新月 -  
[ʃeɪpt] [bi:tʃ] ,  
**shaped beach ,**  
形状 海滩 ,

女孩们望着小船在月牙形海滩更远处的岬角附近漂浮着，

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][hæv, həv][taɪm][tuː, tə][seɪ][ə, eɪ][fjuː][wɜːrdz][əˈbaʊt][ˈaʊər, ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈherəʊɪn] .

**we shall have time to say a few words about our little heroine .**  
我们 将 有 时间 到 说 一个 很少 字 关于 我们的 小的 女英雄 .

我们将抽出时间来简单介绍一下我们的小女英雄。

[ʃiː, ʃi][wʌz, wəz][ə, eɪ][ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [oʊld] [swɪs] [gɜːrɪ] , [ɑːn][ə, eɪ][ˈvɪzɪt][tuː, tə][sʌm, səm] [əˈmerɪkən]

**She was a sixteen - year - old Swiss girl , on a visit to some American**  
她 曾是 一个 十六 - 年 - 老的 瑞士 女孩 , 在 一个 访问 到 一些 美国人

[ˈfrendz] ,  
**friends ,**  
朋友们 ,

她是一位十六岁的瑞士女孩，当时正在拜访一些美国朋友。

[ænd; ʌnd][hæd, həd] [kʌm] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈsiːsaɪd] [fɔːr, fər][ə, eɪ] [mʌnθ] [wɪð, wɪθ][wʌn][ʌv, əv][ðem, ðəm] [huː]

**and had come to the seaside for a month with one of them who**  
和 有 来 到 这 海滨 为了 一个 月 和 一 的 他们 WHO

[wʌz, wəz][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .

**was an invalid .**  
曾是 一个 无效的 .

他们和其中一位残疾人一起到海边待了一个月。

[ðɪs] [left] [ˈsəʊfi] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈtendər] [ˈmæːsɪz] [ʌv, əv][ðə, ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ;

**This left Sophie to the tender mercies of the young people ;**  
这 左边 苏菲 到 这 投标 怜悯 的 这 年轻的 人们 ;

这使得索菲只能任由这些年轻人摆布；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈglædli] [ˈwelkəmd] [ðə, ði] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃər] , [wɪð, wɪθ][hɜːr, hər][faɪn] [ˈmænərz] , [ˈfɔːrən]

**and they gladly welcomed the pretty creature , with her fine manners , foreign**  
和 他们 乐意 欢迎 这 漂亮的 生物 , 和 她 美好的 礼仪 , 外国的

[weɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [əˈkʌmplɪʃməntz] .

**ways , and many accomplishments .**  
方式 , 和 许多 成就 .

他们欣然接纳了这位美丽动人的女子，她举止优雅，见多识广，并且有很多成就。

[bʌt, bət][ʃiː, ʃi][hæd, həd][ə, eɪ] [kwɪk] [ˈtempər] , [ə, eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)][ˈæksent] ,

**But she had a quick temper , a funny little accent ,**  
但 她 有 一个 快的 脾气 , 一个 有趣的 小的 口音 ,

但她脾气急躁，口音有点滑稽。

[ænd; ʌnd] [drest] [soʊ] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə, ði][ˈgɜːlz][kʊd, kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ænd; ʌnd] [ˈtiːzɪŋ]

**and dressed so very plainly that the girls could not resist criticising and teasing**  
和 穿着 所以 非常 显然 那 这 女孩们 可以 不是 抵抗 批评 和 戏弄

[hɜːr, hər][ɪn][ə, eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [ˈveri] [ɪl] - [bred][ænd; ʌnd][ʌnˈkaɪnd][tuː, tə][ðə, ði] [nuː] - [ˈkʌmə] .

**her in a way that seemed very ill - bred and unkind to the new - comer .**  
她 在 一个 方式 那 似乎 非常 患病的 - 繁殖 和 不友善 到 这 新的 - 角 .

她穿着非常朴素，以至于女孩们忍不住批评和取笑她，这种行为对这位新来者来说显得非常粗鲁无礼。

[ðer, ðər] [friː] [ænd; ʌnd] [ˈiːzi] [weɪz] [əˈstɔːnɪft] [hɜːr, hər] , [ðer, ðər] [ˈkjʊəriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈwɪldərd]

**Their free and easy ways astonished her , their curious language bewildered**  
他们的 自由的 和 简单的 方式 惊讶 她 , 他们的 好奇的 语言 困惑

[hɜːr, hər] ;  
**her ;**  
她 ;

他们自由自在的生活方式令她惊讶，他们奇特的语言令她困惑；

[ænd; ʌnd][ðer, ðər] [ˈɪɡnərəns] [ʌv, əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][hæd, həd] [bɪn] [tʊːt] [meɪd] [hɜːr, hər] [ˈwʌndər]

**and their ignorance of many things she had been taught made her wonder**  
和 他们的 无知 的 许多 事物 她 有 到过 教授 制成 她 想知道

[æt; ət][ðə, ði] [əˈmerɪkən] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæd, həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [preɪzd] .

**at the American education she had heard so much praised .**  
在 这 美国人 教育 她 有 听到 所以 很多 赞扬 .

他们对她所受教育的许多事情的无知，让她对她经常听到的、备受赞誉的美国教育感到疑惑。

[ɔ:ɪ] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['frentʃ] [ænd; ʌnd]['dʒɜ:rmən] ; [jet] [fju:] [ri:d] [ɔ:r] [spoʊk] ['i:ðər] [tʌŋ] [kə'rektli]  
**All had studied French and German ; yet few read or spoke either tongue correctly**  
全部 有 研究 法语 和 德语 ; 然而 很少 读 或者 辐 任何一个 舌头 正确  
,  
.  
,  
,

他们都学过法语和德语；然而，真正能正确读写或说这两种语言的人却寥寥无几。

[ɔ:r] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['i:zəli] [wen] [ji:; jɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

**or understood her easily when she tried to talk to them** .  
或者 理解 她 容易地 什么时候 她 尝试 到 讲话 到 他们 .

或者当她试图与他们交谈时，她能轻易地理解她。

[ðer; ðər]['mju:zɪk][dɪd][nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] ,

**Their music did not amount to much , and in the games they played ,**  
他们的 音乐 做过 不是 数量 到 很多 , 和 在 这 游戏 他们 玩 ,

他们的音乐并不出彩，而且在他们玩的游戏中，

[ðer; ðər][wɑ:nt][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'meɪzɪd] ['səʊfi] .

**their want of useful information amazed Sophie** .  
他们的 想 的 有用 信息 惊叹 苏菲 .

他们竟然如此缺乏有用的信息，这让索菲感到惊讶。

[wʌn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ;

**One did not know the signs of the zodiac ;**  
一 做过 不是 知道 这 标志 的 这 星座 ;

人们并不了解十二星座；

[ə'nʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [ðæt] " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stʌf] [ðæt] [gru:] [daʊn] [saʊθ] ;

**another could only say of cotton that " it was stuff that grew down South ;**  
其他 可以 仅有的 说 的 棉布 那 " 它 曾是 东西 那 生长 向下 南 ;

另一个人只能说棉花是“南方生长的东西”。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [ə; eɪ][frɑ:g] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)][ɔ:r][ə; eɪ] ['reptail]

**" and a third was not sure whether a frog was an animal or a reptile**  
" 和 一个 第三 曾是 不是 当然 无论 一个 青蛙 曾是 一个 动物 或者 一个 爬虫

,  
.  
,  
,

“还有第三个人不确定青蛙是动物还是爬行动物。”

[waɪl] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['spelɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

**while the handwriting and spelling displayed on these occasions left much to be**  
尽管 这 手写 和 拼写 显示 在 这些 场合 左边 很多 到 是

[dɪ'zaɪrd] .

**desired** .  
想要的 .

然而，这些场合下的笔迹和拼写却差强人意。

[jet] [ɔ:ɪ][wɜ:r; wər] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [su:n] [li:v] [sku:l] " ['fɪnɪʃt] , " [æz; əz] [ðeɪ]

**Yet all were fifteen or sixteen , and would soon leave school " finished , " as they**  
然而 全部 是 十五 或者 十六 , 和 会 很快 离开 学校 " 完成的 , " 作为 他们

[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,

**expressed it** ,  
表达 它 ,

然而，他们都只有十五六岁，很快就会像他们自己所说的那样“毕业”离开学校。

[bʌt; bət][nɑ:t]    [ˈfɜ:rnɪʃt]    , [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn]    , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsa:lɪd] , [ˈsensəb(ə)]  
**but not furnished , as they should have been , with a solid , sensible**  
但 不是 提供 , 作为 他们 应该 有 到过 , 和 一个 坚硬的 , 明智的  
[edʒuˈkeɪ(ə)n] .  
**education** .  
教育 .

但他们并没有像应该的那样接受扎实、合理的教育。

[dres] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] - [əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ˈtɑ:pɪk] ,    [swi:tˈmi:ts]    [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt]    ;  
**Dress was an all - absorbing topic , sweetmeats their delight ;**  
裙子 曾是 一个 全部 - 吸收 话题 , 甜食 他们的 喜 ;  
服装是他们全神贯注的话题，甜食是他们的最爱；

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [ˈmoʊmənts]    [ˈswi:tˌhɑ:ts]    [wɜ:r; wər]    [dɪˈskʌst]    [wɪð; wɪθ] [greɪt]    [ˈfri:dəm]    .  
**and in confidential moments sweethearts were discussed with great freedom .**  
和 在 机密的 时刻 甜心们 是 讨论 和 伟大的 自由 .  
在私下里，人们会非常自由地谈论恋人。

[ˈfa:ðəz] [wɜ:r; wər] [ kənˈvi:njənsɪs ]    , [ˈmʌðərz]    [ˈkʌmfərtərz]    , [ˈbrʌðərz]    [pleɪgz]    , [ænd; ənd] [ˈsɪstər]  
**Fathers were conveniences , mothers comforters , brothers plagues , and sisters**  
父亲们 是 便利设施 , 母亲们 被子 , 兄弟 瘟疫 , 和 姐妹  
[ˈɔ:nəmənts] [ɔ:r] [ˈpleɪθɪŋz]    [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz] .  
**ornaments or playthings according to their ages .**  
装饰品 或者 玩具 根据 到 他们的 年龄 .  
父亲是便利品，母亲是安慰者，兄弟是灾祸，姐妹则根据年龄成为装饰品或玩具。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈgɜ:lz] , [ˈoʊnli] [ˈfrɪvələs]    , [ˈaɪd(ə)] , [ænd; ənd][ˈfa:nd][ʌv; əv] [fʌn]    ;  
**They were not hard - hearted girls , only frivolous , idle , and fond of fun ;**  
他们 是 不是 难的 - 心地 女孩们 , 仅有的 轻浮 , 闲置的 , 和 喜爱的 的 乐趣 ;  
她们并非铁石心肠的女孩，只是轻浮、懒散、喜欢寻欢作乐；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊfi]    [əˈmju:zd] [ðem; ðəm]    [ɪˈmensli]    [tɪl]    [ðeɪ]    [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ədˈmaɪər] , [ʌv]    ,  
**and poor little Sophie amused them immensely till they learned to admire , love ,**  
和 贫穷的 小的 苏菲 觉得好笑 他们 非常 直到 他们 学习 到 钦佩 , 爱 ,  
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɜ:r; hər] .  
**and respect her .**  
和 尊重 她 .  
可怜的小苏菲给他们带来了极大的乐趣，直到他们学会了欣赏、喜爱和尊重她。

[ˈkʌmɪŋ]    [streɪt] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [trʌŋks]    [kənˈteɪnd]  
**Coming straight from Paris , they expected to find that her trunks contained**  
未来 直的 从 巴黎 , 他们 预期的 到 寻找 那 她 树干 包含  
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæʃənz] [fɔ:r; fər] [ˌdemwɑ:ˈzel] ,  
**the latest fashions for demoiselles ,**  
这 最新的 时尚 为了 少女们 ,  
他们原本以为，她刚从巴黎来，行李箱里会装着最新款的少女时装。

[ænd; ənd]    [ˈbɛgd]    [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]    [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:rlɪ]    [ˈɪntrəst]    .  
**and begged to see her dresses with girlish interest .**  
和 乞求 到 看 她 连衣裙 和 少女 兴趣 .  
她像个小女孩一样，央求着要看看她的裙子。

[bʌt; bət] [wen]    [ˈsəʊfi]    [əˈblaɪdʒɪŋli]    [[ʊd]    [ə; eɪ] [fju:] [ˈsɪmp(ə)] , [bʌt; bət] [ˈprɪti]    [ænd; ənd]    [əˈprəʊpɪət]  
**But when Sophie obligingly showed a few simple , but pretty and appropriate**  
但 什么时候 苏菲 乐意地 显示 一个 很少 简单的 , 但 漂亮的 和 合适的  
[gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] ,  
**gowns and hats ,**  
礼服 和 帽子 ,  
但当苏菲很配合地展示了几件款式简洁但漂亮得体的礼服和帽子时，



[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , - -  
they **exclaimed** **with** **one** **voice** , - -  
他们 惊呼 和 一 嗓音 , - -

他们异口同声地喊道：

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dres] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] !  
" **Why** , **you** **dress** **like** **a** **little** **girl** !  
" 为什么 , 你 裙子 喜欢 一个 小的 女孩 !

“你穿得像个小女孩！”

[dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrʌflz] [ænd; ənd] [leɪs] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈdresɪz] ;  
**Don't** **you** **have** **ruffles** **and** **lace** **on** **your** **dresses** ;  
不 你 有 褶边 和 蕾丝 在 你的 连衣裙 ;

你的裙子上难道没有褶边和蕾丝吗？

[ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈbʌslz] [ænd; ənd]  
**and** **silks** **and** **high** - **heeled** **boots** **and** **long** **gloves** **and** **bustles** **and**  
和 帛 和 高的 - 高跟鞋 靴子 和 长的 手套 和 喧闹 和  
[ˈkɔːsɪts] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][ˈʌʊərz] ? "  
**corsets** , **and** **things** **like** **ours** ? "  
紧身胸衣 , 和 事物 喜欢 我们的 ? "

还有丝绸、高跟靴、长手套、裙撑、紧身胸衣，以及像我们这样的服饰？

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , " [læft] [ˈsəʊfi] , [ˈhɑːrdli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] .  
" **I** **am** **a** **little** **girl** , " **laughed** **Sophie** , **hardly** **understanding** **their** **dismay** .  
" 我 是 一个 小的 女孩 , " 笑了 苏菲 , 几乎 理解 他们的 沮丧 .

“我还是个小女孩呢，”索菲笑着说，几乎不明白他们的失望。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈtɔɪləts] [æt; ət] [skuːl] ?  
" **What** **should** **I** **do** **with** **fine** **toilets** **at** **school** ?  
" 什么 应该 我 做 和 美好的 洗手间 在 学校 ?

“学校里那些漂亮的厕所我该怎么办？”

[maɪ] [ˈsɪstər] [goʊ][tuː; tə] [bɔːlz] [ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] - - [nɑːt] [jet] . "  
**My** **sisters** **go** **to** **balls** **in** **silk** **and** **lace** ; **but** **I** - - **not** **yet** . "  
我的 姐妹 去 到 球 在 丝绸 和 蕾丝 ; 但 我 - - 不是 然而 . "

我的姐姐们穿着丝绸和蕾丝去参加舞会；但我——还不能。

" [haʊ] [kwɪr] !  
" **How** **queer** !  
" 如何 酷儿 !

“真奇怪！”

[ɪz][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [pʊr] ? " [æskt] [ˌdiː 'aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈjæŋki] [ˈblʌntnəs] .  
**Is** **your** **father** **poor** ? " **asked** **Di** , **with** **Yankee** **bluntness** .  
是 你的 父亲 贫穷的 ? " 问 迪 , 和 扬基 钝 .

“你父亲穷吗？”迪用美国人特有的直率问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] [ˈsəʊfi] , [ˈslaɪtli] [ˈhɪtɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊz] .  
" **We** **have** **enough** , " **answered** **Sophie** , **slightly** **knitting** **her** **dark** **brows** .  
" 我们 有 足够的 , " 回答 苏菲 , 轻微地 针织 她 黑暗的 眉毛 .

“我们够用了，”索菲回答道，微微皱起了她浓密的眉毛。

" [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ? "  
" **How** **many** **servants** **do** **you** **keep** ? "  
" 如何 许多 仆人 做 你 保持 ? "

你雇佣了多少仆人？

" [bʌt; bət] [faɪv] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ʌp] . "  
" **But** **five** , **now** **that** **the** **little** **ones** **are** **grown** **up** . "  
" 但 五 , 现在 那 这 小的 一个 是 生长 向上 . "

“但现在孩子们都长大了，所以只有五个了。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ? " [kən'tɪnju:d] [ʌn'dɔ:ntɪd] [di: 'aɪ] ,  
" Have you a piano ? " continued undaunted Di ,  
" 有 你 一个 钢琴 ? " 持续 无所畏惧 迪 ,  
" 你有钢琴吗? "迪毫不气馁地继续问道。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [stru:n]  
while the others affected to be looking at the books and pictures strewn  
尽管 这 其他的 做作的 到 是 寻找 在 这 图书 和 图片 散落的  
[ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] [ 'ʌn'pækiŋ ] .  
about by the hasty unpacking .  
关于 经过 这 仓促 拆包 .

而其他人则假装在看那些被匆忙拆箱后散落在各处的书籍和照片。  
" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [pi'ænəuz] , [fɔ:r] [vaɪə'lɪnz] , [θri:] [flu:ts] , [ænd; ənd][æŋ; ən]['ɔ:rgən] .  
" We have two pianos , four violins , three flutes , and an organ .  
" 我们 有 二 钢琴 , 四 小提琴 , 三 长笛 , 和 一个 器官 .  
" 我们有两架钢琴、四把小提琴、三支长笛和一架管风琴。"

[wi:; wi] [lʌv] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [pleɪ] , [frʌm; frəm]['pɑ:pə][tu:; tə]['lɪt(ə)][fra:nts] . "  
We love music , and all play , from papa to little Franz . "  
我们 爱 音乐 , 和 全部 玩 , 从 爸爸 到 小的 弗朗茨 . "  
我们全家都热爱音乐, 从爸爸到小弗朗茨, 每个人都喜欢玩耍。

" [maɪ] ['ɡreɪjəs] , [haʊ] [swel] !  
" My gracious , how swell !  
" 我的 亲切 , 如何 膨胀 !  
我的天哪, 太好了!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd] [eɪt] ['brʌðərz] [ænd; ənd]  
You must live in a big house to hold all that and eight brothers and  
你 必须 居住 在 一个 大的 房子 到 抓住 全部 那 和 八 兄弟 和  
[ 'sɪstər ] . "  
sisters . "  
姐妹 . "  
要住这么多东西, 还要养活八个兄弟姐妹, 你肯定得住在一栋大房子里。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pesnts] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .  
" We are not peasants ; we do not live in a hut .  
" 我们 是 不是 农民 ; 我们 做 不是 居住 在 一个 小屋 .  
"我们不是农民; 我们不住在茅屋里。"

[(v)wə'lɑ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .  
Voilà , this is my home .  
瞧! , 这 是 我的 家 .  
瞧, 这就是我的家。

" [ænd; ənd] ['səʊfi] [leɪd] [brɪfɔ:r] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['elɪɡənt]  
" And Sophie laid before them a fine photograph of a large and elegant  
" 和 苏菲 铺设 前 他们 一个 美好的 照片 的 一个 大的 和 优雅的  
[haʊs] [ɑ:n] ['lʌvli] [leɪk] [dʒə'ni:və] .  
house on lovely Lake Geneva .  
房子 在 迷人的 湖 日内瓦 .  
"索菲在他们面前摆放了一张精美的照片, 照片上是日内瓦湖畔一座宽敞优雅的房子。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][droul][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,  
It was droll to see the change in the faces of the girls as they looked ,  
它 曾是 滑稽 到 看 这 改变 在 这 面孔 的 这 女孩们 作为 他们 看起来 ,  
看到女孩们看着眼前的一切时脸上表情的变化, 真是滑稽极了。

[əd'maɪəd] , [ænd; ənd]['slɑɪli] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [end'ʒʊɪŋ] ['sɔ:si] ['daɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,  
admired , and slyly nudged one another , enjoying saucy Di's astonishment ,  
钦佩 , 和 狡猾地 轻推 一 其他 , 享受 风骚的 迪的 惊讶 ,  
两人互相欣赏, 偷偷地推搡着对方, 享受着俏皮的迪惊讶的表情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [gɜːrli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] .  
**for she had stoutly insisted that the Swiss girl was a poor relation** .  
为了 她 有 坚定地 坚持 那 这 瑞士 女孩 曾是 一个 贫穷的 关系 .

因为她曾坚决地坚称那个瑞士女孩是她的穷亲戚。

['səʊfi] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['fəʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][pleɪn] [pi'keɪ] [ænd; ənd] ['mʌzliŋ] [frɑːks] ,  
**Sophie meanwhile was folding up her plain piqué and muslin frocks** ,  
苏菲 同时 曾是 折叠式的 向上 她 清楚的 皮克 和 细棉布 连衣裙 ,

与此同时，索菲正在叠放她那些素色的珠地布和薄纱连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ 'məːθfʊl ][,sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**with a glimmer of mirthful satisfaction in her eyes** ,  
和 一个 微光 的 欢乐的 满意 在 她 眼睛 ,

她眼中闪过一丝得意的笑容，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hændz] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] .  
**and a tender pride in the work of loving hands now far away** .  
和 一个 投标 自豪 在 这 工作 的 爱 双手 现在 远的 离开 .

以及对远方充满爱意的双手所创造的美好事物的深深自豪。

[kaɪnd] ['fæni] [sɔː] [ə; eɪ][ 'lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [bluː] [kɔːrn] - ['flaʊərz]  
**Kind Fanny saw a little quiver of the lips as she smoothed the blue corn - flowers**  
种类 舐 锯 一个 小的 颤动 的 这 嘴唇 作为 她 平滑 这 蓝色的 玉米 - 花朵

[ɪn][ðə; ði] [best] [hæt] ,  
**in the best hat** ,  
在 这 最好的 帽子 ,

善良的芬妮抚平了那顶最好的帽子上的蓝色矢车菊时，看到嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['səʊfi] , ['wɪspərɪŋ] , - -  
**and put her arm around Sophie , whispering** , - -  
和 放 她 手臂 大约 苏菲 , 耳语 , - -

她搂住索菲的肩膀，低声说道：

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] ; [ɪts] ['oʊnli]'aʊər; ɑːr] ['jæŋki] [wei] [ʌv; əv]  
" **Never mind , dear , they don't mean to be rude ; it's only our Yankee way of**  
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , 他们 不 意思是 到 是 粗鲁的 ; 它是 仅有的 我们的 扬基 方式 的

['æskɪŋ] ['kwɛstʃənz] .  
**asking questions** .  
问 问题 .

“别在意，亲爱的，他们不是故意无礼；这只是我们美国人问问题的方式。”

[aɪ] [laɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæt][ɪz] ['pɜːr'fɪktli] ['lʌvli] . "  
**I like all your things , and that hat is perfectly lovely** . "  
我 喜欢 全部 你的 事物 , 和 那 帽子 是 完美 迷人的 . "

我喜欢你所有的东西，那顶帽子真是太漂亮了。

" [ɪn'diːd] , [jes] !  
" **Indeed , yes !**  
" 的确 , 是的 !

“确实如此！ ”

[dɪr] ['mæmə] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .  
**Dear mamma arranged it for me** .  
亲爱的 妈妈 安排 它 为了 我 .

亲爱的妈妈帮我安排好了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɔːrniŋ] [kɪs] . "  
**I was thinking of her and longing for my morning kiss** . "  
我 曾是 思维 的 她 和 渴望 为了 我的 早晨 吻 . "

我当时想着她，渴望着她的晨吻。

" [du:][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ['evri] [dei] ? " [æskt] ['fæni] , [ fə'getɪŋ ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; həɹ] [sɪmpə'tetɪk]  
" **Do you do that every day ?** " **asked Fanny , forgetting herself in her sympathetic**  
" 做 你 做 那 每一个 天 ? " 问 舢 , 遗忘 她自己 在 她 交感神经  
[ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

“你每天都这样做吗？”范妮问道，她一时忘乎所以，出于同情。

" ['ʊrli] , [jes] .  
" **Surely , yes** .  
" 一定 , 是的 .

“当然，是的。”

[pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [sɪt] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]'soʊfə] ,  
**Papa and mamma sit always on the sofa** ,  
爸爸 和 妈妈 坐 总是 在 这 沙发 ,  
爸爸妈妈总是坐在沙发上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði][hænd] - [feɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [i:tɪ] [dei] [br'fɔ:r] ['aʊə; ɑ:r]  
**and we all have the hand - shake and the embrace each day before our**  
和 我们 全部 有 这 手 - 摇 和 这 拥抱 每个 天 前 我们的  
[mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] .  
**morning coffee** .  
早晨 咖啡 .

每天早上喝咖啡之前，我们都会互相握手拥抱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɪr] , " ['ænsər] ['səʊfi] ,  
**I do not see that here** , " **answered Sophie** ,  
我 做 不是 看 那 这里 , " 回答 苏菲 ,  
“我在这里没看到，”索菲回答说。

[hu:] ['sɔ:rlɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] ['fɔ:rən] [tʃɪldrən] [gɪv] [ðer; ðər] ['perənts] .  
**who sorely missed the affectionate respect foreign children give their parents** .  
WHO 非常 错过 这 亲热 尊重 外国的 孩子们 给 他们的 父母 .  
他非常怀念外国孩子对父母那种充满爱意和尊重的感情。

" [hæv; həv] [nt] [taɪm] , " [sed] ['fæni] , ['smɑɪlɪŋ] [tu:] ,  
" **Have n't time** , " **said Fanny , smiling too** ,  
" 有 不 时间 , " 说 舢 , 微笑 也 ,  
“没时间，”范妮笑着说。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['perənts] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi:st] [pɑ:rt]  
**at the idea of American parents sitting still for five minutes in the busiest part**  
在 这 主意 的 美国人 父母 坐着 仍然 为了 五 分钟 在 这 最繁忙 部分  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [dei] [tu:; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜ:z] .  
**of the busy day to kiss their sons and daughters** .  
的 这 忙碌的 天 到 吻 他们的 儿子们 和 女儿们 .

一想到美国父母会在一天中最忙碌的时候抽出五分钟时间静下心来亲吻他们的儿子和女儿，我就觉得不可思议。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪ:t] ['fæ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] ;  
" **It is what you call old - fashioned , but a sweet fashion to me** ;  
" 它 是 什么 你 称呼 老的 - 造型 , 但 一个 甜的 时尚 到 我 ;  
“在你们看来，这很老派，但对我来说却是一种美好的时尚；

[ænd; ənd] [sɪnz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [dɪr] [wɔ:rm] [tʃi:ks] [tu:; tə] [kɪs] , [aɪ] [ɪm'breɪs] [maɪ] ['pɪktʃərz]  
**and since I have not the dear warm cheeks to kiss , I embrace my pictures**  
和 自从 我 有 不是 这 亲爱的 温暖的 脸颊 到 吻 , 我 拥抱 我的 图片  
[ɔ:f(ə)n] .  
**often** .  
经常 .  
由于我没有温暖可爱的脸颊可以亲吻，所以我经常拥抱我的照片。

[si:] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

**See , I have them all .**  
看 , 我 有 他们 全部 .

你看，我全都有。

" [ænd; ənd] ['səʊfi] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['rʌʃə] - ['leðər] [keɪs] ,  
**" And Sophie unfolded a Russia - leather case ,**  
" 和 苏菲 展开 一个 俄罗斯 - 皮革 案件 ,

索菲打开了一个俄罗斯皮革箱，

[di'spleɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ə; eɪ] [ɔ:n] [rou] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**displaying with pride a long row of handsome brothers and sisters with the**  
显示 和 自豪 一个 长的 排 的 英俊的 兄弟 和 姐妹 和 这  
[ˈperənts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .  
**parents in the midst .**  
父母 在 这 中间 .

父母站在中间，骄傲地展示着一长排英俊的兄弟姐妹。

[mɔ:r] [eksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ˌvɪlhel'mi:nə,,wɪl-] [tel] ,  
**More exclamations from the girls , and increased interest in " Wilhelmina Tell ,**  
更多的 感叹词 从 这 女孩们 , 和 增加 兴趣 在 " 威廉明娜 告诉 ,  
女孩们的惊叹声越来越多，对《威廉明娜·泰尔》的兴趣也越来越浓厚。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['krɪsənd] [ðə; ði] ['biəl] [swɪs] ['meɪd(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]  
**" as they christened the loyal Swiss maiden , who was now accepted as a**  
" 作为 他们 受洗 这 忠诚 瑞士 少女 , WHO 曾是 现在 公认 作为 一个  
[kəm'pænjən] ,  
**companion ,**  
伴侣 ,

“他们为这位忠诚的瑞士少女取名，她现在已被接纳为伴侣。”

[ænd; ənd] [su:n] [bi'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .  
**and soon became a favorite with old and young .**  
和 很快 成为 一个 最喜欢的 和 老的 和 年轻的 .

很快就成为老少皆宜的美食。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['ti:zɪŋ] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , - - [hɜ:r; hər] [mɪ'steɪks] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'mju:zɪŋ]  
**They could not resist teasing her , however , - - her mistakes were so amusing**  
他们 可以 不是 抵抗 戏弄 她 , 然而 , - - 她 错误 是 所以 有趣  
,  
.  
,

然而，他们还是忍不住取笑她——她的错误实在太有趣了。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['tempər] [soʊ][drə'mætɪk] ,  
**her little flashes of temper so dramatic ,**  
她 小的 闪光灯 的 脾气 所以 戏剧性 ,

她偶尔发脾气的样子真是太戏剧化了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɔ:r] ['wɪtɪ] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] [nu:]  
**and her tongue so quick to give a sharp or witty answer when the new**  
和 她 舌头 所以 快的 到 给 一个 锋利的 或者 机智 回答 什么时候 这 新的  
['læŋɡwɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][pər'pleks][hɜ:r; hər] .  
**language did not perplex her .**  
语言 做过 不是 困扰 她 .

当这门新语言没有让她感到困惑时，她的舌头总是能迅速给出犀利或诙谐的回答。

[bʌt; bət] ['fæni] [ɔ:lweɪz] [tʊk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['meni] [weɪz] .  
**But Fanny always took her part , and helped her in many ways .**  
但 触 总是 采取 她 部分 , 和 帮助 她 在 许多 方式 .

但范妮总是尽自己的一份力，在很多方面帮助了她。

[naʊ] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mɜ:meɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] - [tɔ:st]  
**Now they sat together on the rock , a pretty pair of mermaids with wind - tossed**  
现在 他们 卫星 一起 在 这 岩石 , 一个 漂亮的 一对 的 美人鱼 和 风 - 抛掷

[her] ,  
**hair** ,  
头发 ,

现在她们并肩坐在岩石上, 像一对美丽的美人鱼, 头发被风吹得飘逸。  
[weɪv] - [wɑ:tʃ] [fi:t] , [ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [boʊt] .  
**wave - washed feet , and eyes fixed on the approaching boat .**  
海浪 - 洗过 脚 , 和 眼睛 固定的 在 这 接近 船 .

被海浪冲刷的双脚, 以及紧盯着驶近的船只的目光。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sæt][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['kri:tʃərz] [gru:pt] [soʊ]  
**The girl who sat in it was a great contrast to the gay creatures grouped so**  
这 女孩 WHO 卫星 在 它 曾是 一个 伟大的 对比 到 这 同性恋 生物 分组 所以  
[ˌpɪktʃə'reskli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,  
**picturesquely on the shore ,**  
风景如画 在 这 支撑 ,

坐在里面的女孩与岸边那些形形色色、姿态优美的同性恋者形成了鲜明的对比。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [strɔ:] [hæt] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,  
**for the old straw hat shaded a very anxious face ,**  
为了 这 老的 稻草 帽子 阴影 一个 非常 焦虑的 脸 ,

那顶旧草帽遮住了一张焦虑的脸。

[ðə; ði] [braʊn] ['kæləkoʊ] [gaʊn] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,  
**the brown calico gown covered a heart full of hopes and fears ,**  
这 棕色的 印花布 袍 涵盖 一个 心 满的 的 希望 和 恐惧 ,

那件棕色印花布长袍下, 藏着一颗充满希望与恐惧的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['drɪftɪd] [soʊ] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkwɪnɪŋ] [taɪd] ['kæɪɪd] ['tɪli] [ri:d] [laɪk]  
**and the boat that drifted so slowly with the incoming tide carried Tilly Reed like**  
和 这 船 那 漂移 所以 缓慢地 和 这 即将到来 潮 携带 蒂莉 芦苇 喜欢  
[ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'lʌmbəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [ʃi:; ji] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,  
**a young Columbus toward the new world she longed for ,**  
一个 年轻的 哥伦布 朝向 这 新的 世界 她 渴望 为了 ,

那艘随着涨潮缓慢漂流的小船, 载着蒂莉·里德, 就像年轻的哥伦布一样, 驶向她渴望的新世界。

[bi'li:vɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .  
**believed in , and was resolved to discover .**  
相信 在 , 和 曾是 已解决 到 发现 .

坚信不疑, 并决心去发现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] ['lɪt(ə)] [boʊt] , [jet] ['veri] ['prɪtɪ] ;  
**It was a weather - beaten little boat , yet very pretty ;**  
它 曾是 一个 天气 - 被打败 小的 船 , 然而 非常 漂亮的 ;

那是一艘饱经风霜的小船, 但非常漂亮;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [nets] [leɪ] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ə; eɪ] [kri:l] [ʌv; əv] [red] ['lɒbstəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,  
**for a pile of nets lay at one end , a creel of red lobsters at the other ,**  
为了 一个 桩 的 网 躺 在 一 结尾 , 一个 鱼篓 的 红色的 龙虾 在 这 其他 ,  
一端堆着一堆渔网, 另一端放着一篮红龙虾。

[ænd; ənd][ɔ:l] [br'twi:n] [stʊd] ['bæskəts] [ʌv; əv] [ 'berɪz ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] - ['lɪlɪz] , ['pɜ:rp(ə)] [mɑ:rʃ]  
**and all between stood baskets of berries and water - lilies , purple marsh**  
和 全部 之间 站立 篮子 的 浆果 和 水 - 百合花 , 紫色的 沼泽  
['rozmeəri] [ænd; ənd] [ɔ'rɪndʒ] ['bʌtərflaɪ] - [wi:d] ,  
**rosemary and orange butterfly - weed ,**  
迷迭香 和 橙子 蝴蝶 - 杂草 ,

其间摆放着装满浆果和睡莲、紫色沼泽迷迭香和橙色蝴蝶草的篮子。

[ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [smuːð] [stoʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈɑːrtɪsts][laɪk][tuː; tə][peɪnt][ˈlɪt(ə)l] [siː] - [vjuːz] [ɑːn] .  
**shells and great smooth stones such as artists like to paint little sea - views on .**  
贝壳 和 伟大的 光滑的 石头 这样的 作为 艺术家 喜欢 到 画 小的 海 - 浏览 在 .  
贝壳和光滑的大石头，艺术家们喜欢在上面画一些小小的海景。

[ə; eɪ] [teɪm] [ɡʌl] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] ;  
**A tame gull perched on the prow ;**  
一个 驯服 鸥 栖息 在 这 船首 ;  
一只驯服的海鸥栖息在船头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɡlɪtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈbluːɜː][skaɪ] .  
**and the morning sunshine glittered from the blue water to the bluer sky .**  
和 这 早晨 阳光 闪闪发光 从 这 蓝色的 水 到 这 更蓝 天空 .  
晨曦从蔚蓝的海水闪耀到湛蓝的天空。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈprɪti] !  
**" Oh , how pretty !**  
" 哦 , 如何 漂亮的 !  
“哦，真漂亮！”

[kʌm] [ɑːn] , [pliːz] , [ænd; ənd] [sel] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈlɪlɪz] , " [kraɪd] [ˈdɔːrə] ,  
**Come on , please , and sell us some lilies , " cried Dora ,**  
来 在 , 请 , 和 卖 我们 一些 百合花 , " 哭 多拉 ,  
“拜托，卖给我们一些百合花吧！”朵拉喊道。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ˈtɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] .  
**and roused Tilly from her waking dream .**  
和 唤醒 蒂莉 从 她 醒来 梦 .  
于是，蒂莉从白日梦中醒来。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][hæt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈbekənɪŋ] , [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt]  
**Pushing back her hat , she saw the girls beckoning , felt that the critical moment**  
推动 后退 她 帽子 , 她 锯 这 女孩们 招手 , 毛毡 那 这 批判的 片刻  
[hæd; həd] [kʌm] ,  
**had come ,**  
有 来 ,  
她推了推帽子，看到女孩们在向她招手，感到关键时刻已经到来。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [hɜːr; hər][ɔːr; ɔʊr] , [rəʊd] [ˈbreɪvli] [ɑːn] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈrednd]  
**and catching up her oars , rowed bravely on , though her cheeks reddened**  
和 捕捉 向上 她 桨 , 划船 勇敢地 在 , 尽管 她 脸颊 发红  
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ,  
**and her heart beat ,**  
和 她 心 打 ,  
她追上船桨，勇敢地继续划桨，尽管她的脸颊涨红，心跳加速。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈventʃər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ləst] [hoʊp] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [səkˈses] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər]  
**for this venture was her last hope , and on its success depended the desire**  
为了 这 风险投资 曾是 她 最后的 希望 , 和 在 它是 成功 取决于 这 欲望  
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .  
**of her life .**  
的 她 生活 .  
因为这次冒险是她最后的希望，她的毕生愿望就取决于它的成败。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [əˈpraʊtʃt] ,  
**As the boat approached ,**  
作为 这 船 接近 ,  
随着船只靠近，

[ðə; ði]   [ˈwɒtʃəz]   [fəˈgɑ:tɪ][ɪts][ˈkɑ:rgoʊ][tu:; tə]   [lʊk]   [wið; wiθ]   [səɪˈpraɪz]   [ænd; ənd]   [ˈpleɪzər]   [æt; ət][ɪts]   [ˈroʊər]  
**the watchers forgot its cargo to look with surprise and pleasure at its rower**  
这   观察者   忘了   它是   货物   到   看   和   惊喜   和   乐趣   在   它是划船运动员  
,  
.  
.

旁观者们忘记了船上的货物，惊喜地看着划桨的人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði]   [rʌf]   [ˈkʌntri]   [læs]   [ðeɪ]   [ɪkˈspektrɪd]   [tu:; tə]   [si:] ,  
**for she was not the rough country lass they expected to see** ,  
为了   她   曾是   不是   这   粗糙的   国家   小姐   他们   预期的   到   看 ,  
.  
.  
.

因为她并不是他们预想中那种粗犷的乡下姑娘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]   [ˈri:əli]   [ˈsplendɪd]   [gɜ:rl][ʌv; əv]   [ˈfɪfti:n] ,   [tɔ:l] ,   [brɔ:d] -   [ˈʃoʊldərd] ,   [braɪt] -   [aɪd] ,  
**but a really splendid girl of fifteen , tall , broad - shouldered , bright - eyed** ,  
但   一个   真的   灿烂   女孩   的   十五 ,   高的 ,   广阔 -   肩部 ,   明亮的 -   眼睛 ,  
[ænd; ənd]   [ˈblu:mɪŋ] ,  
**and blooming** ,  
和   盛开 ,

但那是一个十五岁，非常漂亮的女孩，身材高挑，肩膀宽阔，眼神明亮，容光焕发。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]   [ʃaɪ]   [ˈdɪgnəti]   [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]   [oʊn]   [ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈveri]   [swi:t]   [smaɪl] ,  
**with a certain shy dignity of her own and a very sweet smile** ,  
和   一个   肯定   害羞的   尊严   的   她   自己的   和   一个   非常   甜的   微笑 ,  
.  
.  
.

她带着某种羞涩的尊严，笑容甜美。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd]   [pʊld]   [ɪn][wið; wiθ]   [strɔ:ŋ] ,   [ˈstedi]   [stroʊks] .  
**as she nodded and pulled in with strong , steady strokes** .  
作为   她   点头   和   拉   在   和   强的 ,   稳定的   笔画 .

她一边点头，一边用有力而稳定的动作将水拉了进去。

[bɪˈfɔ:r]   [ðeɪ]   [kʊd; kəd]   [ˈɔ:fər]   [help] ,   [ʃi:; ʃi][hæd; həd]   [ˈrɪzn] ,   [plɑ:ntɪd]   [æn; ən]   [ɔ:r]   [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,  
**Before they could offer help , she had risen , planted an oar in the water** ,  
前   他们   可以   提供   帮助 ,   她   有   升起 ,   已种植   一个   桨   在   这   水 ,  
.  
.  
.

还没等他们来得及帮忙，她就站了起来，把桨插进水里。

[ænd; ənd]   [ˈli:pɪŋ]   [tu:; tə][ðə; ði]   [ɔ:r] ,   [pʊld]   [hɜ:r; həɪ]   [boʊt]   [haɪ]   [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]   [bi:tʃ] ,  
**and leaping to the shore , pulled her boat high up on the beach** ,  
和   跳跃   到   这   支撑 ,   拉   她   船   高的   向上   在   这   海滩 ,  
.  
.  
.

她纵身跃上岸边，把船高高地拉到沙滩上。

[ˈɔ:fəriŋ]   [hɜ:r; həɪ]   [werz]   [wið; wiθ][ˈwɪstf(ə)l]   [aɪz]   [ænd; ənd][ə; eɪ]   [ˈveri]   [ɪkˈspresɪv]   [weɪv]   [ʌv; əv][bəʊθ]  
**offering her wares with wistful eyes and a very expressive wave of both**  
提供   她   商品   和   怅惘   眼睛   和   一个   非常   富有表现力的   海浪   的   两个都  
[braʊn]   [hændz] .  
**brown hands** .  
棕色的   双手 .

她眼神迷离，挥舞着两只棕色的手，极富表现力地兜售自己的商品。

"   [ˈevriθɪŋ]   [ɪz][fɔ:r; fər]   [seɪl] ,   [ɪf]   [ju:; jʊ] - [əl]   [baɪ] ,   "   [sed]   [ʃi:; ʃi] .  
" **Everything is for sale , if you ' ll buy , " said she** .  
"   一切   是   为了   销售 ,   如果   你   -   二   买 ,   "   说   她 .  
.  
.  
.

“只要你买，什么都卖，”她说。

[tʃɑ:ɹmd]   [wið; wiθ][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv]   [ðɪs]   [ˈlɪt(ə)l]   [ədˈventʃər] ,   [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,  
**Charmed with the novelty of this little adventure , the girls** ,  
迷住了   和   这   新奇   的   这   小的   冒险 ,   这   女孩们 ,  
.  
.  
.

女孩们被这次小冒险的新鲜感深深吸引，

[ˈæftər]   [ˈskæmpəriŋ]   [tu:; tə][ðə; ði]   [beɪðɪŋ] -   [ˈhaʊzɪz]   [fɔ:r; fər]   [pə:sɪz]   [ænd; ənd] ,  
**after scampering to the bathing - houses for purses and portemonnaies** ,  
后   四处奔跑   到   这   洗澡 -   房屋   为了   钱包   和   波特蒙奈斯 ,

在匆匆跑到澡堂去拿钱包和手提包之后，





[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ,  
**for this was a better beginning than she had dared to hope for** ,  
为了 这 曾是 一个 更好的 开始 比 她 有 敢于 到 希望 为了 ,  
因为这比她敢于奢望的开端还要好。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]ˈdaɪmz [ˈtɪŋkəld] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɪn] [peɪl][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɪl] ,  
**and as the dimes tinkled into the tin pail she used for her till** ,  
和 作为 这 一角硬币 叮叮当当 进入 这 锡 桶 她 用过的 为了 她 直到 ,  
当硬币叮当作响地落入她用来装收银机的锡桶里时,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .  
**it was the sweetest music she had ever heard** .  
它 曾是 这 最甜美的 音乐 她 有 曾经 听到 .  
这是她听过的最美妙的音乐。

[ðɪs] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] [ˈbænɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [ˈiːgər] ,  
**This hearty welcome banished her shyness ; and in these eager** ,  
这 爽朗 欢迎 被放逐 她 害羞 ; 和 在 这些 渴望的 ,  
这热情的欢迎驱散了她的羞涩; 在这些热切的,

[ˈgɜːrliʃ] [ˈkʌstəmərz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] .  
**girlish customers she found it easy to confide** .  
少女 顾客 她 成立 它 简单的 到 信任 .  
她发现很容易与那些少女般的顾客倾诉心事。

" [aɪ] - [em][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .  
" **I ' m from the light - house** .  
" 我 - 米 从 这 光 - 房子 .  
我来自灯塔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [brɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [fɔːr; fər]  
**You have never seen me because I never came before , except with fish for**  
你 有 绝不 已见 我 因为 我 绝不 来了 前 , 除了 和 鱼 为了  
[ðə; ði][hoʊˈtel] .  
**the hotel** .  
这 酒店 .  
你从未见过我, 因为我以前从未来过, 除了给酒店送鱼的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] , [ɪf] [foʊks] [wɪl] [baɪ] [maɪ] [θɪŋz] ,  
**But I mean to come every day , if folks will buy my things** ,  
但 我 意思是 到 来 每一个 天 , 如果 各位 将要 买 我的 事物 ,  
但我打算每天都来, 如果有人买我的东西的话。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ,  
**for I want to make some money** ,  
为了 我 想 到 制作 一些 钱 ,  
因为我想赚点钱,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .  
**and this is the only way in which I can do it** .  
和 这 是 这 仅有的 方式 在 哪个 我 能 做 它 .  
这是我唯一能做到的方法。

" [ˈsəʊfi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][hæt][ænd; ənd][wɔːrn] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,  
" **Sophie glanced at the old hat and worn shoes of the speaker** ,  
" 索菲 瞥了一眼 在 这 老的 帽子 和 磨损 鞋 的 这 扬声器 ,  
索菲瞥了一眼演讲者头上的旧帽子和破旧的鞋子,

[ænd; ənd] [ˈdrɔːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [hæf] - [ˈdɔːlər][ˈɪntuː][ðə; ði][peɪl] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [wei] :  
**and dropping a bright half - dollar into the pail , said in her pretty way** :  
和 下降 一个 明亮的 一半 - 美元 进入 这 桶 , 说 在 她 漂亮的 方式 :  
她一边往桶里扔着一枚闪亮的五角硬币, 一边用甜美的声音说道:

" [fɔːr; fər][em 'iː][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlʌvli] [ˈfelz] .  
" **For me all these lovely shells** .  
" 为了 我 全部 这些 迷人的 贝壳 ；

对我来说，这些都是可爱的贝壳。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈneɪklɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]  
**I will make necklaces of them for my people at home as souvenirs of this**  
我 将要 制作 项链 的 他们 为了 我的 人们 在 家 作为 纪念品 的 这  
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] .  
**charming place** .  
迷人 地方 ；

我将用它们制作项链，送给家乡的人们，作为这个迷人地方的纪念品。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː] [mɔːr] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "  
**If you will bring me more , I shall be much grateful to you** . "  
如果 你 将要 带来 我 更多的 , 我 将 是 很多 感激的 到 你 ； "

如果你能给我带来更多，我将不胜感激。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !  
" **Oh , thank you !**  
" 哦 , 感谢 你 ！

“哦，谢谢！”

[aɪ] - [əl] [brɪŋ] [hiːps] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈbjuːtɪːz] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈʌðər] [fəʊks] [kɑːnt] [ɡoʊ]  
**I ' ll bring heaps ; I know where to find beauties in places where other folks can't go**  
我 - 二 带来 堆积如山 ； 我 知道 在哪里 到 寻找 美女 在 地方 在哪里 其他 各位 不能 去  
.  
.  
.

我会带很多；我知道在别人去不了的地方能找到美女。

[pliːz] [teɪk] [ðiːz] ; [juː; jʊ] [peɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfelz] ;  
**Please take these ; you paid too much for the shells ;**  
请 拿 这些 ； 你 有薪酬的 也 很多 为了 这 贝壳 ；

请收下这些；你买这些贝壳太贵了；

" [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,  
" **and quick to feel the kindness of the stranger** ,  
" 和 快的 到 感觉 这 仁慈 的 这 陌生人 ；

并且很快就能感受到陌生人的善意。

[ˈtɪli] [pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːrk] [kəˈnuː] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈræzˌberiːz] .  
**Tilly put into her hands a little bark canoe heaped with red raspberries** .  
蒂莉 放 进入 她 双手 一个 小的 吠 独木舟 堆积如山 和 红色的 覆盆子 ；

蒂莉手里拿着一艘装满红树莓的小树皮独木舟。

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrənər] ,  
**Not to be outdone by the foreigner** ,  
不是 到 是 胜过 经过 这 外国人 ；

为了不输给外国人，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlɪz] [ˈemptɪd] [ðər; ðər] [pəːsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɪliːz] [bəʊt] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ðɪ]  
**the other girls emptied their purses and Tilly's boat also of all but the**  
这 其他 女孩们 清空 他们的 钱包 和 蒂莉的 船 还 的 全部 但 这  
[ˈlɒbstəz] ,  
**lobsters** ,  
龙虾 ；

其他女孩都掏空了钱包，蒂莉的船上也只剩下龙虾了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .  
**which were ordered for the hotel** .  
哪个 是 订购 为了 这 酒店 ；

这些都是为酒店订购的。

" [ɪz] [ðæt] [ˈdʒɑ:lɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər] [seɪl] ？ " [æskt] [ˌdi: ˈaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈberi] [ˈvæniʃt] ,  
" **Is that jolly bird for sale ?** " **asked Di** , **as the last berry vanished** ,  
" 是 那 快乐的 鸟 为了 销售 ？ " 问 迪 , 作为 这 最后的 浆果 消失了 ,  
"那只快乐的小鸟出售吗？"迪问道, 此时最后一颗浆果也消失了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [went] [ɑ:n] .  
**pointing to the gull who was swimming near them while the chatter went on** .  
指向 到 这 鸥 WHO 曾是 游泳 靠近 他们 尽管 这 喋喋不休 去 在 .  
他们一边说着话, 一边指着在他们附近游泳的海鸥。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , " [læft] [ˈtɪli] , [hu:z] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈgeɪst]  
" **If you can catch him** , " **laughed Tilly** , **whose spirits were now the gayest**  
" 如果 你 能 抓住 他 , " 笑了 蒂莉 , 谁 烈酒 是 现在 这 同性恋  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .  
**of the party** .  
的 这 派对 .  
"如果你能抓住他的话,"蒂莉笑着说, 此时此刻, 她是派对上心情最愉悦的人。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪ:ks] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [swæm] [əˈweɪ]  
**The girls dashed into the water** , **and with shrieks of merriment swam away**  
这 女孩们 虚线 进入 这 水 , 和 和 尖叫 的 欢乐 游泳 离开  
[tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [gʌl] ,  
**to capture the gull** ,  
到 捕获 这 鸥 ,  
女孩们冲进水里, 欢快地尖叫着游向海鸥去捉它。

[hu:] [ˈpædld] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .  
**who paddled off as if he enjoyed the fun as much as they** .  
WHO 划桨 离开 作为 如果 他 享受 这 乐趣 作为 很多 作为 他们 .  
他划着桨离开, 好像和他们一样享受其中的乐趣。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [splæʃ] [ˈveɪnli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
**Leaving them to splash vainly to and fro** ,  
离开 他们 到 溅 徒劳地 到 和 弗 ,  
任由它们徒劳地来回泼水,

[ˈtɪli] [swʌŋ] [ðə; ði] [kri:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈlɒbstəz] ,  
**Tilly swung the creel to her shoulder and went off to leave her lobsters** ,  
蒂莉 摇摆 这 鱼篓 到 她 肩膀 和 去 离开 到 离开 她 龙虾 ,  
蒂莉把鱼篓扛到肩上, 走开了, 留下她的龙虾。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]  
**longing to dance and sing to the music of the silver clinking in her**  
渴望 到 舞蹈 和 唱歌 到 这 音乐 的 这 银 叮当声 在 她  
[ˈpɑ:kɪt] .  
**pocket** .  
口袋 .  
她渴望伴着口袋里银器叮当作响的音乐翩翩起舞, 放声歌唱。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ,  
**When she came back** ,  
什么时候 她 来了 后退 ,  
她回来的时候,

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz][fa:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈdaɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [boʊt] ,  
**the bird was far out of reach and the girls diving from her boat** ,  
这 鸟 曾是 远的 出去 的 抵达 和 这 女孩们 潜水 从 她 船 ,  
那只鸟离她很远, 她够不着, 女孩们正从船上跳下去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:ntʃt] [wɪˈðəʊt] [li:v] .  
**which they had launched without leave** .  
哪个 他们 有 发射 没有 离开 .  
他们未经许可就发动了这场战争。

[tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [naʊ] ,  
**Too happy to care what happened now** ,  
也 快乐的 到 关心 什么 发生 现在 ,  
现在开心到不在乎发生了什么。

[ˈtɪli] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:rm][sænd][tu:; tə][plæn][ə; ei] [nu:] [ænd; ənd] [sti:l] ['faɪnər]['kɑ:rgoʊ]  
**Tilly threw herself down on the warm sand to plan a new and still finer cargo**  
蒂莉 扔 她自己 向下 在 这 温暖的 沙 到 计划 一个 新的 和 仍然 更精细 货物  
[fɔ:r; fər][nekst] [dei] .  
**for next day** .  
为了 下一个 天 .  
蒂莉一屁股坐在温暖的沙滩上，开始计划第二天要运来一批新的、更好的货物。

['səʊfi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hær] [waɪl] [ʃi:; ʃi][draɪd] [hɜ:r; hær] ['kɜ:rlɪ] [her] ,  
**Sophie came and sat beside her while she dried her curly hair** ,  
苏菲 来了 和 卫星 旁 她 尽管 她 干燥 她 卷曲 头发 ,  
索菲走过来坐在她旁边，看着她吹干卷发。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hær] [sɪmpə'θetɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [swi:t] [weɪz] [hæd; həd] [wʌn] ['tɪli]  
**and in five minutes her sympathetic face and sweet ways had won Tilly**  
和 在 五 分钟 她 交感神经 脸 和 甜的 方式 有 韩元 蒂莉  
[tu:; tə] [tel] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [hoʊps][ænd; ənd] ['kerz] [ænd; ənd] [dri:mz] .  
**to tell all her hopes and cares and dreams** .  
到 告诉 全部 她 希望 和 关心 和 梦境 .  
五分钟之内，她那充满同情的面容和温柔的举止就打动了蒂莉，让她倾诉了自己所有的希望、忧虑和梦想。

" [aɪ][wa:nt] ['sku:lɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .  
**" I want schooling , and I mean to have it** .  
" 我 想 学校教育 , 和 我 意思是 到 有 它 .  
“我想接受教育，而且我一定要接受教育。”

[aɪ] - ['vi:] [gɑ:t] [noʊ] ['fəʊks] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ; [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] ['mærid] [ə'gen] ,  
**I 've got no folks of my own ; and uncle has married again** ,  
我 - ve 得到 不 各位 的 我的 自己的 ; 和 叔叔 有 已婚 再次 ,  
我没有自己的父母；而且叔叔再婚了。

[soʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nt] [ni:d] [em 'i:] [naʊ] .  
**so he does n't need me now** .  
所以 他 做 不 需要 我 现在 .  
所以他现在不需要我了。

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] ['sʌmwɛr] ,  
**If I only had a little money , I could go to school somewhere** ,  
如果 我 仅有的 有 一个 小的 钱 , 我 可以 去 到 学校 某处 ,  
如果我有一点钱，我就可以在某个地方上学了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .  
**and take care of myself** .  
和 拿 关心 的 我 .  
照顾好自己。

[læst] ['sʌmər] [aɪ] [wɜ:rkɪt] [æ; t][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nt] [meɪk] [mʌt] ,  
**Last summer I worked at the hotel , but I did n't make much** ,  
最后的 夏天 我 工作 在 这 酒店 , 但 我 做过 不 制作 很多 ,  
去年夏天我在酒店工作，但收入不高。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [gʊd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['weɪdʒɪz] ['prɪti] [mʌt] .  
**and had to have good clothes , and that took my wages pretty much** .  
和 有 到 有 好的 衣服 , 和 那 采取 我的 工资 漂亮的 很多 .  
而且我必须买好衣服，这几乎花光了我的工资。

[ˈsoʊɪŋ] [ɪz] [sloʊ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈbeɪbi] - [ˈtendiŋ] [li:vz] [em ˈi:] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ˈstʌdi] ;  
**Sewing is slow work , and baby - tending leaves me no time to study ;**  
缝纫 是 慢的 工作 , 和 婴儿 - 倾向于 树叶 我 不 时间 到 学习 ;  
缝纫是一项耗时的工作, 照顾孩子让我没有时间学习;

[soʊ][aɪ] - [ˈvi:] [kept] [ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] [ˈpɪkiŋ] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp]  
**so I ' ve kept on at home picking berries and doing what I could to pick up**  
所以 我 - ve 保留 在 在 家 挑选 浆果 和 正在做 什么 我 可以 到 挑选 向上  
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [bʊks] .  
**enough to buy books .**  
足够的 到 买 图书 .  
所以我一直待在家里采摘浆果, 尽我所能地攒钱买书。

[ænt] [θɪŋks] [aɪ] - [em][ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)], [hi:; hi] [sez] , - [goʊ] [əˈhed] , [gɜ:rl] ,  
**Aunt thinks I ' m a fool ; but uncle , he says , ' Go ahead , girl ,**  
阿姨 思考 我 - 米 一个 傻子 ; 但 叔叔 , 他 说道 , - 去 前方 , 女孩 ,  
姑妈觉得我是个傻瓜; 但叔叔却说: “去吧, 姑娘。”

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . -  
**and see what you can do . ' -**  
和 看 什么 你 能 做 . -  
看看你能做到什么程度。

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [joʊ] [hɪm; ɪm] !  
**And I mean to show him !**  
和 我 意思是 到 展示 他 !  
我一定要让他看看!

" [ˈtɪli:z] [braʊn] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [θʌmp] ;  
" **Tilly's brown hand came down on the sand with a resolute thump ;**  
" 蒂莉的 棕色的 手 来了 向下 在 这 沙 和 一个 坚决 扑通 ;  
“蒂莉棕色的手果断地拍在了沙滩上;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] [jʌŋ] [aɪz] [lʊkt] [ˈbreɪvli] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [si:] ,  
**and her clear young eyes looked bravely out across the wide sea ,**  
和 她 清除 年轻的 眼睛 看起来 勇敢地 出去 穿过 这 宽的 海 ,  
她清澈的年轻眼睛勇敢地眺望着广阔的大海。

[æz; əz] [ɪf] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ˈdɪstəns] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hoʊp] [ˈhæpɪli] [fʊlˈfɪld] .  
**as if far away in the blue distance she saw her hope happily fulfilled .**  
作为 如果 远的 离开 在 这 蓝色的 距离 她 锯 她 希望 快乐地 已完成 .  
仿佛在遥远的蓝色远方, 她看到了自己的希望幸福地实现了。

[ˈsoʊfi:z] [aɪz] [joʊn] [əˈpru:v(ə)], [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] ,  
**Sophie's eyes shone approval , for she understood this love of independence ,**  
苏菲的 眼睛 闪耀 赞同 , 为了 她 理解 这 爱 的 独立 ,  
苏菲的眼中闪烁着赞许的光芒, 因为她理解这种对独立的渴望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [nu:] [si:nz] [ænd; ənd]  
**and had come to America because she longed for new scenes and**  
和 有 来 到 美国 因为 她 渴望 为了 新的 场景 和  
[ˈgreɪtər] [ˈfri:dəm] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] .  
**greater freedom than her native land could give her .**  
更大的 自由 比 她 本国的 土地 可以 给 她 .  
她来到美国是因为她渴望新的风景和比她的祖国所能给予她的更大的自由。

[edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɜ:rd] ,  
**Education is a large word ,**  
教育 是 一个 大的 单词 ,  
教育是一个含义广泛的词,

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈgɜːlz][felt][ðæt][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][self] - [ɪmˈpruːvmənt][ðæt][kʌmz][tuː; tə][ɔːl][enərˈdʒetɪk]  
**and both girls felt that desire for self - improvement that comes to all energetic**  
和 两个都 女孩们 毛毡 那 欲望 为了 自己 - 改进 那 来 到 全部 精力充沛  
[ˈneɪtʃəz] .  
**natures** .  
自然 :

两个女孩都感受到了所有精力充沛的人都会有的那种自我提升的渴望。

[ˈsəʊfi][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][gʊd][faʊnˈdeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][stɪl][dɪˈzaɪr][mɔːr] ;  
**Sophie had laid a good foundation , but still desired more ;**  
苏菲 有 铺设 一个 好的 基础 , 但 仍然 想要的 更多的 ;

苏菲已经打下了良好的基础，但她仍然渴望更多；

[waɪl][ˈtɪli][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈklaɪmɪŋ][ʌp][ðə; ðɪ][fɜːrst][stiːp][sləʊp][wɪtʃ][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪts]  
**while Tilly was just climbing up the first steep slope which rises to the heights**  
尽管 蒂莉 曾是 只是 攀登 向上 这 第一的 陡 坡 哪个 上升 到 这 高度  
[fjuː][əˈteɪn] ,  
**few attain ,**  
很少 达到 ,

当蒂莉正攀登第一个陡峭的山坡，到达鲜有人能企及的高度时，

[jet][ɔːl][meɪ][straɪv][fɔːr; fər] .  
**yet all may strive for** .  
然而 全部 可能 努力 为了 :

然而，所有人都可以为此而努力。

" [ðæt][ɪz][ˈbjʊːtɪf(ə)] !  
" **That is beautiful !**  
" 那 是 美丽的 !

“太美了！ ”

[juː; jʊ][wɪl][duː][aɪˈtiː] !  
**You will do it !**  
你 将要 做 它 !

你一定能做到！

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪf][aɪ][meɪ] .  
**I am glad to help you if I may** .  
我 是 高兴的 到 帮助 你 如果 我 可能 :

如果能帮到您，我很乐意效劳。

[siː] , [aɪ][hæv; həv][ˈmeni][bʊks] ; [wɪl][juː; jʊ][teɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?  
**See , I have many books ; will you take some of them ?**  
看 , 我 有 许多 图书 ; 将要 你 拿 一些 的 他们 ?

你看，我有很多书；你愿意拿一些吗？

[kʌm][tuː; tə][maɪ][ruːm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ænd; ənd][teɪk][wʌt][wɪl][best][pliːz][juː; jʊ] .  
**Come to my room to - morrow and take what will best please you** .  
来 到 我的 房间 到 - 明天 和 拿 什么 将要 最好的 请 你 :

明天来我房间，拿走你最喜欢的东西。

[wiː; wi][wɪl][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɪl][meɪk][emˈliː][ə; eɪ][ˈtruːli][greɪt][ˈpleʒər] .  
**We will say nothing of it , and it will make me a truly great pleasure** .  
我们 将要 说 没有什么 的 它 , 和 它 将要 制作 我 一个 真的 伟大的 乐趣 :

我们对此不予置评，这将令我非常高兴。

" [æz; əz][ˈsəʊfi][spəʊk] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [waɪt][hænd][tʌtʃt][ðə; ðɪ][strɔːŋ] ,  
" **As Sophie spoke , her little white hand touched the strong ,**  
" 作为 苏菲 辐 , 她 小的 白色的 手 感动 这 强的 ,

“苏菲说话的时候，她那只白皙的小手碰到了强壮的.....”

[ˈsʌnbɜːrnd] [wʌn] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd][græsp][hɜːrɪz][wið; wɪθ] [ˈɡreɪtf(ə)] [wɔːrmθ] ,  
**sunburned one that turned to meet and grasp hers with grateful warmth** ,  
晒伤 一 那 转向 到 见面 和 抓牢 她的 和 感激的 温暖 ,  
一个被晒伤的身影转过身来, 满怀感激地拥抱住她, 紧紧握住她的手。

[waɪl] [ˈtɪliːz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡər] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; həɪ] ,  
**while Tilly's face betrayed the hunger that possessed her** ,  
尽管 蒂莉的 脸 背叛 这 饥饿 那 拥有 她 ,  
蒂莉的脸上却流露出她内心的饥饿感。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈgɜːlɪz] [wʊd] [lʊk] [wen] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [miːl] .  
**for it looked as a starving girl's would look when offered a generous meal** .  
为了 它 看起来 作为 一个 饥饿 女孩们 会 看 什么时候 提供 一个 慷慨的 一顿饭 .  
因为它的表情就像一个饥饿的女孩被给予一顿丰盛的食物时那样。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] .  
**" I will come** .  
" 我 将要 来 .  
“我会来。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !  
**Thank you so much !**  
感谢 你 所以 很多 !  
太感谢了!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈblʌndər] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .  
**I don't know anything , but just blunder along and do the best I can** .  
我 不 知道 任何事物 , 但 只是 错误 沿着 和 做 这 最好的 我 能 .  
我什么都不懂, 只能跌跌撞撞地摸索, 尽我所能做到最好。

[aɪ][gɔːt][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] - [diː][hæv; həv][wʌn][traɪ] ,  
**I got so discouraged I was real desperate , and thought I ' d have one try** ,  
我 得到 所以 灰心 我 曾是 真实的 绝望的 , 和 想法 我 - d 有 一 尝试 ,  
我当时非常沮丧, 几乎绝望了, 心想不如就试一次吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [nt] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [bʊks] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðɪs] [ˈwɪntər] .  
**and see if I could n't earn enough to get books to study this winter** .  
和 看 如果 我 可以 不 赚 足够的 到 得到 图书 到 学习 这 冬天 .  
看看我能不能挣到足够的钱, 买些书, 好让我这个冬天能好好学习。

[foʊks] [baɪ] [ˈberɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ; [soʊ][aɪ][dʒʌst] [ˈædɪd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈʃelz] ,  
**Folks buy berries at the cottages ; so I just added flowers and shells** ,  
各位 买 浆果 在 这 小屋 ; 所以 我 只是 额外 花朵 和 贝壳 ,  
人们会在度假小屋买浆果; 所以我只是添加了一些鲜花和贝壳。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][bɔːksɪz][ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] , [bɜːrdz] - [egz] , [ænd; ənd]  
**and I ' m going to bring my boxes of butterflies , birds ' eggs , and**  
和 我 - 米 去 到 带来 我的 盒子 的 蝴蝶 , 鸟类 - 鸡蛋 , 和  
[ˈsiːwiːdz] .  
**seaweeds** .  
海藻 .  
我打算带上我的蝴蝶、鸟蛋和海藻。

[aɪ] - [ˈviː][gɔːt][lɑːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] [daʊn]  
**I ' ve got lots of such things ; and people seem to like spending money down**  
我 - ve 得到 很多 的 这样的 事物 ; 和 人们 似乎 到 喜欢 开支 钱 向下  
[hɪr] .  
**here** .  
这里 .  
我有很多这样的东西; 而且人们似乎很喜欢在这里花钱。



[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɪv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θroʊ] [əˈweɪ] .  
**I often wish I had a little of what they throw away .**  
我 经常 希望 我 有 一个 小的 的 什么 他们 扔 离开 .

我常常希望自己能得到他们扔掉的一些东西。

" [ˈtɪli] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [læft] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmuːvmənt] [kɔːzd] [ə; eɪ]  
**" Tilly paused with a sigh , then laughed as an impatient movement caused a**  
" 蒂莉 暂停 和 一个 叹 , 然后 笑了 作为 一个 不耐烦 移动 导致 一个  
[ˈsɪlvə] [kɪŋk] ;  
**silver clink ;**  
银 碰杯 ;

蒂莉叹了口气，停顿了一下，然后不耐烦地动了一下，发出银器碰撞的叮当声，她笑了起来；

[ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈgeɪli] , - -  
**and slapping her pocket , she added gayly , - -**  
和 拍打 她 口袋 , 她 额外 同性恋地 , - -

她拍了拍口袋，兴高采烈地补充道：

" [aɪ][wəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] - [əl][ˈoʊnli] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪr] .  
**" I won't blame ' em if they ' ll only throw their money in here .**  
" 我 惯于 责备 - 呃 如果 他们 - 二 仅有的 扔 他们的 钱 在 这里 .

“如果他们只是把钱投到这里，我不会责怪他们。”

" [ˈsoʊfiːz] [hænd] [went] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] , [wer] [leɪ][ə; eɪ] [plʌmp] [pɜːrs] ,  
**" Sophie's hand went involuntarily toward her own pocket , where lay a plump purse ,**  
" 苏菲的 手 去 不由自主 朝向 她 自己的 口袋 , 在哪里 躺 一个 丰满 钱包 ,  
[fɔːr; fər][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,  
**for papa was generous ,**  
为了 爸爸 曾是 慷慨的 ,

苏菲的手不由自主地伸向自己的口袋，那里放着一个鼓鼓囊囊的钱包，因为爸爸很慷慨。

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [fjuː] [ˈwɒnts] .  
**and simple Sophie had few wants .**  
和 简单的 苏菲 有 很少 想要 .

而单纯的苏菲没什么要求。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [ˈɑːpəzɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æz; əz]  
**But something in the intelligent face opposite made her hesitate to offer as**  
但 某物 在 这 聪明的 脸 对面的 制成 她 犹豫 到 提供 作为  
[ə; eɪ] [ɡɪft] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [ˈtɪli] [wʊd] [rɪˈfjuːz] ,  
**a gift what she felt sure Tilly would refuse ,**  
一个 礼物 什么 她 毛毡 当然 蒂莉 会 拒绝 ,

但对面那张聪慧的脸上，某种东西让她犹豫是否要把她确信蒂莉会拒绝的礼物送给她。

[ˈpriːfərəɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .  
**preferring to earn her education if she could .**  
偏好 到 赚 她 教育 如果 她 可以 .

她更愿意通过自学来获得教育。

" [kʌm] [ˈɔːf(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪːz] [ˈstuːpɪd] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋz]  
**" Come often , then , and let me exchange these stupid bills for the lovely things**  
" 来 经常 , 然后 , 和 让 我 交换 这些 愚蠢的 账单 为了 这 迷人的 事物  
[juː; jʊ] [brɪŋ] .  
**you bring .**  
你 带来 .

“那就常来吧，让我用这些破钞票换取你带来的可爱东西。”

[wiː; wi] [wi] [kʌm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði]  
**We will come this afternoon to see you if we may , and I shall like the**  
我们 将要 来 这 下午 到 看 你 如果 我们 可能 , 和 我 将 喜欢 这  
[ˈbʌtərflaɪz] .  
**butterflies** .  
蝴蝶 .

如果可以的话，我们今天下午会来看你，我很喜欢蝴蝶。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rʌn] ,  
**I try to catch them ; but people tell me I am too old to run ,**  
我 尝试 到 抓住 他们 ; 但 人们 告诉 我 我 是 也 老的 到 跑步 ,  
我努力想追上他们；但人们告诉我我年纪太大跑不动了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][nʌ:t] [ˈmeni] .  
**so I have not many .**  
所以 我 有 不是 许多 .

所以我没有很多。

" [prəˈpouzɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈtɪli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][træp] ,  
**" Proposed in this way , Tilly fell into the little trap ,**  
" 建议的 在 这 方式 , 蒂莉 跌倒 进入 这 小的 陷阱 ,  
“就这样，蒂莉落入了这个小陷阱。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rəʊd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] [ɪn]  
**and presently rowed away with all her might to set her possessions in**  
和 目前 划船 离开 和 全部 她 可能 到 放 她 财产 在  
[ˈɔːrdər] ,  
**order** ,  
命令 ,

于是她拼尽全力划船离开，去收拾她的物品。

[ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈɜːrniŋz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .  
**and put her precious earnings in a safe place .**  
和 放 她 宝贵的 收益 在 一个 安全的 地方 .  
并将她辛苦赚来的钱存放在安全的地方。

[ðə; ði] [ˈmɜːmeɪdz] [kɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bəʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛəd] ,  
**The mermaids clung about the boat as long as they dared ,**  
这 美人鱼 紧紧抓住 关于 这 船 作为 长的 作为 他们 敢于 ,  
美人鱼们尽可能长时间地依偎在船边。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtæbloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ðen] [swæm][tuː; tə] [ʃɔːr] ,  
**making a pretty tableau for the artists on the rocks , then swam to shore ,**  
制作 一个 漂亮的 画面 为了 这 艺术家 在 这 岩石 , 然后 游泳 到 支撑 ,  
她为岩石上的艺术家们构成了一幅美丽的画面，然后游向岸边。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪknɪk][ɑːn] [laɪt] - [haʊs] [ˈaɪlənd] .  
**more than ever eager for the picnic on Light - house Island .**  
更多的 比 曾经 渴望的 为了 这 野餐 在 光 - 房子 岛 .  
比以往任何时候都更渴望去灯塔岛野餐。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [taɪm] ;  
**They went , and had a merry time ;**  
他们 去 , 和 有 一个 欢乐 时间 ;  
他们去了，玩得很开心；

[waɪl] [ˈtɪli] [dɪd][ðə; ði] [ ˈɔːnəz ] [ænd; ənd] [[oʊd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] [ˈgæðərd]  
**while Tilly did the honors and showed them a room full of treasures gathered**  
尽管 蒂莉 做过 这 荣誉 和 显示 他们 一个 房间 满的 的 宝藏 聚集  
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,  
**from earth ,**  
从 地球 ,  
蒂莉则负责接待他们，并带他们参观了一个摆满了从地球上收集来的珍宝的房间。

[er] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ˈled][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **air , and water , for she led a lonely life , and found friends among the** 空气 , 和 水 , 为了 她 引领 一个 孤独 生活 , 和 成立 朋友们 之中 这

[ˈfɪʃz] , **fishes ,** 鱼 ,

她需要空气和水, 因为她过着孤独的生活, 并在鱼儿中找到了朋友。

[meɪd] [ˈpleɪmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ˈklaʊdz] [ænd; ənd] **made playmates of the birds , and studied rocks and flowers , clouds and** 制成 玩伴 的 这 鸟类 , 和 研究 岩石 和 花朵 , 云 和

[weɪvz] , [wen] [ˈbʊks] [wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] . **waves , when books were wanting .** 波浪 , 什么时候 图书 是 想要 .

当没有书可看时, 他们就和鸟儿玩耍, 研究岩石、花朵、云朵和波浪。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [bɔːt] [gʌlz] - [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈhæts] , [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈʃelz] , [egz] **The girls bought gulls ' wings for their hats , queer and lovely shells , eggs** 这 女孩们 买 海鸥 - 翅膀 为了 他们的 帽子 , 酷儿 和 迷人的 贝壳 , 鸡蛋

[ænd; ənd] [ˈɪnsektz] , **and insects ,** 和 昆虫 ,

女孩们买了海鸥的翅膀做帽子, 还买了奇形怪状又可爱的贝壳、蛋和昆虫。

[ˈsiːwiːdz] [ænd; ənd] [ˈkɑːvd] [wʊd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [smɔːl] [ˈbrʌðərz] , [ˈbɜːrtʃ] [ˈbæskəts] **seaweeds and carved wood , and for their small brothers , birch baskets** 海藻 和 雕刻 木头 , 和 为了 他们的 小的 兄弟 , 桦木 篮子

[ænd; ənd] [tɔɪ] [ˈʃɪps] , **and toy ships ,** 和 玩具 船舶 ,

海藻和木雕, 以及为小一点的孩子们准备的桦木篮子和玩具船,

[meɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈhaɪrəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] . **made by Uncle Hiram , who had been a sailor .** 制成 经过 叔叔 希拉姆 , WHO 有 到过 一个 水手 .

这是海勒姆叔叔做的, 他以前是水手。

[wen] [ˈtɪli] [hæd; həd][səʊld] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] ( [fɔːr; fər] [ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] **When Tilly had sold nearly everything she possessed ( for Fanny and Sophie** 什么时候 蒂莉 有 卖 几乎 一切 她 拥有 ( 为了 舢 和 苏菲

[bɔːt] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈklaɪnd] ) , **bought whatever the others declined ) ,** 买 任何 这 其他的 拒绝 ) ,

当蒂莉几乎卖掉了她所有的东西 ( 因为范妮和索菲会买下其他人不要的任何东西)

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːks] , [ˈkɒkt] [fɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , **she made a fire of drift - wood on the rocks , cooked fish for supper ,** 她 制成 一个 火 的 漂移 - 木头 在 这 岩石 , 煮熟 鱼 为了 晚餐 ,

她在岩石上用浮木生火, 烤了鱼当晚餐。

[ænd; ənd] [keɪpt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmuːnraɪz] , [ˈtelɪŋ] [siː] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] [oʊld] [ˈsɒŋz] , **and kept them till moonrise , telling sea stories or singing old songs ,** 和 保留 他们 直到 月升 , 讲述 海 故事 或者 歌唱 老的 歌曲 ,

他们一直陪着孩子们到月亮升起, 给他们讲海故事或唱古老的歌谣。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [gʊd] [ˈfeərɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] **as if she could not do enough for these good fairies who had come to** 作为 如果 她 可以 不是 做 足够的 为了 这些 好的 仙女 WHO 有 来 到

[hɜːr; hər] [wen] [laɪf] [ˈlʊkt] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈveri] [dɑːrk] . **her when life looked hardest and the future very dark .** 她 什么时候 生活 看起来 最难 和 这 未来 非常 黑暗的 .

仿佛她永远也无法对这些在她人生最艰难、前途渺茫时来到她身边的善良仙女们付出足够的回报。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈloʊdʒ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd]  
**Then she rowed them home , and promising to bring loads of fruit and**  
然后 她 划船 他们 家 , 和 有前途 到 带来 负载 的 水果 和  
[ˈflaʊərz] [ˈevri] [deɪ] ,  
**flowers every day ,**  
花朵 每一个 天 ,

然后她划船送他们回家，并承诺每天都会带来大量的水果和鲜花。

[went] [bæk] [əˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [roʊd] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][hɜːr; hər]  
**went back along a shining road , to find a great bundle of books in her**  
去 后退 沿着 一个 灼灼 路 , 到 寻找 一个 伟大的 捆 的 图书 在 她  
[dɪsˈmæntld] [ruːm] ,  
**dismantled room ,**  
拆卸 房间 ,

沿着一条闪亮的道路返回，在她被翻得乱七八糟的房间里发现了一大堆书。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈaɪləʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɑːrt] .  
**and to fall asleep with wet eyelashes and a happy heart .**  
和 到 落下 睡着了 和 湿的 睫毛 和 一个 快乐的 心 .  
带着湿润的睫毛和愉悦的心情入睡。

, , [klæs] : : [ˈsentər] [ˈmiːdiəm]  
,, **class : : center medium**  
, , 班级 : : 中心 中等的

,, class:: 中心中等

[iː] .  
**II** .  
三 .

二、

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈtɪli] [went] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [ˈprɪti]  
**For a month Tilly went daily to the Point with a cargo of pretty**  
为了 一个 月 蒂莉 去 日常的 到 这 观点 和 一个 货物 的 漂亮的  
[ˈmɜːrtʃəndaɪz] ,  
**merchandise ,**  
商品 ,

整整一个月，蒂莉每天都带着一车漂亮的商品去码头。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpeɪtrənz] [ɪnˈkriːst] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈberɪz] ,  
**for her patrons increased ; and soon the ladies engaged her berries ,**  
为了 她 顾客 增加 ; 和 很快 这 女士们 已订婚的 她 浆果 ,  
她的顾客越来越多；不久，女士们就开始采摘她的浆果了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔːrdərd] [ˈboʊts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][ˈneɪvi] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæməd] [fɔːr; fər]  
**the boys ordered boats enough to supply a navy , the children clamored for**  
这 男孩们 订购 船 足够的 到 供应 一个 海军 , 这 孩子们 喧闹 为了  
[ˈʃɛlz] ,  
**shells ,**  
贝壳 ,

男孩们订购了足够组建一支海军的船只，孩子们则吵着要炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and the girls depended on her for bouquets and garlands for the**  
和 这 女孩们 取决于 在 她 为了 花束 和 花环 为了 这  
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ðæt] [ˈendɪd] [ˈevri] [ˈsʌmər] [deɪ] .  
**dances that ended every summer day .**  
舞蹈 那 结束 每一个 夏天 天 .

每个夏日结束时的舞会上，女孩们都依赖她提供花束和花环。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəmz] [fɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈmænd] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [ˈseɪlzwʊmən] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː] ;  
**Uncle Hiram's fish was in demand when such a comely saleswoman offered it ;**  
叔叔 希拉姆的 鱼 曾是 在 要求 什么时候 这样的 一个 漂亮 售货员 提供 它 ;  
希拉姆叔叔的鱼很受欢迎，因为有这样一位漂亮的女推销员来推销；

[soʊ][hiː; hi] [let] [ˈtɪli] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ,  
**so he let Tilly have her way ,**  
所以 他 让 蒂莉 有 她 方式 ,  
所以他便任由蒂莉为所欲为。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][təˈbækoʊ] - [paʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [kæʃ] [fɪl] [fæst][wɪð; wɪθ] [wel]  
**glad to see the old tobacco - pouch in which she kept her cash fill fast with well**  
高兴的 到 看 这 老的 烟草 - 小袋 在 哪个 她 保留 她 现金 充满快速地 和 出色地  
- [ɜːrnd] [ˈmʌni] .  
**- earned money .**  
- 获得 钱 .  
很高兴看到她用来装现金的旧烟草袋很快就装满了她辛苦挣来的钱。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [truː] ,  
**She really began to feel that her dream was coming true ,**  
她 真的 开始 到 感觉 那 她 梦 曾是 未来 真的 ,  
她真的开始感觉自己的梦想正在实现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt]  
**and she would be able to go to the town and study in some great**  
和 她 会 是 有能力的 到 去 到 这 镇 和 学习 在 一些 伟大的  
[skuːl] ,  
**school ,**  
学校 ,  
她就可以去镇上，在一所很棒的学校读书了。

[ˈiːkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʌnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɜːrk] .  
**eking out her little fund with light work .**  
eking 出去 她 小的 基金 和 光 工作 .  
她靠打零工勉强维持生计。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [suːn] [bɜːst][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [ˈnevər] [dɪd] ;  
**The other girls soon lost their interest in her , but Sophie never did ;**  
这 其他 女孩们 很快 丢失的 他们的 兴趣 在 她 , 但 苏菲 绝不 做过 ;  
其他女孩很快就对她失去了兴趣，但索菲却始终没有失去兴趣；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskəts] ,  
**and many a book went to the island in the empty baskets ,**  
和 许多 一个 书 去 到 这 岛 在 这 空的 篮子 ,  
许多书被装在空篮子里运到了岛上。

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ɔːr][waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˈsəʊfi] [lʌvd] [tuː; tə]  
**many a helpful word was said over the lilies or wild honeysuckle Sophie loved to**  
许多 一个 有帮助 单词 曾是 说 超过 这 百合花 或者 荒野 金银花 苏菲 喜爱 到  
[wer] ,  
**wear ,**  
穿 ,  
许多温暖的话语都伴随着百合花或野生金银花的芬芳，索菲生前最爱佩戴这些花朵。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['taʊər]  
**and many a lesson was given in the bare room in the light - house tower**  
和 许多 一个 课 曾是 给定 在 这 裸 房间 在 这 光 - 房子 塔  
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nu:] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - ['waɪndz] ['swi:pɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]  
**which no one knew about but the gulls and the sea - winds sweeping by the**  
哪个 不 一 知道 关于 但 这 海鸥 和 这 海 - 风 扫荡 经过 这  
['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] [li:nd] [tə'geðər] ['oʊvər][wʌn][peɪdʒ] .  
**little window where the two heads leaned together over one page .**  
小的 窗户 在哪里 这 二 头部 倾斜 一起 超过 一 页 .

许多课程都是在灯塔塔楼里那间简陋的房间里进行的，除了海鸥和掠过小窗的海风之外，没有人知道这间房间的存在，  
两个人的脑袋就靠在窗边，一起阅读一页书。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][,ai 'ti:] , ['tɪli] , [ai][,ei 'em] ['veri] [ʊr] .  
**" You will do it , Tilly , I am very sure .**  
" 你 将要 做 它 , 蒂莉 , 我 是 非常 当然 .  
“蒂莉，你一定能做到，我非常肯定。”

[sʌtʃ] [ə; ei] [wɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; ei] ['meməri] [wɪl] [meɪk] [ə; ei] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;  
**Such a will and such a memory will make a way for you ;**  
这样的 一个 将要 和 这样的 一个 记忆 将要 制作 一个 方式 为了 你 ;  
这样的意志和这样的记忆会为你开辟一条道路；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ][,æɪ; əɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['ti:tʃɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .  
**and one day I shall see you teaching as you wish .**  
和 一 天 我 将 看 你 教学 作为 你 希望 .  
总有一天，我会看到你如你所愿地教书。

[ki:p] [ðə; ði] [breɪv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['səʊfi] ,  
**Keep the brave heart , and all will be well with you , " said Sophie ,**  
保持 这 勇敢的 心 , 和 全部 将要 是 出色地 和 你 , " 说 苏菲 ,  
“保持勇敢，你一切都会好起来的。”索菲说道。

[wen] [ðə; ði][grænd] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [keɪm] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['pa:rtɪŋ]  
**when the grand breaking - up came in September , and the girls were parting**  
什么时候 这 盛大 打破 - 向上 来了 在 九月 , 和 这 女孩们 是 离别  
[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bæθhaʊs] .  
**down behind the deserted bathhouses .**  
向下 在后面 这 荒凉的 澡堂 .  
九月份，盛大的分手仪式到来，女孩们在废弃的澡堂后面告别。

" [oʊ] , [mɪs] ['səʊfi] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ?  
**" Oh , Miss Sophie , what should I have done without you ?**  
" 哦 , 错过 苏菲 , 什么 应该 我 有 完毕 没有 你 ?  
“哦，苏菲小姐，如果没有你，我该怎么办？”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [nt] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed]  
**Don't think I have n't seen and known all the kind things you have said**  
不 思考 我 有 不 已见 和 已知 全部 这 种类 事物 你 有 说  
[ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .  
**and done for me .**  
和 完毕 为了 我 .  
别以为我不知道你对我说过和做过的所有好事。

[aɪ] - [əl] ['nevər] [fər'get] - [ɪm] ;  
**I ' ll never forget ' em ;**  
我 - 二 绝不 忘记 - 呃 ;  
我永远不会忘记他们；

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [aɪ] - [əl][bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [kraɪd] ['ɡreɪt(ə)l] ['tɪli] ,  
**and I do hope I ' ll be able to thank you some day , " cried grateful Tilly ,**  
和 我 做 希望 我 - 二 是 有能力的 到 感谢 你 一些 天 , " 哭 感激的 蒂莉 ,  
“我真希望有一天能有机会好好感谢你，”感激涕零的蒂莉哭着说。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [klɪr] [aɪz] [ðæt] ['seldəm] [wept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['trʌblz] .  
with tears in her clear eyes that seldom wept over her own troubles .  
和 眼泪 在 她 清除 眼睛 那 很少 哭泣 超过 她 自己的 麻烦 .  
她清澈的眼睛里噙满了泪水，而她很少会因为自己的烦恼而哭泣。

" [aɪ][,eɪ 'em] [θæŋkt] [ɪf] [ju:; jə][du:] [wel] .  
" I am thanked if you do well .  
" 我 是 谢谢 如果 你 做 出色地 .  
“如果你做得好，我会感谢你的。”

[ə'du:] ; [raɪt] [tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][jər; jər] [frend] .  
Adieu ; write to me , and remember always that I am your friend .  
再见 ; 写 到 我 , 和 记住 总是 那 我 是 你的 朋友 .  
再见了；请给我写信，永远记住我是你的朋友。

" [ðen] [ðeɪ] [kɪst] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rlɪ] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['tɪli] [rəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪlənd]  
" Then they kissed with girlish warmth , and Tilly rowed away to the lonely island  
" 然后 他们 亲吻 和 少女 温暖 , 和 蒂莉 划船 离开 到 这 孤独 岛  
;  
;  
;  
;  
然后她们热情地亲吻，蒂莉划着小船驶向那座孤岛；

[waɪl] ['səʊfi] [ 'lɪŋgə ] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:r] , [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] ,  
while Sophie lingered on the shore , her handkerchief fluttering in the wind ,  
尽管 苏菲 徘徊不去 在 这 支撑 , 她 手帕 飘动 在 这 风 ,  
苏菲在岸边逗留了一会儿，她的手帕在风中飘动。

[tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ 'vænɪʃt ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ fu:t'prints ] [ɑ:n][ðə; ði]  
till the boat vanished and the waves had washed away their footprints on the  
直到 这 船 消失了 和 这 波浪 有 洗过 离开 他们的 脚印 在 这  
[sænd] .  
sand .  
沙 .  
直到小船消失，海浪冲刷掉了他们在沙滩上的脚印。

, , [klæs] : : ['sentər] ['mi:diəm]  
,, class : : center medium  
, , 班级 : : 中心 中等的  
,, class:: 中心中等

[,aɪ'aɪ'aɪ] .  
III :  
三、 :  
三、

[dɪ'sembər] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [wind] ['hwɪslɪd] [θru:] [ðə; ði]  
December snow was falling fast , and the wintry wind whistled through the  
十二月 雪 曾是 坠落 快速地 , 和 这 冬季 风 吹口哨 通过 这  
[stri:ts] ;  
streets ;  
街道 ;  
十二月的雪下得很快，凛冽的寒风呼啸着穿过街道；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][ 'kəʊzi ] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['pɑ:rlər] [wer] [di: 'aɪ][ænd; ənd][du:]  
but it was warm and cosey in the luxurious parlor where Di and Do  
但 它 曾是 温暖的 和 舒适的 在 这 豪华 客厅 在哪里 迪 和 做  
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ,  
were sitting making Christmas presents ,  
是 坐着 制作 圣诞节 礼物 ,  
但迪和多坐在豪华的客厅里制作圣诞礼物，那里温暖又舒适。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ['fæni] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ɑ:n]  
**and planning what they would wear at the party Fanny was to give on**  
和 规划 什么 他们 会 穿 在 这 派对 舂 曾是 到 给 在  
['krɪsməs] [i:v] .  
**Christmas Eve** .  
圣诞节 前夕 .

他们正在计划参加芬妮在圣诞夜举办的派对时要穿什么衣服。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['mæmə] [tu:; tə] [baɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [dres] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]  
**" If I can get mamma to buy me a new dress , I shall have something**  
" 如果 我 能 得到 妈妈 到 买 我 一个 新的 裙子 , 我 将 有 某物  
['jelʊ] .  
**yellow** .  
黄色的 .

“如果我能让妈妈给我买一件新裙子，我就能穿上黄色的衣服了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [bru:'net] , [ænd; ənd][aɪ - [em][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [red] , " [sed] [di: 'aɪ] ,  
**It is always becoming to brunettes , and I ' m so tired of red , " said Di ,**  
它 是 总是 成为 到 黑发女郎 , 和 我 - 米 所以 疲劳的 的 红色的 , " 说 迪 ,

“这种发色总是很适合黑发女郎，我已经厌倦了红色，”迪说道。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪs] [ðæt] [trɪmd] [ə; eɪ] [blu:] ['sætn] [sæʃ'eɪ] [fɔ:r; fər] ['fæni] .  
**giving a last touch to the lace that trimmed a blue satin sachet for Fanny .**  
给予 一个 最后的 触碰 到 这 蕾丝 那 修剪过的 一个 蓝色的 缎 小袋 为了 舂 .

为芬妮的蓝色缎面香囊上的蕾丝做最后的点缀。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] .  
**" That will be lovely .**  
" 那 将要 是 迷人的 .

“那太好了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .  
**I shall have pink , with roses of the same color .**  
我 将 有 粉色的 , 和 玫瑰 的 这 相同的 颜色 .

我要粉色的，配上同色系的玫瑰。

[ʌndər] ['mʌzɪn] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [swi:t] .  
**Under muslin it is perfectly sweet .**  
在下面 细棉布 它 是 完美 甜的 .

用棉布包着，味道非常甜。

" [ænd; ənd][ˈdɔ:rə] [aɪd] [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ im'brɔɪdə:rɪŋ ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [sɔ:]  
**" And Dora eyed the sunflower she was embroidering as if she already saw**  
" 和 多拉 眼睛 这 向日葵 她 曾是 刺绣 作为 如果 她 已经 锯  
[ðə; ði] [nu:] [ˈtɔɪlət] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .  
**the new toilet before her .**  
这 新的 洗手间 前 她 .

“朵拉盯着她正在绣的向日葵，仿佛已经看到了眼前的新厕所。”

" [fæn] [ˈɔ:lweɪz] [werz] [blu:] , [soʊ][wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][ˈkɔ:ntræst] .  
**" Fan always wears blue , so we shall make a nice contrast .**  
" 扇子 总是 穿着 蓝色的 , 所以 我们 将 制作 一个 好的 对比 .

“范总是穿蓝色，所以我们要形成鲜明的对比。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ə'baʊt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f][maɪ] ['bænər] - [skri:n] ;  
**She is coming over to show me about finishing off my banner - screen ;**  
她 是 未来 超过 到 展示 我 关于 精加工 离开 我的 横幅 - 屏幕 ;

她要过来教我如何完成我的横幅屏幕；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['səʊfi] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .  
**and I asked Sophie to come with her .**  
和 我 问 苏菲 到 来 和 她 .

我让索菲和她一起去。



[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] , " [sed] [di: 'aɪ] ,  
**I want to know what she is going to wear , " said Di ,**  
我 想 到 知道 什么 她 是 去 到 穿 , " 说 迪 ,  
“我想知道她会穿什么,”迪说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vaɪələt] - [ˈsentɪd] [bæg] .  
**taking a little sniff at the violet - scented bag .**  
采取 一个 小的 嗅 在 这 紫色 - 香味 包 .  
轻轻嗅了嗅散发着紫罗兰香味的袋子。

" [ðæt] [oʊld] [waɪt] [kæʃˈmɪr] .  
**" That old white cashmere .**  
" 那 老的 白色的 羊绒 .  
那件旧白色羊绒衫。

[dʒʌst] [θɪŋk] !  
**Just think !**  
只是 思考 !  
想想看！

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nt] [get][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,  
**I asked her why she did n't get a new one ,**  
我 问 她 为什么 她 做过 不 得到 一个 新的 一 ,  
我问她为什么不换个新的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] .  
**and she laughed and said she could n't afford it .**  
和 她 笑了 和 说 她 可以 不 买得起 它 .  
她笑着说她买不起。

[fæn][təʊld][,em 'i:] ['soʊfi:z] ['fɑ:ðər] [sent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,  
**Fan told me Sophie's father sent her a hundred dollars not long ago ,**  
扇子 讲述 我 苏菲的 父亲 发送 她 一个 百 美元 不是 长的 前 ,  
范告诉我，苏菲的父亲不久前寄给她一百美元。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nt] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .  
**yet she has n't got a thing that we know of .**  
然而 她 有 不 得到 一个 事物 那 我们 知道 的 .  
然而据我们所知，她什么都没有。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] - [es] [mi:n] . "  
**I do think she ' s mean . "**  
我 做 思考 她 - s 意思是 . "  
我觉得她很刻薄。

" [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] .  
**" She bought a great bundle of books .**  
" 她 买 一个 伟大的 捆 的 图书 .  
她买了一大堆书。

[aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [ðə; ðɪ]['pɑ:rs(ə)l] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [pi:pt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]  
**I was there when the parcel came , and I peeped while she was out of**  
我 曾是 那里 什么时候 这 包裹 来了 , 和 我 偷窥 尽管 她 曾是 出去 的  
[ðə; ðɪ] [ru:m] ,  
**the room ,**  
这 房间 ,

包裹送来的时候我在场，趁她不在房间的时候我偷看了看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɜ:ri] .  
**because she put it away in a great hurry .**  
因为 她 放 它 离开 在 一个 伟大的 匆忙 .  
因为她匆匆忙忙地把它收了起来。

[aɪ] - [em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] [miːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['nevər] [baɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kændi] ,  
**I ' m afraid she is mean , for she never buys a bit of candy ,**  
我 - 米 害怕的 她 是 意思是 , 为了 她 绝不 购买 一个 少量 的 糖果 ,  
恐怕她很吝啬, 因为她从来不买糖果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] ['ʃæbi] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,  
**and she wears shabby boots and gloves ,**  
和 她 穿着 破旧 靴子 和 手套 ,  
她穿着破旧的靴子和手套,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld][hæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [wʌn][wɪð; wɪθ]  
**and she has made over her old hat instead of having that lovely one with**  
和 她 有 制成 超过 她 老的 帽子 反而 的 拥有 那 迷人的 一 和  
[ðə; ði] ['fez.ənz] [breɪst] [ɪn][,aɪ 'tiː] . "  
**the pheasant's breast in it . "**  
这 野鸡的 胸部 在 它 . "  
她没有戴那顶漂亮的、上面有野鸡胸肉图案的帽子, 而是把她那顶旧帽子改造了一下。

" [ʃiːz] ['veri] [kwɪr] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiːz] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt]  
**" She's very queer ; but I can't help liking her , she's so pretty and bright**  
" 她是 非常 酷儿 ; 但 我 不能 帮助 喜欢 她 , 她是 所以 漂亮的 和 明亮的  
[ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .  
**and obliging .**  
和 乐于助人 .  
“她很古怪; 但我忍不住喜欢她, 她很漂亮、聪明又乐于助人。”

[aɪ] - [diː] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]  
**I ' d give anything if I could speak three languages and play as she**  
我 - d 给 任何事物 如果 我 可以 说话 三 语言 和 玩 作为 她  
[dʌz] . "  
**does . "**  
做 . "  
如果我能像她那样说三种语言、演奏得那么好, 我愿意付出一切。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . ,aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['elɪɡənt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] .  
**" So would I . It seems so elegant to be able to talk to foreigners .**  
" 所以 会 我 . 它 似乎 所以 优雅的 到 是 有能力的 到 讲话 到 外国人 .  
“我也是。能和外国人交谈感觉真好。”

[ˈpɑːpə][hæd; həd][sʌm; səm] ['frentʃmən] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,  
**Papa had some Frenchmen to dinner the other day ,**  
爸爸 有 一些 法国人 到 晚餐 这 其他 天 ,  
爸爸前几天请了一些法国人来家吃饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [niːd] [nt] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] ['səʊfi] .  
**and they were so pleased to find they need n't speak English to Sophie .**  
和 他们 是 所以 高兴 到 寻找 他们 需要 不 说话 英语 到 索菲 .  
他们很高兴地发现, 他们不需要和索菲说英语。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ;  
**I could n't get on at all ;**  
我 可以 不 得到 在 在 全部 ;  
我完全上不去;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ 'mɔːtɪfaɪd ] [wen] [ˈpɑːpə] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɑːn][maɪ]  
**and I was so mortified when papa said all the money he had spent on my**  
和 我 曾是 所以 羞愧难当 什么时候 爸爸 说 全部 这 钱 他 有 花费 在 我的  
['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] . "  
**languages was thrown away . "**  
语言 曾是 抛掷 离开 . "  
当爸爸说他花在我学习语言上的钱全都浪费掉了, 我感到非常羞愧。

" [aɪ] [wɒd] [nt] [maɪnd] .  
" I would n't mind .  
" 我 会 不 头脑 ；

我不介意。

[ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈiːziə] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] ,  
It's so much easier to learn those things abroad ,  
它是 所以 很多 更轻松 到 学习 那些 事物 国外 ；

在国外学习这些东西要容易得多。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [spiːk] [frentʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .  
she would be a goose if she did n't speak French better than we do .  
她 会 是 一个 鹅 如果 她 做过 不 说话 法语 更好的 比 我们 做 ；

如果她的法语说得不如我们好，那她就是个傻瓜。

[ðeəz; ðəz][fæn] !  
There's Fan !  
有 扇子 ！

有粉丝！

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .  
she looks as if something had happened .  
她 看起来 作为 如果 某物 有 发生 ；

她看上去好像发生了什么事。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ][wʌn][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [spɔɪld] .  
I hope no one is ill and the party spoiled .  
我 希望 不 一 是 患病的 和 这 派对 被宠坏了 ；

我希望没有人生病，以免聚会被破坏。

" [æz; əz][ˈdɔːrə] [spʊk] ,  
" As Dora spoke ,  
" 作为 多拉 辐 ；

“当朵拉说话时，

[bəʊθɪ] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈfæni] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːl] - [skɪn] [sæk]  
both girls looked out to see Fanny shaking the snow from her seal - skin sack  
两个都 女孩们 看起来 出去 到 看 舐 摇晃 这 雪 从 她 海豹 - 皮肤 解雇

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] ;  
on the doorstep ;  
在 这 家门口 ；

两个女孩向外望去，看到范妮正在门口抖掉海豹皮袋里的雪；

[ðen] [duː] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ˌdiː ˈaɪ][hɪd][ðə; ði] [sæˈʃeɪ] ,  
then Do hastened to meet her , while Di hid the satchet ,  
然后 做 加快 到 见面 她 ， 尽管 迪 隐藏 这 小袋 ；

于是杜急忙赶去迎接她，而狄则藏起了香囊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - [ɡoʊld][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [nuː] -  
and was hard at work on an old - gold sofa cushion when the new -  
和 曾是 难的 在 工作 在 一个 老的 - 金子 沙发 软垫 什么时候 这 新的 -

[ˈkʌmər] [ˈentəd] .  
comer entered .  
角 进入 ；

她正埋头在一张旧金色的沙发垫上忙碌着，这时新来的人走了进来。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?  
" What's the matter ?  
" 是什么 这 事情 ？

“怎么了？

[ˈwɜːz, ˈhɜːrɜːz]   [ˈsəʊfi]   ? "   [ɪkˈskleɪmd]   [ðə; ði][ˈgɜːlz]   [təˈgeðər] ,  
**Where's Sophie ? " exclaimed the girls together ,**  
在哪里?   苏菲   ? "   惊呼   这   女孩们   一起 ,  
“苏菲在哪儿? ”女孩们异口同声地喊道。

[æz; əz][fæn]   [θruː]   [ɔːf][hɜːr; həɹ]   [ræps]   [ænd; ənd][sæt]   [daʊn]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk]   [saɪ] .  
**as Fan threw off her wraps and sat down with a tragic sigh .**  
作为   扇子   扔   离开   她   卷饼   和   卫星   向下   和   一个   悲惨   叹 .  
范脱下裹身衣，悲伤地叹了口气，坐了下来。

"   [ʃiː; ʃi]   [wɪl]   [biː; bi]   [əˈlɔːŋ]   [ɪn][ə; eɪ]   [fjuː]   [ˈmɪnɪts]   .  
" **She will be along in a few minutes .**  
"   她   将要   是   沿着   在   一个   很少   分钟   .  
她几分钟后就到。

[aɪ] - [em]   [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]   [ɪn][hɜːr; həɹ] !  
**I ' m disappointed in her !**  
我 - 米   失望的   在   她   !  
我真对她失望！

[aɪ]   [wʊd]   [nt]   [hæv; həv]   [biˈliːvd]   [aɪ ˈtiː]   [ɪf]   [aɪ][hæd; həd]   [nt]   [siːn]   [ðem; ðəm] .  
**I would n't have believed it if I had n't seen them .**  
我   会   不   有   相信   它   如果   我   有   不   已见   他们   .  
如果不是亲眼所见，我不会相信。

[ˈprɑːmɪs]   [nɑːt][tuː; tə]   [briːð]   [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]   [ˈlɪvɪŋ]   [səʊl] ,   [ænd; ənd][aɪ] - [əl]   [tel]   [juː; jʊ]   [ə]   [sʌmθɪŋ]   [ˈdredf(ə)] ,  
**Promise not to breathe a word to a living soul , and I ' ll tell you something dreadful ,**  
承诺   不是   到   呼吸   一个   单词   到   一个   活的   灵魂 ,   和   我 - 二   告诉   你   某物   可怕 ,  
你答应我不要向任何人透露一个字，我就告诉你一件可怕的事情。

"   [brɪˈgæn]   [ˈfæni] ,  
" **began Fanny ,**  
"   开始   舢   ,  
芬妮开口道：“

[ɪn][ə; eɪ]   [toʊn]   [ðæt]   [kɔːzd]   [hɜːr; həɹ]   [frendz]   [tuː; tə][draːp][ðer; ðər]   [wɜːrk][ænd; ənd]   [drɔː]   [ðer; ðər]   [tʃerz]   [ˈnɪrər] ,  
**in a tone that caused her friends to drop their work and draw their chairs nearer ,**  
在   一个   语气   那   导致   她   朋友们   到   降低   他们的   工作   和   画   他们的   椅子   更近 ,  
她的语气让朋友们都放下手中的工作，把椅子拉近了些。

[æz; əz]   [ðeɪ]   [ˈsɑːləmli]   [ˈvaʊd]   [ɪˈtɜːrn(ə)]   [ˈsaɪləns] .  
**as they solemnly vowed eternal silence .**  
作为   他们   庄严地   发誓   永恒   沉默 .  
他们庄严地发誓永世保持沉默。

"   [aɪ] - [ˈviː]   [siːn]   [ˈsoʊfiːz]   [ˈkrɪsməs]   [ˈprez(ə)nts] ,   - -   [ɔːl][bʌt; bət]   [maɪn] ;   [ænd; ənd]   [ðeɪ]   [ɑːr; ər][dʒʌst]  
" **I ' ve seen Sophie's Christmas presents , - - all but mine ; and they are just nothing at all !**  
"   我 - ve   已见   苏菲的   圣诞节   礼物   ,   - -   全部   但   矿   ;   和   他们   是   只是   没有什么   在   全部 !  
“我看过苏菲收到的圣诞礼物了，除了我的；那些礼物根本就没什么价值！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]   [nt]   [bɔːt]   [ə; eɪ]   [θɪŋ]   ,   [nɑːt][ˈiːv(ə)n]   [ˈrɪbənz]   ,   [leɪs]   ,   [ɔːr]   [sɪlk] ,  
**She has n't bought a thing , not even ribbons , lace , or silk ,**  
她   有   不   买   一个   事物   ,   不是   甚至   丝带   ,   蕾丝   ,   或者   丝绸   ,  
她什么都没买，连丝带、蕾丝或丝绸都没买。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['prɪtɪli] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

to make up prettily as we do .  
到 制作 向上 漂亮 作为 我们 做 .

像我们一样，把一切都打扮得漂漂亮亮的。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fel] [fɔːr; fər][wʌn] , [æn; ən][ˈeɪkɔːrn] [ˈeməri] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,

Only a painted shell for one , an acorn emery for another ,  
仅有的 一个 绘 壳 为了 一 , 一个 橡子 金刚砂 为了 其他 ,

对一个人来说，只需要一个彩绘贝壳；对另一个人来说，只需要一个橡子形状的砂纸。

[hɜːr; hər] [ˈaɪvəri][fæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tæsl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ,

her ivory fan with a new tassel for a third ,  
她 象牙 扇子 和 一个 新的 流苏 为了 一个 第三 ,

她的象牙扇，第三次换上了新的流苏，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [ˈhæŋkətʃɪfs, 'hæŋkətʃiːfs] [imˈbrɔɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz]

and I suspect one of those nice handkerchiefs embroidered by the nuns  
和 我 怀疑 一 的 那些 好的 手帕 绣花 经过 这 修女

[fɔːr; fər][emˈiː] ,

for me ,  
为了 我 ,

我怀疑那是修女们为我绣的那种漂亮的手帕之一。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['fɪlɪgriː] ['nekləs] .

or her silver filigree necklace .  
或者 她 银 丝细工 项链 .

或者她的银丝项链。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɔːks][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

I saw the box in the drawer with the other things .  
我 锯 这 盒子 在 这 抽屉 和 这 其他 事物 .

我在抽屉里看到了那个盒子，它和其他东西放在一起。

[ʃiːz] [nɪt] ['wʊlən] [kʌfs] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

She's knit woollen cuffs and tippets for the children ,  
她是 针织 羊毛 袖口 和 披肩 为了 这 孩子们 ,

她为孩子们织了羊毛袖口和披肩。

[ænd; ənd][gɔːt][sʌm; səm] [eɪt] - [sent] ['kæɪlɪkoʊ] [gaʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

and got some eight - cent calico gowns for the servants .  
和 得到 一些 八 - 中心 印花布 礼服 为了 这 仆人 .

然后给仆人们买了一些价值八美分的印花棉布长袍。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][duː] [θɪŋz] [ɪn] ['swɪtsərələnd] ,

I don't know how people do things in Switzerland ,  
我 不 知道 如何 人们 做 事物 在 瑞士 ,

我不知道瑞士人做事的方式。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ,

but I do know that if I had a hundred dollars in my pocket ,  
但 我 做 知道 那 如果 我 有 一个 百 美元 在 我的 口袋 ,

但我知道，如果我口袋里有100美元，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] !

I would be more generous than that !  
我 会 是 更多的 慷慨的 比 那 !

我会比这更慷慨！

" [æz; əz] ['fæni] [pɔːzd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [diː 'aɪ][ænd; ənd][duː] [groʊn] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

" As Fanny paused , out of breath , Di and Do groaned in sympathy ,  
" 作为 舐 暂停 , 出去 的 气息 , 迪 和 做 呻吟 在 同情 ,

“芬妮气喘吁吁地停了下来，迪和多同情地呻吟了一声。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ；  
**for this was indeed a sad state of things** ；  
为了 这 曾是 的确 一个 伤心 状态 的 事物 ；

这确实是一种令人悲哀的局面；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][koʊd] [ðæt] ['krɪsməs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɡɪfts] ，  
**because the girls had a code that Christmas being the season for gifts** ，  
因为 这 女孩们 有 一个 代码 那 圣诞节 存在 这 季节 为了 礼物 ；  
因为女孩们之间有个不成文的规定，那就是圣诞节是互赠礼物的季节。

[ɪk'strævəɡəns] [wʊd] [biː; bi] [fə'ɡɪvŋ] [ðen] [æz; əz][æt; ət][noʊ] [ˈʌðər] [taɪm] ．  
**extravagance would be forgiven then as at no other time** ．  
奢侈 会 是 已原谅 然后 作为 在 不 其他 时间 ．

那时，挥霍无度是其他任何时候都无法比拟的，因此会被原谅。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [smelɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ；  
**" I have a lovely smelling - bottle for her** ；  
" 我 有 一个 迷人的 闻起来 - 瓶子 为了 她 ；

“我给她准备了一瓶香味宜人的香水；

[bʌt; bət][aɪ] - [ˈviː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ， " [kraɪd] [ˌdiː ˈaɪ] ，  
**but I ' ve a great mind not to give it now** ， **" cried Di** ；  
但 我 - ve 一个 伟大的 头脑 不是 到 给 它 现在 ； " 哭 迪 ；

但我现在很不想给，”迪哭着说。

[ˈfiːlɪŋ] [dɪ'frɔːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pleɪnli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ．  
**feeling defrauded of the bracelet she had plainly hinted she would like** ．  
感觉 受骗 的 这 手镯 她 有 显然 暗示 她 会 喜欢 ．

她觉得自己被骗了，因为她之前已经明确暗示过想要那条手链。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ；  
**" I shall heap coals of fire on her head by giving her that** ；  
" 我 将 堆 煤炭 的 火 在 她 头 经过 给予 她 那 ；

“我把那东西给她，就是把炭火堆在她头上；

" [ænd; ænd][ˈdɔːrə] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsləs] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] ['eɪprən][ʌv; əv] [ˈmʌzliŋ] ， [leɪs] ，  
**" and Dora displayed a very useless but very pretty apron of muslin , lace** ，  
" 和 多拉 显示 一个 非常 无用 但 非常 漂亮的 围裙 的 细棉布 ， 蕾丝 ，

[ænd; ænd] [kɑːr'neiʃn] ['rɪbən] ．  
**and carnation ribbon** ．  
和 康乃馨 丝带 ．

“朵拉展示了一条非常没用但非常漂亮的薄纱、蕾丝和康乃馨丝带围裙。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ．  
**" It is n't the worth of the things** ．  
" 它 是 不 这 值得 的 这 事物 ．

“重要的不是物品的价值。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ；  
**I don't care for that so much as I do for being disappointed in her** ；  
我 不 关心 为了 那 所以 很多 作为 我 做 为了 存在 失望的 在 她 ；

我并不太在意这件事本身，我更在意的是我对她感到失望；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['liːtli] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ， " [sed] ['fæni] ，  
**and I have been lately in more ways than one** ， **" said Fanny** ，  
和 我 有 到过 最近 在 更多的 方式 比 一 ， " 说 触 ，

“我最近在很多方面都感到很疲惫，”范妮说道。

[ˈlɪstləsli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skriːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] ．  
**listlessly taking up the screen she was to finish** ．  
百无聊赖地 采取 向上 这 屏幕 她 曾是 到 结束 ．

她无精打采地拿起屏幕，准备继续完成她的工作。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [em 'iː]    ['evriθɪŋ]    , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] .  
" She used to tell me everything , and now she does n't .  
" 她 用过的 到 告诉 我 一切 , 和 现在 她 做 不 .  
“她以前什么都告诉我，现在却什么都不告诉我了。”

[aɪ] - [em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ;  
I ' m sure she has some sort of a secret ;  
我 - 米 当然 她 有 一些 种类 的 一个 秘密 ;  
我确信她有什么秘密；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .  
and I do think I ought to know it .  
和 我 做 思考 我 应该 到 知道 它 .  
而且我认为我应该知道。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [wʌn] [deɪ] ;  
I found her smiling over a letter one day ;  
我 成立 她 微笑 超过 一个 信 一 天 ;  
有一天，我发现她正对着一封信微笑；

# 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

## 第7/9页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hwɪskt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .  
**and she whisked it into her pocket and never said a word about it .**  
和 她 搅拌 它 进入 她 口袋 和 绝不 说 一个 单词 关于 它 .  
她迅速把它放进口袋，对此事只字未提。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [fiːl] [hɜːrt] . "  
**I always stood by her , and I do feel hurt . "**  
我 总是 站立 经过 她 , 和 我 做 感觉 伤害 . "  
我一直都支持她，我真的感到很受伤。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] !  
**" I should think you might !**  
" 我 应该 思考 你 可能 !  
我想你可能会！

[ɪts] [ˈriːəl] [ˈnɔːti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] !  
**It's real naughty of her , and I shall tell her so !**  
它是 真实的 淘气 的 她 , 和 我 将 告诉 她 所以 !  
她真是太淘气了，我一定要告诉她！

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] - [əl] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ][hɪnt] ;  
**Perhaps she ' ll confide in you then , and you can just give me a hint ;**  
也许 她 - 二 信任 在 你 然后 , 和 你 能 只是 给 我 一个 暗示 ;  
或许她到时候会向你吐露心声，你只要给我一点暗示就行了；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈsəʊfi] , [ænd; ənd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][nɔːt] [ˈgɪvɪŋ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] , " [sed] [ˈdɔːrə] ,  
**I always liked Sophie , and never thought of not giving my present , " said Dora ,**  
我 总是 喜欢 苏菲 , 和 绝不 想法 的 不是 给予 我的 展示 , " 说 多拉 ,  
“我一直都很喜欢苏菲，从来没想过不送她礼物，”朵拉说。

[pər'sweɪsɪvli] , [fɔːr; fər][bəʊθ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɜːrɪ'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] .  
**persuasively , for both girls were now dying with curiosity to know the secret .**  
令人信服地 , 为了 两个都 女孩们 是 现在 垂死 和 好奇心 到 知道 这 秘密 .  
两个女孩都迫切地想知道这个秘密，这真是令人信服。

" [aɪ] - [əl][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [wɪðəʊt] [ˈeni] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ɔːr] [ˈbraɪbɪŋ] .  
**" I ' ll have it out of her , without any dodging or bribing .**  
" 我 - 二 有 它 出去 的 她 , 没有 任何 躲避 或者 贿赂 .  
“我一定要从她嘴里问出来，绝不要任何花招，也不贿赂她。”

[aɪ] - [em][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][æsk][hɜːr; həɹ] [streɪt] [aʊt] ,  
**I ' m not afraid of any one , and I shall ask her straight out ,**  
我 - 米 不是 害怕的 的 任何 一 , 和 我 将 问 她 直的 出去 ,  
我谁也不怕，我会直接问她。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi] [skaulz] [æt; ət][em 'iː] , " [sed] [ˈdɑːntləs] [diː 'aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**no matter how much she scowls at me , " said dauntless Di , with a**  
不 事情 如何 很多 她 皱眉 在 我 , " 说 无畏 迪 , 和 一个  
[ˈθretnɪŋ] [nɔːd] .  
**threatening nod .**  
威胁 点头 .  
“不管她怎么瞪我，”无所畏惧的迪说道，同时威胁地点了点头。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !  
**" There she is !**  
" 那里 她 是 !  
“她在那儿！ ”



[let] [ju: 'es] [si:] [ju:; jʊ][du:][ai 'ti:] [naʊ] !  
**Let us see you do it now !**  
让 我们 看 你 做 它 现在 !

现在就让我们看看你怎么做！

" [kraɪd] ['fæni] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,  
**" cried Fanny , as the bell rang ,**  
" 哭 舂 , 作为 这 钟 响铃 ,

“芬妮喊道，这时铃声响了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][ɪn]  
**and a clear voice was heard a moment later asking if Mademoiselle was in**  
和 一个 清除 嗓音 曾是 听到 一个 片刻 之后 问 如果 小姐 曾是 在  
.  
.  
.

片刻之后，传来一个清晰的声音，询问小姐是否在家。

" [ju:; jʊ][æɪ; fəl] !  
**" You shall !**  
" 你 将 !

你必须这样做！

" [ænd; ənd][di: 'aɪ] [lʊkt] ['redi] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ɔ:ˈdæsəti] .  
**" and Di looked ready for any audacity .**  
" 和 迪 看起来 准备好 为了 任何 大胆 .

“迪看起来已经做好了应对任何大胆举动的准备。”

" [aɪ] - [əl][ˈweɪdʒər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈkændi] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈfaɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['wɪspəd] [du:] .  
**" I ' ll wager a box of candy that you don't find out a thing , " whispered Do .**  
" 我 - 二 赌注 一个 盒子 的 糖果 那 你 不 寻找 出去 一个 事物 , " 低声说道 做 .

“我敢打赌，你什么也查不出来，”杜低声说道。

" [dʌn] !  
**" Done !**  
" 完毕 !

“完毕！

" ['ænsər] [di: 'aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] ['səʊfi] ,  
**" answered Di , and then turned to meet Sophie ,**  
" 回答 迪 , 和 然后 转向 到 见面 苏菲 ,

“迪回答道，然后转身迎接索菲。”

[hu:] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz][æn; ən][ˈælpain] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] .  
**who came in looking as fresh as an Alpine rose with the wintry wind .**  
WHO 来了 在 寻找 作为 新鲜的 作为 一个 高山 玫瑰 和 这 冬季 风 .

她进来时容光焕发，如同被冬风吹拂的阿尔卑斯玫瑰。

" [ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !  
**" You dear thing !**  
" 你 亲爱的 事物 !

你这宝贝！

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .  
**we were just talking of you .**  
我们 是 只是 说 的 你 .

我们刚才还在谈论你呢。

[sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][get] [wɔ:rm] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [fʊʊ] [ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡɪfts] .  
**Sit here and get warm , and let us show you our gifts .**  
坐 这里 和 得到 温暖的 , 和 让 我们 展示 你 我们的 礼物 .

请坐下暖和暖和，让我们向您展示我们的礼物。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmʊst] [dʌŋ] ,  
**We are almost done** ,  
我们 是 几乎 完毕 ,

我们快完成了，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][dʒɑːb] [iːt] [ˈkrɪsməs] .  
**but it seems as if it got to be a harder job each Christmas** .  
但 它 似乎 作为 如果 它 得到 到 是 一个 更难 工作 每个 圣诞节 .  
但似乎每年圣诞节这项工作都变得越来越难。

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] ? " **Don't you find it so ?** "  
不 你 寻找 它 所以 ? "

你不觉得是这样吗？

" [bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , " [ˈænsər]  
" **But no ; I think it the most charming work of all the year** , " **answered**  
" 但 不 ; 我 思考 它 这 最多 迷人 工作 的 全部 这 年 , " 回答  
[ˈsəʊfi] ,  
**Sophie** ,  
苏菲 ,

“但是不，我认为它是今年最迷人的作品，”索菲回答道。

[ˈgriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] - [wɔːrn] [buːts] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə]  
**greeting her friend , and putting her well - worn boots toward the fire to**  
问候 她 朋友 , 和 推杆 她 出色地 - 磨损 靴子 朝向 这 火 到  
[draɪ] .  
**dry** .  
干燥 .

她向朋友问好，然后把她那双穿旧了的靴子放到火边烤干。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ɔːr] [ɡɪv] [sʌt]  
" **Perhaps you don't make as much of Christmas as we do , or give such**  
" 也许 你 不 制作 作为 很多 的 圣诞节 作为 我们 做 , 或者 给 这样的  
[ɪkˈspensɪv] [ˈprez(ə)nts] .  
**expensive presents** .  
昂贵的 礼物 .

“或许你们不像我们一样重视圣诞节，或者不送那么贵重的礼物。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [diː ˈaɪ] ,  
**That would make a great difference , you know , " said Di** ,  
那 会 制作 一个 伟大的 不同之处 , 你 知道 , " 说 迪 ,  
"那将会产生巨大的影响，”迪说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒenərəs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɡɪfts]  
**as she lifted a cloth from the table where her own generous store of gifts**  
作为 她 抬起 一个 布 从 这 桌子 在哪里 她 自己的 慷慨的 店铺 的 礼物  
[wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] .  
**was set forth** .  
曾是 放 前进 .

她掀开桌上的桌布，桌上摆放着她自己慷慨准备的礼物。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][piˈænoʊ][læst] [jɪr] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,  
" **I had a piano last year , a set of jewels** ,  
" 我 有 一个 钢琴 最后的 年 , 一个 放 的 珠宝 ,  
"我去年有一架钢琴，一套珠宝，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈtraɪfəlz][frʌm; frəm][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] .  
**and many pretty trifles from all at home** .  
和 许多 漂亮的 琐事 从 全部 在 家 .  
还有家人送来的许多精美小点心。

[ˈhɪr] [ɪz][wʌn] ; " [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈfrɪlz] ,  
**Here is one ; " and pulling the fine gold chain hidden under her frills ,**  
这里 是 一 ; " 和 拉 这 美好的 金子 链 隐 在下面 她 褶边 ;

这里有一个例子；“她拉了拉藏在褶边下的精致金链子，

[ˈsəʊfi] [ˌoʊd] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] [set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]  
**Sophie showed a locket set thick with pearls , containing a picture of her**  
苏菲 显示 一个 吊坠 放 厚的 和 珍珠 , 包含 一个 图片 的 她  
[ˈmʌðər] .  
**mother .**  
母亲 .

苏菲展示了一个镶满珍珠的吊坠，里面装着她母亲的图片。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [merk] [sʌtʃ] [faɪn]  
" **It must be so nice to be rich , and able to make such fine**  
" 它 必须 是 所以 好的 到 是 富有的 , 和 有能力的 到 制作 这样的 美好的  
[ˈprez(ə)nts] .  
**presents .**  
礼物 .

“有钱一定很好，可以送出这么精美的礼物。”

[aɪ] - [ˈviː][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;  
**I ' ve got something for you ;**  
我 - ve 得到 某物 为了 你 ;  
我 给你准备了点东西；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftər][aɪ] [siː] [jɔːr; jər][ɡɪft][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] - [em][əˈfreɪd] .  
**but I shall be ashamed of it after I see your gift to me , I ' m afraid .**  
但 我 将 是 羞愧 的 它 后 我 看 你的 礼物 到 我 , 我 - 米 害怕的 .  
但恐怕当我看到你送我的礼物后，我会为此感到羞愧。

" [fæn][ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [bred] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [waɪl] [diː ˈaɪ] ,  
" **Fan and Dora were working as if their bread depended on it , while Di ,**  
" 扇子 和 多拉 是 在职的 作为 如果 他们的 面包 取决于 在 它 , 尽管 迪 ,  
“范和朵拉拼命工作，仿佛生计都系于此，而迪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪ] , [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːəˈreɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti]  
**with a naughty twinkle in her eye , affected to be rearranging her pretty**  
和 一个 淘气 闪烁 在 她 眼睛 , 做作的 到 是 重新排列 她 漂亮的  
[ˈteɪbl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] .  
**table as she talked .**  
桌子 作为 她 谈话 .

她眼神中带着一丝顽皮的光芒，一边说话一边假装在重新布置她漂亮的桌子。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [ðæt] ; [maɪ] [ɡɪfts] [ðɪs] [jɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][wʌnz] .  
" **Do not fear that ; my gifts this year are very simple ones .**  
" 做 不是 害怕 那 ; 我的 礼物 这 年 是 非常 简单的 一个 .  
“别担心，我今年的礼物很简单。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jɔːr; jər] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .  
**I did not know your custom , and now it is too late .**  
我 做过 不是 知道 你的 风俗 , 和 现在 它 是 也 晚的 .  
我不知道你们的习俗，现在也太晚了。

[maɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,  
**My comfort is that you need nothing , and having so much ,**  
我的 舒适 是 那 你 需要 没有什么 , 和 拥有 所以 很多 ,  
我的安慰在于你什么都不需要，却拥有这么多。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] - - [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - - [ˈkʌmɪŋ] [ˌɔːrt] .  
**you will not care for my - - what you call - - coming short .**  
你 将要 不是 关心 为了 我的 - - 什么 你 称呼 - - 未来 短的 .  
你不会在意我——你所谓的——不足之处。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [meɪd] ['soʊfi:z] [feɪs] [lʊk] [soʊ] [hɑ:t] ,  
" Was it the fire that made Sophie's face look so hot ,  
" 曾是 它 这 火 那 制成 苏菲的 脸 看 所以 热的 ;  
" 是不是因为火, 索菲的脸才显得那么红热? "

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌski] [sɔ:rt][ʌv; əv] [toʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [klɪr] [vɔɪs]  
and a cold that gave a husky sort of tone to her usually clear voice  
和 一个 寒冷的 那 给予 一个 沙哑 种类 的 语气 到 她 通常 清除 嗓音  
?  
?  
?

还有那场感冒, 让她原本清澈的声音变得沙哑起来?

[ə; eɪ] ['kjəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [rəʊvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]  
A curious expression came into her face as her eyes roved from the table  
一个 好奇的 表达 来了 进入 她 脸 作为 她 眼睛 漫游 从 这 桌子  
[tu:; tə][ðə; ði] [geɪ] ['traɪfəlz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['frendz] [hændz] ;  
to the gay trifles in her friend's hands ;  
到 这 同性恋 琐事 在 她 朋友们 双手 ;

她的脸上露出好奇的表情, 目光从桌子上移到朋友手中那些色彩鲜艳的小点心上;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] .  
and she opened her lips as if to add something impulsively .  
和 她 打开 她 嘴唇 作为 如果 到 添加 某物 冲动地 .  
她张开嘴唇, 似乎想脱口而出些什么。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] ,  
But nothing came ,  
但 没有什么 来了 ;  
但什么也没发生。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]  
and for a moment she looked straight out at the storm as if she had  
和 为了 一个 片刻 她 看起来 直的 出去 在 这 风暴 作为 如果 她 有  
[fər'gɑ:tn] [weɹ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .  
forgotten where she was :  
被遗忘的 在哪里 她 曾是 :

她一时之间直直地望着暴风雨, 仿佛忘记了自己身在何处。

" - ['ʃɔ:rtkʌmɪŋ] - [ɪz][ðə; ði]['prɔ:pər] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ,  
" ' Shortcoming is the proper way to speak it But never mind that ,  
" - 缺点 - 是 这 恰当的 方式 到 说话 它 但 绝不 头脑 那 ,  
"“缺点’才是更准确的说法, 不过没关系。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [seɪ] - [tu:;] [leɪt] - ? " [æskt] [di: 'aɪ] , [bent] [ɑ:n] ['wɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]  
and tell me why you say ' too late ' ? " asked Di , bent on winning her  
和 告诉 我 为什么 你 说 - 也 晚的 - ? " 问 迪 , 弯曲 在 获胜 她  
['weɪdʒər] .  
wager :  
赌注 .

“告诉我你为什么说‘太迟了’?”迪一心想赢得赌局, 问道。

" ['krɪsməs] [kʌmz] [ɪn] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] , " [brɪ'gæən] ['səʊfi] .  
" Christmas comes in three days , and I have no time , " began Sophie .  
" 圣诞节 来 在 三 天 , 和 我 有 不 时间 , " 开始 苏菲 .

“圣诞节还有三天就到了, 我一点时间都没有,”索菲说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [deɪ] , " [sed] [di: 'aɪ] .  
" But with money one can buy plenty of lovely things in one day , " said Di .  
" 但 和 钱 一 能 买 很多 的 迷人的 事物 在 一 天 , " 说 迪 .  
“但是有了钱, 一天就能买到很多漂亮的东西,”迪说道。



" [du:][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [hʊʊl] [bɑ:ks][ʌv; əv] [frentʃ] ['bɒnbɒnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]  
" **Do** **has** **promised** **me** **a** **whole** **box** **of** **French** **bonbons** , **and** **if** **you** **will**  
" 做 有 承诺 我 一个 所有的 盒子 的 法语 糖果 , 和 如果 你 将要  
[ˈænsər] [θri:] ['kwɛstʃənz] ,  
**answer** **three** **questions** ,  
回答 三 问题 ,  
"Do答应给我一整盒法国糖果，如果你能回答三个问题，

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "  
**you** **shall** **have** **it** . "  
你 将 有 它 : "  
"你将得到它。

" [ə'lonz] , " [sed] ['səʊfi] , ['smɑɪlɪŋ] .  
" **Allons** , " **said** **Sophie** , **smiling** .  
" 艾伦斯 , " 说 苏菲 , 微笑 :  
"阿隆斯，”索菲微笑着说道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət] ? " [æskt] [di: 'aɪ] , ['ɡreɪvli] .  
" **Haven't** **you** **a** **secret** ? " **asked** **Di** , **gravely** .  
" 还没有 你 一个 秘密 ? " 问 迪 , 严重地 :  
"你难道没有秘密吗？”迪严肃地问道。

" [jes] . "  
" **Yes** . "  
" 是的 : "  
"是的。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] ? "  
" **Will** **you** **tell** **us** ? " "  
" 将要 你 告诉 我们 ? " "  
"你会告诉我们吗？ ”

" [nʊʊ] .  
" **No** .  
" 不 :  
"不。

" [di: 'aɪ] [pɔ:zd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][læst] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][fæn][ænd; ənd][ˈdɔ:rə] ['weɪtɪd]  
" **Di** **paused** **before** **she** **asked** **her** **last** **question** , **and** **Fan** **and** **Dora** **waited**  
" 迪 暂停 前 她 问 她 最后的 问题 , 和 扇子 和 多拉 等待  
[ˈbreθləsli] ,  
**breathlessly** ,  
气喘吁吁 ,  
迪在问出最后一个问题前停顿了一下，范和朵拉屏住呼吸等待着。

[waɪl] ['səʊfi] [nɪt] [hɜ:r; həɹ] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .  
**while** **Sophie** **knit** **her** **brows** **and** **looked** **uneasy** .  
" 尽管 苏菲 针织 她 眉毛 和 看起来 不安 :  
"索菲皱着眉头，显得很不安。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "  
" **Why** **not** ? " "  
" 为什么 不是 ? " "  
"为什么呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] . "  
" **Because** **I** **do** **not** **wish** **to** **tell** **it** . "  
" 因为 我 做 不是 希望 到 告诉 它 : "  
"因为我不想说。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ɪf] [wiː; wi] [ges] ? "

" **Will you tell if we guess ?** "

" 将要 你 告诉 如果 我们 猜测 ? "

“如果我们猜对了，你会告诉我吗？”

" [traɪ] . "

" **Try** . "

" 尝试 . "

“尝试。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .

" **You are engaged** .

" 你 是 已订婚的 .

你订婚了。

" [æt; ət] [ðɪs] [əb'sɜːrɪd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['səʊfɪ] [læft] [ 'geɪli ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['kɜːrli]

" **At this absurd suggestion Sophie laughed gayly , and shook her curly**

" 在 这 荒诞 建议 苏菲 笑了 同性恋地 , 和 摇晃 她 卷曲

[hed] .

**head** .

头 .

听到这个荒谬的建议，索菲哈哈大笑，摇了摇她卷曲的头发。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'trʊəðd] [æt; ət] [sɪks'tiːn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ? "

" **Do you think we are betrothed at sixteen in my country ?** "

" 做 你 思考 我们 是 未婚妻 在 十六 在 我的 国家 ? "

“你认为在我们国家，十六岁就订婚了吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,

" **I know that is an engagement ring** ,

" 我 知道 那 是 一个 订婚 戒指 ,

我知道那是一枚订婚戒指，

- - [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [bɜːst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,

- - **you made such a time about it when you lost it in the water** ,

- - 你 制成 这样的 一个 时间 关于 它 什么时候 你 丢失的 它 在 这 水 ,

——你把它丢在水里的时候，还为此大惊小怪的。

[ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] ['tɪli] [daɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] . "

**and cried for joy when Tilly dived and found it** . "

和 哭 为了 喜悦 什么时候 蒂莉 潜水 和 成立 它 . "

当蒂莉潜入水中找到它时，她喜极而泣。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] [glæd] .

" **Ah , yes , I was truly glad** .

" 啊 , 是的 , 我 曾是 真的 高兴的 .

“啊，是的，我真的很高兴。”

[daɪr] ['tɪli] , ['nevər] [duː][aɪ] [fər'get] [ðæt] ['kaɪndnəs] !

**Dear Tilly , never do I forget that kindness !**

亲爱的 蒂莉 , 绝不 做 我 忘记 那 仁慈 !

亲爱的蒂莉，我永远不会忘记你的这份恩情！

" [ænd; ənd] ['səʊfɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɜːrəl] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] ,

" **and Sophie kissed the little pearl ring in her impulsive way** ,

" 和 苏菲 亲吻 这 小的 珍珠 戒指 在 她 冲动 方式 ,

于是，苏菲情不自禁地亲吻了那枚小小的珍珠戒指。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɜːklɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] ['vænɪʃt] .

**while her eyes sparkled and the frown vanished** .

尽管 她 眼睛 闪闪发光 和 这 皱眉 消失了 .

她的眼睛闪闪发光，眉头也舒展开了。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [geɪv] [aɪ 'ti:] , " [ɪn'sɪstɪd] [di: 'aɪ] ,  
" **I know a sweetheart gave it , " insisted Di ,**  
" 我 知道 一个 亲爱的 给予 它 , " 坚持 迪 ,  
" 我知道是一位甜心送的,"迪坚持说。

[ʃɒr] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] .  
**sure now she had found a clew to the secret .**  
当然 现在 她 有 成立 一个 线索 到 这 秘密 .  
现在她确信自己找到了揭开秘密的线索。

" [hi:; hi][dɪd] ,  
" **He did ,**  
" 他 做过 ,  
" 他确实这么做了。”

" [ænd; ənd] ['səʊfi] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ə; eɪ][senti'ment(ə)l] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:ɪz]  
" **and Sophie hung her head in a sentimental way that made the three girls**  
" 和 苏菲 悬挂 她 头 在 一个 感伤的 方式 那 制成 这 三 女孩们  
[kraʊd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .  
**crowd nearer with faces full of interest .**  
人群 更近 和 面孔 满的 的 兴趣 .  
索菲低下了头，一副伤感的样子，这让三个女孩都饶有兴致地凑了过来。

" [du:] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .  
" **Do tell us all about it , dear .**  
" 做 告诉 我们 全部 关于 它 , 亲爱的 .  
亲爱的，请你详细地告诉我们吧。

[ɪts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [lʌv] - ['stɔ:rɪz] .  
**It's so interesting to hear love - stories .**  
它是 所以 有趣的 到 听到 爱 - 故事 .  
听爱情故事真有意思。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [kraɪd] ['dɔ:rə] .  
**What is his name ? " cried Dora .**  
什么 是 他的 姓名 ? " 哭 多拉 .  
“他叫什么名字？”朵拉问道。

" ['hɜ:mən] , " ['sɪmpəd] ['səʊfi] , ['dru:pɪŋ] [stiɪ] [mɔ:r] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]  
" **Hermann , " simpered Sophie , drooping still more , while her lips trembled with**  
" 赫尔曼 , " 谄媚地 苏菲 , 下垂 仍然 更多的 , 尽管 她 嘴唇 颤抖 和  
[sə'prest] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .  
**suppressed emotion of some sort .**  
被抑制 情感 的 一些 种类 .  
“赫尔曼,”索菲娇声说道，身子更加耷拉下来，嘴唇微微颤抖，似乎压抑着某种情绪。

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [saɪd] ['fæni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [roʊ'mæntɪk] .  
" **How lovely ! " sighed Fanny , who was very romantic .**  
" 如何 迷人的 ! " 叹了口气 舐 , WHO 曾是 非常 浪漫的 .  
“真好!”非常浪漫的芬妮叹了口气。

" [tel] [ɑ:n] , [du:] !  
" **Tell on , do !**  
" 告诉 在 , 做 !  
“快去告发!”

[ɪz][hi:; hi] ['hænsəm] ? "   
**Is he handsome ? "**   
是 他 英俊的 ? "   
他长得帅吗?



" [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [kənˈfest] ['səʊfi] , [æz; əz][fiː; ʃi][hɪd][hɜːr; həɹ]  
" To me the finest man in all the world , " confessed Sophie , as she hid her  
" 到 我 这 最好的 男人 在 全部 这 世界 , " 坦白 苏菲 , 作为 她 隐藏 她  
[feɪs] .  
face .  
脸 .

“在我眼里，他是世界上最优秀的男人，”索菲一边说着，一边捂住了脸。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "   
" And you love him ? "   
" 和 你 爱 他 ? "

你爱他？

" [aɪ] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] !   
" I adore him !   
" 我 崇拜 他 !

我太喜欢他了！

" [ænd; ənd] ['səʊfi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz][soʊ] [drəˈmætɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
" and Sophie clasped her hands so dramatically that the girls were a little  
" 和 苏菲 紧握 她 双手 所以 戏剧性地 那 这 女孩们 是 一个 小的  
[ˈstaːrtld] ,  
startled ,  
惊慌 ,

“索菲双手猛地合拢，动作如此夸张，让女孩们都有些吃惊。”

[jet] [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] .  
yet charmed at this discovery .  
然而 迷住了 在 这 发现 .

然而，这一发现令我欣喜不已。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ? " [æskt] [diː ˈaɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; həɹ][ˈweɪdʒər]  
" Have you his picture ? " asked Di , feeling that she had won her wager  
" 有 你 他的 图片 ? " 问 迪 , 感觉 那 她 有 韩元 她 赌注  
[naʊ] .  
now .  
现在 .

“你有他的照片吗？”迪问道，感觉自己这下赢了。

" [jes] , " [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [əˈgen] ,   
" Yes , " and pulling out the locket again ,   
" 是的 , " 和 拉 出去 这 吊坠 再次 ,

“是的，”说着，他又一次掏出了那枚小盒坠。

['səʊfi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lʊkt] [ˈveri]  
Sophie showed in the other side the face of a fine old gentleman who looked very  
苏菲 显示 在 这 其他 边 这 脸 的 一个 美好的 老的 绅士 WHO 看起来 非常  
[laɪk] [hɜːrˈself] .  
like herself .  
喜欢 她自己 .

索菲在另一边显现出一张和她长得很像的、和蔼可亲的老绅士的脸。

" [ɪts] [jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈfæni] , [ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .  
" It's your father ! " exclaimed Fanny , rolling her blue eyes excitedly .  
" 它是 你的 父亲 ! " 惊呼 舐 , 滚动 她 蓝色的 眼睛 兴奋地 .

“是你爸爸！”芬妮兴奋地翻了个白眼，大声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] !   
" You are a humbug !   
" 你 是 一个 骗子 !

你真是个骗子！

" [kraɪd] ['dɔːrə] .  
" **cried Dora** .  
" 哭 多拉 .

“朵拉喊道。”

" [ðen] [juː; jʊ] [fɪbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , " [sed] [diː 'aɪ] , ['krɔːsli] .  
" **Then you fibbed about the ring** , " **said Di** , **crossly** .  
" 然后 你 说谎 关于 这 戒指 , " 说 迪 , 生气 .

“那你肯定在戒指的事上撒谎了，”迪生气地说。

" ['nevər] !  
" **Never** !  
" 绝不 !

“绝不！”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːməz] [bɪ'trəʊð(ə)l] [rɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [gruː] [tuː] [plʌmp] ,  
**It is mamma's betrothal ring ; but her finger grew too plump** ,  
它 是 妈妈的 订婚 戒指 ; 但 她 手指 生长 也 丰满 ,

这是妈妈的订婚戒指；但是她的手指变得太粗了，戴不上了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː]  
**and when I left home she gave the ring to me as a charm to keep me**  
和 什么时候 我 左边 家 她 给予 这 戒指 到 我 作为 一个 魅力 到 保持 我

[seɪf] .  
**safe** .  
安全的 .

当我离开家时，她把这枚戒指送给我，作为保佑我平安的护身符。

[ɑː] , [hɑː] !  
**Ah , ha** !  
啊 , 哈 !

“啊哈！”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['lɪt(ə)l][dʒʊʊk][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] [ðɪs]  
**I have my little joke as well as you , and the laugh is for me this**  
我 有 我的 小的 开玩笑 作为 出色地 作为 你 , 和 这 笑 是 为了 我 这

[taɪm] .  
**time** .  
时间 .

我和你一样也有自己的小笑话，不过这次笑声是属于我自己的。

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊfə] ['kuʃənz] , ['səʊfi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪ]  
" **And falling back among the sofa cushions , Sophie enjoyed it as only a gay**  
" 和 坠落 后退 之中 这 沙发 靠垫 , 苏菲 享受 它 作为 仅有的 一个 同性恋

[gɜːrl][kʊd; kəd] .  
**girl could** .  
女孩 可以 .

“然后，索菲瘫倒在沙发垫子上，像一个同性恋女孩那样享受着这一切。”

[duː][ænd; ənd] ['fæni] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][diː 'aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] ,  
**Do and Fanny joined her ; but Di was much disgusted** ,  
做 和 舐 加入 她 ; 但 迪 曾是 很多 厌恶 ,

杜和芬妮也加入了她；但迪却非常反感。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət][ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒnbɒnz] [tuː; tə][hɜːr'self] .  
**and vowed she would discover the secret and keep all the bonbons to herself** .  
和 发誓 她 会 发现 这 秘密 和 保持 全部 这 糖果 到 她自己 .

她发誓要发现这个秘密，并将所有的糖果都据为己有。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] ['welkəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['fæni]  
" You are most welcome ; but I will not tell until I like , and then to Fanny  
" 你 是 最多 欢迎 ; 但 我 将要 不是 告诉 直到 我 喜欢 , 和 然后 到 舂  
[fɜ:rst] .  
first .  
第一的 .

“非常欢迎你；但我不会轻易透露，而且会先告诉范妮。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['rɪdɪkjʊ:ɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][du:ɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ,  
She will not have ridicule for what I do , but say it is well ,  
她 将要 不是 有 嘲笑 为了 什么 我 做 , 但 说 它 是 出色地 ,  
她不会嘲笑我的做法，反而会说这很好。

[ænd; ənd][bi:; bi][glæd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
and be glad with me .  
和 是 高兴的 和 我 .

与我一同欢喜吧。

[kʌm] [naʊ] [ænd; ənd][wɜ:rk] .  
Come now and work .  
来 现在 和 工作 .

现在就来工作。

[aɪ] [wɪl] [pleɪt] [ðɪ:z] ['rɪbənz] , [ɔ:r] [peɪnt] [ə; eɪ][waɪld][roʊz][ɑ:n] [ðɪs] ['prɪti] [fæn] .  
I will plait these ribbons , or paint a wild rose on this pretty fan .  
我 将要 编 这些 丝带 , 或者 画 一个 荒野 玫瑰 在 这 漂亮的 扇子 .  
我会把这些丝带编成辫子，或者在这把漂亮的扇子上画一朵野玫瑰。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:ɪ] [pleɪn] [naʊ] .  
It is too plain now .  
它 是 也 清楚的 现在 .

现在太简单了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:ɪ][aɪ 'ti:ɪ] , [dɪr] [di: 'aɪ] ?  
Will you that I do it , dear Di ?  
将要 你 那 我 做 它 , 亲爱的 迪 ?  
亲爱的迪，你希望我这么做吗？

" [ðə; ðɪ][kaɪnd] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɡɪft]  
" The kind tone and the prospect of such an ornament to her gift  
" 这 种类 语气 和 这 前景 的 这样的 一个 装饰品 到 她 礼物  
[ə'pi:zd] [di: 'aɪ] ['sʌmwʌt] ;  
appeased Di somewhat ;  
安抚 迪 有些 ;  
“对方亲切的语气以及她收到的礼物会配上这样一件装饰品的前景，让迪感到些许安慰；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ 'mæ:θʊfʊl ] ['mæɪlɪs] [ɪn] ['soʊfi:z] [aɪz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'tɜ:rmɪnd]  
but the mirthful malice in Sophie's eyes made the other more than ever determined  
但 这 欢乐的 恶意 在 苏菲的 眼睛 制成 这 其他 更多的 比 曾经 决定  
[tu:; tə][bi:; bi][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .  
to be even with her by and by .  
到 是 甚至 和 她 经过 和 经过 .  
但索菲眼中那股戏谑的恶意，让对方更加坚定了要找机会报复她的决心。

['krɪsməs] [i:v] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [di: 'aɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] , [wɪtʃ] [fækt] ['hetəld] [hɜ:r; hər]  
Christmas Eve came , and found Di still in the dark , which fact nettled her  
圣诞节 前夕 来了 , 和 成立 迪 仍然 在 这 黑暗的 , 哪个 事实 荨麻 她  
['sædli] ,  
sadly ,  
令人遗憾的是 ,  
圣诞夜到了，迪仍然被蒙在鼓里，这让她感到难过和恼火。

[fɔːr; fər] ['səʊfi] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['gɜːlz][baɪ] [prɪ'tendɪd] ['kɒnfɪdənsɪz]  
**for Sophie tormented her and amused the other girls by pretended confidences**  
为了 苏菲 饱受折磨 她 和 觉得好笑 这 其他 女孩们 经过 假装 秘密  
[ænd; ənd][dɑːrk] [hɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪt] [maɪ] ['nevər] ,  
**and dark hints at the mystery which might never ,**  
和 黑暗的 提示 在 这 神秘 哪个 可能 绝不 ,  
索菲用假装的秘密和对可能永远不会揭晓的谜团的阴暗暗示来折磨她，并以此取乐其他女孩。

[ˈnevər] [biː; bi] [dis'kləʊzd] .  
**never be disclosed .**  
绝不 是 披露 .  
绝对不能泄露。

[fæn][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli][ˈdʒɑːli] ['paːrti] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]  
**Fan had determined to have an unusually jolly party ; so she invited**  
扇子 有 决定 到 有 一个 异常地 快乐的 派对 ; 所以 她 受邀  
[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [tʃoʊzn] [frendz] ,  
**only her chosen friends ,**  
仅有的 她 选定 朋友们 ,  
范决定举办一场格外热闹的派对，所以她只邀请了自己精心挑选的朋友。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,  
**and opened the festivities with a Christmas tree ,**  
和 打开 这 庆祝活动 和 一个 圣诞节 树 ,  
并以一棵圣诞树拉开了庆祝活动的序幕。

[æz; əz][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] [wei] [ʌ; əv][ eks'tʃeɪndʒɪŋ ] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]  
**as the prettiest way of exchanging gifts and providing jokes for the evening**  
作为 这 最漂亮的 方式 的 交换 礼物 和 提供 笑话 为了 这 晚上  
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌ; əv] [dɪ'luːsɪv] ['bɒtlz] ,  
**in the shape of delusive bottles ,**  
在 这 形状 的 虚幻的 瓶子 ,  
以造型奇特的瓶子作为交换礼物和为晚间增添笑料的最漂亮方式，

['ænɪmlz] [fʊl] [ʌ; əv]['kændi] ,  
**animals full of candy ,**  
动物 满的 的 糖果 ,  
装满糖果的动物们

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt][ʌ; əv][ˈmjuːzɪk(ə)] ['ɪnstɹəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][æn; ən][ɪm'praːmptuː]['kɑːnsərt]  
**and every sort of musical instrument to be used in an impromptu concert**  
和 每一个 种类 的 音乐 乐器 到 是 用过的 在 一个 即兴 音乐会  
[ˈæftərwərd] .  
**afterward .**  
之后 .  
以及之后即兴演奏会上要用到的各种乐器。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [dʌn] [ʌp][ɪn] [sɪ'kjər] ['paːrslz] ,  
**The presents to one another were done up in secure parcels ,**  
这 礼物 到 一 其他 是 完毕 向上 在 安全的 包裹 ,  
彼此赠送的礼物都用结实的包装盒包裹着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['freʃnəs] .  
**so that they might burst upon the public eye in all their freshness .**  
所以 那 他们 可能 爆裂 之上 这 民众 眼睛 在 全部 他们的 新鲜 .  
这样他们就能以全新的面貌出现在公众视野中。

[diː 'aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fæn][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ,  
**Di was very curious to know what Fan was going to give her ,**  
迪 曾是 非常 好奇的 到 知道 什么 扇子 曾是 去 到 给 她 ,  
迪迪非常好奇范会送她什么。

- - [fɔːr; fər] [ˈfæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [ɡɪv] .  
- - for Fanny was a generous creature and loved to give .  
- - 为了 触 曾是 一个 慷慨的 生物 和 喜爱 到 给 .

因为芬妮是个慷慨大方、乐于助人的人。

[diː ˈaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈsəʊfi] ,  
Di was a little jealous of her love for Sophie ,  
迪 曾是 一个 小的 嫉妒的 的 她 爱 为了 苏菲 ,

迪有点嫉妒她对索菲的爱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈfaɪnər][ɡɪft] .  
and could n't rest till she discovered which was to get the finer gift .  
和 可以 不 休息 直到 她 发现 哪个 曾是 到 得到 这 更精细 礼物 .

她不弄清楚哪个礼物更好，就寝食难安。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [triː] [stʊd] ,  
So she went early and slipped into the room where the tree stood ,  
所以 她 去 早期的 和 滑倒了 进入 这 房间 在哪里 这 树 站立 ,

所以她提前去了，溜进了那棵树所在的房间。

[tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt] ,  
to peep and pick a bit ,  
到 窥视 和 挑选 一个 少量 ,

偷看和挑挑拣拣，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .  
as well as to hang up a few trifles of her own .  
作为 出色地 作为 到 悬挂 向上 一个 很少 琐事 的 她 自己的 .

以及挂上她自己的一些小摆设。

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] ; [bʌt; bət][wʌn] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌkjəriˈɑːsəti]  
She guessed several things by feeling the parcels ; but one excited her curiosity  
她 猜对了 一些 事物 经过 感觉 这 包裹 ; 但 一 兴奋的 她 好奇心  
[ɪnˈtensi] ,  
intensely ,  
强烈地 ,

她通过触摸包裹猜测了好几样东西；但其中一个包裹强烈地激起了她的好奇心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][əˈbʌʊt] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]  
and she could not resist turning it about and pulling up one corner of the  
和 她 可以 不是 抵抗 转弯 它 关于 和 拉 向上 一 角落 的 这

[lɪd] .  
lid .  
盖 .

她忍不住把它翻过来，掀起盖子的一角。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [bɔːks] , [ˈprɪtɪli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːdz] [laɪk] [red] [leɪs] , [ænd; ənd]  
It was a flat box , prettily ornamented with sea - weeds like red lace , and  
它 曾是 一个 平坦的 盒子 , 漂亮 装饰 和 海 - 杂草 喜欢 红色的 蕾丝 , 和

[taɪd][wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈrɪbənz] .  
tied with scarlet ribbons .  
系 和 猩红 丝带 .

那是一个扁平的盒子，用海藻像红色蕾丝一样精心装饰，并用猩红色丝带系好。

[ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈdʒuːələrz] [ˈkɑːt(ə)n] , [ɡoʊld][klaːsps] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊz] -  
A tantalizing glimpse of jeweller's cotton , gold clasps , and something rose -  
一个 诱人的 一瞥 的 珠宝商 棉布 , 金子 扣环 , 和 某物 玫瑰 -  
[ˈkʌlərd] [ˈkɒŋkəd] [ˈdaɪz][ləst] [ˈskruːpəlz] ;  
colored conquered Di's last scruples ;  
有色 征服 迪的 最后的 顾虑 ;

珠宝棉布、金扣和玫瑰色的饰品令人心动，彻底征服了戴安娜最后的顾虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['fæniːz] [vɔɪs] ,  
**and she was just about to untie the ribbons when she heard Fanny's voice** ,  
和 她 曾是 只是 关于 到 解开 这 丝带 什么时候 她 听到 芬妮的 嗓音 ,  
她正要解开丝带时, 就听到了范妮的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][bɑːks] ,  
**and had only time to replace the box** ,  
和 有 仅有的 时间 到 代替 这 盒子 ,  
只来得及更换盒子,

[pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**pick up a paper that had fallen out of it** ,  
挑选 向上 一个 纸 那 有 倒下 出去 的 它 ,  
捡起从里面掉出来的一张纸,

[ænd; ənd][flaɪ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,  
**and fly up the back stairs to the dressing - room** ,  
和 飞 向上 这 后退 楼梯 到 这 敷料 - 房间 ,  
然后飞快地跑上后楼梯, 进入更衣室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['səʊfi] [ænd; ənd]['dɔːrə] [sər'veɪɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [æz; əz]['gɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [duː] [brɪ'fɔːr]  
**where she found Sophie and Dora surveying each other as girls always do before**  
在哪里 她 成立 苏菲 和 多拉 测量 每个 其他 作为 女孩们 总是 做 前  
[ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] .  
**they go down** .  
他们 去 向下 .  
她发现苏菲和朵拉像所有女孩在下去之前那样互相打量着对方。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['deɪzi] , " [kraɪd] [diː 'aɪ] , [əd'maɪərɪŋ][dɔːrə][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,  
" **You look like a daisy** , " **cried Di** , **admiring Dora with great interest** ,  
" 你 看 喜欢 一个 雏菊 , " 哭 迪 , 钦佩 多拉 和 伟大的 兴趣 ,  
“你看起来像朵雏菊,”迪一边说着, 一边饶有兴致地欣赏着朵拉。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['praɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hær]  
**because she felt ashamed of her prying** , **and the stolen note in her**  
因为 她 毛毡 羞愧 的 她 窥探 , 和 这 被盗 笔记 在 她  
[pɑːkɪt] .  
**pocket** .  
口袋 .  
因为她为自己的窥探行为感到羞愧, 而且口袋里还有偷来的纸条。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] , " [rɪ'tɜːrnd] [duː] ,  
" **And you like a dandelion** , " **returned Do** ,  
" 和 你 喜欢 一个 蒲公英 , " 返回 做 ,  
“而你就像蒲公英一样,”杜回答道。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]['daɪz][gəʊld] - ['kʌlərd] [dres] [ænd; ənd] [blæk]  
**falling back a step to get a good view of Di's gold - colored dress and black**  
坠落 后退 一个 步 到 得到 一个 好的 看法 的 迪的 金子 - 有色 裙子 和 黑色的  
[ˈvelvɪt] ['baʊz, 'boʊz] .  
**velvet bows** :  
天鹅绒 弓 .  
后退一步, 以便更好地欣赏戴安娜的金色礼服和黑色天鹅绒蝴蝶结。

" ['səʊfi] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] , " ['ædɪd] ['fæni] ,  
" **Sophie is a lily of the valley** , **all in green and white** , " **added Fanny** ,  
" 苏菲 是 一个 百合 的 这 谷 , 全部 在 绿色的 和 白色的 , " 额外 触 ,  
“索菲就像一朵铃兰, 一身绿白相间,”范妮补充道。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [bluː] [ skəːts ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .  
**coming in with her own blue skirts waving in the breeze** .  
未来 在 和 她 自己的 蓝色的 裙子 挥手 在 这 微风 .  
她穿着自己的蓝色裙子走了进来, 裙子在微风中飘动。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɛm 'i:] [ˈveri] [wel] .  
" **It does me very well** .  
" 它 做 我 非常 出色地 .

“它对我的帮助很大。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [du:] [nɑ:t] [ni:d] [grænd] [ˈtɔɪləts] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [faɪn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ˈpez(ə)nt] ,  
**Little girls do not need grand toilets** , **and I am fine enough for a ' peasant** ,  
小的 女孩们 做 不是 需要 盛大 洗手间 , 和 我 是 美好的 足够的 为了 一个 - 农民 ,  
小女孩不需要豪华厕所, 而我住个“农家”厕所也挺好的。

- " [læft] [ˈsəʊfi] ,  
" **laughed Sophie** ,  
" 笑了 苏菲 ,

“”索菲笑着说,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [ðə; ði] [freʃ] [ˈrɪbənz] [ɑ:n] [hɜːr; həʀ] [ˈsɪmp(ə)l] [waɪt] [kæʃˈmɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɑ:li] [ri:θ] [ɪn] [hɜːr; həʀ] [braʊn] [her] ,  
**as she settled the fresh ribbons on her simple white cashmere and the holly**  
作为 她 定居 这 新鲜的 丝带 在 她 简单的 白色的 羊绒 和 这 冬青  
**wreath in her brown hair** ,  
花圈 在 她 棕色的 头发 ,  
她将崭新的丝带系在简洁的白色羊绒衫上, 并将冬青花环戴在棕色的头发上。

[bʌt; bət] [ˈsi:krətli] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] [dres] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] .  
**but secretly longing for the fine dress she might have had** .  
但 偷偷 渴望 为了 这 美好的 裙子 她 可能 有 有 .

但她内心深处却渴望着自己本可以拥有的那件漂亮的裙子。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wer] [jɔːr; jər] [ˈsɪlvər] [ˈnekləs] ?  
" **Why didn't you wear your silver necklace ?**  
" 为什么 没有 你 穿 你的 银 项链 ?

你为什么没戴你的银项链?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] [ɑ:n] [jɔːr; jər] [ˈprɪti] [nek] , " [sed] [di: 'aɪ] ,  
**It would be lovely on your pretty neck** , " **said Di** ,  
它 会 是 迷人的 在 你的 漂亮的 脖子 , " 说 迪 ,

“戴在你漂亮的脖子上一定很漂亮,”迪说道。

[ˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] [əˈweɪ] .  
**longing to know if she had given the trinket away** .  
渴望 到 知道 如果 她 有 给定 这 小饰品 离开 .

她迫切想知道自己是否已经把那件小饰品送人了。

[bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] ,  
**But Sophie was not to be caught** , **and said with a contented smile** ,  
但 苏菲 曾是 不是 到 是 捕捉 , 和 说 和 一个 满足 微笑 ,  
但苏菲不肯轻易被抓住, 她带着满足的微笑说道:

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənts] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [ˈɡɪvz] [ɛm 'i:] [ðem; ðəm] .  
" **I do not care for ornaments unless some one I love gives me them** .  
" 我 做 不是 关心 为了 装饰品 除非 一些 一 我 爱 给予 我 他们 .

“除非是我爱的人送的, 否则我并不喜欢饰品。”

[aɪ] [hæd; həd] [red] [ˈroʊzɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [buˈkeɪ] [di:] [kɔːr'sɑ:ʒ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmædəm] [peɪdʒ]  
**I had red roses for my bouquet de corsage** ; **but the poor Madame Page**  
我 有 红色的 玫瑰 为了 我的 花束 德 胸花 ; 但 这 贫穷的 夫人 页  
[wʌz; wəz] [soʊ] [trɪst] ,  
**was so triste** ,  
曾是 所以 悲伤 ,  
我的胸花是红玫瑰; 可是可怜的佩吉夫人却如此悲伤。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [tu:; tə] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][em 'i:] .

**I left them on her table to remember her of me .**  
我 左边 他们 在 她 桌子 到 记住 她 的 我 .

我把它留在她的桌子上，让她记住我。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['hɑ:rtləs] [tu:; tə][gʊð][ænd; ənd] [dæns] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli][peɪn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]  
**It seemed so heartless to go and dance while she had only pain ; but she**

**wished it .** "  
希望 它 . "

她浑身疼痛，却还要去跳舞，这似乎太无情了；但她却渴望这样做。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['səʊfi] , [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

**" Dear little Sophie , how good you are !**  
" 亲爱的 小的 苏菲 , 如何 好的 你 是 !

“亲爱的小苏菲，你真棒！ ”

" [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] [fæn] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['blu:mɪŋ] [feɪs] [ðæt] ['ni:did] [noʊ]['roʊzɪz][tu:; tə] [meɪk]  
**" and warm - hearted Fan kissed the blooming face that needed no roses to make**

**it sweet and gay .**  
它 甜的 和 同性恋 .

“心地善良的范亲吻了那张无需玫瑰就能变得甜蜜快乐的盛开的脸庞。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ˈtwenti] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['brɪljənt] [tri:] .  
**Half an hour later , twenty girls and boys were dancing round the brilliant tree .**

半小时后，二十个男孩女孩围着那棵闪闪发光的树跳舞。

[ðen] [ɪts] [baʊz] [wɜ:r; wər] [stript] .

**Then its boughs were stripped .**  
然后 它是 树枝 是 脱衣舞 .

然后它的树枝被剥光了。

['evri] [wʌn] [si:md] [kən'tentɪd] ; ['i:v(ə)n] ['soʊfi:z] ['lɪt(ə)l] [ɡɪfts] [geɪv] ['plezər] ,  
**Every one seemed contented ; even Sophie's little gifts gave pleasure ,**

每个人似乎都很满足；就连索菲送的小礼物也让人感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ] [i:t] [went] [ə; eɪ] ['merɪ] [ɔ:r] [ə'fekʃənət] [vɜ:rs] , [wɪt] [meɪd] [ɡreɪt] [fʌn] [ɑ:n]  
**because with each went a merry or affectionate verse , which made great fun on**

**being read aloud .**  
存在 读 大声 .

因为每首诗都配有一首欢快或充满爱意的诗句，朗读起来非常有趣。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres]  
**She was quite loaded with pretty things , and had no words to express**

**her gratitude and pleasure .**  
她 感激 和 乐趣 .

她得到了很多漂亮的东西，却说不出话来表达她的感激和喜悦。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !

**" Ah , you are all so good to me !**  
" 啊 , 你 是 全部 所以 好的 到 我 !

“啊，你们都对我太好了！ ”



[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .  
and I have nothing beautiful for you .  
和 我 有 没有什么 美丽的 为了 你 .

我没有什么美好的东西可以给你。

[aɪ] [rɪ'si:v] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [help] [aɪ 'ti:] !  
I receive much and give little , but I cannot help it !  
我 收到 很多 和 给 小的 , 但 我 不能 帮助 它 !

我得到的很多, 付出的却很少, 但我无能为力!

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['rɪ'di:m] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['fæni] ,  
Wait a little and I will redeem myself , " she said to Fanny ,  
等待 一个 小的 和 我 将要 赎回 我 , " 她 说 到 舫 ,

“稍等片刻, 我会弥补我的过错,”她对范妮说。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læp] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] .  
with eyes full of tears , and a lap heaped with gay and useful things .  
和 眼睛 满的 的 眼泪 , 和 一个 膝 堆积如山 和 同性恋 和 有用 事物 .

眼中噙满泪水, 膝上堆满了快乐而实用的物品。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [hɪəz] [sti:l] [ə'hʌðər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv]  
" Never mind that now ; but look at this , for here's still another offering of  
" 绝不 头脑 那 现在 ; 但 看 在 这 , 为了 这里是 仍然 其他 提供 的  
['frendʃɪp] ,  
friendship ,  
友谊 ,

“现在先别管那些了; 不过看看这个, 这里还有另一份友谊的馈赠。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] , " ['ænsər] [fæn] ,  
and a very charming one , to judge by the outside , " answered Fan ,  
和 一个 非常 迷人 一 , 到 法官 经过 这 外部 , " 回答 扇子 ,

“从外表来看, 她非常迷人,”范回答道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [si:] - [wi:d] ['ɔrnəmənts] .  
bringing the white box with the sea - weed ornaments .  
带来 这 白色的 盒子 和 这 海 - 杂草 装饰品 .

带着装有海藻饰品的白色盒子。

['səʊfi] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ['fɑ:ləʊd] ,  
Sophie opened it , and cries of admiration followed ,  
苏菲 打开 它 , 和 哭泣 的 钦佩 随后 ,

苏菲打开了它, 随后响起一片赞叹声。

[fɔ:r; fər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][sɔ:ft]['kɑ:t(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] [set][ʌv; əv]['kɔ:rəl] .  
for lying on the soft cotton was a lovely set of coral .  
为了 说谎 在 这 柔软的 棉布 曾是 一个 迷人的 放 的 珊瑚 .

柔软的棉布上摆放着一套漂亮的珊瑚。

['rəʊzi] [pɪŋk] ['bræntʃɪz] , ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][kla:sps] , [fɔ:rmd] ['nekləs]  
Rosy pink branches , highly polished and fastened with gold clasps , formed necklace  
红润 粉色的 分支 , 高度 抛光 和 系紧 和 金子 扣环 , 形成 项链  
, ['breɪsləts] ,  
, bracelets ,  
, 手镯 ,

粉红色的枝条, 经过高度抛光, 并用金色扣环固定, 制成项链和手链。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] .  
and a spray for the bosom .  
和 一个 喷 为了 这 怀 .

还有一款胸部喷雾剂。

[noʊ][noʊt][ɔ:r][kɑ:rd] [ə'pɪrd] ,  
**No note or card appeared** ,  
不 笔记 或者 卡片 出现 ,

没有出现纸条或卡片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] ['wʌndər] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][sent]  
**and the girls crowded round to admire and wonder who could have sent**  
和 这 女孩们 挤 圆形的 到 钦佩 和 想知道 WHO 可以 有 发送  
[soʊ][ˈvæljuəb(ə)][ə; eɪ][ɡɪft] .  
**so valuable a gift** .  
所以 有价值的 一个 礼物 .

女孩们围拢过来，欣赏并猜测是谁送了这么贵重的礼物。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] , ['səʊfi] ? " [kraɪd] [ˈdɔ:rə] , ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .  
" **Can't you guess , Sophie ?** " **cried Dora , longing to own the pretty things** .  
" 不能 你 猜测 , 苏菲 ? " 哭 多拉 , 渴望 到 自己的 这 漂亮的 事物 .

“苏菲，你难道猜不到吗？”朵拉喊道，她渴望拥有那些漂亮的东西。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['kɔ:stli] .  
" **I should believe I knew , but it is too costly** .  
" 我 应该 相信 我 知道 , 但 它 是 也 昂贵 .

“我应该知道的，但是代价太高了。”

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] , [fæn] ?  
**How came the parcel , Fan ?**  
如何 来了 这 包裹 , 扇子 ?

范，包裹是怎么到的？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] , " [ænd; ənd] ['səʊfi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][bɑ:ks] [ə'baʊt] ,  
**I think you must know all , " and Sophie turned the box about** ,  
我 思考 你 必须 知道 全部 , " 和 苏菲 转向 这 盒子 关于 ,  
"我想你一定都知道了,"说着，索菲把盒子转了过来。

['sɜ:rtɪŋ] ['veɪnli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] .  
**searching vainly for a name** .  
搜索 徒劳地 为了 一个 姓名 .

徒劳地寻找一个名字。

" [æn; ən] [ɪk'spresmən] [left] [aɪ 'ti:] ,  
" **An expressman left it** ,  
" 一个 快递员 左边 它 ,

“快递员留下的。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [wet] ['peɪpər][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [maɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]  
**and Jane took off the wet paper and put it on my table with the other**  
和 简 采取 离开 这 湿的 纸 和 放 它 在 我的 桌子 和 这 其他  
[θɪŋz] .  
**things** .  
事物 .

简取下湿纸，把它和其他东西一起放在我的桌子上。

[hɪəz] [ðə; ði] ['ræpər] ; [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] ?  
**Here's the wrapper ; do you know that writing ?**  
这里是 这 包装纸 ; 做 你 知道 那 写作 ?

这是包装纸；你认识这种字吗？

" [ænd; ənd][fæn] [ɔ:fərd] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] [wɪt] [ɪ; ʃɪ][hæd; həd] [kept] .  
" **and Fan offered the brown paper which she had kept** .  
" 和 扇子 提供 这 棕色的 纸 哪个 她 有 保留 .

范女士递上了她一直保存的棕色纸。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [ɪz][ɔ:l] [mʌd] , [soʊ][aɪ][ˈkænə:t] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] .  
" **No ; and the label is all mud , so I cannot see the place .**  
" 不 ; 和 这 标签 是全部 泥 , 所以 我 不能 看 这 地方 :  
"不; 标签上全是泥, 所以我看不见这个地方。"

[ɑ:] , [wel] , [aɪ][jæl; jəl] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [deɪ] ,  
**Ah , well , I shall discover some day ,**  
啊 , 出色地 , 我 将 发现 一些 天 ,  
啊, 总有一天我会知道的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [θæŋk] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [frend] [æt; ət][wʌns] .  
**but I should like to thank this generous friend at once .**  
但 我 应该 喜欢 到 感谢 这 慷慨的 朋友 在 一次 :  
但我应该立刻感谢这位慷慨的朋友。

[si:] [naʊ] , [haʊ] [faɪn] [aɪ][er 'em] !  
**See now , how fine I am !**  
看 现在 , 如何 美好的 我 是 :  
你看, 我现在多好啊!

[aɪ][du:][maɪ'self][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [wer] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] .  
**I do myself the honor to wear them at once .**  
我 做 我 这 荣誉 到 穿 他们 在 一次 :  
我荣幸地同时戴上了它们。

" [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜ:rlɪ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈɔrnəmənts] , [ˈsəʊfi] [klɑ:spt] [ðə; ði]  
" **Smiling with girlish delight at her pretty ornaments , Sophie clasped the**  
" 微笑 和 少女 喜 在 她 漂亮的 装饰品 , 苏菲 紧握 这  
[ˈbreɪsləts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ɑ:rmz] ,  
**bracelets on her round arms ,**  
手镯 在 她 圆形的 武器 ,  
索菲看着自己漂亮的饰品, 脸上带着少女般的喜悦, 把手镯戴在了圆圆的胳膊上。

[ðə; ði] [ˈnekləs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [θroʊt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði][ˈrouzi] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ɑ:n]  
**the necklace about her white throat , and set the rosy spray in the lace on**  
这 项链 关于 她 白色的 喉 , 和 放 这 红润 喷 在 这 蕾丝 在  
[hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .  
**her bosom .**  
她 怀 :  
项链戴在她白皙的脖子上, 玫瑰色的花束插在她胸前的蕾丝花边里。

[ðen] [ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dæns] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [brɪˈfɔ:r] [di: 'aɪ] ,  
**Then she took a little dance down the room and found herself before Di ,**  
然后 她 采取 一个 小的 舞蹈 向下 这 房间 和 成立 她自己 前 迪 ,  
然后她跳了一小段舞, 来到迪面前。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɔ:ti] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɑ:n]  
**who was looking at her with an expression of naughty satisfaction on**  
WHO 曾是 寻找 在 她 和 一个 表达 的 淘气 满意 在  
[hɜ:r; hər] [feɪs] .  
**her face .**  
她 脸 :  
她脸上带着一丝顽皮的满意表情看着她。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [hu:] [sent][ðəm; ðəm] ? "  
" **Don't you wish you knew who sent them ?** "  
" 不 你 希望 你 知道 WHO 发送 他们 ? "  
你难道不想知道是谁派他们来的吗?

" [ɪnˈdi:d] , [jes] ; " [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [pɔ:zd] [əˈbrʌptli] .  
" **Indeed , yes ;** " **and Sophie paused abruptly .**  
" 的确 , 是的 ; " 和 苏菲 暂停 突然 :  
“的确如此;”索菲突然停顿了一下。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [tɪl] [aɪ] [laɪk] .

" **Well , I know , and I won't tell till I like .**  
" 出色地 , 我 知道 , 和 我 惯于 告诉 直到 我 喜欢 .

“嗯, 我知道, 但我不会说, 直到我愿意为止。”

[ɪts] [maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:kɾət] ; [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] . " **It's my turn to have a secret ; and I mean to keep it .** "   
它是 我的 转动 到 有 一个 秘密 ; 和 我 意思是 到 保持 它 . "

现在轮到我保守秘密了; 我打算一直保守下去。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [raɪt] , " [br'gæn] ['səufi] , [wɪð; wɪθ][,ɪndɪg'nei](ə)n] .

" **But it is not right , " began Sophie , with indignation .**  
" 但 它 是 不是 正确的 , " 开始 苏菲 , 和 愤慨 .

“但这不对,”索菲愤愤不平地说。

" [tel] [em 'i:] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [tel] [maɪn] , " [sed] [di: 'aɪ] , ['ti:zɪŋli] .

" **Tell me yours , and I ' ll tell mine , " said Di , teasingly .**  
" 告诉 我 你的 , 和 我 - 二 告诉 矿 , " 说 迪 , 戏谑地 .

“告诉我你的, 我也会告诉我我的,”迪开玩笑地说。

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] !

" **I will not !**  
" 我 将要 不是 !

我不会!

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tʌt] [maɪ] [ɡɪfts] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]  
**You have no right to touch my gifts , and I am sure you have done it**  
你 有 不 正确的 到 触碰 我的 礼物 , 和 我 是 当然 你 有 完毕 它  
,  
:  
,

你无权碰我的礼物, 而且我确信你已经这么做了。

[els] [haʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hu:] [sendz] [ðɪs] [faɪn] [kæ'doʊ] ? " [kraɪd] ['səufi] ,

**else how know you who sends this fine cadeau ? " cried Sophie ,**  
别的 如何 知道 你 WHO 发送 这 美好的 礼物 ? " 哭 苏菲 ,

“不然你怎么知道是谁送的这份精美礼物呢?”索菲喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæʃ] [di: 'aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] .

**with the flash Di liked to see .**  
和 这 闪光 迪 喜欢 到 看 .

迪喜欢看到闪光灯亮着。

[hɪr] ['fæni] [,ɪntər'poʊzd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [noʊt] [ɔ:r][kɑ:rd] [brɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['səufi] ,

**Here Fanny interposed , " If you have any note or card belonging to Sophie ,**  
这里 触 插入 , " 如果 你 有 任何 笔记 或者 卡片 属于 到 苏菲 ,

这时, 芬妮插话道: “如果你有任何属于索菲的纸条或卡片,

[ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][æɪ; ət][wʌns] .

**give it up at once .**  
给 它 向上 在 一次 .

立即放弃。

[ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] .

**She shall not be tormented .**  
她 将 不是 是 饱受折磨 .

她不应遭受折磨。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [di: 'aɪ] .

**Out with it , Di :**  
出去 和 它 , 迪 .

说出来吧, 迪。

[aɪ] [si:] [jɔː; jər][hænd][ɪn][jɔː; jər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] - [em] [fɔː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] . " **I see your hand in your pocket , and I ' m sure you have been in mischief . "** 我 看 你的 手 在 你的 口袋 , 和 我 - 米 当然 你 有 到过 在 恶作剧 . "

我看到你的手插在口袋里, 我肯定你又干了什么坏事。

" [teɪk] [jɔː; jər][oʊld] ['letər] , [ðen] . "**Take your old letter , then .**" 拿 你的 老的 信 , 然后 .

“那就把你的旧信带上吧。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ki:p] [maɪ]['si:kɹət] [fɔːr; fər] [fʌn] , **I know what's in it ; and if I can't keep my secret for fun ,** 我 知道 是什么 在 它 ; 和 如果 我 不能 保持 我的 秘密 为了 乐趣 ;

我知道里面是什么; 如果我连保守秘密都做不到,

['səʊfi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɜːrɜː] . **Sophie shall not have hers .** 苏菲 将 不是 有 她的 .

苏菲将无法得到她想要的。

[ðæt] ['tɪli] [sent] [ðə; ði]['kɔːrəl] , **That Tilly sent the coral ,** 那 蒂莉 发送 这 珊瑚 ,

是蒂莉送的珊瑚。

[ænd; ənd] ['səʊfi] [spent] [hɜːr; hər] ['hʌndrəd] ['daːləz, 'dɒləz][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [ðæt] [kwɪr] **and Sophie spent her hundred dollars in books and clothes for that queer** 和 苏菲 花费 她 百 美元 在 图书 和 衣服 为了 那 酷儿

[gɜːrl] , **girl ,** 女孩 ,

索菲把她的一百美元都用来给那个同性恋女孩买书和衣服了。

['huːd] ['betər] [steɪ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['lɒbstəz] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , " [kraɪd] [diː 'aɪ] , **who'd better stay among her lobsters than try to be a lady , " cried Di ,** 谁会 更好的 停留 之中 她 龙虾 比 尝试 到 是 一个 女士 , " 哭 迪 ,

“与其费尽心思当个淑女, 还不如待在她的龙虾堆里呢!”迪喊道。

[bent] [ɑːn] ['telɪŋ] [ɔːl][iː; ji] [nuː] , [waɪl] ['səʊfi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] ['iːgərli] . **bent on telling all she knew , while Sophie was reading her letter eagerly .** 弯曲 在 讲述 全部 她 知道 , 尽管 苏菲 曾是 阅读 她 信 急切地 .

她一心想把自己知道的一切都告诉大家, 而索菲则急切地读着她的信。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [truː] ? " [æskt] ['dɔːrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [tə'geðər] , "**Is it true ? " asked Dora , for the four girls were in a corner together ,** " 是 它 真的 ? " 问 多拉 , 为了 这 四 女孩们 是 在 一个 角落 一起 ,

“是真的吗?”朵拉问道, 因为四个女孩正一起躲在角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] ['krækərz] . **and the rest of the company busy pulling crackers .** 和 这 休息 的 这 公司 忙碌的 拉 饼干 .

公司其他员工都在忙着拉饼干。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ! "**Just like her !**" 只是 喜欢 她 !

“跟她一模一样!”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ; [bʌt; bət][fiː; ji] [wʊd] [nt] [tel] . **I thought it was that ; but she would n't tell .** 我 想法 它 曾是 那 ; 但 她 会 不 告诉 .

我当时也这么想; 但她不肯说。

[tɛl] [ju: 'es] [naʊ] , ['səʊfi] ,  
**Tell us now , Sophie ,**  
告诉 我们 现在 , 苏菲 ,

索菲，现在就告诉我们吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tru:li] [swi:t] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [tu:; tə] [help] [ðæt] [pɔr] [gɜ:rl] ,  
**for I think it was truly sweet and beautiful to help that poor girl ,**  
为了 我 思考 它 曾是 真的 甜的 和 美丽的 到 帮助 那 贫穷的 女孩 ,  
因为我觉得帮助那个可怜的女孩真的是一件非常暖心美好的事情。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [seɪ] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['fæni] ,  
**and let us say hard things of you , " cried Fanny ,**  
和 让 我们 说 难的 事物 的 你 , " 哭 舐 ,  
“让我们说你一些难听的话吧！”芬妮喊道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [lʊkt] [ʌp] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs]  
**as her friend looked up with a face and a heart too full of happiness**  
作为 她 朋友 看起来 向上 和 一个 脸 和 一个 心 也 满的 的 幸福  
[tu:; tə] [help] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] .  
**to help overflowing into words .**  
到 帮助 溢出 进入 字 .  
她的朋友抬起头，脸上和心中充满了喜悦，喜悦之情溢于言表。

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ju:; jʊ] [naʊ] .  
**" Yes ; I will tell you now .**  
" 是的 ; 我 将要 告诉 你 现在 .

“是的，我现在就告诉你。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [preɪzd] ,  
**It was foolish , perhaps ; but I did not want to be praised ,**  
它 曾是 愚蠢 , 也许 ; 但 我 做过 不是 想 到 是 赞扬 ,  
或许这样做很愚蠢；但我并不想得到赞扬。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [help] [ðæt] [gʊd] ['tɪli] .  
**and I loved to help that good Tilly .**  
和 我 喜爱 到 帮助 那 好的 蒂莉 .  
我非常喜欢帮助善良的蒂莉。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] ['sʌmər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sʌm; səm] .  
**You know she worked all summer and made a little sum .**  
你 知道 她 工作 全部 夏天 和 制成 一个 小的 和 .  
你知道她整个夏天都在工作，挣了点钱。

[soʊ] [glæd] , [soʊ] [praʊd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,  
**So glad , so proud she was ,**  
所以 高兴的 , 所以 自豪的 她 曾是 ,  
她感到无比高兴，无比自豪。

[ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] ['wɪntər] .  
**and planned to study that she might go to school this winter .**  
和 计划 到 学习 那 她 可能 去 到 学校 这 冬天 .  
她计划好好学习，以便今年冬天能去上学。

[wel] , [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)] [fel] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['tɪli] [geɪv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər]  
**Well , in October the uncle fell very ill , and Tilly gave all her money for**  
出色地 , 在 十月 这 叔叔 跌倒 非常 患病的 , 和 蒂莉 给予 全部 她 钱 为了  
[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] .  
**the doctors .**  
这 医生 .  
十月份的时候，叔叔病得很重，蒂莉把她所有的钱都给了医生。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu; tə]  
**The uncle had been kind to her , she did not forget ; she was glad to**  
这 叔叔 有 到过 种类 到 她 , 她 做过 不是 忘记 ; 她 曾是 高兴的 到  
[help] ,  
**help** ,  
帮助 ,

叔叔对她很好，她没有忘记；她很乐意帮忙。

[ænd; ənd][təʊld][noʊ][wʌn][bʌt; bət][em 'i:] .

**and told no one but me** .  
和 讲述 不 一 但 我 .

除了我以外，他没告诉任何人。

[ðen] [aɪ] [sed] ,

**Then I said** ,  
然后 我 说 ,

然后我说，

- [wʌt] ['betər] [kæn; kən][aɪ][du:][wið; wiθ][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [gift][ðæn; ðən] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [dɪr]  
**' What better can I do with my father's gift than give it to the dear**  
- 什么 更好的 能 我 做 和 我的 父亲的 礼物 比 给 它 到 这 亲爱的  
['kri:tʃər] ,  
**creature** ,  
生物 ,

“我还能用父亲的礼物做什么呢？当然是把它送给这个可爱的小家伙啦！ ”

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [lu:z] [noʊ] [taɪm] ? -

**and let her lose no time ? '**  
和 让 她 失去 不 时间 ? -

别让她浪费时间？

[aɪ][du:][aɪ 'ti: ; [ʃi; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] ,  
**I do it ; she will not at first , but I write and say , ' It must be** ,  
我 做 它 ; 她 将要 不是 在 第一的 , 但 我 写 和 说 , - 它 必须 是 ,

我这么做；她一开始不会，但我写信说，“必须这么做”，

- [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [səb'mits] .

**' and she submits** .  
- 和 她 提交 .

她屈服了。

[ʃi; ʃi][ɪz] [meɪd] [ni:t] [wið; wiθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [goʊz][æt; ət][læst] ,  
**She is made neat with some little dresses , and she goes at last** ,  
她 是 制成 整洁的 和 一些 小的 连衣裙 , 和 她 去 在 最后的 ,

她穿上几件小裙子，打扮得漂漂亮亮的，最后终于出发了。

[tu; tə][bi; bi][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][du:][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][er 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

**to be so happy and do so well that I am proud of her** .  
到 是 所以 快乐的 和 做 所以出色地 那 我 是 自豪的 的 她 .

她如此快乐，如此优秀，我为她感到骄傲。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] [faɪn] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [gifts][tu; tə] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] ['nʌθɪŋ] ?  
**Is not that better than fine toilets and rich gifts to those who need nothing ?**  
是 不是 那 更好的 比 美好的 洗手间 和 富有的 礼物 到 那些 WHO 需要 没有什么 ?

难道这不比给那些一无所有的人提供精美的厕所和丰厚的礼物更好吗？

[ˈtru:lɪ] , [jes] !

**Truly , yes !**  
真的 , 是的 !

确实如此！

[ˈjet] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] [kɔːst] [ˌem ˈi:] [peɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,  
**yet I confess it cost me pain to give up my plans for Christmas** ,  
然而 我 承认 它 成本 我 疼痛 到 给 向上 我的 计划 为了 圣诞节 ,  
但我不得不承认, 放弃圣诞节计划让我感到很痛苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [si:m] [ˈselfɪ] [ɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl] .  
**and to seem selfish or ungrateful** .  
和 到 似乎 自私 或者 忘恩负义 .  
而且显得自私或忘恩负义。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] . "  
**Forgive me that** . "  
原谅 我 那 . "

请原谅我。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [daɪr] [ˈdʒenərəs] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [fæn] [ænd; ənd] [ˈdɔːrə] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði]  
**" Yes , indeed , you dear generous thing ! " cried Fan and Dora , touched by the**  
" 是的 , 的确 , 你 亲爱的 慷慨的 事物 ! " 哭 扇子 和 多拉 , 感动 经过 这  
[truːθ] .  
**truth** .  
真相 .  
“是啊, 你真是个善良慷慨的人!”范和朵拉被这番话感动得喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ˈtɪli] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprez(ə)nt] ? " [æskt] [ˌdiː ˈaɪ] .  
**" But how came Tilly to send you such a splendid present ? " asked Di** .  
" 但 如何 来了 蒂莉 到 发送 你 这样的 一个 灿烂 展示 ? " 问 迪 .  
“可是蒂莉怎么会送你这么精美的礼物呢?”迪问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [jɜː; jər] [ˈmʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "  
**" Should n't think you ' d like her to spend your money in such things** . "  
" 应该 不 思考 你 - d 喜欢 她 到 花费 你的 钱 在 这样的 事物 . "  
“你肯定不希望她把你的钱花在这种事情上。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] .  
**" She did not** .  
" 她 做过 不是 .

她没有。

[ə; eɪ] [si:] - [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] [ˈʌvli] [ˈɔːrnəmənts] ,  
**A sea - captain , a friend of the uncle , gave her these lovely ornaments** ,  
一个 海 - 队长 , 一个 朋友 的 这 叔叔 , 给予 她 这些 迷人的 装饰品 ,  
一位船长, 也是她叔叔的朋友, 送给了她这些漂亮的饰品。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ɔːl]  
**and she sends them to me with a letter that is more precious than all**  
和 她 发送 他们 到 我 和 一个 信 那 是 更多的 宝贵的 比 全部  
[ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .  
**the coral in the sea** .  
这 珊瑚 在 这 海 .  
她把它们寄给我, 还附上了一封比海里所有珊瑚都珍贵的信。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [riːd] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ɡɪfts] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] !  
**I cannot read it ; but of all my gifts this is the dearest and the best !**  
我 不能 读 它 ; 但 的 全部 我的 礼物 这 是 这 亲爱的 和 这 最好的 !  
我看不懂上面的字; 但在我收到的所有礼物中, 这是最珍贵、最好的一份!

" [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] ,  
**" Sophie had spoken eagerly , and her face , her voice , her gestures** ,  
" 苏菲 有 说 急切地 , 和 她 脸 , 她 嗓音 , 她 手势 ,  
[meɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ˈeləkwənt] ;  
**made the little story eloquent ;**  
制成 这 小的 故事 雄辩 ;  
“索菲热情地讲述着, 她的表情、声音和手势, 都让这个小故事生动形象;



[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst][wɜ:rdz][fɪ; fi][klɑ:spt][ðə; ði][ˈletər][tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈbʊzəm][æz; əz][ɪf][aɪˈti:]  
**but with the last words she clasped the letter to her bosom as if it**  
但 和 这 最后的 字 她 紧握 这 信 到 她 怀 作为 如果 它  
[wel][rɪˈpeɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈsækrɪfəɪsɪz][fɪ; fi][hæd; həd][meɪd].  
**well repaid her for all the sacrifices she had made .**  
出色地 已偿还 她 为了 全部 这 牺牲 她 有 制成 .

但说完最后一句话，她把信紧紧地抱在胸前，仿佛这封信是对她所做出的所有牺牲的最好回报。  
[ðeɪ][maɪt][si:m][smɔ:l][tu;; tə][ˈlðər] , [bʌt; bət][fɪ; fi][wʌz; wəz][ˈsensətɪv][ænd; ənd][praʊd] ,  
**They might seem small to others , but she was sensitive and proud ,**  
他们 可能 似乎 小的 到 其他的 , 但 她 曾是 敏感的 和 自豪的 ,  
在別人看来，这些或许微不足道，但她却既敏感又骄傲。

[ˈæŋkʃəs][tu;; tə][bi; bi][lʌvd][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ˈkʌntri] , [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈgɪvɪŋ] ,  
**anxious to be loved in the strange country , and fond of giving ,**  
焦虑的 到 是 喜爱 在 这 奇怪的 国家 , 和 喜爱的 的 给予 ,  
他渴望在异国他乡被人爱，并且乐于付出。

[soʊ][aɪˈti:][kɔ:st][hɜ:r; hər][ˈmeni][tɜrz][tu;; tə][si:m][mi:n][ænd; ənd][ˈθɔ:tləs] , [tu;; tə][goʊ][ˈpɔ:riˌpɔ:ri]j  
**so it cost her many tears to seem mean and thoughtless , to go poorly**  
所以 它 成本 她 许多 眼泪 到 似乎 意思是 和 轻率 , 到 去 差  
[drest] ,  
**dressed ,**  
穿着 ,

所以，她流了很多眼泪，因为她看起来刻薄无情，衣着邋遢。  
[ænd; ənd][bi; bi][θɔ:t][ˈhɑ:rdli][ʌv; əv][baɪ][ðoʊz][fɪ; fi][wɪft][tu;; tə][pli:z] .  
**and be thought hardly of by those she wished to please .**  
和 是 想法 几乎 的 经过 那些 她 希望 到 请 .  
并被她想要取悦的人轻视。

[fɪ; fi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu;; tə][tel][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][dʒenəˈrɑ:səti] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [si:md] [laɪk]  
**She did not like to tell of her own generosity , because it seemed like**  
她 做过 不是 喜欢 到 告诉 的 她 自己的 慷慨 , 因为 它 似乎 喜欢  
[boʊstɪŋ] ;  
**boasting ;**  
吹嘘 ;

她不喜欢说自己慷慨大方，因为这听起来像是在炫耀；  
[ænd; ənd][fɪ; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔr][ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][waɪz][tu;; tə][gɪv][soʊ][maʊt] .  
**and she was not sure that it had been wise to give so much .**  
和 她 曾是 不是 当然 那 它 有 到过 明智的 到 给 所以 很多 .  
她不确定当初付出这么多是否明智。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [fɪ; fi][ˈweɪtɪd][tu;; tə][si:] [ɪf][ˈtɪli][wʌz; wəz][ˈwɜ:rði][ʌv; əv][ðə; ði][trʌst][rɪˈpəʊzd][ɪn][hɜ:r; hər] ;  
**Therefore , she waited to see if Tilly was worthy of the trust reposed in her ;**  
所以 , 她 等待 到 看 如果 蒂莉 曾是 值得 的 这 相信 安息 在 她 ;  
因此，她要看看蒂莉是否值得她所托付的信任；

[ænd; ənd][fɪ; fi][naʊ][faʊnd][ə; eɪ][bɑ:m][fɔ:r; fər][ˈmeni][ˈwu:ndz][ɪn][ðə; ði][ˈlʌvɪŋ][ˈletər][ðæt][keɪm]  
**and she now found a balm for many wounds in the loving letter that came**  
和 她 现在 成立 一个 香脂 为了 许多 伤口 在 这 爱 信 那 来了  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbju:tɪf(ə)l][ænd; ənd][ʌnɪkˈspektɪd][gɪft] .  
**with the beautiful and unexpected gift .**  
和 这 美丽的 和 意外 礼物 .  
她现在在随附这份美丽而意外的礼物中的那封充满爱意的信里，找到了抚慰她许多伤痛的良药。

[di: 'aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [wen] ['səʊfi] [pɔ:zd] , [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [rɪ'ɡretfəli] ,  
**Di listened with hot cheeks , and when Sophie paused , she whispered regretfully ,**  
迪 听着 和 热的 脸颊 , 和 什么时候 苏菲 暂停 , 她 低声说道 遗憾的是 ,  
- -  
- -  
- -

迪听着，脸颊发烫。索菲停顿了一下，迪遗憾地低声说道：

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] !  
**" Forgive me , I was wrong !**  
" 原谅 我 , 我 曾是 错误的 !

请原谅我，我错了！

[aɪ] - [əl] [ki:p] [jɔr; jər][gift] [ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][baɪ] ,  
**I ' ll keep your gift all my life to remember you by ,**  
我 - 二 保持 你的 礼物 全部 我的 生活 到 记住 你 经过 ,

我会永远珍藏你送的礼物，以此来记住你。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [gɜ:rl][aɪ] [noʊ] .  
**for you are the best and dearest girl I know .**  
为了 你 是 这 最好的 和 亲爱的 女孩 我 知道 .

因为你是我认识的最棒、最亲爱的女孩。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] ,  
**" Then with a hasty kiss she ran away ,**  
" 然后 和 一个 仓促 吻 她 跑 离开 ,

然后她匆匆吻了他一下就跑开了。

['kæriŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [ðə; ði] [waɪt] [ʃel] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['səʊfi] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['deɪntɪ]  
**carrying with great care the white shell on which Sophie had painted a dainty**  
携带 和 伟大的 关心 这 白色的 壳 在 哪个 苏菲 有 绘 一个 纤巧  
['lɪt(ə)] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:meɪdz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] [boʊt] [ðæt] [brɔ:t] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən]  
**little picture of the mermaids waiting for the pretty boat that brought good fortune**  
小的 图片 的 这 美人鱼 等待 为了 这 漂亮的 船 那 带来 好的 财富

[tu:; tə] [pʊr] ['tɪli] ,  
**to poor Tilly ,**  
到 贫穷的 蒂莉 ,

她小心翼翼地拿着那枚白色的贝壳，索菲在上面画了一幅精致的小画，画的是美人鱼们正在等待那艘给可怜的蒂莉带来好运的漂亮小船。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['les(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌhɪr'æftər] [hɜ:r; hər] ['feɪθf(ə)] [frendz] .  
**and this lesson to those who were hereafter her faithful friends .**  
和 这 课 到 那些 WHO 是 此后 她 忠实 朋友们 .

并将此教训传授给此后成为她忠实朋友的人们。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] ['teɪlpi:s]  
**Chapter VII tailpiece**  
章 七 尾部

第七章尾声

" ['evriθɪŋ] [ɪz][kwɪt] [kli:n] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ,  
**" Everything is quite clean ; I am sure of that ,**  
" 一切 是 相当 干净的 ; 我 是 当然 的 那 ,

“一切都很干净；我对此非常肯定。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['kʌvərlet] [maɪ'self][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .  
**for I washed the sheets and coverlet myself not long ago .**  
为了 我 洗过 这 纸张 和 床单 我 不是 长的 前 .

因为不久前我才自己洗过床单和被罩。

[viː,ar'aɪ'aɪ] .  
**VIII** .  
八 .

第八章

[ˈdɑːliːz] [ˈbedsted] .  
**DOLLY'S BEDSTEAD** .  
多莉的 床架 .

多莉的床架。

" [ænt] [pen] , [wer] [ɪz][,æri'ædniː; ,eri'ædniː][tuː; tə] [sliːp] , [pliːz] ?  
" **Aunt Pen , where is Ariadne to sleep , please ?**  
" 阿姨 笔 , 在哪里 是 阿丽亚德涅 到 睡觉 , 请 ?

“潘姨，请问阿里阿德涅该睡在哪里？”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkreɪd(ə)l] ,  
**I wanted to bring her cradle** ,  
我 通缉 到 带来 她 摇篮 ,

我想把她的摇篮带来，

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [sed] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .  
**but mamma said it would take up so much room I could not** .  
但 妈妈 说 它 会 拿 向上 所以 很多 房间 我 可以 不是 .

但是妈妈说这会占用太多空间，我做不到。

" [ænd; ænd] [ˈælis] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːli] [æz; əz]  
" **And Alice looked about her for a resting - place for her dolly as**  
" 和 爱丽丝 看起来 关于 她 为了 一个 休息 - 地方 为了 她 多莉 作为  
[ˈæŋkʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [,æri'ædniː; ,eri'ædniː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈbeɪbi] .  
**anxiously as if Ariadne had been a live baby** .  
焦虑地 作为 如果 阿丽亚德涅 有 到过 一个 居住 婴儿 .

“爱丽丝焦急地四处寻找一个可以安放她娃娃的地方，就像阿里阿德涅是一个活生生的婴儿一样。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ? " [æskt] [ænt] [pen] ,  
" **Can't she lie on the sofa ? " asked Aunt Pen** ,  
" 不能 她 说谎 在 这 沙发 ? " 问 阿姨 笔 ,

“她不能躺在沙发上吗？”彭姨问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmætəɹz] [wɪtʃ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ]  
**with that sad want of interest in such important matters which grown - up people so**  
和 那 伤心 想 的 兴趣 在 这样的 重要的 事情 哪个 生长 - 向上 人们 所以  
[ˈɔːf(ə)n] [ʃoʊ] .  
**often show** .  
经常 展示 .

他对这类重要的事情缺乏兴趣，这种现象成年人常常表现出来，令人遗憾。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !  
" **No , indeed !**  
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ænd][aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ]  
**Some one would sit down on her , of course ; and I won't have my darling**  
一些 一 会 坐 向下 在 她 , 的 课程 ; 和 我 惯于 有 我的 亲爱的  
[smæʃt] .  
**smashed** .  
粉碎 .

当然，会有人坐到她身上；我可不想让我的宝贝女儿被压坏。

[juː; jʊ] [wʊd] [nt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , ['æntɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] - [em] [səɪ'praɪzd] [æt; ət] [jʊr; jər] [prə'pəʊzɪŋ]  
**You would n't like it yourself , aunty , and I ' m surprised at your proposing**  
你 会 不 喜欢 它 你自己 , 阿姨 , 和 我 - 米 惊讶 在 你的 提议  
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !  
**such a thing !**  
这样的 一个 事物 !

阿姨，您自己肯定不喜欢这样，而且您竟然会提出这样的建议，真是让我感到惊讶！

" [kraɪd] ['æɪlɪs] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [beɪb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .  
" **cried Alice , clasping her babe with a face full of maternal indignation .**  
" 哭 爱丽丝 , 紧握 她 宝贝 和 一个 脸 满的 的 母体 愤慨 .  
" 爱丽丝喊道，她紧紧抱着孩子，脸上满是母性的愤慨。"

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] !  
" **I beg your pardon !**  
" 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍！

[aɪ] ['riːəli] [fər'gɑːt] [ðæt] ['deɪndʒər] .  
**I really forgot that danger .**  
我 真的 忘了 那 危险 .

我真的忘了那种危险。

[aɪ] - [em] [nɑːt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] .  
**I ' m not so used to infants as you are , and that accounts for it .**  
我 - 米 不是 所以 用过的 到 婴儿 作为 你 是 , 和 那 账户 为了 它 .  
我不像你那么习惯和婴儿相处，所以才会这样。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bedsted] [ʌp] ['gærət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən]  
**Now I think of it , there's a little bedstead up garret , and you can**  
现在 我 思考 的 它 , 有 一个 小的 床架 向上 阁楼 , 和 你 能  
[hæv; həv] [ðæt] .  
**have that .**  
有 那 .

现在想想，阁楼上还有个小床架，你可以用那个。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bluː] [tʃest] [wer] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld]  
**You will find it done up in a paper in the great blue chest where all our old**  
你 将要 寻找 它 完毕 向上 在 一个 纸 在 这 伟大的 蓝色的 胸部 在哪里 全部 我们的 老的  
[tɔɪz] [ɑːr; ər] [kept] .  
**toys are kept .**  
玩具 是 保留 .

你会发现它被写在一张纸上，放在那个存放我们所有旧玩具的大蓝色箱子里。

" [ə'piːzd] [baɪ] [ænt] ['penz] [ə'pɑːlədʒi] , ['æɪlɪs] [trɒtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] , [faʊnd] [ðə; ði] ['bedsted] ,  
" **Appeased by Aunt Pen's apology , Alice trotted to the attic , found the bedstead ,**  
" 安抚 经过 阿姨 笔的 道歉 , 爱丽丝 小跑 到 这 阁楼 , 成立 这 床架 ,  
听到潘姨的道歉，爱丽丝平静下来，小跑着来到阁楼，找到了床架。

[ænd; ənd] [keɪm] [trɒtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .  
**and came trotting back with a disappointed look on her face .**  
和 来了 小跑 后退 和 一个 失望的 看 在 她 脸 .  
她一脸失望地小跑回来了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʌni] ,  
" **It is such a funny ,**  
" 它 是 这样的 一个 有趣的 ,

“真是太搞笑了，

[oʊld] - ['fæɪnd] [θɪŋ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .  
**old - fashioned thing I don't know that Ariadne will consent to lie in it .**  
老的 - 造型 事物 我 不 知道 那 阿丽亚德涅 将要 同意 到 说谎 在 它 .  
这是件老掉牙的东西，我不知道阿里阿德涅是否会同意躺在里面。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [er] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [bed][ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [fɜːrst] , [ɔːr][ʃiː; ji] [wɪl] [get][kəʊld] .  
**Anyway , I must air the feather - bed and pillows first , or she will get cold .**  
反正 , 我 必须 空气 这 羽毛 - 床 和 枕头 第一的 , 或者 她 将要 得到 寒冷的 .  
总之, 我得先把羽绒被和枕头晾晾, 不然她会着凉的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃiːts] [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈjeləʊ] ;  
**I wish I could wash the sheets too , they are so yellow ;**  
我 希望 我 可以 洗 这 纸张 也 , 他们 是 所以 黄色的 ;  
我也想把床单洗洗, 它们太黄了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ˈbʌslɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ji] [spəʊk] ,  
**but there is no time now , " said the little girl , bustling round as she spoke ,**  
但 那里 是 不 时间 现在 , " 说 这 小的 女孩 , 繁华 圆形的 作为 她 辐 ,  
“但是现在没时间了,”小女孩一边说着, 一边忙来忙去。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed] - [ˈfɜːrnɪtʃər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .  
**and laying the little bed - furniture out on the rug .**  
和 躺下 这 小的 床 - 家具 出去 在 这 小地毯 .  
然后把小床铺家具摆放在地毯上。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][kwɪt] [kliːn] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ,  
**" Everything is quite clean , my dear ; I am sure of that ,**  
" 一切 是 相当 干净的 , 我的 亲爱的 ; 我 是 当然 的 那 ,  
“一切都很干净, 亲爱的; 我对此确信无疑。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪlət] [maɪˈself][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] ,  
**for I washed the sheets and coverlet myself not long ago ,**  
为了 我 洗过 这 纸张 和 床单 我 不是 长的 前 ,  
因为不久前我亲自洗过床单和被罩。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [maɪs] [ðer; ðər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] ,  
**because I found a nest of little mice there the last time I looked ,**  
因为 我 成立 一个 巢 的 小的 小鼠 那里 这 最后的时间 我 看起来 ,  
因为上次我去那里的时候发现了一个老鼠窝。

" [ˈænsər] [ænt] [pen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ˈθɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbedsted] .  
**" answered Aunt Pen , with her eyes fixed thoughtfully on the small bedstead .**  
" 回答 阿姨 笔 , 和 她 眼睛 固定的 深思熟虑 在 这 小的 床架 .  
“潘姨回答道, 目光若有所思地盯着那张小床。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] ;  
**" I guess you used to be fond of it when you were a little girl ;**  
" 我 猜测 你 用过的 到 是 喜爱 的 它 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ;  
“我猜你小时候就很喜欢它;

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈnaɪsli] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? " [æskt] [ˈæɪs] ,  
**and that's why you keep it so nicely now , isn't it ? " asked Alice ,**  
和 那就是 为什么 你 保持 它 所以 很好 现在 , 不是 它 ? " 问 爱丽丝 ,  
“所以你现在才把它保存得这么好, 对吗?”爱丽丝问道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ kaːvd ] [poʊsts][ænd; ənd] [ˈpætid] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈsækiŋ] .  
**as she dusted the carved posts and patted the canvas sacking .**  
作为 她 掸去灰尘 这 雕刻 帖子 和 轻拍 这 帆布 解雇 .  
她掸去雕刻木柱上的灰尘, 拍了拍帆布袋。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [ðæt] [bed] ;  
**" Yes , there's quite a little romance about that bed ;**  
" 是的 , 有 相当 一个 小的 浪漫 关于 那 床 ;  
“是的, 那张床确实有点浪漫的气息;

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [kæn; kən] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] ,  
**and I love it so that I never can give it away ,**  
和 我 爱 它 所以 那 我 绝不 能 给 它 离开 ,  
我非常喜欢它, 所以永远也不舍得把它送人。

[bʌt; bət] [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [ˈmended] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd]  
**but keep it mended up and in order for the sake of old times and**  
但 保持 它 已修复 向上 和 在 命令 为了 这 清酒 的 老的 时代 和  
[pʊr] [væl] ,  
**poor Val** ,  
贫穷的 瓦尔 ,

但为了往日的美好时光和可怜的瓦尔，请把它修好并整理好。

" [sed] [ænt] [pen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .  
" **said Aunt Pen , smiling and sighing in the same breath .**  
" 说 阿姨 笔 , 微笑 和 叹息 在 这 相同的 气息 .

“潘姨说着，一边笑着，一边叹了口气。”

" [oʊ] , [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] !  
" **Oh , tell about it !**  
" 哦 , 告诉 关于 它 !

“哦，可不是嘛！ ”

[aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˈsto:riz] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [æriˈædni:; ˌeriˈædni:] !  
**I do like to hear stories , and so does Ariadne !**  
我 做 喜欢 到 听到 故事 , 和 所以 做 阿丽亚德涅 !

我喜欢听故事，阿里阿德涅也喜欢！

" [kraɪd] [ˈælis] , [ˈheɪstɪli] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈdɔ:li:z] [aɪz] ,  
" **cried Alice , hastily opening dolly's eyes ,**  
" 哭 爱丽丝 , 草草 开幕 多莉的 眼睛 ,

“爱丽丝惊叫一声，急忙睁开娃娃的眼睛，”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] .  
**that she might express her interest in the only way permitted her .**  
那 她 可能 表达 她 兴趣 在 这 仅有的 方式 允许 她 .

她只能以唯一被允许的方式表达自己的兴趣。

" [wel] , [daɪr] , [aɪ] - [əl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [tru:] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ;  
" **Well , dear , I ' ll tell you this true tale of long ago ;**  
" 出色地 , 亲爱的 , 我 - 二 告诉 你 这 真的 故事 的 长的 前 ;

“亲爱的，我这就给你讲讲很久以前的一个真实故事；

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ˈlɪs(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈblæŋkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] .  
**and while you listen you can be making a new blanket for the bed .**  
和 尽管 你 听 你 能 是 制作 一个 新的 毯子 为了 这 床 .

在你听歌的同时，你还可以给床织一条新毯子。

[ˈmɪsɪz] . [maʊs] [ˈnɪbəld] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]  
**Mrs . Mouse nibbled holes in the other one , and her babies made a mess of**  
太太 . 老鼠 轻咬 孔 在 这 其他 一 , 和 她 婴儿 制成 一个 混乱 的  
[ˌaɪ ˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

鼠太太在另一个洞里啃了几个洞，她的宝宝们把洞弄得一团糟。

[soʊ][aɪ] [ bə:nd ] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .  
**so I burned it up .**  
所以 我 烧伤 它 向上 .

所以我把它烧掉了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv] [ˈflænl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][a:r; ər] [blu:] , [red] ,  
**Here is a nice little square of flannel , and there are blue , red ,**  
这里 是 一个 好的 小的 正方形 的 绒布 , 和 那里 是 蓝色的 , 红色的 ,

这是一块漂亮的法兰绒小方块，上面有蓝色、红色，

[ænd; ənd] [gri:n] ['wɒstɪd,wɜ:rstɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][wɪð; wɪθ] . "   
 **and green worsteds for you to work round the edges with** . "   
 和 绿色的 精纺 为了 你 到 工作 圆形的 这 边缘 和 . "   
 还有绿色的精纺毛线，供你用来勾勒边缘。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['splendɪd] !   
 " **Now that is just splendid !**   
 " 现在 那 是 只是 灿烂 !   
 "这真是太棒了！"

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ['kru:əlz] , [ænd; ənd][aɪ] - [əl][pʊt] ['lɪt(ə)] - [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]   
 **I love to work with crewels , and I ' ll put little quilrs and things in the**   
 我 爱 到 工作 和 刺绣 , 和 我 - 二 放 小的 - 和 事物 在 这   
 ['kɔ:rnərz] .   
 **corners** .   
 角落 .   
 我喜欢用刺绣工艺，我会在角落里绣上一些小图案之类的。

[aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ'self] , [soʊ] [tel] [ə'weɪ] , [pli:z] , ['æntɪ] .   
 **I can do it all myself , so tell away , please , aunty** .   
 我 能 做 它 全部 我 , 所以 告诉 离开 , 请 , 阿姨 .   
 我自己都能做，所以请您尽管说吧，阿姨。

" [ænd; ənd] ['ælis] ['setld] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,   
 " **And Alice settled herself with great satisfaction** ,   
 " 和 爱丽丝 定居 她自己 和 伟大的 满意 ,   
 爱丽丝十分满意地安顿了下来。

[waɪl] [æri'ædni:; ,eri'ædni:][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɑ:rmtʃer] [ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət] [ænt]   
 **while Ariadne sat bolt upright in her own armchair and stared at Aunt**   
 尽管 阿丽亚德涅 卫星 螺栓 直立 在 她 自己的 扶手椅 和 凝视 在 阿姨   
 [pen][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪf] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [blu:] [aɪz]   
 **Pen in a way that would have been very embarrassing if her round blue eyes**   
 笔 在 一个 方式 那 会 有 到过 非常 尴尬的 如果 她 圆形的 蓝色的 眼睛   
 [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðəm; ðəm] .   
 **had had a particle of expression in them** .   
 有 有 一个 粒子 的 表达 在 他们 .

而阿丽亚德妮则笔直地坐在自己的扶手椅上，盯着潘姨妈看，如果她那双圆圆的蓝眼睛里有丝毫表情，那场面该有多么尴尬啊。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,   
 " **When I was about ten years old** ,   
 " 什么时候 我 曾是 关于 十 年 老的 ,   
 "我大约十岁的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][goʊ] ['evri] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [si:] [maɪ]   
 **it was the joy of my heart to go every Saturday afternoon to see my**   
 它 曾是 这 喜悦 的 我的心 到 去 每一个 周六 下午 到 看 我的   
 [nɜ:rs] ,   
 **nurse** ,   
 护士 ,   
 每个星期六下午去看望我的护士，是我心中最大的快乐。

['betsɪ] [braʊn] .   
 **Betsey Brown** .   
 贝齐 棕色的 .   
 贝齐·布朗。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lɪvd] [aʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['paɪlət] ,   
 **She no longer lived out , but was married to a pilot** ,   
 她 不 更长 居住地 出去 , 但 曾是 已婚 到 一个 飞行员 ,   
 她不再住在外面，而是嫁给了一位飞行员。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][daʊn][ɪn][wʌt][wiː; wi][juːst][tuː; tə][kɔːl] - [ðə; ði]  
**and had a home of her own down in what we used to call ' the**  
和 有 一个 家 的 她 自己的 向下 在 什么 我们 用过的 到 称呼 - 这  
[ˈwɔːtəri][pɑːrt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .  
**watery part ' of the city .**  
水状的 部分 - 的 这 城市 .

她还在我们过去称之为城市的“水区”的地方拥有一处自己的住所。

[ə; eɪ][ˈfʌni][ˈlɪt(ə)] [haʊs] ,  
**A funny little house ,**  
一个 有趣的 小的 房子 ,  
[wɒn][ˌɪntərəsɪŋ] ,  
一栋有趣的小房子 ,

[soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][hɜːvz][ðæt][wen][wʌn][lʊkt][aʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər][mɑːsts][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]  
**so close to the wharves that when one looked out there were masts going to**  
所以 关闭 到 这 码头 那 什么时候 一 看起来 出去 那里 是 桅杆 去 到  
[ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][haʊs] - [tɑːps] ,  
**and fro over the house - tops ,**  
和 弗 超过 这 房子 - 最高额 ,

离码头如此之近，以至于向外望去，可以看到桅杆在房屋顶部来回摆动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌpər][ˈwɪndəʊz][aɪ][kʊd; kəd][siː][ðə; ði][bluː][ˈoʊʃ(ə)n] .  
**and from the upper windows I could see the blue ocean .**  
和 从 这 上 视窗 我 可以 看 这 蓝色的 海洋 .  
[frʌm][ˈdʌʊn][ðə; ði] ,  
从楼上的窗户可以看到蔚蓝的大海。

" [ˈbetsi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔɪ][wɪð; wɪθ][klʌb][fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʌðər][huː][wʌz; wəz][dɪˈfɔːrmd] ;  
" **Betsey had a boy with club feet , and a brother who was deformed ;**  
" 贝齐 有 一个 男生 和 俱乐部 脚 , 和 一个 兄弟 WHO 曾是 变形 ;  
[bæt; bət][ˈbɑːbi][wʌz; wəz][maɪ][pet][ˈpleɪmət] , [ænd; ənd][ˈvæləntaɪn][maɪ][best][ˈfrend] .  
贝齐有一个患有先天性马蹄内翻足的儿子，还有一个畸形的兄弟；

[bʌt; bət][ˈbɑːbi][wʌz; wəz][maɪ][pet][ˈpleɪmət] , [ænd; ənd][ˈvæləntaɪn][maɪ][best][ˈfrend] .  
**but Bobby was my pet playmate , and Valentine my best friend .**  
但 鲍比 曾是 我的 宠物 玩伴 , 和 情人节 我的 最好的 朋友 .  
[maɪ][ˈtʃiːf][ˈplezər][wʌz; wəz][ɪn][ˈsiːɪŋ][hɪm; ɪm][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtɜːnɪŋ] - [leɪð] , [fɔːr; fər][hiː; hi]  
但鲍比是我的宠物玩伴，而瓦伦丁是我的好朋友。

[maɪ][ˈtʃiːf][ˈplezər][wʌz; wəz][ɪn][ˈsiːɪŋ][hɪm; ɪm][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈtɜːnɪŋ] - [leɪð] , [fɔːr; fər][hiː; hi]  
**My chief pleasure was in seeing him work at his turning - lathe , for he**  
我的 首席 乐趣 曾是 在 看到 他 工作 在 他的 转弯 - 车床 , 为了 他  
[wʌz; wəz][ˈveri][ɪnˈdʒɪniəs] ,  
**was very ingenious ,**  
曾是 非常 巧妙 ,  
[wɜːrk][ˈkriːətiʊv] ,  
我最大的乐趣就是看他操作车床，因为他非常有创造力。

[ænd; ənd][meɪd][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)] [ænd; ənd][ˈprɪti][θɪŋz] .  
**and made all sorts of useful and pretty things .**  
和 制成 全部 排序 的 有用 和 漂亮的 事物 .  
[wɜːrk][ˈkriːətiʊv] ,  
并制作了各种各样实用又漂亮的物品。

" [bʌt; bət][ðə; ði][best][θɪŋ][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][kʃər][ðə; ði][leɪm][fiːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈnefjuː]  
" **But the best thing he did was to cure the lame feet of his little nephew**  
" 但 这 最好的 事物 他 做过 曾是 到 治愈 这 瘸 脚 的 他的 小的 侄子  
.  
:  
.  
[ˈnefjuː] ,  
但他做的最棒的事是治好了他小侄子的跛脚。



[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['dɑːktɜːz] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
**In those days there were few doctors who attended to such troubles , and they**  
在 那些 天 那里 是 很少 医生 WHO 参加 到 这样的 麻烦 , 和 他们  
[wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪk'spensɪv] ;  
**were very expensive ;**  
是 非常 昂贵的 ;

当时很少有医生治疗这类疾病，而且治疗费用非常昂贵；

[soʊ] [pʊr] ['bɑːbi] [hæd; həd] [gɔːn] ['hɒblɪŋ] [ə'baʊt] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
**so poor Bobby had gone hobbling about ever since he was born with his**  
所以 贫穷的 鲍比 有 已消失 跛行 关于 曾经 自从 他 曾是 出生 和 他的  
[ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [tɜːrnd] [ɪn] .  
**little feet turned in .**  
小的 脚 转向 在 .

可怜的鲍比从出生起就因为小脚内翻而一瘸一拐地走路。

" [ˈʌŋk(ə)l][væl][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;  
**" Uncle Val could sympathize with him ;**  
" 叔叔 瓦尔 可以 同情 和 他 ;

“瓦尔叔叔能理解他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krʊkɪd] [bæk] ,  
**and though he knew there was no cure for his own crooked back ,**  
和 尽管 他 知道 那里 曾是 不 治愈 为了 他的 自己的 歪 后退 ,  
尽管他知道自己驼背是无法治愈的，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] .  
**he did his best to help the boy .**  
他 做过 他的 最好的 到 帮助 这 男生 .

他尽力帮助了这个男孩。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] ['sɪmp(ə)l] [æpə'reɪtəs] [fɔːr; fər] [ 'streɪtnɪŋ ] [ðə; ði] ['krɪpld] [fiːt] ( [dʒʌst] [tuː]  
**He made a very simple apparatus for straightening the crippled feet ( just two**  
他 制成 一个 非常 简单的 设备 为了 拉直 这 残疾的 脚 ( 只是 二  
[ˈwʊd(ə)n] [splɪnts] ,  
**wooden splints ,**  
木制的 夹板 ,

他制作了一种非常简单的矫正残疾脚的装置（只有两根木夹板，

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [skruːz] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ɔːr] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] ['preʃər] ) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] ,  
**with wooden screws to loosen or tighten the pressure ) , and with patience ,**  
和 木制的 螺丝 到 松开 或者 拧紧 这 压力 ) , 和 和 耐心 ,  
[hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθ] ,  
**hope , and faith ,**  
希望 , 和 信仰 ,

（用木螺丝来松开或拧紧压力），并怀着耐心、希望和信念，

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər] [raɪt] ,  
**he worked over the child till the feet were right ,**  
他 工作 超过 这 孩子 直到 这 脚 是 正确的 ,

他仔细地给孩子矫正脚踝，直到他的脚踝完全伸直。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] . "  
**and Bobby could run and play like other children . "**  
和 鲍比 可以 跑步 和 玩 喜欢 其他 孩子们 . "

鲍比可以像其他孩子一样跑来跑去玩耍了。

" [oʊ] , [ænt] [pen] , [wʌz; wəz] [nt] [ðæt] [ˈlʌvli] ?  
**" Oh , Aunt Pen , was n't that lovely ?**  
" 哦 , 阿姨 笔 , 曾是 不 那 迷人的 ?

“哦，潘姨，那真是太好了！ ”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [ˈriːəli][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪm'self] ？

And did he really do it all himself ？  
和 做过 他 真的 做 它 全部 他自己 ？

他真的都是独自一人完成的吗？

[haʊ] [ˈklevər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！

How clever he must have been ！  
如何 聪明的 他 必须 有 到过 ！

他一定非常聪明！

" [kraɪd] [ˈælis] , [ˈpʌkərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈblæŋkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

" cried Alice , puckering the new blanket in the pleasant interest of the moment .  
" 哭 爱丽丝 , 皱眉 这 新的 毯子 在 这 令人愉快的 兴趣 的 这 片刻 .

“爱丽丝叫了一声，一边揉搓着新毯子，享受着此刻的乐趣。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] .

" He was very clever for a lad of eighteen .  
" 他 曾是 非常 聪明的 为了 一个 小伙子 的 十八 .

“他十八岁的时候非常聪明。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hiː; hi][dɪd] .

But that was not all he did .  
但 那 曾是 不是 全部 他 做过 .

但这并非他所做的全部。

[ˈbɑːbiːz] [kjʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ]ˈoʊnli [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæpi] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;

Bobby's cure was a long one , and I only saw the happy end of it ;  
鲍比的 治愈 曾是 一个 长的 一 , 和 我 仅有的 锯 这 快乐的 结尾 的 它 ;

鲍比的治疗过程很漫长，我只看到了他康复的结局；

[jet] [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈdʒɔɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ˈbetsi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

yet I remember how we all rejoiced , and how proud Betsey was of her  
然而 我 记住 如何 我们 全部 欣喜若狂 , 和 如何 自豪的 贝齐 曾是 的 她

[ˈbrʌðər] .

brother .  
兄弟 .

但我记得我们当时是多么高兴，贝茜又是多么为她的哥哥感到骄傲。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

My father wrote an account of it for some medical journal ,  
我的 父亲 写道 一个 帐户 的 它 为了 一些 医疗的 杂志 ,

我父亲曾就此事为某医学期刊撰写过文章。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,

and it was much talked about in our little circle ; so much , indeed ,  
和 它 曾是 很多 谈话 关于 在 我们的 小的 圆圈 ; 所以 很多 , 的确 ,

这件事在我们这个小圈子里引起了很大的轰动；确实，议论纷纷。

[ðæt] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [væl][ænd; ənd] [tɔːkt]

that an aunt of ours who had a lame boy came to see Val and talked  
那 一个 阿姨 的 我们的 WHO 有 一个 瘸 男生 来了 到 看 瓦尔 和 谈话

[aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it all over with him .  
它 全部 超过 和 他 .

我们的一位姑妈有个跛脚的儿子，她来看望瓦尔，并和他详细地谈了这件事。

" [væl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

" Val was much pleased ,  
" 瓦尔 曾是 很多 高兴 ,

瓦尔非常高兴，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kʃər] [hɜːr; həər] [sʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəd] [let][ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ænd; ənd]  
and offered to try and cure her son if she would let the boy come and  
和 提供 到 尝试 和 治愈 她 儿子 如果 她 会 让 这 男生 来 和  
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;  
live with him ;  
居住 和 他 ;

他提出如果她愿意让男孩来和他一起生活，他就尝试治好她儿子的病；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [skruːz] [dʒʌst] [raɪt] ,  
for it needed great skill and constant care to work the screws just right ,  
为了 它 需要 伟大的 技能 和 持续的 关心 到 工作 这 螺丝 只是 正确的 ,  
因为要把螺丝拧紧，需要高超的技巧和持续的细心。

[ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈdʒentli] .  
and tend the poor little feet gently .  
和 趋向 这 贫穷的 小的 脚 轻轻地 .

轻轻地照料这双可怜的小脚。

" [ænt] [ˈdɑːli] [sed] [noʊ][æt; ət][wʌnz][tuː; tə] [ðæt] [plæn] ;  
" Aunt Dolly said no at once to that plan ;  
" 阿姨 多莉 说 不 在 一次 到 那 计划 ;

“多莉阿姨立刻拒绝了这个计划；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; həər] [ˈpreʃəs] [bɔɪ] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn]  
for how could she let her precious boy go and live in that little house down  
为了 如何 可以 她 让 她 宝贵的 男生 去 和 居住 在 那 小的 房子 向下  
[ɪn][ðə; ði] [pʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ?  
in the poor part of the city ?  
在 这 贫穷的 部分 的 这 城市 ?

她怎么能让自已心爱的儿子去住在城里贫民区那间小房子里呢？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][væl] [wəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd]  
" There was no other way , however , for Val would not leave his sister and  
" 那里 曾是 不 其他 方式 , 然而 , 为了 瓦尔 会 不是 离开 他的 姐姐 和  
[hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] [leɪð] ,  
his beloved lathe ,  
他的 心爱 车床 ,

然而，别无他法，因为瓦尔不愿离开他的妹妹和他心爱的车床。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][waɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]  
and was wise enough to see how impossible it would be to have his  
和 曾是 明智的 足够的 到 看 如何 不可能的 它 会 是 到 有 他的  
[oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ˈevri] [wʌn] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd]  
own way with the child in a house where every one obeyed his whims and  
自己的 方式 和 这 孩子 在 一个 房子 在哪里 每一个 一 服从 他的 心血来潮 和  
[ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] ,  
petted him ,  
被宠爱 他 ,

他很清楚，在一个所有人都听从他的摆布、宠爱他的家里，他不可能随心所欲地对待这个孩子。

[æz; əz] [sʌtʃ] [əˈflɪktɪd] [tʃɪldrən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] [ˈpetɪd] .  
as such afflicted children usually are petted .  
作为 这样的 受苦的 孩子们 通常 是 被宠爱 .

像这样的患儿通常会被人宠爱。

" [soʊ][væl] [stʊd] [fɜːrm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .  
" So Val stood firm , and for a time nothing was done .  
" 所以 瓦尔 站立 公司 , 和 为了 一个 时间 没有什么 曾是 完毕 .

“于是瓦尔立场坚定，一时之间什么也没发生。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [gʌs]  
" **I was much interested in the affair , and every time I saw my cousin Gus**  
" 我 曾是 很多 感兴趣的 在 这 事务 , 和 每一个 时间 我 锯 我的 表哥 格斯  
"我对这件事很感兴趣, 每次见到我的表弟格斯....."

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [naɪs] [taɪmz][aɪ][hæd; həd] [daʊn] [ðer; ðər] ; [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈbɑːbi]  
**I told him what nice times I had down there ; how strong and lively Bobby**  
我 讲述 他 什么 好的 时代 我 有 向下 那里 ; 如何 强的 和 热闹 鲍比  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ,  
我告诉他我在那里度过了多么美好的时光; 鲍比是多么强壮活泼。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt][væl][kʊd; kəd] [kjʊr] [ˈevri] [dɪˈziːz] [ˈʌndər] [ðə; ði][sʌn] .  
**and declared my firm belief that Val could cure every disease under the sun .**  
和 声明 我的 公司 信仰 那 瓦尔 可以 治愈 每一个 疾病 在下面 这 太阳 .  
我坚信瓦尔能治愈世间所有的疾病。

" [ðiːz] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [meɪd] [gʌs][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ,  
" **These glowing accounts made Gus want to go ,**  
" 这些 发光 账户 制成 格斯 想 到 去 ,  
"这些溢美之词让格斯很想去,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt][aɪˈtiː] ;  
**and when he set his heart on anything he always got it ;**  
和 什么时候 他 放 他的 心 在 任何事物 他 总是 得到 它 ;  
只要他下定决心要做某件事, 就总能得到它;

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end] [ænt] [ˈdɑːli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] [gʌs] [went] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] ,  
**so in the end Aunt Dolly consented , and Gus went to board in the little house ,**  
所以 在 这 结尾 阿姨 多莉 同意 , 和 格斯 去 到 木板 在 这 小的 房子 ,  
所以最后多莉阿姨同意了, 格斯就搬去在那间小屋里住。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][sʌm; səm][fəʊks] .  
**much to the wonder of some folks .**  
很多 到 这 想知道 的 一些 各位 .  
令一些人感到惊讶的是,

" [ðə; ði][plæn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ˈkæpətəli] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [gʌs] [ˈθraɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdændɪləɪən][ɪn]  
" **The plan succeeded capitally , however , and Gus thrived like a dandelion in**  
" 这 计划 成功了 资本 , 然而 , 和 格斯 蓬勃发展 喜欢 一个 蒲公英 在  
[ˈsprɪŋtaɪm] ; [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] ,  
**springtime ; for simple food ,**  
春天 ; 为了 简单的 食物 ,  
"然而, 这个计划取得了巨大的成功, 格斯像春天里的蒲公英一样茁壮成长; 对于简单的食物,

[ˈplenti] [ʌv; əv] [er] , [noʊ] [ˈfuːli] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ker] ,  
**plenty of air , no foolish indulgence , and the most faithful care ,**  
很多 的 空气 , 不 愚蠢 放纵 , 和 这 最多 忠实 关心 ,  
充足的空气, 不放纵愚蠢的行为, 以及最忠实的照料,

[bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [juːˈes][ɔːl] .  
**built up the little lad in a way that astonished and delighted us all .**  
建造 向上 这 小的 小伙子 在 一个 方式 那 惊讶 和 高兴极了 我们 全部 .  
他以一种令我们所有人都感到惊讶和高兴的方式, 把这个小男孩培养成了一个优秀的人。

" [ðə; ði] [fiːt] [ɪmˈpruːvd] [ˈsloʊli] ; [ænd; ənd][væl][wʌz; wəz] [ʃɔr] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]  
" **The feet improved slowly ; and Val was sure that in time they would be all**  
" 这 脚 改进 缓慢地 ; 和 瓦尔 曾是 当然 那 在 时间 他们 会 是 全部  
[raɪt] ,  
**right ,**  
正确的 ,  
"脚的情况慢慢好转; 瓦尔确信, 假以时日, 它们就会完全康复。"

[fɔːr; fər]    [ˈevriθɪŋ]    [helpt]    [ɑːn][ðə; ði]    [gʊd]    [wɜːrk] .  
**for everything helped on the good work** .  
为了        一切        帮助        在        这        好的        工作        :

感谢大家对这项工作的帮助。

"    [daɪr]    [em 'iː] ,    [wʌt]    [ˈhæpi]    [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [æt; ət]        -        !  
**" Dear me , what happy days I used to spend at Betsey's !**  
" 亲爱的    我        ,    什么    快乐的    天    我    用过的    到        花费        在        -        !  
" 哎呀, 我以前在贝特西家度过了多么快乐的日子啊! "

[ˈsʌmtaɪmz]    [ˈaɪzək] ,    [ðə; ði][ˈdʒɑːli] ,    [blʌf]    [ˈpaɪlət] ,    [wʊd]    [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ;  
**Sometimes Isaac , the jolly , bluff pilot , would take us out in his boat ;**  
有时        艾萨克 ,    这        快乐的 ,    虚张声势    飞行员 ,    会        拿        我们    出去    在        他的        船        ;  
有时, 那位开朗、粗犷的飞行员艾萨克会开着他的船带我们出去;

[ænd; ənd] [ðen]    [wʌt]    [ˈroʊzi]    [tʃiːks]    [ænd; ənd] [gʊd]    [ˈæpɪtaɪts]    [wiː; wi][gɔːt] !  
**and then what rosy cheeks and good appetites we got !**  
和        然后    什么    红润        脸颊        和        好的        食欲        我们    得到 !  
然后我们都拥有了红扑扑的脸颊和好胃口!

[ˈsʌmtaɪmz]    [wiː; wi] [pleɪd]    [ɪn] [vælz]    [ʃɑːp] ,  
**Sometimes we played in Val's shop ,**  
有时        我们        玩        在    瓦尔的    店铺 ,  
有时我们会在瓦尔的店里玩耍,

[ænd; ənd]    [wɑːtʃt]    [hɪm; ɪm] [meɪk]    [ˈprɪti]    [θɪŋz]    [ɔːr] [helpt]    [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˈiːzi] [dʒɑːb] ,  
**and watched him make pretty things or helped him in some easy job ,**  
和        观看        他        制作        漂亮的        事物        或者        帮助        他        在        一些        简单的        工作 ,  
看着他制作漂亮的东西, 或者帮他做些简单的活儿,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es]    [nɪr]    [hɪm; ɪm] .  
**for he liked to have us near him** .  
为了        他        喜欢        到        有        我们        靠近        他        :  
因为他喜欢我们待在他身边。

[ænd; ənd] ,    [oʊ] ,    [maɪ] [hɑːrt] ,    [wʌt]    [dɪˈlɪʃəs]    [ˈsʌpəz]    [ˈbetʃi]    [juːst] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,  
**And , oh , my heart , what delicious suppers Betsey used to get us in the front room ,**  
和        ,    哦 ,    我的        心 ,        什么        可口的        晚餐        贝齐    用过的        到        得到        我们        在        这        正面        房间 ,  
哦, 我的天哪, 贝茜以前总能在客厅里给我们做美味的晚餐!

[wer]    [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kwɪr]    [siː]    [ˈtreʒərz]    [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] ,    -    -    [ˈʃelz] ,    [ˈkɔːrəl] ,    [ænd; ənd]  
**where all sorts of queer sea treasures were collected , - - shells , coral , and**  
在哪里    全部    排序        的        酷儿        海        宝藏        是        集        ,    -    -    贝壳        ,    珊瑚        ,        和  
[ˈsiːwiːd] ;  
**seaweed ;**  
海藻 ;  
这里收集了各种奇特的海洋宝藏——贝壳、珊瑚和海藻;

[ɑːd]    [ˈpɪktʃərz]    [ʌv; əv] [ʃɪps]    [ænd; ənd] [fɪʃ] ,  
**odd pictures of ships and fish ,**  
奇怪的        图片        的        船舶        和        鱼 ,  
奇怪的船只和鱼的图片

[ænd; ənd][oʊld]    [bʊks]    [fʊl] [ʌv; əv] [ˈseɪlər]    [ˈsɔŋz]    [ænd; ənd]    [ˈθrɪlɪŋ]    [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]    [reks]        .    "  
**and old books full of sailor songs and thrilling tales of wrecks** .    "  
和        老的        图书    满的        的        水手        歌曲        和        惊险        故事        的        残骸        .    "  
还有满是水手歌曲和惊险沉船故事的旧书。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] ['æɪlɪs] .

" I wish I had been there ! " interrupted Alice .  
" 我 希望 我 有 到过 那里 ！ " 中断 爱丽丝 ；

“我真希望当时我在场！”爱丽丝插嘴道。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [ɡɔ:n] , ['ænti] ? "

" Is the house all gone , aunty ? "  
" 是 这 房子 全部 已消失 , 阿姨 ? "

“房子都搬走了吗，阿姨？”

" [ɔ:l] [ɡɔ:n] , [daɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['meri] ['pɑ:rti][bʌt; bət][maɪ'self] , " ['ænsər]  
" All gone , dear , and every one of that merry party but myself , " answered

" 全部 已消失 , 亲爱的 , 和 每一个 一 的 那 欢乐 派对 但 我 , " 回答  
[ænt] [pen] ,  
Aunt Pen ,  
阿姨 笔 ,

“都走了，亲爱的，那群快乐的人都走了，只剩下我了。”彭姨回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with a sigh .  
和 一个 叹 ；

他叹了口气。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] ,  
" Don't think about the sad part of it , but go on and tell about the bed ,

" 不 思考 关于 这 伤心 部分 的 它 , 但 去 在 和 告诉 关于 这 床 ,

“别去想那些悲伤的部分，继续讲讲那张床的事吧。”

[pli:z] , " [sed] ['æɪlɪs] ,

please , " said Alice ,  
请 , " 说 爱丽丝 ,

“求求你了，”爱丽丝说。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]  
feeling that it was about time this interesting piece of furniture appeared in the

感觉 那 它 曾是 关于 时间 这 有趣的 片 的 家具 出现 在 这  
[ˈstɔ:ri] .  
story .  
故事 ；

感觉这件有趣的家具也该在故事中出现了。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [em 'i:] [wen] [ɡʌs] [went] [hoʊm] ,

" Well , that was made to comfort me when Gus went home ,

" 出色地 , 那 曾是 制成 到 舒适 我 什么时候 格斯 去 家 ,

“嗯，那是为了安慰我，当时格斯回家了。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ˈæftər] ['steɪɪŋ] [tu:] ['jɪrz] .

as he did after staying two years .  
作为 他 做过 后 入住 二 年 ；

就像他待了两年后所做的那样。

[jes] , [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [fi:t] , [ðə; ði] ['hɑ:rti:əst] , ['hæpi:əst] ['lɪt(ə)l] [læd] [aɪ]['evər] [sɔ:]  
Yes , he went home with straight feet , the heartiest , happiest little lad I ever saw

是的 , 他 去 家 和 直的 脚 , 这 最真挚的 , 最快乐 小的 小伙子 我 曾经 锯  
.  
:  
.

是的，他昂首挺胸地回家了，是我见过的最健康、最快乐的小男孩。

" [aɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['brookən][æt; ət] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]  
" **I was heart - broken at losing my playmate , and mourned for him as**  
" 我 曾是 心 - 破碎的 在 输 我的 玩伴 , 和 哀悼 为了 他 作为  
['bɪtərli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] ,  
**bitterly as a child could ,**  
苦涩地 作为 一个 孩子 可以 ,  
“失去玩伴让我心碎，我像个孩子一样为他悲痛欲绝。”

[tɪl] [væl] ['kʌmfətɪd] [em 'i:] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['bedsted] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɑ:l] ,  
**till Val comforted me , not only by the cunning bedstead for my doll ,**  
直到 瓦尔 安慰 我 , 不是 仅有的 经过 这 狡猾 床架 为了 我的 玩具娃娃 ,  
直到瓦尔安慰了我，不仅仅是因为她为我的娃娃设计了巧妙的床架，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kaɪndli][wɜ:rdz][ænd; ənd][æktz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]  
**but by a hundred kindly words and acts , for which I never thanked him**  
但 经过 一个 百 亲切地 字 和 行为 , 为了 哪个 我 绝不 谢谢 他  
[hæf] [ɪ'nʌf] .  
**half enough .**  
一半 足够的 .  
但他用无数的善意言语和行动回报了我，对此我永远也无法表达足够的感激之情。

" [ænt] ['dɑ:li] [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər][soʊ]['greɪtʃ(ə)l][ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət][vælz] [sək'ses]  
" **Aunt Dolly and my father were so grateful and pleased at Val's success**  
" 阿姨 多莉 和 我的 父亲 是 所以 感激的 和 高兴 在 瓦尔的 成功  
[wɪð; wɪθ] [ɡʌs] [ðæt] [ðeɪ] [helpɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][plæn][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,  
**with Gus that they helped him in a plan he had some years later ,**  
和 格斯 那 他们 帮助 他 在 一个 计划 他 有 一些 年 之后 ,  
“多莉阿姨和我父亲对瓦尔与格斯的成功感到非常感激和高兴，几年后，他们帮助他实施了一个计划。”

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betʃi] [æz; əz] [nɜ:rs]  
**when he took a larger house in a better place , and with Betsey as nurse**  
什么时候 他 采取 一个 更大的 房子 在 一个 更好的 地方 , 和 和 贝齐 作为 护士  
,  
,  
,

当他搬进一栋地段更好的大房子，并由贝齐担任护士时，  
['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'fɔ:rmɪd] [fi:t] .  
**opened a small hospital for the cure of deformed feet .**  
打开 一个 小的 医院 为了 这 治愈 的 变形 脚 :  
开设了一家小型医院，专门治疗畸形足。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ; [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [wel] , [wen] [pʊr] [væl] ['weɪstɪd]  
**It was an excellent plan ; and all was going well , when poor Val wasted**  
它 曾是 一个 出色的 计划 ; 和 全部 曾是 去 出色地 , 什么时候 贫穷的 瓦尔 浪费  
['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,  
**rapidly away ,**  
快速 离开 ,  
这是一个绝妙的计划；一切都进展顺利，可怜的瓦尔却迅速消瘦下来。

[ænd; ənd][daɪd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑ:nər]  
**and died just as his work began to bring him money and some honor**  
和 死亡 只是 作为 他的 工作 开始 到 带来 他 钱 和 一些 荣誉  
."  
."  
."  
."  
他刚开始靠工作赚钱并获得一些荣誉就去世了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] !  
" **That was very bad !**  
" 那 曾是 非常 坏的 !  
“那太糟糕了！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ɡʌs] ? " [æskt] [ˈæliːs] ,  
**But what became of Bobby and Gus ? " asked Alice ,**  
但 什么 成为 的 鲍比 和 格斯 ? " 问 爱丽丝 ,  
“可是鲍比和格斯后来怎么样了？”爱丽丝问道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [sæd][pɑːrt] " [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈstɔːri] .  
**who was not of an age to care much about the " sad part " of any story .**  
WHO 曾是 不是 的 一个 年龄 到 关心 很多 关于 这 " 伤心 部分 " 的 任何 故事 .  
他年纪尚小，不太会在意故事中的“悲伤部分”。

" [bɑːb] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ,  
**" Bob became a sea - captain ,**  
" 鲍勃 成为 一个 海 - 队长 ,  
鲍勃成了一名船长，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['feləʊ] [tɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm]  
**and was an excellent fellow till he went down with his ship in a storm**  
和 曾是 一个 出色的 同伴 直到 他 去 向下 和 他的 船 在 一个 风暴  
[æftər] ['reskjʊːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] ,  
**after rescuing all his crew ,**  
后 救援 全部 他的 全体人员 ,  
他生前是一位非常优秀的人，直到在暴风雨中救出所有船员后与船一同沉没。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] .  
**even to the cabin - boy .**  
甚至 到 这 舱 - 男生 .  
甚至对舱房服务员也是如此。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][bɑːb] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] [tuː] [ɡreɪt] ['pɜːrli] ['felz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,  
**I'm proud of Bob , and keep those two great pearly shells in memory of him ,**  
我是 自豪的 的 鲍勃 , 和 保持 那些 二 伟大的 珍珠般的 贝壳 在 记忆 的 他 ,  
我为鲍勃感到骄傲，我会珍藏这两枚漂亮的珍珠贝壳来纪念他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪdʒ] .  
**for he brought them to me after his first voyage .**  
为了 他 带来 他们 到 我 后 他的 第一的 航程 .  
因为他第一次航行后就把它带给了我。

" [ænt] ['penz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,  
**" Aunt Pen's eyes lit up ,**  
" 阿姨 笔的 眼睛 点燃向上 ,  
潘姨的眼睛亮了起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst]  
**and her voice rose as she spoke with real pride and affection of honest**  
和 她 嗓音 玫瑰 作为 她 辐 和 真实的 自豪 和 感情 的 诚实的  
[ˈkæptɪn] [braʊn] ,  
**Captain Brown ,**  
队长 棕色的 ,  
她说话时声音越来越高，语气中充满了对正直的布朗船长的自豪和喜爱。

[huː] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l][bɑːb] .  
**who to her was always little Bob .**  
WHO 到 她 曾是 总是 小的 鲍勃 .  
在她眼里，他永远都是小鲍勃。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]  
**" I like that , it was so brave and good ; but I do wish he had been**  
" 我 喜欢 那 , 它 曾是 所以 勇敢的 和 好的 ; 但 我 做 希望 他 有 到过  
[seɪvd] ,  
**saved ,**  
已保存 ,  
“我喜欢这样，他很勇敢，也很棒；但我真希望他能获救。”



[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

**for then I could have seen him** .  
为了 然后 我 可以 有 已见 他 :

因为那样我就能见到他了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ][bɪg] [griːn] ['pærət] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪ]

**And maybe he would have brought me a big green parrot that could say**  
和 或许 他 会 有 带来 我 一个 大的 绿色的 鹦鹉 那 可以 说

['ʃʌni] [θɪŋz] .

**funny things** .

有趣的 事物 :

也许他会给我带回一只会说有趣话的大绿鹦鹉。

[wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [gʌs] ? " [æskt] ['ælis] ,

**What became of Gus ? " asked Alice** ,  
什么 成为 的 格斯 ? " 问 爱丽丝 ,

“格斯后来怎么样了？”爱丽丝问道。

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [spent] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)] [θɔːt] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [wɪð; wɪθ]

**after a moment spent in the delightful thought of owning a green parrot with**  
后 一个 片刻 花费 在 这 愉快 想法 的 拥有 一个 绿色的 鹦鹉 和

[ə; eɪ] [red] [teɪl] .

**a red tail** .

一个 红色的 尾巴 :

在短暂地沉浸在拥有一只绿底红尾鹦鹉的美好幻想之后。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [pen] ,

**" Ah , my dear , I wish I knew ! " exclaimed Aunt Pen** ,  
" 啊 , 我的 亲爱的 , 我 希望 我 知道 ! " 惊呼 阿姨 笔 ,

“啊，亲爱的，我真希望我知道！”潘姨惊呼道。

[soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] ['ælis] [draːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt]

**so earnestly that Alice dropped her work , astonished at the change in that**  
所以 切实 那 爱丽丝 掉落 她 工作 , 惊讶 在 这 改变 在 那

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈkwaɪət] [feɪs] .

**usually quiet face** .

通常 安静的 脸 :

如此认真，以至于爱丽丝放下手中的工作，惊讶于她那张平日里安静的脸上发生的变化。

" [daʊnt] [tel] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː] ['ræðər] [nɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] ,

**" Don't tell any more if you ' d rather not , " said the little girl** ,  
" 不 告诉 任何 更多的 如果 你 - d 相当 不是 , " 说 这 小的 女孩 ,

“如果你不想说了，就别再说了，”小女孩说。

['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['tendər] [strɪŋ] .

**feeling instinctively that she had touched some tender string** .  
感觉 本能地 那 她 有 感动 一些 投标 细绳 :

她本能地感觉自己触碰到了什么脆弱的纤维。

[bʌt; bət] [ænt] [pen] ['oʊnli] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['sɔːftə; 'sɔftə] [toʊn] ,

**But Aunt Pen only stroked her curly head and went on in a softer tone** ,  
但 阿姨 笔 仅有的 抚摸 她 卷曲 头 和 去 在 在 一个 更柔和 语气 ,

但潘姨只是抚摸着她卷曲的头发，语气柔和地继续说道：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['pɪktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] -

**with her eyes fixed upon a faded picture that had hung over her work** -  
和 她 眼睛 固定的 之上 一个 褪色 图片 那 有 悬挂 超过 她 工作 -

[ˈteɪbl] ['evər] [sɪns] ['ælis] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

**table ever since Alice could remember** .

桌子 曾经 自从 爱丽丝 可以 记住 :

她的目光一直停留在一张褪色的照片上，这张照片自从爱丽丝记事起就一直挂在她的工作台上。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] , [dɪr] ,  
" **I like to tell you , dear ,**  
" 我 喜欢 到 告诉 你 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我想告诉你，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .  
**because I want you to love the memory of this old friend of mine .**  
因为 我 想 你 到 爱 这 记忆 的 这 老的 朋友 的 矿 .

因为我希望你们珍视我这位老朋友的记忆。

[gʌs] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈbɪlsəʊ] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɪl] ,  
**Gus went to sea also , much against his mother's will ,**  
格斯 去 到 海 还 , 很多 反对 他的 母亲的 将要 ,

格斯也出海了，这很违背他母亲的意愿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]  
**for the years spent in the little house near the wharf had given the boy a**  
为了 这 年 花费 在 这 小的 房子 靠近 这 码头 有 给定 这 男生 一个

[teɪst] [fɔːr; fər][sɔːlt]['wɔːtər] ,  
**taste for salt water ,**  
品尝 为了 盐 水 ,

在码头附近的小屋里度过的那些年，让男孩尝到了咸水的味道。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [traɪd] .  
**and he could not overcome it , though he tried .**  
和 他 可以 不是 克服 它 , 尽管 他 尝试 .

尽管他努力尝试，但最终还是没能克服它。

" [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [bəːb][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,  
" **He sailed with Captain Bob all round the world ,**  
" 他 航行 和 队长 鲍勃 全部 圆形的 这 世界 ,

他曾跟随鲍勃船长环游世界，

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [læst] ['vɔɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm]  
**and would have been with him on that last voyage if a sudden whim**  
和 会 有 到过 和 他 在 那 最后的 航程 如果 一个 突然 一时兴起

[hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .  
**had not kept him ashore .**  
有 不是 保留 他 岸上 .

如果不是一时兴起让他留在岸上，他本会和他一起进行最后一次航行。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ; [ænd; ænd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]  
**More than this we don't know ; and for seven years have had no**  
更多的 比 这 我们 不 知道 ; 和 为了 七 年 有 有 不

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
**tidings of him .**  
消息 的 他 .

除此之外，我们一无所知；七年来，我们再也没有他的消息。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hɪl] - ['kʌntri]  
**The others give him up , feeling sure that he was lost in the wild hill - country**  
这 其他的 给 他 向上 , 感觉 当然 那 他 曾是 丢失的 在 这 荒野 爬坡道 - 国家

[ʌv; əv] ['ɪndiə] ,  
**of India ,**  
的 印度 ,

其他人放弃了他，确信他已经迷失在印度荒凉的山区。

['wɪðər] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .  
**whither he went in search of adventures .**  
往哪里去 他 去 在 搜索 的 冒险 .

他前往何处去寻找冒险？

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [truː] ;  
**I suppose they are right ; but I cannot make it true ,**  
我 认为 他们 是 正确的 ; 但 我 不能 制作 它 真的 ;  
我想他们是对的;但我无法让它成为现实。

[ænd; ænd] [stɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [bæk] ,  
**and still hope to see the dear boy back ,**  
和 仍然 希望 到 看 这 亲爱的 男生 后退 ;  
仍然希望看到那个可爱的孩子回来。

[ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "  
**or at least to hear some news of him . "**  
或者 在 至少 到 听到 一些 消息 的 他 . "  
或者至少能听到他的一些消息。

" [wʊd] [nt] [hiː; hi][biː; bi] [ˈræðər] [æŋ; ən][oʊld] [bɔɪ] [naʊ] , [ænt] [pen] ? " [æskt] [ˈæliːs] , [ˈsɔːftli] ;  
**" Would n't he be rather an old boy now , Aunt Pen ? " asked Alice , softly ;**  
" 会 不 他 是 相当 一个 老的 男生 现在 , 阿姨 笔 ? " 问 爱丽丝 , 轻轻 ;  
“潘姨妈,他现在应该已经是老孩子了吧?”爱丽丝轻声问道;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði][loʊd] [ʌv; əv][peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .  
**for she wanted to chase away the load of pain with a smile if she could .**  
为了 她 通缉 到 追赶 离开 这 加载 的 疼痛 和 一个 微笑 如果 她 可以 .  
她想尽可能用微笑驱散心中的痛苦。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] !  
**" Bless my heart , so he would !**  
" 保佑 我的 心 , 所以 他 会 !  
“我的天哪,他肯定会这么做!”

[ˈfɔːrti] , [æʔ; əʔ] [liːst] .  
**Forty , at least .**  
四十 , 在 至少 .  
至少四十个。

[wel] , [wel] , [hiː; hi][ˈnevər] [wɪl] [siːm] [oʊld][tuː; tə][em ˈiː] ,  
**Well , well , he never will seem old to me ,**  
出色地 , 出色地 , 他 绝不 将要 似乎 老的 到 我 ,  
嗯, 嗯, 在我眼里他永远不会显得老。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [greɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .  
**though his hair should be gray when he comes home .**  
尽管 他的 头发 应该 是 灰色的什么时候 他 来 家 .  
不过他回家的时候头发应该已经白了。

" [ænd; ænd] [ænt] [pen] [dɪd] [smaɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ]  
**" And Aunt Pen did smile as her eyes went back to the faded picture with**  
" 和 阿姨 笔 做过 微笑 作为 她 眼睛 去 后退 到 这 褪色 图片 和

[ə; eɪ] [ˈtendər] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ˈæliːs] [seɪ] [ˈtɪmɪdli] ,  
**a tender look that made Alice say timidly ,**  
一个 投标 看 那 制成 爱丽丝 说 胆怯地 ,  
“潘姨的目光再次落在那张褪色的照片上,脸上带着温柔的笑容,这让爱丽丝怯生生地说:”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈbluːmɪŋ] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][hænd] , - -  
**while she laid her blooming cheek against her aunt's hand , - -**  
尽管 她 铺设 她 盛开 脸颊 反对 她 姑姑的 手 , - -  
她将娇嫩的脸颊贴在姑姑的手上, ——

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʌs] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈprɪti] [rɪŋ] ,  
**" Would you mind if I asked if it was Gus who gave you this pretty ring ,**  
" 会 你 头脑 如果 我 问 如果 它 曾是 格斯 WHO 给予 你 这 漂亮的 戒指 ,  
请问您介意我问一下,这枚漂亮的戒指是格斯送给您的吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['swi:θɑ:rt] [wʌns] ?  
**and was your sweetheart once ?**  
和 曾是 你的 亲爱的 一次 ？

你曾经是她的爱人吗？

[ˈmæmə] [təʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ;  
**Mamma told me you had one , and he was dead ;**  
妈妈 讲述 我 你 有 一 , 和 他 曾是 死的 ；

妈妈告诉我你有一个孩子，但他已经去世了；

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ˈnevər][æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][did] [nt] [ˈmæri] [æz; əz][fi:; fi][did] . "  
**so I must never ask why you did n't marry as she did . "**  
所以 我 必须 绝不 问 为什么 你 做过 不 结婚 作为 她 做过 ； "

所以我永远不能问你为什么没有像她那样结婚。

" [jes] , [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ;  
" **Yes , he gave me this , and was to come back in a year or two ;**  
" 是的 , 他 给予 我 这 , 和 曾是 到 来 后退 在 一个 年 或者 二 ；

“是的，他给了我这个，说一两年后我会回来；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd][ˈnevər] [æɪ; əɪ] , [aɪ] [fɪr] ,  
**but I have never seen him since , and never shall , I fear ,**  
但 我 有 绝不 已见 他 自从 , 和 绝不 将 , 我 害怕 ,

但我从此再也没见过他，恐怕以后也不会见到了。

[tɪl] [wi:; wi][ɔ:l] [mi:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] [æt; ət][ləst] .  
**till we all meet over the great sea at last .**  
直到 我们 全部 见面 超过 这 伟大的 海 在 最后的 ；

直到我们最终在大海彼岸相聚。

" [ðer; ðər] [ænt] [pen] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ ˈspredɪŋ ] [hɜ:r; hər][hændz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,  
" **There Aunt Pen broke down , and spreading her hands before her face ,**  
" 那里 阿姨 笔 打破 向下 , 和 传播 她 双手 前 她 脸 ,

“潘姨在那里崩溃了，她摊开双手捂住脸，

[sæt][soʊ] [sti:l] [ðæt] [ˈæɪs] [fɪrd] [tu:; tə][stɜ:r] .  
**sat so still that Alice feared to stir .**  
卫星 所以 仍然 那 爱丽丝 害怕 到 搅拌 ；

爱丽丝一动不动地坐着，生怕自己动一下。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈkerləs] [tʰaɪldz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [naʊ] ;  
**Even her careless child's heart was full of pity now ;**  
甚至 她 粗心 孩子的 心 曾是 满的 的 遗憾 现在 ；

就连她那懵懂无知的孩子的心，此刻也充满了怜悯；

[ænd; ənd] [tu:] [ɡreɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblæŋkɪt] ,  
**and two great tears rolled down upon the little blanket ,**  
和 二 伟大的 眼泪 滚动 向下 之上 这 小的 毯子 ；

两滴泪珠顺着小毯子滚落下来，

[tu:; tə][laɪ] [ˈspɑ:rkliŋ] [laɪk] [dra:ps][ʌv; əv] [du:] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [red] [roʊz]  
**to lie sparkling like drops of dew in the heart of the very remarkable red rose**  
到 说谎 闪闪发光 喜欢 滴 的 露 在 这 心 的 这 非常 卓越 红色的 玫瑰

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .  
**she was working in the middle .**  
她 曾是 在职的 在 这 中间 ；

像晶莹剔透的露珠一样，静静地躺在她正在精心照料的那朵非凡的红玫瑰的中心。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌæriˈædni:; ɛriˈædni:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜ:rˈself] ,  
**Then it was that Ariadne distinguished herself ,**  
然后 它 曾是 那 阿丽亚德涅 杰出的 她自己 ；

正是在那时，阿里阿德涅脱颖而出。

[ænd; ənd] [pru:vd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɜ:r; hə] [blu:] [tʃaɪnə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] .  
**and proved beyond a doubt that her blue china eyes were worth something** .  
和 已证实 超过 一个 怀疑 那 她 蓝色的 中国 眼睛 是 值得 某物 .

这无可辩驳地证明了她那双湛蓝的瓷眼睛的价值。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [braʊn] , ['bri:zi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['pi:pɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]  
**A large , brown , breezy - looking man had been peeping in from the door for**  
一个 大的 , 棕色的 , 微风 - 寻找 男人 有 到过 偷窥 在 从 这 门 为了  
[ˈsevrəl] [ˈmʊmənts] ,  
**several moments** ,  
一些 时刻 ,

一个身材高大、皮肤黝黑、看起来很和善的男人从门口往里窥视了好一会儿。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʊst][ɪm'prɔ:pər] ['mænər] .  
**and listening in the most improper manner** .  
和 聆听 在 这 最多 不当 方式 .

并以极其不恰当的方式聆听。

[noʊ][wʌŋ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æri'ædni:; ,eri'ædni:] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][fi:; ji][wɔ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] ,  
**No one saw him but Ariadne** , **and how could she warn the others** ,  
不 一 锯 他 但 阿丽亚德涅 , 和 如何 可以 她 警告 这 其他的 ,  
[pʊr] [θɪŋ] ,  
**poor thing** ,  
贫穷的 事物 ,

除了阿里阿德涅之外，没有人看见他，可怜的阿里阿德涅又怎么能警告其他人呢？

[wen] [fi:; ji][hæd; həd] [nt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [hed] ?  
**when she had n't a tongue in her head ?**  
什么时候 她 有 不 一个 舌头 在 她 头 ?

她脑袋里连舌头都没有的时候？

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['dɔ:lz][hæv; həv] [nt] ['hɑ:rts] ['sʌmwer] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔ:dʌst] ['buzəmz] !  
**Don't tell me that dolls have n't hearts somewhere in their sawdust bosoms !**  
不 告诉 我 那 娃娃 有 不 心 某处 在 他们的 锯末 胸部 !

别告诉我娃娃的木屑胸膛里没有心！

[aɪ] [noʊ] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æri'ædni:z] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]  
**I know better ; and I am firmly convinced that Ariadne's was full of sympathy**  
我 知道 更好的 ; 和 我 是 牢牢 确信 那 阿里阿德涅的 曾是 满的 的 同情  
[fɔ:r; fər] [ænt] [pen] ;  
**for Aunt Pen ;**  
为了 阿姨 笔 ;

我心里清楚得很；我坚信阿里阿德涅对潘姨充满了同情；

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][fi:; ji] , [ə; eɪ] [wel] - [bred] [dɔ:l] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'pærənt]  
**else why should she , a well - bred doll , suddenly and without the least apparent**  
别的 为什么 应该 她 , 一个 出色地 - 繁殖 玩具娃娃 , 突然 和 没有 这 至少 明显  
[kɔ:z] ,  
**cause** ,  
原因 ,

否则，她，一个出身名门的千金小姐，为何会突然毫无征兆地.....

[slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃer] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [tʃaɪnə] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wæk] ?  
**slip out of her chair and fall upon her china nose with a loud whack ?**  
滑 出去 的 她 椅子 和 落下 之上 她 中国 鼻子 和 一个 大声 猛击 ?

她从椅子上滑下来，重重地摔在瓷鼻子上，发出“咣”的一声？

[æɪlɪs] [dʒʌmpt] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hə] ['dɑ:rlɪŋ] ,  
**Alice jumped up to catch her darling** ,  
爱丽丝 跳了起来 向上 到 抓住 她 亲爱的 ,

爱丽丝跳起来去接她的爱人，



露露的图书馆，第3卷（共3卷） (Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

第8/9页

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .  
for I have seen it with my own eyes .  
为了 我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .  
因为我亲眼所见。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] [ˈteɪlpiːs]  
Chapter VIII tailpiece  
章 八 尾部  
第八章尾篇

" [wel] , [daɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stoːri] .  
" Well , dear , this is the story .  
" 出色地 , 亲爱的 , 这 是 这 故事 .  
“亲爱的，这就是故事。”

" - - [peɪdʒ] - .  
" - - PAGE 220 .  
" - - 页 - .  
——第 220 页。

[aɪˈɛks] .  
IX .  
第九章 .  
九、

- [siːdʒ] .  
TRUDEL'S SIEGE .  
- 围城 .  
特鲁德尔围城战。

" ['grænməðər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['kjəriəs] ['pɪktʃər] [ə'baʊt] ? " [sed] ['lɪt(ə)] ['gɜːrtruːd] , [ɔːr] " ['truːdəl] ,  
" Grandmother , what is this curious picture about ? " said little Gertrude , or " Trudel ,  
" 祖母 , 什么 是 这 好奇的 图片 关于 ? " 说 小的 格特鲁德 , 或者 " 特鲁德尔 ,  
“奶奶，这幅奇怪的画画的是什么呢？”小格特鲁德（或称“特鲁德尔”）问道。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [bʊk] [ðæt] [leɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,  
" as they called her , looking up from the red book that lay on her knee ,  
" 作为 他们 称为 她 , 寻找 向上 从 这 红色的 书 那 躺 在 她 膝盖 ,  
他们这样称呼她，她抬起头，目光从放在膝盖上的那本红色书上移开。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['grænməðər] [sæt] ['sædli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]  
one Sunday morning , when she and the grandmother sat sadly together in the  
一 星期日 早晨 , 什么时候 她 和 这 祖母 卫星 令人遗憾的是 一起 在 这  
[niːt] ['kɪtʃɪn] ;  
neat kitchen ;  
整洁的 厨房 ;  
一个星期天的早晨，她和祖母悲伤地坐在整洁的厨房里；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['faːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['seldəm] [left] [hɪm; ɪm] .  
for the father was very ill , and the poor mother seldom left him .  
为了 这 父亲 曾是 非常 患病的 , 和 这 贫穷的 母亲 很少 左边 他 .  
因为父亲病得很重，可怜的母亲很少离开他。

[ðə; ði][ʊld] ['wʊmən] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hə] [raʊnd] ['spektəklz] , [wɪtʃ] ['meɪd] [hɜ:r; hə] [lʊk] [æz; əz][waɪz]  
**The old woman put on her round spectacles , which made her look as wise**  
这 老的 女士 放 在 她 圆形的 眼镜 , 哪个 制成 她 看 作为 明智的  
[æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,  
**as an owl ,**  
作为 一个 猫头鹰 ,

老妇人戴上圆框眼镜，看起来就像一只猫头鹰一样睿智。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] ,  
**and turned to answer the child ,**  
和 转向 到 回答 这 孩子 ,  
[hʊ:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,  
**who had been as quiet as a mouse for a long time ,**  
WHO 有 到过 作为 安静的 作为 一个 老鼠 为了 一个 长的 时间 ,  
[lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [bʊk] .  
**looking at the strange pictures in the ancient book .**  
寻找 在 这 奇怪的 图片 在 这 古老的 书 .

然后转过身回答孩子。  
他一直在像老鼠一样安静了很久，

看着古书中那些奇异的图片。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ,  
" **Ah , my dear ,**  
" 啊 , 我的 亲爱的 ,

“啊，亲爱的，

[ðæt] [telz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ][æt; ət][ðə; ði]  
**that tells about a very famous and glorious thing that happened long ago at the**  
那 讲述 关于 一个 非常 著名的 和 辉煌 事物 那 发生 长的 前 在 这  
[si:dʒ] [ʌv; əv] ['laɪdən] .  
**siege of Leyden .**  
围城 的 莱顿 .

它讲述了很久以前在莱顿围城战中发生的一件非常著名且光荣的事情。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] [deɪ] . "  
**You can read it for yourself some day .**"  
你 能 读 它 为了 你自己 一些 天 . "

以后你可以自己读读看。

" [pli:z] [tel] [em 'i:] [naʊ] .  
" **Please tell me now .**  
" 请 告诉 我 现在 .

请现在就告诉我。

[waɪ] [ɑ:r; ə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæf] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Why are the houses half under water , and ships sailing among them ,**  
为什么 是 这 房屋 一半 在下面 水 , 和 船舶 帆船 之中 他们 ,  
[ænd; ənd] [tʃi:] [hɜ:z] [wɔ:tər] [hæf] [ʌndər] [wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Why are the houses half under water , and ships sailing among them ,**  
为什么 是 这 房屋 一半 在下面 水 , 和 船舶 帆船 之中 他们 ,

为什么房屋一半都淹没在水下，而船只却在房屋间航行？

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?  
**and people leaning over the walls of the city ?**  
和 人们 倾斜 超过 这 墙壁 的 这 城市 ?

还有那些倚靠在城墙上的人？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] ,  
**And why is that boy waving his hands on the tower ,**  
和 为什么 是 那 男生 挥手 他的 双手 在 这 塔 ,

为什么那个男孩在塔上挥舞着双手？



[wer] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ][ɪn][ə; eɪ][greɪt] [smoʊk] ? " [æskt] [ˈtru:dəl] ,  
**where the men are running away in a great smoke ? " asked Trudel ,**  
在哪里 这 男人 是 跑步 离开 在 一个 伟大的 抽烟 ？ " 问 特鲁德尔 ,  
“那些人正逃窜在一片浓烟中吗？”特鲁德尔问道。

[tu:] [ˈkjəriəs] [tu;; tə][weɪt] [tɪl] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪdʒɪz] .  
**too curious to wait till she could read the long hard words on the yellow pages .**  
也 好奇的 到 等待 直到 她 可以 读 这 长的 难的 字 在 这 黄色的 页面 .  
她太好奇了，等不及要看懂黄页上那些又长又难的字。

" [wel] , [daɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsto:ri] : [ænd; ənd][ju;; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [haʊ] [breɪv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]  
" **Well , dear , this is the story : and you shall hear how brave men and women**  
" 出色地 , 亲爱的 , 这 是 这 故事 : 和 你 将 听到 如何 勇敢的 男人 和 女性  
 ,  
 ,  
 ,  
 “好了，亲爱的，这就是故事：你将会听到勇敢的男男女女们.....”

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:] , [wɜ:r; wər][ɪn] [ðʊz] [deɪz] .  
**and children too , were in those days .**  
和 孩子们 也 , 是 在 那些 天 .  
那时候的孩子也是如此。

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈspænjərdz] [keɪm] [ænd; ənd] [ biˈsɪdʒd ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ;  
**The cruel Spaniards came and besieged the city for many months ;**  
这 残忍的 西班牙人 来了 和 被围困 这 城市 为了 许多 几个月 ;  
残暴的西班牙人攻入城内，围困了这座城市数月之久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [na:t] [ɡɪv] [ʌp] , [ðʊʊ] [ˈhɪrli] [stɑ:rvd] [tu;; tə] [deθ] .  
**but the faithful people would not give up , though nearly starved to death .**  
但 这 忠实 人们 会 不是 给 向上 , 尽管 几乎 饥饿 到 死亡 .  
但虔诚的信徒们即使濒临饿死，也没有放弃。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈga:dnz ] [ˈempti] ,  
**When all the bread and meat were gone and the gardens empty ,**  
什么时候全部 这 面包 和 肉 是 已消失 和 这 花园 空的 ,  
当所有的面包和肉都吃光了，花园也空了之后，

[ðeɪ] [eɪt] [græs] [ænd; ənd] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] ,  
**they ate grass and herbs and horses , and even dogs and cats ,**  
他们 吃 草 和 草药 和 马匹 , 和 甚至 狗 和 猫 ,  
他们吃草、草药、马，甚至还吃狗和猫。

[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [help] [keɪm] [tu;; tə][ðem; ðəm] . "  
**trying to hold out till help came to them . "**  
尝试 到 抓住 出去 直到 帮助 来了 到 他们 . "  
他们试图坚持到救援到来。

" [dɪd][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [ˈri:əli] [i:t] [ðer; ðər] [ˈpʊsi:z] ?  
" **Did little girls really eat their pussies ?**  
" 做过 小的 女孩们 真的 吃 他们的 小猫咪 ?  
“小女孩真的会吃自己的阴部吗？”

[oʊ] , [aɪ] - [di:] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [kɪl] [maɪ] [daɪ] [dʒæn] , " [kraɪd] [ˈtru:dəl] ,  
**Oh , I ' d die before I would kill my dear Jan , " cried Trudel ,**  
哦 , 我 - d 死 前 我 会 杀 我的 亲爱的 一月 , " 哭 特鲁德尔 ,  
“哦，我宁愿死也不会杀死我亲爱的简，”特鲁德尔喊道。

[hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [pɜ:d] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .  
**hugging the pretty kitten that purred in her lap .**  
拥抱 这 漂亮的 小猫 那 咕噜咕噜 在 她 膝 .  
她抱着在她腿上发出咕噜声的漂亮小猫。

" [jes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər] [pets] .  
" **Yes , the children ate their pets .**  
" 是的 , 这 孩子们 吃 他们的 宠物 .

“是的，孩子们吃了他们的宠物。”

[ænd; ənd][soʊ] [wəd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wəd] [seɪv] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] .  
**And so would you if it would save your father or mother from starving .**  
和 所以 会 你 如果 它 会 节省 你的 父亲 或者 母亲 从 饥饿 .

如果这样做能让你的父亲或母亲免于挨饿，你也会这么做。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈhʌŋɡər] [ɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [iːt] [dʒæn] [jet] .  
**We know what hunger is ; but we won't eat Jan yet .**  
我们 知道 什么 饥饿 是 ; 但 我们 惯于 吃 一月 然而 .

我们知道饥饿是什么滋味；但我们现在还不会吃掉简。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [saɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɡlɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempti] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrθ]  
" **The old woman sighed as she glanced from the empty table to the hearth**  
" 这 老的 女士 叹了口气 作为 她 瞥了一眼 从 这 空的 桌子 到 这 炉  
[wer] [noʊ][ˈfaɪər] [ bəːnd ] .  
**where no fire burned .**  
在哪里 不 火 烧伤 .

老妇人叹了口气，目光从空荡荡的桌子移到没有火的壁炉旁。

" [dɪd] [help] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪps] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,  
" **Did help come in the ships ? " asked the child ,**  
" 做过 帮助 来 在 这 船舶 ? " 问 这 孩子 ,

“有船只来救援吗？”孩子问道。

[ˈbendɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] ,  
**bending her face over the book to hide the tears that filled her eyes ,**  
弯曲 她 脸 超过 这 书 到 隐藏 这 眼泪 那 已填 她 眼睛 ,

她低下头，把脸埋在书里，试图掩饰眼中的泪水。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .  
**for she was very hungry , and had had only a crust for breakfast .**  
为了 她 曾是 非常 饥饿的 , 和 有 有 仅有的 一个 地壳 为了 早餐 .

因为她非常饿，早餐只吃了一块面包皮。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] ;  
" **Our good Prince of Orange was trying to help them ;**  
" 我们的 好的 王子 的 橙子 曾是 尝试 到 帮助 他们 ;

“我们善良的奥兰治亲王当时正在努力帮助他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti]  
**but the Spaniards were all around the city**  
但 这 西班牙人 是 全部 大约 这 城市

但西班牙人遍布全城。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [men] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ðəm; ðəm][baɪ][lənd] ,  
**and he had not men enough to fight them by land ,**  
和 他 有 不是 男人 足够的 到 斗争 他们 经过 土地 ,

他没有足够的兵力从陆地上与他们作战。

[soʊ][hiː; hi] [sent] [ˈkæriər] - [dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**so he sent carrier - doves with letters to tell the people that he was**  
所以 他 发送 载体 - 鸽子 和 信件 到 告诉 这 人们 那 他 曾是  
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdaɪks] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [siː] [aʊt] ,  
**going to cut through the great dikes that kept the sea out ,**  
去 到 切 通过 这 伟大的 堤坝 那 保留 这 海 出去 ,

于是他派信鸽送信，告诉人们他要切开阻挡海水入侵的大堤。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [flʊʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]  
**and let the water flow over the country so as to drive the enemy from**  
和 让 这 水 流动 超过 这 国家 所以 作为 到 驾驶 这 敌人 从  
[hɪz; ɪz][kæmp] ,  
**his camp** ,  
他的 营 ,

让水流遍全国，将敌人从营地驱逐出去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [ə'pɑ:n] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .  
**for the city stood upon high ground , and would be safe .**  
为了 这 城市 站立 之上 高的 地面 , 和 会 是 安全的 .

因为这座城市地势高耸，所以很安全。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [kʊd; kəd][seɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [draʊnd] [lənd][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]  
**Then the ships , with food , could sail over the drowned land and save the**  
然后 这 船舶 , 和 食物 , 可以 帆 超过 这 溺水 土地 和 节省 这  
[breɪv] ['pi:p(ə)l] . "  
**brave people . "**  
勇敢的 人们 : "

然后，载着食物的船只就可以驶过被淹没的土地，拯救勇敢的人们。

" [oʊ] , [aɪ] - [em][glæd] !  
" **Oh , I ' m glad !**  
" 哦 , 我 - 米 高兴的 !

“哦，我很高兴！ ”

[aɪ] - [em][glæd] !  
**I ' m glad !**  
我 - 米 高兴的 !

我很高兴！

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][bæd] ['spænjərdz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,  
**These are the bad Spaniards running away ,**  
这些 是 这 坏的 西班牙人 跑步 离开 ,

这些是逃跑的坏西班牙人。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] .  
**and these are poor people stretching out their hands for the bread .**  
和 这些 是 贫穷的 人们 伸展 出去 他们的 双手 为了 这 面包 .

这些都是伸手要面包的穷人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['du:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['taʊər] [wer] [ðə; ði] [wɔ:l] [hæz; həz] ['tʌmbld] [daʊn]  
**But what is the boy doing , in the funny tower where the wall has tumbled down**  
但 什么 是 这 男生 正在做 , 在 这 有趣的 塔 在哪里 这 墙 有 翻滚 向下  
?  
?  
?

但是，这个男孩在做什么呢？他身处的这座奇怪的塔楼，墙壁已经倒塌了。

" [kraɪd] ['tru:dəl] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .  
" **cried Trudel , much excited .**  
" 哭 特鲁德尔 , 很多 兴奋的 .

“特鲁德尔激动地喊道。”

" [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ['həʊzɪz] [roʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt][soʊ][ðə; ði]  
" **The smoke of burning houses rose between the city and the port so the**  
" 这 抽烟 的 燃烧 房屋 玫瑰 之间 这 城市 和 这 港口 所以 这  
['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ;  
**people could not see that the Spaniards had run away ;**  
人们 可以 不是 看 那 这 西班牙人 有 跑步 离开 ;

“燃烧的房屋冒出的浓烟升腾在城市和港口之间，因此人们看不到西班牙人已经逃跑了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˈseɪfli] [baɪ] .

and they were afraid the ships could not get safely by .

和 他们 是 害怕的 这 船舶 可以 不是 得到 安全 经过 .

他们担心船只无法安全通过。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [werˈevər] [ðer; ðər] [ɪz]

But a boy who was scrambling about as boys always are wherever there is

但 一个 男生 WHO 曾是 争抢 关于 作为 男孩们 总是 是 无论 那里 是

[ˈdeɪndʒər] ,

danger ,

危险 ,

但是，一个男孩像所有男孩一样，在危险的地方四处乱窜，

[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [goʊ] ,

fire , and fighting , saw the enemy go ,

火 , 和 斗争 , 锯 这 敌人 去 ,

战火纷飞，敌人溃败而去。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtɑʊər] [tuː; tə] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪps] [tuː; tə]

and ran to the deserted tower to shout and beckon to the ships to

和 跑 到 这 荒凉的 塔 到 喊 和 招手 到 这 船舶 到

[kʌm] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] ,

come on at once ,

来 在 在 一次 ,

然后跑到废弃的塔楼，大声呼喊并招手示意船只立即驶来。

- - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [floʊ] [bæk] [ænd; ənd] [liːv]

- - for the wind had changed and soon the tide would flow back and leave

- - 为了 这 风 有 已更改 和 很快 这 潮 会 流动 后退 和 离开

[ðem; ðəm] [ˈstrændɪd] . "

them stranded . "

他们 搁浅 . "

因为风向变了，潮水很快就会退去，把他们困在海上。

" [naɪs] [bɔɪ] !

" Nice boy !

" 好的 男生 !

“好孩子！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] , " [sed]

I wish I had been there to see him and help the poor people , " said

我 希望 我 有 到过 那里 到 看 他 和 帮助 这 贫穷的 人们 , " 说

[ˈtruːdəl] ,

Trudel ,

特鲁德尔 ,

“我真希望当时我在场，能看看他，也能帮助那些穷人，”特鲁德尔说。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepər] - [pɑːt] [ˈtɑʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [ɪn]

patting the funny little figure sticking out of the pepper - pot tower like a jack - in

轻拍 这 有趣的 小的 数字 粘性 出去 的 这 胡椒 - 锅 塔 喜欢 一个 杰克 - 在

- [ðə; ði] - [bɑːks] .

- the - box .

- 这 - 盒子 .

轻轻拍了拍从胡椒罐塔里探出的小人影，就像弹簧玩具一样。

" [ɪf] [ˈtʃɪldrən] [kiːp] [ðer; ðər] [wɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [breɪv] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz]

" If children keep their wits about them and are brave , they can always

" 如果 孩子们 保持 他们的 智慧 关于 他们 和 是 勇敢的 , 他们 能 总是

[help] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

help in some way ,

帮助 在 一些 方式 ,

“如果孩子们保持清醒的头脑，并且勇敢，他们总能以某种方式提供帮助。”

[maɪ] [dɪr] .  
**my dear** .  
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [ˈwɔːrɪz] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv]  
**We don't have such dreadful wars now ; but the dear God knows we have**  
我们 不 有 这样的 可怕 战争 现在 ; 但 这 亲爱的 上帝 知道 我们 有  
[ˈtrʌblz] [ɪˈnʌf] ,  
**troubles enough** ,  
麻烦 足够的 ,

我们现在虽然没有那么可怕的战争，但老天爷知道我们已经够难了。

[ænd; ənd] [niːd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ;  
**and need all our courage and faith to be patient in times like these ;**  
和 需要 全部 我们的 勇气 和 信仰 到 是 病人 在 时代 喜欢 这些 ;  
在这样的时刻，我们需要所有的勇气和信念来保持耐心；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænməðər] ['foʊldɪd][hɜːr; hər] [θɪn] [hændz][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [saɪ] ,  
"**and the grandmother folded her thin hands with another sigh** ,  
" 和 这 祖母 折叠 她 薄的 双手 和 其他 叹 ,  
“奶奶叹了口气，双手交叠在一起。”

[æz; əz][ɪː; ɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [sʌn] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmfəts] ,  
**as she thought of her poor son dying for want of a few comforts** ,  
作为 她 想法 的 她 贫穷的 儿子 垂死 为了 想 的 一个 很少 舒适 ,  
她想到自己可怜的儿子会因为缺少一些舒适的生活条件而死去，

[æftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][ˈmæstər] [huː] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər]  
**after working long and faithfully for a hard master who never came to offer**  
后 在职的 长的 和 忠实 为了 一个 难的 掌握 WHO 绝不 来了 到 提供  
[eni] [help] ,  
**any help** ,  
任何 帮助 ,

在为一位严厉的主人忠诚地工作了很长时间，而这位主人却从未提供过任何帮助之后，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] .  
**though a very rich man** .  
尽管 一个 非常 富有的 男人 .

虽然他是个非常富有的人。

" [dɪd] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] ['kæriər] - [dʌvz; doʊvz] ? " [æskt] ['truːdəl] , [stɪl] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] .  
"**Did they eat the carrier - doves ?** " **asked Trudel , still intent on the story** .  
" 做过 他们 吃 这 载体 - 鸽子 ? " 问 特鲁德尔 , 仍然 意图 在 这 故事 .  
“他们吃掉信鸽了吗？”特鲁德尔问道，仍然沉浸在故事中。

" [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]  
"**No , child ; they fed and cared for them while they lived , and when they**  
" 不 , 孩子 ; 他们 美联储 和 关心 为了 他们 尽管 他们 居住地 , 和 什么时候 他们  
[daɪd] ,  
**died** ,  
死亡 ,

“不，孩子；他们在世时供养他们，在他们死后也供养他们，

[stʌft] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɑːt] ['haʊs] ,  
**stuffed and set them up in the Staat Haus** ,  
填充 和 放 他们 向上 在 这 国家 豪斯 ,  
把它们做成标本，摆放在州议会大厦里。

[soʊ] ['ɡreɪt(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪv] ['bæːgəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] [ðə; ði] [dɪr] [bɜːrdz] [brɔːt] . "  
**so grateful were the brave burghers for the good news the dear birds brought** . "  
所以 感激的 是 这 勇敢的 市民 为了 这 好的 消息 这 亲爱的 鸟类 带来 . "  
勇敢的市民们对这些可爱的鸟儿带来的好消息感激不尽。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pa:rt][ʌv; əv][ɔ:l] .  
" That is the best part of all .  
" 那 是 这 最好的 部分 的 全部 .

“这是最棒的部分。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['sto:ri] ['veri] [mʌtʃ] !  
I like that story very much !  
我 喜欢 那 故事 非常 很多 !

我非常喜欢这个故事！

" [ænd; ənd][ˈtru:dəl] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ,  
" And Trudel turned the pages to find another ,  
" 和 特鲁德尔 转向 这 页面 到 寻找 其他 ,

特鲁德尔翻过一页，发现另一页

['lɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kæriər] - [dʌv] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] .  
little dreaming what a carrier - dove she herself was soon to become .  
小的 做梦 什么 一个 载体 - 鸽子 她 她自己 曾是 很快 到 变得 .

她做梦也想不到自己不久后会成为一只信鸽。

[pʊr] [hæns] ['dɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [dɪ'strest] [æz; əz][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] .  
Poor Hans Dort and his family were nearly as distressed as the besieged  
贫穷的 汉斯 多特 和 他的 家庭 是 几乎 作为 苦恼 作为 这 被围困

[pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlaɪdən] ,  
people of Leyden ,  
人们 的 莱顿 ,

可怜的汉斯·多特和他的家人几乎和被围困的莱顿人民一样痛苦。

[fɔ:r; fər] ['pa:vərti] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ,  
for poverty stood at the door , hunger and sickness were within ,  
为了 贫困 站立 在 这 门 , 饥饿 和 疾病 是 之内 ,

因为贫困就在门前，饥饿和疾病就在屋内。

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['eniwər] [si:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [help] .  
and no ship was anywhere seen coming to bring help .  
和 不 船 曾是 任何地方 已见 未来 到 带来 帮助 .

而且没有看到任何船只前来救援。

[ðə; ði] ['fa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['wi:vər] , [kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fækt(ə)rɪ]  
The father , who was a linen - weaver , could no longer work in the great factory  
这 父亲 , WHO 曾是 一个 亚麻布 - 织工 , 可以 不 更长 工作 在 这 伟大的 工厂

; [ðə; ði] ['mʌðər] ,  
; the mother ,  
; 这 母亲 ,

父亲是一名亚麻织工，他再也无法在大工厂里工作了；母亲，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪs] - ['meɪkər] , [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ;  
who was a lace - maker , had to leave her work to nurse him ;  
WHO 曾是 一个 蕾丝 - 制造商 , 有 到 离开 她 工作 到 护士 他 ;

她原本是一名蕾丝工匠，不得不放弃工作来照顾他；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [leɪm]  
and the old woman could earn only a trifle by her knitting , being lame  
和 这 老的 女士 可以 赚 仅有的 一个 琐事 经过 她 针织 , 存在 瘸

[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .  
and feeble .  
和 微弱 .

这位老妇人身体跛脚、体弱多病，靠织毛衣只能挣到一点点钱。

[ænd; ənd][fi; ʃi] [went] [bæk] [tu; tə][ai 'ti:] ,  
and she went back to it ,  
 和 她 去 后退 到 它 ,  
 于是她又回去继续做这件事了

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɔːri] [tɪl] [ˈhʌŋɡər] [meɪd] [hɜːr; həər] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]  
**thinking over the story till hunger made her look about for something to eat**  
思维 超过 这 故事 直到 饥饿 制成 她 看 关于 为了 某物 到 吃  
[æz; əz] [ˈiːɡərli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈbəːɡəz] .  
**as eagerly as the poor starving burghers** .  
作为 急切地 作为 这 贫穷的 饥饿 市民 .

她反复思考着这个故事，直到饥饿感让她像那些饥饿的市民一样，急切地四处寻找食物。

" [hɪr] , [tʃaɪld] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [krʌst] .  
**" Here , child , is a good crust .**  
" 这里 , 孩子 , 是 一个 好的 地壳 .

“孩子，给你一块好面包皮。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][,em ˈiː] .  
**It is too hard for me** .  
它 是 也 难的 为了 我 .

这对我来说太难了。

[aɪ] [kept] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪts] [ðə; ði][ləst] [ɪkˈsept] [ðæt] [bɪt][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌðər] ,  
**I kept it for you ; it's the last except that bit for your mother** ,  
我 保留 它 为了 你 ; 它是 这 最后的 除了 那 少量 为了 你的 母亲 ,  
我把它留给了你；除了留给你母亲的那部分，这是最后一本了。

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][ˈdʒækɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;  
**" said the old woman , pulling a dry crust from her jacket with a smile ;**  
" 说 这 老的 女士 , 拉 一个 干燥 地壳 从 她 夹克 和 一个 微笑 ;  
“老妇人笑着从外套里掏出一块干硬的硬皮说道；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈstɑːrvɪŋ] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [soʊl] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈdɑːrlɪŋ] .  
**for though starving herself , the brave old soul thought only of her darling** .  
为了 尽管 饥饿 她自己 , 这 勇敢的 老的 灵魂 想法 仅有的 的 她 亲爱的 .  
尽管自己忍饥挨饿，这位勇敢的老妇人心中却只有她心爱的人。

- [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] [naːd] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] [bred] ,  
**Trudel's little white teeth gnawed savagely at the hard bread** ,  
- 小的 白色的 牙齿 被啃咬 野蛮地 在 这 难的 面包 ,  
特鲁德尔的小白牙凶狠地啃着硬面包。

[ænd; ænd][dʒæn] [eɪt] [ðə; ði] [krʌmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [ˈniːdɪd] [fuːd] .  
**and Jan ate the crumbs as if he too needed food** .  
和 一月 吃 这 面包屑 作为 如果 他 也 需要 食物 .  
简也像个饿狼一样，把面包屑吃了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈpʊrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] [fiːt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] [ə; eɪ]  
**As she saw him purring about her feet , there came into the child's head a**  
作为 她 锯 他 呼噜声 关于 她 脚 , 那里 来了 进入 这 孩子的 头 一个  
[ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdiːə] ,  
**sudden idea** ,  
突然 主意 ,

当她看到他在她脚边发出咕噜咕噜的声音时，孩子脑海中突然冒出一个想法。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈstɔːri][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkerz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həər][oʊld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həər]  
**born of the brave story and of the cares that made her old before her**  
出生 的 这 勇敢的 故事 和 的 这 关心 那 制成 她 老的 前 她  
[taɪm] .  
**time** .  
时间 .

她勇敢的故事和让她过早衰老的种种烦恼造就了她。

" [pʊr] [dʒæn][gets] [ˈθɪnər] [ænd; ænd] [ˈθɪnər] [ˈevri] [deɪ] .  
**" Poor Jan gets thinner and thinner every day** .  
" 贫穷的 一月 获得 更薄 和 更薄 每一个 天 .

可怜的简一天比一天瘦。



[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] [suːn] ,  
**If we are to eat him , we must do it soon ,**  
如果 我们 是 到 吃 他 , 我们 必须 做 它 很快 ,  
如果要吃掉他,就必须尽快动手。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['kʊkɪŋ] ,  
**or he will not be worth cooking ,**  
或者 他 将要 不是 是 值得 烹饪 ,  
否则他就不值得烹饪了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]  
**" she said with a curious look on the face that used to be so round and**  
" 她 说 和 一个 好奇的 看 在 这 脸 那 用过的 到 是 所以 圆形的 和  
[ˈroʊzi] ,  
**rosy ,**  
红润 ,  
“她说着,脸上露出好奇的神情,那张曾经圆润红润的脸上,

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [waɪt] , [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .  
**and now was white , thin , and anxious .**  
和 现在 曾是 白色的 , 薄的 , 和 焦虑的 .  
现在他脸色苍白,身材瘦削,而且焦虑不安。

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !  
**" Bless the child !**  
" 保佑 这 孩子 !  
祝福这个孩子!

[wiː; wi][wəʊnt] [iːt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] !  
**we won't eat the poor beast !**  
我们 惯于 吃 这 贫穷的 兽 !  
我们不会吃掉这可怜的动物!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːd]  
**but it would be kind to give him away to some one who could feed**  
但 它 会 是 种类 到 给 他 离开 到 一些 一 WHO 可以 喂养  
[hɪm; ɪm] [wel] .  
**him well .**  
他 出色地 .  
但把他送给能好好喂养他的人家,也算是一种善举。

[goʊ] [naʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .  
**Go now , dear , and get a jug of fresh water .**  
去 现在 , 亲爱的 , 和 得到 一个 水壶 的 新鲜的 水 .  
亲爱的,快去取一壶清水来。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [niːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ,  
**The father will need it , and so will you ,**  
这 父亲 将要 需要 它 , 和 所以 将要 你 ,  
父亲会需要它,你也会需要它。

[fɔːr; fər] [ðæt] [krʌst] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .  
**for that crust is a dry dinner for my darling .**  
为了 那 地壳 是 一个 干燥 晚餐 为了 我的 亲爱的 .  
对于我的爱人来说,那层酥皮做成的晚餐太干了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [held] [ðə; ði][lɪt(ə)][gɜːrli] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;  
**" As she spoke , the old woman held the little girl close for a minute ;**  
" 作为 她 辐 , 这 老的 女士 握住 这 小的 女孩 关闭 为了 一个 分钟 ;  
“说话间,老妇人把小女孩抱在怀里一会儿;

[ænd; ənd][ˈtru:dəl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪləntli] ,  
and Trudel clung to her silently ,  
和 特鲁德尔 紧紧抓住 到 她 默默 ,  
特鲁德尔默默地紧紧抱着她。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [help] [fi; ji] [ˈni:dɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈsækɹɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l]  
finding the help she needed for her sacrifice in the love and the example  
寻找 这 帮助 她 需要 为了 她 牺牲 在 这 爱 和 这 例子  
[ˈgrænmə:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] .  
grandma gave her .  
奶奶 给予 她 .  
她从奶奶的爱和榜样中找到了自己做出牺牲所需要的帮助。

[ðen] [fi; ji][ræn] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [dʒʌɡ][ɪn][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkɪt(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]  
Then she ran away , with the brown jug in one hand , the pretty kitten on her  
然后 她 跑 离开 , 和 这 棕色的 水壶 在 一 手 , 这 漂亮的 小猫 在 她  
[ɑ:rm] ,  
arm ,  
手臂 ,  
然后她跑开了, 一手拿着棕色水壶, 胳膊上搂着漂亮的小猫。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] .  
and courage in her little heart .  
和 勇气 在 她 小的 心 .  
她幼小的心灵里充满了勇气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈwi:vəz] [ænd; ənd] [leɪs] - [ˈmeɪkəz] [lɪvd] ;  
It was a poor neighborhood where the weavers and lace - makers lived ;  
它 曾是 一个 贫穷的 邻里 在哪里 这 织工 和 蕾丝 - 制造商 居住地 ;  
这是一个贫困的街区, 织工和花边工人都住在这里;

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ˈsʌndei] ,  
but nearly every one had a good dinner on Sunday ,  
但 几乎 每一个 一 有 一个 好的 晚餐 在 星期日 ,  
但几乎每个人周日都吃到了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈtru:dəl] [sɔ:] [ˈmeni] [wel] - [spred] [ˈteɪblz] ,  
and on her way to the fountain Trudel saw many well - spread tables ,  
和 在 她 方式 到 这 喷泉 特鲁德尔 锯 许多 出色地 - 传播 表格 ,  
特鲁德尔在去喷泉的路上看到许多摆放着丰盛食物的桌子。

[smeld] [ðə; ði] [ɡʊd] [su:p] [ɪn] [ˈmeni] [ˈketlz] ,  
smelled the good soup in many kettles ,  
闻起来 这 好的 汤 在 许多 水壶 ,  
闻到了许多锅里飘出的美味汤香。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈenviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [ˈtʃɪldrən] [ˈsaɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [ɪn]  
and looked enviously at the plump children sitting quietly on the doorsteps in  
和 看起来 羡慕地 在 这 丰满 孩子们 坐着 悄悄 在 这 家门口 在  
[raʊnd] [kæps][ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ju:z] ,  
round caps and wooden shoes ,  
圆形的 帽子 和 木制的 鞋 ,  
她羡慕地看着那些戴着圆顶帽、穿着木屐、安静地坐在门阶上的胖乎乎的孩子。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:lɪd] [ɪn][tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [lʊʊvz] , [ðə; ði] [braʊn] [ˈsɒsɪdʒɪz] ,  
waiting to be called in to eat of the big loaves , the brown sausages ,  
等待 到 是 称为 在 到 吃 的 这 大的 面包 , 这 棕色的 香肠 ,  
等着被叫进去吃那些大面包和棕色香肠,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [su:p] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .  
and the cabbage - soup smoking on the hearth .  
和 这 卷心菜 - 汤 吸烟 在 这 炉 .  
炉灶上冒着热气的卷心菜汤。

[wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [haʊs] , [hɜːr; hə] [hɑːrt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [biːt] ;  
**When she came to the baker's house , her heart began to beat ;**  
什么时候 她 来了 到 这 面包师的 房子 , 她 心 开始 到 打 ;

当她来到面包师家时，她的心跳开始加速；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [hʌɡɪd] [dʒæn][soʊ][kloʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] ,  
**and she hugged Jan so close it was well he was thin ,**  
和 她 拥抱 一月 所以 关闭 它 曾是 出色地 他 曾是 薄的 ,

她紧紧地拥抱了简，尽管他很瘦。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mjuːd] [ʌndər][ðə; ði] ['tendər] [fer'wel] [skwiːzɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [geɪv]  
**or he would have mewed under the tender farewell squeezes his little mistress gave**  
或者 他 会 有 喵喵叫 在下面 这 投标 告别 挤压 他的 小的 情妇 给予  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 :

否则，他会在小主人温柔的告别拥抱下发出喵喵声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd]['truːdəl] [nɑːkt] ,  
**With a timid hand Trudel knocked ,**  
和 一个 胆小 手 特鲁德尔 敲门 ,

特鲁德尔怯生生地敲了敲门，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə][faɪnd] [fraʊ] [hɜːrts][ænd; ənd][hɜːr; hə] [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][æt; ət]  
**and then went in to find Vrow Hertz and her five boys and girls at**  
和 然后 去 在 到 寻找 翻 赫兹 和 她 五 男孩们 和 女孩们 在  
[teɪbl] ,  
**table** ,  
桌子 ,

然后进去发现弗罗·赫兹和她的五个男孩女孩正在桌边。

[wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [roʊst] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɪr] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .  
**with good roast meat and bread and cheese and beer before them .**  
和 好的 烤 肉 和 面包 和 奶酪 和 啤酒 前 他们 .

他们面前摆着美味的烤肉、面包、奶酪和啤酒。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [kæt] !  
" **Oh , the dear cat !**  
" 哦 , 这 亲爱的 猫 !

“哦，可怜的猫！ ”

[ðə; ði] ['prɪti] [kæt] !  
**the pretty cat !**  
这 漂亮的 猫 !

这只漂亮的猫！

[let] [em 'iː][pæt][hɪm; ɪm] !  
**Let me pat him !**  
让 我 拍 他 !

让我摸摸他！

[hɪr] [hɪm; ɪm] [mjuː] , [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][sɔːft] [waɪt] [koʊt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [brɪfɔːr] ['truːdəl]  
**Hear him mew , and see his soft white coat , " cried the children , before Trudel**  
听到 他 喵 , 和 看 他的 柔软的 白色的 外套 , " 哭 这 孩子们 , 前 特鲁德尔  
[kʊd; kəd] [spiːk] ,  
**could speak** ,  
可以 说话 ,

“听听他的喵叫声，看看他柔软的白色外套！ ”孩子们在特鲁德尔开口之前就喊道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əd'maɪəd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['kɪt(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] ['bɛgd]  
**for they admired the snow - white kitten very much , and had often begged**  
为了 他们 钦佩 这 雪 - 白色的 小猫 非常 很多 , 和 有 经常 乞求  
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .  
**for it :**  
为了 它 :

因为他们非常喜欢这只雪白的小猫，并且经常恳求他们送给他们。

[ˈtruːdəl][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][læst][hɜːr; hər][wʌn]  
**Trudel had made up her mind to give up to them at last her one**  
特鲁德尔 有 制成 向上 她 头脑 到 给 向上 到 他们 在 最后的 她 一  
[ˈtreʒər] ;  
**treasure ;**  
宝藏 ;

特鲁德尔最终下定决心，要把她唯一的珍宝献给他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]  
**but she wished to be paid for it , and was bound to tell her**  
但 她 希望 到 是 有薪酬的 为了 它 , 和 曾是 边界 到 告诉 她  
[plæn] .  
**plan :**  
计划 :

但她希望得到报酬，而且她一定会说出自己的计划。

[dʒæn] [helpt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [smelɪŋ] [ðə; ði] [miːt] ,  
**Jan helped her , for smelling the meat ,**  
一月 帮助 她 , 为了 闻起来 这 肉 ,  
简帮她闻了闻肉的味道。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ə; eɪ][boʊn][ɑːn]  
**he leaped from her arms to the table and began to gnaw a bone on**  
他 跳跃 从 她 武器 到 这 桌子 和 开始 到 啃 一个 骨 在  
[-] [pleɪt] ,  
**Dirck's plate ,**  
迪尔克的 盘子 ,

他从她怀里跳到桌子上，开始啃迪尔克盘子里的一根骨头。

[wɪtʃ] [soʊ][ə'mjuːzd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['truːdəl] [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər]  
**which so amused the young people that they did not hear Trudel say to their mother**  
哪个 所以 觉得好笑 这 年轻的 人们 那 他们 做过 不是 听到 特鲁德尔 说 到 他们的 母亲  
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,  
**in a low voice ,**  
在 一个 低的 嗓音 ,

这让年轻人觉得非常有趣，以至于他们没有听到特鲁德尔低声对他们的母亲说：

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [bɪ'siːtɪŋ] [aɪz] , - -  
**with red cheeks and beseeching eyes , - -**  
和 红色的 脸颊 和 恳求 眼睛 , - -  
她双颊绯红，眼神哀求——

" [dɪr] [fraʊ] [hɜːrts] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [ɪl] ;  
" **Dear Vrow Hertz , the father is very ill ;**  
" 亲爱的 翻 赫兹 , 这 父亲 是 非常 患病的 ;  
“亲爱的弗罗·赫兹，父亲病得很重；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kænaːt] [wɜːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [leɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ;  
**the mother cannot work at her lace in the dark room ;**  
这 母亲 不能 工作 在 她 蕾丝 在 这 黑暗的 房间 ;  
母亲无法在黑暗的房间缝制蕾丝；

[ænd; ənd][ˈgrænmə:] [meɪks] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][baɪ] [ˈhɪtɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ][help] [ɔ:l][aɪ][kæən; kən] .  
and grandma makes but little by knitting , though I help all I can .  
和 奶奶 制作 但 小的 经过 针织 , 尽管 我 帮助 全部 我 能 .  
奶奶靠织毛衣挣的钱很少, 虽然我尽力帮忙。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fu:d] ; [kæən; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]  
We have no food ; can you give me a loaf of bread in exchange for  
我们 有 不 食物 ; 能 你 给 我 一个 面包 的 面包 在 交换 为了  
[dʒæn] ?  
Jan ?  
一月 ?  
我们没有食物; 你能给我一条面包来换Jan吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɑ:nt][him; ɪm] [mʌtʃ] .  
I have nothing else to sell , and the children want him much .  
我 有 没有什么 别的 到 卖 , 和 这 孩子们 想 他 很多 .  
我没有别的东西可以卖了, 孩子们又很想要他。

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtreɪmblɪd] ,  
" Trudel's eyes were full and her lips trembled ,  
" - 眼睛 是 满的 和 她 嘴唇 颤抖 ,  
特鲁德尔双眼噙满泪水, 嘴唇微微颤抖。

[æz; əz][ɪ:; ɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [streɪt] [tu:; tə] [staʊt] [ˈmʌðər] [hɜ:rtʃsɪz] [kaɪnd] [hɑ:rt] ,  
as she ended with a look that went straight to stout Mother Hertz's kind heart ,  
作为 她 结束 和 一个 看 那 去 直的 到 肥硕 母亲 赫兹 种类 心 ,  
最后, 她用一种直击赫兹太太善良内心的眼神结束了自己的讲话。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [sæd] [ˈsto:ri] .  
and told the whole sad story .  
和 讲述 这 所有的 伤心 故事 .  
然后把整个悲惨的故事都讲了出来。

" [bles] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] !  
" Bless the dear child !  
" 保佑 这 亲爱的 孩子 !  
祝福这个可爱的孩子!

[ɪnˈdi:d] , [jes] ; [ə; eɪ][loʊf] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd] [si:] [hɪr] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈɔ:lsoʊ] .  
Indeed , yes ; a loaf and welcome ; and see here , a good sausage also .  
的确 , 是的 ; 一个 面包 和 欢迎 ; 和 看 这里 , 一个 好的 香肠 还 .  
的确如此; 一条面包和一份欢迎; 你看, 这里还有一根上好的香肠。

[ˈbrendə] , [ɡʊʊ] [fɪl] [ðə; ði][dʒʌg][wɪð; wɪθ] [mɪlk] .  
Brenda , go fill the jug with milk .  
布伦达 , 去 充满 这 水壶 和 牛奶 .  
布伦达, 去把水壶装满牛奶。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeksələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .  
It is excellent for the sick man .  
它 是 出色的 为了 这 生病的 男人 .  
这对病人来说非常好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] , [let][aɪ ˈti:] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ɡet][fæt] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] .  
As for the cat , let it stay a while and get fat , then we will see .  
作为 为了 这 猫 , 让 它 停留 一个 尽管 和 得到 胖的 , 然后 我们 将要 看 .  
至于那只猫, 就让它待一段时间, 长胖一些, 然后再看看情况吧。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bi:st] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ˈmeni] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] ; [soʊ] [kʌm] [əˈɡen] , [ˈtru:dəl] ,  
It is a pretty beast and worth many loaves of bread ; so come again , Trudel ,  
它 是 一个 漂亮的 兽 和 值得 许多 面包 的 面包 ; 所以 来 再次 , 特鲁德尔 ,  
它真是个漂亮的家伙, 值好多面包呢; 所以, 再来吧, 特鲁德尔。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['sʌfə] ['hʌŋgə] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [bred] .  
" **and do not suffer hunger while I have much bread .**  
" 和 做 不是 遭受 饥饿 尽管 我 有 很多 面包 .

我有充足的面包，所以你不必挨饿。

" [æz; əz][ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] [spʊk] , [ʃi; ji][hæd; həd] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['tru:dəl][kʊd; kəd]  
" **As the kind woman spoke , she had bustled about , and before Trudel could**  
" 作为 这 种类 女士 辐 , 她 有 熙熙攘攘 关于 , 和 前 特鲁德尔 可以  
[get][hɜ:r; hə] [breθ] ,  
**get her breath ,**  
得到 她 气息 ,

“那位善良的妇人说话的时候，已经忙前忙后了，特鲁德尔还没来得及喘口气，

[ə; eɪ][bɪg][lʊf] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɔ:sɪdʒ] ,  
**a big loaf , a long sausage ,**  
一个 大的 面包 , 一个 长的 香肠 ,

一大块面包，一根长香肠，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [wɜ:r; wə] [ɪn][hɜ:r; hə] ['eɪprən][ænd; ənd][hændz] ,  
**and a jug of fresh milk were in her apron and hands ,**  
和 一个 水壶 的 新鲜的 牛奶 是 在 她 围裙 和 双手 ,  
她的围裙里和手里都拿着一壶鲜牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərli] [kɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪziə] [tu;; tə] [teɪk] .  
**and a motherly kiss made the gifts all the easier to take .**  
和 一个 母性 吻 制成 这 礼物 全部 这 更轻松 到 拿 .

母亲的亲吻让这些礼物更容易被接受。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu;; tə][bi; bi][kaɪnd][tu;; tə][dʒæn] ,  
**Returning it heartily , and telling the children to be kind to Jan ,**  
返回 它 衷心地 , 和 讲述 这 孩子们 到 是 种类 到 一月 ,  
他欣然归还，并嘱咐孩子们要善待简。

[ʃi; ji] ['heɪsnd] [hoʊm] [tu;; tə][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]['kwaiət] [ru:m] , ['kraɪnɪŋ] ['dʒɔɪfəli] , - -  
**she hastened home to burst into the quiet room , crying joyfully , - -**  
她 加快 家 到 爆裂 进入 这 安静的 房间 , 哭泣 欣喜地 , - -

她急忙赶回家，冲进安静的房间，喜极而泣——

" [si:] , ['grænmʌðər] , [hɪr] [ɪz] [fu:d] , - - [ɔ:l] [maɪn] .  
" **See , grandmother , here is food , - - all mine .**  
" 看 , 祖母 , 这里 是 食物 , - - 全部 矿 .

“奶奶，你看，这里有吃的，——都是我的。”

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] !  
**I bought it !**  
我 买 它 !

我买了！

[kʌm] , [kʌm] , [ænd; ənd] [i:t] ! "  
**Come , come , and eat ! "**  
来 , 来 , 和 吃 ! "

快来快来吃！

" [naʊ] , [daɪ] ['hev(ə)n] , [wʌt] [du:][aɪ] [si:] ?  
" **Now , dear Heaven , what do I see ?**  
" 现在 , 亲爱的 天堂 , 什么 做 我 看 ?

“现在，亲爱的上天，我看到了什么？ ”

[wer] [dɪd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [bred] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði]  
**Where did the blessed bread come from ? " asked the old woman , hugging the**  
在哪里 做过 这 蒙福 面包 来 从 ? " 问 这 老的 女士 , 拥抱 这  
[bɪɡ] [loʊf] ,  
**big loaf ,**  
大的 面包 ,

“这神圣的面包是从哪里来的？”老妇人抱着大面包问道。

[ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔ:sɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈhʌŋɡər] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ˈtru:dəl][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**and eying the sausage with such hunger in her face that Trudel ran for the**  
和 注视 这 香肠 和 这样的 饥饿 在 她 脸 那 特鲁德尔 跑 为了 这  
[naɪf] [ænd; ənd][kʌp] ,  
**knife and cup ,**  
刀 和 杯子 ,

她用饥饿的眼神盯着香肠，特鲁德尔见状赶紧跑去拿刀和杯子。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [freʃ] [mɪlk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈgrænd,məðɜ:z] [lɪps] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]  
**and held a draught of fresh milk to her grandmother's lips before she**  
和 握住 一个 草稿 的 新鲜的 牛奶 到 她 祖母的 嘴唇 前 她  
[kʊd; kəd] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkwestʃən] .  
**could answer a single question .**  
可以 回答 一个 单身的 问题 .

还没等奶奶回答一个问题，奶奶就端着一杯鲜牛奶送到奶奶嘴边。

" [steɪ] , [tʃaɪld] , [let][ju: 'es] [ɡɪv] [θæŋks] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [i:t] .  
" **Stay , child , let us give thanks before we eat .**  
" 停留 , 孩子 , 让 我们 给 谢谢 前 我们 吃 .

孩子，留下来，我们先感恩一下再吃饭。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [fu:d] [mɔ:ɪr] [ˈwelkəm] [ɔ:r] [ˈhɑ:rts] [mɔ:ɪr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] ; " [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]  
**Never was food more welcome or hearts more grateful ; " and folding her hands**  
绝不 曾是 食物 更多的 欢迎 或者 心 更多的 感激的 ; " 和 折叠式的 她 双手  
,  
.  
,

食物从未如此受欢迎，人们的心也从未如此感激；“她双手合十，

[ðə; ði][ˈpaɪəs][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n]  
**the pious old woman blessed the meal that seemed to fall from heaven on**  
这 虔诚的 老的 女士 蒙福 这 一顿饭 那 似乎 到 落下 从 天堂 在  
[ðæt] [ber] [ˈteɪbl] .  
**that bare table .**  
那 裸 桌子 .

虔诚的老妇人祝福了那仿佛从天而降、摆放在空荡荡的桌子上的食物。

[ðen] [ˈtru:dəl] [kʌt] [ðə; ði] [ˈkrʌsti] [sleɪs][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sɔ:ft] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈgrænmʌðər] ,  
**Then Trudel cut the crusty slice for herself , a large soft one for grandmother ,**  
然后 特鲁德尔 切 这 硬皮的 片 为了 她自己 , 一个 大的 柔软的 一 为了 祖母 ,

然后，特鲁德尔给自己切了一块酥脆的，给奶奶切了一块又大又软的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈsɔ:sɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈfɪld] [ðə; ði][kʌp] .  
**with a good bit of sausage , and refilled the cup .**  
和 一个 好的 少量 的 香肠 , 和 已补充 这 杯子 .

加了不少香肠，然后把杯子重新倒满。

[əˈnʌðər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][kʌp] [went] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [ˈmʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [əˈsli:p] ,  
**Another portion and cup went upstairs to mother , whom she found asleep ,**  
其他 部分 和 杯子 去 楼上 到 母亲 , 谁 她 成立 睡着了 ,  
另一份食物和杯子被她带上楼去给母亲，她发现母亲已经睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [hɑːt][hænd][ɪn][hɜːrɪz] .  
with the father's hot hand in hers .  
和 这 父亲的 热的 手 在 她的 :

父亲滚烫的手握在她手中。

[soʊ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈtruːdəl] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [oʊn]  
So leaving the surprise for her waking , Trudel crept down to eat her own  
所以 离开 这 惊喜 为了 她 醒来 , 特鲁德尔 悄悄地爬 向下 到 吃 她 自己的  
[ˈdɪnər] ,  
dinner ,  
晚餐 ,

于是，特鲁德尔把惊喜留给了醒来的她，自己悄悄下楼去吃晚饭了。

[æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊlf] ,  
as hungry as a little wolf ,  
作为 饥饿的 作为 一个 小的 狼 ,

饿得像只小狼，

[əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɡes] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ðɪs]  
amusing herself with making the old woman guess where and how she got this  
有趣 她自己 和 制作 这 老的 女士 猜测 在哪里 和 如何 她 得到 这  
[faɪn] [fiːst] .  
fine feast .  
美好的 盛宴 :

她饶有兴致地让老妇人猜猜她是从哪里、又是如何得到这顿丰盛大餐的。

" [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [siːdʒ] , [ˈɡrænmlðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [dʒæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]  
" This is our siege , grandmother ; and we are eating Jan , " she said at  
" 这 是 我们的 围城 , 祖母 ; 和 我们 是 吃 一月 , " 她 说 在  
[ləst] ,  
last ,  
最后的 ,

“奶奶，这是我们的围攻战；我们要吃掉简，”她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [læf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] .  
with the merriest laugh she had given for weeks .  
和 这 最快乐的 笑 她 有 给定 为了 周 :

她发出了几个星期以来最爽朗的笑声。

" [ˈiːtɪŋ] [dʒæn] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] ,  
" Eating Jan ? " cried the old woman , staring at the sausage ,  
" 吃 一月 ? " 哭 这 老的 女士 , 凝视 在 这 香肠 ,

“吃简吗？”老妇人盯着香肠喊道。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈwelkəm]  
as if for a moment she feared the kitten had been turned into that welcome  
作为 如果 为了 一个 片刻 她 害怕 这 小猫 有 到过 转向 进入 那 欢迎  
[ʃeɪp] [baɪ][sʌm; səm][ˈmɪrək(ə)l] .  
shape by some miracle .  
形状 经过 一些 奇迹 :

仿佛有一瞬间，她害怕这只小猫咪是被某种奇迹变成了如此可爱的模样。

[stiːl] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtruːdəl][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,  
Still laughing , Trudel told her story ,  
仍然 笑 , 特鲁德尔 讲述 她 故事 ,

特鲁德尔一边笑着一边讲述了她的故事。



[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] ['sækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]  
**and was well rewarded for her childish sacrifice by the look in**  
和 曾是 出色地 奖励 为了 她 幼稚 牺牲 经过 这 看 在  
[ˈgrænd,məðɜːz] [feɪs] [æz; əz][fiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [kɪs] , - -  
**grandmother's face as she said with a tender kiss , - -**  
祖母的 脸 作为 她 说 和 一个 投标 吻 , - - -

奶奶脸上洋溢的笑容，以及她温柔的吻，都让她觉得孩子气的付出得到了丰厚的回报——

" [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈkæriər] - [dʌv] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd]  
**" Thou art a carrier - dove , my darling , coming home with good news and**  
" 你 艺术 一个 载体 - 鸽子 , 我的 亲爱的 , 未来 家 和 好的 消息 和  
[ˈkʌmfərt] [ˈʌndər] [ðəɪ] [wɪŋ] .  
**comfort under thy wing .**  
舒适 在下面 你的 翼 .  
" 亲爱的，你就像一只信鸽，带着好消息和安慰归来。"

[gɔːd] [bles] [ðɪː] , [maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] ,  
**God bless thee , my brave little heart ,**  
上帝 保佑 你 , 我的 勇敢的 小的 心 ,  
上帝保佑你，我勇敢的小心脏。

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [siːdʒ] [biː; bi][naːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [brɪfɔːr] [help] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] !  
**and grant that our siege be not a long one before help comes to us !**  
和 授予 那 我们的 围城 是 不是 一个 长的 一 前 帮助 来 到 我们 !  
愿我们的围城不会持续太久，早日得到援军！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [fiːst] !  
**" Such a happy feast !**  
" 这样的 一个 快乐的 盛宴 !  
多么令人愉快的盛宴啊！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] [mɔːr] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [fɔːr; fər][ˈtruːdəl] [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [keɪm]  
**and for dessert more kisses and praises for Trudel when the mother came**  
和 为了 甜点 更多的 吻 和 赞扬 为了 特鲁德尔 什么时候 这 母亲 来了  
[daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈiːgərli] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][dræŋk][ðə; ði] [freʃ]  
**down to hear the story and to tell how eagerly father had drank the fresh**  
向下 到 听到 这 故事 和 到 告诉 如何 急切地 父亲 有 喝 这 新鲜的  
[mɪlk] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .  
**milk and gone to sleep again .**  
牛奶 和 已消失 到 睡觉 再次 .  
母亲下楼来听故事，讲述父亲多么渴望地喝完新鲜牛奶，然后又睡着了，于是母亲又亲吻并称赞了特鲁德尔，作为甜点。

[ˈtruːdəl][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɑːrgən] ;  
**Trudel was very well pleased with her bargain ;**  
特鲁德尔 曾是 非常 出色地 高兴 和 她 便宜货 ;  
特鲁德尔对这笔交易非常满意；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [jiː; ji] [mɪst] [ˈdʒænz][sɔːft] [pɜːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self]  
**but at night she missed Jan's soft purr for her lullaby , and cried herself**  
但 在 夜晚 她 错过 简的 柔软的呼噜声 为了 她 催眠曲 , 和 哭 她自己  
[tuː; tə] [sliːp] ,  
**to sleep ,**  
到 睡觉 ,  
但到了晚上，她听不到简轻柔的呼噜声哄她入睡，只好哭着睡着了。

[ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɜːst] [pet] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˈæftər] [ɔːl] ,  
**grieving for her lost pet , being only a child , after all ,**  
悲伤 为了 她 丢失的 宠物 , 存在 仅有的 一个 孩子 , 后 全部 ,  
她为失去宠物而悲痛，毕竟她只是个孩子。

[ðʊʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .  
**though trying to be a brave little woman for the sake of those she loved** .  
尽管 尝试 到 是 一个 勇敢的 小的 女士 为了 这 清酒 的 那些 她 喜爱 :

尽管她为了自己所爱的人努力做一个勇敢的小女人。

[ðə; ði][bɪɡ] [lʊʊf] [ænd; ənd] [ˈsɔːsɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;  
**The big loaf and sausage took them nicely through the next day** ;  
这 大的 面包 和 香肠 采取 他们 很好 通过 这 下一个 天 ;

那块大面包和香肠让他们顺利度过了第二天；

[bʌt; bət][baɪ] [ˈtuːzdeɪ] [ˈoʊnli] [krʌsts] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ˈsɔːrəl] - [suːp] , [ˈslaɪtli] [ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ]  
**but by Tuesday only crusts remained , and sorrel - soup , slightly flavored with**

[ðə; ði][ləst] [skræp] [ʌv; əv] [ˈsɔːsɪdʒ] ,  
**the last scrap of sausage** ,  
这 最后的 废料 的 香肠 ,

但到了周二，只剩下面包皮和酸模汤，汤里还加了最后一点香肠碎末调味。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .  
**was all they had to eat** .  
曾是 全部 他们 有 到 吃 :

那是他们仅有的食物。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈtruːdəl] [hæd; həd] [ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈjelʊʊ] [breɪdz] [wɪð; wɪθ] [ker]  
**On Wednesday morning , Trudel had plaited her long yellow braids with care**

在 周三 早晨 , 特鲁德尔 有 编织 她 长的 黄色的 辫子 和 关心  
,  
:  
:

周三早上，特鲁德尔精心编好了她那长长的黄色辫子。

[smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [wʌn] [bluː] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [sɪlk] [kæp] ,  
**smoothed down her one blue skirt , and put on her little black silk cap** ,

她抚平了身上那条蓝色裙子，戴上了她的小黑丝帽。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .  
**making ready for the day's work** .  
制作 准备好 为了 这 天 工作 :

为一天的工作做好准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,  
**She was weak and hungry** ,  
她 曾是 虚弱的 和 饥饿的 ,

她虚弱又饥饿。

[bʌt; bət] [ʃʊʊd] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [sed] , - -  
**but showed a bright face as she took her old basket and said** , - -  
- -

但她拿起旧篮子时，脸上却露出了灿烂的笑容，说道：

" [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] , [ˈɡrænmʌðər] ,  
" **Now I am off to market , grandmother** ,  
" 现在 我 是 离开 到 市场 , 祖母 ,

“奶奶，我现在要去赶集了。”

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊz] [ænd; ənd] [ɡet] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] .  
**to sell the hose and get medicine and milk for father** .  
到 卖 这 软管 和 得到 药品 和 牛奶 为了 父亲 :

卖掉水管，给父亲买药和牛奶。

[aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .  
**I shall try to pick up something for dinner .**  
我 将 尝试 到 挑选 向上 某物 为了 晚餐 .

我打算买点东西当晚餐。

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪbəz] [ˈɔːf(ə)n][let][em 'iː][rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈkʊkən] ,  
**The good neighbors often let me run errands for them , and give me a kuchen ,**  
这 好的 邻居 经常 让 我 跑步 跑腿 为了 他们 , 和 给 我 一个 蛋糕 ,

好邻居们经常让我帮他们跑腿，还会送我一块蛋糕。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] , [ɔːr][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][naɪs] ['kɔːfɪ] .  
**a bit of cheese , or a taste of their nice coffee .**  
一个 少量 的 奶酪 , 或者 一个 品尝 的 他们的 好的 咖啡 .

一点奶酪，或者尝尝他们美味的咖啡。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .  
**I will bring you something , and come as soon as I can .**  
我 将要 带来 你 某物 , 和 来 作为 很快 作为 我 能 .

我会带些东西给你，并尽快赶来。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði] ['empti] ['ket(ə)l] [tɪl]  
" **The old woman nodded and smiled , as she scoured the empty kettle till**  
" 这 老的 女士 点头 和 微笑 , 作为 她 彻底清洗 这 空的 壶 直到  
[aɪ 'tiː] [ʃoʊn] ,  
**it shone ,**  
它 闪耀 ,

老妇人一边点头微笑，一边仔细擦拭着空水壶，直到它闪闪发亮。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] ['empti] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ,  
**and watched the little figure trudge away with the big empty basket , and ,**  
和 观看 这 小的 数字 跋涉 离开 和 这 大的 空的 篮子 , 和 ,  
[ʃiː; ʃi] [nuː] ,  
**she knew ,**  
她 知道 ,

她看着那个矮小的身影提着空空的大篮子蹒跚离去，她知道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['em(p)tiər]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] .  
**with a still emptier little stomach .**  
和 一个 仍然 更空 小的 胃 .

肚子还是空空的。

" ['kɔːfɪ] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['grænmlðər] ; " [wʌn][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [drɪŋk] [wʊd] [pʊt] [laɪf]  
" **Coffee ! " sighed the grandmother ; " one sip of the blessed drink would put life**  
" 咖啡 ! " 叹了口气 这 祖母 ; " 一 啜饮 的 这 蒙福 喝 会 放 生活  
[ˈɪntuː][em 'iː] .  
**into me .**  
进入 我 .

“咖啡！”奶奶叹了口气；“只要喝上一口这神圣的饮料，我就能重获新生。”

[wen] [jæl; ʃəl][aɪ]['evər] [teɪst] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ?  
**When shall I ever taste it again ?**  
什么时候 将 我 曾经 品尝 它 再次 ?

我何时才能再次品尝到它的味道？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [wið; wiθ][hændz] [ðæt] ['tremblɪd]  
" and the poor soul sat down to her knitting with hands that trembled  
" 和 这 贫穷的 灵魂 卫星 向下 到 她 针织 和 双手 那 颤抖  
[frʌm; frəm] ['wi:knəs] .  
from weakness .  
从 弱点 .

“可怜的她坐下来开始织毛衣，双手因虚弱而颤抖。”

[ðə; ði][ˈplæts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [si:n] [wen] ['tru:dəl] [ə'raɪvd] ,  
The Platz was a busy and a noisy scene when Trudel arrived ,  
这 普拉茨 曾是 一个 忙碌的 和 一个 嘈杂 场景 什么时候 特鲁德尔 到达的 ,  
特鲁德尔到达时，广场上人来人往，热闹非凡。

- - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θrɪftɪ] ['dʌtʃ,wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rlɪ] [ə'fʊt] ; [ænd; ənd] [stɔ:lz] , [kɑ:rts] , ['bæskəts] ,  
- - for the thrifty Dutchwomen were early afoot ; and stalls , carts , baskets ,  
- - 为了 这 节俭 荷兰女人 是 早期的 步行 ; 和 摊位 , 购物车 , 篮子 ,  
——因为节俭的荷兰妇女很早就出发了；摊位、手推车、篮子，

[ænd; ənd][kænz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fru:t] ,  
and cans were already arranged to make the most attractive display of fruit ,  
和 罐头 是 已经 安排 到 制作 这 最多 吸引人的 展示 的 水果 ,  
[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [fɪʃ] ,  
vegetables , fish ,  
蔬菜 , 鱼 ,  
罐头已经摆放整齐，用来盛放水果、蔬菜、鱼类等，以达到最吸引人的展示效果。

[tʃi:z] , ['bʌtər] , [egz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [werz] ['kʌntri] ['pi:p(ə)]  
cheese , butter , eggs , milk , and poultry , and the small wares country people  
奶酪 , 黄油 , 鸡蛋 , 牛奶 , 和 家禽 , 和 这 小的 商品 国家 人们  
[keɪm] [tu:; tə] [baɪ] .  
came to buy .  
来了 到 买 .  
奶酪、黄油、鸡蛋、牛奶、家禽，以及乡下人来买的小商品。

[ˈnɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,  
Nodding and smiling ,  
点头 和 微笑 ,  
点头微笑

['tru:dəl] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bʌs(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:θ] [wer] [oʊld] [fraʊ] ['fɪmɪt]  
Trudel made her way through the bustle to the booth where old Vrow Schmidt  
特鲁德尔 制成 她 方式 通过 这 忙碌 到 这 展位 在哪里 老的 翻 施密特  
[bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [blu:] ['wəʊlən] [hoʊz] [ðæt] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [staʊt] [legz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd]  
bought and sold the blue woollen hose that adorn the stout legs of young and  
买 和 卖 这 蓝色的 羊毛 软管 那 装饰 这 肥硕 腿 的 年轻的 和  
[oʊld] .  
old .  
老的 .  
特鲁德尔穿过熙熙攘攘的人群，来到老施密特夫人买卖蓝色羊毛袜的摊位前，这种袜子装饰着年轻人和老年人粗壮的双腿。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [tʃaɪld] !  
" Good - morning , child !  
" 好的 - 早晨 , 孩子 !  
“早上好，孩子！”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd][ðəɪ] [wel] - [nɪt] [ˈstɑːkɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːrdərz]  
**I am glad to see thee and thy well - knit stockings , for I have orders**  
我 是 高兴的 到 看 你 和 你的 出色地 - 针织 长筒袜 , 为了 我 有 订单  
[fɔːr; fər] [θriː] [perz] ,  
**for three pairs ,**  
为了 三 对 ,

很高兴见到你和你那双织得很好的袜子，因为我订了三双。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ðəɪ] [ˈɡrænd,məððɜːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈeksələnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈrouzi] -  
**and promised thy grandmother's , they are always so excellent , " said the rosy -**  
和 承诺 你的 祖母的 , 他们 是 总是 所以 出色的 , " 说 这 红润 -  
[feɪst] [ˈwʊmən] , [æz; əz][ˈtruːdəl] [əˈprəʊtʃt] .  
 **faced woman , as Trudel approached .**  
面对 女士 , 作为 特鲁德尔 接近 .

“而且答应过你祖母的，它们总是那么好，”面色红润的女人说道，此时特鲁德尔走了过来。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [per] .  
**" I have but one pair .**  
" 我 有 但 一 一对 .

我只有一双。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [jɑːrn] .  
**We had no money to buy more yarn .**  
我们 有 不 钱 到 买 更多的 纱 .

我们没有钱买更多的毛线了。

[ˈfaːðər] [ɪz][soʊ] [ɪl] [ˈmʌðər] [ˈkænɔːt] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ˈmedsnz] [kɔːst][ə; eɪ] [diːl] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld]  
**Father is so ill mother cannot work ; and medicines cost a deal , " said the child**  
父亲 是 所以 患病的 母亲 不能 工作 ; 和 药物 成本 一个 交易 , " 说 这 孩子  
,  
,  
,

“爸爸病得很重，妈妈不能工作；而且药很贵，”孩子说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]  
**with her large hungry eyes fixed on the breakfast the old woman was about**  
和 她 大的 饥饿的 眼睛 固定的 在 这 早餐 这 老的 女士 曾是 关于  
[tuː; tə] [iːt] ,  
**to eat ,**  
到 吃 ,

她那双饥渴的大眼睛紧紧盯着老妇人即将享用的早餐。

[fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**first having made ready for the business of the day .**  
第一的 拥有 制成 准备好 为了 这 商业 的 这 天 .

首先做好一天工作的准备。

" [siː] , [ðen] , [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ðiː] [ðə; ði][jɑːrn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊz] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst]  
**" See , then , I shall give thee the yarn and wait for the hose ; I can trust**  
" 看 , 然后 , 我 将 给 你 这 纱 和 等待 为了 这 软管 ; 我 能 相信  
[ðiː] ,  
**thee ,**  
你 ,

“那么，我就把线给你，等你织好丝袜；我相信你。”

[ænd; ənd][jæl; jəl][æsk][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrk] .  
**and shall ask a good price for the good work .**  
和 将 问 一个 好的 价格 为了 这 好的 工作 .

并且会为出色的工作索要合理的价格。

[ðəʊ] [tu:] [wɪlt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fi:vər] , [aɪ] - [em][ə'freɪd] ! - - [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [pʊr] [tʃaɪld] !  
**Thou too wilt have the fever , I ' m afraid ! - - so pale and thin , poor child !**  
你 也 枯萎 有 这 发烧 , 我 - 米 害怕的 ! - - 所以 苍白 和 薄的 , 贫穷的 孩子 !  
恐怕你也会发烧! ——可怜的孩子, 你脸色苍白, 瘦骨嶙峋!

[hɪr] , [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] .  
**Here , drink from my cup , and take a bite of bread and cheese .**  
这里 , 喝 从 我的 杯子 , 和 拿 一个 咬 的 面包 和 奶酪 .  
来, 喝我杯子里的水, 再吃一口面包和奶酪。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋɡri] .  
**The morning air makes one hungry .**  
这 早晨 空气 制作 一 饥饿的 .  
清晨的空气让人感到饥饿。

" [tru:dəl] ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði] " [sʌp] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [baɪt] ,  
**" Trudel eagerly accepted the " sup " and the " bite ,**  
" 特鲁德尔 急切地 公认 这 " 上 " 和 这 " 咬 ,  
特鲁德尔欣然接受了“sup”和“bite”，

" [ænd; ənd] [felt] [nu:] [streŋθ] [floʊ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] [dra:ft] [ænd; ənd] [ɡʊd] [braʊn]  
**" and felt new strength flow into her as the warm draught and good brown**  
" 和 毛毡 新的 力量 流动 进入 她 作为 这 温暖的 草稿 和 好的 棕色的  
[bred] [went] [daʊn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] .  
**bread went down her throat .**  
面包 去 向下 她 喉 .  
“随着温暖的气流和美味的黑面包滑入喉咙, 她感到一股新的力量涌入体内。”

" [soʊ] ['meni] [θæŋks] !  
**" So many thanks !**  
" 所以 许多 谢谢 !  
非常感谢!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .  
**I had no breakfast .**  
我 有 不 早餐 .  
我没吃早饭。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] ['erəndz] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,  
**I came to see if I could get any errands here to - day ,**  
我 来了 到 看 如果 我 可以 得到 任何 跑腿 这里 到 - 天 ,  
我今天过来看看能不能在这里办点事。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,  
**for I want to earn a bit if I can ,**  
为了 我 想 到 赚 一个 少量 如果 我 能 ,  
因为如果可以的话, 我想赚点钱。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(ə)n] ,  
**" she said with a sigh of satisfaction ,**  
" 她 说 和 一个 叹 的 满意 ,  
她满意地叹了口气说道: “

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒenərəs] [slaɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv] [tʃi:z] ['ɪntu:]  
**as she slipped half of her generous slice and a good bit of cheese into**  
作为 她 滑倒了 一半 的 她 慷慨的 片 和 一个 好的 少量 的 奶酪 进入  
[hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] ,  
**her basket ,**  
她 篮子 ,  
她把半块分量十足的披萨和一大块奶酪放进购物篮里。

[rɪˈɡretɪŋ]   [ðæt] [ðə; ði]   [ˈkɔːfi]   [kʊd; kəd][na:t][biː; bi]   [ʃerd]   [ˈɔːlsʊʊ] .  
**regretting that the coffee could not be shared also** .  
后悔   那   这   咖啡   可以   不是   是   共享   还   ；

遗憾的是，咖啡也不能和大家一起分享。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]   [ˈænsər]   [hɜːr; hər]   [wɪʃ]   ,   [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][fæt]   [ˈmʌðər]   [ˈkɪŋkl]   ,   [ðə; ði] [fɪʃ]   -  
**As if to answer her wish , a loud cry from fat Mother Kinkle , the fish** -  
作为   如果   到   回答   她   希望   ,   一个   大声   哭   从   胖的   母亲   扭结   ,   这   鱼   -  
[waɪf] ,  
**wife** ,  
妻子   ,

仿佛是为了回应她的愿望，肥胖的鱼贩金克尔太太发出了一声响亮的叫喊，

[rouz][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊmənt] ,   [fɔːr; fər][ə; eɪ]   [ˈθɪvɪʃ]   [kɜːr][hæd; həd] [rʌŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [fɪʃ]   [frʌm; frəm]  
**rose at that moment , for a thievish cur had run off with a fish from**  
玫瑰   在   那   片刻   ,   为了   一个   鬼头鬼脑   库尔   有   跑步   离开   和   一个   鱼   从  
[hɜːr; hər] [stɔːl] ,  
**her stall** ,  
她   摊位   ,

就在这时，她站了起来，因为一个狡猾的家伙从她的摊位上偷走了一条鱼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi]   [ˈɡɒsɪp]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]   [ˈneɪbər]   .  
**while she gossiped with a neighbor** .  
尽管   她   闲聊   和   一个   邻居   ；

她一边和邻居闲聊一边聊天。

[daʊn] [went]   -   [ˈbæskɪt] ,  
**Down went Trudel's basket** ,  
向下   去   -   篮子   ,

特鲁德尔的篮子掉下去了，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went]   -   [ˈwʊd(ə)n]   [ʃuːz]   [ˈklætʃɪŋ]   [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz]   [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [ˈæftər]  
**and away went Trudel's wooden shoes clattering over the stones while she raced after**  
和   离开   去   -   木制的   鞋   咔嗒咔嗒   超过   这   石头   尽管   她   比赛   后  
[ðə; ði][dɔːg] ,  
**the dog** ,  
这   狗   ,

特鲁德尔穿着木屐，在石头上发出咔哒咔哒的响声，追着狗跑去。

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]   [əˈmʌŋ]   [ðə; ði] [stɔːlz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːrnəd] [ðə; ði] [θɪːf]   [ˈʌndər]   [ˈɡretʃən]   [ˈhɔːrnz]  
**dodging in and out among the stalls till she cornered the thief under Gretchen Horn's**  
躲避   在   和   出去   之中   这   摊位   直到   她   被逼到绝境   这   贼   在下面   格雷琴   号角  
[mɪlk] - [kɑːrt] ;  
**milk - cart** ;  
牛奶   -   大车   ;

她穿梭在摊位间，直到把小偷逼到格雷琴·霍恩的牛奶车底下；

[fɔːr; fər][æt; ət] [saɪt]   [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][dɔːg] [huː] [druː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɑːpər]   - [kænz] ,  
**for at sight of the big dog who drew the four copper - cans** ,  
为了   在   视线   的   这   大的   狗   WHO   画   这   四   铜   -   罐头   ,

一看到那只拉出四个铜罐的大狗，

[ðə; ði][kɜːr] [lɔːst] [hɑːrt] [ænd; ənd]   [draːpt]   [ðə; ði] [fɪʃ]   [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .  
**the cur lost heart and dropped the fish and ran away** .  
这   库尔   丢失的   心   和   掉落   这   鱼   和   跑   离开   ；

那条狗失去了勇气，丢下鱼就跑了。

" [wel]   [dʌŋ]   ！ " [sed] [ˈbʌksəm]   [ˈɡretʃən]   ,  
" **Well done !** " **said buxom Gretchen** ,  
" 出色地   完毕   ！ "   说   丰满   格雷琴   ,

“干得好！”身材丰满的格雷琴说道。

[wen] [ˈtruːdəl] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [ˈtreʒər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɒgz]  
**when Trudel caught up the rescued treasure a good deal the worse for the dog's**  
什么时候 特鲁德尔 捕捉 向上 这 获救 宝藏 一个 好的 交易 这 更糟 为了 这 狗的  
[tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [θruː] .  
**teeth and the dust it had been dragged through .**  
牙齿 和 这 灰尘 它 有 到过 拖拽 通过 .

当特鲁德尔追上获救的宝物时，狗狗的牙齿和它被拖过的所有灰尘都伤得很重。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈwɪmɪn] [læft] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [bæk] [ˈpraʊdli] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ]  
**All the market - women laughed as the little girl came back proudly bearing the fish**  
全部 这 市场 - 女性 笑了 作为 这 小的 女孩 来了 后退 自豪地 轴承 这 鱼  
,  
.  
,  
.

小女孩骄傲地提着鱼回来时，市场上的妇女们都笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] .  
**for the race had amused them .**  
为了 这 种族 有 觉得好笑 他们 .

因为比赛让他们感到有趣。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈkɪŋkl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌŋ] [hɜːr; hər]  
**But Mother Kinkle said with a sigh , when she saw the damage done her**  
但 母亲 扭结 说 和 一个 叹 , 什么时候 她 锯 这 损害 完毕 她  
[ˈprɔːpərti] , - -  
**property , - -**  
财产 , - -

但金克尔太太看到自己的财产遭受的破坏，叹了口气说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [spɔɪld] ; [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [baɪ] [ðæt] [tɔːrn] , [ˈdɜːrti] [θɪŋ] .  
" **It is spoiled ; no one will buy that torn , dirty thing .**  
" 它 是 被宠坏了 ; 不 一 将要 买 那 撕裂 , 肮脏的 事物 .

“它已经坏了；没人会买这种破破烂烂、脏兮兮的东西。”

[θrou] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [mʌk] - [paɪl] , [tʃaɪld] ; [jɔː; jər] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [θæŋk]  
**Throw it on the muck - pile , child ; your trouble was in vain , though I thank**  
扔 它 在 这 泥浆 - 桩 , 孩子 ; 你的 麻烦 曾是 在 徒劳 , 尽管 我 感谢  
[juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "  
**you for it . "**  
你 为了 它 . "

孩子，把它扔到粪堆里去吧；你的努力白费了，不过我还是要感谢你。

" [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .  
" **Give it to me , please , if you don't want it .**  
" 给 它 到 我 , 请 , 如果你 不 想 它 .

如果你不想要的话，请给我吧。

[wɪz; wi][kæn; kən] [iːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] , " [kraɪd] [ˈtruːdəl] ,  
**We can eat it , and would be glad of it at home , " cried Trudel ,**  
我们 能 吃 它 , 和 会 是 高兴的 的 它 在 家 , " 哭 特鲁德尔 ,  
"我们可以吃，而且在家会很乐意吃，"特鲁德尔喊道。

[hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,  
**hugging the slippery fish with joy , for she saw a dinner in it ,**  
拥抱 这 滑 鱼 和 喜悦 , 为了 她 锯 一个 晚餐 在 它 ,  
她欣喜地拥抱着那条滑溜溜的鱼，因为她从中看到了晚餐。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [wel] [peɪd] .  
**and felt that her run was well paid .**  
和 毛毡 那 她 跑步 曾是 出色地有薪酬的 .

她觉得她的跑步工作得到了丰厚的回报。



" [teɪk] [aɪˈti:] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] ; [aɪ] [si:] [fraʊ] [vɑːn] - [kʊk] [ˈkʌmɪŋ] ,  
" **Take it , then , and be off ; I see Vrow von Decken's cook coming ,**  
" 拿 它 , 然后 , 和 是 离开 ; 我 看 翻 冯 - 厨师 未来 ,  
"那就拿着吧, 赶紧走; 我看到冯·戴肯夫人的厨师来了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,  
**and you are in the way , " answered the old woman ,**  
和 你 是 在 这 方式 , " 回答 这 老的 女士 ,  
"你挡路了,"老妇人回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nu:] .  
**who was not a very amiable person , as every one knew .**  
WHO 曾是 不是 一个 非常 可亲 人 , 作为 每一个 一 知道 .  
众所周知, 他并不是一个很和善的人。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
" **That's a fine reward to make a child for running the breath out of her**  
" 那就是 一个 美好的 报酬 到 制作 一个 孩子 为了 跑步 这 气息 出去 的 她  
[ˈbɑːdi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,  
**body for you ,**  
身体 为了 你 ,  
"这就是对一个为你拼尽全力的孩子最好的奖励吗? "

" [sed] [deɪm] [ˈtruːst] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] [fɑːrm] - [waɪf] [hu:] [sæt] [kloʊz] [baɪ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [fruːt]  
" **said Dame Troost , the handsome farm - wife who sat close by among her fruit**  
" 说 贵妇人 特鲁斯特 , 这 英俊的 农场 - 妻子 WHO 卫星 关闭 经过 之中 她 水果  
[ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lz] ,  
**and vegetables ,**  
和 蔬菜 ,  
"特鲁斯特夫人说道, 这位英俊的农妇就坐在附近的水果蔬菜堆里。"

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkæbɪdʒz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈroʊzi][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtʃeriːz] .  
**as fresh as her cabbages , and as rosy as her cherries .**  
作为 新鲜的 作为 她 卷心菜 , 和 作为 红润 作为 她 樱桃 .  
像她种的卷心菜一样新鲜, 像她种的樱桃一样红润。

" [ˈbetər] [aɪˈti:] , [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fiːst] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrgəˌmæstər] .  
" **Better it , then , and give her a feast fit for a burgomaster .**  
" 更好的 它 , 然后 , 和 给 她 一个 盛宴 合身 为了 一个 市长 .  
"那么, 不如就给她办一场像市长一样的盛宴吧。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪˈti:] , " [graʊld] [ˈmʌðər] [ˈkɪŋkl] ,  
**You can afford it , " growled Mother Kinkle ,**  
你 能 买得起 它 , " 咆哮 母亲 扭结 ,  
"你买得起,"金克尔妈妈咆哮道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .  
**turning her back on the other woman in a huff .**  
转弯 她 后退 在 这 其他 女士 在 一个 哼 .  
她气呼呼地转身背对着另一个女人。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈjeɪm] [æt; ət] [saʊt] [ˈmiːnnəs] !  
" **That I will , for very shame at such meanness !**  
" 那 我 将要 , 为了 非常 耻辱 在 这样的 卑鄙 !  
"我一定会这么做, 因为这种卑鄙的行为让我感到非常羞耻! "

[hɪr] , [tʃaɪld] , [teɪk] [ðɪːz] [fɔːr; fər][ðəɪ] [fɪ] - [stuː] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] [self] ,  
**Here , child , take these for thy fish - stew , and these for thy little self ,**  
这里 , 孩子 , 拿 这些 为了 你的 鱼 - 炖 , 和 这些 为了 你的 小的 自己 ,  
孩子, 这些用来做你的鱼汤, 这些用来吃你自己的。

" [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [soʊl] , [ˈθroʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [ˈʌŋjənz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,  
" **said the kind soul , throwing half a dozen potatoes and onions into the basket ,**  
" 说 这 种类 灵魂 , 投掷 一半 一个 打 土豆 和 洋葱 进入 这 篮子 ,  
" "好心人说着,把半打土豆和洋葱扔进了篮子里。"

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˈtruːdəl][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [li:f] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃerɪːz] .  
**and handing Trudel a cabbage - leaf full of cherries .**  
和 处理 特鲁德尔 一个 卷心菜 - 叶子 满的 的 樱桃 .

然后递给特鲁德尔一片卷心菜叶子,叶子上挂满了樱桃。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] - [waɪf][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˈhoʊm] ,  
**A happy girl was our little house - wife on her way home ,**  
一个 快乐的 女孩 曾是 我们的 小的 房子 - 妻子 在 她 方式 家 ,  
" "我们的小家庭主妇在回家的路上,脸上洋溢着幸福的笑容。"

[wen] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈloʊf] [ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] [ˈbɔːt] ;  
**when the milk and medicine and loaf of bread were bought ;**  
什么时候 这 牛奶 和 药品 和 面包 的 面包 是 买 ;  
" "买好牛奶、药品和面包之后;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [kʊkt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtfuli] [ˈiːtn] [ɪn]  
**and a comfortable dinner was quickly cooked and gratefully eaten in**  
和 一个 舒服的 晚餐 曾是 迅速地 煮熟 和 感激不尽 吃 在  
- [pʊr] [ˈhaʊs] [ðæt] [deɪ] .  
**Dort's poor house that day .**  
- 贫穷的 房子 那 天 .

那天,多特的贫民院里很快就做好了一顿丰盛的晚餐,大家都很感激地享用了这顿晚餐。

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [seɪnts] [mʌst; məst] [help] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]  
" **Surely the saints must help you , child , and open people's hearts to our**  
" 一定 这 圣徒 必须 帮助 你 , 孩子 , 和 打开 人们的 心 到 我们的  
[niːd] ;  
**need ;**  
需要 ;

"孩子,圣徒们一定会帮助你,并打开人们的心扉,让他们明白我们的需要;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [iːtʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,  
**for you come back each day with food for us ,**  
为了 你 来 后退 每个 天 和 食物 为了 我们 ,  
" "因为你每天都给我们带食物回来,

- - [laɪk] [ðə; ði][ˈrævənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,  
- - **like the ravens to the people in the wilderness ,**  
- - 喜欢 这 渡鸦 到 这 人们 在 这 荒野 ,  
" "就像荒野中的渡鸦一样,

" [sed] [ðə; ði] [ˈɡrænmlðər] [wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈteɪbl] .  
" **said the grandmother when they sat at table .**  
" 说 这 祖母 什么时候 他们 卫星 在 桌子 .  
" "奶奶在餐桌旁坐下时说道。"

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][soʊ] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈmlðər] .  
" **If they do , it is because you pray to them so heartily , mother .**  
" 如果 他们 做 , 它 是 因为 你 祈祷 到 他们 所以 衷心地 , 母亲 .  
" "如果他们真的这么做了,那是因为你真心实意地向他们祈祷,母亲。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [swiːt] [weɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈtruːdəl][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn]  
**But I think the sweet ways and thin face of my Trudel do much to win**  
但 我 思考 这 甜的 方式 和 薄的 脸 的 我的 特鲁德尔 做 很多 到 赢  
[ˈkaɪndnəs] ,  
**kindness ,**  
仁慈 ,

但我认为,我的特鲁德尔甜美的姿态和薄薄的脸蛋确实很能赢得人们的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [meɪks] [hɜ:r; həɹ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [haʊs] - [ˈmʌðər] , [waɪl] [aɪ][mʌst; məst][sɪt]  
**and the good God makes her our little house - mother , while I must sit**  
和 这 好的 上帝 制作 她 我们的 小的 房子 - 母亲 , 尽管 我 必须 坐  
[ˈaɪd(ə)] ,  
**idle ,**  
闲置的 ,

仁慈的上帝让她成为我们的小管家，而我却只能无所事事。

" [ænsər] [fraʊ] [ˈdɔrt] ; [ænd; ənd][i:; ji] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈplætər] [əˈgen] [ðæt] [i:; ji] , [æt; ət] [li:st] ,  
" **answered Vrow Dort ; and she filled the child's platter again that she , at least ,**  
" 回答 翻 多特 ; 和 她 已填 这 孩子的 拼盘 再次 那 她 , 在 至少 ,  
“弗罗·多特回答道；她又把孩子的盘子装满了，至少她自己是这么认为的。”

[maɪt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] .  
**might have enough .**  
可能 有 足够的 .

或许足够了。

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ! " [kraɪd] [ˈtru:dəl] , [mʌntʃɪŋ] [æn; ən] [ˈʌnjən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bred] ,  
" **I like it ! " cried Trudel , munching an onion with her bread ,**  
" 我 喜欢 它 ! " 哭 特鲁德尔 , 咀嚼 一个 洋葱 和 她 面包 ,  
“我喜欢！”特鲁德尔一边用面包嚼着洋葱，一边喊道。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .  
**while her eyes shone and a pretty color came into her cheeks .**  
尽管 她 眼睛 闪耀 和 一个 漂亮的 颜色 来了 进入 她 脸颊 .

她的眼睛闪闪发光，脸颊也泛起了漂亮的红晕。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [breɪv] [naʊ] , [soʊ][glæd][tu:; tə] [help] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈhæpən] ,  
" **I feel so old and brave now , so glad to help ; and things happen ,**  
" 我 感觉 所以 老的 和 勇敢的 现在 , 所以 高兴的 到 帮助 ; 和 事物 发生 ,  
“我现在感觉自己既老又勇敢，很高兴能帮到别人；而且世事难料。”

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:][nekst][tu:; tə] [get] [fu:d] .  
**and I keep thinking what I will do next to get food .**  
和 我 保持 思维 什么 我 将要 做 下一个 到 得到 食物 .

我一直在想接下来该怎么做才能弄到食物。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .  
**It's like the birds out yonder in the hedge , trying to feed their little ones .**  
它是 喜欢 这 鸟类 出去 远处 在 这 对冲 , 尝试 到 喂养 他们的 小的 一个 .

就像远处树篱里的鸟儿，努力喂养它们的幼鸟一样。

[aɪ][flaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [pɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] , [get] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ðer; ðər] ,  
**I fly up and down , pick and scratch , get a bit here and a bit there ,**  
我 飞 向上 和 向下 , 挑选 和 划痕 , 得到 一个 少量 这里 和 一个 少量 那里 ,

我上上下下飞，啄食挠痒，这里抓一点，那里抓一点，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [dɪr] [oʊld][bɜ:rdz][hæv; həv] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] .  
**and then my dear old birds have food to eat .**  
和 然后 我的 亲爱的 老的 鸟类 有 食物 到 吃 .

然后，我亲爱的老鸟们就有食物吃了。

" [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈtru:dəl] [sed] ,  
" **It really was very much as Trudel said ,**  
" 它 真的 曾是 非常 很多 作为 特鲁德尔 说 ,

“确实正如特鲁德尔所说的那样，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [wɪts] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈɑ:rp] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:] [ˈkɛrz] ;  
**for her small wits were getting very sharp with these new cares ;**  
为了 她 小的 智慧 是 获得 非常 锋利的 和 这些 新的 关心 ;

因为这些新的烦恼让她原本就有些迟钝的头脑变得异常敏锐；

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plæn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] [fuːd]  
**she lay awake that night trying to plan how she should provide the next day's food**  
她 躺 醒 那 夜晚 尝试 到 计划 如何 她 应该 提供 这 下一个 天 食物  
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fæməli] .  
**for her family** .  
为了 她 家庭 .

那天晚上她辗转反侧，难以入眠，努力计划着第二天该如何为家人准备食物。

" [wer] [naʊ] , [ðəʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [bɜːrd] ? " [æskt] [ðə; ði] " - " [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,  
**" Where now , thou dear little mother - bird ? " asked the " Grossmutter " next morning ,**  
" 在哪里 现在 , 你 亲爱的 小的 母亲 - 鸟 ? " 问 这 " - " 下一个 早晨 ,  
" 可爱的小鸟妈妈，你现在在哪里呢？ "第二天早上，“老奶奶”问道。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wɔːt] [ðə; ði] [læst] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [wɔːz; wəz] ['setɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]  
**when the child had washed the last dish , and was setting away the**  
什么时候 这 孩子 有 洗过 这 最后的 盘子 , 和 曾是 环境 离开 这  
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊf] .  
**remains of the loaf** .  
遗迹 的 这 面包 .

当孩子洗完最后一个碗碟，正把剩下的面包收起来的时候。

" [tuː; tə] - ['dʒænsənz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [em 'iː] [tuː; tə] ['wɔːtər] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] ,  
**" To Gretti Jansen's , to see if she wants me to water her linen ,**  
" 到 - 詹森氏 , 到 看 如果 她 想要 我 到 水 她 亚麻布 ,  
"去格雷蒂·詹森家，看看她是否需要我帮她浇灌亚麻布，

[æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [pleɪ] .  
**as I used to do for play** .  
作为 我 用过的 到 做 为了 玩 .

就像我以前玩耍时那样。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] ['taɪərz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] .  
**She is lame , and it tires her to go to the spring so often .**  
她 是 瘸 , 和 它 轮胎 她 到 去 到 这 春天 所以 经常 .  
她腿脚不便，经常去泉水边让她很疲惫。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , [aɪ] [hoʊp] ;  
**She will like me to help her , I hope ;**  
她 将要 喜欢 我 到 帮助 她 , 我 希望 ;  
我希望她会希望我帮助她；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] .  
**and I shall ask her for some food to pay me** .  
和 我 将 问 她 为了 一些 食物 到 支付 我 .  
我会向她要些吃的来付钱。

[oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [bəʊld] [naʊ] !  
**Oh , I am very bold now !**  
哦 , 我 是 非常 大胆的 现在 !  
哦，我现在胆子可大了！

[suːn] [wɪl] [aɪ] [beg] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ˈɔfəz] .  
**Soon will I beg if no other way offers** .  
很快 将要 我 求 如果 不 其他 方式 优惠 .  
如果别无他法，我很快就会乞求。

" [ænd; ənd] ['truːdəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['jeləʊ] [hed] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] [stuːl]  
**" And Trudel shook her yellow head resolutely , and went to settle the stool**  
" 和 特鲁德尔 摇晃 她 黄色的 头 坚决地 , 和 去 到 定居 这 凳子  
[æt; ət] ['grænd,məðəz] [fiːt] ,  
**at grandmother's feet ,**  
在 祖母的 脚 ,  
“特鲁德尔坚定地摇了摇她那黄褐色的脑袋，然后走到奶奶脚边，把凳子放下来。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃiːld] [ðə; ði][oʊld] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
and to draw the curtain so that it would shield the old eyes from the  
和 到 画 这 窗帘 所以 那 它 会 盾 这 老的 眼睛 从 这  
[ˈsʌmə] [sʌn] .  
summer sun .  
夏天 太阳 ；

拉上窗帘，遮挡住老人的眼睛，避免被夏日的阳光刺痛。

" [ˈhev(ə)n] [grænt][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] !  
" Heaven grant it never comes to that !  
" 天堂 授予 它 绝不 来 到 那 ！

但愿永远不会发生那种事！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [jet] [pərˈhæps][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪf] [noʊ] [help] [əˈraɪvz] .  
It would be very hard to bear , yet perhaps we must if no help arrives .  
它 会 是 非常 难的 到 熊 , 然而 也许 我们 必须 如果 不 帮助 到达 ；

这将非常难以承受，但如果得不到帮助，我们或许只能承受这一切。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [bɪl] , [ðə; ði] [rent] , [ðə; ði] [ɡʊd] [fuːd] [ðɑː] [ˈfɑːðər] [wɪl] [suːn] [niːd] ,  
The doctor's bill , the rent , the good food thy father will soon need ,  
这 医生的 账单 , 这 租 , 这 好的 食物 你的 父亲 将要 很快 需要 ,  
[wɪl] [teɪk] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ,  
will take far more than we can earn ; and what will become of us ,  
将要 拿 远的 更多的 比 我们 能 赚 ; 和 什么 将要 变得 的 我们 ,  
[ðə; ði] [seɪnts] [ˈoʊnli] [noʊ] !  
the saints only know !  
这 圣徒 仅有的 知道 ！

医生的账单、房租、你父亲很快就需要的优质食品，

[wɪl] [teɪk] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː ˈes] ,  
will take far more than we can earn ; and what will become of us ,  
将要 拿 远的 更多的 比 我们 能 赚 ; 和 什么 将要 变得 的 我们 ,  
[ðə; ði] [seɪnts] [ˈoʊnli] [noʊ] !  
the saints only know !  
这 圣徒 仅有的 知道 ！

我们将付出远超我们所能挣到的代价；而我们最终将会怎样？

[ðə; ði] [seɪnts] [ˈoʊnli] [noʊ] !  
the saints only know !  
这 圣徒 仅有的 知道 ！

只有圣徒才知道！

" [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈnɪtɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .  
" answered the old woman , knitting briskly in spite of her sad forebodings .  
" 回答 这 老的 女士 , 针织 轻快地 在 尽管如此 的 她 伤心 不祥的预感 ；

“老妇人回答道，尽管心中充满不祥的预感，她仍然快速地织着毛线。”

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !  
" I will do it all !  
" 我 将要 做 它 全部 ！

“我会把一切都做完！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][traɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] ,  
I don't know how , but I shall try ; and , as you often say ,  
我 不 知道 如何 , 但 我 将 尝试 ; 和 , 作为 你 经常 说 ,

我不知道该怎么做，但我会试试；而且，正如你常说的，

- [hæv; həv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [ðɑː] [hændz] ; [ɡɑːd] [wɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] . -  
' Have faith and hold up thy hands ; God will fill them . '  
- 有 信仰 和 抓住 向上 你的 双手 ; 上帝 将要 充满 他们 . -

“要有信心，举起你的双手；上帝必会满足你。”

" [ðen] [ˈtruːdəl] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]  
" Then Trudel went away to her work , with a stout heart under her little  
" 然后 特鲁德尔 去 离开 到 她 工作 , 和 一个 肥硕 心 在下面 她 小的

[bluː] [ˈbɑːdɪs] ;  
blue bodice ;  
蓝色的 紧身胸衣 ；

“然后，特鲁德尔穿着蓝色小紧身胸衣，怀着一颗坚强的心去工作了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['sʌmə] [deɪ] [fi:; ji] ['trʌdʒd] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn]  
**and all that summer day she trudged to and fro along the webs of linen**  
和 全部 那 夏天 天 她 艰难跋涉 到 和 弗 沿着 这 网络 的 亚麻布  
[spred] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['medou] ,  
**spread in the green meadow** ,  
传播 在 这 绿色的 草地 ,  
整个夏日, 她都在绿茵茵的草地上铺开的亚麻布上来回跋涉。

[ˈwɔ:tərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [draɪd] , ['nɪtrɪŋ] ['bɪzɪli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**watering them as fast as they dried , knitting busily under a tree during the**  
浇水 他们 作为 快速地 作为 他们 干燥 , 针织 忙碌地 在下面 一个 树 期间 这  
[ˈɪntərvlz] .  
**intervals** .  
间隔 .  
趁着花儿快干的时候赶紧浇水, 然后趁着浇水的空隙在树下忙着织毛衣。

[oʊld] - [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə]  
**Old Gretti was glad to have her , and at noon called her in to**  
老的 - 曾是 高兴的 到 有 她 , 和 在 中午 称为 她 在 到  
[ʃer] [ðə; ði] [mɪlk] - [su:p] ,  
**share the milk - soup** ,  
分享 这 牛奶 - 汤 ,  
老格雷蒂很高兴她能来, 中午时分叫她进来一起喝牛奶汤。

[wɪð; wɪθ] ['tʃeri:z] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔ:t][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , - - [æz; əz] [wel] [æz; əz]  
**with cherries and herrings in it , and a pot of coffee , - - as well as**  
和 樱桃 和 鲱鱼 在 它 , 和 一个 锅 的 咖啡 , - - 作为 出色地 作为  
[dʌtʃ] [tʃi:z] ,  
**Dutch cheese** ,  
荷兰语 奶酪 ,  
里面有樱桃和鲱鱼, 还有一壶咖啡, ——以及荷兰奶酪,

[ænd; ənd] [bred] [fʊl] [ʌv; əv][kɔ:ri'ændər] - [si:d] .  
**and bread full of coriander - seed** .  
和 面包 满的 的 香菜 - 种子 .  
还有满满的芫荽籽面包。

[ðoo] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə]['tru:dəl] ,  
**Though this was a feast to Trudel ,**  
尽管 这 曾是 一个 盛宴 到 特鲁德尔 ,  
虽然这对特鲁德尔来说是一场盛宴,  
[wʌn] [boʊl] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz][ɔ:l][fi:; ji] [eɪt] ; [ðen] ,  
**one bowl of soup and a bit of bread was all she ate ; then ,**  
一 碗 的 汤 和 一个 少量 的 面包 曾是 全部 她 吃 ; 然后 ,  
她只吃了一碗汤和一点面包; 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][hæf][æz; əz] " [boʊld] " [æz; əz][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,  
**with a face that was not half as " bold " as she tried to make it** ,  
和 一个 脸 那 曾是 不是 一半 作为 " 大胆的 " 作为 她 尝试 到 制作 它 ,  
她的表情远没有她努力表现得那么“大胆”。  
[fi:; ji] [æskt] [ɪf] [fi:; ji] [maɪt] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [tu:; tə] ['grænmlðər] ,  
**she asked if she might run home and take the coffee to grandmother** ,  
她 问 如果 她 可能 跑步 家 和 拿 这 咖啡 到 祖母 ,  
她问她是否可以回家把咖啡送给奶奶,

[hu:] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .  
**who longed for and needed it so much** .  
WHO 渴望 为了 和 需要 它 所以 很多 .  
谁如此渴望和需要它呢?

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ðer; ðər] ,  
" **Yes** , **indeed** ; **there** ,  
" 是的 , 的确 ; 那里 ,

“是的，的确如此；那里，  
[let][em 'i:] [fɪl] [ðæt] [ˈpju:tər] [dʒʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [mes] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,  
**let me fill that pewter jug with a good hot mess for the old lady** ,  
让 我 充满 那 锡 水壶 和 一个 好的 热的 混乱 为了 这 老的 女士 ,  
让我用那锡壶给老太太盛满热乎乎的糊状食物吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] .  
**and take this also** .  
和 拿 这 还 .

这个也带上。  
[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [gʊd] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði]  
**I have little to give , but I remember how good she was to me in the**  
我 有 小的 到 给 , 但 我 记住 如何 好的 她 曾是 到 我 在 这  
[ˈwɪntər] ,  
**winter** ,  
冬天 ,

我没什么可以回报的，但我记得冬天她对我有多好。

[wen] [maɪ] [pʊr] [legz][wɜ:r; wər][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] ,  
**when my poor legs were so bad , and no one else thought of me** ,  
什么时候 我的 贫穷的 腿 是 所以 坏的 , 和 不 一 别的 想法 的 我 ,  
当我的双腿疼痛难忍，而其他人却都忘记了我的时候，

" [sed] [ˈɡreɪt(ə)] - , [ˈmɪksɪŋ] [mɔ:r] [ˈkɔ:fi] ,  
" **said grateful Gretti , mixing more coffee** ,  
" 说 感激的 - , 混合 更多的 咖啡 ,

感激的格雷蒂一边说着，一边又加了些咖啡。

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [ˈbʌtər] [ˈɪntu:][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʌsti]  
**and tucking a bit of fresh butter into half a loaf of bread with a crusty**  
和 塞进 一个 少量 的 新鲜的 黄油 进入 一半 一个 面包 的 面包 和 一个 硬皮的  
[end][tu:; tə][ˈkʌvər][ðə; ði][hoʊl] .  
**end to cover the hole** .  
结尾 到 覆盖 这 洞 .

然后在半个面包里塞上一点新鲜黄油，面包皮要足够硬，把中间的洞盖住。

[əˈweɪ] [ræn][ˈtru:dəl] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈɡrænmlðər] [sɔ:] [ðə; ði] " [ˈblesɪd; blest] [ˈkɔ:fi] , " [æz; əz][fɪ: ʃi]  
**Away ran Trudel ; and when grandmother saw the " blessed coffee , " as she**  
离开 跑 特鲁德尔 ; 和 什么时候 祖母 锯 这 " 蒙福 咖啡 , " 作为 她  
[kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ,  
**called it** ,  
称为 它 ,

特鲁德尔跑开了；当奶奶看到她所谓的“神圣咖啡”时，

[fɪ:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪp][ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] ,  
**she could only sip and sigh for comfort and content** ,  
她 可以 仅有的 啜饮 和 叹 为了 舒适 和 内容 ,  
她只能小口啜饮，叹息着寻求慰藉和满足。

[soʊ][ɡlæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl][tu:; tə] [teɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [dɪrɪŋk] [əˈɡen] .  
**so glad was the poor old soul to taste her favorite drink again** .  
所以 高兴的 曾是 这 贫穷的 老的 灵魂 到 品尝 她 最喜欢的 喝 再次 .

这位可怜的老太太很高兴能再次尝到她最喜欢的饮料。

[ðə; ði] [ˈmlðər] [smeld] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʃer] ,  
**The mother smelled it , and came down to take her share** ,  
这 母亲 闻起来 它 , 和 来了 向下 到 拿 她 分享 ,  
母亲闻到了香味，便下来取她那份。

[waɪl] [ˈtruːdəl] [skɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [tɪl] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] **while Trudel skipped away to go on watering the linen till sunset with a happy**  
尽管 特鲁德尔 跳过 离开 到 去 在 浇水 这 亚麻布 直到 日落 和 一个 快乐的  
[hɑːrt] ,  
**heart** ,  
心 ,

而特鲁德尔则兴高采烈地蹦蹦跳跳地走开了，一直浇灌亚麻布直到日落，心情无比愉悦。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [trɒtɪd] [ænd; ənd] [splæʃt] , - -  
**saying to herself while she trotted and splashed** , - -  
说 到 她自己 尽管 她 小跑 和 溅起 , - -

她一边小跑一边溅起水花，心里想着——

" [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [wel] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] .  
" **This day is well over , and I have kept my word .**  
" 这 天 是出色地 超过 , 和 我 有 保留 我的 单词 .

“今天已经过去了，我信守了诺言。”

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː;][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?  
**Now what can I do to - morrow ?**  
现在 什么 能 我 做 到 - 明天 ?

我明天可以做什么？

- [dʌz] [nt] [wɑːnt][em ˈiː] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɑːrkit] ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][beg] [jet] ,  
**Gretti does n't want me ; there is no market ; I must not beg yet ,**  
- 做 不 想 我 ; 那里 是 不 市场 ; 我 必须 不是 求 然而 ,

格雷蒂不想要我；没有市场；我现在还不能去乞求。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊz] [soʊ] [suːn] .  
**and I cannot finish the hose so soon .**  
和 我 不能 结束 这 软管 所以 很快 .

我不能这么快就把软管用完。

" [aɪ] [noʊ] !  
" **I know !**  
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] - [əl] [get] [ˈwɔːtər] - [kres] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .  
**I ' ll get water - cresses , and sell them from door to door .**  
我 - 二 得到 水 - 豆瓣菜 , 和 卖 他们 从 门 到 门 .

我会去买些西洋菜，然后挨家挨户去卖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðem; ðəm] .  
**They are fresh now , and people like them .**  
他们 是 新鲜的 现在 , 和 人们 喜欢 他们 .

它们现在很新鲜，人们喜欢它们。

[ɑː] , [ðəʊ] [dɪr] [dʌk] , [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,  
**Ah , thou dear duck , thank thee for reminding me of them , " she cried ,**  
啊 , 你 亲爱的 鸭子 , 感谢 你 为了 提醒 我 的 他们 , " 她 哭 ,

“啊，你这只可爱的鸭子，谢谢你让我想起他们，”她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtɪt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [dʌk] [liːd] [hɜːr; hər] [bruːd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrʊks] [edʒ] ,  
**as she watched a mother - duck lead her brood along the brook's edge ,**  
作为 她 观看 一个 母亲 - 鸭子 带领 她 幼虫 沿着 这 布鲁克的 边缘 ,

她看着一只母鸭带领着一群小鸭沿着小溪边走，

[ˈpɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdæblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [fiːd] .  
**picking and dabbling among the weeds to show them where to feed .**  
挑选 和 浅尝辄止 之中 这 杂草 到 展示 他们 在哪里 到 喂养 .

在杂草丛中采摘和翻找，告诉它们在哪里觅食。



[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtruːdəl] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊz] [ðæt]  
**Early next morning Trudel took her basket and went away to the meadows that**  
早期的 下一个 早晨 特鲁德尔 采取 她 篮子 和 去 离开 到 这 草地 那  
[leɪ] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,  
**lay just out of the town ,**  
躺 只是 出去 的 这 镇 ,

第二天一大早，特鲁德尔就带着篮子去了镇外不远的草地上。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfʊlk][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈsʌməɹ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ˈpɑːndz] , [ænd; ənd]  
**where the rich folk had their summer houses , and fish - ponds , and**  
在哪里 这 富有的 民间 有 他们的 夏天 房屋 , 和 鱼 - 池塘 , 和  
[ˈgaːdnz] .  
**gardens .**  
花园 .

富人们在那里拥有避暑别墅、鱼塘和花园。

[ðɪːz] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [geɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][tˈjuːlɪps] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] ;  
**These gardens were gay now with tulips , the delight of Dutch people ;**  
这些 花园 是 同性恋 现在 和 郁金香 , 这 喜 的 荷兰语 人们 ;  
这些花园现在开满了郁金香，这是荷兰人最喜欢的植物；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm] ,  
**for they know best how to cultivate them ,**  
为了 他们 知道 最好的 如何 到 培育 他们 ,  
因为他们最了解如何培育它们，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ˈfɔːtʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈflaʊərz] .  
**and often make fortunes out of the splendid and costly flowers .**  
和 经常 制作 财富 出去 的 这 灿烂 和 昂贵 花朵 .  
他们常常靠这些美丽而昂贵的花朵发家致富。

[wen] [ˈtruːdəl][hæd; həd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [kres] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈveri] [fjuː] ,  
**When Trudel had looked long and carefully for cresses , and found very few ,**  
什么时候 特鲁德尔 有 看起来 长的 和 小心 为了 豆瓣菜 , 和 成立 非常 很少 ,  
特鲁德尔仔细寻找了很久，却只找到寥寥几株水芹菜。

[ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,  
**she sat down to rest , weary and disappointed ,**  
她 卫星 向下 到 休息 , 厌倦 和 失望的 ,  
她坐下来休息，感到疲惫和失望。

[ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈlʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɡɑːrdn] [ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ]  
**on a green bank from which she could overlook a fine garden all ablaze with**  
在 一个 绿色的 银行 从 哪个 她 可以 俯瞰 一个 美好的 花园 全部 燃烧 和  
[tˈjuːlɪps] .  
**tulips .**  
郁金香 .

她站在绿色的河岸上，可以俯瞰一个盛开着郁金香的美丽花园。

[ʃiː; ji] [ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] , [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,  
**She admired them heartily , longed to have a bed of them her own ,**  
她 钦佩 他们 衷心地 , 渴望 到 有 一个 床 的 他们 她 自己的 ,  
她由衷地欣赏它们，渴望拥有一张属于自己的床，床上摆满了它们。

[ænd; ənd] [fiːst] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈkʌlɜːz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] ,  
**and feasted her childish eyes on the brilliant colors till they were dazzled ,**  
和 盛宴 她 幼稚 眼睛 在 这 杰出的 颜色 直到 他们 是 眼花缭乱 ,  
她用稚嫩的眼睛贪婪地欣赏着绚丽的色彩，直到眼花缭乱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [bedz][ʌv; əv][ˈpɜːr(ə)l][ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] [wɜːr; wər]  
**for the long beds of purple and yellow , red and white blossoms were**  
为了 这 长的 床 的 紫色的 和 黄色的 , 红色的 和 白色的 花朵 是  
[ˈsplendɪd] [tuː; tə] [siː] ,  
**splendid to see ,**  
灿烂 到 看 ,  
漫山遍野的紫色、黄色、红色和白色的花朵, 构成了一幅绚丽多彩的景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ˈdræɡən] - [tˈjuːlɪps][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [θroʊn]  
**and in the midst of all a mound of dragon - tulips rose like a queen's throne**  
和 在 这 中间 的 全部 一个 冢 的 龙 - 郁金香 玫瑰 喜欢 一个 女王的 王座  
,  
,  
,  
在这一切的中心, 一座由龙纹郁金香组成的小山丘拔地而起, 宛如女王的宝座。

[ˈskaːrlət] , [ɡriːn] , [ænd; ənd][ɡoʊld][ɔːl] [ˈmɪŋɡld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌfld] [liːvz] [ðæt] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .  
**scarlet , green , and gold all mingled on the ruffled leaves that waved in the wind .**  
猩红 , 绿色的 , 和 金子 全部 混合 在 这 褶皱的 树叶 那 挥手 在 这 风 上 :  
鲜红、翠绿、金黄交织在随风摇曳的褶皱叶片上。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [bləʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl]  
**Suddenly it seemed as if one of the great flowers had blown over the wall**  
突然 它 似乎 作为 如果 一 的 这 伟大的 花朵 有 吹 超过 这 墙  
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [wei] !  
**and was hopping along the path in a very curious way !**  
和 曾是 跳跃 沿着 这 小路 在 一个 非常 好奇的 方式 !  
突然间, 仿佛有一朵巨大的花朵被风吹过围墙, 以一种非常奇特的方式沿着小路蹦蹦跳跳!

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˈpærət] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,  
**In a minute , however , she saw that it was a gay parrot that had escaped ,**  
在 一个 分钟 , 然而 , 她 锯 那 它 曾是 一个 同性恋 鹦鹉 那 有 逃脱 ,  
然而, 过了一会儿, 她发现逃跑的是一只同性恋鹦鹉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [əˈwei] [ɪf] [ɪts] [klɪpt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [tʃeɪn] [ɑːn][wʌn]  
**and would have flown away if its clipped wings and a broken chain on one**  
和 会 有 飞行 离开 如果它是 剪辑 翅膀 和 一个 破碎的 链 在 一  
[leg][hæd; həd][nɔːt] [kept] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .  
**leg had not kept it down .**  
腿 有 不是 保留 它 向下 .  
如果不是因为翅膀被剪短、一条腿上的链子断了, 它早就飞走了。

[ˈtruːdəl] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɜːrd] [ˈskʌt(ə)l] [əˈlɔːŋ] , [ˈdʒæbəɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] ,  
**Trudel laughed to see the bird scuttle along , jabbering to itself ,**  
特鲁德尔 笑了 到 看 这 鸟 偷偷溜走 沿着 , 喋喋不休 到 本身 ,  
特鲁德尔看着那只鸟一边叽叽喳喳地叫着一边飞快地走着, 忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈmɪstɪvəs] [ænd; ənd] [ˈnɔːti] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ræn] [əˈwei] .  
**and looking very mischievous and naughty as it ran away .**  
和 寻找 非常 恶作剧 和 淘气 作为 它 跑 离开 .  
它逃跑的时候看起来非常调皮淘气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [geɪt] [ˈoʊpənd] ,  
**She was just thinking she ought to stop it , when the garden - gate opened ,**  
她 曾是 只是 思维 她 应该 到 停止 它 , 什么时候 这 花园 - 门 打开 ,  
她正想着应该阻止这一切, 这时花园的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] , - -  
**and a pretty little boy came out , calling anxiously , - -**  
和 一个 漂亮的 小的 男生 来了 出去 , 呼叫 焦虑地 , - -  
一个漂亮的小男孩走了出来, 焦急地喊着——

" [prɪns] ！  
" **Prince** ！  
" 王子 ！

“王子！”

[prɪns] ！  
**Prince** ！  
王子 ！

王子！

[kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][bæd][bɜːrd] ！  
**Come back , you bad bird** ！  
来 后退 ， 你 坏的 鸟 ！

回来吧，你这只坏鸟！

[aɪ] ['nevər] [wɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf][jɔː; jər] [pɜːrtʃ] [ə'gen] , [slaɪ] ['ræskl] ！ "   
**I never will let you off your perch again , sly rascal** ！ "   
我 绝不 将要 让 你 离开 你的 栖息 再次 ， 狡猾 恶棍 ！ "

“我绝不会再放你下山了，你这狡猾的家伙！”

" [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] ； " [ænd; ənd][ˈtruːdəl][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈæftər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,   
" **I will get him** ； " **and Trudel ran down the bank after the runaway** ,   
" 我 将要 得到 他 ； " 和 特鲁德尔 跑 向下 这 银行 后 这 逃跑 ,

“我一定要抓住他！”说完，特鲁德尔便沿着河岸追着逃跑的少年跑了下去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ləd] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krʌtʃ] .   
**for the lad was small and leaned upon a little crutch** .   
为了 这 小伙子 曾是 小的 和 倾斜 之上 一个 小的 拐杖 .

因为这个男孩个子矮小，拄着一根小拐杖。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ！  
" **Be careful** ！  
" 是 小心 ！

“当心！”

[hiː; hi] [wɪl] [baɪt] ！  
**He will bite** ！  
他 将要 咬 ！

他会咬人！

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] .   
" **called the boy** .   
" 称为 这 男生 .

“我叫了那个男孩。”

" [aɪ] - [em][na:t] [ə'freɪd] , " ['ænsər] [ˈtruːdəl] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,   
" **I ' m not afraid** , " **answered Trudel ; and she stepped on the chain** ,   
" 我 - 米 不是 害怕的 , " 回答 特鲁德尔 ; 和 她 步 在 这 链 ,

“我不害怕，”特鲁德尔回答道；然后她踩上了锁链。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] " [prɪns] [ʌ; əv] [ˈɔrɪndʒ] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] .   
**which brought the " Prince of Orange " to a very undignified and sudden halt** .   
哪个 带来 这 " 王子 的 橙子 " 到 一个 非常 有失尊严 和 突然 停止 .

这使得“奥兰治亲王”的命运以一种非常不体面和突然的方式戛然而止。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kæʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][legz] ,   
**But when she tried to catch him up by his legs** ,   
但 什么时候 她 尝试 到 抓住 他 向上 经过 他的 腿 ,

但当她试图抓住他的腿把他拉起来时，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [blæk] [biːk] [geɪv] [ə; eɪ][nɪp][ænd; ənd][held] [ˈtaɪtlɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] .   
**the sharp black beak gave a nip and held tightly to her arm** .   
这 锋利的 黑色的 喙 给予 一个 掐 和 握住 紧紧 到 她 手臂 .

那只尖锐的黑色鸟喙咬了一下她的手臂，然后紧紧地咬住不放。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ʃi; ji] [dɪd] [nɑ:t] [let] [goʊ] ,  
**It hurt her much , but she did not let go ,**  
它 伤害 她 很多 , 但 她 做过 不是 让 去 ,

她很痛苦，但她没有放手。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['kæptɪv] [bæk] [tu;; tə] [ɪts] ['mæstər] , [hu:] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ,  
**and carried her captive back to its master , who thanked her ,**  
和 携带 她 俘虏 后退 到 它是 掌握 , WHO 谢谢 她 ,

她把俘虏带回了主人那里，主人向她道谢。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʌp] [ðə; ði] [bæd] [bɜ:rd] ,  
**and begged her to come in and chain up the bad bird ,**  
和 乞求 她 到 来 在 和 链 向上 这 坏的 鸟 ,

他恳求她进来把那只坏鸟拴起来。

[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .  
**for he was evidently rather afraid of it .**  
为了 他 曾是 显然 相当 害怕的 的 它 .

因为他显然对此相当害怕。

[glæd] [tu;; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gɑ:rdn] , ['tru:dəl] [dɪd] [wʌt] [hi;; hi] [æskt] ,  
**Glad to see more of the splendid garden , Trudel did what he asked ,**  
高兴的 到 看 更多的 的 这 灿烂 花园 , 特鲁德尔 做过 什么 他 问 ,

很高兴能看到更多美丽的园林景观，特鲁德尔照做了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] , ['skɔʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [pekɪŋ] ,  
**and with a good deal of fluttering , scolding , and pecking ,**  
和 和 一个 好的 交易 的 飘动 , 责骂 , 和 啄食 ,

伴随着一阵阵扑腾、责骂和啄食，

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['setld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .  
**the Prince was again settled on his perch .**  
这 王子 曾是 再次 定居 在 他的 栖息 .

王子又回到了他的栖木上。

" [jɔ:r; jər] [ɑ:rm] [ɪz] ['bli:dɪŋ] !  
" **Your arm is bleeding !**  
" 你的 手臂 是 出血 !

你的胳膊流血了！

[let] [em 'i:] [taɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] ;  
**Let me tie it up for you ;**  
让 我 领带 它 向上 为了 你 ;

让我来帮你系好；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [keɪk] [tu;; tə] [peɪ] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [em 'i:] .  
**and here is my cake to pay you for helping me .**  
和 这里 是 我的 蛋糕 到 支付 你 为了 帮助 我 .

这是我做的蛋糕，感谢你帮助我。

['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,  
**Mamma would have been very angry if Prince had been lost , " said the boy ,**  
妈妈 会 有 到过 非常 生气的 如果 王子 有 到过 丢失的 , " 说 这 男生 ,

“如果王子走丢了，妈妈一定会非常生气的，”男孩说。

[æz; əz] [hi;; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [nɪr] [baɪ] ,  
**as he wet his little handkerchief in a tank of water near by ,**  
作为 他 湿的 他的 小的 手帕 在 一个 坦克 的 水 靠近 经过 ,

他把小手帕浸入附近水箱里，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] - [ɑ:rm] .  
**and tied up Trudel's arm .**  
和 系 向上 - 手臂 .

然后绑住了特鲁德尔的手臂。

[ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɒts][ʌv; əv][t'ju:lɪps] ;  
**The tank was surrounded by pots of tulips ;**  
这 坦克 曾是 包围 经过 锅 的 郁金香 ;  
水箱周围摆满了郁金香花盆；

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][rʌstɪk] [si:t] [leɪ][ðə; ði] [lædz] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪlɪʃəs] [lɑ:rdʒ] ['kʊkən] ,  
**and on a rustic seat lay the lad's hat and a delicious large kuchen ,**  
和 在 一个 乡村 座位 躺 这 小伙子的 帽子 和 一个 可口的 大的 蛋糕 ,  
简陋的椅子上放着男孩的帽子和一个美味的大蛋糕。

[kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd] ['ʊɡər] .  
**covered with comfits and sugar .**  
涵盖 和 舒适 和 糖 .  
裹上糖霜和糖。

[ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [ɡɜ:rl] [ək'septɪd] [aɪ'ti:][g'lædli] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['hɪbəld] [æt; ət][aɪ'ti:] , [rɪ'membərɪŋ] [ðoʊz]  
**The hungry girl accepted it gladly , but only nibbled at it , remembering those**  
这 饥饿的 女孩 公认 它 乐意 , 但 仅有的 轻咬 在 它 , 记住 那些  
[æt; ət][hoʊm] .  
**at home .**  
在 家 .  
饥饿的女孩欣然接受了食物，但只是轻轻地吃了一点，因为她想起了家里的亲人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [aɪ'ti:] ,  
**The boy thought she did not like it ,**  
这 男生 想法 她 做过 不是 喜欢 它 ,  
男孩以为她不喜欢这样。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][help] ,  
**and being a generous little fellow and very grateful for her help ,**  
和 存在 一个 慷慨的 小的 同伴 和 非常 感激的 为了 她 帮助 ,  
他是个慷慨的小家伙，对她的帮助非常感激。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] .  
**he looked about for something else to give her .**  
他 看起来 关于 为了 某物 别的 到 给 她 .  
他环顾四周，想找点别的礼物送给她。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [əd'maɪərɪŋli][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [red] [dʒɑ:r] [ðæt] [held][ə; eɪ]['drægən] - ['tu:lɪp]  
**Seeing her eyes fixed admiringly on a pretty red jar that held a dragon - tulip**  
看到 她 眼睛 固定的 钦佩地 在 一个 漂亮的 红色的 罐 那 握住 一个 龙 - 郁金香  
[dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [blu:m] ,  
**just ready to bloom ,**  
只是 准备好 到 盛开 ,  
看到她满眼喜爱地盯着一个漂亮的红色罐子，里面装着一朵即将盛开的龙纹郁金香，

[hi:; hi] [sed] ['plezntli] , - -  
**he said pleasantly , - -**  
他 说 愉快 , - -  
他愉快地说——

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ?  
" **Would you like this also ?**  
" 会 你 喜欢 这 还 ?  
你也想要这个吗？

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .  
**All these are mine , and I can do as I like with them .**  
全部 这些 是 矿 , 和 我 能 做 作为 我 喜欢 和 他们 .  
这些都是我的，我可以随意处置它们。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ? "   
**Will you have it ?** "   
将要 你 有 它 ? "

你要吗？

" [oʊ] , [jes] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] !   
**" Oh , yes , with thanks !**   
" 哦 , 是的 , 和 谢谢 !

“哦，是的，非常感谢！”

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)] !   
**It is so beautiful !**   
它 是 所以 美丽的 !

太美了！

[aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][wʌn] , [bʌt; bət] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['tru:dəl] ,   
**I longed for one , but never thought to get it , " cried Trudel ,**   
我 渴望 为了 一 , 但 绝不 想法 到 得到 它 , " 哭 特鲁德尔 ,   
“我一直渴望拥有一个，但从未想过要得到它，”特鲁德尔喊道。

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][pɑ:t][wɪð; wɪθ] [dr'lait] .   
**receiving the pot with delight .**   
接收 这 锅 和 喜 .

欣然接过锅。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [hoʊm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ][praɪz] ,   
**Then she hastened toward home to show her prize ,**   
然后 她 加快 朝向 家 到 展示 她 奖 ,

然后她急忙往家跑，想炫耀她的战利品。

['oʊnli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [kres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['groʊʃən] ,   
**only stopping to sell her little bunches of cresses for a few groschen ,**   
仅有的 停止 到 卖 她 小的 成捆 的 豆瓣菜 为了 一个 很少 格罗申 ,

她只是停下来卖掉自己摘的一小束水芹，赚几个格罗申。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd] [θri:] ['herɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .   
**with which she bought a loaf and three herrings to eat with it .**   
和 哪个 她 买 一个 面包 和 三 鲱鱼 到 吃 和 它 .

她用这些钱买了一个面包和三条鲱鱼配着吃。

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [geɪv] [kwart][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mi:l] ,   
**The cake and the flower gave quite the air of a feast to the poor meal ,**   
这 蛋糕 和 这 花 给予 相当 这 空气 的 一个 盛宴 到 这 贫穷的 一顿饭 ,

蛋糕和鲜花让这顿简陋的饭菜显得丰盛起来。

[bʌt; bət]['tru:dəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,   
**but Trudel and the two women enjoyed it all ,**   
但 特鲁德尔 和 这 二 女性 享受 它 全部 ,

但特鲁德尔和那两位女士都很享受这一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['betər] ,   
**for the doctor said that the father was better ,**   
为了 这 医生 说 那 这 父亲 曾是 更好的 ,

因为医生说父亲的情况好转了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ni:dɪd] ['oʊnli] [gʊd] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn][tu:; tə] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'gen] .   
**and now needed only good meat and wine to grow strong and well again .**   
和 现在 需要 仅有的 好的 肉 和 葡萄酒 到 生长 强的 和 出色地 再次 .

现在只需要好的肉和酒就能再次变得强壮健康。

[haʊ] [tu:; tə][get] [ði:z] ['kɔ:stli] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [nu:] , [bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,   
**How to get these costly things no one knew , but trusted they would come ,**   
如何 到 得到 这些 昂贵 事物 不 一 知道 , 但 可信 他们 会 来 ,

如何获得这些昂贵的东西，没人知道，但大家都相信它们终会到来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] ['hɑ:rts] .  
**and all fell to work with lighter hearts** .  
和 全部 跌倒 到 工作 和 打火机 心 .

大家都带着轻松的心情投入到工作中。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [leɪs] - [wɜ:rk] ,  
**The mother sat again at her lace - work** ,  
这 母亲 卫星 再次 在 她 蕾丝 - 工作 ,

母亲又坐回原位，继续做她的蕾丝花边。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]  
**for now a ray of light could be allowed to fall on her pillow and**  
为了 现在 一个 射线 的 光 可以 是 允许 到 落下 在 她 枕头 和  
[ˈbɒbinz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .  
**bobbins by the window of the sick - room** .  
线轴 经过 这 窗户 的 这 生病的 - 房间 .

现在，可以允许一束光线落在她病房窗边的枕头和线轴上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['fɪŋgərz] [flu:] [æz; əz][fi:; fi] [nɪt] [æt; ət][wʌn] [bɔ:n] [blu:] ['sta:kɪŋ] ;  
**The old woman's fingers flew as she knit at one long blue stocking** ;  
这 老的 女性的 手指 飞翔 作为 她 针织 在 一 长的 蓝色的 袜 ;

老妇人手指飞快地织着一只长长的蓝色袜子；

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)] [hændz] [tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] ,  
**and Trudel's little hands tugged away at the other** ,  
和 - 小的 双手 拉扯 离开 在 这 其他 ,

特鲁德尔的小手拉开了另一只手，

[waɪl] [fi:; fi] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [dʌl] [tæsk][baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ndli][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪr] ['tu:lɪp] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪn]  
**while she cheered her dull task by looking fondly at her dear tulip unfolding in**  
尽管 她 欢呼 她 乏味的 任务 经过 寻找 深情地 在 她 亲爱的 郁金香 展开 在  
[ðə; ði] [sʌn] .  
**the sun** .  
这 太阳 .

她一边看着阳光下盛开的郁金香，一边为枯燥的工作感到高兴。

[fi:; fi] [brɪ'gæn][tu:; tə] [nɪt] [nekst] [deɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [ʌv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd]  
**She began to knit next day as soon as the breakfast of dry bread and**  
她 开始 到 针织 下一个 天 作为 很快 作为 这 早餐 的 干燥 面包 和  
['wɔ:tər][wʌz; wəz] [dʌn] ;  
**water was done** ;  
水 曾是 完毕 ;

第二天，她吃完早餐——干面包和水——后就开始织毛衣；

[bʌt; bət][fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rstɛp] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['bɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ni:dlz]  
**but she took her work to the doorstep and thought busily as the needles**  
但 她 采取 她 工作 到 这 家门口 和 想法 忙碌地 作为 这 针  
[kɪɪkt] ,  
**clicked** ,  
点击 ,

但她把工作带到门口，一边忙着思考，一边听着针线咔哒咔哒的声音。

[fɔ:r; fər] [wer] [kʊd; kəd][fi:; fi] [get] ['mʌni] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] ?  
**for where could she get money enough for meat and wine ?**  
为了 在哪里 可以 她 得到 钱 足够的 为了 肉 和 葡萄酒 ?

她上哪里能弄到足够的钱去买肉和酒呢？

[ðə; ði] ['prɪti] [pɑ:t] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tu:lɪp] [ʃəʊd] [ɪts] [geɪ] [li:vz] [naʊ] ,  
**The pretty pot stood beside her , and the tulip showed its gay leaves now** ,  
这 漂亮的 锅 站立 旁 她 , 和 这 郁金香 显示 它是同性恋 树叶 现在 ,

那只漂亮的花盆立在她身旁，郁金香也露出了它艳丽的叶子。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [blu:m] .  
**just ready to bloom** .  
只是 准备好 到 盛开 :

即将绽放。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ 'geili ] [wen] [ə; eɪ]  
**She was very proud of it , and smiled and nodded gayly when a**  
她 曾是 非常 自豪的 的 它 , 和 微笑 和 点头 同性恋地什么时候 一个  
[ˈneɪbər] [sed] [ɪn] ['pæsiŋ] ,  
**neighbor said in passing ,**  
邻居 说 在 通过 ,

她对此感到非常自豪，当邻居路过时随口说道：

" [ə; eɪ] [faɪn] ['flaʊər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðər; ðər] .  
" **A fine flower you have there** .  
" 一个 美好的 花 你 有 那里 :

你这朵花真漂亮。

" [su:n] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːtɪ][aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [soʊ][hɑːrd][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [breɪn] [æt; ət][wɜːrk] ,  
" **Soon she forgot it , however , so hard was her little brain at work ,**  
" 很快 她 忘了 它 , 然而 , 所以 难的 曾是 她 小的 脑 在 工作 ,  
“然而，她很快就把这件事忘了，因为她的小脑袋瓜正忙着思考呢。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [hændz][soʊ]  
**and for a long time she sat with her eyes fixed on her busy hands so**  
和 为了 一个 长的 时间 她 卫星 和 她 眼睛 固定的 在 她 忙碌的 双手 所以  
[ɪn'tentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈniːðər] [hɜːrd] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,  
**intently that she neither heard steps approaching ,**  
专注地 那 她 两者都不 听到 步骤 接近 ,

她长时间目不转睛地盯着自己忙碌的双手，全神贯注，以至于没有听到靠近的脚步声。

[nɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [fens] [æt; ət][hɜːr; hər] .  
**nor saw a maid and a little girl looking over the low fence at her** .  
也不 锯 一个 女佣 和 一个 小的 女孩 寻找 超过 这 低的 栅栏 在 她 :

她也没有看到一个女仆和一个小女孩从矮矮的篱笆后面看着她。

[ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp] .  
**Suddenly some words in a strange language made her look up** .  
突然 一些 字 在 一个 奇怪的 语言 制成 她 看 向上 :

突然，一些陌生的语言让她抬起了头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tuːlɪp][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [fæst][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] ,  
**The child was pointing at the tulip and talking fast in English to the maid ,**  
这 孩子 曾是 指向 在 这 郁金香 和 说 快速地 在 英语 到 这 女佣 ,  
孩子指着郁金香，用英语快速地和女佣说着话。

[huː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn] .  
**who shook her head and tried to lead her on** .  
WHO 摇晃 她 头 和 尝试 到 带领 她 在 :

她摇了摇头，试图引诱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [hæt] , ['kɜːrli] ['lɑːks] ,  
**She was a pretty little creature , all in white with a gay hat , curly locks ,**  
她 曾是 一个 漂亮的 小的 生物 , 全部 在 白色的 和 一个 同性恋 帽子 , 卷曲 锁 ,  
她是个漂亮的小姑娘，一身白衣，戴着一顶漂亮的帽子，一头卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɑːl] [ɪn][wʌŋ][ɑːrm] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held][ə; eɪ][bəːks][ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] .  
**and a great doll in one arm , while the other held a box of bonbons** .  
和 一个 伟大的 玩具娃娃 在 一 手臂 , 尽管 这 其他 握住 一个 盒子 的 糖果 :

她一只胳膊抱着一个大洋娃娃，另一只胳膊拿着一盒糖果。



[ˈtruːdəl] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrendli] [lʊk] [dɪˈsaɪdɪd]  
**Trudel smiled when she saw the doll ; and as if the friendly look decided**  
特鲁德尔 微笑 什么时候 她 锯 这 玩具娃娃 ; 和 作为 如果 这 友好的 看 决定  
[hɜːr; həɹ] ,  
**her** ,  
她 ,

特鲁德尔看到玩偶时笑了 ; 仿佛那友好的眼神让她下定了决心 ,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,  
**the little girl ran up to the door , pointed to the flower ,**  
这 小的 女孩 跑 向上 到 这 门 , 尖 到 这 花 ,  
小女孩跑到门口 , 指着那朵花 ,

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪr] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ˈtruːdəl] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˌʌndərˈstænd] .  
**and asked a question in the queer tongue which Trudel could not understand .**  
和 问 一个 问题 在 这 酷儿 舌头 哪个 特鲁德尔 可以 不是 理解 .

然后他用那种奇怪的语言问了一个问题 , 特鲁德尔听不懂 .

[ðə; ði] [meɪd] [ˈfaːləʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [dʌtʃ] , " [ˈfrɔɪlɪn] [mɔːd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .  
**The maid followed , and said in Dutch , " Fräulein Maud wishes the flower .**  
这 女佣 随后 , 和 说 在 荷兰语 , " 弗劳莱因 莫德 愿望 这 花 .

女仆跟了上来 , 用荷兰语说 : “莫德小姐想要这朵花。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [tʃaɪld] ? "   
**Will you give it to her , child ? "**  
将要 你 给 它 到 她 , 孩子 ? "

孩子 , 你愿意把它给她吗 ?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !  
" **Oh , no , no !**  
" 哦 , 不 , 不 !

“哦 , 不 , 不 ! ”

[aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .  
**I love it .**  
我 爱 它 .

我喜欢它 .

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fəɹ] [naʊ] [dʒəʊn] [ɪz] [gɔːn] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] !  
**I will keep it , for now Jan is gone , it is all I have !**  
我 将要 保持 它 , 为了 现在 一月 是 已消失 , 它 是全部 我 有 !

我会留着它 , 因为简已经不在 , 这是我唯一拥有的东西 !

" [ˈænsər] [ˈtruːdəl] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læp] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; həɹ] [wʌn] [ˈtrezər] .  
" **answered Trudel , taking the pot in her lap to guard her one treasure .**  
" 回答 特鲁德尔 , 采取 这 锅 在 她 膝 到 警卫 她 一 宝藏 .

“特鲁德尔回答道 , 把罐子放在腿上 , 守护她唯一的珍宝。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fraʊnd] , [ˈtʃætəd] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [bɔːks] [ʌv; əv] [swiːts] ,  
**The child frowned , chattered eagerly , and offered the box of sweets ,**  
这 孩子 皱眉 , 喋喋不休 急切地 , 和 提供 这 盒子 的 糖果 ,

孩子皱了皱眉 , 兴奋地叽叽喳喳地说着什么 , 递上了那盒糖果 .

[æz; əz] [ɪf] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] [ˈgrætɪfɪd] [æt; ət] [wʌns] .  
**as if used to having her wishes gratified at once .**  
作为 如果 用过的 到 拥有 她 愿望 满意 在 一次 .

仿佛习惯了愿望立刻就能得到满足 .

[bʌt; bət] [ˈtruːdəl] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [fɔːr; fəɹ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [lʌvd] " [ˈʃʊgər] - [drɔːps] ,  
**But Trudel shook her head , for much as she loved " sugar - drops ,**  
但 特鲁德尔 摇晃 她 头 , 为了 很多 作为 她 喜爱 " 糖 - 滴 ,

但特鲁德尔摇了摇头 , 尽管她很喜欢“糖豆” ,

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['flaʊər] ['betər] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['lɪt(ə)l] ['dʌtʃ,wʊmən] .  
" **she loved the splendid flower better , like a true little Dutchwoman .**  
" 她 喜爱 这 灿烂 花 更好的 , 喜欢 一个 真的 小的 荷兰女人 .

她更喜欢那朵绚丽的花，就像一个真正的荷兰小姑娘一样。

[ðen] [mɪs] [mɔːd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [dɑːl] , [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .  
**Then Miss Maud offered the doll , bent on having her own way .**  
然后 错过 莫德 提供 这 玩具娃娃 , 弯曲 在 拥有 她 自己的 方式 .

然后，莫德小姐把娃娃递了出来，一心想按自己的想法来。

[ˈtruːdəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] [dɑːl] [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] ,  
**Trudel hesitated a moment , for the fine lady doll in pink silk ,**  
特鲁德尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 为了 这 美好的 女士 玩具娃娃 在 粉色的 丝绸 ,

特鲁德尔犹豫了片刻，因为那位身着粉色丝绸的精致女士娃娃.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hæt] , [ænd; ənd] ['taɪni] [juːz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] ,  
**with a feather in her hat , and tiny shoes on her feet ,**  
和 一个 羽毛 在 她 帽子 , 和 微小的 鞋 在 她 脚 ,

她帽子上插着一根羽毛，脚上穿着小鞋子。

[wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [soʊl] .  
**was very tempting to her childish soul .**  
曾是 非常 诱人的 到 她 幼稚 灵魂 .

这对她那颗稚嫩的心灵来说极具诱惑力。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊld]  
**But she felt that so dainty a thing was not for her , and her old**  
但 她 毛毡 那 所以 纤巧 一个 事物 曾是 不是 为了 她 , 和 她 老的

[ˈwʊd(ə)n] ['dɑːrlɪŋ] ,  
**wooden darling ,**  
木制的 亲爱的 ,

但她觉得这么精致的东西不适合她，而她心爱的老木头人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['brʊkən] [noʊz] ,  
**with the staring eyes and broken nose ,**  
和 这 凝视 眼睛 和 破碎的 鼻子 ,

他眼神呆滞，鼻子断了。

[wʌz; wəz] ['dɪrɜː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['delɪkət] ['streɪndʒər] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .  
**was dearer to her than the delicate stranger could ever be .**  
曾是 更贵 到 她 比 这 精美的 陌生人 可以 曾经 是 .

在她心中，他比那位娇弱的陌生人更珍贵。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] .  
**So she smiled to soothe the disappointed child , but shook her head again .**  
所以 她 微笑 到 舒缓 这 失望的 孩子 , 但 摇晃 她 头 再次 .

于是她微笑着安抚失望的孩子，但随即又摇了摇头。

[æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læsi] [bɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] , [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [skəʊldɪd] ,  
**At that , the English lassie lost her temper , stamped her foot , scolded ,**  
在 那 , 这 英语 恋人 丢失的 她 脾气 , 盖章 她 脚 , 责骂 ,

[ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] ,  
**and began to cry ,**  
和 开始 到 哭 ,

这时，英国姑娘勃然大怒，跺着脚，大声斥责，然后哭了起来。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈwei] [æt; ət] [wʌnz] .  
**ordering the maid to take the flower and come away at once .**  
订购 这 女佣 到 拿 这 花 和 来 离开 在 一次 .

命令女仆拿着花立刻离开。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t][kraɪ] .  
" She will have it ; and she must not cry .  
" 她 将要 有 它 ; 和 她 必须 不是 哭 .  
“她会得到它；她不许哭。”

[hɪr] , [tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [meɪd] ,  
Here , child , will you sell it for this ? " said the maid ,  
这里 , 孩子 , 将要 你 卖 它 为了 这 ? " 说 这 女佣 ,  
“孩子，你愿意以这个价格卖掉它吗？”女仆说。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][,ʌv; əv] [ˈɡroʊʃən] [aʊt][,ʌv; əv][hɜːr; hər] [di:p] [ˈpɑːkɪt] , [ʃʊr] [ðæt] [ˈtruːdəl] [wʊd]  
pulling a handful of groschen out of her deep pocket , sure that Trudel would  
拉 一个 少数 的 格罗申 出去 的 她 深的 口袋 , 当然 那 特鲁德尔 会  
[ʃiːld] [naʊ] .  
yield now .  
屈服 现在 .  
她从口袋深处掏出一把格罗申，确信特鲁德尔现在一定会屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] - [ˈmʌðəːz] [kwɪk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhændfʊl] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ]  
But the little house - mother's quick eye saw that the whole handful would not buy  
但 这 小的 房子 - 母亲的 快的 眼睛 锯 那 这 所有的 少数 会 不是 买  
[ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] ,  
the meat and wine ,  
这 肉 和 葡萄酒 ,  
但那位小管家眼光敏锐地发现，这几个人不会全都买肉和酒。

[mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [lʊkt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [hed] .  
much as it looked , and for the third time she shook her yellow head .  
很多 作为 它 看起来 , 和 为了 这 第三 时间 她 摇晃 她 黄色的 头 .  
看起来确实如此，她第三次摇了摇她那黄色的脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfruːd] [meɪd] [sɔː]  
There was a longing look in her face , however ; and the shrewd maid saw  
那里 曾是 一个 渴望 看 在 她 脸 , 然而 ; 和 这 精明 女佣 锯  
[,aɪ 'tiː] ,  
it ,  
它 ,  
然而，她脸上却带着一丝渴望；精明的侍女看出了这一点。

[ɡest] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [ə'gen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈeɪprən] - [ˈpɑːkɪt]  
guessed that money would win the day , and diving again into her apron - pocket  
猜对了 那 钱 会 赢 这 天 , 和 潜水 再次 进入 她 围裙 - 口袋  
,  
.  
,  
她猜想金钱会最终获胜，于是再次伸手探入围裙口袋。

[brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈɡʊldən] [ænd; ənd] [held][,aɪ 'tiː][,ʌp] .  
brought out a silver gulden and held it up .  
带来 出去 一个 银 古尔登 和 握住 它 向上 .  
他掏出一枚银币，举了起来。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðen] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪzər] ?  
" For this , then , little miser ?  
" 为了 这 , 然后 , 小的 吝啬鬼 ?  
“那么，就为了这个，小吝啬鬼？”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈflaʊər] [ɪz] [wɜːrθ] ;  
It is more than the silly flower is worth ;  
它 是 更多的 比 这 愚蠢的 花 是 值得 ;  
它的价值远远超过那朵愚蠢的花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrɔɪlɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ji; ji] [ˈwɒnts] ,  
**but the young fräulein must have all she wants** ,  
但 这 年轻的 弗劳莱因 必须 有 全部 她 想要 ;  
但是这位年轻的小姐必须得到她想要的一切,

[soʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][let][ju: ˈes][bi; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] .  
**so take it and let us be done with the crying** .  
所以 拿 它 和 让 我们 是 完毕 和 这 哭泣 .  
收下吧, 让我们停止哭泣。

" [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [went] [ɑ:n][ɪn] - [maɪnd] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ji; ji][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .  
" **A struggle went on in Trudel's mind ; and for a moment she did not speak** .  
" 一个 斗争 去 在 在 - 头脑 ; 和 为了 一个 片刻 她 做过 不是 说话 .  
“特鲁德尔的内心经历了一番挣扎；她一时说不出话来。”

[ji; ji] [lɒŋd] [tu; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈtu:lɪp] , [hɜ:r; hər][wʌn][dʒɔɪ] ,  
**She longed to keep her dear tulip , her one joy** ,  
她 渴望 到 保持 她 亲爱的 郁金香 , 她 一 喜悦 ;  
她渴望留住她心爱的郁金香, 那是她唯一的快乐。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ][hɑ:rd][tu; tə][let][aɪ ˈti:][goʊ] [bɪˈfɔ:r] [ji; ji][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [aɪ ˈti:]  
**and it seemed so hard to let it go before she had even seen it**  
和 它 似乎 所以 难的 到 让 它 去 前 她 有 甚至 已见 它  
[ˈblɑ:səm] [wʌns] ;  
**blossom once** ;  
开花 一次 ;  
还没来得及看到它绽放一次, 就要放手, 这似乎太难了;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [du:] [mʌt] ,  
**but then the money would do much** ,  
但 然后 这 钱 会 做 很多 ;  
但那样一来, 钱就派不上什么用场了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu; tə] [gɪv] [pʊr] [ˈfa:ðər] [ɔ:l][hi; hi] [ˈni:ɪdɪd] .  
**and her loving little heart yearned to give poor father all he needed** .  
和 她 爱 小的 心 渴望 到 给 贫穷的 父亲 全部 他 需要 .  
她那颗充满爱心的小心脏渴望给予可怜的父亲他所需要的一切。

[dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,  
**Just then her mother's voice came down from the open window** ,  
只是 然后 她 母亲的 嗓音 来了 向下 从 这 打开 窗户 ,  
就在这时, 她母亲的声音从敞开的窗户里传了出来。

[ˈsɔ:ftli] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [hɪm] [tu; tə] [lʌl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tu; tə] [sli:p] .  
**softly singing an old hymn to lull the sick man to sleep** .  
轻轻 歌唱 一个 老的 圣歌 到 麻痹 这 生病的 男人 到 睡觉 .  
她轻声哼唱着一首古老的赞美诗, 哄病人入睡。

[ðæt] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdu:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] ; [terz] [roʊz][tu; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,  
**That settled the matter for the dutiful daughter ; tears rose to her eyes** ,  
那 定居 这 事情 为了 这 尽职尽责的 女儿 ; 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 ,  
这让孝顺的女儿释怀了；她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ji; ji] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [hɑ:rd][tu; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferwel] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]  
**and she found it very hard to say with a farewell caress of the blue**  
和 她 成立 它 非常 难的 到 说 和 一个 告别 抚摸 的 这 蓝色的  
[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [pɑ:t][æz; əz][ji; ji] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] , - -  
**and yellow pot as she gave it up** , - -  
和 黄色的 锅 作为 她 给予 它 向上 , - -  
她依依不舍地依依不舍地抚摸着那只蓝黄相间的花盆——

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gʊldən] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz]  
" You may have it ; but it is worth more than a gulden , for it is  
" 你 可能 有 它 ; 但 它 是 值得 更多的 比 一个 古尔登 ; 为了 它 是  
[ə; eɪ]['drægən] - ['tu:lɪp] ,  
a dragon - tulip ,  
一个 龙 - 郁金香 ;  
"你可以拥有它；但它的价值远超一枚金币，因为它是一朵龙纹郁金香。"

[ðə; ði]['faɪnɪst][wi:; wi][hæv; həv] .  
the finest we have .  
这 最好的 我们 有 .  
我们最好的。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ?  
Could you give a little more ?  
可以 你 给 一个 小的 更多的 ?  
您能再多给一点吗？

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [pʊr] .  
my father is very sick , and we are very poor .  
我的 父亲 是 非常 生病的 , 和 我们 是 非常 贫穷的 .  
我父亲病得很重，我们家也很穷。

" [ðə; ði] [staʊt] [meɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['nekərtʃi:f] ;  
" The stout maid had a kind heart under her white muslin neckerchief ;  
" 这 肥硕 女佣 有 一个 种类 心 在下面 她 白色的 细棉布 围巾 ;  
"这位身材丰腴的女仆，白色细棉布领巾下，藏着一颗善良的心；

[ænd; ʌnd] [waɪl] [mɪs] [mɔ:d] [si:zd] [ðə; ði] ['flaʊər] ,  
and while Miss Maud seized the flower ,  
和 尽管 错过 莫德 查获 这 花 ,  
莫德小姐抓住了那朵花，

[gʊd] ['mɑ:rtə][pʊt] [ə'hʌðər] ['gʊldən] ['ɪntu:] - [hænd] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['heɪsnd] ['æftər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ]  
good Marta put another gulden into Trudel's hand before she hastened after her charge  
好的 玛尔塔 放 其他 古尔登 进入 - 手 前 她 加快 后 她 收费  
,  
.  
,  
善良的玛尔塔在特鲁德尔加快脚步追赶她之前，又往她手里塞了一枚古尔登。

[hu:] [meɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bu:ti] , [æz; əz] [ɪf] ['fiəriŋ] [tu:; tə] [lu:z] [,aɪ 'ti:] .  
who made off with her booty , as if fearing to lose it .  
WHO 制成 离开 和 她 赃物 , 作为 如果 害怕 到 失去 它 .  
她带着赃物逃走了，好像害怕失去它似的。

['tru:dəl] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] ['tu:lɪp] ['nɑ:dɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] ,  
Trudel watched the child with the half - opened tulip nodding over her shoulder ,  
特鲁德尔 观看 这 孩子 和 这 一半 - 打开 郁金香 点头 超过 她 肩膀 ,  
特鲁德尔看着那个拿着半开郁金香的孩子，她回头点了点头。

[æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:] ['sædli] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [tu:; tə][ɪts][fɔ:rmər] ['mɪstrəs] ,  
as though it sadly said " good - by " to its former mistress ,  
作为 尽管 它 令人遗憾的是 说 " 好的 - 经过 " 到 它是 以前的 情妇 ,  
仿佛在悲伤地向它以前的女主人说“再见”一样。

[tɪl] [hɜ:r; hər][dɪm] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][lɔ:ŋgər] .  
till her dim eyes could see no longer .  
直到 她 暗淡 眼睛 可以 看 不 更长 .  
直到她昏暗的眼睛再也看不见为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,  
**Then she covered her face with her apron and sobbed very quietly ,**  
然后 她 涵盖 她 脸 和 她 围裙 和 啜泣 非常 悄悄 ,  
然后她用围裙捂住脸，低声啜泣起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 露露的图书馆，第3卷（共3卷）(Lulu's Library, Volume 3 (of 3))

## 第9/9页

[lest] ['grænmlðər] [ʃəd; ʒəd] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] ['trʌblɪd] .  
**lest grandmother should hear and be troubled** .  
免得 祖母 应该 听到 和 是 麻烦 .

免得奶奶听到后担心。

[bʌt; bət][ˈtruːdəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [terz] [stɔːpt] ,  
**But Trudel was a brave child , and soon the tears stopped** ,  
但 特鲁德尔 曾是 一个 勇敢的 孩子 , 和 很快 这 眼泪 停止 ,  
但特鲁德尔是个勇敢的孩子，很快眼泪就止住了。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['glædli][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,  
**the blue eyes looked gladly at the money in her hand , and presently** ,  
这 蓝色的 眼睛 看起来 乐意 在 这 钱 在 她 手 , 和 目前 ,  
那双蓝眼睛欣喜地看着手中的钱，片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd][hæd; həd] [kuːld] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,  
**when the fresh wind had cooled her cheeks** ,  
什么时候 这 新鲜的 风 有 冷却 她 脸颊 ,  
当清风拂过她的脸颊，带来一丝凉意时，

[ʃiː; ji] [went] [ɪn][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] ['trezər] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]  
**she went in to show her treasure and cheer up the anxious hearts with**  
她 去 在 到 展示 她 宝藏 和 欢呼 向上 这 焦虑的 心 和  
[hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] .  
**her good news** .  
她 好的 消息 .

她进去展示她的宝物，并用她的好消息安慰焦虑的人们。

[ʃiː; ji] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['nɪtɪŋ] ,  
**She made light of the loss of her flower , and still knitting** ,  
她 制成 光 的 这 损失 的 她 花 , 和 仍然 针织 ,  
她对花朵的凋零轻描淡写，一边继续织毛衣。

[went] ['brɪskli] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni]  
**went briskly off to get the meat and wine for father , and if the money**  
去 轻快地 离开 到 得到 这 肉 和 葡萄酒 为了 父亲 , 和 如果 这 钱  
[held] [aʊt] ,  
**held out** ,  
握住 出去 ,

他快步走去给父亲买肉和酒，如果钱够用的话，

[sʌm; səm] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['grænmlðər] , [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [waɪt] [roulz][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,  
**some coffee for grandmother , some eggs and white rolls for mother** ,  
一些 咖啡 为了 祖母 , 一些 鸡蛋 和 白色的 卷 为了 母亲 ,  
给奶奶一些咖啡，给妈妈一些鸡蛋和白面包卷。

[huː] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['nɜːrsɪŋ] .  
**who was weak and worn with her long nursing** .  
WHO 曾是 虚弱的 和 磨损 和 她 长的 护理 .

她因长期护理工作而身体虚弱、疲惫不堪。

" ['ʃʊrlɪ] , [ðə; ði] [daɪr] [gɑːd] [dʌz] [help][em 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈpaɪəs] ['lɪt(ə)] [meɪd] ,  
" **Surely , the dear God does help me ,** " **thought the pious little maid** ,  
" 一定 , 这 亲爱的 上帝 做 帮助 我 , " 想法 这 虔诚的 小的 女佣 ,  
“上帝一定会帮助我的，”虔诚的小女仆心想。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈpɑːrslz] , [kwaɪt] [ˈtʃɪri] [əˈgen] ,  
**while she trudged back with her parcels , quite cheery again ,**  
尽管 她 艰难跋涉 后退 和 她 包裹 , 相当 欢快的 再次 ,  
她提着包裹, 拖着沉重的步伐往回走, 心情又变得愉悦起来。

[ðoo] [noʊ] [ˈprɪti] [ˈkɪt(ə)n][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həər] ,  
**though no pretty kitten ran to meet her ,**  
尽管 不 漂亮的 小猫 跑 到 见面 她 ,  
虽然没有漂亮的小猫咪跑来迎接她,

[ænd; ənd][noʊ] [geɪ] [ˈtuːlɪp] [stʊd] [fʊl] - [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .  
**and no gay tulip stood full - blown in the noonday sun .**  
和 不 同性恋 郁金香 站立 满的 - 吹 在 这 午 太阳 .  
正午的阳光下, 没有一朵盛开的郁金香。

[stiːl] [mɔːr] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈoʊvər][hɜːr; həər] [smɔːl] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [sɪp]  
**Still more happy was she over her small sacrifices when she saw her father sip**  
仍然 更多的 快乐的 曾是 她 超过 她 小的 牺牲 什么时候 她 锯 她 父亲 啜饮  
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [brɔːθ] [ˈgrænmʌðər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] ,  
**a little of the good broth grandmother made with such care ,**  
一个 小的 的 这 好的 肉汤 祖母 制成 和 这样的 关心 ,  
当她看到父亲啜饮了一口祖母精心熬制的美味肉汤时, 她对自己所做的微小牺牲感到更加欣慰了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [ˈtʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈæftər][ʃiː; ʃi]  
**and saw the color come into the pale cheeks of the dear mother after she**  
和 锯 这 颜色 来 进入 这 苍白 脸颊 的 这 亲爱的 母亲 后 她  
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [faɪn] [bred] ,  
**had taken the eggs and fine bread ,**  
有 已采取 这 鸡蛋 和 美好的 面包 ,  
看到亲爱的母亲接过鸡蛋和上好的面包后, 苍白的脸颊泛起了红晕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [hɜːr; həər] .  
**with a cup of coffee to strengthen and refresh her .**  
和 一个 杯子 的 咖啡 到 加强 和 刷新 她 .  
给她一杯咖啡, 让她精神焕发。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ;  
" **We have enough for to - day , and for father to - morrow ;**  
" 我们 有 足够的 为了 到 - 天 , 和 为了 父亲 到 - 明天 ;  
“我们今天够用, 明天也够父亲用;

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][fæst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] ,  
**but on Sunday we must fast as well as pray ,**  
但 在 星期日 我们 必须 快速地 作为 出色地 作为 祈祷 ,  
但是星期天我们既要斋戒也要祈祷。

[ənˈles] [ðə; ði][hoʊz][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [nekst]  
**unless the hose be done and paid for in time , " said the old woman next**  
除非 这 软管 是 完毕 和 有薪酬的 为了 在 时间 , " 说 这 老的 女士 下一个  
[ˈmɔːrniŋ] ,  
**morning ,**  
早晨 ,  
“除非水管及时修好并付清款项,”老妇人第二天早上说道。

[sərˈveɪɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] .  
**surveying their small store of food with an anxious eye .**  
测量 他们的 小的 店铺 的 食物 和 一个 焦虑的 眼睛 .  
他们焦急地环顾着自己那点儿食物储备。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [fraʊ] [ˈmɪts] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] .  
" **I will work hard , and go to Vrow Schmidt's the minute we are done .**  
" 我 将要 工作 难的 , 和 去 到 翻 施密特的 这 分钟 我们 是 完毕 .  
“我会努力工作, 一完成工作就立刻去弗罗·施密特那里。”



[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd][get] [wʊd] , [els] [ðə; ði] [brɔ:θ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['redi] ,  
But now I must run and get wood , else the broth will not be ready ,  
但 现在 我 必须 跑步 和 得到 木头 , 别的 这 肉汤 将要 不是 是 准备好 ,  
但我现在必须跑去弄柴火, 否则汤就熬不成了。

" [ˈænsər] [ˈtru:dəl] , [ˈklætʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈju:z] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] .  
" answered Trudel , clattering on her wooden shoes in a great hurry .  
" 回答 特鲁德尔 , 咔嗒咔嗒 在 她 木制的 鞋 在 一个 伟大的 匆忙 .  
“特鲁德尔回答道, 一边急忙地穿着木鞋, 发出咔哒咔哒的响声。”

" [ɪf] [ɔ:l] [els] [feɪlz] , [aɪ] [tu:] [jæl; jəl] [meɪk] [maɪ][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈdɑ:rlɪŋ]  
" If all else fails , I too shall make my sacrifice as well as you , my heart's darling  
" 如果全部 别的 失败 , 我 也 将 制作 我的 牺牲 作为 出色地 作为 你 , 我的 心脏的 亲爱的  
.  
.  
.  
“如果一切都失败了, 我也会像你一样做出牺牲, 我心爱的人。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [nɪt] [æz; əz][aɪ][wʌns][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌn] ,  
I cannot knit as I once did , and if we are not done ,  
我 不能 针织 作为 我 一次 做过 , 和 如果 我们 是 不是 完毕 ,  
我不能像以前那样织毛衣了, 如果我们还没完成,

[ɔ:r] [fraʊ] [ˈmɪt] [bi:; bi] [əˈweɪ] , [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fi:d] [ðə; ði] [flɑ:k] [tɪl]  
or Vrow Schmidt be away , I will sell my ring and so feed the flock till  
或者 翻 施密特 是 离开 , 我 将要 卖 我的 戒指 和 所以 喂养 这 群 直到  
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,  
Monday ,  
周一 ,  
如果施密特先生不在, 我就把我的戒指卖掉, 这样就能喂羊群到星期一了。

" [sed] [ðə; ði] [ˈɡrænməðər] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn] [θɪn] [oʊld][hænd] ,  
" said the grandmother , lifting up one thin old hand ,  
" 说 这 祖母 , 举重 向上 一 薄的 老的 手 ,  
“奶奶说着, 举起一只瘦削的老手,”

[wer] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .  
where shone the wedding - ring she had worn so many years .  
在哪里 闪耀 这 婚礼 - 戒指 她 有 磨损 所以 许多 年 .  
她佩戴多年的结婚戒指闪闪发光。

" [ɑ:] , [noʊ] , - - [nɑ:t] [ðæt] !  
" Ah , no , - - not that !  
" 啊 , 不 , - - 不是 那 !  
“啊, 不, ——不是那个! ”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][ɡoʊld] [bi:dz] [ɡoʊ] ,  
It was so sad to see your gold beads go ,  
它 曾是 所以 伤心 到 看 你的 金子 珠子 去 ,  
看到你的金珠子不见了, 真是太难过了。

[ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [koʊt][ænd; ənd][dʒæən][ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] !  
and mother's ear - rings and father's coat and Jan and my lovely flower !  
和 母亲的 耳朵 - 戒指 和 父亲的 外套 和 一月 和 我的 迷人的 花 !  
还有妈妈的耳环、爸爸的外套、Jan 和我可爱的花!

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [sel] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [rɪŋ] .  
We will not sell the dear old ring .  
我们 将要 不是 卖 这 亲爱的 老的 戒指 .  
我们不会卖掉这枚珍贵的老戒指。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .  
**I will find a way .**  
我 将要 寻找 一个 方式 .

我会找到办法的。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [soʊ] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] , " [kraɪd]  
**Something will happen , as before ; so wait a little , and trust to me , " cried**  
某物 将要 发生 , 作为 前 ; 所以 等待 一个 小的 , 和 相信 到 我 , " 哭  
[ˈtruːdəl] ,  
**Trudel ,**  
特鲁德尔 ,

“事情会像以前一样发生的；所以再等等，相信我，”特鲁德尔喊道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] ,  
**with her arms about the grandmother ,**  
和 她 武器 关于 这 祖母 ,

她双臂环抱着祖母，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrezələːt] [nɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [kæp] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][noʊz]  
**and such a resolute nod that the rusty little black cap fell over her nose**  
和 这样的 一个 坚决 点头 那 这 生锈的 小的 黑色的 帽 跌倒 超过 她 鼻子

[ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər] .  
**and extinguished her .**  
和 熄灭 她 .

她如此坚定地点了点头，以至于那盏生锈的小黑帽滑落下来，盖住了她的鼻子，熄灭了她的火焰。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈraɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈweɪ] ,  
**She laughed as she righted it , and went singing away ,**  
她 笑了 作为 她 右 它 , 和 去 歌唱 离开 ,

她笑着把东西扶正，然后唱着歌走开了。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ker] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] .  
**as if not a care lay heavy on her young heart .**  
作为 如果 不是 一个 关心 躺 重的 在 她 年轻的 心 .

仿佛她年轻的心灵没有承受任何重担。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [daɪk] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]  
**But when she came to the long dike which kept the waters of the lake**  
但 什么时候 她 来了 到 这 长的 堤 哪个 保留 这 水 的 这 湖

[frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪˈloʊ] ,  
**from overflowing the fields below ,**  
从 溢出 这 字段 以下 ,

但当她来到那道长长的堤坝前时，这道堤坝阻止了湖水漫过下面的田野，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tuː; tə][rest][hɜːr; hər][ˈtaɪərd][ˈlegz] ,  
**she walked slowly to rest her tired legs ,**  
她 步行 缓慢地 到 休息 她 疲劳的 腿 ,

她放慢脚步，让疲惫的双腿休息一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]  
**and to refresh her eyes with the blue sheet of water on one side and**  
和 到 刷新 她 眼睛 和 这 蓝色的 床单 的 水 在 一 边 和

[ðə; ði] [stiːl] [ˈbluːɜː][ˈflæks] - [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,  
**the still bluer flax - fields on the other ,**  
这 仍然 更蓝 亚麻 - 字段 在 这 其他 ,

一边是蔚蓝的水面，另一边是更加湛蓝的亚麻田，她想让眼睛清爽一些。

- - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fəl] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊərz] [dɑːnst] [laɪk] ['feərɪz] [ɪn]  
- - **for they were in full bloom , and the delicate flowers danced like fairies in**  
- - 为了 他们 是 在 满的 盛开 , 和 这 精美的 花朵 跳舞 喜欢 仙女 在  
[ðə; ði][wind] .  
**the wind** .  
这 风 .

因为它们正值盛花期，娇嫩的花朵在风中翩翩起舞，如同仙女一般。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [bʌt; bət]['truːdəl] [laɪkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [təːrd] [ðə; ði]  
**It was a lonely place , but Trudel liked it , and went on toward the**  
它 曾是 一个 孤独 地方 , 但 特鲁德尔 喜欢 它 , 和 去 在 朝向 这  
[wʊd] ,  
**wood** ,  
木头 ,

这里很荒凉，但特鲁德尔很喜欢，于是继续向树林走去。

['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['staːkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,  
**turning the heel of her stocking while she walked ,**  
转弯 这 脚跟 的 她 袜 尽管 她 步行 ,  
她走路时转动着长袜的后跟，

- - ['pɔːziŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [sluːs] - [gerts] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪr]  
- - **pausing now and then to look over at the sluice - gates which stood here**  
- - 暂停 现在 和 然后 到 看 超过 在 这 水闸 - 大门 哪个 站立 这里  
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['redi] [tuː; tə][let] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['ɔːtəm] [reɪnz] [meɪd] [ðə; ði] [leɪk] [raɪz] ,  
**and there ready to let off the water when autumn rains made the lake rise ,**  
和 那里 准备好 到 让 离开 这 水 什么时候 秋天 雨 制成 这 湖 上升 ,  
——不时停下来，看看零星分布的闸门，它们随时准备在秋雨使湖水上涨时泄洪。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][flæks] - [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvəˈfloʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] [soʊn]  
**or in the spring when the flax - fields were overflowed before the seed was sown**  
或者 在 这 春天 什么时候 这 亚麻 - 字段 是 溢出 前 这 种子 曾是 播种  
.  
:  
.

或者在春天，亚麻田在播种前就被洪水淹没了。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['gæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [stoʊn] - [kraːp]  
**At the last of these she paused to gather a bunch of yellow stone - crop**  
在 这 最后的 的 这些 她 暂停 到 收集 一个 束 的 黄色的 石头 - 庄稼  
['grəʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] ,  
**growing from a niche in the strong wall which ,**  
生长 从 一个 小众市场 在 这 强的 墙 哪个 ,  
最后，她停下来，采摘了一束从坚固墙壁壁龛里长出来的黄色景天。

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [biːmz] , [meɪd] [ðə; ði][daɪk] .  
**with earth and beams , made the dike** .  
和 地球 和 光束 , 制成 这 堤 .  
用泥土和木梁筑成堤坝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [brɪ'loʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]  
**As she stooped , the sound of voices in the arch below came up to her**  
作为 她 弯腰 , 这 声音 的 声音 在 这 拱 以下 来了 向上 到 她  
[dɪ'stɪŋktli] .  
**distinctly** .  
明显地 .  
她弯下腰时，拱门下的人声清晰地传到了她耳中。

[fju:] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ðæt] [wei] [ɪk'sept] ['lɪ(ə)l]['gɜ:lz] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [tu:; tə] ['gæðər] ['fægəts][ɪn][ðə; ði]  
**Few people came that way except little girls , like herself , to gather fagots in the**  
很少 人们 来了 那 方式 除了 小的 女孩们 , 喜欢 她自己 , 到 收集 柴捆 在 这  
[wɒd] ,  
**wood ,**  
木头 ,

除了像她一样的小女孩,很少有人会走这条路去树林里捡柴火。

[ɔ:r]['tru:ənt] [lædz] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .  
**or truant lads to fish in the pond .**  
或者 逃学 小伙子们 到 鱼 在 这 池塘 .

或者让逃学的孩子们去池塘里钓鱼。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['spi:kəz] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bɔɪz] ,  
**Thinking the hidden speakers must be some of these boys ,**  
思维 这 隐 演讲者 必须 是 一些 的 这些 男孩们 ,  
心想那些藏在暗处的说话者一定是这些男孩中的一些人。

[fi:; ji] [nelt] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] [rʌbz] [ðæt] [gru:] [ə'b:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,  
**she knelt down behind the shrubs that grew along the banks ,**  
她 跪下 向下 在后面 这 灌木 那 生长 沿着 这 银行 ,  
她跪在河岸边灌木丛后,

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] ['nɔ:ti]  
**and listened with a smile on her lips to hear what mischief the naughty**  
和 听着 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 到 听到 什么 恶作剧 这 淘气  
[ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər] ['plæniŋ] .  
**fellows were planning .**  
伙伴们 是 规划 .

她面带微笑地听着,想听听这些淘气的家伙们又在计划什么恶作剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] ;  
**But the smile soon changed to a look of terror ;**  
但 这 微笑 很快 已更改 到 一个 看 的 恐怖 ;  
但笑容很快变成了惊恐的表情;

[ænd; ənd][fi:; ji] [kraʊtʃt] [lɒʊ] [br'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [kæʃt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði]  
**and she crouched low behind the bushes to catch all that was said in the**  
和 她 蹲着 低的 在后面 这 灌木丛 到 抓住 全部 那 曾是 说 在 这  
[ˈekəʊɪŋ] [ɑ:rtʃ] [br'loʊ] .  
**echoing arch below .**  
回声 拱 以下 .

她蹲在灌木丛后,想听清下面回荡的拱形空间里传来的所有声音。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?  
" **How did I think of the thing ?**  
" 如何 做过 我 思考 的 这 事物 ?

“我是怎么想到这个主意的? ”

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔʊk] !  
**Why , that is the best part of the joke !**  
为什么 , 那 是 这 最好的 部分 的 这 开玩笑 !

哎呀,这才是笑话最精彩的部分!

[ˈmi:n] [ hɛə ] [vɑ:n][vɔ:st] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [hɪm'self] , " [sed] [ə; eɪ] ['mænz] [grʌf] [vɔɪs] ,  
**Mein Herr von Vost put it into my head himself , " said a man's gruff voice ,**  
我的 先生 冯 沃斯特 放 它 进入 我的 头 他自己 , " 说 一个 男人的 粗暴 嗓音 ,  
“是冯·沃斯特先生亲自灌输给我的,”一个男人粗犷的声音说道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kwɛstʃən] .  
**in answer to some question .**  
在 回答 到 一些 问题 .

回答某个问题。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] : [aɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪr] - [haʊs] ,  
" **This is the way it was : I sat at the window of the beer - house ,**  
" 这 是 这 方式 它 曾是 : 我 卫星 在 这 窗户 的 这 啤酒 - 房子 ;

事情是这样的：我坐在啤酒馆的窗边，

[ænd; ænd] [vɑ:n] [vɔ:st] [met] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [klaʊz] [baɪ] [ænd; ænd] [sed] , - [maɪ] [frend] ,  
**and Von Vost met the burgomaster close by and said , ' My friend ,**  
和 冯 沃斯特 遇见 这 市长 关闭 经过 和 说 , - 我的 朋友 ;

冯·沃斯特在附近遇到了市长，说道：“我的朋友，

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊər] [slu:s] - [geɪt] [ni:dz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] .  
**I hear that the lower sluice - gate needs looking to .**  
我 听到 那 这 降低 水闸 - 门 需求 寻找 到 .

我听说下游水闸需要检修。

[pli:z] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ['spi:dəli] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌoʊvər'fləʊ] [naʊ] [wʊd] ['ru:ɪn] [maɪ] [flæks] - [fi:ldz] ,  
**Please see to it speedily , for an overflow now would ruin my flax - fields ,**  
请 看 到 它 迅速地 , 为了 一个 溢出 现在 会 废墟 我的 亚麻 - 字段 ;

请尽快处理，否则现在溢出会毁了我的亚麻田。

[ænd; ænd] [kɔ:z] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [lu:mz] [tu:; tə] [stænd] [sti:l] [nekst] ['wɪntər] . -  
**and cause many of my looms to stand still next winter . ' -**  
和 原因 许多 的 我的 织布机 到 站立 仍然 下一个 冬天 . -

并导致我的许多织布机在下一个冬天停工。

- [soʊ] !  
**' So !**  
- 所以 !

'所以！

[aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə] [nekst] [wi:k] .  
**It shall be looked to next week .**  
它 将 是 看起来 到 下一个 星期 .

下周将对此进行调查。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['neɪbə] , - [sed] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] ;  
**Such a misfortune shall not befall you , my good neighbor , ' said the burgomaster ;**  
这样的 一个 不幸 将 不是 降临 你 , 我的 好的 邻居 , - 说 这 市长 ;

“我的好邻居，你不会遭遇这样的不幸，”市长说道；

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['pa:rtɪd] . -  
**and they parted . ' -**  
和 他们 分手了 . -

于是他们就此分别。

[ɑ:] , [hɑ:] ! - [θɪŋks] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,  
**Ah , ha ! ' thinks I to myself ,**  
啊 , 哈 ! - 思考 我 到 我 ,

啊哈！我心想，

- [hɪr] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['mæstər] [vɑ:n] [vɔ:st] ,  
**' here we have a fine way to revenge ourselves on Master von Vost ,**  
- 这里 我们 有 一个 美好的 方式 到 复仇 我们自己 在 掌握 冯 沃斯特 ,

“我们这里有个绝妙的办法来报复冯·沃斯特大师。”

[hu:] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [ɔ:f] [ænd; ænd] [li:vz] [ju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:rv] .  
**who turned us off and leaves us to starve .**  
WHO 转向 我们 离开 和 树叶 我们 到 饿死 .

他们抛弃了我们，让我们挨饿。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ʊəld] [geɪt] ['gɪvz] [wei] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]  
**We have but to see that the old gate gives way between now and**  
我们 有 但 到 看 那 这 老的 门 给予 方式 之间 现在 和  
['mʌndɪ; 'mʌndi] ,  
**Monday** ,  
周一 ,

我们只需要确保旧大门在周一之前坍塌即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrd][mæn] [wɪl] ['sʌfə] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [fiːl] , - - [hɪz; ɪz]  
**and that hard man will suffer in the only place where he can feel , - - his**  
和 那 难的 男人 将要 遭受 在 这 仅有的 地方 在哪里 他 能 感觉 , - - 他的  
['pɑːkɪt] . -  
**pocket** . '  
口袋 . -

而那个铁石心肠的人，将会在他唯一能感受到疼痛的地方——他的口袋里——遭受痛苦。

" [hɪr] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [læf] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] [sed] ['sləʊli] , - -  
" **Here the gruff voice broke into a low laugh , and another man said slowly , - -**  
" 这里 这 粗暴 嗓音 打破 进入 一个 低的 笑 , 和 其他 男人 说 缓慢地 , - -  
“这时，那粗犷的声音突然变成了低沉的笑声，另一个男人缓缓说道：——

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ; [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] , - ['stɛnsən] ? "  
" **A good plan ; but is there no danger of being found out , Peit Stensen ? "**  
" 一个 好的 计划 ; 但 是 那里 不 危险 的 存在 成立 出去 , - 斯滕森 ? "  
“计划不错，但是皮特·斯滕森，难道不会有被发现的风险吗？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !  
" **Not a chance of it !**  
" 不是 一个 机会 的 它 !

绝无可能！

[siː] [hɪr] , ['daɪtrɪk] , [ə; eɪ]['kwaɪət] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] , [æt; ət] [naɪt] [wen] [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,  
**See here , Deitrich , a quiet blow or two , at night when none can hear it ,**  
看 这里 , 迪特里希 , 一个 安静的 吹 或者 二 , 在 夜晚 什么时候没有任何 能 听到 它 ,  
瞧，迪特里希，趁着夜深人静，轻轻敲一两下，谁也听不见。

[wɪl] [breɪk] [ə'wei] [ðiːz] ['rɑːt(ə)n] ['bɔːrdz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] .  
**will break away these rotten boards and let the water in .**  
将要 休息 离开 这些 烂 板 和 让 这 水 在 .

会把这些腐烂的木板敲掉，让水渗进来。

[ðə; ði] [rest] - - [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ɪt'self] ; [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] [fiːldz] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [fiːt]  
**The rest - - it will do itself ; and by morning those great fields will be many feet**  
这 休息 - - 它 将要 做 本身 ; 和 经过 早晨 那些 伟大的 字段 将要 是 许多 脚  
[ʌndər] ['wɔːtər] ,  
**under water ,**  
在下面 水 ,

其余的——就让它自行发展吧；到明天早上，那些大片的田野将被淹没在数英尺深的水下。

[ænd; ənd][vaːn] - [kraːp] ['ruːɪnd] .  
**and Von Vost's crop ruined .**  
和 冯 - 庄稼 毁坏 .

冯·沃斯特的庄稼全毁了。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][hɪz; ɪz] [luːmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
**Yes , we will stop his looms for him ,**  
是的 , 我们 将要 停止 他的 织布机 为了 他 ,

是的，我们会替他停下织布机。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [brɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['nɪkləs] ['hɑːs] [wɪl] [stænd][aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ]  
and other men besides you and I and Niklas Haas will stand idle with  
和 其他 男人 除了 你 和 我 和 尼克拉斯 哈斯 将要 站立 闲置的 和  
[ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ðem; ðəm] .  
starving children round them .  
饥饿 孩子们 圆形的 他们 .  
除了你我以及尼克拉斯·哈斯之外，其他男人也会袖手旁观，任由饥饿的孩子们在他们周围挣扎。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][lend][ə; eɪ][hænd] ?  
Come , will you lend a hand ?  
来 , 将要 你 借 一个 手 ?  
来，你愿意帮忙吗？

[ˈnɪkləs] [ɪz] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][hæns] ['dɔrt] [ɪz] [sɪk] ,  
Niklas is away looking for work , and Hans Dort is sick ,  
尼克拉斯 是 离开 寻找 为了 工作 , 和 汉斯 多特 是 生病的 ,  
尼克拉斯外出找工作了，汉斯·多特生病了。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː 'es] . "  
or they might be glad to help us . "  
或者 他们 可能 是 高兴的 到 帮助 我们 . "  
或者他们可能很乐意帮助我们。

" [hæns] [wʊd] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] .  
" Hans would never do it .  
" 汉斯 会 绝不 做 它 .  
“汉斯绝不会这么做。”

[hiː; hi][ɪz][ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wiːvər] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][waːnt][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wel]  
He is sober , and so good a weaver he will never want work when he is well  
他 是 清醒 , 和 所以 好的 一个 织工 他 将要 绝不 想 工作 什么时候 他 是 出色地  
.  
:  
.  
他现在很清醒，而且织布技术精湛，等他康复后肯定不会想工作。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ; [bʌt; bət] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] , [wət'evər] ['hæpənz] ,  
I will be with you , Peit ; but swear not to tell it , whatever happens ,  
我 将要 是 和 你 , - ; 但 发誓 不是 到 告诉 它 , 任何 发生 ,  
我会陪着你，佩特；但无论发生什么，你都发誓不要说出去。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bæd] [neɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es]  
for you and I have bad names now , and it would go hard with us  
为了 你 和 我 有 坏的 姓名 现在 , 和 它 会 去 难的 和 我们  
."  
."  
- "  
- "  
现在你我名声都不好了，这对我们来说后果不堪设想。

" [aɪ] - [əl] [swer] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .  
" I ' ll swear anything ; but have no fear .  
" 我 - 二 发誓 任何事物 ; 但 有 不 害怕 .  
“我什么都敢发誓；但你们不必害怕。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæstər] , [bʌt; bət][get][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ;  
We will not only be revenged on the master , but get the job of repairing ;  
我们 将要 不是 仅有的 是 复仇 在 这 掌握 , 但 得到 这 工作 的 维修 ;  
我们不仅要报复主人，还要得到修理工作；

[sɪns] [men][ɑːr; ər] [skers] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .  
since men are scarce and the need will be great when the flood is discovered .  
自从 男人 是 稀少 和 这 需要 将要 是 伟大的 什么时候 这 洪水 是 发现 .  
因为男性稀少，而且一旦发现洪水，就会有很大的需求。

[si:] , [ðen] , [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ][plæn][aɪ 'ti:] [ɪz] !  
**See , then , how fine a plan it is !**  
看 , 然后 , 如何 美好的 一个 计划 它 是 !

你看, 这计划多么精妙啊!

[ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] .  
**and meet me here at twelve to - night with a shovel and pick .**  
和 见面 我 这里 在 十二 到 - 夜晚 和 一个 铲 和 挑选 .

今晚十二点, 带上铲子和镐子来这里和我碰面。

[maɪn] [aɪr; ər] [ɔ: 'redi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['jɑ:ndər] .  
**Mine are already hidden in the wood yonder .**  
矿 是 已经 隐 在 这 木头 远处 .

我的那些已经藏在那边的树林里了。

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wer] [wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər]  
**Now , come and see where we must strike , and then slip home the other**  
现在 , 来 和 看 在哪里 我们 必须 罢工 , 和 然后 滑 家 这 其他

[wei] ;

**way ;**  
方式 ;

现在, 来看看我们必须在哪里发起攻击, 然后从另一条路溜回家;

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [hɪr] [baɪ] ['eni] [wʌn] .  
**we must not be seen here by any one .**  
我们 必须 不是 是 已见 这里 经过 任何 一 .

我们不能被任何人看到在这里。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['gʊʊɪŋ] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:rt] ] .  
**" There the voices stopped , and steps were heard going deeper into the arch .**  
" 那里 这 声音 停止 , 和 步骤 是 听到 去 更深 进入 这 拱 .

“声音戛然而止, 脚步声传向拱门深处。”

['tru:dəl] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ruʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [slɪpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['sæ'boʊz] ,  
**Trudel , pale with fear , rose to her feet , slipped off her sabots ,**  
特鲁德尔 , 苍白 和 害怕 , 玫瑰 到 她 脚 , 滑倒了 离开 她 鞋底 ,

特鲁德尔吓得脸色苍白, 站起身来, 脱掉了木屐。

[ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [daɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['ræbɪt] ,  
**and ran away along the dike like a startled rabbit ,**  
和 跑 离开 沿着 这 堤 喜欢 一个 惊慌 兔子 ,

然后像受惊的兔子一样沿着堤坝逃走了。

['hevər] ['pɔ:zɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['seɪfli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
**never pausing till she was safely round the corner and out of sight .**  
绝不 暂停 直到 她 曾是 安全 圆形的 这 角落 和 出去 的 视线 .

她一刻不停, 直到安全地绕过拐角, 消失在视线之外。

[ðen] [ʃi:; ji] [tʊk] [breθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə][du:][fɜ:rst] .  
**Then she took breath , and tried to think what to do first .**  
然后 她 采取 气息 , 和 尝试 到 思考 什么 到 做 第一的 .

然后她深吸一口气, 努力思考首先应该做什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðer; ðər] .  
**It was of no use to go home and tell the story there .**  
它 曾是 的 不 使用 到 去 家 和 告诉 这 故事 那里 .

回家把这件事讲出来也没用。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:r][tu:; tə][help] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][tuʊld][ðə; ði] ['neɪbəz] ,  
**Father was too ill to hear it or to help ; and if she told the neighbors ,**  
父亲 曾是 也 患病的 到 听到 它 或者 到 帮助 ; 和 如果 她 讲述 这 邻居 ,

父亲病得太重, 听不见也帮不上忙; 如果她告诉邻居们,



[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [wɒd] [su:n] [bi; bi] [noʊn] [ˈevriwɪr] [ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ˈdeɪndʒər][ɑ:n][ðem; ðəm]  
the secret would soon be known everywhere and might bring danger on them  
这 秘密 会 很快 是 已知 到处 和 可能 带来 危险 在 他们  
[ɔ:l] .  
all .  
全部 .

这个秘密很快就会传遍大街小巷，并可能给他们所有人带来危险。

[noʊ] , [ʃi; ʃi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tu; tə] [ˈmi:n] [ hɛə ] [vɑ:n] [vɔ:st][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] ,  
No , she must go at once to Mein Herr von Vost and tell him alone ,  
不 , 她 必须 去 在 一次 到 我的 先生 冯 沃斯特 和 告诉 他 独自的 ,  
不, 她必须立刻去见冯·沃斯特先生, 单独告诉他。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [let] [noʊ] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,  
begging him to let no one know what she had heard ,  
乞讨 他 到 让 不 一 知道 什么 她 有 听到 ,  
她恳求他不要让任何人知道她听到了什么。

[bʌt; bət][tu; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðə; ði] [men] [ˈθreɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .  
but to prevent the mischief the men threatened , as if by accident .  
但 到 防止 这 恶作剧 这 男人 威胁 , 作为 如果经过 事故 .  
但为了阻止这场恶作剧, 这些人却装作不经意地威胁道。

[ðen] [ɔ:l] [wɒd] [bi; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [flæks] - [fi:ldz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] .  
Then all would be safe , and the pretty flax - fields kept from drowning .  
然后 全部 会 是 安全的 , 和 这 漂亮的 亚麻 - 字段 保留 从 溺水 .  
那样一来, 一切都会安全, 美丽的亚麻田也不会被淹没。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu; tə][ðə; ði] " [ˈmæstɜ:z] , " [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,  
It was a long way to the " master's , " as he was called ,  
它 曾是 一个 长的 方式 到 这 " 硕士学位 , " 作为 他 曾是 称为 ,  
去往这位被人们称为“主人”的地方路途遥远。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] , [wer] [ɔ:l] [deɪ] [ˈmeni] [lu:mz] [ˈdʒæŋɡld] ,  
because he owned the linen factories , where all day many looms jangled ,  
因为 他 拥有 这 亚麻布 工厂 , 在哪里 全部 天 许多 织布机 叮当作响 ,  
因为他拥有亚麻工厂, 那里整天都有许多织布机叮当作响。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:rkt] [ˈbɪzɪli] [tu; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈweəhaʊsɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps]  
and many men and women worked busily to fill his warehouses and ships  
和 许多 男人 和 女性 工作 忙碌地 到 充满 他的 仓库 和 船舶

[wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [waɪt] [klɔ:θ] ,  
with piles of the fine white cloth ,  
和 堆 的 这 美好的 白色的 布 ,  
许多男女忙碌地工作, 将他的仓库和船只装满成堆的精美白布。

[ˈfeɪməs] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈoʊvər] .  
famous all the world over .  
著名的 全部 这 世界 超过 .  
举世闻名。

[bʌt; bət] [ fəˈgetɪŋ ] [ðə; ði] [wɒd] , [ˈfɑ:ðɜ:z] [brɔ:θ] , [ˈgrænɪz] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ]  
But forgetting the wood , father's broth , granny's coffee , and even the knitting  
但 遗忘 这 木头 , 父亲的 肉汤 , 奶奶的 咖啡 , 和 甚至 这 针织  
[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [stɪl] [held] ,  
which she still held ,  
哪个 她 仍然 握住 ,  
但她却忘记了木柴、父亲的肉汤、奶奶的咖啡, 甚至连她手里还拿着的毛线都忘了。

[ˈtru:dəl] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,  
Trudel went as fast as she could toward the country - house ,  
特鲁德尔 去 作为 快速地 作为 她 可以 朝向 这 国家 - 房子 ,  
特鲁德尔以最快的速度朝乡间别墅走去。

[wer] [mi:n] [həə] [vɑ:n] [vɔ:st] [wɒd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .  
**where Mein Herr von Vost would probably be at his breakfast .**  
在哪里 我的 先生 冯 沃斯特 会 大概 是 在 他的 早餐 .

冯·沃斯特先生大概会在那里吃早餐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [naʊ] [wið; wiθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [hi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [gru:] [hɑ:t] ,  
**She was faint now with hunger and heat , for the day grew hot ,**  
她 曾是 头晕的 现在 和 饥饿 和 热 , 为了 这 天 生长 热的 ,  
她现在又饿又热, 感觉浑身乏力, 因为天气越来越热了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʃi:; ʃi] [felt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈflʌtər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti]  
**and the anxiety she felt made her heart flutter while she hurried along the dusty**  
和 这 焦虑 她 毛毡 制成 她 心 扑 尽管 她 慌忙 沿着 这 尘土飞扬  
[rouəd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:ti] [ˈhaʊs] [ɪn][ɪts] [geɪ] [ˈgɑ:rdn] ,  
**road till she came to the pretty house in its gay garden ,**  
路 直到 她 来了 到 这 漂亮的 房子 在 它是同性恋 花园 ,  
她感到焦虑不安, 心跳加速, 沿着尘土飞扬的道路匆匆赶路, 直到来到那座坐落在美丽花园中的漂亮房子前。

[wer] [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] .  
**where some children were playing .**  
在哪里 一些 孩子们 是 玩耍 .

当时有一些孩子在玩耍。

[ˈæŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ˈtru:dəl] [slɪpt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,  
**Anxious not to be seen , Trudel slipped up the steps ,**  
焦虑的 不是 到 是 已见 , 特鲁德尔 滑倒了 向上 这 步骤 ,  
特鲁德尔不愿被人看见, 悄悄地溜上了台阶。

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd]  
**and in at the open window of a room where she saw the master and**  
和 在 在 这 打开 窗户 的 一个 房间 在哪里 她 锯 这 掌握 和  
[hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] .  
**his wife sitting at table .**  
他的 妻子 坐着 在 桌子 .

她透过房间敞开的窗户往里看, 看到主人和他的妻子正坐在桌旁。

[bəʊθ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfæbi] , [ˈbreθləs] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl][ˈentər] [ɪn] [ðæt] [ˈkjʊriəs]  
**Both looked surprised to see a shabby , breathless little girl enter in that curious**  
两个都 看起来 惊讶 到 看 一个 破旧 , 喘不过气 小的 女孩 进入 在 那 好奇的  
[ˈfæʃ(ə)n] ;  
**fashion ;**  
时尚 ;

两人都惊讶地看到一个衣衫褴褛、气喘吁吁的小女孩以这种奇特的方式走了进来；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈerənd] ,  
**but something in her face told them that she came on an important errand ,**  
但 某物 在 她 脸 讲述 他们 那 她 来了 在 一个 重要的 差事 ,  
但她脸上的表情告诉他们, 她是来执行重要任务的。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ˈkwɪkli] , - -  
**and putting down his cup , the gentleman said quickly , - -**  
和 推杆 向下 他的 杯子 , 这 绅士 说 迅速地 , - -  
放下杯子, 那位先生连忙说道：

" [wel] , [gɜ:rl] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?  
" **Well , girl , what is it ?**  
" 出色地 , 女孩 , 什么 是 它 ?

“哎呀，姑娘，到底怎么了？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ˈtru:dəl][toʊld][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brˈsi:tʃɪŋ] [ˈdʒestʃər] , "  
" **In a few words Trudel told her story , adding with a beseeching gesture ,** "  
" 在 一个 很少 字 特鲁德尔 讲述 她 故事 , 添加 和 一个 恳求 手势 , "  
[dɪr] [sɜ:r] ,  
**Dear sir ,**  
亲爱的 先生 ,

特鲁德尔用寥寥数语讲述了自己的故事，并带着恳求的姿态补充道：“尊敬的先生，  
[pli:z] [du:][nɑ:t] [tel] [ðæt] [aɪ] [bɪˈtreɪd] [bæd] - [ænd; ənd] [ˈdaɪtrɪk] .  
**please do not tell that I betrayed bad Peit and Deitrich .**  
请 做 不是 告诉 那 我 背叛 坏的 - 和 迪特里希 .  
请不要说我背叛了坏皮特和迪特里希。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [du:][hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑ:rm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ]  
**They know father , and may do him some harm if they discover that I told you**  
他们 知道 父亲 , 和 可能 做 他 一些 伤害 如果 他们 发现 那 我 讲述 你  
[ðɪs] .  
**this .**  
这 .

他们认识我父亲，如果他们发现我把这件事告诉了你，可能会对他不利。  
[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [pʊr] , [soʊ] [ʌnˈhæpi] [naʊ] , [wi:; wi][ˈkænɑ:t] [ber] [ˈeni] [mɔ:r] ;  
**We are so poor , so unhappy now , we cannot bear any more ;**  
我们 是 所以 贫穷的 , 所以 不开心 现在 , 我们 不能 熊 任何 更多的 ;  
我们现在如此贫穷，如此不幸，我们再也无法忍受了；

" [ænd; ənd] [kwɪt] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,  
" **and quite overcome with the troubles that filled her little heart ,**  
" 和 相当 克服 和 这 麻烦 那 已填 她 小的 心 ,  
“她被心中的忧虑彻底淹没了，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ðæt] [ˈwi:kənd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:di] ,  
**and the fatigue and the hunger that weakened her little body ,**  
和 这 疲劳 和 这 饥饿 那 减弱 她 小的 身体 ,  
还有使她幼小的身体虚弱的疲惫和饥饿，

[ˈtru:dəl] [dra:pt] [daʊn] [æt; ət][vɑ:n] - [fi:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ded] .  
**Trudel dropped down at Von Vost's feet as if she were dead .**  
特鲁德尔 掉落 向下 在 冯 - 脚 作为 如果 她 是 死的 .  
特鲁德尔像死了一样倒在了冯·沃斯特的脚下。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,  
**When she came to herself ,**  
什么时候 她 来了 到 她自己 ,  
当她恢复意识时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈsoʊfə][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [waɪn]  
**she was lying on a velvet sofa and the sweet - faced lady was holding wine**  
她 曾是 说谎 在 一个 天鹅绒 沙发 和 这 甜的 - 面对 女士 曾是 保持 葡萄酒  
[tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,  
**to her lips ,**  
到 她 嘴唇 ,  
她躺在天鹅绒沙发上，这位面容甜美的女士正端着酒杯送到唇边。

[waɪl] [ˈmi:n] [ hɛə ][vɑ:n][vɔ:st] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərd]  
**while Mein Herr von Vost marched up and down the room with his flowered**  
尽管 我的 先生 冯 沃斯特 行军 向上 和 向下 这 房间 和 他的 开花的  
[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈweɪvɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,  
**dressing - gown waving behind him ,**  
敷料 - 袍 挥手 在后面 他 ,  
冯·沃斯特先生穿着花袍在房间里来回踱步，花袍在他身后飘动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .  
**and a frown on his brow** .  
和 一个 皱眉 在 他的 眉头 .

他眉头紧锁。

[ˈtru:dəl][sæt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [fiː; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] ;  
**Trudel sat up and said she was quite well** ;  
特鲁德尔 卫星 向上 和 说 她 曾是 相当 出色地 ;

特鲁德尔坐了起来，说她感觉很好；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ðæt] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -  
**but the little white face and the hungry eyes that wandered to the breakfast** -  
但 这 小的 白色的 脸 和 这 饥饿的 眼睛 那 漫步 到 这 早餐 -  
[ˈteɪbl] , [ˈtʊld][ðə; ði] [truːθ] ,  
**table , told the truth** ,  
桌子 , 讲述 这 真相 ,

但那张白皙的小脸和那双渴望地望向餐桌的眼睛，却道出了真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [fraʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [mɪlk]  
**and the good frau had a plate of food and a cup of warm milk**  
和 这 好的 弗劳 有 一个 盘子 的 食物 和 一个 杯子 的 温暖的 牛奶  
[bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .  
**before her in a moment** .  
前 她 在 一个 片刻 .

很快，那位善良的女士面前就摆着一盘食物和一杯热牛奶。

" [i:t] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,  
" **Eat , my poor child , and rest a little** ,  
" 吃 , 我的 贫穷的 孩子 , 和 休息 一个 小的 ,

“吃点东西吧，我可怜的孩子，休息一会儿吧。”

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [kənˈsɪdəz] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,  
**while the master considers what is best to be done** ,  
尽管 这 掌握 考虑 什么 是 最好的 到 是 完毕 ,

当主人思考该如何做的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈmesɪndʒər] [huː] [keɪm] [soʊ][fa:r][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]  
**and how to reward the brave little messenger who came so far to save his**  
和 如何 到 报酬 这 勇敢的 小的 信使 WHO 来了 所以 远的 到 节省 他的  
[ˈprɑ:pərti] ,  
**property** ,  
财产 ,

以及如何奖赏这位远道而来拯救他财产的勇敢小信使呢？

" [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈleɪdi] , [ˈfænɪŋ] [ˈtru:dəl] , [huː] [eɪt] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [fiː; ji] [eɪt]  
" **said the motherly lady , fanning Trudel , who ate heartily , hardly knowing what she ate**  
" 说 这 母性 女士 , 扇形 特鲁德尔 , WHO 吃 衷心地 , 几乎 会心 什么 她 吃  
,  
,  
,

“那位慈祥的妇人一边说着，一边给特鲁德尔扇风。特鲁德尔吃得津津有味，几乎不知道自己吃的是什么。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlɪʃəs] [ˈæftər][soʊ] [mʌt] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .  
**except that it was very delicious after so much bread and water** .  
除了 那 它 曾是 非常 可口的 后 所以 很多 面包 和 水 .

只是吃了那么多面包喝了那么多水之后，这道菜显得格外美味。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ hɛə ] [vɑ:n][vɔ:st] [pɔ:zd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli] ,  
**In a few moments Herr von Vost paused before the sofa and said kindly** ,  
在 一个 很少 时刻 先生 冯 沃斯特 暂停 前 这 沙发 和 说 亲切地 ,  
冯·沃斯特先生停下脚步，在沙发前和蔼地说：

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][stɜːrɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [hɑːrd] , - -  
**though his eyes were stern and his face looked hard , - -**  
尽管 他的 眼睛 是 船尾 和 他的 脸 看起来 难的 , - -

虽然他眼神严厉，面容冷峻，——

" [si:] , [ðen] , [ðʌs] [jæl; ʃəl][aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .  
**" See , then , thus shall I arrange the affair , and all will be well .**  
" 看 , 然后 , 因此 将 我 安排 这 事务 , 和 全部 将要 是 出色地 .  
“那么，我照样安排这件事，一切都会好起来的。”

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self][goʊ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] ,  
**I will myself go to see the old gate ,**  
我 将要 我 去 到 看 这 老的 门 ,

我将亲自去看看那座古门。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ˈæŋkʃəs] [lest][ðə; ði] [ˈbɜːrgə,mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] .  
**as if made anxious lest the burgomaster should forget his promise .**  
作为 如果 制成 焦虑的 免得 这 市长 应该 忘记 他的 承诺 .

仿佛担心市长会忘记他的承诺。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [steɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set][maɪ][men][æt; ət][wɜːrk] .  
**I find it in a dangerous state , and at once set my men at work .**  
我 寻找 它 在 一个 危险的 状态 , 和 在 一次 放 我的 男人 在 工作 .

我发现它处于危险状态，立即命令我的手下开始工作。

[ðə; ði] [ˈræskəlz][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz] ,  
**The rascals are disappointed of both revenge and wages ,**  
这 无赖 是 失望的 的 两个都 复仇 和 工资 ,

这些恶棍既没能复仇，也没能拿到应得的报酬，他们感到失望。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈlðər] [weɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdrʌŋkən]  
**and I can soon take care of them in other ways , for they are drunken**  
和 我 能 很快 拿 关心 的 他们 在 其他 方式 , 为了 他们 是 醉  
[ˈfelouz] ,  
**fellows ,**  
伙伴们 ,

我很快就能用其他方式对付他们了，因为他们都是些醉鬼。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [klæpt] [ɪntuː] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][kept] [ˈseɪfli] [ðer; ðər] [tɪl] [ˈredi] [tuː; tə] [wɜːrk]  
**and are easily clapped into prison and kept safely there till ready to work**  
和 是 容易地 鼓掌 进入 监狱 和 保留 安全 那里 直到 准备好 到 工作

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] .  
**and to stop plotting mischief .**  
和 到 停止 绘制 恶作剧 .

他们很容易被关进监狱，并被安全地关押在那里，直到他们准备好工作并停止策划恶作剧。

[noʊ][wʌn][jæl; ʃəl] [noʊ] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːrl] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [aɪ 'tiː] .  
**No one shall know your part in it , my girl ; but I do not forget it .**  
不 一 将 知道 你的 部分 在 它 , 我的 女孩 ; 但 我 做 不是 忘记 它 .

我的孩子，没有人会知道你在这件事中所扮演的角色；但我不会忘记。

[tel] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [hɪz; ɪz] [luːm] [weɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .  
**Tell your father his loom waits for him .**  
告诉 你的 父亲 他的 织布机 等待 为了 他 .

告诉你的父亲，他的织布机还在等着他。

[ˈmiːnwaɪl] , [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈaɪd(ə)] .  
**Meanwhile , here is something to help while he must be idle .**  
同时 , 这里 是 某物 到 帮助 尽管 他 必须 是 闲置的 .

与此同时，这里有一些东西可以帮助他度过这段空闲时间。

" - [pleɪt] [ˈnɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡoʊld] - [piːs] [draːpt] [ˈɪntuː]  
" **Trudel's plate nearly fell out of her hands as a great gold - piece dropped into**  
" - 盘子 几乎 跌倒 出去 的 她 双手 作为 一个 伟大的 金子 - 片 掉落 进入  
[hɜːr; həɹ][læp] ;  
**her lap ;**  
她 膝 ;

“一块巨大的金币掉到特鲁德尔的腿上，她手中的盘子差点从她手里掉下来；

[ænd; ənd][jiː; jɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈstæməɹ] [hɜːr; həɹ] [θæŋks] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,  
**and she could only stammer her thanks with tears of joy ,**  
和 她 可以 仅有的 结巴 她 谢谢 和 眼泪 的 喜悦 ,  
她只能哽咽着，带着喜悦的泪水，结结巴巴地表达谢意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .  
**and a mouth full of bread and butter .**  
和 一个 嘴 满的 的 面包 和 黄油 .  
嘴里塞满了涂了黄油的面包。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [hɑːrd] . -  
" **He is a kind man , but a busy one , and people call him ' hard . '**  
" 他 是 一个 种类 男人 , 但 一个 忙碌的 一 , 和 人们 称呼 他 - 难的 . -  
“他是个好人，但也很忙，人们都说他‘很严厉’。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [hɪrˈæftər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [fəˈgets] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] ,  
**You will not find him so hereafter , for he never forgets a favor ,**  
你 将要 不是 寻找 他 所以 此后 , 为了 他 绝不 忘记了 一个 偏爱 ,  
你以后就不会再看到他这样了，因为他从不忘记人情。

[nɔːr][duː][aɪ] . [iːt] [wel] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrestɪd] .  
**nor do I . Eat well , dear child , and wait till you are rested .**  
也不 做 我 . 吃 出色地 , 亲爱的 孩子 , 和 等待 直到 你 是 休息 .  
我也不知道。孩子，好好吃饭，休息好再说。

[aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .  
**I will get a basket of comforts for the sick man .**  
我 将要 得到 一个 篮子 的 舒适 为了 这 生病的 男人 .  
我会给病人准备一篮慰问品。

[huː] [els] [niːdz] [help][æt; ət] [hoʊm] ?  
**Who else needs help at home ?**  
WHO 别的 需求 帮助 在 家 ?  
还有谁需要居家帮助？

" [soʊ][ˈkaɪndli][dɪd] [fraʊ] [vɔːn][vɔːst] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [ðæt] [ˈtruːdəl][təʊld][ɔːl][hɜːr; həɹ][sæd] [teɪl]  
" **So kindly did Frau von Vost look and speak that Trudel told all her sad tale**  
" 所以 亲切地 做过 弗劳 冯 沃斯特 看 和 说话 那 特鲁德尔 讲述 全部 她 伤心 故事  
[ˈfriːli] ,  
**freely ,**  
自由 ,  
“冯·沃斯特夫人和蔼可亲，说话也很和蔼，所以特鲁德尔才毫无保留地讲述了她悲惨的遭遇。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][daɪk] ,  
**for the master had gone at once to see to the dike ,**  
为了 这 掌握 有 已消失 在 一次 到 看 到 这 堤 ,  
因为主人立刻就去查看堤坝了。

[ˈæftər][ə; eɪ][nɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hed] ,  
**after a nod and a pat on the child's head ,**  
后 一个 点头 和 一个 拍 在 这 孩子的 头 ,  
点点头，轻轻拍了拍孩子的头后，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [kwaɪt] [ʃɜː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [sed] .  
**which made her quite sure that he was not as hard as people said .**  
哪个 制成 她 相当 当然 那 他 曾是 不是 作为 难的 作为 人们 说 .

这让她更加确信他并不像人们说的那样冷酷无情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɒpənd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈleɪdi] ,  
**When she had opened her heart to the friendly lady ,**  
什么时候 她 有 打开 她 心 到 这 友好的 女士 ,

当她向那位友善的女士敞开心扉时，

[ˈtruːdəl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,  
**Trudel was left to rest a few moments ,**  
特鲁德尔 曾是 左边 到 休息 一个 很少 时刻 ,

特鲁德尔被留下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [leɪ] [lʌgˈzʊəriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈsoʊfə] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [θɪŋz] [əˈbaʊt]  
**and lay luxuriously on the yellow sofa staring at the handsome things about**  
和 躺 奢华地 在 这 黄色的 沙发 凝视 在 这 英俊的 事物 关于

[hɜːr; həɹ] ,  
**her ,**  
她 ,

她慵懒地躺在黄色沙发上，凝视着自己身上那些俊美的事物。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈpretsəlz] [tɪl] [fraʊ] [vɑːn] [vɔːst] [rɪˈtʃrɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈbæskɪt] ,  
**and eating pretzels till Frau von Vost returned with the promised basket ,**  
和 吃 椒盐卷饼 直到 弗劳 冯 沃斯特 返回 和 这 承诺 篮子 ,

然后他们一边吃椒盐卷饼，一边等冯·沃斯特夫人带着承诺的篮子回来。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] - [ˈbɑːt(ə)] , [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] ,  
**out of which peeped the neck of a wine - bottle , the legs of a chicken ,**  
出去 的 哪个 偷窥 这 脖子 的 一个 葡萄酒 - 瓶子 , 这 腿 的 一个 鸡 ,

[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪps] ,  
**glimpses of grapes ,**  
惊鸿一瞥 的 葡萄 ,

从中可以看到酒瓶的瓶颈、鸡腿和几滴葡萄。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [niːt] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] .  
**and many neat parcels of good things .**  
和 许多 整洁的 包裹 的 好的 事物 .

还有许多包装精美的好东西。

" [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈkæəri] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɪr]  
" **My servant goes to market and will carry this for you till you are near**  
" 我的 仆人 去 到 市场 和 将要 携带 这 为了 你 直到 你 是 靠近

[hoʊm] .  
**home .**  
家 .

“我的仆人去集市，会帮你把这个东西带给你快到家的时候。”

[ɡoʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtruːdəl] ; [ænd; ənd] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [juː ˈes] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**Go , little Trudel ; and God bless you for saving us from a great**  
去 , 小的 特鲁德尔 ; 和 上帝 保佑 你 为了 保存 我们 从 一个 伟大的

[mɪsˈfɔːrtʃən] !  
**misfortune !**  
不幸 !

去吧，小特鲁德尔；感谢上帝，你救我们脱离了一场巨大的不幸！

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][ʃi; ji] [kɪst] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld][ænd; ənd][led][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [bæk]  
" **said the lady ; and she kissed the happy child and led her to the back**  
" 说 这 女士 ; 和 她 亲吻 这 快乐的 孩子 和 引领 她 到 这 后退  
[dɔ:r] ,  
**door** ,  
门 ;

“那位女士说着，亲吻了快乐的孩子，然后领着她走向后门。”

[wer] [stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][fæt] [hɔ:rs] ,  
**where stood the little cart with an old man to drive the fat horse** ,  
在哪里 站立 这 小的 大车 和 一个 老的 男人 到 驾驶 这 胖的 马 ,  
小车停在那里，一个老人正赶着一匹肥马。

[ænd; ənd] ['meni] ['bæskəts][tu:; tə][bi; bi] [fɪld] [ɪn] [taʊn] .  
**and many baskets to be filled in town** .  
和 许多 篮子 到 是 已填 在 镇 .  
镇上还有很多篮子需要装满。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['tru:dəl][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] !  
**Such a lovely drive our Trudel had that day !**  
这样的 一个 迷人的 驾驶 我们的 特鲁德尔 有 那 天 !  
那天我们家小家伙的出行真是太愉快了！

[noʊ] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃæriət] ['evər] [felt] ['praʊdəɾ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['kerz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,  
**no queen in a splendid chariot ever felt prouder , for all her cares were gone** ,  
不 女王 在 一个 灿烂 战车 曾经 毛毡 更骄傲 , 为了 全部 她 关心 是 已消失 ,  
即使乘坐华丽战车的女王，也从未感到如此骄傲，因为她所有的烦恼都已烟消云散。

[gəʊld][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['pɔ:kɪt] , [fu:d] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [fi:t] ,  
**gold was in her pocket , food at her feet** ,  
金子 曾是 在 她 口袋 , 食物 在 她 脚 ,  
她口袋里装着金子，脚边放着食物。

[ænd; ənd] [frendz] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [meɪk] [taɪmz] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .  
**and friends secured to make times easier for all** .  
和 朋友们 安全 到 制作 时代 更轻松 为了 全部 .  
朋友们齐心协力，让大家的日子好过一些。

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [haʊ] ['dʒɔɪfəli] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æt; ət] [hoʊm] ,  
**No need to tell how joyfully she was welcomed at home** ,  
不 需要 到 告诉 如何 欣喜地 她 曾是 欢迎 在 家 ,  
无需赘述她回家后受到了多么热烈的欢迎。

[nɔ:r] [wʌt] ['preɪzɪz] [ʃi; ji] [rɪ'si:vɪd] [wen] [hɜ:r; həɾ] ['si:krət][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd]  
**nor what praises she received when her secret was confided to mother and**  
也不 什么 赞扬 她 已收到 什么时候 她 秘密 曾是 坦白 到 母亲 和  
[ˈgrænməðər] ,  
**grandmother** ,  
祖母 ,  
她也没有说明当她把秘密告诉母亲和祖母时，她们对她有什么赞扬。

[nɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] [fi:st] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [pɔɹ] [haʊs] [ðæt] [deɪ] , - - [fɔ:r; fər] ['peɪ(ə)ns] ,  
**nor what a feast was spread in the poor house that day , - - for patience** ,  
也不 什么 一个 盛宴 曾是 传播 在 这 贫穷的 房子 那 天 , - - 为了 耐心 ,  
[ˈkɜ:rɪdʒ] ,  
**courage** ,  
勇气 ,  
那天在贫民窟里摆设的盛宴也令人难忘——为了耐心、勇气，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [fled] ,  
**and trust in God had won the battle , the enemy had fled** ,  
和 相信 在 上帝 有 韩元 这 战斗 , 这 敌人 有 逃亡 ,  
对上帝的信赖赢得了这场战斗，敌人溃逃了。



[ænd; ənd] - [hɑ:rd] [si:dʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .  
and Trudel's hard siege was over .  
和 - 难的 围城 曾是 超过 .

特鲁德尔的顽强抵抗结束了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] [ˈteɪlpi:s]  
Chapter IX tailpiece  
章 第九章 尾部

第九章尾声

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

